GOVERNMENT OF HYDERABAD

LAW DEPARTMENT

THE HYDERABAD CODE

(IN FIVE VOLUMES)

VOLUME I

UNREPEALED HYDERABAD ACTS

1305 F—1337 F

Published by Authority
HYDERABAD-DN.
1956

PREFACE.

THIS is the first attempt on the part of the Law Department to codify all the laws of the Hyderabad State and to publish them in the form of a Code. This Code contains almost all unrepealed laws of the State from 1305 Fasli, (1895 A. D.) till the end of August, 1956.

The position of Hyderabad State laws had varied from time to time with the political vicissitudes in the State. Prior to the Police Action (1948) the Ruler of the State had full legislative powers. There used to be a Legislative Council, which passed laws, which were promulgated as Acts with the sanction of the Ruler. The authoritative text of these Acts is in Urdu and they were numbered according to the Fasli calendar, which was then in vogue. Their record was fully maintained in the Law Department.

Apart from the above Acts, the Ruler used to promulgate Regulations (Dasturulamals), as and when necessary, without the medium of the Legislative Council, by issuing Firmans at the instance of various administrative Departments, without the scrutiny or knowledge of the Law Department. The record of such Regulations was not maintained in the Law Department, although they have the full force of law. Some laws of this category were nomenclated as "A'ins" and some as "Rules" both of them having the force of law. As no record was available of the laws of this category, it was found very difficult to examine all the old Gazettes and collect them within the span of time allotted for the publication of the Code. An attempt was, however, made to trace out these laws from the Gazettes and a tentative list was prepared, but it cannot be said to be exhaustive. A large number of these laws have spent themselves and have become dead letters, leaving only a few of them still in force. The authoritative text of these laws is in Urdu.

After the Police Action till the commencement of the Constitution, the legislative powers were exercised at first by the Military Governor and after him by the Chief Minister. The laws enacted during this period were called Regulations, and they were numbered according to the Fasli Calendar, but their authoritative text is in English.

After the commencement of the Constitution till the Constitution of the Hyderabad Legislative Assembly in 1952, the legislative powers continued to be exercised by the Chief Minister, subject to the provisions of the Constitution. The laws enacted during this period were called Acts and they were numbered according to the British Calendar. The authoritative text of these Acts is in English.

It will be seen from the above that while the laws of the State enacted before the Police Action are all in Urdu, those enacted after the Police Action are in English. Another peculiar feature is that all the amendments made after the Police Action in the pre-Police Action Urdu laws are in English with the result that the authoritative text of these laws is partly in Urdu and partly in English. In view of this confusing condition of the laws of this State, no attempt was so far made to publish them in the form of a Code. However, in connection with the Reorganisation of States it has now become an urgent necessity to make available to the successor States and the people a collection of the State laws in the form in which they now stand.

This Code is published in five volumes. Volumes I and II contain the laws from 1305 Fasli (1895 A. D.) to the end of 1357 F. (September, 1948) i. e., till the Police Action. In order to facilitate those, who do not understand Urdu, these two Volumes are printed in diglot style, and English translation of only such portion of the text which is Urdu is given under the column headed " Translation ".

The other volumes, namely, Volume III contains the laws from October, 1948 to the end of 1951 , Volume IV the Acts from 1952 to 1954 and Volume V the Acts from 1955 to the end of

August, 1956. There are a few bills which have been passed by the Assembly, some of which are reserved for the assent of the President and the others sent to Rajpramukh for his assent. They will be published in the form of a supplement to this Code.

The enactments included in this edition are printed as modified upto the end of August, 1956. Amending Acts which make textual amendments to the Principal Acts have been omitted, except those which amend the Central Acts or where the amending Act is such that its printing is necessary.

The pages of each volume are numbered separately and they are issued in the style of a loose leaf binder, in order to make it easier to replace the corrected pages and to keep the Volume up-to-date.

The enactments have been printed in chronological order. A chronological table is prefixed to each Volume. An Alphabetical index of Acts included in the Volume is also annexed at the end of each Volume.

In view of the urgency occasioned due to the States Reorganisation and the consequent trifurcation of Hyderabad State, this edition consisting of five volumes had to be brought out within a period of less than three months. Any shortcomings in the execution of the work will, therefore, have to be viewed in this context and also keeping in view the magnitude and the nature of work involved.

Due to the paucity of time, a part of this work had to be done in private undertakings. This Department takes this opportunity to thank the Government Press and other private concerns who have contributed to the quick completion of the work and also the staff of the Law Department including Translation Section who have been entrusted with this work.

CHANDRAKANT RAO GODSAY,
Legal Remembrancer and
Secretary to Government,
Law Department.

Hyderabad–Deccan,
4th September, 1956.

Printed at
Avon Printing Works, Esamian Bazar,
Hyderabad-Dn.

CHRONOLOGICAL TABLE

VOLUME I

فہرست

قوانین سنہ واری جلد اوّل

Year & Number	Short title	Page	نام قانون	نشان و سنہ
	(Translation)			
1305 F. II	The Gambling Act.	1	قانون قمار بازی	(۲) بابتہ ۱۳۰۵ف سنہ
III	The Destruction of Useless Records Act	19	قانون تلف کاغذات بیکار	(۳) بابتہ ۱۳۰۵ف سنہ
1308 F. III	The General Clauses Act ..	26	قانون تعبیر و اطلاق قوانین	(۳) بابتہ ۱۳۰۸ف سنہ
IV	The Government Demands Act ..	57	قانون مطالبات سرکار	(۴) بابتہ ۱۳۰۸ف سنہ
1309 F. VII	*The Impressions Evidence Act ..	67	قانون شہادت نقوش	(۷) بابتہ ۱۳۰۹ف سنہ
IX	The Land Acquisition Act ..	71	قانون حصول اراضی	(۹) بابتہ ۱۳۰۹ف سنہ
1312 F. I	The Medical Act ..	115	قانون طبابت	(۱) بابتہ ۱۳۱۲ف سنہ
1313 F. I	Prevention of Cruelty to Animals Act. ..	123	قانون انسداد بیرحمی بر حیوانات	(۱) بابتہ ۱۳۱۳ف سنہ

*This Act has since been repealed by Hyderabad Act No. XXVII of 1956.

		(Translation)			
1314 F.	I	The Conferring of Powers for Summoning Witnesses Act ..	139	قانون عطائے اقتدارات طلبی گواہان	(۱) بابتہ ۱۳۱۴ف
	II	The Hyderabad Ferries Act ..	143	قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی	(۲) بابتہ ۱۳۱۴ف
	IV	The Protection of Nazims and Servants Act. ..	165	قانون حفاظت نظماء و ملازمان	(۴) بابتہ ۱۳۱۴ف
1316 F.	I	The Hyderabad Abkari Act ..	169	قانون آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی	(۱) بابتہ ۱۳۱۶ف
1317 F.	VIII	The Hyderabad Land Revenue Act ..	273	قانون مالگزاری	(۸) بابتہ ۱۳۱۷ف
	IX	The Prevention of Sale of Silhadari Horses Act ..	439	قانون امتناع ہراج اسپان سلحداری	(۹) بابتہ ۱۳۱۷ف
1318 F.	I	The Protection of Flood-Stricken Debtors' Property Act ..	443	قانون تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی	(۱) بابتہ ۱۳۱۸ف
	II	The Protection of Houses from Floods of Moosi River Act ..	449	قانون تحفظ مکانات از طغیانی رود موسی	(۲) بابتہ ۱۳۱۸ف

	(Translation)			
1318 F. IV	The Suits Valuation (For Purposes of Jurisdiction) Act ..	455	قانون تعین مالیت نالشات بغرض اختیار سماعت	(۴) بابتہ ۱۳۱۸ف
1319 F. VIII	The Honorary Mir Mohallas Act ..	463	قانون میر محلگان اعزازی	(۸) بابتہ ۱۳۱۹ف
1321 F. I	The Railways, Government Irrigation Sources and other Public Buildings Protection Act ..	479	قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی سرکاری و دیگر عمارات عامہ	(۱) بابتہ ۱۳۲۱ف
1322 F. III	The Hyderabad Treasure-Trove Act ..	505	قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی	(۳) بابتہ ۱۳۲۲ف
IV	The Poisons Act ..	527	قانون سمیات	(۴) بابتہ ۱۳۲۲ف
1324 F. VI	The Hyderabad Court Fees Act ..	541	قانون رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی۔	(۶) بابتہ ۱۳۲۴ف
1329 F. X	The Hyderabad District Police Act ..	609	قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی	(۱۰) بابتہ ۱۳۲۹ف
XVI	The Hyderabad Eunuchs Act ..	647	قانون مخنثان ممالک محروسہ سرکار عالی۔	(۱۶) بابتہ ۱۳۲۹ف

1330 F. II	(Translation) The Government Securities Act ..	655	قانون کفالت نامہ جات سرکار عالی	(۲) بابتہ ۱۳۳۰ف
III	The Hyderabad City Coroner's Act ..	683	قانون کارونر بلدہ حیدرآباد	(۳) بابتہ ۱۳۳۰ف
VI	The Hyderabad Small Causes Courts, Act ..	691	قانون عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی	(۶) بابتہ ۱۳۳۰ف
1331 F. III	The Hyderabad Famine-Stricken Pattadars' Property Protection Act ..	716	قانون تحفظ جائداد پٹہ داران ممالک محروسہ سرکار عالی	(۳) بابتہ ۱۳۳۱ف
IV	The Hyderabad Stamp Act ..	721	قانون اسٹامپ ممالک محروسہ سرکار عالی۔	(۴) بابتہ ۱۳۳۱ف
1332 F. I	The Registration of Documents by Jagir Officials (Validation) Act ..	849	قانون جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدیداران جاگیر	(۱) بابتہ ۱۳۳۲ف
1333 F. I	The Unclaimed Property Act ..	852	قانون جائداد لاوارث	(۱) بابتہ ۱۳۳۳ف
IV	The Hyderabad Intoxicating Drugs Act ..	863	قانون اشیاء منشی سرکار عالی	(۴) بابتہ ۱۳۳۳ف

1337 F. III	(*Translation*) The High Court Act ..	889	قانون عدالت العالیہ	۱۳۳۷ف (۳) بابتہ
V	The Hyderabad Cattle Trespass Act ..	921	قانون جانوران چکاری	۱۳۳۷ف (۵) بابتہ
VI	The Hyderabad Cotton Cultivation and Transport Act ..	953	قانون متعلقہ کاشت وحمل و نقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی	۱۳۳۷ف (۶) بابتہ
VIII	The Ancient Monuments Preservation Act ..	967	قانون حفاظت آثار قدیمہ	۱۳۳۷ف (۸) بابتہ

(Translation)

THE GAMBLING ACT

No. II of 1305 F.

Sections.

Preamble.

1. Title, extent and commencement.
2. Repeal of Acts, rules and Circulars mentioned in schedule appended hereto.
3. Definitions.
4. Penalty for owner occupier or person using common gambling house.
5. Penalty for being present in a gambling house.
6. Entry for search and entry by police.
7. Finding cards, etc., in suspected houses is evidence that such houses are common gambling houses.

قانون قمار بازی

نشان (۲) سنہ ۱۳۰۵ ف

دفعہ -

تمہید -

۱ نام قانون و وسعت و تاریخ نفاذ

۲ قوانین و قواعد و گشتیات مندرجہ ضمیمہ منسلکہ کی تنسیخ -

۳ تعریفات -

۴ مالک یا دخیل یا استعمال کرنے والے عام قمار خانہ کی تعزیر -

8. Penalty for persons apprehended for giving false names or address.

۸ اون اشخاص کی نسبت تعزیر جو غلط نام یا پتہ بتانے کی وجہ سے گرفتار کئے گئے ہوں

9. Instruments of gambling to be destroyed, on conviction for keeping gambling house.

۹ قمارخانہ رکھنے کی سزایابی پر آلات قمار بازی کا اتلاف -

10. Proof of playing for stake unnecessary.

۱۰ بازی لگاکر کھیلنے کا ثبوت غیرضروری -

11. Magistrate empowered to require any person apprehended to be sworn in and give evidence.

۱۲ مواخذہ سے برأت گواہان -

12. Witnesses indemnified.

۱۳ شارع عام پر طیور اور حیوانات کو لڑانے کی بابت تعزیر -

13. Penalty for setting birds and animals in public streets.

۱۴ کھیل کے اقسام جن سے یہ قانون متعلق نہیں ہے -

14. Kinds of games to which this Act does not apply.

۱۵ تحقیقات جرائم کون کریگا -

15. Offences by whom triable.

۱۶ مکرر ارتکاب جرم کی سزا -

16. Penalty for subsequent offences.

۱۷ جائز ہے کہ ایک جزو جرمانہ مخبر کو دیا جائے

17. Portion of fine may be paid to informant.

۱۸ طریقہ وصول جرمانہ اور مصارف -

18. Manner of recovery of fine and expenses.

۱۹ جرائم محکومہ قانون ہذا قابل ضمانت ہیں -

19. Offences under this Act are bailable.

ضمیمہ -

Schedule.

THE GAMBLING ACT

No. II of 1305 F.

(Received the assent of the Madarul-Moham of Hyderabad on 26th Dai 1305 Fasli corresponding to 13th Jamadiussani 1313 Hijri).

Preamble.

Whereas it is expedient to make provision for the punishment of gambling in public and the keeping of common gambling houses in *[His Highness the Nizam's Dominions;] It is hereby enacted as follows:—

Title, extent and commencement.

1. This act †shall be called the Gambling Act and it shall extend to the whole of *[His Highness the Nizam's Dominions] and come into force from the 1st Farwardi 1305 Fasli.

Repeal of Acts, Rules and Circulars mentioned in schedule appended hereto.

2. From the date aforesaid all Acts, Rules, Circulars and Orders mentioned in the Schedule appended to this Act shall be repealed as specified in column II of the said Schedule.

*As amended by sub-section (7) of Sec. 2 Act No. III of 1308 Fasli.

†Published in the Jarida, dated 3rd Isfandar 1305 Fasli.

قانون قماربازی

نشان (۲) ۱۳۰۵ف

(پیشگاہ نواب مدارالمہام سرکار عالی سے بتاریخ ۲۶ دے ۱۳۰۵ف م ۱۳ جمادی الثانی ۱۳۱۳ھ منظور ہوا)

تمہید

ہرگاہ [ممالک محروسہ سرکار عالی] میں بہ مجمع عام قماربازی کرنے اور عام قمارخانے رکھنے کی سزا کے لئے قانون منضبط کرنا قرین مصلحت ہے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

قانون و وسعت و تاریخ نفاذ

دفعہ ۱۔ قانون بنام "قانون قماربازی" موسوم کیا جائے اور کل ممالک محروسہ سرکار عالی سے متعلق اور یکم فروردی ۱۳۰۵ف سے نافذ ہوگا۔

قوانین و قواعد و گشتیات مندرجہ ضمیمہ منسلکہ کی تنسیخ۔

دفعہ ۲۔ تاریخ مذکورۂ بالا سے تمام قوانین و قواعد و گشتیات اور احکام مندرجہ ضمیمہ منسلکہ قانون ہذا حسب صراحت خانہ سوم ضمیمہ مذکور منسوخ ہو جائینگے۔

ے۔ ترمیم بموجب دفعہ (۲) ضمن (۷) قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

عہ۔ جریدۂ اعلامیہ مورخہ ۳۔ اسفندار ۱۳۰۵ف میں شائع ہوا

3. ‡[(1) In this Act "common gambling house" means a house or premises or enclosure or open space in which cards or dice or table or other instruments or gain of the person owning, occupying, using or keeping such house, premises, enclosure or open space whether by such profit or gain by way of charge for the use of the instruments of gambling or of the house, premises, enclosure or open space or otherwise howsoever.

Definitions.

Explanation:—The word "house" includes a tent and all enclosed space].

دفعہ ۳ [(۱) اس قانون
تعریفات
میں عام "قمار خانہ" سے ہر مکان یا احاطہ یا جائے
محصور یا کھلی ہوئی جگہ مراد ہے جس میں تاش یا پانسہ
یا تختہ یا اور آلات یا ذرائع قمار بازی شخص مالک یا
دخیل یا استعمال کرنے والے یا رکھنے والے مکان
یا احاطہ یا جائے محصور یا کھلی ہوئی جگہ کے منفعت
یا محاصل کے واسطے رکھے ہوں یا مستعمل ہوں عام
اس سے کہ وہ منفعت یا محاصل استعمال آلات قمار
بازی یا مکان یا احاطہ یا جائے محصور یا کھلی ہوئی
جگہ کے معاوضہ میں ہو یا کسی دوسرے طور پر۔
تشریح ۔ لفظ "مکان" میں خیمہ اور تمام
محدود جگہ داخل ہے]۔

*[(2) In this Act "gambling" includes wagering or betting except wagering or betting upon a horse-race, when such wagering or betting takes place—

(*a*) on the day on which such race is to be run,

(*b*) in an enclosure which the stewards controlling such race have, with the sanction of the Government, set apart for the purpose, and

(*c*) (i) with a licensed bookmaker, or

(ii) by means of totalisator as defined in section 12 of the Hyderabad Horse Racing and Betting Tax Regulation, 1358 Fasli,

but does not include a lottery].

‡ As amended by Section 2 of Act No. X of 1354 Fasli.

‡ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان (۱۰) ۱۳۵۴ف

*As amended by Regulation No. 49 of 1358 F., published in Gazette Extraordinary dated 27th Amardad 1358 F. This amendment will come into force from 1st September 1949. Vide Gazette Extraordinary dated 6th Sherewar 1358 F.

*[(3) "Instrument of gambling" include the articles which are the accessories of gambling or which are used for carrying on gambling or as a means of gambling or for facilitating gambling and also include any books, tickets, board and other documents used or to be used as register, record or evidence of gambling].

(۳) [عـ] "آلات قمار بازی" میں وہ اشیاء داخل ہیں جو قمار بازی کے لوازمات میں سے ہوں یا قمار بازی کرنے کے لئے یا بطور ذرائع قمار بازی یا قمار بازی میں سہولت بہم پہونچانے کے لئے استعمال کئے جائیں اور اس میں ایسی کتب، ٹکٹ، تختہ اور دیگر دستاویزات بھی داخل ہیں جو بطور کتابچہ یادداشت یا شہادت قمار بازی استعمال کئے گئے یا کئے جانے والے ہوں]۔

4. †[(1) Whoever, being the owner or occupier or having the use of any house or premises or enclosure or open space, opens, keeps or uses the same as a common gambling house and whoever, being the owner or occupier of the aforesaid house or premises or enclosure or open space, knowingly or wilfully permits the same to be opened, occupied, kept or used by any other person as a common gambling house, and

Penalty for owner, occupier or person using common gambling house.

مالک یا دخیل یا استعمال کرنے والے عام قمار خانہ کی تعزیر

دفعہ ۴ـ[(۱) جو شخص مالک یا دخیل یا استعمال کرنے والا کسی مکان یا احاطہ یا جائے محصور یا کھلی ہوئی جگہ کو عام قمار خانہ کے طور پر کھولے یا رکھے یا استعمال میں لائے اور جو شخص کسی مکان یا احاطہ یا جائے محصور یا کھلی ہوئی جگہ مذکورہ بالا کا مالک یا دخیل جان بوجھ کر یا بالارادہ کسی دوسرے شخص کو عام قمار خانہ کے طور پر اوسے کھولنے یا داخل کرنے یا رکھنے یا استعمال میں لانے دے۔ اور

Whoever has the care or management of or in any manner assists in conducting the business of, any such house, enclosure or open space as

جو شخص کسی ایسے مکان یا احاطہ یا جائے محصور یا کھلی ہوئی جگہ مذکورہ بالا کے کاروبار میں جو بغرض مذکورہ بالا کھولا گیا یا داخل میں لایا گیا یا رکھا گیا یا استعمال میں لایا

*As amended by Section 2 of Act No. X of 1354 F.
†As amended by Section 3 of Act No. X of 1354 F.

عـ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان (۱۰) ۱۳۵۴ ف
ـ ترمیم بموجب دفعہ ۳ قانون نشان (۱۰) ۱۳۵۴ ف

aforesaid, opened, occupied, used or kept for the aforesaid purpose, and

گیا ہو خبر گیری یا اہتمام کرتا ہو یا کسی طور پر اوس کے اجرا میں مدد دیتا ہو - اور

Whoever advances or furnishes money for the purpose of gambling with persons frequenting such house, enclosure or open space,

جو شخص اون اشخاص کے ساتھ قمار بازی کی غرض سے جو ایسے مکان یا احاطہ یا جائے محصورہ یا کھلی ہوئی جگہ میں آیا کرتے ہوں روپیہ دے یا بہم پہنچائے۔

Shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees or to imprisonment, simple or rigorous, for a term not exceeding three months].

وہ جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار دو سو روپیہ سے زائد نہ ہو یا قید با مشقت یا بلا مشقت کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد تین مہینے سے زیادہ نہ ہو۔

*[(2) Whoever opens or keeps or uses or permits to open or keep or use any house or premises or enclosure or open space for the purposes of gambling shall be punished with imprisonment, rigorous or simple, for a term not exceeding three months or for each such day on which such a house or premises or enclosure or an open space is likewise opened or used with a fine not exceeding five hundred rupees, or with both].

(۲)* - جو شخص قمار بازی کی غرض سے کوئی مکان یا احاطہ یا جائے محصورہ یا کھلی ہوئی جگہ کھولے یا رکھے یا استعمال کرنے یا کھولنے یا رکھنے یا استعمال کرنے کی اجازت دے اوسے قید با مشقت یا بلا مشقت کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین ماہ سے زائد نہ ہو سکے گی یا ایسے ہر اوس دن کی بابت جب ایسے مکان یا احاطہ یا جائے محصورہ یا کھلی ہوئی جگہ کو اسی طرح کھلا رکھا یا استعمال میں لایا گیا ہو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پانسو روپیہ سے زائد نہ ہو سکے گی یا ہر دو سزائیں دی جائیں گی۔

*As amended by Section 3 of Act No. X of 1354 F.

* ترمیم بموجب دفعہ ۳ قانون نشان (۱۰) ۱۳۵۴ ف

Penalty for being present in a gambling house.

*[5. Whoever is found in any such house or premises enclosure or open space, gambling or present for the purpose of gambling with cards, dice, counter or money or other instruments or means of gambling whether playing for any amount of money, or wagering, or betting or otherwise, shall be liable to a fine not exceeding one hundred rupees or to imprisonment, simple or rigorous, for a term not exceeding one month ;

and whoever is found in any common gambling house during any betting or playing therein shall be presumed, until the contrary is proved, to have been there for the purpose of gambling.

Entry for search and entry by Police.

6. If the District Magistrate or the Magistrate of the first class or the District Superintendent of Police or the Inspector of Police in the City and suburbs of Hyderabad, on credible information and after such enquiries as he may deem necessary, has reason to believe that any house or premises or enclosure or an open space is used as a common gambling house, he shall be empowered to enter or authorise any Police Officer, not below the rank of a Sub-Inspector to enter with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force, if necessary, any such house or premises or enclosure or open space, and it shall be proper to arrest all persons whom the said Magistrate or Superintendent or Inspector of Police finds therein or to allow the Police Officer so authorised to arrest such persons whether or not they are actually gambling, and

*As amended by Act No. VI of 1953.

Seize or authorise the said officer to seize all instruments of gambling and all moneys and securities for money and valuable articles, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gambling and which are found therein, and

search or authorise such Police Officer to search all parts of the house or premises or enclosure or open space, which he or such officer shall have so entered when he or such officer has reason to believe that any instruments of gambling are concealed therein and also the persons whom he or such officer had so arrested and seize and keep in his possession all such instruments of gambling as are found in the search.

Explanation:—In this section the expression "City and suburbs of Hyderabad" shall be deemed to include Secunderabad, Trimulgherry and Bolarum.

Finding cards, etc., in suspected houses is evidence that such houses are common gambing houses.

*7. When any cards or dice or table or other instruments or means of gambling have been found in any house or premises or enclosure or open space entered or searched in accordance with the provision of Section 6 or have been found with any of the persons therein, it shall be evidence, until the contrary is proved, that such house, premises or enclosure or open space is used as a Common gambling house and the persons found therein were present for the purposes of gambling although no play was actually witnessed by the Magistrate or the Police Officer or any of his assistants].

*As amended by Act No. VI of 1953.

Penalty for persons apprehended for giving false names or address.

8. If any person in any common gambling house entered by Magistrate or Police Officer under the provisions of this Act, upon being apprehended by the Magistrate or the Officer or upon being brought before a Magistrate, refuses or neglects to give his name and address or gives any false name or address, when the Magistrate or the Officer asking his name and address, he may, on conviction before the same or any other Magistrate be liable to a fine not exceeding two hundred rupees and on the non recovery of such a fine or in the very first instance, if such Magistrate thinks fit, shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month.

اون اشخاص کی نسبت تعزیر جو غلط نام یا پتہ بتانے کی وجہ سے گرفتار کئے گئے ہوں

دفعہ ۸ - اگر کوئی شخص کسی عام قمار خانے میں جہاں ناظم فوجداری یا عہدہ دار کوتوالی بموجب احکام قانون ہذا داخل ہوا ہو اوس ناظم یا عہدہ دار کے ہاتھ سے گرفتار ہونے یا کسی ناظم فوجداری کے روبرو لائے جانے پر اوس وقت جب کہ وہ ناظم فوجداری یا عہدہ دار اوس کا نام اور پتہ دریافت کرے نام اور پتہ مذکور بتانے میں انکار یا غفلت کرے یا غلط نام یا پتہ بتائے تو بروقت ثبوت جرم اُس ہی یا دیگر ناظم فوجداری کے روبرو اوس قدر جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد دو سو روپیہ سے زائد نہ ہو اور اوس جرمانہ کے نہ وصول ہونے کی صورت میں یا اول ہی مرتبہ اگر اوس ناظم فوجداری کو مناسب معلوم ہو اوس قید کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد ایک مہینہ سے زیادہ نہ ہو۔

Instruments of gambling to be destroyed, on conviction for keeping gambling house.

9. On conviction of any person for keeping or using a common gambling house or being present there in for the purpose of gambling, the conviction Magistrate may order all the instruments of gambling found therein to be destroyed and may also order all or any of the securities for money and other articles found, not being instruments of gambling, to be sold wholly or partly for money and the proceeds thereof with all money found therein to be forfeited or in his discretion, may order any part thereof to be returned

قمار خانہ رکھنے کی سزایابی پر آلات قمار بازی کا اتلاف

دفعہ ۹ - جب کسی شخص پر کسی ایسے عام قمار خانہ رکھنے یا استعمال میں لانے کا - یا اوس میں بغرض قمار بازی موجود ہونے کا جرم ثابت ہو تو ناظم فوجداری مجوز مقدمہ حکم دے سکتا ہے کہ تمام آلات قمار بازی جو وہاں پائے جائیں تلف کئے جائیں اور یہ حکم دینے کا بھی اُس کو اختیار ہوگا کہ کفالت نامہ جات زر نقد اور دیگر اشیاء دستیاب شدہ جو قسم آلات قمار بازی نہ ہوں کلاً یا

to the persons appearing to be severally entitled thereto.

جزاً بقیمت زر نقد فروخت کئے جائیں اور اون کی قیمت مع تمام زر نقد دستیاب شدہ ضبط کی جائے ۔ یا حسب صوابدید خود یہ حکم دے سکتا ہے کہ اوس کا کوئی حصہ واون اشخاص کو جو منفرداً اس کے مستحق متصور ہوں واپس دیا جائے ۔

Proof of playing for stake unnecessary.

10. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gambling house or of being concerned in the management of such house, to prove that any person found gambling was playing for money, wager or stake.

بازی لگاکر کھیلنے کا ثبوت غیر ضروری

دفعہ ۱۰ ۔ عام قمارخانہ رکھنے یا ایسے مکان کے اہتمام میں صاحب تعلق ہونے کی علت میں کسی شخص پر اثبات جرم کے واسطے اس امر کا ثابت کرنا لازم نہیں ہے کہ جو شخص کسی قسم کا جوا کھیلتا ہوا پایا گیا ہو وہ کسی قدر زر نقد یا بازی یا شرط کے واسطے کھیلتا تھا ۔

Magistrate empowered to require any person apprehended to be sworn in and give evidence.

*[11 It shall be lawful for the Magistrate, before whom such persons shall be brought who have been found in any house or premises or enclosure or open space entered into under the provisions of this Act, to require any such persons to be examined on oath or solemn affirmation and give evidence relating to any gambling in such house or premises or enclosure or open space or relating to any act done for the purpose of preventing, obstructing or delaying entry into such house or premises or enclosure or open space or any part thereof of any Magistrate or Officer authorised as aforesaid, and

* As amended by Act No. VI of 1953, published in Gazette Extraordinary No. 57 dated 24th April, 1953.

the person so required to give statement or evidence as a witness shall not be excused from so doing when brought before such Magistrate as aforesaid or from being so examined at any subsequent time by or before the same or any other Magistrate or by or before any Court in any proceeding or trial in any way relating to such gambling or any such acts as aforesaid or from answering any question put to him relating to the matters aforesaid, on the ground that his evidence shall tend to criminate himself and any person so required to be examined as a witness who refuses to take oath or affirmation accordingly, or to answer any such question as aforesaid, shall be liable to simple imprisonment for a term not exceeding six months or a fine not exceeding one thousand rupees or to both.]

12. Any person who shall have been concerned in gambling in contravention of this Act, and who shall be examined as a witness before a Magistrate on the trial of any person for a breach of the provisions of this Act, and who upon such examination, shall, in the opinion of the Magistrate, make true and satisfactory discovery to the best of his knowledge of all matters as to which he shall be so examined, and who shall thereupon receive an order in writing from the said Magistrate to that effect, shall be freed from all prosecutions under this Act for anything done before that time in respect of such gambling.

Witnesses indemnified.

*[13. (1) A Police Officer shall be empowered to apprehend without warrant any person found gambling, for money or other valuable thing, with cards, dice, counter or other instruments and means of gambling used in gambling in any public street or thoroughfare or public place or open space, or

Penalty for setting birds and animals in public streets.

†[Any person setting a bird or animal to fight or sets any bird to fly at stakes in any public street, thoroughfare or public place or open space or any other place or in his own house,] or

Any person there present aiding

*Amended by Section 4 of Act No. X of 1354 F.
†Amended by Section 2 of Act No. II of 1338 F.

قانون قمار بازی نشان (۲) ۱۳۰۵ف

مواخذہ سے برات گواہان | دفعہ ۱۲۔ جو شخص خلاف قانون ہذا قمار بازی سے تعلق رکھتا ہو اور اُس کا اظہار بطور گواہ کسی ناظم فوجداری کے روبرو کسی شخص کی تجویز کے وقت جو علت خلاف ورزی احکام قانون ہذا عمل میں آئی ہو لیا جائے اور وہ اس اظہار پر ناظم فوجداری کی رائے میں راست اور حسب اطمینان اون تمام امور کا جن کی نسبت اوس کا اظہار لیا گیا ہو اپنے علم کی انتہا تک افشائے حال کرے تو اوس کو ناظم فوجداری مذکور حکم تحریری اوس ہی مضمون کا عطا کرے گا اور اوس وقت کے قبل قمار بازی مذکور کے متعلق جو فعل اوس سے سرزد ہوا ہو اوس کی بابت جملہ مواخذات قانون ہذا سے وہ شخص اظہار دہندہ معاف کیا جائے گا۔

شارع عام پر طیور اور حیوانات کو لڑانے کی بابت تعزیر۔ | دفعہ ۱۳۔ (۱)[1] عہدہ دار کوتوالی کو اختیار ہوگا کہ جو شخص زر نقد یا کسی دوسرے شئے مالیتی پر تاش یا پانسہ یا آلہ شمار یا دیگر آلات یا ذرائع قمار بازی سے جن کا استعمال قمار بازی میں ہوتا ہو کسی شارع یا گذرگاہ یا مقام عام یا کھلی ہوئی جگہ پر قمار بازی کرتا ہوا پایا جاوے۔ یا

جو شخص[2] کسی شارع یا گذرگاہ یا مقام یا کھلی

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۴ قانون نشان (۱) ۱۳۵۴ف
[2] ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان (۲) ۱۳۳۸ف

and a betting fighting of birds and animals in public.

Such person when apprehended, as aforesaid, shall be brought without delay before a Magistrate and, on conviction, shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees or to imprisonment, simple or rigorous for a term not exceeding one month, and

Such Police Officer shall be empowered to seize all instruments of gambling, birds and animals found in such public place or with the persons arrested and it shall be lawful for the Magistrate at the time of conviction, to order such instruments to be forthwith destroyed and the birds and animals to be forfeited to the †[Government] and sold.

*[(2) Every Police Officer, not below the rank of a Jamedar, shall be empowered to apprehend without warant any person found gambling in any public street, thoroughfare or public place or such persons present and there

†Amended by Sub-section (9) of Section (2) of Act No. III of 1308 F.

*Amended by Section 4 Act No. X of 1354 Fasli.

ہوئی جگہ میں یا اور کسی مقام پر یا اپنے مکان میں کسی پرندہ یا حیوانات کو بازی لگا کر لڑانے کے لئے موجود کرے یا کسی پرندہ کو بازی لگا کر لڑائے۔ یا

جو شخص وہاں موجود ہو کر پرندہ اور حیوانات کی لڑائی میں بہ مجمع عام محرک و معاون ہو اس کو بلا کر حکم تحریری گرفتار کرے۔

ایسا شخص مذکور الصدر گرفتاری کے بعد بلا توقف ناظم فوجداری کے روبرو لایا جائے گا اور وہ ثبوت جرم پر جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پچاس روپیہ سے زائد نہ ہو یا قید محض یا قید سخت کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد ایک مہینہ سے زیادہ نہ ہو۔ اور

اوس عہدہ دار کو توالی کو اختیار ہوگا کہ تمام آلات قمار بازی اور پرندے اور حیوانات کو جو اوس جگہ مجمع عام میں یا اشخاص گرفتار شدہ کے پاس پائے جائیں گرفتار کرے اور ناظم فوجداری کو جائز ہوگا کہ بوقت ثبوت جرم اُن آلات کو فوراً تلف کر دینے کا اور پرندے اور حیوانات کو ضبط سرکار عالی اور فروخت ہونے کا حکم دے۔

*[(۲) ہر عہدہ دار کو توالی کو جس کا درجہ جمعدار سے کم نہ ہو اختیار ہوگا کہ اوس شخص کو جو کسی شارع عام گزرگاہ یا مقام عام میں قمار بازی کرتا

۱ترمیم بموجب دفعہ ۹ ضمن ۹ قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

۲ترمیم بموجب دفعہ ۴ قانون نشان (۱۰) ۱۳۵۴ف

aiding or abetting such gambling, such person on arrest shall be produced before a Magistrate without delay and on conviction, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees or to imprisonment simple or rigorous not exceeding a term of one month. Such Police Officer shall be empowered to enter and search for the purpose of seizing articles suspected to have been used or to be used in committing an act which is an offence under this section and may seize all such instruments of gambling found in such a place or on the persons arrested and the Magistrate may, on conviction, order such instruments to be forthwith destroyed.]

*[(3) Any person who prints, publishes, sells, distributes or in any other manner circulates any newspaper or news sheet or anyother documentor any news or information with the intention that it would help or facilitate gambling shall be liable to punishment as mentioned in sub-section(2) and every Police Officer, not below the rank of a Jamedar may arrest him without warrant.]

*As amended by Section 4, Act No. X of 1354 Fasli.

ہوا پایا جائے یا ایسے اشخاص کو جو وہاں موجود ہوں اور ایسی قمار بازی کی مدد یا اعانت کر رہے ہوں بلا حکم نامہ گرفتاری گرفتار کرے ایسا شخص بعد گرفتاری بلا تاخیر ناظم فوجداری کے روبرو حاضر لایا جائے گا اور وہ بصورت ثبوت جرم جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پانسو روپیہ سے زائد نہ ہوسکے گی یا قید بلا مشقت یا بامشقت کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد ایک ماہ سے زائد نہ ہوسکے گی۔ ایسے عہدہ دار کو توالی کو اختیار ہوگا کہ وہ ان اشیاء کی ضبطی کیلئے جن کے متعلق یہ شبہ ہو کہ وہ کسی ایسے فعل کے ارتکاب میں استعمال کی گئی یا کی جانے والی ہوں جو تحت دفعہ ہذا جرم ہے اور وہ تمام آلات قمار بازی کو جو ایسے مقام پر یا ایسے اشخاص گرفتار شدہ کے پاس پائے اور اوس مقام میں داخل ہو۔ تلاشی لے اور ضبط کرے اور ناظم فوجداری اس کا مجاز ہوگا کہ ایسے آلات کو بعد ثبوت جرم فوراً تلف کر دینے کا حکم دے۔

(۳) کوئی شخص جو کسی اخبار، صفحۂ اخبار یا کسی اور دستاویز یا کسی خبر یا اطلاع کو اس غرض سے کہ وہ قمار بازی میں مدد دے سکے یا اوس میں سہولت بہم پہنچائے طبع یا شائع کرتا یا فروخت کرتا یا تقسیم یا کسی اور طرح سے نشر کرتا ہوا دیکھی سزا کا مستوجب ہوگا جو ضمن (۲) میں مذکور ہے اور اوس کو ہر عہدہ دار کو توالی جس کا درجہ جمعدار سے کم نہ ہو بلا حکم نامہ

14. Nothing contained in this Act shall apply to any game of mere skill wherever played.

Kinds of games to which this Act does not apply.

گو قماری گر قمار کر سکے گا۔

کھیل کے اقسام جن سے یہ قانون متعلق نہیں ہے۔

دفعہ ۱۴۔ اس قانون کی کوئی عبارت کسی ایسی بازی سے متعلق نہ ہوگی جو بطور ہنرمندی کے کسی جگہ پر کی جائے۔

15. Offences punishable under this Act may be tried by every Magistrate having Jurisdiction in the place where the offence has been committed but the said Magistrate shall be restrained within the limits of his powers as to the amount of fine or term of imprisonment he may inflict.

Offences by whom triable.

تحقیقات جرائم کون کرے گا۔

دفعہ ۱۵۔ اون جرایم کی تحقیقات جو حسب قانون ہذا قابل سزا ہیں۔ ہر ناظم فوجداری کر سکے گا جس کو اختیارات نظامت فوجداری اوس مقام میں جہاں وہ جرم سرزد ہوا ہو حاصل ہوں لیکن ناظم فوجداری مذکور مقدار جرمانہ یا میعاد قید کی نسبت جس کا وہ حکم دے اپنے عام اختیارات کے حدود کا پابند رہے گا۔

16. Whoever, having been convicted of an offence punishable under section 4 or section 5 of this Act, is again guilty of an offence punishable under either of the said sections, shall be subject, for every such subsequent offence, to double the punishment to which he would have been liable for the first commission of an offence of the same description.

Penalty for subsequent offences.

مکرر ارتکاب جرم کی سزا

دفعہ ۱۶۔ جو شخص جرم قابل سزائے محکومہ دفعہ ۴ یا دفعہ ۵ قانون ہذا کا مجرم ثابت ہو کر دوبارہ مجرم کسی جرم قابل سزائے محکومہ کسی دفعہ کا اون دونوں دفعات میں سے ہو وہ ہر ایسے جرم مابعد کے واسطے مستوجب دوچند اُس سزا کا ہوگا جو اوس پر اوسی قسم کے جرم کے ارتکاب اول کے لئے عائد ہوتی۔

17. The Magistrate trying a case may direct any portion, not exceeding one third, of any fine recovered under sections 4 and 5 of this Act or of the moneys or proceeds of articles, birds and

Portion of fine may be paid to informant.

جائز ہے کہ ایک جزو جرمانہ مخبر کر دیا جائے۔

دفعہ ۱۷۔ ناظم فوجداری مجوز مقدمہ کو اختیار ہوگا کہ اوس جرمانہ میں سے جو حسب دفعات ۴ و ۵ قانون ہذا وصول ہوا ہو یا اوس زر نقد یا

animals, after they are found and ordered to be forfeited under this Act to be paid to an informant.

اون اشیاء اور پرندے اور حیوانات کی قیمت مین سے جن کی دستیابی کے بعد حسب قانون ہذا ضبطی کا حکم ہوا ہو کسی قدر جزو جو ایک تہائی سے زیادہ نہ ہو مخبر کو دیے جانے کا حکم صادر کرے۔

Manner of recovery of fine and expenses.

18. A fine imposed in accordance with this Act shall be recovered as the amounts of fine are recovered in ordinary Criminal Court; the fine so recovered shall be credited to the Judicial Department in the *[Government] Treasury after deducting the expenses mentioned in Section 17.

طریقہ وصول جرمانہ اور مصارف | دفعہ ۱۸۔ اس قانون کے بموجب جو جرمانہ کیا جائے وہ اوسی طرح وصول کیا جائے گا جیسے کہ عام فوجداری عدالتوں میں رقوم جرمانہ وصول کی جاتی ہیں۔ جرمانہ کی جو رقم وصول ہو وہ بعد منہائی مصارف مندرجہ دفعہ ۱۷ خزانہ سرکار عالی میں بہ حساب عدالت جمع کی جائے گی۔

Offences under this Act are bailable.

19. All offences under this Act shall be bailable. When a person is arrested or detained without warrant by a Police Officer or appears or is brought before a Magistrate and is prepared at any time while in the custody of any Police Officer or at any stage of the proceedings before a Magistrate to give bail, he shall be released on bail, and such officer or Magistrate, if he thinks fit, may instead of taking the bail from the accused, discharge him on condition that he executes a bond without sureties with a promise that he shall appear when required by the officer or the Magistrate.

جرائم محکومہ قانون ہذا قابل ضمانت ہیں۔ | دفعہ ۱۹۔ تمام جرائم محکومہ قانون ہذا قابل ضمانت ہوں گے۔ جب کوئی شخص بلا حکمنامہ گرفتاری عہدہ دار کوتوالی کی معرفت گرفتار کیا جائے یا نظر بند رکھا جائے یا کسی ناظم فوجداری کے روبرو حاضر آئے یا حاضر کیا جائے اور ان ایام میں کسی وقت عہدہ دار کوتوالی کی حراست میں رہے یا کارروائی ناظم فوجداری کی کسی نوبت پر ضمانت دینے کو مستعد ہو تو وہ ضمانت پر رہا کیا جائے گا اور نیز ایسا عہدہ دار یا ناظم اگر مناسب سمجھے مجاز ہوگا کہ شخص ملزم سے

*Amended by sub-section 9 of section 2 of Act No. III of 1308 F.

ے ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۹) قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف۔

ضمانت لینے کی بجائے اوس کو اس شرط پر رخصت ہونے کی اجازت دے کہ وہ مچلکہ بلا شمول ضمانت اس اقرار سے لکھدے کہ وہ حسب الحکم عہدہ دار یا ناظم مذکور حاضر ہوگا۔

(Translation)

SCHEDULE.

List of Rules, Circulars & Orders repealed by the Gambling Act.

Order of Circular etc.	No. & date with year.	How much repealed.	Remarks
1	2	3	4
The Taluka Appeal Circular addressed to the Taluqdar, Naldrug and copies to other District Taluqdars.	I58 dated 29th Rabi-us-Sani I280 Hijri	Full	
Orders of the Judicial Minister.	I3th Rabi. ul-awwal I306 Hijri.	Full	
Circular letter of the Judicial Member addressed to the Nazims of the Courts.	V/Criminal Court 8th Safar I295 H.	Full	

ضمیمہ

فہرست قواعد و گشتیات و احکام منسوخ شدہ از روئے قانون قماربازی

حکم یا گشتی وغیرہ	نشان و تاریخ بقیہ سنہ	کس قدر منسوخ ہوا	کیفیت
۱	۲	۳	۴
گشتی مرافعہ تعلقات موسومہ تعلقدار نلدرگ و مثنیٰ بہ دیگر تعلقداران اضلاع ۔	نشان ۱۵۸ مورخہ ۲ ربیع الثانی سنہ ۱۲۸۰ھ	کل	
حکم مدار المہام علاقہ عدالت	مورخہ ۱۳ ربیع الاول سنہ ۱۳۰۶ھ	"	
گشتی صدر المہام عدالت موسومہ نظماء عدالت ۔	نشان فوجداری ۵ مورخہ ۸ صفر سنہ ۱۲۹۵ھ	"	

(Translation)

THE DESTRUCTION OF USELESS RECORDS ACT.

No. III of 1305 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title.

Extent and commencement.

2. Repeal of circulars and enactments contained in the annexed schedule.

3. Definitions.

High Court.

Chief Controlling Revenue Authority.

4. Delegation of powers to High Court to make rules for the destruction of useless records.

5. Aforesaid powers to the Chief Controlling Revenue Authority.

6. Power of head of department to make rules for the destruction of useless records.

7. Rules when to have force of law.

8. Non-obstruction to the person destroying records.

قانون تلف کاغذات بیکار

نشان (۳) سنہ ۱۳۰۵ ف

دفعہ

۔ تمہید ۔

۱ مختصر نام ۔

تاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔۔

۲ قوانین و گشتیات مندرجہ ضمیمہ منسلکہ کی تنسیخ

۳ تعریفات ۔

۔ عدالت العالیہ ۔

۔ اعلیٰ انتظامی محکمہ مالگزاری

۴ عدالت العالیہ کو عطائے اختیارات ترتیب قواعد برائے تلف کاغذات بیکار

۵ اعلیٰ انتظامی محکمہ مالگزاری کو اختیارات مذکورۂ بالا ۔

۶ اقتدار اعلیٰ افسر سررشتہ در باب ترتیب قواعد برائے اتلاف کاغذات بیکار ۔

۷ قواعد کو کب حکم قانون حاصل ہوگا

۸ عدم مزاحمت از شخص تلف کنندہ

(Translation)

9. Saving of documents required to be permanently preserved by any law.

Schedule.

ان دستاویزات کا استثناء جو کسی قانون کی رو سے مدامًا محفوظ رہنے چاہئیں ضمیمہ ۔

THE DESTRUCTION OF USELESS RECORDS ACT.

No. III of 1305 Fasli.

(Received the Prime Minister's assent on the 19th Isfandar, 1305 Fasli/6th Shaban, 1313 Hijri.)

Preamble. Whereas it is necessary to enact a law for the destruction of useless records, books and other papers in Courts and in Revenue and other Government offices in *[H.E.H. the Nizam's Dominions]; It is hereby enacted as follows :-

Short title. 1. This Act may be called "The Destruction of Useless Records Act."

Extent and commencement. This Act shall extend to the whole of *[H. E. H. the Nizam's Dominions] and shall come into force from the date of its publication in the Jarida.

Repeal of circulars and enactments contained in the annexed Schedule. 2. (1) On and from the aforesaid date, all the enactments and circulars contained in the Schedule annexed hereto shall, as specified in the

*Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون تلف کاغذات بیکار

نشان (۳) ۱۳۰۵ف

(پیشگاہ جناب نواب مدار المہام سرکار عالی سے بتاریخ ۱۹ر اسفندار ۱۳۰۵ف م ۶ر شعبان ۱۳۱۳ھ منظور ہوا)

تمہید۔ چونکہ [ممالک محروسہ سرکار عالی] کے دفاتر عدالت و مال اور نیز دیگر سرکاری دفاتر میں امثلہ و کتب و دیگر کاغذات بیکار کے تلف کرنے کے واسطے قانون کا نافذ کیا جانا ضروری ہے۔ لہذا حسب ذیل حکم دیا جاتا ہے۔

مختصر نام۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون "قانون تلف کاغذات بیکار" کے نام سے موسوم کیا جائے۔

تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ یہ قانون تمام ممالک محروسہ سرکار عالی سے متعلق اور تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ العمل ہوگا۔

قوانین و گشتیات مندرجہ ضمیمہ منسلکہ کی تنسیخ۔ دفعہ ۲۔ (۱)۔ تاریخ مذکورہ بالا پر

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

third column of the said Schedule, be repealed.

(2) Provided that all rules now in force under the aforesaid enactments and circulars shall have the force of law until they are repealed by other rules made under this Act.

(۲) بشرطیکہ کل قواعد جواب حسب قوانین و گشتیات متذکرۂ صدر نافذ ہیں ان کو تاوقتیکہ وہ حسب قانون ہذا دوسرے قواعد مرتب شدہ سے منسوخ نہ کیے جائیں حکم قانون حاصل رہے گا۔

Definitions.

3. If there is nothing repugnant in the subject or context—

تعریفات ۔ دفعہ ۳۔ اگر سیاق عبارت یا مضمون سے خلاف نہ پایا جائے۔

High Court.

In this Act the term "High Court" means the High Court, of Judicature at Hyderabad, and

عدالت العالیہ | اس قانون میں لفظ "عدالت العالیہ" سے عدالت العالیہ سرکار عالی مراد ہے۔ اور

Chief Controlling Reveuue Authority.

"Chief Controlling Revenue Authorty" means the Board of Revenue, Government of Hyderabad.

اعلیٰ انتظامی محکمہ مالگزاری ۔ | لفظ "اعلیٰ انتظامی محکمہ مالگزاری" سے مجلس مالگزاری سرکار عالی مراد ہے۔

عدالت العالیہ کو عطائے اختیارات ترتیب قواعد برائے تلف کاغذات بیکار

Delegation of powers to High Court to make rules for the destruction of useless records.

4. The High Court may, from time to time, make rules for the destruction of such records, books and papers belonging to it, or the Courts subordinate thereto as may in its opinion be useless or unworthy of being permanently preserved.

دفعہ ۴۔ عدالت العالیہ کو اختیار ہوگا کہ اپنے دفتر یا اپنے ماتحت دفاتر کے متعلق ایسی مثلیں اور کتب اور کاغذات کے تلف کرنے کے واسطے جو اس کی رائے میں بیکار ہوں یا مداماً محفوظ رکھے جانے کے قابل نہوں وقتاً فوقتاً قواعد مرتب کرے۔

اعلیٰ انتظامی محکمہ مالگزاری کو اختیارات مذکورۂ بالا —

Aforesaid powers to the Chief

5. The Chief Controlling Revenue Authority may, from time to time, make rules for the destruction of such

دفعہ ۵ اعلیٰ انتظامی

Controlling Revenue Authority

records, books and papers belonging to it, or to the offices, subordinate thereto, as may, in its opinion, be useless or unworthy of being permanently preserved.

6. The head of every other department may, from time to time, make rules for the destruction of such records, books and papers belonging to his office or to the offices subordinate to him, as may, in his opinion, be useless or unworthy of being permanently preserved.

Power of head of department to make rules for the destruction of useless records.

7. All rules made in accordance with this Act shall, after the sanction of the *[Government], be published in the Jarida and shall thereafter have the force of law.

Rules when to have force of law.

8. No suit or other proceeding shall be instituted against any person for the destruction of any records, books or papers which have been or may be destroyed, in accordance with any rules inforce.

Non-obstruction to the person destroying records.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون تلف کاغذات بیکار - نشان (۳) ۱۳۰۵ف

محکمہ مالگزاری کو اختیار ہوگا کہ اپنے دفتر یا اپنے ماتحت دفاتر کے متعلق ایسی اشٹہ اور کتب اور کاغذات کے تلف کرنے کے واسطے جو اس کی رائے میں بیکار ہوں یا مدام محفوظ رکھے جانے کے قابل نہ ہوں وقتاً فوقتاً قواعد مرتب کرے -

اقتدار اعلیٰ افسر سررشتہ در باب ترتیب قواعد برائے اتلاف کاغذات بیکار -

دفعہ ۶ - ہر دیگر سررشتہ کے اعلیٰ افسر کو اختیار ہوگا کہ اپنے دفتر یا اپنے ماتحت دفاتر کے متعلق ایسی اشٹہ اور کتب اور کاغذات کے تلف کرنے کے واسطے جو اس کی رائے میں بیکار ہوں یا مدام محفوظ رکھے جانے کے قابل نہ ہوں وقتاً فوقتاً قواعد مرتب کرے -

قواعد کو کب حکم قانون حاصل ہوگا -

دفعہ ۷ - جملہ قواعد جو حسب انشار قانون ہذا مرتب کئے جائیں بعد منظوری [سرکار عالی] بذریعہ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی شائع کئے جائیں گے اور اس وقت سے ان کو حکم قانون حاصل ہوگا

عدم مزاحمت از شخص تلف کنندہ -

دفعہ ۸ - جو اشٹہ یا کتب یا کاغذات کسی قواعد نافذہ کی رو سے تلف کئے گئے ہوں یا تلف کئے جائیں ان کے اتلاف کی نسبت شخص تلف کنندہ پر کوئی مقدمہ یا دوسری کارروائی نہ کی جائے گی -

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

9. Nothing herein contained shall authorise the destruction of any documents which, by any Act, circulars or rules in force, are required to be permanently preserved.

Saving of documents required to be permanently preserved by any law.

قانون متلف کاغذات بیکار۔ نشان (۳)، ۱۳۰۵ف

دفعہ ۹۔ قانون ہذا کے کسی مضمون سے ان دستاویزات کا ان دستاویزات کا استثناء جو کسی قانون کی رو سے مداماً محفوظ رہنے چاہئیں۔

اتلاف جائز نہیں ہوسکتا جن کا کسی قانون یا کتیات یا قواعد نافذ العمل کی رو سے مداماً محفوظ رہنا لازم ہو۔

(*Translation*)

SCHEDULE.

ENACTMENTS AND CIRCULARS AS REPEALED BY

SECTION 2 OF THE DESTRUCTION OF USELESS RECORDS ACT.

Title, with date and year.	Subject.	Extent of repeal.	Remarks.
1	2	3	4
Regulation dated 24th Rabi-ul-Awal 1302 H.	Powers of High Court Regulation.	So much as relates to destruction of useless records.	
Regulation dated 1300 H.	Powers of First Board of Revenue Regulation.	Clause 52 and so much as relates to destruction of useless records.	

ضمیمہ

قوانین و گشتیات منسوخ شدہ بحکومہ دفعہ (۲)

قانون تلف کاغذات بیکار

نام بقید تاریخ و سنہ	خلاصہ مضمون	تنسیخ مقدار	ریمارک
۱	۲	۳	۴
دستور العمل مورخہ ۲۴ ربیع الاول ۱۳۰۲ھ	دستور العمل اقتدارات مجلس عدالت اقامہ سرکار عالی	جس قدر تلف کاغذات بیکار سے متعلق ہے	
دستور العمل مورخہ ۱۳۰۰ف	دستور العمل اقتدارات اول مجلس مالگذاری سرکار عالی	فقرہ (۵۲) اور جس قدر تلف کاغذات بیکار سے متعلق ہے	

(*Translation*)

THE GENERAL CLAUSES ACT
No. III of 1308 F.

Sections.

Preamble.

PRELIMINARY.

1. Short title, extent and commencement.

GENERAL DEFINITIONS.

2. Definitions.

(1) Act.

(2) Part.

(3) Chapter.

(4) Section.

(5) Sub-Section.

(6) Schedule.

(7) Mamalik-e-Mahrusa-Sarkar-e-Ali (H. E. H. the Nizam's Dominion).

(7a) Balda.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین

نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

دفعہ

تمہید۔

مراتب ابتدائی

۱ مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ

عام تعریفات

۲ تعریفات۔

(۱) قانون۔

(۲) حصہ۔

(۳) باب۔

(۴) دفعہ۔

(۵) ضمن۔

(۶) ضمیمہ۔

(۷) ممالک محروسہ سرکار عالی۔

(۷۔الف) بلدہ۔

(8) District.

(9) Sarkar.

(10) Principal Revenue Department.

(11) Local Authority.

(12) Taluqdar.

(13) District Court.

(14) Magistrate.

(15) Jarida.

(16) Notification.

(16a) Order.

(17) Rule.

(17a) Government Servant.

(17b) Act of a Government servant.

(18) Order of Government servant

(19) Power.

(19a) Property.

(20) Immovable property.

(21) Movable property.

(21a) Goods.

(22) Rupee.

(23) Writing.

(24) Signature.

(25) Document.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین نشان (۳) سنہ ف

(۸) ضلع -

(۹) سرکار -

(۱۰) اعلیٰ محکمۂ مال -

(۱۱) مجلس مقامی -

(۱۲) تعلقدار -

(۱۳) عدالت ضلع -

(۱۴) ناظم فوجداری -

(۱۵) جریدہ -

(۱۶) اشتہار

(۱۶)۔ الف) حکم

(۱۷) قاعدہ -

(۱۷۔ الف) ملازم سرکاری -

(۱۷۔ ب) سرکاری ملازم کے فعل -

(۱۸) حکم ملازم سرکاری -

(۱۹) اختیار -

(۱۹۔ الف) جائداد -

(۲۰) جائداد غیر منقولہ -

(۲۱) جائداد منقولہ

(۲۱۔ الف) مال -

(۲۲) روپیہ -

(۲۳) تحریر -

(۲۴) دستخط -

(۲۵) دستاویز -

(25a) Valuable security.

(25b) Bond.

(26) Will.

(26a) Registered.

(27) Oath.

(28) Affidavit.

(29) Act.

(30) Offence.

(31) Abet.

(32) Illegal.

(33) Legally bound to do.

(34) Injury.

(35) Public Nuisance.

(36) An act to be done in good faith.

(37) Imprisonment.

(38) Month.

(39) Year.

(40) Singular and plural.

(41) Masculine and Feminine.

(42) Public.

(43) Person.

(43a) Minor.

(۲۵۔الف) کفالت المال۔

(۲۵۔ب) تمسک۔

(۲۶) وصیت نامہ۔

(۲۶۔الف) رجسٹری شدہ۔

(۲۷) حلف۔

(۲۸) بیان حلفی۔

(۲۹) فعل۔

(۳۰) جرم۔

(۳۱) اعانت۔

(۳۲) خلاف قانون۔

(۳۳) امر کا کرنا قانوناً واجب۔

(۳۴) مضرت۔

(۳۵) امر باعث تکلیف عام۔

(۳۶) نیک نیتی سے کسی فعل کا کیا جانا۔

(۳۷) قید۔

(۳۸) مہینہ۔

(۳۹) سال۔

(۴۰) واحد و جمع۔

(۴۱) مذکر و مونث۔

(۴۲) عامہ۔

(۴۳) شخص۔

(۴۳۔الف) نابالغ۔

(44) Father. (۴۴) باپ -

(45) Son. (۴۵) بیٹا -

(45a) Cattle. (۴۵ - الف) مویشی -

(46) Vessel. (۴۶) مرکب تری -

2.A. SARFEKHAS AREA AND SARFEKHAS SERVANTS SHALL BE DEEMED TO BE OF GOVERNMENT.

۲ الف - علاقہ صرف خاص و ملازمان صرفخاص سرکاری متصور ہوں گے -

APPLICATION OF ACTS.

اطلاق قوانین

3. ۳ -

4. Construction of references to repealed enactments . ۴ تعبیر منسوخ شدہ قوانین کے حوالوں کی -

5. Commencement and termination of time. ۵ آغاز و اختتام مدت -

6. Computation of time. ۶ وقت کا شمار -

7. Measurement of distances. ۷ فاصلوں کی پیمایش -

8. Duty to be taken *pro rata* in enactment. ۸ قوانین میں محصول بہ حساب بے سدی سمجھا جائیگا -

POWERS AND FUNCTIONARIES.

اختیارات و عہدہ داران

9. Powers conferred shall be exercisable from time to time. ۹ اختیارات جو عطا ہوئے ہوں وقتاً فوقتاً قابل نفاذ ہوں گے -

10. Power to appoint includes power to appoint *ex-officio*. ۱۰ اختیار تقرر میں اختیار تقرر بہ اعتبار عہدہ داخل ہے -

11. Exercise of powers in case of transfer from one office to another. ۱۱ ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے کی صورت میں اختیارات عمل میں لانا -

(*Translation*)

12. Power to appoint includes Power to suspend or dismiss.

13. Substitution of functionaries

14. Successors.

PROVISIONS AS TO ORDERS AND RULES UNDER ENACTMENT.

15. Power to make rules, etc., includes power to add, to vary or rescind them.

16. Making and issuing of rules, etc., between passing and enforcement of enactment.

17. Provisions to make rules, etc., after previous publication.

18. Construction of orders, etc., issued under enactments.

19. Continuation of rules etc., issued under enactments repealed.

MISCELLANEOUS.

20. Recovery of fines.

۱۲ تقرر کے اختیار میں معطل یا موقوف کرنے کا اختیار داخل ہے۔

۱۳ عہدہ داروں کی جگہ دوسروں کا مامور ہونا

۱۴ جانشین۔

احکام نسبت ان احکام اور قواعد کے جو از روئے قوانین مرتب کئے جائیں

۱۵ قواعد وغیرہ مرتب کرنے کے اختیار میں ان میں اضافہ یا تبدیل یا تنسیخ کرنے کا اختیار شامل ہے۔

۱۶ قواعد وغیرہ کا وضع کر کے جاری کرنا مابین منظور ہونے اور نافذ ہونے قوانین کے۔

۱۷ احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ کے بعد اس کے کہ وہ پیشتر شائع کئے جائیں۔

۱۸ تعبیر احکام وغیرہ کی جو قوانین کی رو سے جاری کئے جائیں۔

۱۹ ان قواعد وغیرہ کا قائم رہنا جو منسوخ شدہ قوانین کی رو سے جاری ہوئے ہوں۔

متفرقات

۲۰ جرمانوں کا وصول کیا جانا۔

21. Provision as to offences Punishable under two or more enactments.

۲۱ احکام نسبت ان جرائم کے جو دو یا زیادہ قوانین کے بموجب قابل سزا ہوں -

22. Citation of enactments.

۲۲ ذکر قوانین کا -

23. Appeal against orders of punishment.

۲۳ احکام سزا کا مرافعہ -

24. Omitted.

(Translation)

THE GENERAL CLAUSES ACT.

No. III of 1308 F.

(Received the assent of H. E. the Madarul Moham on 14th Isfandar 1308 Fasli).

Preamble.

Whereas it is expedient to have brevity in the text used in the laws made by the Legislative Council H. H. The Nizam's Dominions, and to make certain provisions for the construction and application thereof;

It is hereby enacted as follows:—

PRELIMINARY.

Short title, extent and commencement.

1. This Act may be called "The General Clauses Act" and shall come into force at once* in the whole of H.H. The Nizam's Dominions.

GENERAL DEFINITIONS.

Definition.

2. In this Act, and in all laws made by the Legislative Council of H. H. The Nizam's Dominions, unless there is

*Published in the Jarida dated 28th Isfandar, 1308 F.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین

نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

(جناب نواب مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۴ ماہ اسفندار ۱۳۰۸ ف منظور فرمایا)

تمہید۔ ہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ عبارت مستعملہ قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین ممالک محروسہ سرکار عالی میں اختصار ہو اور ان قوانین کی تعبیر و اطلاق کے متعلق بعض احکام صادر کئے جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

مراتب ابتدائی

مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون تعبیر و اطلاق قوانین" موسوم ہو سکے گا اور تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں فی الفور نافذ ہوگا۔

عام تعریفات

تعریفات

دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں اور

* جریدہ الاسلامیہ مورخہ ۲۸ ماہ اسفندار ۱۳۰۸ ف میں شائع ہوا۔

anything repugnant in the subject or context,—

کل قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین ممالک محروسہ سرکار عالی میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(1) the word "Act" and the words denoting code shall mean the Act for the time being in force;

"Act"

قانون | (۱)۔ لفظ "قانون" اور ان الفاظ سے جو کسی مجموعۂ قانون پر دلالت کرتے ہوں قانون نافذ الوقت سے مراد ہوگی۔

(2) the word "Part" when used with respect to any Act shall mean a part of the Act in which the word is used;

"Part"

حصہ | (۲)۔ لفظ "حصہ" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا حصہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

(3) the word "Chapter" when used with respect to any Act shall mean a chapter of the Act in which the word is used;

"Chapter"

باب | (۳)۔ لفظ "باب" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا باب مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

(4) the word "Section" when used with respect to any Act shall mean a section of the Act in which the word is used;

"Section"

دفعہ | (۴)۔ لفظ "دفعہ" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کی دفعہ مراد ہوگی جس میں لفظ مذکور استعمال ہو۔

(5) the word "Sub-section" when used with respect to any section shall mean a sub-section of the section in which the word is used;

"Sub-section"

ضمن | (۵) لفظ "ضمن" سے جب وہ کسی دفعہ کے متعلق استعمال کیا جائے۔ اس دفعہ کا ضمن مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

(6) the word "schedule" shall mean a Schedule to the Act in which the word is used;

"Schedule"

ضمیمہ | (۶)۔ لفظ "ضمیمہ" سے اس قانون کا ضمیمہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

(7) the words "Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali" (*i. e.* His Highness the Nizam's Dominions) shall mean the whole of the territory which is or may hereafter come under the suzerainty

"Mamalik-e-Mahrusa-Sarkar-e-Ali (H. H. the Nizam's Dominion)"

ممالک محروسہ سرکار عالی | (۷)۔ الفاظ "ممالک محروسہ سرکار عالی" سے وہ تمام تلمرو مراد ہے جو بندگان اعلیٰ حضرت مدظلہ العالی کے قبضہ اقتدار میں ہے یا آئندہ

of H. H. the Nizam, except the areas as H. H. the Nizam may exempt for the purposes of all laws or of any particular Act. For the words "Mamalikat-e-Asafia" or "Sarkar-e-Asafia" wherever used in the Acts made by the Legislative Council the words "Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali"(H.E.H. the Nizam's Dominions) or "Sarkar-e-Ali" (the Government) shall be substituted;

آئے بجز اُن قطعات کے جن کو بندگان اعلیٰ حضرت مدظلہ العالی عام قوانین یا کسی خاص قانون کے اغراض کے لحاظ سے مستثنیٰ فرمائیں۔ قوانین جو مجلس وضع قوانین سے منظور ہو چکے ہیں ان میں جہاں الفاظ "مملکت آصفیہ" یا "سرکار آصفیہ" استعمال کئے گئے ہیں ان کے بجائے "ممالک محروسہ سرکار عالی" یا "سرکار عالی" قائم کئے جائیں گے۔

*[(7-A) the word "Balda" shall mean the city of Hyderabad and shall also include suburbs ;]

"Balda"

بلدہ۔ (الف[1]) ۔ لفظ "بلدہ" سے مراد شہر حیدرآباد ہوگا اور بیرون بلدہ بھی اس میں داخل ہوگا۔

(8) the word "district" shall also extend to the city and suburbs as well as to the *[Amaldari of Sirpur-Tandur;] and the Board of Revenue, or any authority whom the Government may appoint shall exercise the powers of a District Taluqdar for the city and suburbs;

"District"

ضلع۔ (۸) ۔ لفظ "ضلع" بلدہ اور بیرون بلدہ پر اور[1] عملداری سرپور تانڈور پر بھی حاوی ہوگا۔ اور بلدہ اور بیرون بلدہ کے لئے مجلس مالگزاری یا کوئی اور حاکم جسے سرکار عالی مقرر فرمائیں تعلقدار ضلع کے اختیارات استعمال کریگا۔

**[(9) the words †"Sarkar-e-Ali" shall mean the Prime Minister. In all Acts made by the Legislative Council the words "Sarkar-e-Ali" shall be substituted for the words "Madar-ul-Moham Sarkar-e-Ali" or the word "Sarkar";]

"Sarkar"

سرکار۔ (۹[2]) ۔ الفاظ "سرکار عالی"[3] سے صدر اعظم مراد ہے۔ جملہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں بجائے الفاظ "مدار المہام سرکار عالی" یا لفظ "سرکار" الفاظ "سرکار عالی" قائم کئے جائیں۔

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

**As amended by Act No. XV of 1329 F.

†See Act No. XVIII of 1950.

[1] ۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ف

[2] ۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۵ سنہ ۱۳۲۹ف

[3] نوٹ ملاحظہ ہو مسلکہ قانون نشان ۱۸ سنہ ۱۹۵۰ء دفعہ ۴ ضمن (۹ الف)

(Translation)

(10) "Principal Revenue Department" shall mean the Board of Revenue, or the department vested with powers of the Board of Revenue, in reference to which the words "Principal Revenue Department" are used;

"Principal Revenue Department"

اعلیٰ محکمۂ مال۔ | (۱۰) "اعلیٰ محکمہ مال" سے مراد مجلس مالگزاری یا اس محکمہ سے ہوگی جس کو مجلس مالگزاری کے وہ اختیارات عطا کئے گئے ہوں جن کے ذکر میں لفظ "اعلیٰ محکمہ مال" کا استعمال کیا گیا ہو۔

(11) the words "Local Authority" shall mean a municipal committee, local fund committee, or such other committee which may be entitled to expend and control any local income according to law;

"Local Authority"

مجلس مقامی۔ | (۱۱)۔ الفاظ "مجلس مقامی" سے مراد مجلس صفائی یا مجلس لوکل فنڈ یا اور ایسی مجلس سے ہوگی جس کو از روئے قانون کسی مقامی آمدنی کے خرچ و نگرانی کا اختیار ہو۔

(12) the word "Taluqdar" shall mean the officer in charge of the administration of the Revenue Department of a district; and in the *[Amaldari of Sirpur-Tandur, the Amaldar, Sirpur-Tandur shall be deemed to be the Taluqdar;]

"Taluqdar"

تعلقدار | (۱۲)۔ لفظ "تعلقدار" سے وہ عہدہ دار مراد ہوگا جس کے اہتمام میں کسی ضلع کے صیغہ مال کا انتظام ہو۔ اور عملداری سرپور تانڈور کے لئے عملدار سرپور تانڈور تعلقدار متصور رہوگا۔

(13) "District Court" shall mean the principal Court of original jurisdiction in a district;

"District Court"

عدالت ضلع۔ | (۱۳)۔ "عدالت ضلع" سے مراد اس اعلیٰ عدالت سے ہوگی جس کو کسی ضلع میں مقدمات ابتدائی کی سماعت کا اختیار ہو۔

(14) the word "Magistrate" shall include every person exercising all or any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure but shall not include the judges of the

"Magistrate"

ناظم فوجداری | (۱۴)۔ الفاظ "ناظم فوجداری" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جو بموجب مجموعۂ ضابطہ فوجداری کے کل یا بعض اختیارات ناظم فوجداری کے عمل میں لاتا ہو لیکن ارکان مجلس عالیہ عدالت

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

* ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ف

(Translation)

High Court or the Judges of Divisional Courts;

(15) the word "Jarida" shall mean the Jarida notified by the Government which is published under the order of the Government;

"Jarida"

نظماء عدالت سمت اس میں داخل نہ ہوں گے۔

جریدہ۔ (۱۵) - لفظ "جریدہ" سے جریدہ اعلامیہ سرکاری مراد ہوگی جو زیر حکم سرکار عالی[1] شائع ہوتا ہو۔

(16) the word "Notification" shall mean a notification published in the Jarida by a lawful order;

"Notification"

اشتہار (۱۶) - لفظ "اشتہار" سے ایسا اشتہار مراد ہوگا جو از روے حکم جائز جریدہ میں شائع ہوا ہو۔

*[(16-A) the word "Order" shall mean an order given by a Government servant in exercise of any power vested in him by law;]

"Order"

حکم[2] - (الف ۱۶) - لفظ "حکم" سے ایسا حکم مراد ہوگا جو کوئی سرکاری ملازم کسی ایسے اختیار کے استعمال میں دے جو اس کو قانوناً حاصل ہو۔

(17) the word "Rule" shall mean a rule made in accordance with the power conferred by any law;

"Rule"

قاعدہ (۱۷) - لفظ "قاعدہ" سے ایسا قاعدہ مراد ہوگا جو ایسے اختیار کے رو سے مرتب کیا گیا ہو جو کسی قانون سے عطا ہوا ہو۔

*[(17-A) the words "Government Servant" shall include every person who receives a monthly pay or remuneration from the †Government, or who receives any wages for Government work, or who does any Government work without wages;]

"Government Servant"

ملازم سرکاری[3] (الف ۱۷) - الفاظ "ملازم سرکاری" میں ہر شخص داخل ہے جو سرکار عالی[4] سے ماہوار یا حق المحنت پاتا ہو یا جس کو کسی کار سرکاری کے معاوضہ میں اجرت ملتی ہو نہ یا جو کوئی کار سرکاری بلا اجرت کرتا ہو۔

---

*As amended by Sec. 2 of Act No. VI of 1310 F.

† As amended by Act No. XV of 1329 F.

۱ - ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۵ سنہ ۱۳۲۹ ف

۲ - ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن ۵ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

۳ - ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

(*Translation*)

Explanation (1). Railway employees, members and servants of municipal committees shall also be considered as Government servants;

تشریح۔(۱)۔ ملازمان ریلوے اور ارکان و ملازمان مجالس صفائی بھی ملازم سرکاری متصور ہوں گے۔

Explanation (2). Wherever the expression "Government Servant" occurs, it applies to every person who is virtually holding the office of a Government servant, whatever defect there might be in his right to hold that post;

تشریح۔(۲)۔ ہر مقام پر جہاں "سرکاری ملازم" کا لفظ آیا ہے اس کا اطلاق ہر شخص پر ہے جو کسی سرکاری ملازم کے عہدہ پر فی الواقع قائم ہو گو اُس شخص کے اُس عہدہ پر قائم ہونے کے استحقاق میں کیسا ہی سقم ہو۔

"Act of a Government Servant"

‡[(17-B) the words "Act of a Government" shall mean an act which he may do in the official capacity;]

سرکاری ملازم کے فعل | (ب ۱۷)۔ الفاظ "سرکاری ملازم کے فعل" سے مراد ایسے فعل سے ہوگی جو وہ بحیثیت عہدہ کے کرے۔

"Order of a Government Servant"

(18) the words "Order of a Government servant" shall mean only the order made by a Government servant in the exercise of his official powers virtually vested in him or which he believes in good faith to vest in him and has not been cancelled by any other order;

حکم ملازم سرکاری | (۱۸)۔ الفاظ "حکم ملازم سرکاری" سے مراد صرف اس حکم سے ہوگی جو کسی ملازم سرکاری نے اپنے اختیارات ملازمت کے استعمال میں دیا ہو جو اس کو فی الحقیقت حاصل ہوں یا جو وہ نیک نیتی سے باور کرتا ہو کہ اسے حاصل ہیں اور جو اور کسی حکم کے رو سے منسوخ نہ ہوا ہو۔

"Power"

(19) the word "power" means a legal power;

اختیار۔ | (۱۹)۔ لفظ "اختیار" سے قانوناً اختیار مراد ہے۔

"Property"

‡[(19-A) the word "property" shall extend to both immovable and movable;]

جائداد | (الف ۱۹)[1]۔ لفظ "جائداد" غیر منقولہ اور منقولہ دونوں پر حاوی ہوگا۔

"Immovable property"

(20) the words "immovable property" shall include land, rights of benefits arising out of land and all things

جائداد غیر منقولہ۔ | (۲۰)۔ الفاظ "جائداد غیر منقولہ" میں اراضی اور حقوق استفادۂ اراضی اور وہ کل اشیاء

‡As amended by Act No. VI of 1310 Fasli.

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن ۶ قانون نشان ۱۳۱۰ف

(Translation)

attached to the earth, or permanently fastened to any thing attached to the earth so long as it is thus attached or fastened;

داخل ہوں گی جو زمین سے ملصق ہوں یا ایسی شئے کے ساتھ دائماً پیوستہ ہوں جو زمین سے ملصق ہو تاوقتیکہ وہ اس طور پر ملصق یا پیوستہ رہے۔

(21) the words "movable property" shall mean property of every description other than immovable property;

"Movable property"

جائداد منقولہ | (۲۱)۔ الفاظ "جائداد منقولہ" سے جائداد غیر منقولہ کے علاوہ ہر قسم کی جائداد مراد ہے۔

*[(21-A) the word "goods" shall not extend to immovable property;]

"Goods"

مال۔ | (الف ۲۱)* لفظ "مال" جائداد غیر منقولہ پر حاوی نہ ہوگا۔

†[(22) "rupee" means a rupee in I.G. currency and fractional denominations of a rupee shall be construed accordingly;]

"Rupee"

(23) the word "writing" the expressions including the word "writing" shall include impression of every kind and every mode by which words are represented on any material substance;

"Writing"

تحریر۔ | (۲۳)۔ لفظ "تحریر" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ تحریر شامل ہو ہر قسم کا چھاپہ اور ہر ایسا طریقہ داخل ہے جس کے ذریعہ سے الفاظ کسی مادی شئے پر ظاہر کئے جائیں۔

(24) the word "signature" and the expressions including the word signature shall, when used with respect to any person who is unable to write his name, include the mark of his seal, or any other "mark";

"Signature"

دستخط۔ | (۲۴)۔ لفظ "دستخط" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ دستخط شامل ہو جب وہ بہ تعلق کسی ایسے شخص کے مستعمل ہوں جو اپنا نام نہ لکھ سکے تو اسکی علامت مہر یا اور کوئی "علامت" داخل ہوگی۔

(25) the word "document" shall include any matter recorded in writing by such means as are intended to

"Document"

دستاویز | (۲۵)۔ لفظ "دستاویز" میں ہر ایسا

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

*۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۷) قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

†As amended by Act No. I of 1953. Published in Gazette Extraordinary No. 47 dated 1st April, 1953.

(*Translation*)

be used, or which may be used, for the purpose of recording that matter;

‡[(25-A) the words "valuable security" shall mean a document which is or purports to be a document whereby any legal right is created, extended, transferred, restricted, extinguished, or released or whereby any person acknowledges that he is legally liable or that a certain legal right does not belong to him;]

" Valuable security "

‡[(25-B) the word "bond" shall also include a document whereby a person promised to another to make payment of money on condition that, if a particular act is done or a particular act is not done, the said promise shall become void;]

" Bond "

(26) the word "will" shall include a codicil and every writing having a mention of a voluntary posthumous transfer or disposition of any property;

" Will "

‡[(26-A) the word "registered" shall be said of a document duly registered in H. H. the Nizam's Dominions;]

"Registered"

مضمون داخل ہوگا جو ایسے ذرائع سے ضبط تحریر میں لایا گیا ہو جن کا اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہونا مقصود ہو یا جو اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہو سکیں۔

کفالت المال۔ | (الف[1]۲۵) ۔ الفاظ "کفالت المال" سے وہ دستاویز مراد ہے جو ایسی دستاویز ہو یا ایسی دستاویز سمجھے جانے کی حیثیت رکھتی ہو جس کے ذریعہ سے کوئی قانونی حق پیدا کیا جائے یا بڑھایا جائے یا منتقل کیا جائے یا مقید کیا جائے یا زائل کیا جائے یا چھوڑ دیا جائے یا جس کے ذریعہ سے کوئی شخص مقرر ہو کہ میں قانوناً ذمہ دار ہوں یا فلاں قانونی حق میرا نہیں ہے۔

تمسک۔ | (ب[2]۲۵) ۔ لفظ "تمسک" میں ایسی دستاویز بھی داخل ہوگی جس کی رو سے ایک شخص دوسرے سے زر نقد ادا کرنے کا وعدہ اس شرط پر کرے کہ اگر کوئی خاص فعل کیا جائے یا کوئی خاص فعل نہ کیا جائے تو وہ وعدہ فسخ ہو جائے گا

وصیت نامہ۔ | (۲۶) ۔ لفظ "وصیت نامہ" میں تمسک وصیت نامہ اور ہر قسم کا نوشتہ داخل ہوگا جس میں موصی کی وفات کے بعد اس کی مرضی کے موافق کسی جائداد کے انتقال یا تصرف کا ذکر ہو۔

رجسٹری شدہ۔ | (الف[2]۲۶) ۔ الفاظ "رجسٹری شدہ" اس دستاویز کو کہیں گے جس کی رجسٹری حسب

‡As amended by Act No. VI of 1310 F.

[1] ترمیم بموجب فرمان ۲ ضمن (۸) قانون نشان (۶) سنہ ۱۳۱۰ ف

[2] ترمیم بموجب فرمان ۲ ضمن ۹ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

(27) the word "oath" shall include affirmation and every declaration of the person by law allowed to affirm or declare instead of swearing;

"Oath"

*[(28) the word "affidavit" means the statement made in writing and certified by oath before an officer of a court or other authority;]

"Affidavit"

(29) the word "act" when used with respect to an offence or wrong for which a suit for damages can be instituted shall include a series of acts; and words which refer to acts done shall also extend to illegal omissions;

"Act"

(30) the word "offence" shall mean any act or omission made punishable under any law by a Criminal Court;

"Offence"

(31) the word "abet" and its derivatives shall be used in the same meaning as in the Hyderabad Penal Code;

"Abet"

(32) the word "illegal" applies to

"Illegal"

* As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون ممالک محروسہ سرکار عالی میں ہوئی ہو۔

حلف۔ (۲۷)۔ لفظ "حلف" میں اقرار صالح اور ہر اقرار ایسے شخص کا داخل ہوگا جو بجائے حلف قانوناً اقرار صالح یا اقرار کرنے کا مجاز ہو۔

بیان حلفی۔ (۲۸)[1]۔ الفاظ "بیان حلفی" سے مراد ایسا بیان ہے جو بذریعہ تحریر کیا جائے اور جس کی تصدیق حلف سے کسی حاکم عدالت یا اور حاکم مجاز کے روبرو کی گئی ہو۔

فعل۔ (۲۹)۔ لفظ "فعل" میں جب وہ بہ تعلق کسی جرم یا فعل ناجائز کے جس کی بابتہ ہرجہ کا دعویٰ ہوسکتا ہو استعمال ہو سلسلہ افعال داخل ہوگا اور الفاظ جو فعل مرتکبہ سے منسوب ہیں ناجائز ترک فعل پر بھی حاوی ہوں گے۔

جرم۔ (۳۰)۔ لفظ "جرم" سے کوئی ایسا فعل یا ترک فعل مراد ہوگا جو کسی قانون کی رو سے عدالت فوجداری سے قابل سزا قرار دیا گیا ہو۔

اعانت۔ (۳۱)۔ لفظ "اعانت" اور اس کے مشتقات اسی معنی میں استعمال ہوں گے جس میں وہ مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی میں استعمال ہوئے ہیں۔

خلاف قانون۔ (۳۲)۔ الفاظ "خلاف قانون"

[1] ترمیم بموجب فرمان ۲ ضمن (۱۰) قانون نشان ۶ ۱۳۱۱ف

(Translation)

everything which is an offence or which is prohibited by law, or which forms a ground for a civil action ;

کا ہر ایسے امر پر اطلاق ہے جو جرم ہو یا قانوناً ممنوع ہو یا کسی نالش دیوانی کی بنا پر قائم کرے ۔

(33) the words "legally bound to do" may be used in respect of a person when its omission by him is illegal ;

"Legally bound to do"

امر کرنا قانوناً واجب ہے ۔ (۳۳) "الفاظ امر کا کرنا قانوناً واجب" کسی شخص کے متعلق اس وقت استعمال کئے جاسکیں گے جب کہ اس شخص کا اس امر کو ترک کرنا خلاف قانون ہو ۔

(34) the word "injury" means every kind of damage illegally caused to any person in body, mind, reputation or goods;

"Injury"

مضرت ۔ (۳۴) لفظ "مضرت" سے ہر طرح کا نقصان مراد ہے جو خلاف قانون کسی شخص کے جسم یا خاطر یا نیک نامی یا مال کو پہنچایا جائے ۔

(35) the words "public nuisance" shall mean a public nuisance as defined in the Hyderabad Penal Code;

"Public nuisance"

امر باعث تکلیف عام ۔ (۳۵) الفاظ "امر باعث تکلیف عام" سے ایسا امر باعث تکلیف عام مراد ہوگا جس کی تعریف مجموعۂ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی میں کی گئی ہے ۔

(36) an act shall be deemed "to be done in good faith" also in the case where it is in fact done in good faith eventhough it is done negligently;

"An act to be done in good faith"

نیک نیتی سے کسی فعل کا کیا جانا ۔ (۳۶) ۔ الفاظ "نیک نیتی سے کسی فعل کا کیا جانا" اس حالت میں بھی سمجھا جائے گا جب وہ فی الواقع نیک نیتی سے کیا جائے خواہ وہ غفلت ہی سے کیا گیا ہو ۔

(37) the word "imprisonment" shall include both rigorous imprisonment and simple imprisonment;

"Imprisonment"

قید ۔ (۳۷) لفظ "قید" میں قید بامشقت و قید سادہ دونوں داخل ہیں ۔

(38) the word "month" means a month reckoned according to the *[Ilahi] era;

"Month"

مہینہ ۔ (۳۸) لفظ "مہینہ"[۵۲] سے وہ مہینہ مراد ہے جو مطابق سال الٰہی[۵۱] کے شمار کیا جائے ۔

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

۵۱ ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۱۱) قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

۵۲ ملاحظہ ہو ضمیمہ سنہ کا قانون نشان ۱۸ ۔ دفعہ ۴ ضمن (ب) ۱۹۵۰ء

(Translation)

(39) the word "year" means a year reckoned according to the *[Ilahi] era;

"Year"

سال ۔ | (۳۹) ۔ لفظ "سال" سے وہ سال مراد ہے جو مطابق حساب الٰہی کے شمار کیا جائے ۔

(40) the words importing the singular number shall also extend to the plural number;

"Singular and plural"

واحد و جمع ۔ | (۴۰) ۔ الفاظ جو صیغہ واحد پر دلالت کرتے ہوں صیغہ جمع پر بھی حاوی ہوں گے ۔

(41) the words importing the masculine gender shall also extend to the feminine gender;

"Masculine and feminine"

مذکر و مونث ۔ | (۴۱) ۔ الفاظ جو جنس مذکر پر دلالت کرتے ہوں جنس مونث پر بھی حاوی ہوں گے ۔

(42) the word "public" extends to every community of public or class of people;

"Public"

عامہ ۔ | (۴۲) ۔ لفظ "عامہ" ہر فرقہ عوام الناس یا طبقۂ خلائق پر حاوی ہے ۔

(43) the word "person" shall include any company or association or body of persons, whether incorporated or not;

"Person"

شخص ۔ | (۴۳) لفظ "شخص" میں ہر کمپنی یا جماعت یا گروہ اشخاص کا داخل ہوگا خواہ اس کو نسدا شتراک مل ہو یا نہ ملی ہو ۔

*[(43-A) the word "minor" means a person the eighteenth year of whose age has not been completed;]

"Minor"

نابالغ ۔ | (الف ۴۳)[1] لفظ "نابالغ" سے وہ شخص مراد ہے جس کی عمر کا اٹھارواں سال ختم نہ ہوا ہو ۔

(44) the word "father" shall include every such person in whose personal law adoption is permitted and who has adopted;

"Father"

باپ ۔ | (۴۴) لفظ "باپ" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جس کے قانون ذاتی میں تبنیت کی اجازت ہو اور جو متبنیٰ کیا گیا ہو ۔

(45) the word "son" shall include every such person in whose personal law adoption is permitted and who has been adopted;

"Son"

بیٹا ۔ | (۴۵) لفظ "بیٹا" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جس کے قانون ذاتی میں تبنیت کی اجازت ہو اور جو متبنیٰ کیا گیا ہو ۔

*[(45-A) the word "cattle" shall include elephant, camel,

"Cattle"

مویشی ۔ | (الف ۴۵)[2] لفظ "مویشی" میں

*As amended by Act No. VI of 1310 F. ..

[1] ملاحظہ ہو ضمیمہ منسلکہ قانون نشان ۸ ۱۹۵۰ء دفعہ ۴ ضمن (ب)

[2] ترمیم موجب دفعہ ۲ ضمن ۱۲ قانون نشان ۶ ۱۳۱۰ف

(*Translation*)

bullock, buffalo, horse, pony, mule, ass, pig, ram and goat;]

(46) the word "vessel" shall include every ship or boat, or other description of vessels which may be used in navigation;

"Vessel"

*[(2-*A*) In this Act and in all Acts passed by the Legislative Council, unless there is anything repugnant in the subject or context—

Sarfikhas area and Sarfikhas servants shall be deemed to be of Government.

(1) when there is a reference to the area of H.H. the Nizam's Government, it shall be deemed to include the area of the Sarf-i-khas also ;

(2) when there is a reference to a government servant, it shall also include a servant of the Sarf-i-khas.]

APPLICATION OF ACTS.

3. Unless a different intention appears—

Extent.

†[(1) every Act shall extend to the whole of H.H. the Nizam's Dominions;

(2) every Act shall come into operation after one month from the date of publication thereof in the Jarida ;

Coming into operation of Acts.

*As amended by Act No. IX of 1322 F.

†As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

ہاتھی، اونٹ، بیل، بھینس، گھوڑا، ٹٹو، خچر، گدھا، سؤر، مینڈھا اور بکرا داخل ہوگا۔

مرکب تری۔ | (۴۶) ۔ الفاظ "مرکب تری" میں ہر جہاز یا کشتی یا اور قسم کا مرکب تری داخل ہوگا جو پانی پر چلائے جانے کے لئے استعمال کیا جاسکے

علاقہ صرف خاص و ملازمان صرفخاص سرکاری متصور ہوں گے | دفعہ ۲ (الف)[1]

بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو قانون ہذا اور نیز جملہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں :۔

(۱) جب علاقہ سرکار عالی کا حوالہ ہو تو اُس میں علاقہ صرف خاص بھی داخل سمجھا جائے گا۔

(۲) جب ملازم سرکاری کا ذکر ہو تو اس میں ملازم صرف خاص بھی داخل ہوگا۔

اطلاق قوانین

دفعہ ۳ ۔ اگر منشا خلاف ظاہر نہ ہو تو :۔

وسعت مقامی۔ | (۱)[2] ۔ ہر قانون ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

قوانین کا نافذ ہونا۔ | (۲)[2] ہر قانون کا نفاذ تاریخ اشاعت جریدہ سے ایک مہینہ بعد ہوگا۔

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۹ سنہ ۱۳۲۲ ف

[2] ترمیم بموجب دفعہ ۳ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

(3) when an Act comes into operation all those enactments and parts of enactments shall be repealed the subject of which has been merely repeated in, or is absolutely contradictory to that Act;

Repeal.

تنسیخ - (۳) - جب کوئی قانون نافذ کیا جائے تو وہ کل قوانین اور اجزاء قوانین منسوخ ہو جائیں گے جن کا مضمون محض اعادہ یا قطعی متناقض اس قانون کے ہو۔

(4) by a repeal of any Act the enactments and orders which might have been repealed thereby shall not come into operation;

Repeal shall not revive enactment.

تنسیخ سے کسی قانون کی تجدید نہ ہوگی - (۴) - کسی قانون کی تنسیخ سے وہ قوانین و احکام جو اس قانون سے منسوخ ہوئے ہوں نافذ نہ ہو جائیں گے۔

(5) a repeal of any Act shall not affect—

Effect of repeal.

تنسیخ کا اثر - (۵) - کسی قانون کی تنسیخ موثر نہ ہوگی۔

(a) the previous operation of any repealed enactment or anything established by that enactment or duly done ; or

(الف) - کسی ایسے قانون کے عمل سابق پر جس کی تنسیخ کی جائے یا کسی ایسے امر پر جو اس قانون کی رو سے قائم رہا ہو یا حسب ضابطہ کیا گیا ہو۔ یا

(b) any right, privilege, obligation or liability accrued or incurred under any repealed enactment ; or

(ب) - کسی ایسے حق یا استحقاق یا پابندی یا ذمہ داری پر جو کسی قانون کی رو سے جس کی تنسیخ کی جائے پیدا یا عائد ہوئی ہو۔ یا

(c) any penalty, forfeiture or punishment incurred in respect of any offence committed against any repealed enactment ; or

(ج) - کسی ایسے تاوان یا ضبطی یا سزا پر جو کسی ایسے جرم کے متعلق ہوئی ہو جس کا ارتکاب بخلاف ورزی کسی قانون کے جس کی تنسیخ کی جائے ہوا ہو۔ یا

(d) any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such right, privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment as aforesaid ;

(د) کسی ایسی تفتیش یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی پر جو نسبت کسی ایسے حق یا استحقاق یا پابندی یا ذمہ داری یا تاوان یا ضبطی یا سزا مذکورہ بالا کے ہو۔

and any such investigation, legal proceeding or remedy shall be instituted, continued or enforced, and any

اور کوئی ایسی تفتیش یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی اسی طرح رجوع کیجائیگی یا جاری رکھی جائیگی۔

ترمیم بموجب دفعہ ۳ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

(Translation)

such penalty forfeiture or punishment shall be so imposed as if the enactment had not been repealed.]

Construction of references to repealed enactments.

4. Where any provision of an Act is repealed and it is re-enacted in the repealing Act without any change in the objective, the references in any other enactment or instrument in respect of the provision so repealed shall, (unless a different intention appears) be the reference in respect of the provision so re-enacted.

Comencement and termination of time.

5. (1) If any period of *[time] is mentioned the day from which it is stated to commence shall not be included in the time but the day upto which it is stated to last shall be included therein ;

(2) If any amount or quantity is mentioned, it shall include the highest limit expressed therein.

Computation of time.

6. Where, by any Act, an Act or proceeding is done, or allowed in any Court of office on a certain date or within a prescribed period, then, if the said Court or Office is closed on that date or on the last day of the prescribed period, the act or proceeding shall be considered as done or taken on the due date or in due time if it is done on the *[day] on

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

یا نافذ کی جائے گی اور کوئی ایسا تاوان یا ضبطی یا سزا اسی طرح عائد کی جاسکے گی کہ گویا کہ تنسیخ عمل میں نہیں آئی تھی۔

تعبیر منسوخ شدہ قوانین کے حوالوں کی۔

دفعہ ۴ - ہرگاہ کوئی حکم کسی قانون کا منسوخ کیا جائے اور قانون تنسیخ کنندہ میں وہ بلا تبدل مقصود دوبارہ منضبط ہو تو وہ حوالے جو کسی اور قانون یا نوشتہ میں اس حکم منسوخ شدہ سے متعلق ہوں (بجز اس کے کہ اس کے خلاف منشا ظاہر ہو) اس حکم سے متعلق ہوں گے جو دوبارہ منضبط کیا گیا۔

آغاز و اختتام مدت۔

دفعہ ۵ - (۱) - اگر کسی مدت[1] کا ذکر کیا جائے تو وہ دن جس کا آغاز مذکور ہو اس مدت[1] میں داخل نہ ہوگا لیکن جس دن تک اس کا قیام مذکور ہو وہ داخل ہوگا۔

(۲) اگر کسی رقم یا مقدار کا ذکر کیا جائے تو جو غایت اس میں مذکور ہو وہ داخل ہوگی۔

وقت کا شمار۔

دفعہ ۶ - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے کوئی کام یا کارروائی کسی عدالت یا دفتر میں کسی خاص تاریخ پر یا ایک مقررہ مدت کے اندر کی جانی ہو تو اگر عدالت یا دفتر مذکور اس تاریخ کو یا مدت[2] مقررہ کی یا آخیر دن بند ہو اور وہ کام یا کارروائی اس دن[2] کی جائے جس دن عدالت

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۴ قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ ف

[2] ترمیم بموجب دفعہ ۵ قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ ف

which the said Court or Office is open.

یا دفتر مذکور کھلے تو وہ اُسی تاریخ یا اُسی مدت کے اندر کی گئی خیال کی جائے گی۔

Measurement of distances.

7. Measurement of a distance for the purposes of any Act shall, unless a different intention appears, be made ina straight line on a plane.

فاصلوں کی پیمائش | **دفعہ ۷** - کسی قانون کے اغراض کے واسطے فاصلہ کی پیمائش بجز اُس کے کہ کچھ اور منشا ر پایا جائے سطح خط مستقیم کے ذریعہ سے ہوگی۔

Duty to be taken *pro rata* in enactment.

8. Where, by any act, any duty of customs or excise or in the nature thereof is leviable on a certain quantity, by weight, measure or value, of grains or merchandise then a like duty shall, unless a different intention appears, be leviable at the same rate in proportion to the quantity.

قوانین میں محصول بحساب رسدی سمجھا جائے گا | **دفعہ ۸** - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے کوئی محصول کروڑ گیری یا آبکاری یا اور کوئی اسی قسم کا محصول اجناس یا مال تجارتی کی خاص مقدار پر بحساب وزن یا پیمانہ یا مالیت کے قابل اخذ ہو تو بجز اس کے کہ منشا اُس کے خلاف ظاہر ہو اُس قسم کا محصول اُسی شرح سے بہ مناسبت مقدار قابل اخذ ہوگا۔

POWERS AND FUNCTIONARIES.

اختیارات و عہدہ داران

Powers conferred shall be exercisable from time to time.

9. Where, by any Act, any power is conferred, that power may be exercised from time to time as occasion requires.

اختیارات جو عطا ہوئے ہوں وقتاً فوقتاً قابل نفاذ ہوں گے | **دفعہ ۹** - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے کوئی اختیار عطا ہو تو وہ اختیار وقتاً فوقتاً حسب ضرورت عمل میں لایا جا سکے گا۔

Power to appoint includes power to appoint *ex officio*.

10. Where, by any Act, a power to confer any authority or to make an appointment to fill any office or execute any function is conferred, then, unless it is otherwise expressly provided, such

اختیار تقرر میں اختیار تقرر بہ اعتبار عہدہ داخل ہے | **دفعہ ۱۰** - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے کوئی اقتدار عطا کرنے کا یا کسی عہدہ پر یا کسی کام کے انجام دینے کے لئے تقرر کا اختیار عطا کیا جائے تو بجز اس کے کہ

(Translation)

authority may be given, or such appointment may be made, either by name or by virtue of office; and every such authority or appointment shall take effect from the date on which intimation thereof reaches the person appointed and, where the appointment is made by notification in the Jarida, from the date of its publication in the Jarida.

اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی شخص کے نام سے یا عہدہ کے ذکر سے ایسا اقتدار دیا یا تقرر کیا جا سکتا ہے اور ہر ایسا اقتدار یا تقرر اس تاریخ سے عمل میں آئے گا جس تاریخ سے اس کی اطلاع اس شخص کو پہونچے جس کا تقرر کیا گیا ہو اور اگر تقرر بذریعہ اعلان جریدہ کے کیا جاتا ہو تو تاریخ اشاعت جریدہ سے۔

*[Explanation :—The power to confer authority includes the power to cancel or modify authority conferred.]

توضیح۔ اقتدار عطا کرنے کے اختیار میں اقتدارات عطا شدہ کو منسوخ یا تبدیل کرنے کا اختیار داخل ہے۔

11. When any Government servant is invested with powers within an area of land, and is transferred to any other office of a like nature either equal to, or higher than the office aforesaid, then unless it is otherwise directed, the said person may exercise the same powers in the area of land to which he is transferred.

Exercise of powers in case of transfer from one office to another.

دفعہ ۱۱۔ جب کسی سرکاری ملازم کو کسی رقبۂ اراضی کے اندر اختیارات عطا کئے گئے ہوں اور وہ اس نوعیت کے کسی اور عہدہ پر جو عہدہ اول الذکر کے مساوی یا اس سے بالاتر ہو منتقل کیا جائے تو بجز اس کے کہ اور طور پر ہدایت کی جائے شخص مذکور اس رقبۂ اراضی میں وہی اختیارات عمل میں لا سکے گا۔

ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے کی صورت میں اختیارات عمل میں لانا

12. Where, by any Act, a power to make any appointment is conferred on any officer, then, unless it is otherwise expressly provided, he shall also have power to suspend or dismiss any

Power to appoint includes power to suspend or dismiss.

دفعہ ۱۲۔ ہر گاہ کسی قانون کی رو سے کسی عہدہ دار کو کسی تقرر کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو بجز اس کے کہ اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی ایسے شخص کو

تقرر کے اختیار میں معطل یا موقوف کرنے کا اختیار داخل ہے

*As amended by Act No. VI of 1310 Fasli.

ترمیم بموجب دفعہ ۶ قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۰ ف

person appointed in exercise of that power.

Substitution of functionaries.

13. In any Act, it shall be sufficient, for the purpose of indicating that a law relates to every person or persons for the time being exercising the powers in an office, to mention the designation of the officer at the time or generally exercising the said powers.

Successors.

14. The law which applies to any officer shall also apply to the successors of that officer and such of his deputies and subordinates as may be lawfully dicharging the duties of that officer.

PROVISIONS AS TO ORDERS AND RULES MADE UNDER ENACTMENTS.

Power to make rules, etc., includes power to add, vary or rescind them.

15. Where, by any Act, a power to make orders, rules or forms is conferrred, then, such power shall be exercised in accordance with the provisions of that Act, and the rules made shall be published in the jarida, and, on the publication, shall have the force of

جس کا تقرر اس اختیار کے رو سے کیا گیا ہو معطل یا موقوف کرنے کا بھی اختیار ہوگا۔

عہدہ داروں کی جگہ دوسروں کا مامور ہونا۔

دفعہ ۱۳۔ کسی قانون میں اس امر کے اظہار کے واسطے کہ کسی قانون کا تعلق ہر ایسے شخص یا اشخاص سے ہے جو فی الوقت کسی عہدہ کے اختیارات عمل میں لاتے ہوں یہ امر کافی ہوگا کہ اس عہدہ دار کے عہدہ کا نام جو اس وقت یا عموماً اختیارات مذکور عمل میں لاتا یا عمل میں لایا کرتا ہو ذکر کیا جائے۔

جانشین۔

دفعہ ۱۴۔ جو قانون کسی عہدہ دار سے متعلق ہو وہ اس عہدہ دار کے جانشینوں سے اور اس کے ان نائبوں اور ماتحتوں سے بھی متعلق ہوگا جو جائز طور پر اس عہدہ دار کا کام انجام دیتے ہوں۔

احکام نسبت ان احکام اور قواعد کے جو از رو قوانین مرتب کئے جائیں

قواعد وغیرہ مرتب کرنے کے اختیار میں ان میں اضافہ یا تبدیل یا تنسیخ کرنے کا اختیار شامل ہے۔

دفعہ ۱۵۔ ہر گاہ کسی قانون کی رو سے احکام یا قواعد یا نمونجات کے مرتب کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو وہ اختیار

(Translation)

law ; and the aforesaid powers shall also include the power to add, to vary or rescind the orders, rules or forms made thereunder in such manner and subject to such restrictions and conditions as may be laid down in that Act.

بہ تبعیت اُس قانون کے استعمال کیا جائے گا۔ اور جو قواعد مرتب کئے جائیں وہ جریدہ میں طبع کئے جائیں گے اور بعد طبع حکم قانون رکھیں گے اور اختیار مذکور میں اُن احکام یا قواعد یا نمونہ جات میں جو اُس اختیار کی رو سے مرتب کئے گئے ہوں اُسی طریقہ سے اور انھیں قیود و شرائط کے ساتھ جن کا ذکر اُس قانون میں ہو اضافہ یا تبدل یا تنسیخ کا اختیار بھی شامل ہوگا۔

16. Where, by any Act, which is not to come into operation immediately on the passing thereof, a power is conferred to make rules or to issue orders with respect to the application of the relevant Act, or with respect to the appointment of any Judge or officer or with respect to the establishment of a Court or officer, or with respect to the person by whom or the time when, or the place where, or the manner in which, or the fees for which anything is to be done under the Act, then, that power may be exercised at any time after the passing of the Act ; but rules, or orders so made and issued shall not take effect till the commencement of the Act.

Making and issuing of rules, etc., between passing and enforcement of enactments.

دفعہ ۱۶ ہنگام قواعد وغیرہ کا وضع کرکے جاری کرنا جبکہ منظور ہونے اور نافذ ہونے قوانین کے۔ کسی ایسے قانون کی رو سے جس کا نفاذ عین بوقت منظوری نہ ہو قواعد کے مرتب کرنے کا یا متعلق قانون کے اطلاق کے یا کسی حاکم عدالت یا عہدہ دار کے تقرر کے یا عدالت یا عہدہ دار کے عملہ کے یا وہ اُس شخص کے جس کو یا اُس وقت کے جس میں یا اُس جگہ کے جہاں یا اُس طریقہ کے جس کے بموجب یا اُس فیس کے جس کے عوض کوئی کام حسب قانون مذکور کیا جانا چاہیئے احکام جاری کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو اختیار مذکور کسی وقت اور منظور ہونے قانون مذکور کے عمل میں لایا جا سکتا ہے لیکن جو قواعد یا احکام اس طرح مرتب اور جاری کئے جائیں وہ تا وقت نفاذ قانون مذکور نافذ نہ ہوں گے۔

17. Where, by any Act, a power to make rules is given subject to the condition of the rules being made after previous publication, then, unless a contrary intention appears, the following provisions shall apply :—

Provisions to make rules, etc., after previous publication.

دفعہ ۱۷ - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے اختیار مرتب کرنے قواعد کا بمتابعت اُس شرط کے دیا جائے کہ وہ قواعد بعد مشتہری سابقہ مرتب کئے جائیں گے تو بجز اُس کے کہ اُس کے خلاف منشا ظاہر ہو احکام مندرجہ ذیل متعلق ہوں گے :-

احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ کے بعد اس کے کردہ بتشہیر شائع کئے جائیں -

(1) the authority having power to make the rules shall, before finally making them, publish a draft of the proposed rules in the Jarida ;

(۱) - جس حاکم کو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہو وہ قبل اُن کے آخری طور پر مرتب کرنے کے ایک مسودہ قواعد مجوزہ کا جریدہ میں شائع کریگا.

(2) there shall be published with the draft a notification for a date after which the draft will be taken into consideration ; and that date shall not be within one month from the date of publication of the notification ;

(۲) - مسودہ کے ساتھ ایک اعلان اُس تاریخ کا بھی شائع کیا جائے گا جس کے بعد مسودہ مذکور پر غور کیا جائے گا - اور وہ تاریخ تاریخ اشاعت اشتہار سے ایک ماہ سے کم فصل سے نہ ہوگی -

(3) the authority having power to make the rules, and where the rules are to be made with the sanction, approval or concurrance of another authority, that another authority also, shall consider any objections and opinions which may be received by the authority having power to make the rules from any person with respect to the draft before that date fixed ; but no person shall be allowed to make an objection to the effect that a certain objection of opinion has not been considered.

(۳) - جس حاکم کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار ہو وہ اور جب قواعد منظوری یا پسندیا اتفاق کسی اور حاکم کے مرتب ہونے چاہئیں تو وہ دوسرا حاکم بھی اُن عذرات و آراء پر غور کرے گا جو اُس حاکم کے پاس جس کو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہو کسی شخص کے پاس سے نسبت مسودہ کے قبل اُس تاریخ مقررہ کے پہونچیں - لیکن کوئی شخص اس امر کے متعلق عذر کرنے کا مجاز نہ ہوگا کہ کسی عذر یا رائے پر غور نہیں کیا گیا -

18. Where, by any Act, a power to issue orders, rules or forms is conferred, then expression in such orders, rules or forms shall, unless there is anything repugnant in the subject or con-

Construction of orders, etc., issued under enactments.

دفعہ ۱۸ - ہرگاہ کسی قانون کی رو سے احکام

تعبیر احکام وغیرہ کی جو قوانین کی رو سے جاری کئے جائیں -

(Translation)

text, be taken to have the same meanings as in the Act.

یا قواعد یا نمونہ جات کے جاری کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو اُن احکام یا قواعد یا نمونہ جات میں الفاظ کے بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اُس کے خلاف ہو وہی معنی لئے جائیں گے جو اُس قانون میں ہوں۔

Continuation of rules etc., issued under enactments repealed.

19. Where any Act is repealed and is enforced as a new Act with or without modification, then, unless it is otherwise expressly provided, any order, rule or form issued under the repealed Act shall, so far as it is not inconsistent with the provisions of the new Act, continue in force, and be deemed to have been issued thereunder, unless and until it is repealed by any order, rule, form or procedure issued under the new Act.

دفعہ ۱۹۔ جب کوئی قانون منسوخ کیا جائے اور مع یا بلا ترمیم بطور قانون جدید نافذ کیا جائے تو بجز اُس کے کہ صراحتاً اور طور پر حکم ہو کوئی حکم یا قاعدہ یا نمونہ جو قانون منسوخ شدہ کی رو سے جاری ہو جہاں تک کہ وہ احکام قانون جدید کے متناقض نہ ہو نافذ رہے گا اور اُس کی رو سے جاری شدہ متصور ہوگا بشرطیکہ اور تا وقتیکہ وہ کسی ایسے حکم یا قاعدہ یا نمونہ یا ضابطہ سے منسوخ نہ ہو جائے جو از روئے قانون جدید جاری کیا جائے۔

MISCELLANEOUS

متفرقات

Recovery of fines.

20. The provisions of the Hyderabad Penal Code and the Code of Criminal Procedure relating to fines shall apply to all fines imposed under any Act or rule, unless the Act or rule con-

دفعہ ۲۰۔ جرمانوں کا وصول کیا جانا۔ مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی اور مجموعہ ضابطہ فوجداری کے جرمانہ کے متعلق احکام اُن تمام جرمانوں سے متعلق ہوں گے جو از روئے کسی قانون یا قاعدہ کے عائد کئے جائیں بجز اس کے کہ اُس قانون یا

(Translation)

tains an express provision to the contrary.

Provision as to offences punishable under two or more enactments.

21. Where an Act is an offence under two or more Acts, the offender shall be liable to be punished under any of those Acts ; but shall not be liable to be punished separately under the two Acts for the same offence.

قاعدہ میں اس کے خلاف صریح حکم ہو۔

احکام نسبت ان جرائم کے جو دو یا زیادہ قوانین کے بموجب قابل سزا ہوں۔

دفعہ ۲۱۔ ہر گاہ کوئی فعل دو یا زیادہ قوانین کے بموجب جرم ہو تو مجرم کو ان قوانین میں سے کسی کی رو سے سزا دی جا سکتی ہے لیکن ایک ہی جرم کی علت میں وہ قوانین کی رو سے علیحدہ علیحدہ سزا نہیں دی جا سکتی۔

Citation of enactments.

22. (1) Where any Act is to be cited, it may be cited with its short title or its number and year.

ذکر قوانین کا۔

دفعہ ۲۲۔ (۱)۔ ہر گاہ کسی قانون کا ذکر مقصود ہو تو اس کے مختصر نام سے یا اس کے نشان و سال سے اس کا ذکر کیا جا سکے گا۔

(2) When a certain provision of an Act is cited, it may be cited by reference to the section and sub-section in which the provision is contained.

(۲)۔ اگر کسی قانون کے کسی خاص حکم کا ذکر ہو تو وہ ذکر اس دفعہ اور ضمن کے حوالہ سے کیا جا سکے گا جس میں وہ حکم منضبط ہو۔

(3) Where any portion of an Act is cited, the citation shall, unless a contrary intention appears, be deemed to include the words in the beginning and end of that portion.

(۳)۔ اگر کسی قانون کے کسی حصہ کا ذکر ہو تو بجز اس کے کہ منشا اس کے خلاف ظاہر ہو اس حصہ کے ابتدائی اور آخری الفاظ بھی داخل ذکر سمجھے جائینگے

Appeal against orders of punishment.

23. Appeal against orders of punishment passed by the Court or departmentally shall unless it is otherwise provided, lie to the department immediately superior to the department imposing the punishment.

احکام سزا کا مرافعہ۔

دفعہ ۲۳۔ جو احکام سزا عدالتانہ تجویز سے یا انتظامی طور پر صادر کئے جائیں تو بجز اس کے کہ کوئی اور حکم اس کے خلاف ہو ایسے احکام سزا کا مرافعہ اس محکمہ میں ہوگا جو محکمہ مجوز کا عین بالا تر ہو۔

(Translation)

THE GOVERNMENT DEMANDS ACT.

NO. IV OF 1308 FASLI.

Sections.

1. Short title, local extent and commencement.

2. Particulars of demands recoverable by this Act.

3. Preparation of memorandum.

4. Copy of the memorandum to be sent to the defaulter.

5. Objection regarding memorandum.

6. Suit in a civil court for setting aside the memorandum or order.

7. Procedure for recovery of Government demands also applicable to Sarf-i-khas demands.

First Schedule.

Second Schedule.

قانون مطالبات سرکاری

نشان ۴ سنہ ۱۳۰۸ ف

۱ مختصر نام ۔ وسعت مقامی ۔ تاریخ نفاذ ۔

۲ تفصیل مطالبات جو اس قانون کی رو سے وصول کئے جا سکتے ہیں ۔

۳ یادداشت کا مرتب کیا جانا

۴ مثنیٰ یادداشت کا بافتیدار کے پاس بھیجا جائے گا ۔

۵ عذرداری بنسبت یادداشت ۔

۶ عدالت دیوانی میں تنسیخ یادداشت یا حکم کا دعویٰ ۔

۷ مطالبات سرکاری کے وصول کرنیکا ضابطہ مطالبات صرفخاص سے بھی متعلق ہوگا ۔

ضمیمہ اول ۔

ضمیمہ دوم ۔

(Translation)

THE GOVERNMENT DEMANDS ACT.

No. IV of 1308 F.

(Received the assent of the Madarul Moham on the 14th Ardebehisht, 1308 F.)

Whereas it is expedient to facilitate the recovery of certain Government demands; It is hereby enacted as follows :—

Short title, local extent and commencement.

1. This *Act may be called The Government Demands Act, and shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions on the 1st Kurdad, 1308 Fasli. But nothing herein contained shall apply to the special orders issued before the passing of this Act, and to the recovery of land revenue and any sum in respect of which an express provision that it shall be recovered as land revenue is made in any law.

*Published in the Jarida dated 23rd Ardibehisht, 1308 F.

قانون مطالبات سرکاری

نشان (۴) ۱۳۰۸ف

(نواب مدارالمہام بہادر سرکار عالی نے بتاریخ ۱۴ ماہ اردی بہشت ۱۳۰۸ف منظور فرمایا)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ بعض مطالبات سرکاری کے وصول کرنے میں سہولت ہو۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

مختصر نام۔ وسعت مقامی۔ تاریخ نفاذ۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون مطالبات سرکاری" موسوم اور یکم خورداد ۱۳۰۸ف سے تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا لیکن اسکی کوئی عبارت ان خاص احکام سے جو قبل منظوری قانون ہذا صادر ہوئے ہوں اور نیز زر مالگزاری کے اور کسی ایسی قسم کے وصول سے متعلق نہ ہوگی جس کی بابت صریح ہدایت کسی قانون میں ہو کہ وہ مثل زر مالگزاری کے وصول کی جائے۔

ے۔ مندرجہ جریدہ مورخہ ۲۳ ماہ اردی بہشت ۱۳۰۸ف

Particulars of demands recoverable by this Act.

2. In the following cases proceedings may be taken under this Act, unless there is any other law in force :—

تفصیل مطالبات جو اس قانون کی رو سے وصول کئے جاسکتے ہیں۔

دفعہ ۲۔ مفصلۂ ذیل صورتوں میں اس قانون کی رو سے کارروائی کی جاسکتی ہے۔ بہ جز اس کے کہ کوئی اور قانون موجود ہو۔

(*a*) When there is any debt, or any sum recoverable from any person by the *[Government] under the express provision of any law, or any rule, or under an order issued as a rule before the passing of this Act;

(الف)۔ جب کسی شخص پر کوئی قرضہ یا کوئی رقم کسی قانون کے صریح حکم کی یا کسی قاعدہ یا ایسے حکم کی رو سے جو بہ طور قاعدہ قبل منظوری قانون ہذا جاری ہوا ہو بحق سرکار عالی واجب الوصول ہو۔

(*b*) When there is any security money recoverable by the *[Government] from any lease-holder, contractor, purchaser at auction, or Government servant, or from his ; surety;

(ب) جب کسی تعہد دار یا گتہ دار یا خریدار نیلام یا ملازم سرکاری یا اُن کے ضامن سے کوئی زر ضمانت بحق سرکار عالی واجب الوصول ہو۔

(*c*) When there is recoverable from any person any sum in respect of which such person has made an agreement with the *[Government] in writing that the *[Government] may recover it under the provisions of this Act;

(ج)۔ جب کسی شخص سے کوئی ایسی رقم واجب الوصول ہو جس کی بابت اُس شخص نے تحریراً سرکار عالی سے یہ اقرار کیا ہو کہ سرکار عالی اس کو حسب احکام قانون ہذا وصول کر سکے گا۔

Explanation.—In this section the word "debt" includes only the sum advanced as loan by the *[Government] to any person or towards the payment of any person's debt with his consent before the passing of this Act.

تشریح۔ اس دفعہ کے معنی میں لفظ قرضہ میں صرف وہ رقم داخل ہوگی جو سرکار عالی نے کسی شخص کو یا کسی شخص کی رضامندی سے اُسکے قرضہ کی ادائی کے واسطے قبل منظوری اس قانون کے بہ طور مبادلہ کے دی ہو۔

Preparation of memorandum.

3. When there is recoverable from any person any sum of the nature mentioned in section 2, the Taluqdar of the District in

یادداشت کا مرتب کیا جانا۔ دفعہ ۳۔ جب کسی شخص سے کوئی رقم از اقسام متذکرہ دفعہ ۲ واجب الوصول

* As amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۹) قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

which such person resides or in which such sum is recoverable shall prepare a memorandum in the form set forth in the first Schedule specifying the reasons therefor and shall sign it and affix the office seal to it. Such memorandum shall be deemed to be a decree by a Court against that person in favour of the *[Government.] The Taluqdar may recover the demand mentioned in the memorandum in accordance with the procedure relating to the execution of decrees, and shall be deemed to be a court for the purposes of the recovery proceeding; and all provisions relating to the proceedings in the passing of decrees shall apply to such proceeding.

Copy of memorandum to be sent to defaulter.

4. (1) After a memorandum referred to in section 3 has been prepared a copy thereof shall, through a notice in the form set forth in the second Schedule, be sent to the person from whom the sum is recoverable. But such memorandum shall not be executed until two months from the date of service of the notice, or, if an objection has been filed, until such objection has been determined. But if the Taluqdar is satisfied by a statement on oath or evidence that such person intends to transfer or encumber his property with a view to prevent or delay the realization of the Government demand, he may, before the expiry of the prescribed period or the determination of the objection,

* As amended by Act No. III of 1308 F.

ہو تو اس ضلع کا تعلقدار جہاں وہ شخص رہتا ہو یا جہاں وہ رقم واجب الوصول ہو اسکی بابت بصراحت وجوہ ایک یادداشت حسب نمونہ ضمیمہ اول مرتب اور اُس پر اپنی دستخط اور مہر محکمہ ثبت کرے گا اور وہ یادداشت اس شخص کے مقابلہ میں ایک عدالتی ڈکری بحق سرکار عالی متصور ہوگی اور تعلقدار مطالبہ مندرجہ یادداشت بہ پابندی ضابطہ متعلقہ اجرائے ڈکری وصول کر سکے گا اور کارروائی وصول کے واسطے عدالت متصور ہوگا اور کل احکام متعلق کارروائی اجرائے ڈکری کے ایسی کارروائی سے متعلق ہوں گے۔

مثنیٰ یادداشت کا باقی دار کے پاس بھیجا جائے گا۔

دفعہ ۴۔ (۱) یادداشت محولہ دفعہ ۳ کے مرتب ہونے پر اس کا مثنیٰ بہ ذریعہ اطلاع نامہ حسب نمونہ ضمیمہ دوم اُس شخص کے پاس بھیجا جائے گا جس سے وہ رقم واجب الوصول ہو۔ لیکن اس یادداشت کی تعمیل تا تاریخ تعمیل اطلاع نامہ سے دو مہینہ تک اور اگر کوئی عذر پیش ہوا ہو تو اُس کے تصفیہ تک نہ کی جائے گی۔ لیکن اگر تعلقدار کو کسی حلفی بیان یا شہادت سے اطمینان ہو کہ وہ شخص اس غرض سے کہ سرکاری مطالبہ وصول نہ ہو یا اس کے وصول میں تاخیر ہو اپنی جائداد کو منتقل یا زیر بار کرنا چاہتا ہے تو قبل از ختم مدت معینہ یا

ے ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۹) قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

attach his property, after recording the reasons therefor, in the manner in which attachment is affected before judgement.—

(2) If no property belonging to such person is situate within the local limits of jurisdiction of the Taluqdar who has prepared the memorandum such memorandum shall be sent for execution to the Taluqdar of the District within the local limits of whose jurisdiction any property belonging to such person is situate. Such Taluqdar may execute such memorandum in the same manner as if he himself had prepared it.

Objection regarding memorandum.

5. After service of notice as also before such service if the person in any way be informed of the preparation of a memorandum, he shall file his objection before the Taluqdar who has prepared the memorandum. The Taluqdar shall, after hearing the objection and taking such evidence as may be produced by such person and making necessary inquiry, pass an order for the memorandum to stand or to be modified or set aside, and for the costs of the inquiry. The Taluqdar shall, for the summoning of witnesses and for making inquiry, have all the powers which a Civil Court has civil suits in respect of such matters.

Suit in a Civil Court for setting aside memorandum or order.

6. If such person is aggrieved by such order, he may institute a suit against the *[Government] in the Court of the District Judge for setting aside the order or for the refund of the sum rea-

*As amended by Act No. III of 1308 F.

تصفیہ عذر تعلقدار بہ تحریر وجوہ اس کی جائداد کو اسی طرح قرق کرسکتا ہے جیسے قرقی قبل از فیصلہ کی جاتی ہے۔

(۲) اگر اس تعلقدار کی حدود اراضی کے اندر جس نے یادداشت مرتب کی ہو اس شخص کی کوئی جائداد موجود نہ ہو تو وہ یادداشت اس ضلع کے تعلقدار کے پاس تعمیل کیلئے بھیجدی جائے گی۔ جس کی حدود اراضی کے اندر اس شخص کی کوئی جائداد موجود ہو اور وہ تعلقدار اس کی تعمیل اسی طرح سے کرسکے گا۔ گویا یادداشت مذکور خود اس نے مرتب کی تھی۔

عذرداری نسبت یادداشت۔ | دفعہ ۵۔ بعد تعمیل اطلاع نامہ اور نیز اگر قبل از تعمیل اطلاع نامہ اس شخص کو کسی طرح پر ترتیب یادداشت سے اطلاع ہوجائے تو وہ اس تعلقدار کے پاس جس نے یادداشت مرتب کی ہو اپنا عذر پیش کرے گا اور تعلقدار بعد سماعت عذر کے اور بعد لینے اس شہادت کے جو وہ شخص کرے اور ضروری دریافت کی یادداشت کی بحالی۔ ترمیم یا تنسیخ کے اور اخراجات دریافت کے متعلق حکم دیگا طلبی گواہان اور دریافت کے متعلق تعلقدار کو کل وہ اختیارات حاصل ہونگے جو عدالت دیوانی کو مقدمات دیوانی میں ان امور کے متعلق حاصل ہوتے ہیں۔

عدالت دیوانی میں تنسیخ یادداشت یا حکم کا دعویٰ۔ | دفعہ ۶۔ اگر وہ شخص اس حکم سے ناراض ہو تو وہ اس کی تنسیخ کی یا اس روپیہ کی واپسی کیلئے

lized in execution of the memorandum within one year from the date of the order or of the memorandum or of the realization of the sum, as the case may be, if no order is passed within one year from the date of the objection. But if such District Judge is the Taluqdar himself, such suit shall be instituted in the Court of the Divisonal Judge, and it may also be heard by the Assistant Divisional Judge. The Court may pass such order as it may deem proper and may, at any time before the execution of the memorandum or order, make an order for the stay of execution subject to the same conditions as would apply to an Appellate Court in appeal regarding staying of execution of judgment under appeal.

Procedure for the recovery of Government demands also applicable to Sarf-i-khas demands.

*[7. The procedure for the recovery of Government demands, laid down in the foregoing sections, shall also apply to such demands of the Sarf-i-Khas as are of the nature specified in section 2.]

* Amended by Act No. III of 1322 F.

جو بہ تعمیل یادداشت وصول کرلیا گیا ہو یا (اگر تاریخ عذر سے ایک سال کے اندر کوئی حکم نہ دیا جائے تو) اس یادداشت کی تنسیخ کی تاریخ حکم یا یادداشت یا وصول سے (جیسی کہ صورت ہو) ایک سال کے اندر عدالت ضلع میں بہ مقابلہ سرکار عالی دعویٰ کرسکتا ہے لیکن اگر اس عدالت ضلع کا ناظم خود متعلقدار ہو تو ایسا دعویٰ صدر عدالت میں رجوع کیا جائے گا اور اس کی سماعت مددگار صدر عدالت بھی کرسکے گا اور عدالت کو اختیار ہوگا کہ جو تجویز مناسب ہو صادر کرے اور قبل تعمیل یادداشت یا حکم کے کسی وقت التوائے تعمیل کا ان ہی شرائط سے حکم دے جو عدالت مرافعہ کو بصیغہ مرافعہ التوائے تعمیل فیصلہ زیر مرافعہ کے متعلق حاصل ہوتا ہے۔

مطالبات سرکاری کے وصول کرنے کا ضابطہ مطالبات صرف خاص سے بھی متعلق ہوگا۔

دفعہ ۷[1]۔ مطالبات سرکاری کے وصول کرنے کے متعلق جو ضابطہ مندرجہ بالا دفعات میں درج کیا گیا ہے وہ ان مطالبات صرفخاص سے بھی متعلق ہوگا جو اس قسم کے ہوں جن کی صراحت دفعہ ۲ میں کی گئی ہے۔

۵۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن (۹) قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان (۱۰) ۱۳۲۲ف

(*Translation*)

THE FIRST SCHEDULE.

ضمیمۂ اوّل

(*See Section* 3.)

دیکھو دفعہ ۳

I, ..., Taluqdar of.....

District, declare by this memorandum that the following Government demand is recoverable from..... .....son of..... resident of.....

میں تعلقدار ضلع بہ ذریعہ اس یادداشت کے تجویز کرتا ہوں کہ مسمی ولد ساکن کے ذمہ مطالبہ سرکاری حسب تفصیل ذیل واجب الادا ہے۔

Particulars of the demand :—

تفصیل مطالبہ

The abovementioned sums are recoverable under the Government Demands Act.

رقوم مذکورہ بالا حسب قانون مطالبات سرکاری واجب الوصول ہیں۔

Signature of Taluqdar of the District.

دستخط
تعلقدار ضلع

(OFFICE SEAL)

مہر محکمہ

(Translation)

THE SECOND SCHEDULE.

(*See section* 4.)

From :

The Office of the Taluqdar of
DISTRICT.

dated 13 F.

To

son of

resident of

A memorandum for Government demand prepared by the Taluqdar of
District, dated F. corresponding to 13 H., is sent to you with this notice, and, within two months from the date of receipt of this notice, you are required to pay the demand shown in the said memorandum or to file any objection to such payment ; otherwise, after the expiry of the said period, recovery proceedings will be taken under section 4.

Signature of Taluqdar of the District.

(OFFICE SEAL).

ضمیمۂ دوم

دیکھو دفعہ ۴

از محکمۂ تعلقدار ضلع واقع ماہ سنہ ۱۳ف

بنام ولد ساکن

بذریعہ اطلاع نامۂ ہذا یادداشت مطالبہ سرکاری مرتبہ تعلقدار ضلع مورخہ ماہ سنہ ۱۳ف مطابق ماہ سنہ ۱۳ھ تمہارے پاس بھیجی جاتی ہے۔ تم کو لازم ہے کہ مطالبہ مندرجہ یادداشت مذکور تا تاریخ وصول اطلاع نامۂ ہذا سے دو مہینے کے اندر ادا یا اس کی ادا کے متعلق جو عذر ہو وہ پیش کرو۔ ورنہ بعد انقضائے میعاد مذکور حسب دفعہ ۴ کارروائی وصول کی جائے گی۔

دستخط

تعلقدار ضلع

مہر محکمہ

(Translation)

THE IMPRESSIONS EVIDENCE ACT.

No. VII of 1309 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, local extent and commencement.
2. Definition.
3. Power to take impressions of prisoners.
4. Power to order to affix finger impressions.
5. Finger impressions and opinion of experts to be admissible in evidence.

قانون شہادت نقوش

نشان ۷ سنہ ۱۳۰۹ ف

دفعہ

تمہید

۱ مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔

۲ تعریف۔

۳ قیدیوں کے نشانات انگشت لینے کا اختیار۔

۴ نشانات انگشت کے لگانے کے حکم دینے کا اختیار

۵ نشانات انگشت اور ماہرین کی رائے کا قابل ادخال شہادت ہونا۔

(Translation)

THE IMPRESSIONS EVIDENCE ACT.

No. VII of 1309 Fasli.

(Received the assent of the Madarul Moham on 17th Safar 1318 Hijri.)

Preamble. Whereas it is expedient that, by comparison and conformation of impressions, assistance be taken in evidence and the impressions and the opinion of experts thereon be expressly made admissible in evidence; It is hereby enacted as follows: —

Short title, local extent and commencement. 1. This Act may be called "The Impressions Evidence Act" and it shall come into force in the whole of H.H. the Nizams's Dominions from the date* of its publication in the Jarida.

Definition. 2. "Impressions" include the impressions of hand and foot and parts thereof.

Power to take finger impressions of prisoners. 3. Superintendent of every Jail, or the police officer authorised by the †[Government] to take the finger impressions of prisoners, or the registering officer may generally or particularly order

*Published in the Jarida dated 19th Amerdad 1309 F.

† As amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون شہادت نقوش

نشان ۷ سنہ ۱۳۰۹ ف

(نواب دارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۷ ماہ صفر سنہ ۱۳۱۸ ہجری منظور فرمایا)

تمہید۔ | ہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ نقوش کے مقابلہ و تطابق سے ثبوت میں امداد دی جائے اور اُن کو اور اُن کے متعلق ماہرین کی رائے کو صراحتاً قابل ادخال شہادت قرار دیا جائے۔ لہٰذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔ | **دفعہ ۱**۔ یہ قانون بنام "قانون شہادت نقوش" موسوم ہو سکے گا اور تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ[1] سے نافذ ہوگا۔

تعریف۔ | **دفعہ ۲**۔ "نقوش" میں دست و پا اور اُن کے اجزا کے نقوش داخل ہوں گے۔

قیدیوں کے نشانات انگشت لینے کا اختیار۔ | **دفعہ ۳**۔ ہر جیل کا مہتمم یا عہدہ دار کو توالی جس کو سرکار عالی[1] نے قیدیوں کے نقوش انگشت و دست کے

[1] جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۹ امرداد سنہ ۱۳۰۹ ف میں شائع ہوا۔

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن ۹ قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

any prisoner, or the executor of any document presented for registration, to affix his finger impressions in such manner as may be directed.

Power to order to affix finger impressions.

4. Every Court, which considers it proper for the identification of any person to compare his impressions, may order any person present in the Court to affix his impressions in such manner as may be directed.

Finger impressions and opinion of experts to be admissible in evidence.

5. When any Court has to form an opinion regarding the identity of any person, the impressions of such person, and the opinion of experts regarding their conformance or dissimilarity may be produced in evidence, and his impressions may be compared and conformed with such other impressions as may not have been produced in evidence in any other manner.

لینے کا اختیار دیا ہو یا عہدہ دار رجسٹری مجاز ہوگا کہ کسی قیدی کو یا ایسے دستاویز کے تکمیل کنندہ کو جو رجسٹری کیلئے پیش کیجائے خاص یا عام طور پر حکم دے کہ اپنے نشانات انگشت اس طریق سے جس کی ہدایت کیجائے ثبت کرے۔

نشانات انگشت کے لگانے کے حکم دینے کا اختیار۔

دفعہ ۴۔ ہر عدالت کو جسے کسی شخص کی شناخت یا تشخیص کے واسطے اس کے نقوش کا مقابلہ کرنا مناسب معلوم ہو اختیار رہیگا کہ کسی شخص حاضر عدالت کو حکم دے کہ وہ اپنے نقوش اس طریق سے جس کی ہدایت کی جائے ثبت کرے۔

نشانات انگشت اور ماہرین کی رائے کا قابل دخال شہادت ہونا۔

دفعہ ۵۔ جب کسی عدالت کو کسی شخص کی شناخت یا تشخیص کے بارے میں رائے قائم کرنی ہو تو اُس کے نقوش اور اُن کے تطابق یا اختلاف کے متعلق ماہرین کی رائے شہادت میں داخل ہو سکے گی اور اُس کے نقوش کا مقابلہ و تطابق ایسے اور نقوش سے بھی کیا جا سکیگا جو کسی اور طور پر شہادت میں پیش نہ ہوئے ہوں۔

(Translation)

THE LAND ACQUISITION ACT.

No. IX of 1309 Fasli.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Sections.

1. Short title, extent and commencement.

2. Definitions.

(a) Land.

(b) Person interested.

(c) Court.

(d) Company.

(dd) Indian company.

(e) Taluqdar.

2-A. Procedure when immovable property cannot be acquired by Government by agreement.

قانون حصول اراضی

نشان ۹ سنہ ۱۳۰۹ ف

باب ۱

ابتدائی

دفعہ

۱ مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ

۲ تعریفات -

(الف) اراضی

(ب) شخص حقدار

(c) Court.

(d) Company.

(dd) Indian company.

(e) Taluqdar.

2-A. Procedure when immovable property cannot be acquired by Government by agreement.

CHAPTER II.

ACQUISITION OF LAND.

3. Publication of preliminary notification and powers of officers.

4. Paying compensation for damage.

4-A. Hearing of objections.

5. Declaration that land is required for a Government or public purpose or for the purposes of a company.

6. Taluqdar shall be directed to proceed with acquisition of land.

7. Notice by Taluqdar.

8. Taluqdar may require interested person to file written statement.

9. Taluqdar shall inquire into objections and interests.

10. Matters which shall be stated in award.

11. Taluqdar's award to be final.

12. When possession of land may be taken.

باب ۲

حصول اراضی

۳ اعلان ابتدائی کی اشاعت اور عہدہ داروں کے اختیارات ۔

۴ نقصان کی بابت زرمعاوضہ کا ادا کرنا

۴ الف سماعت اعتراضات

۵ اراضی کسی سرکاری یا عوامی غرض یا کمپنی کی غرض کے لئے درکار ہونے کا اعلان

۶ اراضی لینے کی کارروائی کرنے کا تعلقدار کو حکم دیا جائے گا ۔

۷ تعلقدار کی جانب سے اعلان

۸ تعلقدار شخص حقدار کو بیان تحریری داخل کرنے کا حکم دے سکتا ہے ۔

۹ تعلقدار عذرات اور حقوق کی تحقیقات کریگا ۔

۱۰ تجویز میں کون سے امور درج ہوں گے ۔

۱۱ تعلقدار کی تجویز کا قطعی ہونا ۔

13. When possession of land is taken under Section 12, it shall become free from all demands and compensation in case possession is taken without award of Taluqdar.

۱۳ جب اراضی پر حسب دفعہ ۱۲ قبضہ کر لیا جائے تو وہ جملہ مطالبات سے مبرا ہوگی اور بلا تجویز تعلقدار قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ۔

CHAPTER III.

REFERENCE TO COURT.

باب ۳

تفویض عدالت

14. Taluqdar's award when referrable to court.

۱۴ تعلقدار کی تجویز کب عدالت کے تفویض ہو سکتی ہے۔

15. Taluqdar's statement to the court.

16. Court shall issue notices to persons interested.

۱۶ عدالت اشخاص متعلقہ کے نام اطلاعنامجات جاری کرے گی۔

17. Court shall inquire only into interests affected by objection.

۱۷ عدالت صرف ان حقوق کی تحقیقات کرے گی جن پر عذرداری کا اثر پہنچتا ہو۔

18. Matters which shall be considered by court in making payment of compensation.

۱۸ معاوضہ دلانے میں عدالت کن امور پر لحاظ کرے گی۔

19. Matters which shall not be considered by court in making payment of compensation.

۱۹ معاوضہ دلانے میں عدالت کن امور پر لحاظ نہ کرے گی۔

20. Compensation not to exceed amount claimed and be less than amount awarded.

۲۰ معاوضہ مقدار متدعویہ سے زائد اور مقدار مجوزہ سے کم نہ ہوگا۔

21. Court's award shall be in writing and contain grounds of award.

۲۱ عدالت کی تجویز تحریری ہوگی اور وہ اس میں وجوہ جن پر وہ مبنی ہوگی درج ہونگے۔

22. Award shall contain decree for costs.

۲۲ تجویز میں خرچہ کی بابت حکم ہوگا۔

23. When interest can be awarded on amount of compensation.

۲۳ رقم معاوضہ پر کب سود دلایا جاسکتا ہے۔

CHAPTER IV.

APPORTIONMENT OF COMPENSATION.

باب ۴

تقسیم معاوضہ

24. Particulars of apportionment and award to be conclusive.

۲۴ تقسیم کی تفصیل اور فیصلہ کا قطعی ہونا۔

25. Dispute as to apportionment.

۲۵ تقسیم کے بارہ میں نزاع۔

CHAPTER V.

PAYMENT.

باب ۵

ادائی

26. Payment of amount of compensation or deposit of same in court.

۲۶ زر معاوضہ کا ادا ہونا۔ یا اس کا عدالت میں جمع کر دیا جانا۔

27. On money being deposited in court, when other land is to be purchased with it.

۲۷ جب روپیہ عدالت میں جمع کیا جائے تو کس صورت میں اس سے اور اراضی خریدی جائے گی۔

28. When court may order purchase of Promissory notes etc., with amount of compensation deposited in court.

۲۸ کن صورتوں میں عدالت زر معاوضہ مدخلہ عدالت کے پرامیسری نوٹس وغیرہ خریدنے کا حکم دے سکتی ہے۔

29. Payment of interest.

CHAPTER VI.

TEMPORARY OCCUPATION OF LAND.

30. Temporary occupation of waste or arable land and procedure when difference as to compensation exists.

31. Power to take possession of land.

32. Land shall be restored to person interested and payment of compensation made for period of occupation and use.

33. Procedure when land becomes quite unfit for purpose for which it was used before assignment.

CHAPTER VII.

ACQUISITION OF LAND FOR COMPANIES.

باب ۶

چند روزہ قبضہ اراضی

۳۰ اراضی افتادہ or arable کا قبضہ چند روزہ اور ضابطہ جب کہ معاوضہ کے متعلق اختلاف ہو۔

۳۱ اراضی پر قبضہ کر لینے کا اختیار۔

۳۲ اراضی شخص متعدار کو واپس دی جائے گی اور قبضہ و استفادہ کے زمانہ کا معاوضہ دلایا جائے گا۔

۳۳ کارروائی جب اراضی قطعاً اس کام کے قابل نہ رہے جس میں قبل حوالگی لائی جاتی تھی۔

باب ۷

کمپنیوں کے واسطے اراضی کا حصول

34. Company may be authorised to enter and survey.

35. Industrial concern to be deemed company for certain purposes.

36. Previous consent of Government and execution of agreement necessary.

37. Previous enquiry.

37-A. Agreement with Government.

37-B. Publication of agreement.

37-C. Sections 36 to 37B not to apply where Government bound by agreement to provide land for companies.

37-D. How agreement with Railway company may be proved?

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS.

باب ۸

متفرق

38. Possession of land may be taken by force.

اراضی پر بہ جبر قبضہ ہو سکے گا۔

39. Discontinuance of proceedings for acquisition of land and compensation thereof.

۳۹ کارروائی حصول اراضی کا موقوف کرنا اور اس کا معاوضہ۔

40. Procedure when part of building required and owner demands compensation for whole building.

۴۰ جس صورت میں جزو عمارت کی ضرورت ہو اور مالک کل عمارت کا معاوضہ طلب کرے تو کارروائی۔

40–A. Acquisition of land at the cost of a local authority or company.

41. Applications and documents etc., to be on unstamped paper.

۴۱ عرائض دوستاویزات وغیرہ سادہ کاغذ پر ہوں گی۔

42. No proceeding under this Act shall be taken against any person unless three months' previous notice has been given.

۴۲ کسی شخص کے مقابلہ میں حسب قانون ہذا کارروائی نہ کی جائے گی تاوقتیکہ اطلاع تحریری تین ماہ قبل نہ دی گئی ہو۔

43. Procedure in conducting proceedings under this Act and Appeal from decrees.

۴۳ اس قانون کی رو سے کارروائی میں ضابطہ اور فیصلہ جات کا مرافعہ۔

44. Government's power to make rules.

۴۴ سرکار عالی کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

———

(Translation)

THE LAND ACQUISITION Act.

No. IX of 1309 F.

(Received the assent of H.E. *the Madarul Moham on 21st Azur, 1310 Fasli.)*

Whereas it is expedient to enact a law for the acquisition of and payment of compensation for land needed for Government purposes or public benefit *[or for the purposes of a company.]

It is hereby enacted as follows:—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Short title, extent and commencement.

1. This Act may be called "The Land Acquisition Act" and it shall come into force in the whole of His Highness the Nizam's Dominions from the first

*As added by Regulation No. LIX of 1358 Fasli.

قانون حصول اراضی

نشان ۹ ۱۳۰۹ف

(نواب مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۲۱ ماہ آذر ۱۳۱۰ف منظور فرمایا)

چونکہ قرین مصلحت ہے کہ اسی اراضی کے حصول اور ادائی معاوضہ کے لئے جو اغراض سرکاری یا رفاہ عام

* [or for the purposes of a company ;]

کے لئے درکار ہو قانون بنایا جائے۔

لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

باب (۱)

ابتدائی

مختصر نام و وسعت مقامی و وقوعہ۔ یہ قانون بنام قانون حصول اراضی و تاریخ نفاذ۔

*As added by Regulation No. LIX of 1358 Fasli.

day of Bahman, 1310 Fasli.

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context—

Definitions.

(a) "land" shall include all things attached to the earth, or permanently fastened to anything attached to the earth;

(b) "person interested" shall include all persons having an interest in any easement over the land acquired by virtue of this Act, or in the compensation thereof;

موسوم ہوسکے گا اور تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں یکم بہمن ۱۳۱۰ف سے نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ اس قانون میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اُس کے خلاف ہو:۔

(الف) "اراضی" میں وہ کل اشیاء داخل ہوں گی جو زمین سے ملصق ہوں یا ایسی شئے کے ساتھ دائماً پیوستہ ہوں جو زمین سے ملصق ہو۔

(ب) "شخص حقدار" میں جملہ وہ اشخاص داخل ہوں گے جو اس اراضی میں جو اس قانون کی رو سے لی جائے کوئی حق آسایش یا اُس کے زر معاوضہ میں کوئی حق رکھتے ہوں۔

*[(c) "Court" means the Court of a District Judge in the case of a district and the High Court in the case of Hyderabad City, unless the Government has appointed (as it is hereby empowered to do) a special Judicial Officer within any specified local limits to perform the functions of the Court under this Act;

(d) "Company" means a company registered under the Hyderabad Companies Act, 1357 Fasli or an Indian Company; and includes a society registered under the Hyderabad Co-operative Societies Act No. II of 1323 F. or under the Societies Registration Act No. I of 1350 F.

(dd) "Indian Company" means a company as defined in the Indian Companies Act 1913 (Indian Act VII of 1913).]

* [(e) "Taluqdar" means the Officer in charge of the administration of a Revenue Department of a district, and shall also include an officer whom the Government may appoint for the purposes of this Act.]

(ھ) ۔ "تعلقدار" سے وہ عہدہ دار مراد ہے جس کے اہتمام میں کسی ضلع کے صیغہ مال کا انتظام ہو اور اس میں ایسا عہدہ دار بھی داخل ہوگا جسے سرکار عالی قانون ہذا کی اغراض کے لئے مقرر کرے ۔

* As amended by Act No. VI of 1319 F.

* Substituted by Regulation No. LIX of 1358F.

لہ ترمیم بموجب قانون نشان ۶ ۱۳۱۹ف

(Translation)

CHAPTER II.

ACQUISITION OF LAND.

باب (۲)

حصول اراضی

Procedure when immovable property cannot be acquired by Government by agreement.

*[2-A. (1) Whenever the Government is satisfied that any immovable property or easement is likely to be required for public purposes or for the purpose of furtherance of any scheme sanctioned by the Government, but cannot be acquired by agreement, the Government may direct any officer, generally or specially authorised by the Government in this behalf, to take steps for the survey or the inspection of the property concerned under sub-section (2) and to submit a report.

(2) The said officer may, by himself or by any other officer authorised by him, with the help of servants and workmen survey and take levels or otherwise inspect the property to be acquired and do such other acts as may be necessary to ascertain its suitability for the purpose for which it is intended to be acquired and also to mark out the measurements and levels taken and boundaries fixed:

Provided that no person shall enter any building or upon any enclosed court or garden attached to a dwelling house without previously giving such occupier at least seven days notice in writing of his intention to do so.

*As amended by Act No. XXI of 1954.

(*Translation*)

(3) The officers, servants and workmen mentioned in sub-section (2) shall be deemed to be public servants within the meaning of section 21 of the Indian Penal Code.

(4) The said officer, or any other officer authorised by him, shall offer to pay all damages that may be caused by any action taken by him under sub-section (2) and in case, the sufficiency of the amount offered by him or its apportionment (among the persons interested) or liability to pay damages, is disputed, the officer concerned shall forthwith remit the amount, if any, offered by him to the Collector and refer the dispute to the Collector, whose decision shall be final.]

Publication of preliminary notification and powers of officers.

3. (1) When it appears to the * [Government] that any land is likely to be needed for Government purposes or public benefit

اعلان ابتدائی کی اشاعت اور عہدہ داروں کے اختیارات۔

دفعہ ۳۔(۱) جب سرکار رعالی کو معلوم ہو کہ اغراض سرکاری یا رفاہ عام

*[or for the purposes of a company.]

* As amended by Act No. III of 1308 F.

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

(Translation)

†[or for the purposes of a company], a notification to that effect shall be published, and the Taluqdar shall cause its publicity thereon and also at other suitable places.

کے لئے کوئی اراضی غالباً درکار ہوگی تو ایک اعلان اس مضمون کا شائع کیا جائے گا۔ اور تعلقدار اس پر اور نیز اور مناسب موقعوں پر اس کی تشہیر کرائے گا۔

(2) Thereupon, it shall be lawful for any officer either generally or specially authorised by the *[Government] in this behalf, and for his servants and workmen,

(۲)۔ بعد ازاں ہر ایسے عہدہ دار کو جو عام یا خاص طور پر اس بارہ میں سرکار عالی[1] کے جانب سے مجاز ہو اور اس کے ملازموں اور مزدوروں کو جائز ہوگا۔ کہ

to survey and take levels of the land, and to take such other action as may be necessary to ascertain the usefulness of the land for the said purpose, and to mark out the measurements, levels and the boundaries of the land:

اس اراضی کی پیمایش اور تسطیح اور ایسی اور کارروائی کریں جو اراضی کے اغراض مذکور کے لئے کارآمد ہونے کی دریافت کے واسطے ضروری ہو اور اس پیمایش و تسطیح کے اور اراضی کے حدود کے نشانات لگائیں۔

Provided that no person shall, without the consent of the occupier of the land and without previous notice of at least seven days in writing of the intention to enter the land, enter into any building or upon any enclosed court or garden attached to a dwelling house.

مگر شرط یہ ہے کہ قابض اراضی کی رضامندی کے بغیر جب تک کم سے کم سات روز پیشتر اطلاع تحریری اس اراضی میں داخل ہونے کے ارادہ کی نہ دی جائے کوئی شخص کسی عمارت یا کسی صحن محصور یا خانہ باغ کے اندر داخل نہیں ہوسکے گا۔

Paying compensation for damage.

4. The said officer shall, on entering upon the land, pay compensation for all damage to be done as mentioned in the aforesaid section, and, in case the compensation is refused, or the

دفعہ ۴۔ عہدہ دار مذکور کو لازم ہوگا کہ اراضی میں داخل ہونے پر جملہ نقصان کا جو افعال متذکرہ

نقصان کی بابت زر معاوضہ کا ادا کرنا۔

†As amended by Regulation No. LIX of 1358F.
*As amended by Act No. VI of 1319 F.

[1]۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۱۹ف

amount thereof or its apportionment is disputed, he shall forthwith remit the compensation to the Taluqdar's office and refer the dispute to the Taluqdar for decision whose decision regarding the dispute shall be final.

وقعہ بالا سے وقوع میں آنے والا ہو معاوضہ ادا کرے اور اگر معاوضہ لینے سے انکار یا اس کی مقدار یا باہمی تقسیم کی بابت نزاع ہو تو وہ فی الفور رقم معاوضہ تعلقدار کے محکمہ میں داخل کرے گا اور نزاع کو تصفیہ کے لئے تعلقدار کے روبرو پیش کرے گا کہ جس کا تصفیہ اس نزاع کے متعلق قطعی ہوگا۔

Hearing of objections.

*[4-A. (1) Any person interested in any land which has been notified under Section 3, sub-section (1) may, within thirty days after the issue of the notification, object to the acquisition of the land or of any land in the locality, as the case may be.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

(2) Every objection made under sub-section (1) shall be made to the Taluqdar in writing, and the Taluqdar shall give the objector an opportunity of being heard either in person or by pleader and shall after hearing all such objections and after making such further enquiry, if any, as he thinks necessary, submit the case for the decision of the Government, together with the record of the proceedings held by him and a report containing his recommendations on the objections. The decision of the Government shall be final.

Declaration that land is required for a Government or public purpose or for the purposes of a company.

5. (1) Subject to the provisions of part VII of this Act, when the Government is satisfied, after considering the report made under Section 4-A, sub-section (2), that any particular land is needed for a Government or public purpose or for the purposes of a company, a declaration shall be made to the effect under the signature of a Secretary to Government or of any other officer authorised by Government in this behalf :

Provided that no such declaration shall be made unless the compensation to be awarded for such land is to be paid by a company, or wholly or partly out of public revenues or some fund controlled or managed by a local authority.

(2) The declaration shall be published in the Jarida, and shall state the district or other territorial division in which the land is situated, the purpose for which it is needed, its approximate area, and, where a plan shall have been made of the land, the place where such plan may be inspected.

(3) The said declaration shall be conclusive evidence that the land is needed for Government or public purpose or for the purposes of a company, as the case may be, and, after making such declaration, the Government may acquire the land in the manner hereinafter appearing.]

Taluqdar shall be directed to proceed with acquisition of land.

6. After such declaration, the Taluqdar shall be directed to proceed with the acquisition of the land, who shall cause the land to be measured and marked out (if not already done), and a plan of the same also to be made, if no plan has been made thereof.

اراضی لینے کی کارروائی کرنے کا تعلقدار کو حکم دیا جائے گا۔

دفعہ ۶۔ ایسے اشتہار کے بعد اراضی کے لینے کی کارروائی کا حکم تعلقدار کو دیا جائے گا اور وہ اراضی مذکور کی پیمائش و حد بندی (اگر نہ ہو چکی ہو) کرائے گا اور اگر نقشہ نہ بنایا گیا ہو تو اس کا نقشہ بھی بنوائے گا۔

7. Thereupon the Taluqdar shall then cause a notice at suitable places on and near the land stating that the *[Government] intend to acquire the land, and that claims to compensation for the interests in such land, specifying the interests and the amount of compensation, may, within one month, be made in writing either to him or to any officer subordinate to him appointed for this purpose, and a copy of the notice shall be sent to all persons appearing to be interested.

Notice by Taluqdar.

8. The Taluqdar may also require every such person to file after fifteen days from the date of the requisition at a place and date specified in the requisition, a statement in writing containing the name and residence of every person possessing any interest in the land, the nature of such interest and the amount of rent and profits provided that anything has been received or is receivable within three years.

Taluqdar may require interested person to file written statement.

9. On the date fixed, or on any other date to which the Taluqdar (who shall have the power to adjourn an inquiry on reasonable grounds) has adjourned inquiry, he shall

Taluqdar shall inquire into objections and interests.

* As Amended by Act No. III of 1308 F.

تعلقدار کی جانب سے اعلان | **دفعہ ۷** - بعدازاں تعلقدار ایک اعلان ایسے مقامات مناسب میں اراضی مذکور پر اور اس کے متصل بہ تصریح اس امر کے کرائیگا کہ سرکار عالی کا ارادہ ہے اراضی مذکور کے لینے کا ہے اور اس اراضی میں جو حقوق ہوں ان کے معاوضہ کی بابت دعاوی بصراحت حقوق و مقدار معاوضہ ایک مہینے کے اندر خود اس کے یا اس کے کسی ماتحت عہدہ دار کے روبرو جو اس کام کے واسطے متعین ہو بذریعہ تحریر پیش کئے جائیں۔

اور اعلان کی ایک ایک نقل جملہ اشخاص کے پاس جو حقدار معلوم ہوں بھیجی جائے گی۔

تعلقدار شخص حقدار کو بیان تحریری داخل کرنے کا حکم دے سکتا ہے۔

دفعہ ۸ - نیز تعلقدار ہر ایسے شخص کو حکم دے سکتا ہے کہ وہ تاریخ حکم سے ۱۵ دن کے بعد بمقام و تاریخ مصرحہ حکم ایک بیان تحریری داخل کرے جس میں ہر شخص کے نام مسکن کی جو اراضی مذکور میں کسی طرح کا حق رکھتا ہو اور اس حق کی نوعیت کی اور زر لگان اور منافع کی بشرطیکہ تین سال کے اندر کچھ وصول ہوا ہو یا قابل وصول ہو صراحت کی جائے۔

تعلقدار عذرات اور حقوق کی تحقیقات کریگا۔

دفعہ ۹ - تاریخ مقررہ پر یا کسی اور تاریخ پر جس پر

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

inquire into the objections which any person interested has made to the measurements done under Section 6 and into the value of the land *[at the date of the publication of the notification under sub-section (1) of Section 3],

تعلقدار نے (جس کو بہ وجوہ مناسب اختیار تحقیقات کے التوا کا ہوگا) تحقیقات کو ملتوی رکھا ہو تعلقداران عذرات کی جو کسی شخص حقدار نے اس پیمائش کی نسبت کئے ہوں جو حسب دفعہ ۶ عمل میں آئی ہو اور نیز مالیت اراضی کی

*[at the date of the publication of the notification under sub-section (1) of Section 3,]

and into the interests of the persons claiming the compensation or any portion thereof.

اور ان اشخاص کے حقوق کی دریافت کرے گا جو زر معاوضہ یا اس کے کسی جزو کے دعوے دار ہوں۔

Matters which shall be stated in award.

10. At the close of the inquiry, the Taluqdar shall make an award under his hand, relating to the following matters and obtain thereon the acknowledgement signatures of the persons interested as are present in person or by representative:—

تجویز میں کونسے امور درج ہونگے | دفعہ ۱۰۔ اختتام تحقیقات پر تعلقدار ایک تجویز بامور ذیل کے متعلق خود قلم بند کرے گا۔ اور اشخاص حقدار کے جو اصالتاً یا کسی اور شخص کے ذریعہ سے حاضر ہوں اس پر دستخط اطلاع یابی کرائے گا :—

the true area of the land, and

اراضی کا صحیح رقبہ ۔ اور

the amount of compensation which in his opinion should, in view of the provisions of Sections 18 and 19, be allowed for the land, and the manner of apportionment of the compensation among all the persons interested.

قدار و زر معاوضہ کی جو اس کی رائے میں بہ لحاظ احکام دفعات ۱۸ و ۱۹۔ اراضی کی بابت دلانا چاہیے۔ اور کل اشخاص حقدار کے مابین زر معاوضہ کی تقسیم کا طریقہ ۔

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 Fasli.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358F

11. The award shall be in the Taluqdar's office and notice thereof shall be given to such of the persons interested whose acknowledgment signatures were not obtained at the time when the award was made and it shall be conclusive evidence of the particulars therein contained as against all persons interested, except a change is subsequently caused to be made as hereinafter provided.

Taluqdar's Award to be final.

قانون حصول اراضی نشان (۹) ۱۳۰۹ ف

تعلقدار کی تجویز کا قطعی ہونا دفعہ ۱۱۔ تجویز مذکور تعلقدار کے دفتر میں رہے گی اور اس کی اطلاع ان اشخاص حقدار کو دی جائے گی جن کے دستخط اطلاع یابی بوقت تجویز نہ لئے گئے ہوں اور کل اشخاص حقدار کے متعلق وہ امور مندرجہ کا ثبوت قطعی ہوگا بجز اس کے کہ حسب احکام آئندہ اس کو تبدیل کرایا جائے۔

*[12. (1) When the award under Section 10 has been made, the Taluqdar may take possession of the land, and in cases of urgency, whenever the Government so directs, the Taluqdar, though no such award has been made, may, on the expiration of 15 days from the publication of the notice mentioned in Section 7, take possession of any waste or arable land.

When possession of land may be taken.

(2) Whenever owing to any unforseen emergency it becomes necessary for any Railway Administration to acquire the immediate possession of any land for the maintenance of their traffic the Taluqdar may, immediately after the publication of the said notice and with the sanction of Government, take such possession:

Provided that the Taluqdar shall not take possession of any building or part of a building without giving to the occupier thereof such previous notice as may be reasonably sufficient to enable him to remove his movable property from such building without unnecessary inconvenience.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

(3) In the case of any land to which in the opinion of the Government the provisions of this section are applicable the Government may direct that the provisions of Section 4-A shall not apply and, if it does so, direct a declaration may be made under Section 5 in respect of the land at any time after the publication of the notification under Section 3, sub-section (1).]

13. When possession is taken of any land under the foregoing section, it shall from the date of taking possession, become absolutely the property of the * [Government] free from all demands.

When possession of land is taken under section 12 it shall become free from all demands and compensation in case possession is taken without Award of Taluqdar.

But, where possession is taken without making an award referred to in Section 10, the Taluqdar shall also pay to the persons interested compensation in cash for the standing crop and trees, if any, on the land, and for any other damage caused by sudden dispossession and not mentioned in Section 19; and, if it is not accepted, award shall be made in this regard at the time of determining the compensation for the land.

CHAPTER III.

REFERENCE TO COURT.

14. (1) Every person interested, who is displeased with the Taluqdar's award may, within two months from the date of receiving notice of the award, apply to the Taluqdar in writing to refer the

Taluqdar's award when referrable to Court.

* As amended by Act No. III of 1308 Fasli.

دفعہ ۱۳۔ جب کسی اراضی پر حسب دفعہ بالا قبضہ کیا جائے تو وہ قبضہ کرنے کے وقت سے جملہ مطالبات سے مبرا ہو کر [سرکار عالی] کی ملک قطعی طور پر ہو جائے گی۔

جب اراضی پر حسب دفعہ ۱۲ قبضہ کر لیا جائے تو وہ جملہ مطالبات سے مبرا ہو گی اور بلا تجویز تعلقدار قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ۔

لیکن جب بلا صدور تجویز متذکرہ دفعہ ۱۰ قبضہ کیا جائے تعلقدار کو یہ بھی لازم ہوگا کہ اشخاص حقدار کو اراضی کی فصل استادہ اور درختوں کی بابت اگر کچھ ہوں اور کسی اور نقصان کی بابت جو یکایک قبضہ لینے سے ہوا ہو اور جس کا دفعہ ۱۹ میں ذکر نہ ہو لفد معاوضہ دے اور اگر وہ نہ لیا جائے تو اس کے متعلق تجویز اراضی کے زر معاوضہ کی تجویز کے وقت کی جائے گی۔

(۳)

باب

تفویض عدالت

دفعہ ۱۴۔ (۱) ہر شخص حقدار جو تعلقدار کی تجویز سے ناراض ہو تاریخ اطلاعیابی تجویز سے دو مہینے کے

تعلقدار کی تجویز کب عدالت کے تفویض ہو سکتی ہے۔

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

(Translation)

case to the court for determination, whether his objection be to the measurement of the land, or to the amount of the compensation, or to the persons to whom it is payable or to the apportionment of the compensation among the persons interested.

(2) The application shall state the grounds on which objection to the awards is taken.

اندر تعلقدار سے اس مقدمہ کو تجویز کے واسطے عدالت کے تفویض کرنے کی درخواست تحریری کر سکتا ہے خواہ اس کو عذر پیمایش اراضی کے نسبت ہو یا تعداد زر معاوضہ کے نسبت یا ان اشخاص کی نسبت جن کو وہ واجب الادا ہو یا اشخاص حقدار کے باہم تقسیم معاوضہ کی نسبت۔

(۲)۔ درخواست میں ان وجوہ کا ذکر ہوگا جن کی بنا پر تجویز مذکور کی نسبت عذر کیا جائے۔

*[15. (1) In making the reference the Taluqdar shall state for the information of the Court, in writing, under his hand,

Taluqdar's statement to the Court.

(a) the situation and extent of the land, with particulars of any trees, buildings or standing crops thereon ;

(b) the names of the persons whom he has reason to think interested in such land ;

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 Fasli.

(c) the amount awarded for damages and paid or tendered under Sections 4 and 13 or either of them, and the amount of compensation awarded under Section 10; and

(d) if the objection be to the amount of the compensation, the grounds on which the amount of compensation was determined.

(2) To the said statement shall be attached a Schedule giving the particulars of the notices served upon, and of the statements in writing made or delivered by the parties interested respectively.]

16. On a reference of the case, the court shall cause a notice to be served on the objector as plaintiff and on all the persons interested and if the objection be to the amount of compensation also on the Taluqdar as defendant, and the day fixed for the inquiry of the case shall

Court shall issue notices to persons interested.

دفعہ ۱۶ - مقدمہ کی تعویض پر عدالت عدالت اشخاص حقدار کے نام اطلاعنامجات جاری کرے گی۔

ایک اطلاع نامہ عذردار پر بطور مدعی اور کل اشخاص حقدار پر اور اگر عذر مقدار معاوضہ اراضی کے متعلق ہو تو نیز متعلقدار پر بطور مدعی علیہ تعمیل کرائے گی اور اطلاعنامہ میں اس تاریخ کی صراحت کی جائے گی

(*Translation*)

be specified in the notice and the parties shall be instructed to appear in the court on that day.

17. The inquiry in such case shall be restricted to the interests of the persons affected by the objection.

Court shall inquire only into interests affected by objection.

18. In determining the amount of compensation the court shall take into consideration the following matters : —

Matters which shall be considered by Court in making payment of compensation.

First, the value of the land at the date of the publication of the*[notification under sub-section (1) of Section 3 ;]

Secondly, the value of trees, grass and crops which stood on the land at the time of the Taluqdar's taking possession thereof ;

Thirdly, the damage caused by reason of the land being severed from the other land of the person interested ;

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

جو تحقیقات کے واسطے مقرر کی گئی ہو اور فریقین کو اس تاریخ پر عدالت میں حاضری کی ہدایت کی جائے گی ۔

دفعہ ۱۷ ۔ ایسے مقدمہ میں تحقیقات عدالت صرف ان حقوق کی تحقیقات کرے گی جن پر عذرداری کا اثر پہنچتا ہو

ان اشخاص کے حقوق پر محدود ہوگی جن پر عذرداری کا اثر پہونچتا ہو ۔

دفعہ ۱۸ ۔ مقدار زرِ معاوضہ کے تعین میں عدالت کن امور پر لحاظ کرے گی ۔

معاوضہ دلانے میں عدالت کو امور ذیل پر لحاظ کرنا لازمی ہوگا : ۔

اول ۔ اراضی کی اس قیمت پر جو تاریخ

*[notification under sub-section (1) of section 3.]

کو ہو ۔

دوم ۔ ایسے درخت و گھاس و فصل کی قیمت پر جو تعلقدار کے قبضہ کرتے وقت اراضی پر استادہ ہوں ۔

سوم ۔ اس نقصان پر جو اراضی کے شخص حقدار کی اور اراضی سے علیحدگی کے باعث عاید ہو ۔

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

Fourthly, the damage caused by reason of the acquisition of the land, to the other property, movable or immovable, or to any class of earning of the person interested ;

چہارم ۔ اس نقصان پر جو شخص حقدار کی کسی اور جائداد منقولہ یا غیر منقولہ کو یا کسی قسم کی آمدنی کو اراضی کے لئے جانے سے پہنچے ۔

Fifthly, if in consequence of the acquisition of the land, the person interested is compelled to change his residence or place of business, the reasonable expenses for such change;

پنجم ۔ اگر اراضی کے لئے جانے کے باعث شخص حقدار کو اپنا مکان سکونت یا مکان کاروبار تبدیل کرنا لازم آئے تو اس تبدیل کے اخراجات معقول پر ۔

Sixthly, the damage caused by diminution of the profits of the land from the date of the publication of the declaration *[under Section 5], to the date of taking possession of the land.

ششم ۔ اس نقصان پر جو تاریخ تشہیر * [Under Section 5] سے قبضہ لئے جانے تک اس اراضی کے منافع میں کمی کے باعث عائد ہو ۔

The compensation shall be awarded after adding 15 per cent to the amount so determined.

جو مقدار اس طرح معین کی جائے اس پر ۱۵ فی صدی بڑھا کر معاوضہ دلایا جائے گا ۔

19. In determining compensation, the following matters shall not be considered:—

Matters which shall not be considered by Court in making payment of compensation.

دفعہ ۱۹ ۔ تعین معاوضہ میں عدالت کن امور پر لحاظ نہ کرے گی ۔

معاوضہ دلانے میں امور ذیل پر لحاظ نہ کیا جائے گا :۔

First, the degree of urgency for acquisition of land ;

اول ۔ حصول اراضی کے ضرورت کے درجہ شدت پر ۔

Secondly, the disinclination of the person interested to give the land ;

دوم ۔ شخص حقدار کے اراضی کو دینے کی نارضامندی پر ۔

Thirdly, loss for which no suit

سوم ۔ ایسے نقصان پر جس کے ہرجہ کا

*As Added by Regulation No. LIX of 1358 F.

* As Added by Regulation No. LIX of 1358 F.

(*Translation*)

for damage would legally lie ;

Fourthly, the decrease or increase in the value resulting from the manner of use of the land in future;

Fifthly, the decrease or increase in the value of the other land of the person interested likely to accrue from the use in future of the land acquired;

Sixthly, the transfers of and the improvements on the land effected, and the expenses incurred, without the Taluqdar's permission, after the publication of the *[notification under sub-section (1) of Section 3.]

20. The compensation to be awarded shall not exceed the amount claimed, or in any case, be less than the amount awarded by the Taluqdar; and, where a person interested has not, without sufficient reason, advanced his claim for compensation before the Taluqdar, the compensation awarded therefor by the Taluqdar shall remain unaltered.

Compensation not to exceed amount claimed and be less than amount awarded.

21. The award of the Court shall be in writing, signed by the Judge of the Court, and shall specify the amount of compensation awarded under any clause of Section 18 together with the reason.

Court's award shall be in writing and contain grounds of award.

22. (1) The award of the court shall specify the total amount of costs incurred in the proceeding, and shall contain an order as

Award shall contain decree for costs.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

قانون حصول اراضی نشان (۹) ۱۳۰۹ ف

دعوی قانوناً نہ ہوسکتا ہو۔

چہارم۔ قیمت کی اس کمی یا بیشی پر جو اس اراضی کے آئندہ استعمال کے طریقہ سے عائد ہو۔

پنجم۔ شخص حقدار کی دیگر اراضی کی قیمت کی کمی یا بیشی پر جس کے اراضی محصلہ کے آئندہ استعمال کے طریقہ سے عائد ہونے کا احتمال ہو

ششم۔ اراضی کے ان انتقالات و توقیات پر اور ان مصارف پر جو

* [Notification under sub-section (1) of section 3.]

کے بعد بلا اجازت تعلقدار کئے گئے ہوں۔

دفعہ ۲۰۔ معاوضہ جو دلایا جائے گا حقدار مدعویہ سے زائد معاوضہ مقدار مدعویہ سے زائد اور مقدار مجوزہ سے کم نہ ہوگا۔

مدعویہ سے زائد نہ ہوگا اور نہ کسی حالت میں مقدار مجوزہ تعلقدار سے کم ہوگا۔ اور اگر بلا وجہ کافی تعلقدار کے روبرو کسی شخص حقدار نے معاوضہ کا دعوی نہ کیا ہو تو اس کے متعلق معاوضہ مجوزہ تعلقدار ہی بحال رہیگا۔

دفعہ ۲۱۔ تجویز عدالت کی تحریری ہوگی اور اس میں وجوہ تجویز درج ہونگے

عدالت کی تجویز تحریری ہوگی اور اس کی تحریری بہ ثبت دستخط ناظم عدالت ہوگی اور جو معاوضہ کسی ضمن دفعہ ۱۸ کی رو سے تجویز ہوا اس کی صراحت مع وجوہ کی جائے گی۔

دفعہ ۲۲۔ (۱) عدالت کی تجویز میں خرچہ کی بابت حکم ہوگا۔

* As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

(Translation)

to the person by whom and to whom the proportion in which it shall be paid.

(2) When the Taluqdar's award is not upheld, the entire costs shall be borne by the *[Government] unless the court is of opinion that the claim of the petitioues was so extravagant or that he was so negligent in the proceeding before the Taluqdar, that some deduction from his costs should be made, or that he should pay a part of the Taluqdar's costs.

When interest can be awarded on amount of compensation.

23. If the compensation awarded by the court is in excess of the sum awarded by the Taluqdar, the court in the award may direct that interest on excess amount shall be paid at the rate of six per cent per annum from the date of possession of the land to the date of payment of the amount.

CHAPTER IV.

APPORTIONMENT OF COMPENSATION.

Particulars of apportionment and award to be conclusive.

24. Where there are several persons interested and they agree in the apportionment of the compensation the particulars of such apportionment shall be specified in the award;

*As amended by Act No. III of 1308 F.

تجویز میں کل خرچہ کی جو کارروائی میں عائد ہوا صراحت ہوگی۔ اور یہ حکم ہوگا کہ کون شخص کس قدر کس کو ادا کرے گا۔

(۲)۔ جب تجویز تعلقدار بحال نہ رہے تو کل خرچہ [سرکار عالی] پر عائد ہوگا۔ الا جب کہ عدالت کی رائے ہو کہ درخواست کنندہ کا دعوے اس قدر مبالغہ سے کیا گیا تھا یا اس نے تعلقدار کے روبرو کارروائی میں اس قدر بے احتیاطی کی تھی کہ اس کے خرچہ سے کچھ وضع ہونا چاہیئے یا اس کو تعلقدار کے خرچہ کا کوئی جزو ادا کرنا چاہیئے۔

دفعہ ۲۳۔ اگر معاوضہ پر کب سود دلایا جاسکتا ہے

معاوضہ مجوزہ عدالت مقدار مجوزہ تعلقدار سے زیادہ ہو تو عدالت تجویز میں ہدایت کرسکے گی کہ تاریخ قبضہ اراضی سے تاریخ ادائی رقم تک مقدار زائد پر سود بحساب (۶) فی صدی سالانہ ادا کیا جائے۔

(۴)

باب

تقسیم معاوضہ

دفعہ ۲۴۔ تقسیم کی تفصیل اور فیصلہ کا قطعی ہونا

جب اشخاص متعدد ہوں اور تقسیم معاوضہ پر متفق نہ ہوں

تقسیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

(Translation)

and the award shall be conclusive in respect of the apportionment among them.

تقسیم کی تفصیل تجویز میں کی جائے گی۔ اور ان کے باہم تقسیم کے بابت وہ تجویز قطعی ہوگی۔

Dispute as to apportionment.

25. When the amount of compensation has been settled under Section 10 and any dispute arises in respect of such amount or any part thereof, or as to the persons to whom the compensation or any part thereof should be payed the Taluqdar shall refer the dispute to the court for decision.

دفعہ ۲۵۔ جب تعداد زر معاوضہ کا حسب دفعہ ۱۰ تصفیہ ہوگیا ہو اور اسکی یا اس کے کسی جزو کی نسبت یا اس امر کی نسبت کہ کن اشخاص کو وہ معاوضہ یا اس کا کوئی جزو دیا جائے کوئی نزاع پیدا ہو تو تعلقدار اس نزاع کو فیصلہ کے لئے عدالت کے تفویض کرے گا۔

CHAPTER V.

PAYMENT.

باب (۵)

ادائی

Payment of amount of compensation or deposit of same in Court.

26. (1) On making an award under Section 10, the Taluqdar shall pay the amount of compensation awarded to the persons appearing to be interested. But if the persons do not agree to accept it; or if there be no person among them competent to receive it, or if there be any dispute as to the title to receive the compensation or as to the apportionment thereof, the Taluqdar shall deposit the amount of compensation in the court, *[to which a reference under Section 14 would be made.]

زر معاوضہ کا ادا ہونا یا اس کا عدالت میں جمع کر دیا جانا۔

دفعہ ۲۶ (۱) تعلقدار کو لازم ہوگا کہ جس وقت حسب دفعہ ۱۰ کوئی تجویز کرے ان اشخاص کو جو محق پائے جائیں زر معاوضہ مجوزہ ادا کرے۔ لیکن اگر وہ اشخاص اس کے لینے کو راضی نہ ہوں یا ان میں کوئی ایسا شخص نہ ہو جو معاوضہ لینے کا مجاز ہو یا اگر اس معاوضہ کے حق حصول یا اس کی تقسیم کے نسبت کوئی نزاع ہو تو تعلقدار زر معاوضہ کو اس عدالت میں جمع کرے گا۔

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

*[to which a reference under section 14 would be made.]

(2) Every person interested may receive the compensation awarded, under protest that its amount is not sufficient and the person who receives the amount, without such protest, shall not be entitled to make an application under Section 14.

(۲) ۔ ہر شخص حقدار اس عذر کے ساتھ زر معاوضہ مجوزہ لے سکتا ہے کہ اس کی مقدار کافی نہیں ہے اور جو شخص بلا ایسے عذر کے لے وہ حسب دفعہ ۱۴ درخواست کرنے کا مجاز نہ رہے گا ۔

(3) Nothing contained in this section shall affect the liability of the recipient of compensation, to pay the same to the person lawfully entitled thereto.

(۳) اس دفعہ کا کوئی مضمون اس ذمہ داری پر موثر نہ ہوگا جو معاوضہ کے یا بندہ پر معاوضہ کو اسکے اصلی محق کو ادا کرنے کی ہو ۔

(4) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] and with the consent of any person interested instead of compensation in cash make a grant to the person of land or a remission of land revenue on any of his other lands, or an adequate compensation in some other way.

(۴) ۔ تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ بہ منظوری سرکار عالی اور بہ رضامندی کسی شخص حقدار کے اس شخص کو بجائے معاوضہ نقد کوئی اراضی عطا کرے یا اس کے کسی اور اراضی کی مالگذاری میں رعایت کرے یا اور کسی طرح پر بدل کافی کردے ۔

Explanation:—The trustee or guardian of a person interested shall not be competent to receive any compensation on his behalf, if he has not the power to alienate the land, or if in such land, he has any personal interest adverse to that of the person interested.

توضیح ۔ شخص حقدار کا امین یا ولی اس کی جانب سے زر معاوضہ اراضی پانے کا مجاز نہ ہوگا اگر اس کو اراضی کے انتقال کا اختیار نہ ہو یا اس کو اراضی مذکور سے شخص حقدار کے مخالف کوئی ذاتی تعلق ہو ۔

*As amended by Act No. III of 1308 F.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

ترمیم بموجب دفعہ قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

(*Translation*)

27. If any money be deposited in the court under the foregoing section, and it appears that the land belonged to any person who had no power to alienate the same, the court shall order the purchase to be made with the money of other lands to be held under the like conditions and terms of ownership as the land acquired by the *[Government]; and if such purchase cannot be effetcd forthwith, then, such Promissory notes, Railway Shares or other reliable securities of a like nature shall be purchased as the court thinks fit; and its interest and profits shall continue to be received by the person interested. But the land shall be purchased as aforesaid by disposing of them without loss as early as possible.

On money being deposited in Court, when other land is to be purchased with it

28. In cases other than those mentioned in the foregoing section the court may, on the application of every person interested, order in regard to the amount of compensation deposited in the court to make a purchase of such Government Promissory notes, Railway shares or other reliable secureties of a like nature as may be fit in the opinion of the court; the interest and profits of such securities

When Court may order purchase of Promissory notes etc., with amount of compensation deposited in court.

*As Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون حصول اراضی نشان (۹) ۱۳۰۹ ف

دفعہ ۲۷۔ اگر حسب دفعہ بالا کوئی روپیہ عدالت میں جمع کیا جائے اور یہ معلوم ہو کہ وہ اراضی کسی ایسے شخص کی تھی جو اسے منتقل کرنے کا مجاز نہ تھا تو عدالت حکم دے گی کہ اس روپیہ سے اور اراضی خرید کی جائے کہ جو تابع انھیں قیود اور شرائط ملکیت کے رہے جو اراضی محصلہ [سرکار عالی] سے متعلق تھیں اور اگر ایسی خرید فوراً نہ ہو سکے تو ایسے پرامیسری نوٹس یا حصص ریلوے یا اسی قسم کے دیگر معتبر کواغذ کفالت زر خرید کئے جائیں گے جو عدالت کی دانست میں مناسب ہوں اور ان کا سود و منافع شخص حقدار کو ملتا رہے گا۔ لیکن نقصان کے بغیر جس قدر جلد ہو سکے ان کو فروخت کر کے اراضی حسب صراحت بالا خرید کی جائے گی۔

جب روپیہ عدالت میں جمع کیا جائے تو کس صورت میں اس سے اور اراضی خرید کی جائے گی۔

دفعہ ۲۸۔ صورتہائے متذکرہ دفعہ بالا کے سوائے زر معاوضہ مدخلہ عدالت کی نسبت ہر شخص حقدار کی درخواست پر عدالت کو اختیار ہوگا کہ زر مذکور سے ایسے سرکاری پرامیسری نوٹس یا حصص ریلوے یا اسی قسم کے دیگر معتبر کواغذ کفالت زر خرید کئے جانے کا حکم دے جو عدالت کی

کن صورتوں میں عدالت زر معاوضہ مدخلہ عدالت کے پرامیسری نوٹس وغیرہ خریدنے کا حکم دے سکتی ہے۔

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

shall be apportioned among the persons interested according to their shares.

دانست ہیں مناسب ہوں۔ ایسے کو اغذ کا سود و منافع حسب حصص اشخاص حقدار میں تقسیم ہوگا۔

*[29. When the amount of such compensation is not paid or deposited on or before taking of the land, the Taluqdar shall pay the amount awarded with interest thereon at the rate of six per cent per annum from the time of so taking possession until it shall have been so paid or deposited.]

Payment of Interest.

CHAPTER VI.

TEMPORARY OCCUPATION OF LAND.

30. (1) When it appears to the *[Government] that the temporary occupation and use of any waste or *[arable] land or needed for any Government or public benefit [or for the purposes of a company,] the †[Government] may direct the Taluqdar to acquire possession of the

Temporary occupation of waste or arable land and procedure when difference as to compensation exists.

باب (۶)

چند روزہ قبضہ اراضی

دفعہ ۳۰۔ (۱)۔ جب [سرکار عالی] کو معلوم ہو کہ کسی اغراض سرکاری یا رفاہ عام اراضی افتادہ یا بنجر کا قبضہ چند روزہ اور ضابطہ جبکہ معاوضہ کے متعلق اختلاف ہو۔

*As amended by Act No. III of 1308F.

†As amended by Regulation No. LIX of 1358F.

As amended by Regulation No. LIX of 1358F.

ے ترمیم بموجب قانون لشان ۳، ۱۳۰۸ف

land for use for such term as *[Government] may think fit and which shall not exceed three years.

*[or for the purposes of a company]

* [arable]

کے لئے کسی اراضی افتادہ یا پر ہنگامی قبضہ و استفادہ درکار ہے تو [سرکار عالی] تعلقدار کو ہدایت کر سکتے ہیں کہ وہ اراضی مذکور پر بغرض استفادہ اس مدت کے لئے جو [سرکار عالی] مناسب سمجھیں اور جو تین سال سے زیادہ نہ ہو قبضہ حاصل کرے۔

(2) The Taluqdar shall give notice in writing to the persons interested of the purpose and the term for which the land is needed, and shall award the amount of compensation to be paid for the occupation and use thereof and for the materials to be taken from such land; and, if none of the persons interested have any objection, make payment of such amount either in a lump sum or by instalments.

(۲)۔ تعلقدار کو لازم ہوگا کہ جس غرض اور مدت کے لئے اراضی درکار ہو اس کی اطلاع تحریری اشخاص حقدار کو دے اور اس قبضہ و استفادہ کی اور جن اشیاء کی کہ اراضی مذکور سے لینا مقصود ہو مقدار معاوضہ تجویز کرے اور اگر اشخاص حقدار میں سے کسی کو عذر نہ ہو تو یک مشت یا بہ اقساط ادا کرے۔

(3) If, any of the persons interested has any objection to the amount awarded by the Taluqdar or as to the apportionment of amount of compensation among themselves, the Taluqdar shall refer the case †[*]to the court for decision.

(۳)۔ اگر مقدار مجوزہ تعلقدار کی یا زر معاوضہ کی باہمی تقسیم کے نسبت اشخاص حقدار میں سے کسی کو عذر ہو تو تعلقدار تصفیہ کے لئے مقدمہ* [عدالت] کے تفویض کرے گا۔

*As amended by Act No. III of 1308 F.

†As omitted by Regulation No. LIX of 1358F.

*As amended by Regulation No. LIX of 1358 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

31. On payment of amount of compensation, or on making a reference to the court, the Taluqdar may take possession of the land, and it may be used in accordance with the terms of the notice.

Power to take possession of land.

32. At the expiration of the term for which the land may have been taken, the Taluqdar shall restore the said land to the person interested; and shall also award compensation for the damage incurred in respect of the land during he time of occupation and use and not already considered in the original compensation awarded by the Taluqdar or the court. If any of the persons interested is aggrieved by the Taluqdar's award of compensation for such damage, the Taluqdar shall refer the case *[*] to the court for decision.

Land shall be restored to person interested and payment of compensation made for period of occupation and use.

33. If, during this term, the land has become quite unfit to be used for the purpose for which it was being used before assignment and in case of application from the persons interested and with the approval of the Taluqdar, the same

Procedure when land becomes quite unfit for purpose for which it was used before assignment.

*As omitted by Regulation No. LIX of 1358 F.

قانون حصول اراضی نشان (۹) ۱۳۰۹ ف

اراضی پر قبضہ کر لینے کا اختیار۔

دفعہ ۳۱۔ زر معاوضہ کی ادائی یا مقدمہ کے عدالت میں تفویض ہونے پر تعلقدار اراضی پر قبضہ کر سکے گا۔ اور حسب شرائط اطلاع نامہ اس کا استفادہ کیا جا سکے گا۔

اراضی شخص حقدار کو واپس دی جائیگی اور قبضہ و استفادہ کے زمانہ کا معاوضہ دلایا جائے گا۔

دفعہ ۳۲۔ بعد انقضاء اس مدت کے جس کے لئے اراضی لی گئی ہو تعلقدار اراضی مذکور شخص حقدار کو واپس دے گا۔ اور اس نقصان کا بھی معاوضہ تجویز کرے گا جو زمان قبضہ و استفادہ میں اراضی مذکور کے متعلق عائد ہوا ہو اور جس کی نسبت معاوضہ اولی مجوزہ تعلقدار یا عدالت میں لحاظ نہ ہوا ہو اس معاوضہ خسارہ کی تجویز تعلقدار سے اگر اشخاص حقدار میں سے کوئی ناراض ہو تو تعلقدار تصفیہ کیلئے مقدمہ* [عدالت] کے تفویض کرے گا۔

کارروائی جب اراضی قطعاً اس کام کے قابل نہ رہے جس میں قبل حوالگی لائی جاتی تھی۔

دفعہ ۳۳۔ اگر اس مدت میں اراضی قطعاً اس کام کے قابل نہ رہی ہو جس میں قبل حوالگی لائی جاتی تھی تو بصورت درخواست اشخاص حقدار و منظوری تعلقدار ایسی

procedure shall be adopted in regard to such land as if the land was permanently acquired; and the amount of compensation shall be determined in the same manner and paid to the persons interested, after deduction of the compensation previously paid and in case of refusal, the Taluqdar shall refer *[*] the application to the court for decision.

*As omitted by Regulation No. LIX of 1358 F.

اراضی کی نسبت اسی طور سے کارروائی کی جائے گی
کہ گویا وہ اراضی دوام کے لئے لی گئی تھی اور اسی
لحاظ سے زرمعاوضہ کا قرار داد ہو کر بہ منہائی معاوضہ
ادا شدہ سابقہ وہ اشخاص حقدار کو ادا کیا جائے گا۔
اور بصورت نامنظوری تعلقدار درخواست مذکور
تصفیہ کے لئے *[عدالت] کے تفویض کرے گا۔

(Translation)

*[CHAPTER VII

ACQUISITION OF LAND OF COMPANIES.

Company may be authorised to enter and survey.

34. The Government may authorise any officer of any company desiring to acquire land for its purposes to exercise any of the powers conferred by Section 3.

Industrial concern to be deemed company for certain purposes.

35. An industrial concern, ordinarily employing not less than two hundred workmen owned by an individual or by an association of individuals and not being a company, desiring to acquire land for the erection of dwelling houses for workmen employed by the concern or for the provision of amenities directly connected therewith shall, so for as concerns the acquisition of such land, be deemed to be a company for the purposes of this Chapter, and the references to company in Sections 4-A, 5, and 40-A shall be interpreted as references also to such concern.

*Substituted by Regulation No. LIX of 1358 F.

Previous consent of government and execution of agreement necessary.

36. The provisions of Section 5 to 33 (both inclusive) shall not be put inforce in order to acquire land for any company, unless with th- previous consent of the Government, nor unless the Company shall have executed the agreement hereinafter mentioned.

Previous enquiry.

37. (1) The consent under Section 36 shall not be given unless the Government be satisfied either on the report of the Taluqdar under Section 4-A, sub-section (2), or by an enquiry held as hereinafter provided,–

(*a*) that the purpose of the acquisition is to obtain land for the erection of dwelling houses for workmen employed by the company or for the provision of amenities directly connected therewith; or

(b) that such acquisition is needed for the construction of some work and that such work is likely to prove useful to the public.

(*Translation*)

(2) Such enquiry shall be held by such officer and at such time and place as the Government shall appoint.

(3) Such officer may summon and enforce the attendance of witnesses and compel the production of documents by the same means and, as far as possible, in the same manner as is provided by the Code of Civil Procedure in the case of a Civil Court.

Agreement with Government.

37–A. If the Governmet is satisfied after considering the report, if any, of the Taluqdar under Section 4-A, subsection (2), or on the report of the Officer making an enquiry under Section 37, that the purpose of the proposed acquisition is to obtain land for the erection of dwelling houses for workmen employed by the company or for the provision of amenities directly connected therewith, or that the proposed acquisition is needed for the construction of a work and that such work is likely to prove useful to the public, it shall require the company to enter into an agreement with the Government providing to the satisfaction of the Government for the following matters, namely:–

(1) the payment to the Government of the cost of acquisition;

(2) the transfer, on such payment, of the land to the company;

(3) the terms on which the land shall be held by the company;

(4) where the acquisition is for the purpose of erectin of dwelling-houses of the provision of amenities connected therewith, the time within which, the conditions on which and the manner in which the dwelling-houses or amenities shall be erected or provided; and

(5) where the acquisition is for the construction of any other work, the time within which, and the conditions on which, the work shall be executed and maintained, and the terms on which the public shall be entitled to use the work.

Publication of agreement.

37- B. Every such agreement shall, as soon as may be after its execution, be published in the Jarida and shall thereupon (so far as regards the terms on which the public shall be entitled to use the work) have the same effect as if it had formed part of this act.

37-C. The provisions of Sections 36 to 37-B, both inclusive, shall not apply to the acquisition of land for any railway or other company, for the purposes of which, under any agreement with such company the Government is bound to provide land.

Sections 36 to 37-B not to apply where Government bound by agreement to provide land for companies.

37-D. In the case of the acquisition of land for the purposes of a Railway Company the existence of such an agreement as mentioned in section 37-C may be proved by the production of a printed copy thereof purporting to be printed by order of Government.]

How agreement with Railway company may be proved?

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS.

باب ۸

متفرق

Possession of land may be taken by force.

38. If the Taluqdar is impeded in taking possession of land, he may take possession thereof by force.

اراضی پر بجبر قبضہ ہو سکے گا | دفعہ ۳۸۔ اگر تعلقدار کے اراضی پر قبضہ کرنے میں کوئی مزاحمت ہو تو وہ بجبر قبضہ کر سکے گا۔

Discontinuance of proceedings for acquisition of land and compensation thereof.

39. †[Notwithstanding the fact that an award has been made by the Court under Chapter III of this Act] before taking possession, the *[Government] shall have the power, at any time they like, to discontinue the proceeding for the acquisition of land; but the compensation for any damage which, by reason of such proceeding, the person interested may till then have sustained, shall be estimated and paid under Chapter VI.

کارروائی حصول اراضی کا موقوف کرنا اور اُس کا معاوضہ۔ | دفعہ ۳۹۔

* [Notwithstanding the fact that an award has deen made by the Court under Chapter III of this Act.]

قبل حصول قبضہ سرکار عالی کو اختیار رہیگا کہ کارروائی حصول اراضی کو جس وقت چاہیں موقوف کر دیں مگر اُس وقت تک اُس کارروائی کی وجہ سے جو کچھ نقصان شخص حقدار کا ہوا ہو اُس کے معاوضہ کا اندازہ حسب باب ۶ کرا کے دینا لازم ہوگا۔

†As added by Regulation No. LIX of 1358 F.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

*As added by Regulation No. LIX of 1358 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

(Translation)

40. If any land forming part of a building is needed by *[Government], and the owner desires to be compensated for the whole of such building, the *[Government] shall take possession of the whole building after payment of compensation for the same. But, in case it is objected on behalf of *[Government] that the land required does not form part of the building, or that the separation thereof is not likely to affect the use of the building or benefit therefrom, the case shall be referred to the court for decision.

Procedure when part of building needed and owner demands compensation for whole building.

دفعہ ۴۰ ۔ اگر [سرکار عالی] کو ایسی اراضی درکار ہو جو جزو عمارت ہو اور مالک کل عمارت کا معاوضہ چاہے تو [سرکار عالی] کو لازم ہوگا کہ کل عمارت کا معاوضہ دے کر اس پر قبضہ حاصل کرے ۔ لیکن اگر [سرکار عالی] کی جانب سے عذر ہو کہ مطلوبہ اراضی جزو عمارات نہیں ہے یا یہ کہ اس کی علحدگی سے عمارت سے استفادہ یا تمتع میں کوئی ہرج نہ ہوگا تو مقدمہ بغرض تصفیہ تفویض عدالت کیا جائے گا ۔

جس صورت میں جزو عمارت کی ضرورت ہو اور مالک کل عمارت کا معاوضہ طلب کرے تو کارروائی ۔

The person interested in land may, at any time, before possession is taken by *[Government,] consent to alienate it by accepting compensation for part of the building only.

حقدار اراضی کو اختیار ہے کہ [سرکار عالی] کا قبضہ ہو جانے کے قبل جب چاہے جزو عمارت ہی کا معاوضہ لے کر اس کو دینے پر رضامند ہو جائے ۔

If the compensation for part of the building appears to be excessive, the *[Government] may secure possession of the whole building by paying compensation therefor.

اگر جزو عمارت کا معاوضہ بہت زیادہ معلوم ہو تو [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ کل عمارت کا معاوضہ دے کر اس پر قبضہ حاصل کرے ۔

*As amended by Act No. III of 1388 Fasli.

* ۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۸۸ف

*[In the case last hereinbefore provided for no fresh declaration or other proceedings under Sections 5 to 8, both inclusive, shall be necessary; but the Taluqdar shall without delay furnish a copy of the order of the Government to the person interested, and shall thereafter proceed to make his award under Section 10.]

Acquisition of land at the cost of a local authority or company.

*[40-A. (1) Where the provisions of this Act are put in force for the purpose of acquiring land at the cost of any fund controlled or managed by a local authority or of any company, the charges of and incidental to such acquisition shall be defrayed from or by such fund or company.

*As added by Regulation No. LIX of 1358 Fasli.

(2) In any proceeding held before a Taluqdar or court in such case the local authority or company concerned may appear and adduce evidence for the purpose of determining the amount of compensation:

Provided that no such local authority or company shall be entitled to demand a reference under Section 14.]

Applications, documents etc., to be on unstamped paper.

41. In all proceedings taken before the Revenue or Judicial authorities applications, documents and copies may be drawn up and presented on unstamped papers.

عرائض دستاویزات وغیرہ سادہ کاغذ پر ہوں گی ۔

دفعہ ۴۱ ۔ تمام کارروائیوں میں جو قانون ہذا کی رو سے حکام مال یا عدالت کے روبرو کی جائیں عرائض دستاویزات و نقول کاغذ سادہ پر مرتب اور پیش ہو سکیں گی ۔

No proceeding under this Act shall be taken against any person unless three months' previous notice has been given.

42. No proceeding, civil or criminal shall be taken against any person for anything done in pursuance of this Act, unless he has been given three months' previous notice, in writing, of the intention of taking such proceedings stating

کسی شخص کے مقابلہ میں حسب قانون ہذا کارروائی نہ کی جائے گی تاوقتیکہ اطلاع تحریری تین ماہ قبل نہ دی گئی ہو ۔

دفعہ ۴۲ ۔ کسی شخص کے مقابلہ میں کسی عمل کے بابت جو بہ نفاذ اختیارات قانون ہذا عمل میں آیا ہو کوئی نالش دیوانی یا فوجداری نہیں کی جائے گی تاوقتیکہ اُس کو اُس نالش کرنے کے ارادہ کی اطلاع

(*Translation*)

the facts thereof.

43. Unless it is otherwise provided by this Act, the proceedings taken, under this Act, in a court shall be conducted in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure and the proceedings before the Revenue Authorities shall be in accordance with the Revenue Department Regulations and subject to the provisions of the said Code, an appeal against every decision of the court shall be in the High Court.

Procedure in conducting proceedings under this Act and appeals from decrees.

44. The *[Government] shall have the power to make rules for the purposes of this Act.

Government's power to make rules.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

تحریری بصراحت واقعات تین مہینے قبل نہ دی گئی ہو۔

دفعہ ۴۳ ۔ بجز اسکے کہ اس قانون میں کوئی اور حکم ہو جو کارروائیاں اس قانون کی رو سے عدالت میں کی جائیں گی وہ حسب احکام مجموعہ ضابطہ دیوانی ہوں گی اور جو حکام مال کے روبرو کی جائیں گی وہ حسب ضوابط علاقہ مال اور بمتابعت احکام مجموعہ مذکور عدالت کے ہر فیصلہ کا مرافعہ عدالت العالیہ میں ہو سکے گا۔

اس قانون کی رو سے کارروائی میں ضابطہ اور فیصلہ جات کا مرافعہ۔

دفعہ ۴۴ [سرکار عالی] کو قواعد مرتبہ کرنے کا اختیار۔

[سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کے اغراض کے لئے قواعد مرتب کریں۔

۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۱۳۰۸ف

(Translation)

THE MEDICAL ACT.

No. I of 1312 FASLI.

Sections.

Preamble.

1. Short title, extent and commencement.
2. Definitions.
3. Medical practitioner not to claim remuneration, unless he is registered.
4. Medical practitioners who may have their names registered.
5. Determination of scale of fee.
6. Punishment for administering medicine to patient which may be injurious or unfit for use.
7. Licence for sale of medicines shall be granted.
8. Power to make rules.
9. Punishment for violation of rules.
10. Permission for institution of cases and court to try cases.

قانون طبابت

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۲ ف

دفعہ

تمہید۔

۱۔ مختصر نام، وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔

۲۔ تعریفات۔

۳۔ جب تک کوئی طبیب درج رجسٹر نہ ہو وہ معاوضہ طلب نہ کر سکے گا۔

۴۔ طبیب جو اپنا نام درج رجسٹر کرا سکیں گے۔

۵۔ فیس کی شرح کا تعین۔

۶۔ مضر یا ناقابل الاستعمال دوا مریض کو دینے کی سزا۔

۷۔ ادویہ فروخت کرنے کے لئے اجازت نامہ عطا کیا جاوے گا۔

۸۔ قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

۹۔ قواعد کے خلاف ورزی کی سزا۔

۱۰۔ مقدمات کس کی منظوری سے رجوع اور کس عدالت میں سماعت ہوں گے۔

(Translation)

THE MEDICAL ACT.

No. I of 1312 FASLI.

(Received the assent of the Maharaja Madarul Moham Bahadur of Hyderabad on 11th *Shehrewar, 1312 F.)*

Preamble.

Whereas it is expedient to make suitable provisions in regard to the profession of medical practitioners and druggists; It is hereby enacted as follows:—

Short title, extent and commencement.

1. This *[Act] may be called, "The Medical Act"; and it shall come into force in the City of Hyderabad on the 1st day of Azur, 1313 F. and, in other places, on the date which the †[Government] may, by notification, appoint at the instance of local officers.

Definitions.

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context—

*Published in the Jarida dated 17th Maher 1312 Fasli.

†As amended by Act No. III of 1308 F.

قانون طبابت

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۲ف

(مہاراجہ بہادر مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۱ شہریور سنہ ۱۳۱۲ف منظور فرمایا)

تمہید۔ چونکہ قرین مصلحت ہے کہ اطبا کے پیشہ اور عطاروں کے متعلق مناسب احکام نافذ کئے جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام۔ وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون[عہ] بنام "قانون طبابت" موسوم ہو سکے گا اور بلدۂ حیدرآباد میں یکم آذر سنہ ۱۳۱۳ف سے اور دیگر مقامات میں اس تاریخ سے جو [سرکار عالی] عہدہ داران مقامی کی تحریک پر بذریعۂ اشتہار مقرر کریں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔

دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

عہ مندرجہ جریدہ مورخہ ۱۷ مہر سنہ ۱۳۱۲ف

ہ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

(Translation)

"Medical Practitioner" shall include Doctors, Vaids and Jarrahs (native operators) and also other persons who, by any system, treat general or particular diseases ;

"Druggist" shall mean any person who generally sells medicines;

"Medical Council" shall mean the Council appointed by the *[Government] for the purposes of this Act, and it shall consist of eleven members, two of whom shall be medical practitioners ;

"*[Government] Department" shall mean the Secretary to *[Government] in the Medical Department;

"Register" shall mean the register maintained in the *[Government] Department, in the form contained in the Schedule wherein names of medical practitioners may be registered.

Medical practitioner not to claim remuneration, unless he is registered.

3. No medical practitioner shall, unless he has caused his name to be registered, claim from any person, any remuneration for treating him.

Medical practitioners who may have their names registered.

4. Every person who has obtained either a certificate in the Allopathic system of medicine, from any Indian or British University or College or a certificate in

*As amended by Act No. III of 1308 F.

"طبیب" میں ڈاکٹر۔ وید اور جراح اور نیز اور اشخاص جو کسی طریقہ سے عموماً عام یا خاص امراض کا علاج کرتے ہوں داخل ہوں گے۔

"عطار" سے مراد ہر اُس شخص سے ہوگی جو ادویہ عام طور پر فروخت کرے۔

"مجلس طبابت" سے مراد اُس مجلس سے ہوگی جو اس قانون کی اغراض کے لئے [سرکار عالی] مقرر کریں اور جس کے ارکان کی تعداد گیارہ ہوگی جن میں سے دو طبیب ہوں گے۔

"محکمہ [سرکار عالی]" سے محکمۂ معتمدی [سرکار عالی] علاقہ طبابت مراد ہوگا۔

"رجسٹر" سے مراد وہ رجسٹر ہوگا جو حسب نمونہ مندرجہ ضمیمہ محکمہ سرکار عالی میں رکھا جائے گا اور جس میں طبیب کے نام درج ہو سکیں گے۔

جب تک کوئی طبیب درج رجسٹر نہ ہو وہ معاوضہ طلب نہ کر سکے گا۔

دفعہ ۳۔ کوئی طبیب کسی شخص سے اُس کے علاج کرنے کا کوئی معاوضہ طلب نہ کر سکے گا بجز اس کے کہ اُس نے اپنا نام درج رجسٹر کرایا ہو۔

طبیب جو اپنا نام درج رجسٹر کرا سکیں گے۔

دفعہ ۴۔ ہر شخص جس نے کسی ہندوستانی یا برٹش یونیورسٹی یا کالج یا کسی مدرسہ مقررہ سرکار عالی سے

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۱۳۰۸ف

Yunani or Allopathic system of medicine from any school established by the Government, or a pass certificate from such school as may be recognized by the Government; or who, by reason of his reputation of learning and experience has been granted a certificate by the Medical Council, may have his name registered.

Determination of scale of fee.

5. A medical practitioner may settle in writing with any person the amount of the remuneration. But in no case shall the remuneration exceeding one thousand rupees be allowed. If no definite settlement is made, the medical practitioner shall not be entitled to receive, for visiting the patient's residence, a fee exceeding the scale prescribed by the *[Government] and the *[Government] shall prescribe a reasonable scale of fee.

Punishment for administering medicine to patient which may be injurious or unfit for use.

6. Any medical practitioner who administers any medicine to any patient as if it was some other medicine, or who administers medicine which he knows or has reason to believe would be injurious, or has become spoiled, shall be punished with imprisonment which may extend to three months, or with fine which may extend to two hundred rupees, or with both.

Licence for sale of medicines shall be granted.

7. The Medical Council shall, subject to the rules which may be made by the *[Government] by notification, grant licence to

*As amended by Act No. III of 1308 F.

سند ڈاکٹری (یا طبابت یا کسی اور ایسے مدرسہ سے جس کی تعلیم کو سرکار عالی مستند قرار دیں) سند کامیابی حاصل کی ہو یا جس کو مجلس طبابت اُس کی قابلیت اور تجربہ کی شہرت کی بنا پر سند عطا کرے اپنا نام رجسٹر میں درج کرا سکے گا۔

فیس کی شرح کا تعین

دفعہ ۵ ۔ معاوضہ کا قرارداد طبیب کسی کے ساتھ بذریعہ تحریر کر سکے گا لیکن کسی صورت میں معاوضہ ایک ہزار روپیہ سے زائد نہ دلایا جائے گا۔ اگر کوئی خاص قرارداد نہ ہو تو طبیب مریض کے مکان پر جا کر دیکھنے کی فیس اُس شرح سے زیادہ نہ پا سکے گا جو [سرکار عالی] نے مقرر کی ہو اور [سرکار عالی] مناسب شرح مقرر کریں گے۔

مضر یا ناقابل الاستعمال دوا مریض کو دینے کی سزا۔

دفعہ ۶ ۔ کوئی طبیب جو کوئی دوا بطور کسی اور دوا کے کسی مریض کے استعمال کے لئے دے گا یا کوئی ایسی دوا دے گا جو وہ جانتا یا یاد رکھنے کی وجہ رکھتا ہو کہ مضر ہو گی یا بگڑ گئی ہے اس کو قید کی سزا دی جائیگی جس کی میعاد تین مہینے تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی جس کی مقدار دو سو روپیہ تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جائینگی۔

ادویہ فروخت کرنے کے لئے اجازت نامہ عطا کیا جاوے گا۔

دفعہ ۷ ۔ مجلس طبابت بمتابعت اُن

(Translation)

suitable persons to sell medicines as druggists.

Power to make rules.

8. The *[Government] shall make rules, by notification, in regard to the following matters :—

(a) the procedure for the Medical Council;

(b) the procedure for the registration of Medical Practitioner and the amount of fees therefor;

(c) the procedure for the grant and renewal of licence to druggists, and the amount of fee chargeable for the grant or renewal.

The Medical Council shall, with the sanction of the *[Government], make rules by notification for keeping and selling of medicines by druggists and for the control thereof.

Punishment for violation of rules.

9. Any person, who violates any rule made under this Act, shall be liable to fine which may extend to fifty rupees and in case he is a Medical Practitioner, his name may be removed from the register; and if he is a druggist, his licence may be cancelled.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

قواعد کے جو [سرکار عالی] سے بذریعہ اشتہار جاری ہوں مناسب اشخاص کو بطور عطار ادویہ فروخت کرنے کا اجازت نامہ عطا کرے گی۔

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۸۔ [سرکار عالی] امور ذیل کے متعلق قواعد بذریعہ اشتہار جاری کریں گے :۔

۴۔ (الف)۔ طریقہ کارروائی مجلس طبابت

(ب)۔ طبیب کا نام درج رجسٹر کرنے کا طریقہ اور اس کے متعلق تعداد فیس۔

(ج)۔ طریقہ عطاء و تجدید اجازت نامہ عطاری و تعداد فیس جو عطا یا تجدید کے لئے لی جائے۔

مجلس طبابت بعد منظوری [سرکار عالی] عطاروں کے ادویہ رکھنے فروخت کرنے اور ان کی نگرانی کے متعلق قواعد بذریعہ اشتہار جاری کرے گی۔

قواعد کے خلاف ورزی کی سزا۔ دفعہ ۹۔ کوئی شخص جو کسی ایسے قاعدہ کی جو اس قانون کی رو سے بنایا گیا ہو خلاف ورزی کرے وہ مستوجب سزائے جرمانہ ہوگا جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہوسکیگی اور اگر وہ طبیب ہو تو اس کا نام رجسٹر سے خارج اور اگر عطار ہو تو اس کا اجازت نامہ منسوخ کیا جاسکے گا۔

۔ ترمیم بموجب قانون نشان سنہ ۱۳۰۸ف

10. No case under this Act shall be instituted against any person without the sanction of the Medical Council; and no Magistrate below the rank of a Magistrate of the First Class shall try any case.

Permission for institution of cases and court to try cases.

دفعہ ۱۰ - قانون ہذا کی رو سے کسی شخص کے خلاف کوئی مقدمہ مقدمات کس کی منظوری سے رجوع اور کس عدالت میں سماعت ہوں گے۔

بلا منظوری مجلس طبابت رجوع نہ کیا جاسکے گا اور کوئی ناظم فوجداری جس کا درجہ ناظم فوجداری درجۂ اول سے کم ہو مقدمہ کی تجویز نہ کرسکے گا

SCHEDULE.

(See Section 2.)

REGISTER OF MEDICAL PRACTITIONERS.

Srl. No.	Name with Father's name and residence.	Date of registration.	Qualifications.	Remarks.
1	2	3	4	5

ضمیمہ

(ملاحظہ ہو دفعہ ۲)

رجسٹر اطبّاء

نمبر شمار	نام و ولدیت و سکونت بقید	تاریخ اندراج نام	قابلیت	کیفیت
۱	۲	۳	۴	۵

(Translation)

PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS ACT.

قانون انسداد بیرحمی برجانوران

No. I of 1313 Fasli.

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۳ ف

Sections.

دفعہ۔

Preamble. — تمہید۔

1. Short title, commencement and extent. — ۱۔ مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

2. Definitions. — ۲۔ تعریفات۔

3. Penalty for cruelty to animals in public places. — ۳۔ عام مقامات میں جانوروں پر بیرحمی کرنے کی سزا۔

3-A. Penalty for causing birds or animals to fight. — ۳(الف)۔ پرندوں یا جانوروں کو لڑانے کی سزا۔

4. Penalty for killing any animal with unnecessary cruelty. — ۴۔ کسی جانور کو غیرضروری بیرحمی سے ہلاک کرنے کی سزا۔

5. Penalty for employing animals unfit for work. — ۵۔ ایسے جانوروں سے کام لینے کی سزا جو کام کے قابل نہ رہے ہوں۔

5-A. Penalty for baiting animals to fight in street. — ۵(الف)۔ جانوروں کو راستہ پر لڑانے کی ترغیب دینے کی سزا۔

5-B. Penalty for permitting diseased animal to go at large. — ۵(ب)۔ مرض متعدی میں مبتلا جانور کو راستہ پر چھوڑنا۔

5-C. Loading buffalo during prescribed hours. — ۵(ج)۔ اوقات مقررہ میں بھینسا یا بھینس کو لادنا۔

5-D. Penalty for using prohibited bit or harness. — ۵(د)۔ ممنوعہ لگام یا سامان استعمال کرنے کی سزا۔

5-E. Power of search and seizure for certain offences. — ۵(ھ)۔ بعض جرائم میں تلاشی اور اشیاء کو ضبط کرنیکا اختیار۔

6. Proceeding in regard to animals mentioned in section 5.

7. Order for destruction of suffering animals.

7-A. Provisions relating to diseased animals.

7-B. Examination of offence.

8. Bar of proceeding against Government servant and limitation for prosecution.

9. Offences under this Act shall be cognizable and bailable.

10. Offences under this Act shall be tried by First Class Magistrate.

11. Saving with respect to religious rites and usages.

12. Rules.

۶ ۔ ایسے جانوروں کے متعلق کارروائی جن کا دفعہ ۵ میں ذکر ہے ۔

۷ ۔ بیمار جانوروں کے مار ڈالنے کا حکم ۔

۷ ۔ (الف) ۔ بیمار جانوروں کے متعلق احکام ۔

۷ (ب) جرم کی تشخیص ۔

۸ ۔ ملازم سرکاری کے خلاف کارروائی کی ممانعت اور استثنا کی میعاد ۔

۹ ۔ جرائم مندرجہ قانون ہذا قابل دست اندازی وقابل ضمانت ہوں گے ۔

۱۰ ۔ جرائم مندرجہ قانون ہذا کی تحقیقات کا اختیار ناظم فوجداری درجہ اول کو ہوگا ۔

۱۱ ۔ مستثنیات متعلقہ مذہبی رسم ورواج ۔

۱۲ ۔ قواعد ۔

(Translation)

PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS ACT.

No. I OF 1313 FASLI.

(Received the assent of Madarul Moham on the 19th Farwardi, 1313 Fasli.)

Preamble. Whereas it is expedient to enact a law for the protection of animals from cruelty; it is hereby enacted as follows:-

Short title, commencement and extent.

1. (1) This Act may be called the "Prevention of Cruelty to Animals Act" and shall come into force within the municipal limits of the City of Hyderabad on the 1st day of Khurdad, 1313 Fasli.

(2) The *[Government] may by notification enforce this Act in any other local area from such date as may be specified in the notification.

†[(3) In the areas of H.E.H. the Nizam's Dominions where this Act is in force or may be enforced under sub-section (2), all orders for the

قانون

انسداد بیرحمی برجانوران

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۳ف

(جہاں راجہ بہادر مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۹ فروری سنہ ۱۳۱۳ف منظور فرمایا)

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ جانوران کو بیرحمی سے محفوظ رکھنے کے لئے قانون نافذ کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

دفعہ ۱۔ (۱)۔ یہ قانون بنام "قانون انسداد بیرحمی برجانوران" موسوم ہوسکے گا اور یکم خورداد سنہ ۱۳۱۳ف سے اندرون حدود صفائی بلدہ نافذ ہوگا۔

(۲)۔ [سرکار عالی[1] کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اشتہار قانون ہذا کو کسی اور رقبہ مقامی میں اس تاریخ سے جس کی صراحت اشتہار [2] میں کی جائے گی نافذ کریں۔

(۳)۔ [ممالک[2] محروسہ سرکار عالی کے ان رقبوں میں جہاں قانون ہذا نافذ ہو یا ضمن ۲ کے تحت

---

* As amended by Act No. III of 1308 F.

†As amended by Act No. VII of 1350 F.

۱۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

۲۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۷) سنہ ۱۳۵۰ف

(Translation)

prevention of cruelty to animals which are inconsistent with the provisions of this Act or a mere repetition thereof shall be repealed.]

2. In this Act unless there is something repugnant in the subject or context —

Definitions.

Animal—(1) 'Animal' means every domestic or captured animal or *[bird;]

Street — (2) 'Street' shall include every high-way, road, lane and every open place where the public are permitted to enter.

3. Any person who in any street—

Penalty for cruelty to animals in public places.

(a) beats, drives or loads any animal with unnecessary cruelty or otherwise ill-treats it, or

(b) binds or carries any animal in such manner as to subject it to unnecessary pain,* [or]

*[(c) mutilates any animal which is in his possession for any reason other than treatment or wilfully keeps it

*As amended by Act No. VII of 1350 F.

نافذ کیا جائے انسداد بیرحمی برجانوران کے تعلق سے ایسے کل احکام منسوخ ہوں گے جو قانون ہذا کے احکام کے نقیض ہوں یا محض اُن کا اعادہ ہوں۔]

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو:—

جانور۔ | (۱) "جانور" سے ہر پالا ہوا یا گرفتار کیا ہوا جانور [یا پرند][1] مراد ہے

راستہ۔ | (۲) "راستہ" میں ہر شاہراہ، سڑک، گلی، اور ہر کھلا ہوا مقام جہاں عوام جانے کے مجاز ہوں داخل ہوگا۔

عام مقامات میں جانوروں پر بیرحمی کرنے کی سزا۔ | دفعہ ۳۔ کوئی شخص جو کسی راستہ پر:—

(الف) کسی جانور کو غیر ضروری بیرحمی سے مارے یا ہانکے یا لادے یا اور طور پر اس کے ساتھ برا برتاؤ کرے۔ یا

(ب) کسی جانور کو اس طرح باندھے یا لے جائے [۔] جس سے اس کو غیر ضروری تکلیف پہنچے [یا][1]

(ج)[1] کسی جانور کا جو اُس کے قبضہ میں ہو کوئی مضروبجز علاج کے کسی اور وجہ سے کرائے یا اس کو عمداً بھوکا

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۲)، ۱۳۵۰ف

(*Translation*)

starving or thirsty;] or

*[(d) kills any animal in a cruel manner other than that accepted and recognized or ill-treats it,

he shall be punished with fine which may extend to one hundred rupees or with imprisonment for a term which may extend to one month or with both.]

Penalty for causing birds or animals to fight.

**[3-A. Any person who in any street or open space or in any other place or in his house causes birds or animals to fight †[or for the purpose of pigeon-flying keeps pigeons hungry and thirsty to cause them to fly or hang them head downward to make them disgorge their grain and water], he shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month or with fine which may extend to one hundred rupees or with both.]

*As amended by Act No. VII of 1350 F.

**As amended by Act No. I of 1334 F.

†As amended by Act No. III of 1338 F.

یا پیاسا رکھے۔ یا

(د) [1] کسی جانور کو مسلمہ مروجہ طریقہ کے خلاف بیرحمی سے ہلاک کرے یا اس کے ساتھ بیرحمانہ برتاؤ کرے۔

اس کو جرمانہ کی سزا دی جاسکے گی جس کی مقدار ایک سو روپیہ تک ہوسکے گی یا قید کی سزا دی جاسکیگی جس کی میعاد ایک ماہ تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جاسکیں گی۔]

[پرندوں یا جانوروں کو لڑانے کی سزا۔

دفعہ [2] ۳ (الف) کوئی شخص جو کسی راستہ پر یا کھلی ہوئی جگہ میں یا اور کسی مقام پر یا اپنے مکان میں پرندوں یا جانوروں کو لڑائے [3] یا کبوتر بازی کی غرض سے کبوتروں کو بھوکا و پیاسا رکھ کر اڑائے یا ان کو لٹکی کی سزا دے کر دانہ اور پانی ان کے پیٹ سے نکالے] اس کو قید بلا مشقت کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد ایک مہینہ تک ہوسکے گی یا جرمانہ کی جسکی مقدار ایک سو روپیہ تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

[1] ترمیم بموجب قانون نشان ۷ ۱۳۵۰ف

[2] " " قانون نشان ۱ ۱۳۳۴ف

[3] " " " " ۳ ۱۳۳۸ف

4. Any person who in any street kills any animal with unnecessary cruelty, he shall be punished with fine which may extend to two hundred rupees.

Penalty for killing any animal with unnecessary cruelty.

دفعہ ۴ - کوئی شخص جو کسی راستہ پر کسی جانور کو غیر ضروری بیرحمی سے ہلاک کرے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار دو سو روپیہ تک ہو سکتی ہے۔

کسی جانور کو غیر ضروری بیرحمی سے ہلاک کرنیکی سزا۔

5. Any person who employs in work in any street any animal in his possession or under his control which by reason of any disease, infirmity, wound or any other cause is unfit for any particular work *[or permits any such unfit animal in his possession or under his control to be so employed], he shall be punished with fine which *may extend to one hundred rupees.

Penalty for employing animals unfit for work.

دفعہ ۵ - کوئی شخص جو کسی راستے پر کسی ایسے جانور کو جو اس کے قبضہ یا اختیار میں ہو اور کسی بیماری۔ کمزوری۔ زخم یا کسی اور وجہ سے کسی خاص کام کے قابل نہ رہا ہو [1] کام میں لگائے [1] یا کسی ایسے ناقابل جانور کو جو اُس کے قبضہ یا اختیار میں ہو کام میں لگانے کی اجازت دے] اُس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار سو روپیہ تک [1] ہو سکے گی] ۔

ایسے جانوروں سے کام لینے کی سزا جو کام کے قابل نہ رہے ہوں۔

*[*Explanation :* For the purposes of this section if the owner or the person in possession of such animal or the person having control of such animal does not take sufficient care for the protection of that animal or fails in its supervision, it shall be presumed that

[1] توضیح : - دفعہ ہذا کے اغراض کیلئے ایسے جانور کا مالک یا قابض یا وہ شخص جس کے اختیار میں ایسا جانور ہو اُس جانور کی حفاظت میں کافی احتیاط نہ کرے یا اُس کی نگرانی سے قاصر رہے تو یہ قیاس کیا جائے گا کہ اس نے ارتکاب

*As amended by Act No. VII of 1350 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۷) ۱۳۵۰ف

(Translation)

he has permitted an offence to be committed].

جرم کی اجازت دی ۔]

*[5-A. Any person who incites or baits in the street any animal to fight or abets any person in inciting or baiting, he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees.

Penalty for baiting animals to fight in street.

دفعہ ۵ (الف) کوئی شخص جو کسی راستہ پر کسی جانور کو لڑنے کے لئے اکسائے یا ترغیب دے یا اکسانے یا ترغیب دینے میں کسی شخص کی اعانت کرے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکے گی۔

جانوروں کو راستہ پر لڑنے کی ترغیب دینے کی سزا ۔

*5-B. If the owner or person in charge of an animal which is affected with contageous disease wilfully permits it to go at large in any street or without reasonable excuse permits such animal to die in any street or abandons any such animal without providing for its food, he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees.

Penalty for permitting diseased animal to go at large.

دفعہ ۵ (ب) مرض متعدی میں مبتلا جانور کو اس کا مالک یا محافظ راستہ میں آزادی سے پھرنے کے لئے عمداً چھوڑے یا بلا کسی معقول عذر کے ایسے جانور کو کسی راستہ میں مرنے دے یا کسی ایسے جانور کو اس کی خوراک کا انتظام کئے بغیر آزاد کر دے تو اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی۔ جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکے گی ۔

مرض متعدی میں مبتلا جانور کو راستہ پر چھوڑنا ۔

*5-C. Any person who employs any buffalo for driving burden in such hours or during such period as may be prescribed by rules made under this

Loading buffalo during prescribed hours.

دفعہ ۵ (ج) کوئی شخص جو کسی بھینس کو لادنا ۔ کسی بھینس کو ایسے وقت یا زمانہ میں جو بذریعہ قواعد

اوقات مقررہ میں بھینس کو لادنا ۔

*As amended by Act No. VII of 1350 Fasli

ل ۔ ترمیم بموجب فرمان نشان (۷) سنہ ۱۳۵۰ف

Act; he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees.

تحت قانون ہذا مقرر کیا گیا ہو یا بردباری کے کام میں لائے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکے گی۔

*5-D. Any person who uses or causes to be used or with intent to use has in his possession any bit or harness for animals the use of which has been prohibited by rules made under this Act, he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees.

Penalty for using prohibited bit or harness.

ممنوعہ لگام یا سامان استعمال کرنے کی سزا۔

دفعہ ۵ - (د) کوئی شخص، جو جانوروں کے لئے ایسی لگام یا ساز و سامان جس کا استعمال قانون ہذا کے تحت قواعد کے رو سے ممنوع قرار پائے استعمال کرے یا کرائے یا اُس نیت سے اپنے قبضہ میں رکھے اُس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکے گی۔

*5-E. (1) If a Magistrate of the First Class or Sub-Divisional Magistrate or Commissioner of City Police or District Superintendent of Police upon information in writing and after necessary inquiry believes that an offence under this Act has been or is being or is about to be committed in any place, he may either himself enter and search such place or by warrant of arrest empower any Police Officer not below the rank of Officer-in-Charge

Power of search and seizure for certain offences.

بعض جرائم میں تلاشی اور اشیاء کو ضبط کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۵(ہ) - (۱) - اگر کسی ناظم فوجداری درجہ اول یا ناظم حصہ ضلع یا کوتوال بلدہ یا مہتمم کوتوالی اضلاع کو تحریری اطلاع ملے اور وہ ضروری دریافت کے بعد یہ باور کرے کہ کسی مقام میں بموجب قانون ہذا کسی جرم کا ارتکاب ہوا یا ہو رہا ہے یا ہونے والا ہے تو وہ خود ایسے مقام میں داخل ہو سکے گا اور اُس کی تلاشی لے سکے گا یا بذریعہ حکم نامہ گرفتاری کسی عہدہ دار کوتوالی کو جس کا درجہ منتظم سے کم نہ ہو اختیار دے سکے گا

*As amended by Act No. VII of 1350 Fasli

لہ - ترمیم بموجب قانون نشان (۷) سنہ ۱۳۵۰ف

(*Translation*)

of police station to enter and search such place.

(2) The provisions of Chapter VII of the Hyderabad Criminal Procedure Code shall, so far as they can be made applicable, apply to search under this section].

6. (1) The Government may by general or special order appoint suitable places for the care, treatment and protection of animals in respect of which an offence under section 5 has been committed.

Proceeding in regard to animals mentioned in section 5.

*[(2) Every police officer or every officer of the Veterinary Department not below the rank of an Inspector, may direct that any animal in respect of which the said offence is alleged or proved to have been committed, be sent to any place referred to in sub-section (1) for treatment and protection and shall be detained therein until, in the opinion of the doctor or person in charge, it is fit for the work for which it is usually employed.]

*Substituted by Act No. XI of 1357 F.

کہ وہ ایسے مقام میں داخل ہو کر تلاشی لے۔

(۲)۔ ایسی تلاشی سے جو موجب دفعہ ہذا عمل میں آئے مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی کے باب ۷ کے احکام جہاں تک متعلق ہو سکتے ہوں متعلق ہوں گے۔]

ایسے جانوروں کے متعلق کارروائی جن کا دفعہ ۵ میں ذکر ہے۔

دفعہ ۶۔ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کسی عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے ان جانوروں کے علاج اور حفاظت کے لئے جن کے متعلق حسب دفعہ ۵ کسی جرم کا ارتکاب ہوا ہو مناسب مقامات مقرر کریں۔

[(۲) ہر عہدہ دار کوتوالی یا عہدہ دار محکمہ علاج حیوانات جس کا درجہ انسپکٹر سے کم نہ ہو یہ ہدایت کر سکے گا کہ وہ جانور جس کے متعلق جرم مذکور کا ارتکاب بیان یا ثابت کیا گیا ہو کسی مقام متذکرہ ضمن (۱) میں علاج اور حفاظت کے لئے بھیجا جائے اور وہاں اس وقت تک رکھا جائے جب تک کہ وہ معالج یا محافظ کی رائے میں اس کام کے قابل نہ ہو جائے جو معمولاً اس سے لیا جاتا ہو۔]

۱؎ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) بابتہ ۱۳۵۷ف

(*Translation*)

(3) The cost of treatment, maintenance etc., of the animal shall be recovered from its owner in accordance with such scale of rates *[as may be prescribed from time to time in the districts by the Taluqdar and in the City by the Commissioner of Police and the Government may, for any place to which an animal is so sent, empower any Veterinary Officer to issue certificate in respect of the animal to the effect that the animal has become fit for work. The animal shall not be released from the said place without such certificate. It may, however, be released without certificate if the Taluqdar or the Commissioner of Police orders that it shall be killed or sent to a pinfold.]

(4) If the owner refuses or neglects to pay the cost mentioned in subsection (3) and take back his animal within such time as the Magistrate may prescribe, the Magistrate may direct that the animal be sold and that the proceeds of sale be applied to the payment of the aforesaid cost.

(5) The surplus, if any, of the proceeds of sale of such animal after payment of the cost shall, on the appli-

*As amended by Act No. VII of 1350 Fasli.

(۳) ۔ اُس جانور کے علاج اور خوراک وغیرہ کی بابت خرچہ اُس کے مالک سے اُس شرح کے مطابق لیا جائے گا [جو اضلاع میں تعلقدار اور بلدہ میں کوتوال بلدہ وقتاً فوقتاً مقرر کرے اور سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کسی مقام کے لئے جہاں کوئی جانور اس طرح بھیجا جاتا ہو کسی عہدہ دار علاج حیوانات کو اُس جانور کے تعلق سے اس مضمون کا صداقتنامہ دینے کا اختیار دیں کہ جانور کام کے قابل ہو چکا ہے ۔ مقام مذکور سے جانور بغیر صداقت نامہ مذکور چھوڑا نہ جائے گا البتہ تعلقدار یا کوتوال بلدہ حکم دے کہ اس کو ہلاک کر دیا جائے یا بنجرڈ وڈی کو بھیج دیا جائے تو وہ بلا صداقتنامہ چھوڑا جا سکے گا ۔]

(۴) اگر مالک خرچہ متذکرۂ ضمن (۳) ادا کرنے اور اپنے جانور کو اس مدت میں جو ناظم فوجداری مقرر کرے واپس لے جانے سے انکار یا اس میں غفلت کرے تو ناظم مذکور حکم دیسکیگا کہ وہ جانور فروخت کر دیا جائے اور اس کی قیمت خرچہ متذکرۂ بالا کی ادائی میں صرف کی جائے ۔

(۵) اگر اس جانور کی قیمت میں سے کوئی رقم خرچہ کی ادائی کے بعد بچ جائے تو وہ

۱ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۷) ۱۳۵۰ف

cation of the owner made within two months from the date of the sale, be paid to him but no money shall be demanded from him in respect of the cost in excess of the proceeds of sale.

اس کے مالک کی درخواست پر جو تاریخ فروخت سے دو مہینہ کے اندر پیش کی جائے اس کو دی جائے گی لیکن خرچہ کی بابتہ اس سے کوئی رقم جو زر قیمت سے زائد ہو طلب نہ کی جاسکے گی ۔

Order for destruction of suffering animals.

7. When any Magistrate of the First Class has reason to believe that an offence against this Act has been committed in respect of an animal, he may direct its immediate destruction, if having regard to its sufferings he is of the opinion that such direction is proper.

بیمار جانوروں کے مار ڈالنے کا حکم ۔

دفعہ ۷ ۔ جب کسی ناظم یا وجداری درجہ اوّل کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ قانون ہذا کے خلاف کسی جانور کے متعلق کسی جرم کا ارتکاب ہوا ہے[1] اور اُس کی رائے میں اُس جانور کی حالت تکلیف کے لحاظ سے ایسا حکم مناسب ہے تو وہ اس جانور کے فوری [ہلاک کئے جانے] کا حکم دے سکے گا ۔

Provisions relating to diseased animals

*[7-A. When any police officer finds that any animal is diseased seriously or severely injured or is so weak that to remove it would amount to cruelty and if the owner thereof is not present or the owner does not consent to the destruction of the animal, he may immediately call the Veterinary Inspector of that area and if the said Inspector certifies that the animal has been fatally or seriously injured or it is suffering from such disease or pain as to render its keeping alive cruelty, the Police Officer

[1] بیمار جانوروں کے متعلق احکام ۔

دفعہ ۷ (الف)[1] جب کوئی عہدہ دار کو توالی دیکھے کہ کوئی جانور سخت بیمار ہے یا شدت سے زخمی ہے یا اتنا کمزور ہے کہ اس کو منتقل کرنا بیرحمی میں داخل ہوگا اور اس کا مالک موجود نہ ہو یا مالک جانور کو ہلاک کرنے کے لئے رضامند نہ ہو تو وہ اس رقبہ کے انسپکٹر علاج حیوانات کو فوراً طلب کرسکیگا اور

*As amended by Act No. VII of 1350 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۷) ۱۳۵۰ف

shall without the consent of the owner or person incharge of such animal kill it or order it to be killed.

انسپکٹر مذکور تصدیق کرے کہ جانور مذکور کو مہلک یا شدید صدمہ پہنچا ہے یا وہ ایسی بیماری یا تکلیف میں مبتلا ہے کہ اُس کا زندہ رکھنا بیرحمی کا باعث ہوگا تو وہ عہدہ دار کو توالی اُس جانور کے مالک یا نگران کی رضامندی کے بغیر اس کو ہلاک کرے گا یا ہلاک کرنے کا حکم دے گا۔

Examination of offence.

7-B. Any police officer or any other person authorised by the Government in this behalf who has reason to believe that an offence against this Act has been or is about to be committed in respect of an animal shall, if the circumstances so require, take possession of the animal and produce it before the Veterinary Inspector of that area for examination. Such officer or authorised person may require the owner or person in charge of the said animal to accompany it to the place of examination.]

[جرم کی تشخیص۔ | دفعہ ۷ (ب) عہدہ دار کوتوالی یا کوئی اور شخص جس کو سرکار عالی نے اس بارے میں اختیار دیا ہو یا ورکرنے کی وجہ رکھتا ہو کہ کسی جانور کے متعلق قانون ہذا کے خلاف جرم کا ارتکاب ہوا یا ہونے والا ہے اور حالات اس امر کے مقتضی ہوں تو وہ اس جانور کو اپنے قبضہ میں لے گا اور اس رقبہ کے انسپکٹر علاج حیوانات کے روبرو بغرض تشخیص پیش کرے گا۔ ایسا عہدہ دار یا شخص مجاز جانور مذکور کے مالک یا نگران کو حکم دے سکے گا کہ وہ جانور کے ساتھ مقام تشخیص تک چلے۔]

*[8. (1) Every person who is or may

[ملازم سرکاری کے خلاف کارروائی کی ممانعت اور استغاثہ کی میعاد۔ | دفعہ ۸۔ (۱) ہر شخص جو بموجب

*As amended by Act No. VII of 1350 F.

۱؎ ترمیم بموجب قانون نشان (۷) ۱۳۵۰ف

Bar of proceeding against Government servant and limitation for prosecution.

be employed under this Act shall be deemed to be a Government servant and no prosecution or any other proceeding shall lie against any Government servant with respect to an act or anything done or intended to be done under this Act or the rules made under this Act.

قانون ہذا مامور ہو یا مامور کیا جائے وہ ملازم سرکاری متصور ہوگا اور کسی ملازم سرکاری کے مقابلہ میں کسی ایسے فعل یا عمل کے تعلق سے جو تحت قانون ہذا یا قواعد تحت قانون ہذا کیا جائے یا جس کے کرنے کا اس طرح ارادہ کیا جائے کوئی استغاثہ یا کوئی اور کارروائی نہ ہو سکے گی۔

(2) No prosecution or proceeding against any person for contravention of the provisions of this Act shall be instituted after one month from the date of contravention.]

(۲)۔ کسی شخص کے مقابلہ میں قانون ہذا کے احکام کی خلاف ورزی کی بنا پر تا تاریخ خلاف ورزی سے ایک ماہ کے بعد کوئی استغاثہ یا کارروائی نہ کی جا سکے گی۔]

Offences under this Act shall be cognizable and bailable.

9. (1) Offences of contravention under this Act shall be cognizable and bailable.

دفعہ ۹۔ (۱) جرائم مندرجہ قانون ہذا قابل دست اندازی و قابل ضمانت ہونگے۔ مقدمات خلاف ورزی قانون ہذا قابل دست اندازی کو توالی اور قابل ضمانت ہوں گے۔

(2) The police shall not be empowered to detain in their custody for more than 24 hours any accused failing to furnish bail.

(۲)۔ کوتوالی کو اختیار نہ ہوگا کہ کسی ملزم کو جو ضمانت نہ دے ۲۴ گھنٹے سے زیادہ اپنی حراست میں رکھے۔

Explanation:- For the purposes of this section the word 'bail' shall include every arrangement whereby the police is satisfied that the accused will appear when summoned.

توضیح :۔ دفعۂ ہذا کے اغراض کے لئے لفظ "ضمانت" میں ہر ایسا ذریعہ داخل ہوگا جس سے کوتوالی کو اس امر کا اطمینان ہو کہ ملزم طلبی پر حاضر ہوگا۔

10. No Magistrate below the rank of a Magistrate of the First Class shall be competent to try the offences mentioned in this Act.

Offences under this Act shall be tried by First Class Magistrate.

دفعہ ۱۰ - جرائم مندرجہ قانون ہذا کی تحقیقات کا اختیار ناظم فوجداری درجہ اوّل کو ہوگا۔ کوئی ناظم فوجداری جس کا درجہ ناظم درجہ اوّل سے کم ہو جرائم متذکرہ قانون ہذا کی تحقیقات کا مجاز نہ ہوگا۔

11. *[No act done as required by religion or on the basis of the religious rites and usages of any race, sect or class shall be an offence under this Act.]

Saving with respect to religious rites and usages.

[مستثنیات متعلقہ مذہبی رسم و رواج - دفعہ ۱۱ - کوئی فعل جو کسی قوم یا فرقہ یا جماعت کے مذہبی احکام یا رسم و رواج کی بناء پر کیا گیا ہو قانون ہذا کی رو سے جرم نہ ہوگا۔

12. *(1) The Government may for the purposes of this Act make rules generally.

Rules.

قواعد - دفعہ ۱۲ - (۱) - سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ قانون ہذا کے اغراض کے لئے عموماً قواعد وضع کریں۔

(2) Without prejudice to the generality of sub-section (1), the Government shall make rules with respect to the following matters :-

(۲) - ضمن (۱) کی عمومیت کو متاثر کئے بغیر حسب ذیل امور کے متعلق سرکار عالی قواعد وضع کریں گے :-

(a) the maximum weight to be drawn by an animal ;

(الف) - انتہائی وزن جو کسی جانور کے ذریعہ حمل و نقل کیا جا سکے گا۔

(b) preventing the overcrowding of animals in any place ;

(ب) - جانوروں کو ایک جگہ زیادہ تعداد میں جمع ہونے کی روک۔

(c) prescribing the period during which and the hours between which buffalo shall not be employed for draught purposes ;

(ج) - کھلگا یا بھینس سے باربرداری کا

*As amended by Act No. VII of 1350 Fasli

* ترمیم بموجب قانون نشان (۷)، ۱۳۵۰ف

(d) the application of fines realised under this Act ;

(د) ۔ تحت قانون ہذا جو جرمانہ وصول ہو اُس کا مصرف ۔

(e) registering farriers and awarding them licence ;

(ہ) ۔ نعلبندوں کا نام درج کتاب کرنا اور اُن کو اجازت نامہ دینا ۔

(f) prescribing the bit and harness involving cruelty to animals.

(و) ۔ ایسی لگام اور ساز و سامان کا تعین جس کا استعمال جانوروں کی بیرحمی کا باعث ہو ۔

(3) Any person who contraevnes the rules made under this Act shall be punished with fine which may extend to fifty rupees.

(۳) ۔ کوئی شخص جو قواعد تحت قانون ہذا کی خلاف ورزی کرے اُس کو جرمانہ کی سزا دی جا سکے گی جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکے گی ۔

(Translation)

THE CONFERRING OF POWERS FOR SUMMONING WITNESSES ACT.

No. I of 1314 FASLI.

Sections.

1. Title of Act and commencement.

2. Government may confer on any Government officer powers of Civil Court for summoning witnesses.

3. Government may make rules regarding mode of inquiry and trial.

4. Court to which appeal against appealable order shall lie.

قانون عطائے اقتدارات طلبی گواہان

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۴ ف

دفعہ

۱ نام قانون و تاریخ نفاذ۔

۲ سرکار عالی طلبی گواہان کے متعلق کسی عہدہ دار سرکاری کو عدالت دیوانی کے اختیارات عطا فرما سکتے ہیں۔

۳ سرکار عالی طریقہ تحقیقات و تجویز کے متعلق قواعد وضع فرما سکتے ہیں۔

۴ احکام قابل مرافعہ کا مرافعہ کس عدالت میں ہوگا۔

THE CONFERRING OF POWERS FOR SUMMONING WITNESSES ACT.

NO. I of 1314 FASLI.

(Received the assent of the Madarul-Moham on 20th Thir, 1314 F.)

Whereas it is expedient that power for summoning witnesses may be conferred, when necessary, on the Government officers not vested with judicial powers; It is hereby enacted as follows:—

Title of Act and commencement.

1. This *Act may be called "The Conferring of powers for Summoning Witnesses Act" and it shall come into force from the 1st day of Azur, 1315 F.

**Government may confer on any Government officer powers of Civil Court for summoning witnesses.

2. The **[Government] may, for any special case or any class of cases in particular, or generally, confer by notification, on any Government officer not vested with judicial powers, all the powers for summoning of witnesses which are vested in a Civil Court under

*Published in the Jarida dated 21st of Amardad 1314 Fasli.

**As amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون عطائے اقتدارات طلبی گواہان

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۴ ف

(مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۲۰ تیر سنہ ۱۳۱۴ ف منظور فرمایا)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ حسب ضرورت ایسے عہدہ داران سرکاری کو جنھیں عدالتی اختیارات حاصل نہ ہوں طلبی گواہان کا اختیار دیا جاسکے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:—

نام قانون و تاریخ نفاذ۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون عطائے اقتدارات طلبی گواہان" موسوم ہوسکے گا۔ اور یکم آذر سنہ ۱۳۱۵ ف سے نافذ ہوگا۔

[سرکار عالی] طلبی گواہان کے متعلق کسی عہدہ دار سرکاری کو عدالت دیوانی کے اختیارات عطا فرما سکتے ہیں۔

دفعہ ۲۔ [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ کسی عہدہ دار سرکاری کو جس کو عدالتی اختیارات حاصل نہ ہوں کسی خاص مقدمہ یا اقسام مقدمات کیلئے بالخصوص یا بالعموم بذریعہ اشتہار طلبی گواہان کے متعلق

۔ مندرجہ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۱ امرداد سنہ ۱۳۱۴ ف

۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

the Code of Civil Procedure for the time being in force.

3. The *[Government] shall, when conferring on and officer the power specified in the preceding section, have power to make rules by notification, regarding the mode of inquiry and trial.

*Government may make rules regarding mode of inquiry and trial.

4. When an officer makes an order under section 2 of this Act, against which an appeal may lie under the law for the time being in force, an appeal against it shall lie, in the city, to the High Court and in the districts to the District Court.

Court to which appeal against appealable orders shall lie.

*As amended by Act No. III of 1308 Fasli.

وہ سب اختیارات عطا فرمائیں جو عدالت دیوانی کو حسب مجموعہ ضابطہ دیوانی نافذ الوقت حاصل ہوں۔

[سرکار عالی] طریقہ تحقیقات و تجویز کے متعلق قواعد وضع فرما سکتے ہیں۔

دفعہ ۳ [سرکار عالی] کو یہ بھی اختیار ہوگا کہ جب کسی عہدہ دار کو حسب صراحت دفعہ بالا اختیار عطا فرمائیں تو طریقہ تحقیقات و تجویز کے لئے بذریعہ اشتہار قواعد وضع فرمائیں۔

احکام قابل مرافعہ کا مرافعہ کس عدالت میں ہوگا۔

دفعہ ۴۔ جب قانون ہذا کی دفعہ ۲ کے مطابق کوئی عہدہ دار کوئی ایسا حکم صادر کرے جس کا مرافعہ مطابق قانون نافذ الوقت جائز ہو تو اوس کی ناراضی سے بلدہ میں مجلس عالیہ عدالت اور اضلاع میں عدالت ضلع میں مرافعہ ہو سکے گا۔

* ۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

(Translation)

THE HYDERABAD FERRIES ACT.

No. II of 1314 Fasli.

Sections.

1. Short title and commencement.
2. Definitions.
3. Powers of Government regarding Government ferries.
4. Inquiries as to compensation in case of private ferry being taken over by Government.
5. Management of Government ferry shall be entrusted to Taluqdar.
6. Government may entrust management of Government ferry to municipality.
7. Leasing out tolls.
8. Amount may be recovered from lessee and his surety under Government Demands Act.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۲) سنہ ۱۳۱۴ ف

دفعہ۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ ۔

۲ تعریفات ۔

۳ سرکاری معابر کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات ۔

۴ خانگی معبر پر سرکار عالی کی جانب سے قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ کی تحقیقات۔

۵ سرکاری معبر کا انتظام تعلقدار کے سپرد ہوگا ۔

۶ سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ معبر کا انتظام میونسپلٹی کے سپرد کریں ۔

۷ محصولات کا تعہد دیا جانا ۔

۸ تعہد دار اور اس کے ضامن سے حسب قانون مطالبات سرکاری رقم وصول ہوسکے گی۔

9. Cancellation of lease.

10. Surrender of lease by lessee.

11. Power of Government to make rules.

12. No private boat shall be plied within two miles of Government ferry without sanction.

13. Tolls.

14. Table of tolls.

15. Duty of lessee regarding submission of returns required.

16. Application of amounts realised.

17. Rate for use of Government ferry for definite period.

PRIVATE FERRIES.

18. Power to make rules.

19. Tolls.

PENALTIES AND PROCEDURE.

20. Penalty for breach of provisions as to table of toll and preparation of returns.

21. Penalty for collecting in excess of prescribed toll or detaining passengers, etc.

۹ تعہد کا منسوخ ہونا۔

۱۰ تعہد دار کا تعہد سے مستعفی ہونا۔

۱۱ سرکار عالی کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

۱۲ سرکاری معبر سے دو میل کے اندر بغیر منظوری کوئی خانگی کشتی نہ چلائی جائیگی۔

۱۳ محصولات۔

۱۴ محصولات کی فہرست۔

۱۵ تعہد دار کا فرض تختہ جات مطلوبہ داخل کرنے کے متعلق۔

۱۶ رقوم جو وصول ہوں کس کام میں لگائی جائیں گی۔

۱۷ معین مدت تک سرکاری معبر استعمال کرنے کی شرح۔

خانگی معابر

۱۸ قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

۱۹ محصولات۔

سزائیں اور ضابطہ کاروائی

۲۰ محصول کی فہرست اور تختوں کی ترتیب کے متعلق احکام کی خلاف ورزی کی سزا۔

۲۱ مقررہ محصول سے زیادہ وصول کرنے

22. Penalty for breach of rules made under section 11 or 18.

23. Lease may be cancelled in case of breach of rules.

24. Penalty to passengers offending.

25. Penalty for maintaining private ferry within prohibited limits.

26. Amount of fine may be paid to lessee.

27. Penalty for negligent plying of boat.

28. Power to arrest without warrant.

29. Power of summary trial.

30. (1) Magistrate to assess damage caused by offender.
(2) Appeal.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

31. Taluqdar may take possession of boats etc., on surrender of lease by lessee or on cancellation of lease.

32. Power to take possession of boats etc., in case of emergency.

33. Suit shall not be cognizable by Civil Court.

یا مسافروں وغیرہ کو روکنے کی سزا۔

۲۲ قواعد مرتبہ حسب دفعہ ۱۱ تا ۱۸ کی خلاف ورزی کی سزا۔

۲۳ قواعد کی خلاف ورزی کی صورت میں تعہد فسخ کیا جاسکتا ہے۔

۲۴ مسافروں کو سزا جو خلاف ورزی کریں۔

۲۵ ممنوعہ حدود کے اندر خانگی معبر رکھنے کی سزا۔

۲۶ جرمانہ کی رقم تعہدار کو ادا کی جاسکتی ہے۔

۲۷ غفلت سے کشتی چلانے کی سزا۔

۲۸ بلا حکم نامہ گرفتاری گرفتار کرنے کا اختیار۔

۲۹ سرسری تحقیقات کا اختیار۔

۳۰ ناظم فوجداری نقصان کا تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے پہنچایا ہو۔

متفرق احکام

۳۱ تعہدار کے مستعفی ہونے یا تعہد کے فسخ ہونے پر تعلقدار کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرسکتا ہے۔

۳۲ ضرورت کے لحاظ سے کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرنے کا اختیار۔

۳۳ عدالت دیوانی کو دعوے کی سماعت کا اختیار نہ ہوگا۔

(Translation)

THE HYDERABAD FERRIES ACT.

No. II of 1314 Fasli.

(Received the assent of the Madarul Moham on 24th Thir, 1314 F.)

WHEREAS it is expedient to make a law relating to ferries in H. H. the Nizam's Dominions; it is hereby enacted as follows :—

Short title and commencement.

1. This *Act may be called "The Hyderabad Ferries Act"; and it shall come into force from the 1st day of Azur, 1315 Fasli.

Definitions.

2. For the purposes of this Act, the word "ferries" includes boats and quays and the word "boat" includes vessels, tokras, pontoons, rafts and sangars.

*Published in the Jarida dated 28th Amardad, 1314 F.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۲) سنہ ۱۳۱۴ف

(مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۲۴ تیر سنہ ۱۳۱۴ف منظور فرمایا)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ معابر ممالک محروسہ سرکار عالی کے متعلق قانون نافذ کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :-

مختصر نام و تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور یکم آذر سنہ ۱۳۱۵ف سے نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ قانون ہذا کے اغراض کے لئے لفظ "معابر" میں کشتیاں اور رودگھاٹ اور لفظ "کشتی" میں ناؤ۔ لوکرے۔ کڑھائی۔ لکڑی کے بیڑے اور سانگر بھی داخل ہوں گے۔

عہ۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۸ امرداد سنہ ۱۳۱۴ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

3. The †[Government] may by notification—

Powers of Government regarding Government ferries.

(a) declare the ferries which shall be deemed Government ferries and the district in which, for the purposes of this act, they shall be deemed to be situate ;

(b) take possession of any private ferry and declare it to be Government ferry ;

(c) establish new Government ferries wherever needed ;

(d) determine the limits of any Government ferry ;

(e) alter the course of any Government ferry ;

(f) discontinue any Government ferry which is not needed :

PROVIDED that when an alteration is necessary in the course or in the limits of a Government ferry by reason of the diversion of a river or brooke, the Taluqdar of the district in which the ferry is situate or other officer whom the †[Government] may appoint may, by an order in writing, make such alteration.

†As amended by Act No. III of 1308 F.

سرکاری معابر کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

دفعہ ۳۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اشتہار :—

(الف) یہ قرار دیں کہ کون سے معابر سرکاری معابر متصور ہونگے اور قانون ہذا کی اغراض کے لئے کس ضلع میں واقع سمجھے جائیں گے۔

(ب) کسی خانگی معبر پر قبضہ کر کے اُسے سرکاری معبر قرار دیں۔

(ج) جس مقام پر ضرورت ہو جدید معابر سرکاری قائم کریں۔

(د) کسی معبر سرکاری کے حدود کا تعین کریں۔

(ہ) کسی سرکاری معبر کا راستہ بدل دیں۔

(و) کسی سرکاری معبر کو جس کی ضرورت نہ ہو موقوف کر دیں۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی سرکاری معبر کے راستہ یا حدود میں کوئی تبدیل ندی یا دریا کی دھار کے بدلنے کی وجہ سے ضروری ہو تو اُس ضلع کا تعلقدار جس میں وہ معبر واقع ہو یا اور عہدہ دار جسے [سرکار عالی] مقرر کریں بذریعہ حکم تحریری ایسی تبدیل عمل میں لاسکتا ہے۔

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

4. When a private ferry is declared to be a Government ferry under clause (b) of section 3, and any person claims compensation in respect thereof, the Taluqdar of the district in which such ferry is situate shall inquire into the claim and submit his report through the Subedar of the division for order of the *[Government.]

Inquiries as to compensation in case of private ferry being taken over by Government.

دفعہ ۴ - جب کوئی خانگی معبر حسب دفعہ (۳) ضمن (ب) سرکاری معبر قرار دیا جائے اور کوئی شخص اس کے متعلق معاوضہ کا دعویٰ کرے تو اوس ضلع کا تعلقدار جس میں وہ معبر واقع ہو اوس دعوے کی تحقیقات کرکے اپنی رپورٹ صوبہ دار سمت کے توسط سے سرکار عالی کے حکم کیلئے پیش کرے گا۔

خانگی معبر پر سرکار عالی کی جانب سے قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ کی تحقیقات۔

5. The superintendance of every Government ferry shall be entrusted to the Taluqdar or to such officer as the *[Government] may appoint in this behalf; and the Taluqdar or the said officer shall supply all the material necessary for the management of the ferry and shall be responsible for the collection of the authorised tolls thereat, except that the management in respect of the tolls at such ferry has been made under section 6 or section 7.

Management of Government ferry shall be entrusted to Taluqdar.

دفعہ ۵ - ہر سرکاری معبر کا اہتمام تعلقدار یا اوس عہدہ دار کے سپرد رہے گا جسے سرکار عالی اس کام کے لئے مقرر فرمائیں اور تعلقدار یا عہدہ دار مذکور اوس معبر کے انتظام کے لئے تمام ضروری سامان بہم پہنچائے گا اور اوس پر جائز محصولات کے وصول کرنے کا ذمہ دار ہوگا بجز اس کے کہ اوس معبر کے محصولات کی نسبت حسب دفعہ (۶) یا دفعہ (۷) انتظام کیا گیا ہو۔

سرکاری معبر کا انتظام تعلقدار کے سپرد ہوگا۔

†[6. The *[Government] may entrust the management of any Government ferries to a District Board, Regional,

Government may entrust

[سرکار عالی] دفعہ ۶ - [سرکار عالی] مجاز ہوں گے کہ کسی

[سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ معبر کا انتظام میونسپلٹی کے سپرد کریں۔

*As amended by Act No. III of 1308 F.

†In accordance with clause (a) of Sec. 159 of the Hyderabad District Boards Ain No. III of 1352 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

† حسب دفعہ ۱۵۹ ضمن الف آئین مجالس اضلاع سرکار عالی نشان (۳) بابتہ ۱۳۵۲ف

management of Government ferry to Municipality.

Jagir, Municipal or Town Committee within whose limits such ferries are wholly or partly situate, and may also direct that the whole or part of the proceeds accruing therefrom be credited to the funds of the concerned District Board, Regional, Jagir, Municipal or Town Committee; and thereupon the said ferries shall be managed and the income or any part thereof shall be credited.]

7. *[The lease to collect any toll at a Government ferry may be auctioned by such officer as may be appointed by the Government for this purpose.]

Leasing out tolls.

The lessee shall follow the rules made under this Act for the management of such ferry.

The lessee shall also have to furnish, within the time fixed, such security for the payment of amount as* [the officer appointed by the Government to auction the lease] may deem fit.

*As amended by Act No. IX of 1356 F.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) ۱۳۱۴ف

سرکاری معابر کا انتظام مجلس ضلع۔ علاقہ یا جاگیری یا بلدی یا قصباتی مجلس کے تفویض کریں جس کے حدود اراضی میں یہ معابر جزءً یا کلاً واقع ہوں۔ نیز یہ حکم دیں کہ آمدنی جو اس سے حاصل ہو کلاً یا جزءً متعلقہ مجلس ضلع۔ علاقہ یا جاگیری یا بلدی یا قصباتی مجلس کے سرمایہ میں جمع کی جائے اور اسکے بعد معابر مذکور کا انتظام کیا جائے گا اور آمدنی یا اس کا کوئی حصہ جمع کیا جائے گا۔]

دفعہ ۷ [سرکاری محصولات کا تعہد دیا جانا۔] معبر پر محصول وصول کرنے کے تعہد کا ہراج ایسے عہدہ دار کے ذریعہ کیا جا سکے گا جس کو اس غرض کے لئے سرکار عالی مقرر کریں۔]

تعہد دار پر ان قواعد کی پابندی لازمی ہوگی جو اس معبر کے انتظام کے لئے حسب قانون ہذا نافذ کئے گئے ہوں۔

تعہد دار کو وقت معینہ کے اندر رقم کی ادائی کے لئے ایسی ضمانت بھی داخل کرنی ہوگی جو [وہ عہدہ دار] مناسب تصور کرے [جس کو سرکار عالی نے تعہد کا ہراج کرنے کے لئے مقرر کیا ہو۔]

۵ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۹) بابتہ ۱۳۵۶ف

(Translation)

Amount may be recovered from lessee and his surety under Government Demands Act.

8. The amount recoverable from a lessee or his surety may be recovered under the Government Demands Act No.IV of 1308 F.

دفعہ ۸ - جو رقم کسی تعہدار یا اُس کے ضامن سے واجب الوصول ہو وہ حسب قانون مطالبات سرکاری تسلیم وصول ہوسکے گی -

تعہدار اور اوس کے ضامن سے حسب قانون مطالبات سرکاری تسلیم وصول ہوسکے گی -

ہو وہ حسب قانون مطالبات سرکاری نشان (۴) ۱۳۰۸ف وصول کی جاسکے گی -

Cancellation of lease.

9. (1) The †[Government] may cancel the lease after giving three months' previous notice to the lessee.

When any lease is cancelled under sub-section (1), the Taluqdar shall, after inquiry, submit a report as to the amount of compensation to be paid to the lessee; and the †[Government] may pass proper orders thereon.

تعہد کا منسوخ ہونا - دفعہ ۹ - (۱) - سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ تعہدار کو تین ماہ قبل اطلاع دے کر تعہد کو منسوخ کریں -

(۲) جب کوئی تعہد حسب ضمن (۱) منسوخ کیا جائے تو تعلقدار بعد تحقیقات رپورٹ پیش کرے گا کہ تعہدار کو کس قدر معاوضہ ادا کیا جائے اور اوس پر سرکار عالی حکم مناسب صادر کرسکیں گے -

Surrender of lease by lessee.

10. The lessee may surrender the lease after giving at least one month's previous notice in writing and on payment of such compensation as the Taluqdar may propose with the approval of the Subedar of the division (in case the auction be for one year) or with that of the †[Government] (in case the auction be for a period of more than one year).

تعہدار کا تعہد سے مستعفی ہونا - دفعہ ۱۰ - تعہدار کو اختیار رہوگا کہ کم سے کم ایک ماہ قبل تحریری اطلاع دینے اور اوس قدر معاوضہ ادا کرنے کے بعد جو تعلقدار بمنظوری صوبہ دار سمت (جب کہ ایک سالہ ہراج ہوا ہو) یا بمنظوری سرکار عالی (جب کہ ایک سال سے زیادہ مدت کا ہراج ہوا ہو) تجویز کرے

†As amended by Act No. III of 1308 F.

† ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

11. The †[Government] may make rules for the following matters :—

Power of Government to make rules.

[سرکار عالی] کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۱۱۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ مفصلہ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب کریں :۔

(a) the management of Government ferries and the traffic thereat ;

(الف) سرکاری معابر کے انتظام اور اُن پر آمد و رفت کے متعلق۔

*[(b) the manner for the auction of a lease to collect toll at a Government ferry, the time for the auction of a lease, the period of a lease and the terms thereof and the persons by whom the officer appointed for auctioning the lease, shall cause the proceeding of the auction completed;]

[(ب) کسی سرکاری معبر پر محصول وصول کرنے کے تعہد کے ہراج کا طریقہ۔ تعہد کے ہراج کا زمانہ۔ تعہد کی مدت اور اس کے شرائط اور اشخاص جن کے ذریعہ تعہد کا ہراج کرنے کے لئے مقرر شدہ عہدہ دار ہراج کی کارروائی کی تکمیل کرائے گا۔]

(c) when a ferry is discontinued, for awarding compensation to persons who have already paid the amount for the use of such ferry for a fixed period and the period has not expired ;

(ج) جب کوئی معبر موقوف ہو جائے تو اُن اشخاص کو معاوضہ دینے کے متعلق جو اوس معبر کے ایک مدت معینہ کے استعمال کے لئے رقم ادا کر چکے ہوں لیکن ہنوز وہ مدت ختم نہ ہوئی ہو۔

(d) generally to carry out the purposes of this Act ;

(د) عموماً قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کیلئے اور جب جب دفعہ ۷ تعہد دیا گیا ہو تو امور

†As amended by Act No III of 1308 F.

*As amended by Act No. IX of 1356 F.

† ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

* ترمیم بموجب قانون نشان (۹) یابتہ ۱۳۵۶ف

and, when a lease has been given under section 7, rules may also be made for the following matters :—

(e) for the payment of instalments recoverable from the lessee ;

(f) in cases in which the traffic is by boats—

(1) for regulating the number, kind, dimensions and equipments of the boats ;

(2) for the number of sailors to be kept by the lessee on each boat ;

(3) for the maintenance of the boats continually in good condition ;

(4) for the hours during which the lessee shall ply the boats ;

(5) for the number of passengers, animals and vehicles, and the bulk, and weight of other things which may be sent in the boat in view of its kind.

12. No private boat shall be plied within two miles of Government ferry without sanction.

(1) No person shall establish a private ferry within two miles from the limits of any Government ferry, without the sanction of the Taluqdar or the officer appointed by the *[Govern-

*As amended by Act No. III of 1308 F.

ذیل کے متعلق بھی قواعد مرتب کئے جاسکتے ہیں ۔

(ھ) اُن اقساط کی ادائی کے متعلق جو تعہدار سے واجب الوصول ہوں ۔

(و) جن صورتوں میں کہ کشتیوں پر آمد و رفت ہو ۔ تو

(۱) کشتیوں کی تعداد اور قسم اور عرض و طول اور سامان متعلقہ کے تعین کے لئے ۔

(۲) ملاحوں کی تعداد کے متعلق جو تعہدار کو ہر کشتی پر رکھنی چاہیئے ۔

(۳) کشتیوں کو ہمیشہ اچھی حالت میں رکھنے کے متعلق ۔

(۴) اُن اوقات کے متعلق جن میں کشتیوں کا چلانا تعہدار پر لازم ہوگا ۔

(۵) مسافروں ۔ جانوروں اور گاڑیوں کی تعداد اور دیگر اشیاء کی مقدار اور وزن کے متعلق جو کشتی کی قسم کے لحاظ سے اوس پر بھیجا جاسکے گا ۔

دفعہ ۱۲ ۔ (۱) تعلقدار یا اوس عہدہ دار کی منظوری کے بغیر جس کو [سرکار عالی] نے حسب دفعہ (۵) اس

سرکاری معبر سے دو میل کے اندر بغیر منظوری کوئی خانگی کشتی نہ چلائی جاسکے گی

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

ment] for this purpose under section 5.

کام کے لئے مقرر کیا ہو کسی شخص کو اختیار نہ ہوگا کہ کسی سرکاری معبر کے حدود سے دو میل کے اندر کوئی خانگی معبر قائم کرے۔

(2) The *[Government] may, by notification, reduce or increase the distance of two miles mentioned in sub-section (1), for any specific ferry.

(۲) [سرکار عالی] کو اختیار ہے کہ کسی خاص معبر کے متعلق دو میل کے فاصلہ میں جس کا ضمن (۱) میں ذکر ہے بذریعۂ اشتہار کمی یا بیشی کریں۔

(3) Sub-section (1) shall not apply to the following cases :—

(۳) ضمن (۱) مفصلہ ذیل صورتوں سے متعلق نہ ہوگا:۔

(a) boats which are not plied on hire,

(الف) ایسی کشتیوں سے جو کرایہ پر نہیں چلائی جاتیں۔

(b) boats which the *[Government] may exempt from the provisions of this section,

(ب) ایسی کشتیوں سے جن کو [سرکار عالی] دفعہ ہذا کے احکام سے مستثنیٰ قرار دیں۔

(c) the traffic between two places, the distance between which is not less than three miles and one of which is situate within and the other beyond two miles of the limits of a Government ferry.

(ج) ایسے دو مقامات کی آمد و رفت سے جن کا فاصلہ ایک دوسرے سے تین میل سے کم نہ ہو اور ان میں سے ایک معبر سرکاری کے حدود سے دو میل کے اندر اور دوسرا باہر واقع ہو۔

13. Tolls. Toll, according to the rate as is fixed by the *[Government] shall be levied on every man, animal, vehicle or any other thing crossing any Government ferry.

محصولات۔ دفعہ ۱۳۔ مطابق اوس شرح کے جو [سرکار عالی] مقرر کریں ہر آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا کسی اور چیز پر جو سرکاری

*As amended by Act No. III of 1308 F.

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

Provided that :—

(1) when any man, animal, vehicle or other thing crosses for the Government purposes, no toll shall be collected thereon ;

(2) the * [Government] may declare any man, animal, vehicle or other thing to be exempt from toll ;

(3) where after leasing out tolls under section 7, the *[Government] declare any man, animal, vehicle or other thing to be exempt from the toll, the lessee shall be entitled to rebate of such compensation, as may be awarded by the Taluqdar or any other officer whom the *[Government] may appoint for this work.

14. Table of tolls. The lessee or the person authorised to collect toll at any Government ferry shall —

(1) keep affixed at some conspicuous place near the ferry, a table of the prescribed tolls printed or legibly written in Urdu and in the language spoken in the district ;

(2) produce on demand the table of the prescribed tolls bearing the

*As amended by Act No. III of 1308 F.

معبر کے ذریعہ سے عبور کرے محصول لگایا جاے گا۔ مگر شرط یہ ہے کہ :۔

(۱) جب کوئی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز بہ اغراض سرکاری بذریعہ معبر عبور کرے تو اوس پر محصول وصول نہ کیا جائے گا۔

(۲) [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ کسی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز کو محصول سے مستثنیٰ قرار دیں۔

(۳) جب حسب دفعہ ۷ محصولات کا تعہد دینے کے بعد [سرکار عالی] کسی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز کو محصول سے مستثنیٰ قرار دیں تو تعہد دار اوس کی بابت ایسے معاوضہ کے مجرا پانے کا مستحق ہوگا جو تعلقدار یا اور کوئی عہدہ دار جسے [سرکار عالی] اس کام کے لئے مقرر کریں تجویز کرے۔

محصولات کی فہرست۔ **دفعہ ۱۴**۔ تعہد دار یا اوس شخص پر جو کسی سرکاری معبر کے محصول وصول کرنے کا مجاز ہو لازم ہوگا کہ :۔

(۱) محصولات مقررہ کا مطبوعہ یا صاف لکھا ہوا تختہ اردو میں اور اس ضلع کی مروجہ زبان میں معبر کے قریب کسی نمایاں مقام پر چسپاں رکھے۔

(۲) عند الطلب محصولات مقررہ کا تختہ

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

signature of the Taluqdar or any authorised officer.

پیش کرے جس پر تعلقدار یا کسی عہدہ دار مجاز کے دستخط موجود ہوں -

15. The lessee shall prepare and submit the statements regarding the transit and tolls as required by the Taluqdar or other authorised person.

Duty of lessee regarding submission of returns required.

دفعہ ۱۵ - تعہدوار پر لازم ہوگا کہ عبور و محصولات کے متعلق جو تختہ جات تعلقدار یا اور شخص مجاز طلب کرے مرتب کر کے داخل کرے -

تعہدوار کا فرض تختہ جات مطلوبہ داخل کرنے کے متعلق -

16. †[(a) Subject to the provision of section 6, the amounts realised in accordance with this Act in respect of toll, lease, compensation or fine shall be applied in carrying out the purposes of this Act ;

Application of amounts realised.

دفعہ ۱۶ - [۱](الف) دفعہ ۶ کے احکام کے تابع رقوم جو محصول ، تعہد ، معاوضہ یا جرمانہ کی بابت حسب قانون ہذا وصول ہوں وہ قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کے لئے صرف کی جائیں گی -

رقوم جو وصول ہوں کس کام میں لگائی جائیں گی -

(b) The surplus, if any, may be applied to such works as the *[Government] may direct and are suited for the amenity and welfare of the people.]

(ب) اگر اوس کے بعد کوئی رقم بچ جائے تو وہ ایسے کاموں میں صرف کی جاسکے گی جس کی [۲][سرکار عالی] ہدایت کریں اور جو رعایا کی آسایش و بہبودی کے لئے مناسب ہوں -]

---

†As amended in accordance with clause (b) of section 159 of the Hyd. Dist. Boards A'in No. III of 1352 F.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

۱ - ترمیم بموجب دفعہ ۱۵۹ ضمن (ب) آئین مجالس اضلاع سرکار عالی نشان (۳) بابتہ ۱۳۵۲ف

۲ - ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

17. The *[Government] may prescribe a special rate of toll which when once paid shall entitle any person to use a Government ferry for a fixed period.

Rate for use of Government ferry for definite period.

دفعہ ۱۷ ۔ [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ محصول کی خاص شرح مقرر کریں جس کے ایک بار ادا کردینے پر کوئی شخص ایک معین مدت تک کسی سرکاری معبر کو استعمال کرسکے ۔

معین مدت تک سرکاری معبر استعمال کرنے کی شرح ۔

PRIVATE FERRIES.

خانگی معابر

18. The *[Government] may make rules for the maintenance of order and for the safety of passengers and property at ferries which are not Government ferries.

Power to make rules.

دفعہ ۱۸ ۔ [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ ایسے معابر پر جو سرکاری معابر نہ ہوں انتظام قائم رکھنے اور مسافروں اور مال کی حفاظت کے لئے قواعد مرتب کریں ۔

قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

19. The tolls collected at such ferries shall not exceed the rate fixed for Government ferries under section 13.

Tolls.

دفعہ ۱۹ ۔ ایسے معابر پر جو محصولات وصول کئے جائیں اُن کی شرح اوس سے زیادہ نہ ہوگی جو حسب دفعہ (۱۳) معابر سرکاری کے لئے مقرر ہو ۔

محصولات ۔

PENALTIES AND PROCEDURE.

سزائیں اور ضابطہ کاروائی

20. (1) If a lessee or other person authorised to collect the

Penalty for breach of provisions as to table

دفعہ ۲۰ ۔ (۱) اگر تعہد دار یا اور شخص

محصول کی فہرست اور تختوں کی ترتیب کے متعلق احکام کی خلاف ورزی کی سزا ۔

*As amended by Act No. III of 1308 F

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

of toll and preparation of returns.

tolls of a Government ferry—

(a) neglects to affix the table of the prescribed tolls mentioned in section 14; or

(b) wilfully removes such table or makes any alteration therein or defaces it or allows it to become illegible; or

(c) does not produce, on demand, the table bearing signature as mentioned in section 14, he shall be liable to fine which may extend to fifty rupees.

(2) If a lessee neglects to furnish any return required under section 15, he shall be liable to fine which may extend to fifty rupees.

Penalty for collecting in excess of prescribed toll or detaining passengers, etc.

21. If a lessee or any person authorised to collect toll or a person in possession of a private ferry demands or collects a toll in excess of the prescribed toll or without any sufficient cause detains any man, animal, vehicle or other thing, he shall be liable to a fine which may extend to one hundred rupees.

جو کسی سرکاری معبر کے محصول وصول کرنے کا مجاز ہو

(الف) محصولات مقررہ کا تختہ متذکرۂ دفعہ (۱۴) چسپاں رکھنے میں غفلت کرے - یا

(ب) ایسے تختہ کو عمداً نکال دے یا اوس میں کوئی تبدیل کرے یا اوس کو بگاڑ دے یا اوس کی حالت ایسی ہو جانے دے کہ وہ پڑھا نہ جا سکے - یا

(ج) طلب کرنے پر دستخطی تختہ متذکرۂ دفعہ (۱۴) پیش نہ کرے -

تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جسکی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکتی ہے -

(۲) اگر متعہد دار کسی تختہ کے پیش کرنے میں غفلت کرے جو حسب دفعہ (۱۵) طلب کیا گیا ہو تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکتی ہے -

مقررہ محصول سے زیادہ وصول کرنے یا مسافروں وغیرہ کو روکنے کی سزا -

دفعہ ۲۱ - اگر متعہد دار یا اور شخص جو محصول وصول کرنیکا مجاز ہو یا ایسا شخص جس کے قبضہ میں کوئی خانگی معبر ہو محصول مقررہ سے زیادہ محصول طلب یا وصول کرے یا بلا وجہ کافی کسی آدمی جانور - گاڑی یا اور شئے کو ٹھیرا رکھے تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار ایک سو روپیہ تک

Penalty for breach of rules made under section 11 or 18.

22. If any person breaks any rule made under section 11 or section 18, he shall be punished with imprisonment for a term which may extend to two months or with fine which may extend to two hundred rupees, or with both.

قواعد مرتبہ حسب دفعہ (۱۱) یا (۱۸) کی خلاف ورزی کی سزا۔

دفعہ ۲۲ ۔ اگر کوئی شخص کسی ایسے قاعدہ کی خلاف ورزی کرے جو حسب دفعہ ۱۱ یا دفعہ ۱۸ مرتب کیا گیا ہو تو وہ سزائے قید کا جس کی میعاد دو مہینے تک ہو سکتی ہے یا سزائے جرمانہ کا جس کی مقدار دو سو روپیہ تک ہو سکتی ہے یا دونوں سزاؤں کا مستوجب ہوگا۔

Lease may be cancelled in case of breach of rules.

23. When any lessee makes default in the payment of the amount of the lease, or has been convicted under section 22, or having been sentenced under section 20 or section 21, is again convicted of any offence mentioned in the said sections, the Taluqdar may, with the sanction of the Subedar of the division (in case the auction be for one year), or with that of the *[Government] (in case the auction be for a period of more than one year), cancel the lease and make any other suitable arrangement for the remaining period of the lease.

قواعد کی خلاف ورزی کی صورت میں تعہد فسخ کیا جا سکتا ہے۔

دفعہ ۲۳ ۔ جب کوئی تعہد دار تعہد کی رقم ادا کرنے میں قاصر رہے یا حسب دفعہ ۲۲ مجرم قرار پائے یا حسب دفعہ ۲۰ یا دفعہ ۲۱ سزا پانے کے بعد پھر کسی جرم متذکرۂ دفعات مذکورہ کا مجرم قرار پائے تو تعلقدار بہ منظوری صوبہ دار سمت (جبکہ یک سالہ ہراج ہوا ہو) یا بہ منظوری سرکار عالی (جب کہ ایک سال سے زیادہ مدت کا ہراج ہوا ہو) متعہد کو فسخ کر کے بقید مدت تعہد کے لئے کوئی اور مناسب انتظام کر سکتا ہے۔

*As amended by Act No. III of 1308 F.

* ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

24. Any person —

Penalty to passengers offending.

(1) who refuses to pay toll after making use of a Government ferry shall be liable to a fine which may extend to twenty-five rupees ;

دفعہ ۲۴۔ شخص مسافروں کی سزا جو خلاف ورزی کریں۔

(۱) کسی سرکاری معبر سے کام لینے کے بعد محصول ادا کرنے سے انکار کرے وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پچیس روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

(2) who, with intent to evade payment of toll, fraudulently or forcibly, uses any Government ferry without paying the toll ; or

(۲) اس نیت سے کہ محصول کی ادائی سے بچ جائے فریباً یا جبراً کسی سرکاری معبر کو بلا ادائی محصول کام میں لائے۔ یا

who obstructs any toll-collector, lessee of a Government ferry or any of his clerks, while he is discharging his duties under this Act shall be liable to a fine which may extend to fifty rupees ;

کسی سرکاری معبر کے وصول کنندۂ محصول یا تعہد دار یا اس کے کسی اہلکار کی مزاحمت کرے جب کہ وہ حسب قانون ہذا اپنے فرائض ادا کرتا ہو۔

وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جسکی مقدار پچاس روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

(3) who on being prohibited by a toll-collector, lessee or any of the clerks of a Government ferry takes any animal, vehicle, or other thing or himself goes by any boat, which is in such a state or specially loaded as to endanger human life and property ; or

(۳) کسی سرکاری معبر کے وصول کنندۂ محصول یا تعہد دار یا اوس کے کسی اہلکار کی ممانعت کے بعد کوئی جانور یا گاڑی یا اور چیز کسی ایسی کشتی پر لے جائے یا خود جائے جو ایسی حالت میں ہو یا ایسی لدی ہوئی ہو کہ اس سے انسان کی جان یا مال کو خطرہ ہو۔ یا

who on being requested by a toll-collector, lessee or any of his clerks refuses or neglects to remove any animal, vehicle or other thing from such boat or to alight therefrom shall be liable to a fine which may

وصول کنندۂ محصول یا تعہد دار یا اس کے کسی اہلکار کی درخواست پر کسی جانور یا گاڑی یا اور چیز کو ایسی کشتی پر سے ہٹانے یا خود اس سے اترنے

extend to one hundred rupees.

امکار یا اس میں غفلت کرے۔
وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی
مقدار ایک (۱) سو روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

25. Any person who establishes a ferry in contravention of the provisions of section 12, shall be liable to a fine which may extend to three hundred rupees, and if he maintains it on being sentenced shall be liable to a further fine which may extend to one hundred rupees for every day.

Penalty for maintaining private ferry within prohibited limits.

دفعہ ۲۵ ۔ جو شخص خلاف احکام دفعہ ۱۲ کوئی معبر قائم کرے سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار تین (۳) سو روپیہ تک ہوسکتی ہے اور اگر سزا پانے کے بعد بھی اوس کو قائم رکھے تو ہر دن کی بابت ایک سو روپیہ تک مزید جرمانہ ہو سکے گا۔

ممنوعہ حدود کے اندر خانگی معبر رکھنے کی سزا۔

26. When any Government ferry has been leased out in accordance with the provision contained in the above sections, any portion not exceeding two thirds of the amount of fine realised under section 24 or 25 may, notwithstanding the provisions of section 16, be, at the discretion of the Magistrate paid to the lessee.

Amount of fine may be paid to lessee.

دفعہ ۲۶ ۔ جب کسی سرکاری معبر کا حسب احکام مندرجۂ دفعات بالا تعہد دیا جا چکا ہو تو باوجود احکام دفعہ ۱۶ رقم جرمانہ جو حسب دفعہ ۲۴ یا ۲۵ وصول کی جائے اُس کا کوئی جزو جو دو ثلث سے زیادہ نہ ہو حسب صوابدید ناظم فوجداری تعہدار کو دیا جا سکے گا۔

جرمانہ کی رقم تعہدار کو ادا کی جا سکتی ہے۔

27. Any person who plies, draws to a siding or fastens a boat so negligently or carelessly as to damage any Government ferry, shall be punishable with imprisonment for a term which may extend to three months, or with a fine

Penalty for negligent plying of boat.

دفعہ ۲۷ ۔ جو شخص ایسی غفلت یا بے احتیاطی سے جس سے کسی معبر سرکاری کو صدمہ پہونچے کشتی چلائے یا اُس کو کنارہ پہ لگائے یا باندھے وہ سزائے قید کا

غفلت سے کشتی چلانے کی سزا۔

which may extend to three hundred rupees, or with both; and the toll-collector, lessee or his clerk may detain such boat pending the inquiry and determination of damage mentioned hereinafter.

جس کی میعاد تین مہینے تک ہوسکتی ہے یا سزائے جرمانہ کا جس کی مقدار تین سو روپیہ تک ہوسکتی ہے یا دونوں سزاؤں کا مستوجب ہوگا اور وصول کنندۂ محصول یا ٹھیکہ دار یا اس کے اہلکار کو اختیار ہوگا کہ تاختم تحقیقات و تعین ہرجہ (جس کا آئندہ ذکر کیا جائے گا) ایسی کشتی کو روک رکھے۔

28. The police may arrest without warrant any person committing any offence mentioned in section 24 or section 27.

Power to arrest without warrant.

بلا حکمنامہ گرفتاری گرفتار کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۲۸۔ اہالی کوتوالی کو اختیار ہوگا کہ کسی شخص کو جو کسی جرم متذکرۂ دفعہ ۲۴ یا دفعہ ۲۷ کا ارتکاب کرتا ہو بلا حکم نامہ گرفتاری گرفتار کریں۔

29. Any Magistrate having power for summary trial may try and determine summarily any offence mentioned in this Act.

Power of summary trial.

سرسری تحقیقات کا اختیار۔

دفعہ ۲۹۔ کوئی ناظم فوجداری جسے سرسری تحقیقات کا اختیار ہو کسی جرم متذکرۂ قانون ہذا کی تحقیقات و تجویز بطور سرسری کرسکتا ہے۔

30. (1) A Magistrate trying any offence mentioned in this Act may also determine the compensation for damage caused by an offender to the Government ferry and may in addition to the fine imposed on him under this Act, also order for the payment of the amount of compensation, which shall be recovered as fine

Magistrate to assess damage caused by offender.

ناظم فوجداری نقصان کا تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے پہنچایا ہو۔

دفعہ ۳۰۔ (۱) ناظم فوجداری جو کسی جرم متذکرۂ قانون ہذا کی تجویز کرے اس نقصان کے معاوضہ کا بھی تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے معبر سرکاری کو پہنچایا ہو اور علاوہ اس جرمانہ کے جو

and which, in case of an offence mentioned in section 27, shall be realised by the sale of the boat causing the damage or of anything belonging to the offender and found on the boat.

(2) Any appeal against compensation ordered under sub-section (1) shall lie in the same court in which the appeal against sentence lies.

Appeal.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

31. When a lessee surrenders the lease under section 10, or his lease is cancelled under section 23, the Taluqdar may keep in use his boats and equipment of ferry, until all necessary materials of ferry have been collected ; in such a case, such compensation as the *[Government] may direct shall be paid to the lessee.

Taluqdar may take possession of boats etc., on surrender of lease by lessee or on cancellation of lease.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

اُس پر حسب قانون ہذا کیا گیا ہو رقم معاوضہ کی ادائی کا بھی حکم دے سکتا ہے جو مثل جرمانہ کے وصول کی جائے گی اور بصورت جرم متذکرہ دفعہ ۲۷۔ اُس کشتی کے فروخت سے جس سے نقصان پہنچا ہو یا کسی اور شئے کے فروخت سے وصول کیجائیگی جو ملزم کی ملک ہو اور اُس کشتی پر ملے۔

مرافعہ۔ (۲) معاوضہ جو حسب ضمن (۱) تجویز کیا جائے اُس کا مرافعہ اُسی عدالت میں ہوگا جس میں تجویز سزا کا مرافعہ ہو سکتا ہو۔

متفرق احکام

تعہد دار کے مستعفی ہونے یا تعہد کے فسخ ہونے پر تعلقدار کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کر سکتا ہے۔

دفعہ ۳۱۔ جب کوئی تعہد دار حسب دفعہ ۱۰ مستعفی ہو جائے یا اُس کا تعہد حسب دفعہ ۲۳ فسخ کر دیا جائے تو تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ اوس کے کشتیوں اور معبر کے سامان کو اوس وقت تک استعمال میں رکھے جب تک کہ معبر کے متعلق کل ضروری سامان جمع ہو جائے۔ ایسی صورت میں تعہد دار کو اوس قدر معاوضہ ادا کیا جائیگا جسکی [سرکار عالی] ہدایت کریں۔

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

Power to possession of boats etc., in case of emergency.

32. When a boat or the equipments thereof or any other material of a ferry are emergently required for transport of any man, animal, vehicle or other thing on service of His Highness the Nizam or the Government, the Taluqdar may take possession and use the same :

ضرورت کے لحاظ سے کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرنے کا اختیار -

دفعہ ۳۲ - جب اعلیحضرت بندگانعالی یا سرکار عالی کے کام پر کسی آدمی - جانور - گاڑی یا اور چیز کے عبور کے لئے کسی کشتی یا اوس کے سامان یا معبر کے متعلق کسی اور سامان کی شدید ضرورت ہو تو تعلقدار اوس کو اپنے قبضہ میں لیکر استعمال کر سکے گا -

Provided that such compensation shall be paid for the use thereof as the *[Government] may in each case direct.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے استعمال کی بابت ایسا معاوضہ ادا کیا جائے گا جس کی [سرکار عالی] ہر صورت میں ہدایت کریں -

Suit shall not be cognizable by Civil Court.

33. A suit instituted for the determination of the amount of compensation or abatement of the lease-money when such amount is payable under this Act shall not be cognizable by any Civil Court.

عدالت دیوانی کو دعوے کی سماعت کا اختیار نہ ہوگا -

دفعہ ۳۳ - کوئی عدالت دیوانی کسی ایسے دعوے کی سماعت کی مجاز نہ ہوگی جو رقم معاوضہ کے تعیین یا رقم تہبد کی کمی کی غرض سے دائر کیا جائے جب کہ وہ رقم حسب قانون ہذا واجب الادا ہو -

*As amended by Act No. III of 1308 F.

* - ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

(*Translation*)

THE PROTECTION OF NAZIMS AND SERVANTS ACT.

No. IV of 1314 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Title and Commencement.
2. Definitions.
3. (I) Protection of Nazims.
   (2) Protection of servants.

قانون حفاظت نظماء وملازمان

نشان (۴) ۱۳۱۴ ف

دفعہ۔

۔ تمہید ۔

۱ نام وتاریخ نفاذ ۔

۲ تعریفات ۔

۳ حفاظت نظماء ۔

(Translation)

THE PROTECTION OF NAZIMS AND SERVANTS ACT.

No. IV of 1314 Fasli.

(Received the assent of the Madarul Moham on 17th Shehrewar, 1314 Fasli.)

Whereas it is expedient to protect the Nazims and the servants to a reasonable extent ;

Preamble.

It is hereby enacted as follows :—

1. This *[Act] may be called the "Protection of Nazims and Servants Act" and it shall come into force from 1st Azur, 1315 Fasli.

Title and Commencement.

2. Unless there is anything repugnant in the subject or context :—

Definitions.

"Nazim" means every Nazim of a Civil and Criminal Court and every

*Published in the Jarida dated 8th Mehar, 1314 F.

قانون

حفاظت نظماء و ملازمان

نشان (۴) سنہ ۱۳۱۴ف

(صدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۷ شہریور سنہ ۱۳۱۴ف منظور فرمایا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ نظماء و ملازمان کی ایک مناسب حد تک حفاظت کیجائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

نام و تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون "قانون حفاظت نظماء و ملازمان" کے نام سے موسوم ہو سکے گا اور یکم آذر سنہ ۱۳۱۵ف سے نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ بجز اُس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اُس کے خلاف ہو۔

"ناظم" سے مراد ہر ناظم عدالت دیوانی و فوجداری و ہر حاکم مال اور ہر ایسا شخص ہے جو

*جریدہ اعلامیہ مورخہ ۸ مہر سنہ ۱۳۱۴ف۔

revenue authority and every person appointed by the *[Government]or by a competent officer to enquire into or settle the civil, criminal or revenue disputes.

"servant" also includes a person who is temporarily appointed by the *[Government] or by any Nazim to carry out an order given in connection with a judicial proceeding.

"judicial proceeding" includes every proceeding, order and judgement which a Nazim may adopt, pass or give for the settlement of any civil, criminal or revenue dispute.

Protection of Nazims.

3. †[(1) No suit shall be instituted in a Civil Court against a Nazim in respect of any judicial proceeding whether such proceeding may or may not be within the powers of the Nazim :

Provided that such Nazim believes in good faith that he is competent to adopt such a proceeding.

Protection of servant.

(2) No suit shall lie in a Civil Court against a servant, bound to execute the order of a Nazim, in respect of the execution of an order passed by a Nazim in a judicial proceeding, the execution whereof would have been obligatory on him if the Nazim had acted intra vires.]

*As amended by Act No. III of 1308 F.
†As mended by Act No. III of 1321 F.

دیوانی ۔ فوجداری یا مالی نزاعوں کے تحقیقات یا فیصل کرنے پر[1] سرکار عالی] یا عہدہ دار مجاز کی طرف سے مامور ہو ۔

" ملازم " کے مفہوم میں وہ شخص بھی داخل ہے جس کو عارضی طور پر[1] سرکار عالی] نے یا کسی ناظم نے عدالتی کاروائی کے متعلق کسی حکم کی تعمیل کیلئے مقرر کیا ہو ۔

" عدالتی کاروائی " کے مفہوم میں ہر کاروائی اور حکم اور تجویز جو ناظم کسی نزاع دیوانی یا فوجداری یا مال کے فیصلہ کے لئے کرے داخل ہے ۔

حفاظت نظماء ۔ | دفعہ ۳[2] ۔ (۱) کسی ناظم پر کسی عدالتی کاروائی کی بابت عدالت دیوانی میں دعوی نہ ہو سکے گا خواہ وہ کاروائی ناظم مذکور کے اختیارات کے اندر ہو یا نہ ہو ۔

مگر شرط یہ ہے کہ ناظم مذکور نیک نیتی سے یہ باور کرتا ہو کہ وہ ایسی کاروائی کا مجاز ہے ۔

حفاظت ملازم ۔ | (۲) کسی ملازم پر جس پر کسی ناظم کے حکم کی تعمیل لازم ہو کسی ایسے حکم کی تعمیل کی بابت عدالت دیوانی میں دعوی نہ ہو سکے گا جو کسی ناظم نے عدالتی کاروائی میں صادر کیا ہو اور جس کی تعمیل اس پر لازم ہوتی اگر ناظم مذکور اپنے اختیارات کے اندر عمل کرتا ۔

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۱۸ف
[2] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۴۲) ۱۳۲۱ف

(Translation)

THE HYDERABAD ABKARI ACT.

قانون آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی

No. I of 1316 Fasli.

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۶ف

Sections.

وفہرست۔

Preamble.

تمہید۔

CHAPTER I.

باب (۱)

PRELIMINARY AND DEFINITIONS.

مراتب ابتدائی و تعریفات۔

1. Short title, extent and commencement.

۱ مختصر نام۔ وسعت۔ مقامی و تاریخ نفاذ۔

2. Definitions.

۲ تعریفات

(1) Abkari Revenue.

(2) Abkari Officer.

(2.A.) Excise Commissioner.

(۲) عہدہ دار آبکاری۔

(3) Collector.

(4) Criminal court

(۴) عدالت فوجداری۔

(5) Sendhi.

(۵) سیندھی -

(5-A.) Spirits.

(6) Liquor.

(۶) شراب -

(7) Distilled liquor.

(۷) شراب مقطر -

(8) Fermented liquor.

(۸) شراب مخمر -

(9) Country liquor.

(9-A.) State liquor.

(10) European liquor.

(۱۰) شراب ولایتی -

(11) Foreign liquor.

(12) Intoxicating drugs (omitted).

(۱۲) اشیاء نشی (حذف) -

(13) Import.

(14) Export.

(15) Transport.

(16) Manufacture.

(17) Abkari tree.

(۱۷) درخت آبکاری -

(18) Bottle.

(19) Rectification.

(20) Place.

(21) Materials.

(22) Prescribed.

(23) Sale or selling.

(Translation)

CHAPTER II.

POWERS OF THE GOVERNMENT.

(۳) باب

اختیارات سرکار عالی۔

3. Powers of the Government

۳ سرکار عالی کے اختیارات ۔

3.A. Powers of Commissioner of Abkari.

۳ (الف)۔ اختیارات ناظم آبکاری ۔

4. Power to grant lease.

۴ تعہد دینے کا اختیار ۔

4-A. Establishment of Public Distilleries and Warehouses.

4-B. Power of Government to exempt any articles or any area from the operation of this Act.

5. Power to fix duty.

محصول مقرر کرنے کا اختیار ۔

6. Licensce may issue permits for transport.

7. Procedure for the recovery of excise dues and connected dues.

(Translation)

CHAPTER III.

IMPORT, EXPORT, TRANSPORT, POSSESSION, MANUFACTURE AND SALE.

(۳) باب

درآمد۔ برآمد۔ نقل و ارسال۔ قبضہ۔ ساخت و فروخت

8. Prohibition of import and export of liquor or mohwa flowers.

۸ شراب یا گل مہوہ کے درآمد و برآمد کی ممانعت۔

9. Prohibition of transport of liquor or mohwa flowers.

۹ شراب یا گل مہوہ کے نقل و ارسال کی ممانعت۔

10. Matters prohibited without obtaining licence.

۱۰ بلا حصول اجازت نامہ کن امور کی ممانعت ہے۔

10-A. Prohibition of cutting down or destroying Government Abkari tree.

۱۰ (الف)۔ سرکاری درخت آبکاری کو کاٹنے یا تلف کرنے کی ممانعت۔

11 Prohibition of keeping liquor, etc., in possession.

12. Prohibition to sell liquor, etc.

۱۲ شراب وغیرہ فروخت کرنے کی ممانعت۔

13. Mode of recovering duty.

۱۳ محصول وصول کرنے کا طریقہ۔

13-A. Tax for tapping unlicensed trees from whom leviable.

13-B. Tapping of trees situated on patta lands and payment of owner's fee thereof.

14. Lessee not to declare any person to be his partner.

۱۴ تعہد دار مجاز نہ ہوگا کسی کو اپنا شکمی دار یا حصہ دار قرار دینے۔

CHAPTER IV.

POWERS AND DUTIES OF OFFICERS.

(۴) باب

اختیارات و فرائض عہدہ داران۔

15. Powers of Collector.

۱۵ تعلقدار کے اختیارات۔

16. When licence be suspended or cancelled.

۱۶ اجازت نامہ کب معطل یا منسوخ ہو سکے گا۔

17. Criminal Court may give order for search.

۱۷ عدالت فوجداری تلاشی کا حکم دے سکے گی۔

18. Power to make search without search-warrant.

۱۸ بلا حکم نامہ تلاشی، تلاشی کا اختیار۔

19. Power of arrest.

۱۹ گرفتاری کا اختیار۔

19-A. Liability of certain things to seizure.

20. Abkari Officer may enter into place in occupation of licensee.

۲۰ عہدہ دار آبکاری شخص اجازت یافتہ کے مقبوضہ مقام میں داخل ہو سکتا ہے۔

21. Arrest in order to ascertain name of accused.

۲۱ مجرم کا نام دریافت کرنے کی غرض سے گرفتاری۔

22. Person or property to be produced before Collector.

۲۲ شخص یا مال کا تعلقدار کے روبرو پیش ہونا۔

22-A. Release if bond is furnished.

۲۲ (الف)۔ مچلکہ داخل ہونے پر رہائی۔

22-B. Arrested person shall have to furnish bail with security for release.

۲۲ (ب)۔ گرفتار شدہ شخص کو رہائی کے لئے مچلکہ معہ ضمانت داخل کرنا ہوگا۔

22-C. Procedure to recover penalty in case of non-attendance.

۲۲ (ج)۔ عدم حاضری کی صورت میں وصول تاوان کی کارروائی۔

23. Search, how made and bail, how admitted.

۲۳ تلاشی یا ضمانت کس طرح عمل میں آئے گی۔

24. Assistance to be rendered to Abkari Officer.

۲۴ عہدہ دار آبکاری کی امداد۔

24-A. Offences to be reported by State employees.

25. Matters to be reported by land holder.

۲۵ امور جن کی اطلاع دینا قابض اراضی پر لازم ہے۔

26. Power to hold preliminary enquiry.

27. Power to issue summons.

28. Procedure as to prisoners under trial.

28-A. Report of Abkari Officer gives jurisdiction to Criminal Court.

29. Who shall be placed in charge of property seized.

۲۹ گرفتار شدہ مال کس کے سپرد کیا جائے گا۔

30. Power to close the shop for prevention of breach of peace.

(Translation)

CHAPTER V.

INQUIRIES INTO OFFENCES AND PUNISHMENT.

(۵) باب

جرائم کی تحقیقات اور سزا۔

31. Punishment for contravention of Sections 8,9,10,10-A(1),11 or12.

۳۲ شراب وغیرہ میں دھوکہ وغیرہ دینا۔

32. Cheating in respect of liquor etc.

۳۳ شخص اجازت یافتہ کی ذمہ داری اور اس کی سزا۔

33. Responsibility of licensee and punishment therefor.

34. Punishment for possession of illicit liquor.

34-A. Punishment for rendering or attempting to render denatured spirit fit for human consumption.

35. Punishment of officers acting in contravention of this Act.

36. Punishment for abetment of offences against the Act.

37. Penalty for Abkari Officer leaving his duty without notice.

37-A. Punishment for offences not otherwise provided for in the Act or Rules.

38. Presumption as to commission of offences in certain cases.

39. Order in respect of articles.

۳۹ مال کے متعلق حکم۔

40. Procedure for trials.

41. Bar of action.

۴۱ نالش کی ممانعت۔

41-A. Power to compound offences.

۴۱ (الف) مصالحت کا اختیار۔

(Translation)

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS.

(۶) باب متفرق۔

42. Duties of licensee.

۴۲ اجازت یافتہ کے فرائض۔

43. Procedure for collection of Abkari arrears due to lessees.

44. Effect of provision of this Act on lease containing any condition contrary to intention of this Act.

۴۴ جس قول میں منشاء قانون ہذا کے خلاف کوئی شرط درج ہو اس پر قانون ہذا کے حکم کا اثر۔

45. Appeal and revision.

۴۵ مرافعہ و نگرانی۔

(Translation)

THE HYDERABAD ABKARI ACT.

No. I of 1316 Fasli.

(Received the assent of the Madar-ul-Moham on 12th Bahman, 1316 Fasli.)

Preamble. Whereas it is expedient to make a comprehensive law relating to Abkari ; It is here by enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY AND DEFINITIONS.

Short title, extent and commencement. 1. This *Act may be called "The Abkari Act "; and it shall come into force in His Highness the Nizam's Dominions on the first day of Khurdad, 1316 F.

*Published in the Jarida dated 28th Behman , 1316 F.

قانون آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۱) سنہ ۱۳۱۶ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۲ بہمن سنہ ۱۳۱۶ف منظور فرمایا۔)

تمہید۔ ہرگاہ ترقی مصلحت ہے کہ آبکاری کے متعلق ایک مکمل قانون نافذ کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

(۱) باب

مراتب ابتدائی و تعریفات۔

مختصر نام۔ وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون آبکاری" موسوم ہوسکے گا اور ممالک محروسہ سرکار عالی میں یکم خورداد سنہ ۱۳۱۶ف سے نافذ ہوگا۔

* جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۸ بہمن سنہ ۱۳۱۶ف میں شائع ہوا۔

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context :-

Definitions.

دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

تعریفات۔ |

*[(1) "Abkari revenue" means revenue derived or derivable from any duty, fee, tax, fine or confiscation imposed or ordered under the provisions of this Act, or of any other law for the time being in force relating to liquor.]

Abkari revenue.

**(2) "Abkari Officer" means the Commissioner of Abkai, a *Collector of a district or any other officer or such person as may have been appointed for the purposes of this Act under section 3 or vested with any power.

Abkari officer.

(۲)۔ عہدہ دار آبکاری[1] سے ناظم آبکاری، تعلقدار، ضلع یا اور کوئی عہدہ دار یا ایسا شخص مراد ہوگا جس کا یا غراض قانون ہذا بحکمت دفعہ ۳ تقرر ہوا ہو یا جس کو کوئی اقتدار عطا ہوا ہو۔

عہدہ دار آبکاری۔ |

*[(2-A) "Excise Commissioner" means the officer appointed by Government as such under sub-clause (a) of clause (1) of section 3.

Excise commissioner.

*(3) "Collector" means a Collector of land revenue or any person appointed under section 3 to exercise all the powers and to perform all the duties of a Collector under this Act.]

Collector.

**As amended by Act No. I of 1343 Fasli
*As amended by Act No. XXIII of 1953.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

(4) " Criminal Court " means the Court having criminal jurisdiction not lower than that of a Second Class Magistrate ; but it also includes a Magistrate of the Third Class specially empowered to hear Abkari cases ;

Criminal Court.

عدالت فوجداری ۔ | (۴) "عدالت فوجداری" سے وہ عدالت مراد ہے جس کے اختیارات فوجداری درجہ دوم سے کم نہ ہوں لیکن اس میں ایسا ناظم فوجداری درجہ سوم بھی داخل ہے جس کو خاص طور پر مقدمات آبکاری کی سماعت کا اختیار عطا کیا گیا ہو ۔

*[(5) " Sendhi " means fermented juice drawn from a cocoanut, palmyra, date or any other kind of palm tree, and includes the unfermented juice drawn from the said trees.

Sendhi.

*(5-A.) " Spirits " means any liquor containing alcohol and obtained by distillation, whether it is denatured or not.

Spirits.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

Explanation :- ' Denatured ' means subjected to a process prescribed by the State Government by notification in the Jarida for the purpose of rendering unfit for human consumption.]

(6)" Liquor" includes every kind of juice, natural or manufactured, which contains alcohol;

Liquor.

شراب ۔ | (۶) "شراب" میں ہر قسم کا عرق خواہ قدرتی ہو یا مصنوعی داخل ہے جس میں الکحل موجود ہو ۔

(7) "Distilled liquor" means the liquor which contains alcohol and has been manufactured by means of any apparatus;

Distilled liquor.

شراب مقطر ۔ | (۷) "شراب مقطر" سے وہ شراب مراد ہے جس میں الکحل شریک ہو اور جو کسی آلہ کے ذریعہ سے بنالی جائے ۔

(8) "Fermented liquor" means the liquor manufactured in any manner other than that;

Fermented liquor.

شراب مخمر ۔ | (۸) "شراب مخمر" سے وہ شراب مراد ہے جو سوائے اس کے کسی اور طریقہ سے بنائی جائے ۔

*[(9) "Country liquor" means any liquor manufactured in any part of India other than the Hyderabad State either by indigenous methods or after the manner of foreign liquors.

Country liquor.

*(9-A.) "State liquor" means liquor manufactured in the Hyderabad State either by indigenous methods or after the manner of foreign liquor.]

State liquor.

* As substituted by Act No. XXIII of 1953 F.

(10) *[Omitted].

European liquor.

*[(11) "Foreign liquor" means all liquor other than Country liquor or State liquor :

Foreign liquor.

Provided that in any case in which doubt may arise, the Government, may declare by notification in the Jarida what liquor for the purposes of this Act shall be deemed to be 'State Liquor' or 'Country Liquor' and what 'Foreign Liquor';]

(12) †[Omitted]

Intoxicating drugs:

* Omitted by Act No. XXIII of 1953.
† Omitted by Act No. IV of 1333 F.

* As substituted by Act No. XXIII of 1953 F.

*[(13) "import" means to bring into the Hyderabad State from any place outside it;]

Import.

*[(14) "export" means to take out of the Hyderabad State;]

Export.

*[(15) "transport" means to move from one place to another within the Hyderabad State;]

Transport.

*[(16) "manufacture" includes every process, whether natural or artificial, by which any fermented, spirituous or intoxicating liquor is produced, prepared or blended and also redistillation and every process for the rectification of liquor;]

Manufacture.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[(17) "abkari tree" includes the tree of gulmohwa, cocoanut, palmyra, date or any tree of the species of palmyra, the fermented or unfermented juice of which contains alcohol and from which toddy or liquor can be prepared.]

Abkari tree.

درخت آبکاری ۔ [(۱۷) "درخت آبکاری" میں درخت گل مہوہ ۔ ناریل ۔ تاڑ ۔ سیندھی یا درخت تاڑ کا کوئی ہم جنس درخت بھی داخل ہوگا جس کے مخمر یا غیر مخمر عرق میں الکحل ہو اور جس سے تاڑی یا شراب تیار کی جا سکتی ہو ۔]

*[(18) "bottle" means to transfer liquor from a cask or other vessel to a bottle, jar, flask or similar receptacle for the purpose of sale whether any process of manufacture be employed or not includes rebottling ;]

Bottle.

*[(19) "rectification" includes every process whereby spirits are purified or are coloured or flavoured by mixing any materials therewith ;]

Rectification.

*As amended by Act No. I of 1343 Fasli.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(Translation)

*[(20) "place" includes also a house, building, shop, tent and vessel ;]

Place.

*[(21) "materials" include Mohwa flowers, Molasses, Jaggery and such other materials as the Government may notify in the Jarida from time to time;]

Materials.

*[(22) "prescribed" means prescribed by rules made under this Act;]

Prescribed.

*[(23) "sale or selling" includes any transfer otherwise than by way of gift ;]

Sale or Selling.

*As Substituted by Act No. XXIII of 1953.

CHAPTER II.

(۲) باب

POWERS OF *[GOVERNMENT.]

اختیارات سرکار عالی

3. For the purposes of this Act and the administration of Abkari, the *[Government] may —

سرکار عالی کے اختیارات ۔ | دفعہ ۳ ۔ [سرکار عالی[1]] کو اختیار ہوگا کہ باغراض قانون ہذا و انتظام آبکاری ۔

(1) (a) appoint an officer to be called the Commissioner of Abkari who shall, under the control and subject to the orders, of the Government, be deemed to be the Chief Officer for all matters pertaining to the Abkari revenue and may exercise all powers under this Act or such other powers as are conferred on the Commissioner of Abkari by virtue of any other law and he shall, in like manner, discharge all the duties entrusted to him and in so far as it is not contrary to the intention and purposes of this Act shall have such powers of inspection and control of the work of,issuing instructions to, and hearing appeal against the orders of his subordinate officers, as may from time to time be conferred by the Government. So many Assistants shall be appointed under the Commissioner of Abkari as may be

(۱) (الف) ۔ ایک عہدہ دار کا تقرر کرے جس کا لقب ناظم آبکاری ہوگا اور جو زیر نگرانی و بمتابعت احکام سرکار عالی جملہ امور متعلقہ محاصل آبکاری کے لئے اعلیٰ حاکم متصور ہوگا اور وہ جملہ اقتدارات تحت قانون ہذا یا ایسے دوسرے اختیارات جو کسی اور قانون کی رو سے ناظم آبکاری کو عطا کئے گئے ہوں استعمال کرسکے گا اور اسی طرح جملہ فرائض مفوضہ بھی انجام دے گا اور جس حد تک کہ منشاء و اغراض قانون کے خلاف نہ ہو اُس کو اپنے ماتحت عہدہ داروں کے کام کی تنقیح و نگرانی اور اُن کو

*As amended by Act No. I of 1343 Fasli.

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ف

sanctioned, from time to time, by the Government and the appointment of every such Assistant shall also be made with the sanction of the Government and he shall be entrusted with all such duties as Commissioner of Abkari may assign to him from time to time;

ہدایت دینے اور اُن کے احکام کی ناراضی سے مرافعہ کی سماعت کے ایسے اختیارات حاصل رہیں گے جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً عطا کرے۔ ناظم آبکاری کے تحت اس تعداد میں مددگاران مامور ہونگے جس کی منظوری سرکار عالی سے وقتاً فوقتاً دی جائے اور ہر ایسے مددگار کا تقرر بھی بمنظوری سرکار عالی عمل میں آئے گا اور اس کے تفویض وہ تمام فرائض ہوں گے جو وقتاً فوقتاً ناظم آبکاری اُس سے متعلق کرے۔

(b) appoint, besides the District *[Collector], any other person also for the purpose of exercising wholly or partly, in any district or part of a district, all those powers and in like manner discharge wholly or partly the assigned duties which have been under this Act prescribed for the *[Collector;]

(ب)۔ علاوہ (COLLECTOR)* ضلع کے کسی اور شخص کو بھی اس غرض سے مامور کرے کہ وہ کسی ضلع یا حصہ ضلع میں وہ تمام اختیارات کلاً یا جزاً استعمال کرے اور اسی طرح فرائض مفوضہ بھی کلاً یا جزاً انجام دے جو تحت قانون ہذا (COLLECTOR)* کے لئے مقرر کئے گئے ہوں۔

Provided that the discharge of duties and exercise of powers as aforesaid shall, besides being in accordance with the instructions of the Commissioner of

مگر شرط یہ ہے کہ حسب صراحت بالا فرائض کی ادائی اور اختیارات کا استعمال ناظم آبکاری کی ہدایت کے علاوہ سرکار عالی کے اُن

*As substituted byAct No. XXIII of 1953.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

Abkari, be subject to the orders of the Government also which may be issued from time to time by the Government ;

احکام کے بھی تابع رہے گا جو سرکار عالی سے وقتاً فوقتاً صادر کئے جائیں۔

(c) appoint, in their discretion, for the assistance of the*[Collectors,] officers subordinate to them and prescribe their designation, powers and duties ;

(ج)۔ (*COLLECTORS) کی امداد کیلئے ان کے ماتحت حسب صوابدید عہدیداروں کو مامور اور اُن کے لقب و اختیارات و فرائض کا تعین کرے۔

(d) delegate to any Government servant in any department or to any other person in his personal or *ex-officio* capacity the powers and duties under this Act which he shall discharge in addition to the powers and duties of his substantive post.

(د) کسی محکمہ کے کسی ملازم سرکاری یا کسی دوسرے شخص کو تحت قانون ہذا بحیثیت شخصی یا بلحاظ عہدہ اختیارات اور فرائض تفویض کرے جو وہ اپنے اصلی عہدہ کے فرائض و اختیارات کے علاوہ انجام دے گا۔

Provided that the powers provided for in section 18 shall not be delegated to a servant in any department whose rank is not superior to a peon or a constable and that the powers and duties so dele-

مگر شرط یہ ہے کہ اختیارات محکومہ دفعہ ۱۸ کسی سررشتہ کے کسی ایسے ملازم کے تفویض نہ ہوسکیں گے جس کا درجہ چپراسی یا جوان سے بالاتر نہ ہو نیز جو اختیارات و فرائض اس طرح تفویض یا عطا کئے

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

gated or conferred may be revoked or modified at any time.

جائیں ہر وقت منسوخ یا اُن میں ترمیم کی جاسکے گی۔]

(Translation)

*[(e) regulate, subject to such conditions as may be specified, the delegation by the Board of Revenue or by collectors of any powers, conferred by this Act or exercised in respect of Abkari revenue under any Act for the time being in force.]

* As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(2) make by notification rules in respect of the following matters :—

(a) determining the substances from which liquor will be drawn and prohibiting the use of noxious substances in the manufacture of liquor ;

(b) the mode in which sendhi will be supplied to licensed shopkeepers or to persons who have obtained licence to manufacture liquor from sendhi;

(c) determining the number, description *[and form of licences for any particular place or area and determining the officers who shall have the power of imposing or cancelling such licences and the conditions subject to which the licences shall be granted;]

(d) regulating the description and quantity and number of apparatus to be kept in a distillery ;

*As amended by Act No. 1 of 1343 F.

(۲) اُمور ذیل کے متعلق بذریعہ اشتہار قواعد نافذ کریں :—

(الف) تعین اُن اشیاء کا جن سے شراب نکالی جائے گی اور شراب بنانے میں مضر صحت اشیاء کے استعمال کی ممانعت ۔

(ب) کس طریقہ سے اجازت یافتہ دکانداروں کو یا اُن اشخاص کو جنھوں نے سیندھی سے شراب بنانے کی اجازت حاصل کی ہو سیندھی کی سربراہی کی جائے گی ۔

(ج) کسی خاص مقام یا رقبہ زمین کے لئے اجازت ناموں کی تعداد اور اُن کے اقسام کا تعین اور اُن کا نمونہ [اور اُن عہدہ داروں کا تعین جن کو ایسے اجازت نامے جاری یا منسوخ کرنے کا اختیار حاصل رہے گا اور شرائط جن کے تحت اجازت نامے عطا کئے جائیں گے ۔]

(د) تعین اُن آلات کے اقسام اور مقدار اور تعداد کا جو بھٹی میں رکھے جائیں گے ۔

* ترمیم بموجب قانون نظام (۱) ۱۳۴۳ ف

(e) prescribing the instruments to be used in the testing of liquor and the mode of examining the strength of liquor;

(ھ) ۔ تعین اُن آلات کا جو شراب کی آزمایش کے لئے استعمال کئے جائیں گے اور طاقت شراب کی تنقیح کا طریقہ ۔

(f) prescribing the measures to be used for the sale of liquor;

(و) ۔ تعین اُن پیمانوں کا جو فروخت شراب کے لئے استعمال کئے جائیں گے ۔

*[(g) providing for the storage, import, export, transport or possession of liquor and Mohwa flowers or the manufacture of liquor;

*(h) providing for the management and supervision of stills, breweries, liquor shops godowns, distilleries and warehouses;

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(i) prescribing the mode of conducting searches and the form of the bail-bond and surety bond;]

(j) determining the amount of security for contravention of this Act, and the officer competent to take the security;

(ی) ۔ خلاف ورزی قانون ہذا کے لئے ضمانت کی مقدار اور عہدہ دار مجاز اخذ ضمانت کا تعین ۔

(k) the confiscation and sale of articles;

(ک) ۔ اشیاء کی ضبطی اور فروخت ۔

*[(l) prescribing the powers and duties of Excise Officers ;

*(m) (1) declaring the process by which spirit manufactured in or imported into Hyderabad State shall be denatured ;

(2) for causing such spirits to be denatured through the agency or under the supervision of the Excise Officers;

(3) for ascertaining whether such spirit has been denatured properly;

*(n) regulating the bottling of liquor for sale;

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(o) declaring in what cases or class of cases and to what authorities appeals shall lie from orders whether original or appellate, passed under this Act or under any rule made thereunder, or by what authorities such orders may be reviewed or revised, and prescribing the time and manner of presenting appeals, review and revision petitions and the procedure for dealing therewith;

*(p) regulating the collection and disbursement of owner's fee in respect of Abkari trees;

*(q) for rewarding informers and other persons including Abkari Officers in connection with the detection of offences under this Act; and

*(r) for any other matter which may be prescribed under this Act;

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(s) relating to any other matter for the purposes of this Act.

†[3. (A) Subject to orders of the Government made from time to time in this behalf, the Commissioner of Abkari shall also have the same powers to confer powers on, or entrust duties to any Government servant in any department or any other person under this Act which the Government have under section 3 clause (1) (d). And the Commissioner of Abkari may with the sanction of the Government delegate wholly or partially the powers vested in him under this section to any *[Collector] or more than one *[Collector] and may after delegation, revoke them at any time:

Power of Commissioner of Abkari.

Provided that in case of emergency the Commissioner of Abkari may delegate powers in anticipation of the Government sanction.]

†As amended by Act No. I ot 1343 Fasli.
*As amended by Act No. XXIII of 1953.

(S) قانون ہذا کے اغراض کے لئے اور کسی امر کی نسبت۔

اختیارات ناظم آبکاری۔ [دفعہ ۳۔ (الف)۔ بہ متابعت احکام سرکار عالی جو اس بارہ میں وقتاً فوقتاً صادر کئے جائیں ناظم آبکاری کو بھی کسی محکمہ کے کسی ملازم سرکاری یا کسی دوسرے شخص کو تحت قانون ہذا اختیارات عطا کرنے یا فرایض تفویض کرنے کے متعلق وہ اختیارات حاصل ہوں گے جو بروئے دفعہ ۳ فقرہ (۱) (د) سرکار عالی کو حاصل ہیں اور ناظم آبکاری کو اختیار ہوگا کہ دفعہ ہذا کے تحت جو اختیارات اُس کو حاصل ہیں اُن کو بہ منظوری سرکار عالی کلاً یا جزاً کسی *COLLECTOR یا ایک سے زائد *COLLECTOR کے تفویض کرے اور بعد تفویضگی کسی وقت بھی اُن کو واپس لے۔

مگر شرط یہ ہے کہ شدید ضرورت کی صورت میں ناظم آبکاری بہ اُمید منظوری سرکار عالی اختیارات تفویض کرسکے گا۔]

*As amended by Act No. XXIII of 1953.

۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

4. Subject to such conditions as may deem fit, the*[Government] may grant, for a fixed period to any person at any place,

Power to grant lease.

۴۔ دفعہ ۔ تعہد دینے کا اختیار ۔ [سرکار عالی][1] کو اختیار ہوگا کہ ایسے شرائط پر جو مناسب معلوم ہوں مدت معین کے لئے کسی شخص کو کسی مقام میں ۔

(1) a lease jointly or severally for the supply, manufacture or sale of any inebriating or intoxicating drug or mohwa flower.

(۱) کسی مسکر یا منشی شئے یا گل مہوہ کی فراہمی تیاری یا فروخت کا بالاشتراک یا بالانفراد تعہد دیں۔

Explanation:- A lease shall not take effect untill the**[Collector] or any other competent officer has issued a licence *[in the prescribed form.]

توضیح ۔ تعہد کا نفاذ اس وقت تک نہ ہوگا جب تک کہ (COLLECTOR)* یا کوئی اور عہدہ دار مجاز [مقررہ نمونہ کے بموجب][1] اجازت نامہ نہ دے ۔

(2) The *[Government] may confer on any officer the power mentioned in sub-section (1).

(۲) اختیار متذکرہ ضمن (۱) [سرکار عالی][1] کسی عہدہ دار کو عطا کر سکیں گے ۔

*As amended by Act No. I of 1343 F.
**As substituted by Act No. XXIII of 1953.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ف
*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[4-A. The Excise Commissioner may with the previous sanction of the Government,

Establishment of distilleries and warehouses.

(a) establish a public distillery in which any kind of liquor may be manufactured under a licence granted under section 15 on such conditions as the Government deems fit to impose;

*As substituted by Act.No. XXIII of 1953.

(b) discontinue any public distillery so established;

(c) license at or in connection with any licensed distillery or elsewhere a private warehouse wherein liquor may be deposited and kept without payment of duty;

*(d) establish a public warehouse wherein liquor may be deposited and kept without payment of duty; and

*(e) discontinue any public warehouse so established.

Explanation:- Public warehouse shall be for the general accommodation of persons desiring to warehouse liquor subject to duty pending removal for local consumption or for export.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

*4-B. The Government may, by notification in the Jarida and subject to such conditions as it may think fit to prescribe, exempt any liquor or gulmohwa either wholly or partially from all or any provisions of this Act either generally or in any specified area or for any specified period or occasion or as regards any specified person or class of persons.]

Power of Government to exempt any articles or any area from the operation of this Act.

* As substituted by Act No. XXIII of 1953.

5. The *[Government] may fix duty in the following cases :-

Power to fix duty.

(1) import and export under section 8;

(2) transport under section 9;

(3) matters mentioned in section 10;

(4) sale under section 12.

محصول مقرر کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۵۔ [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ صورت ہائے ذیل کے لئے محصول مقرر کریں :-

(۱) درآمد و برآمد حسب دفعہ ۸۔

(۲) نقل و ارسال حسب دفعہ ۹۔

(۳) امور مندرجہ دفعہ ۱۰۔

(۴) فروخت حسب دفعہ ۱۲۔

*As amended by Act No. 1 of 1343 F.

* ترمیم بموجب قانون نمبر (۱) سنہ ۱۳۴۳ف

*[6. Where a contract for selling sendhi at a particular place and for a specified time is granted under section 4 to any person, Government, may, by notification in the Jarida, declare that such a grantee shall be competent to issue licence for transport of sendhi in such quantity and subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the Government in this behalf, and a licence so issued shall have the same effect as that granted by the Collector or any lawful authority under section 15.

Licensee may issue permits for transport.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(*Translation*)

Procedure for the recovery of Excise dues and connected dues.

*7. (1) All duties, taxes, fines, fees and other moneys payable to Government under any of the provisions of this Act or of any licence or permit issued under it, and all amounts due to Government by any grantee of a privilege or by any licensee under this Act or by any person on account of any contract relating to the excise revenue may be recovered from the lessee or his surety or every such person who may have occupied the business relating to such lease to the extent of the amount due from him to the lessee in respect of the period of occupation of such person, as if they were arrears of land revenue.

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(2) In case of default of payment of Abkari revenue by the lessee, the Government may also proceed to make its own arrangements or resell by cancelling the existing lease of such defaulter and recover the loss in revenue in the manner prescribed in sub-section (1).]

CHAPTER III.

IMPORT, EXPORT, TRANSPORT, POSSESSION, MANUFACTURE AND SALE.

Prohibition of import and export of liquor or mohwa flowers.

*[8. No person shall import or export any liquor, sendhi or mohwa flowers without the permission of Government or of any competent officer or without payment of duty leviable thereon.]

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

باب ۳

درآمد۔ برآمد۔ نقل و ارسال۔ قبضہ۔ ساخت و فروخت

شراب یا گل مہوہ کے درآمد و برآمد کی ممانعت ۔

(Translation)

Prohibition of transport of liquor or mohwa flowers.

†[9. No person shall transport any liquor sendhi mohwa flowers in excess of the quantity fixed by Government or by any competent authority without obtaining a licence therefor under section 15.]

10. No person shall without obtaining a licence mentioned in section 15.

Matters prohibited without obtaining licence.

(I) *[manufacture liquor ;] or

(II) collect substances from which liquor is manufactured ; or

(III) keep a brewery of distilled liquor or a distillery of fermented liquor ; or

(IV) establish a warehouse of the intoxicating drugs or mohwa flowers ; or

(V) tap †[Abkari tree] or draw sendhi therefrom ; or

*As amended by Act No. IV of 1333 F.

†As substituted by Act No. XIV of 1955.

شراب یا گل مہوہ کے نقل و ارسال کی ممانعت ۔

دفعہ ۱۰ ۔ کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ بلا حصول اجازت نامہ متذکرۂ دفعہ ۱۵ ۔

بلا حصول اجازت نامہ کن امور کی ممانعت ہے

(۱) [۱] [شراب تیار کرے] ۔ یا

(۲) ایسے اشیاء جن سے شراب بنائی جاتی ہو جمع کرے ۔ یا

(۳) شراب مقطر کی بھٹی یا شراب مخمر کا کارخانہ رکھے ۔ یا

(۴) اشیاء منشی یا گل مہوہ کا کوٹھ قائم کرے ۔ یا

(۵) [ABKARI TREE] کو تراشے یا

[۱] ۔ ترمیم بموجب ضمیمہ قانون نشان (۴) سنہ ۱۳۳۳ ف

†As substituted by Act No. XXIII of 1953.
* As substituted by Act No. XIV of 1955.

(Translation)

*[(VI) keep, or have in possession and use any materials, utensil, still, or implements and apparatus of whatsoever for the purpose of manufacturing or causing to manufacture thereby distilled liquor or intoxicating drugs :]

*[Provided that the Government may, by notification in the Jarida, direct that in any local area it shall not be necessary to take out licence for the manufacture of liquor for *bona fide* home consumption.]

*Amended by Act No. I of 1343 Fasli.

اُس سے سیندھی نکالے۔ یا

(۶)[1] کوئی اشیاء۔ برتن۔ بھٹی یا آلات و اسباب خواہ وہ کسی قسم کے ہوں اس غرض سے اپنے پاس یا اپنے قبضہ و استعمال میں رکھے کہ اس سے شراب مقطر یا اشیاء منشی تیار کرے یا کرائے۔]

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون فشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ف

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Prohibition of cutting down or destroying Govt. Abkari tree.

*[10-A. (1) No person shall, without the permission of a Collector or such officer as may have been empowered by the Government in this behalf, cut down or destroy any Government Abkari tree. Such permission may be given subject to the conditions and on payment of a fee prescribed from time to time by the Government.]

سرکاری درخت آبکاری کو کاٹنے یا تلف کرنے کی ممانعت

دفعہ ۱۰ - [(۱)[1] کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ تعلقدار یا کسی ایسے عہدہ دار کی اجازت کے بغیر جس کو سرکار عالی نے اس بارہ میں اختیار عطا کیا ہو کسی سرکاری درخت آبکاری کو کاٹے یا تلف کرے۔ اجازت مذکور ان شرائط کے ساتھ اور اُس قدر فیس کی ادائی کے بعد دی جاسکے گی جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً معین کرے۔]

*[(2) In regard to cutting down or destroying Abkari trees other than those owned by Government the provision contained in section 46-A of the Land Revenue Act (No. VIII of 1317 F.) shall apply.]

* Amended by Act No. I of 1343 Fasli.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[11. Subject to such exceptions as may, from time to time, be notified by Government in the Jarida either for the whole State or any part thereof, no person shall be entitled to keep in his possession any quantity of liquor or sendhi without obtaining a licence mentioned in section 15.]

Prohibition of keeping liquor, etc., in possession.

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Prohibition to sell liquor, etc.

12. No person shall be entitled to sell any kind of liquor, sendhi or mohwa flowers without obtaining a licence mentioned in section 15.

شراب وغیرہ فروخت کرنے کی ممانعت۔

دفعہ ۱۲۔ کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ بلا حصول اجازت نامہ متذکرہ دفعہ ۱۵ کسی قسم کی شراب یا سیندھی یا منشی شئے یا گلہوہ فروخت کرے۔

Mode of recovering duty.

13. Duty shall be assessed and recovered in the following manner :—

(a) on liquor, according to its quantity or strength, before it goes out from the brewery, distillery or warehouse;

محصول وصول کرنے کا طریقہ۔

دفعہ ۱۳۔ محصول بطریق ذیل مشخص و وصول کیا جائے گا :۔

(الف) شراب پر بلحاظ اُس کی مقدار یا طاقت کے بھٹی یا کارخانہ یا کوٹھ کے باہر جانے سے پہلے۔

(Translation)

*[(b) on sendhi by a tax on each tree from which sendhi is drawn to be paid in a lumpsum or in such instalments and for such period as may be prescribed, or according to its quantity before it is imported, exported or transported;]

(ج) گل مہوہ پر اس کی مقدار کے لحاظ سے درآمد و برآمد یا نقل و ارسال سے پہلے۔

(c) on mohwa flower, according to its quantity, before the importation and exportation or transportation ;

(د) اشیاء منشی پر اُن کی اقسام یا مقدار کے لحاظ سے درآمد و برآمد یا نقل و ارسال سے پہلے۔

(d) on intoxicating drugs, according to their kinds or quantity, before importation and exportation or transportation ;

(ہ) اجازت نامہ ساخت۔ فروخت یا کسی اور اجازت نامہ متذکرہ قانون ہذا کی بابت بموجب اُن قواعد کے جو حسب دفعہ ۳ مرتب کئے جائیں عطائے اجازت نامہ سے پہلے یا باقساط۔

(e) in respect of licence for manufacture, sale, or on any other permit mentioned in this Act, in accordance with the rules made under section 3, before the grant of the licence or by instalments ;

*Substituted by Act No. XXIII of 1953

(Translation)

(f) in respect of Abkari lease, according to the agreement arrived at between the lessee and the *[Government;]

(g) in any other manner prescribed in accordance with the rules made under section 3.

(ف) ۔ تعہد آبکاری کی بابت بموجب اُس قرارداد کے جو مابین تعہددار اور [سرکار عالی] کے عمل میں آئے ۔

(ق) کسی اور طریقہ کے مطابق جو بموجب قواعد مرتبہ دفعہ ۳ مقرر کیا جائے ۔

* Amended by Act No. I of 1343 Fasli.

* ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

*[13-A. When sendhi yielding Abkari trees are tapped without licence, the tax due shall be recoverable where practicable from the tapper or if it cannot be so recovered, from the occupier, if any, of the land or if the trees do not belong to the occupier of the land or if the land is not occupied, from the person, if any, who owns or is in possession of the trees unless he proves that the trees were tapped without his knowledge.

Tax for tapping unlicensed trees from whom leviable.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Tapping of trees situated on patta lands and payment of owner's fee thereof.

*13-B. (1) The owner or any person entitled to the proprietory rights over trees yielding sendhi shall not interfere in the tapping of such trees unless he shall have expressed in writing to the Collector or any other officer empowered in this behalf within the period prescribed and notified by the Excise Commissioner to the effect that he is unwilling to have such trees tapped.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953 F.

*(2) The owner's fee in respect of trees tapped shall be deposited in the Government Treasury and paid to the owner or any other person entitled to it in the manner as may be prescribed and notified by Government.]

Lessee not to declare any person to be his partner.

*[14. No lessee shall, except with the permission of Government, declare any person to be his partner; and such partner shall not be competent to act as such until he has obtained a licence to that effect from the Collector or any other competent officer.]

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

(*Translation*)

CHAPTER IV.

POWERS AND DUTIES OF OFFICERS.

باب ۴

اختیارات و فرائض عہدہ داران۔

15. (1) The * [Collector] or the other officer so empowered by the Government may grant a licence mentioned in this Act–

Powers of *[Collector]

۱۵۔ (۱) *[COLLECTOR] کے اختیارات۔ دفعہ

اجازت نامہ متذکرۂ قانون ہذا۔

(*i*) on payment of such duty or fee,

(ii) for such period,

(iii) subject to such conditions and containing such particulars, as the †[Government] may prescribe.

(۱) اس محصول یا فیس کی ادائی کے بعد۔

(۲) اُس مدت کے لئے۔

(۳) اُن شرائط کے ساتھ اور یہ اندراج اُن امور کے جو [سرکار عالی][1] مقرر کریں۔

*[COLLECTOR] یا وہ عہدہ دار جس کو [سرکار عالی][1] نے ایسا اختیار عطا کیا ہو دے سکیگا۔

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

† Amended by Act No. I of 1343 F.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (د) ۱۳۴۳ف

* [(2) The person to whom a licence under sub-section (1) has been granted shall be required to execute a counter-part agreement in conformity with the tenor of his licence and to give such security for the performance of the agreement as the issuing authority may require.]

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[(3) If Government are satisfied that it is necessary or expedient that restrictions should be imposed on the amount of any article, supplied for sale, to a person licensed under this Act to sell such article, Government may by notification in the Jarida impose such restrictions, and notwithstanding, anything contained in the agreement under which such person holds his licence, such person shall not be entitled to compensation by reason of the imposition of the restrictions.]

*Substituted by Act No. XV of 1950

When licence be suspended or cancelled.

16. A licence may be suspended or cancelled by order of a †[Collector] or *[any other competent officer] in the following cases:—

اجازت نامہ کب معطل یا منسوخ ہو سکے گا۔

دفعہ ۱۶۔ اجازت نامہ *[COLLECTOR] یا کسی †[دوسرے عہدہ دار مجاز] کے حکم سے مندرجہ ذیل صورتوں میں معطل یا منسوخ ہو سکے گا۔

†Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*Amended by Act No I of 1343F.

*۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

(1) If any prescribed fee or duty duly payable by the licensee is not paid;

(1) اگر کوئی فیس یا محصول مقررہ جس کا دیا جانا اجازت یافتہ پر واجب ہو ادا نہ کیا جائے۔

(2) If the person who got the licence or his servant or any person acting with his permission, express or implied, contravenes the conditions of the licence;

(۲) اگر وہ شخص جس کو اجازت نامہ ملا ہو یا اس کا ملازم یا کوئی ایسا شخص جو اس کی صریح یا معنوی اجازت سے کام کرتا ہو شرائط اجازت نامہ کی خلاف ورزی کرے۔

†[(3) If the licensee is convicted of any offence agaist this Act or of any of the offences under the Indian Penal Code, relating to property, coinage and stamps, or of any other cognizable and non- bailable offence;]

† Substituted by Act No. XXIII of 1953.

(4) If a lessee of the Abkari applies for the suspension or cancellation of the licence secured by him for any person.

(۴) اگر کوئی متعہد ارآبکاری اس اجازت نامہ کی نسبت جو اُس نے کسی شخص کو دلایا ہو تعطل یا تنسیخ کی درخواست کرے۔

(5) If the suspension or cancellation of a licence is discretionary according to the conditions thereof.

(۵) اگر حسب شرائط اجازت نامہ اُس کا تعطل یا تنسیخ اختیاری ہو۔

Criminal Court may give order for search.

17. When a Criminal Court, upon information from an Abkari or Police employee, or from any other person, has, after making necessary inquiries, reason to believe that any offence mentioned in section 31, 32 or 34 has been committed, it may, after recording the sworn statement of the informant, issue an order for the search of any article relating to the said offence.

عدالت فوجداری تلاشی کا حکم دے سکے گی۔

دفعہ ۱۷۔ اگر کسی ملازم آبکاری یا کوتوالی یا کسی اور شخص کی اطلاع پر اور بعد تحقیقات ضروری کسی عدالت فوجداری کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی جرم متذکرہ دفعہ ۳۱ یا ۳۲ یا ۳۴ کا ارتکاب ہوا ہے تو وہ مخبر کا حلفی بیان قلم بند کرکے کسی شئے متعلقہ جرم مذکور کی تلاشی کا حکم دے سکے گی۔

(Translation)

18. *[If the Commissioner of Abkari or the †[Collector] or any Abkari Officer not below the rank of a Sub-Inspector, or a Police officer, not below the rank of a Police Station-house officer] has reason to believe that it is likely that there would be undue delay and the case would be spoiled in obtaining a search-warrant under the preceding section may after recording the grounds of his belief at any suitable time by day or night, search any place or person, and may seize the article which he believes to be liable to confiscation under this Act, and release the person strongly suspected of having committed the said offence on producing a bond with or without sureties for appearance before a Court or competent officer.

Power to make search without search-warrant.

19. If an Abkari, Police, Revenue or Customs officer or a licensee finds any person committing, in any public thoroughfare or open place, any offence mentioned in section

Power of arrest.

*Amended by Act No. I of 1343 Fasli.

† Substituted by Act No. XXIII of 1953.

بلا حکمنامہ تلاشی تلاشی کا اختیار۔ | دفعہ ۱۸ | [اگر ناظم آبکاری یا [COLLECTOR*] کو یا کسی ایسے عہدہ دار آبکاری کو جس کا درجہ سب انسپکٹر سے یا عہدہ دار کوتوالی کو جس کا درجہ منتظم تھانہ سے کم نہ ہو] یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ حسب دفعہ بالا حکم نامہ تلاشی حاصل کرنے میں نامناسب تاخیر اور مقدمہ کی خرابی کا اندیشہ ہے تو وہ اپنی رائے کے وجوہ قلم بند کر کے دن یا رات میں جس وقت مناسب ہو کسی مقام کی یا کسی شخص کے جسم کی تلاشی لے سکے گا اور جس شئے کو از روئے قانون ہذا قابل ضبطی باور کرے اس کو اپنے قبضہ میں لے سکے گا اور اُس شخص کو جس کی نسبت ارتکاب جرم مذکور کا گمان غالب ہو عدالت یا عہدہ دار مجاز کے روبرو حاضر ہونے کے لئے مچلکہ مع یا بلا ضمانت داخل کرنے پر رہا کر دے گا۔

گرفتاری کا اختیار۔ | دفعہ ۱۹ | اگر کوئی عہدہ دار آبکاری۔ کوتوالی۔ مالگذاری یا کروڑگیری یا کوئی

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ف۔

31, 32 and 34 he may, without obtaining a warrant of arrest, arrest him. with the †[liquor,] or mohwa flowers in his possession at the time.

He may for the purposes of this section search any person, distillery, vessel, apparatus or means of transport which he may strongly suspect to contain the said articles.

Any person arrested under this section shall be released on his filing a bond, with or without security for appearance before a Court or competent officer.

†Amended by Schedule to Act No. I of 1333F.

شخص اجازت یافتہ کسی عام گذرگاہ یا کھلے مقام پر کسی شخص کو کسی جرم متذکرۂ دفعات ۳۱ و ۳۲ و ۳۴ کا مرتکب پائے تو وہ اس کو بلا حصول حکمنامہ گرفتاری مع اُس [شراب] یا گل مہوہ کے جو اُس وقت اس کے قبضہ میں ہو گرفتار کر سکے گا۔

دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے وہ مجاز ہوگا کہ کسی شخص کے جسم کی یا کسی بھٹی یا ظروف یا آلہ یا کسی ذریعہ بار برداری کی جس کی نسبت گمان غالب ہو کہ اُس میں اشیاء مذکورہ رکھی گئی ہیں تلاشی لے۔

ہر شخص جو حسب دفعہ ہذا گرفتار کیا جائے عدالت یا عہدہ دار مجاز کے روبرو حاضر ہونے کا مچلکہ مع یا بلا ضمانت داخل کرنے پر رہا کر دیا جائیگا۔

[1] ترمیم بموجب ضمیمہ قانون کشان ۴ ۱۳۳۳ف

*[19-A. (1) Whenever an offence has been committed which is punishable under this Act, the excisable articles, material, still, utensil, implements or apparatus in respect of or by means of which such offence has been committed shall be liable to seizure.

Liability of certain things to seizure.

(2) Any excisable article lawfully imported, transported, manufactured, held in possession of or sold along with or in addition to any excisable article liable to seizure under sub-section (1) and the receptacle, packages and covering in which any such excisable articles, material, still, utensil, implements or apparatus as aforesaid is

*Added by Act No. XXIII of 1953.

or are found, and the other contents, if any, of the receptacle or packages in which the same is or are found, and the animals, carts, vessels, rafts, lorries or any other conveyances used in carrying the same, shall likewise be liable to seizure :

Provided that if the article seized is sendhi or wash which is liable to speedy and natural decay any Abkari officer not below the rank of a Sub-Inspector may dispose of the articles in the manner prescribed by rules made under clause (k) of sub-section (2) of section 3.]

20. Any Abkari officer, not below the rank of a *[Sub-Inspector] may, for purpose of inspection, enter any place occupied by a licensee :—

Abkari officer may enter into place in occupation of licensee.

دفعہ ۲۰۔ کوئی عہدہ دار آبکاری شخص اجازت یافتہ کے مقبوضہ مقام میں داخل ہوسکتا ہے۔ عہدہ دار آبکاری جو [سب انسپکٹر][1] کے درجہ سے کم نہ ہو مجاز ہوگا کہ بغرض تنقیح کسی شخص اجازت یافتہ کے کسی مقبوضہ مقام میں۔

(a) here † [liquor] is manufactured or sendhi is drawn or liquor or †[mohwa

(الف) ۔ جہاں [شراب][2] تیار کی جاتی ہوں یا سیندھی نکالی جاتی ہو یا شراب [گل مہوہ] جمع کئے

*Amended by Act No. I of 1343 F.
†Amended by Schedule to Act No. IV of 1333 F.

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ف

[2] ۔ ترمیم بموجب ضمیمہ قانون نشان (۴) سنہ ۱۳۳۳ف

flowers] are stored at any time by day or night ;

جانتے ہوں رات یا دن میں کسی وقت داخل ہو ۔

(b) where the aforesaid articles are kept for sale at any time when it is ordinarily kept open.

(ب) ۔ جہاں اشیاء متذکرہ بالا فروخت کے لئے رکھے جاتے ہوں کسی ایسے وقت داخل ہو جو اُس کے کھلے رہنے کا معمولی وقت ہو ۔

Arrest in order to ascertain name of accused.

21. Where there is sufficient reason to believe that any person is guilty of any offence mentioned in this Act, and when he, on being questioned by an Abkari or Police officer, refuses to give his name and residence, or gives a false name and residence, he may be arrested in order that his true name and residence may be ascertained. If the name and residence of the person cannot be ascertained in twenty-four hours, he shall be produced in a Court of law.

دفعہ ۲۱ ۔ اگر کسی شخص کو کسی جرم متذکرہ

مجرم کا نام دریافت کرنے کی غرض سے گرفتاری ۔

قانون ہذا کا مرتکب یا ور کرنے کی معقول وجہ ہو اور کسی عہدہ دار آبکاری یا کوتوالی کے استفسار پر وہ اپنا نام اور سکونت بتانے سے انکار کرے یا غلط نام اور سکونت بتائے تو وہ گرفتار کیا جا سکے گا تا کہ اس کا صحیح نام اور سکونت دریافت کی جائے اگر ۲۴ گھنٹہ میں اس شخص کا نام اور سکونت نہ معلوم ہو سکے تو وہ عدالت میں پیش کر دیا جائے گا ۔

Person or property to be produced before Collector.

22. The person arrested or goods seized, under this Act shall, in case a security is not produced, be forwarded within twenty-four hours and without unnecessary delay, to

دفعہ ۲۲ ۔ جو شخص یا مال ازروئے

شخص یا مال کا *[COLLECTOR] کے روبرو پیش ہونا ۔

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

the *[Collector] or to the nearest competent officer together with the articles seized and statement of the search and arrest.

†[22-A. If in exercise of powers contained in sections 18 and 19, any officer arrests any person and also when any arrested person appears or is made to appear under section 22 before a *[Collector] or other competent officer such officer shall release him if the person furnishes bond with or without security as specified in section 22-B for appearance before a competent officer or a Magistrate, as the case may be.

Release on furnishing bond.

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.
† Amended by Act No. I of 1343 Fasli.

قانون ہذا اگر فقار ہو وہ ضمانت نہ داخل ہونے کی صورت میں مع اشیاء گرفتار شدہ و کیفیت تلاش و گرفتاری ۲۴ گھنٹہ کے اندر بلا تاخیر غیر ضروری *[COLLECTOR] یا کسی عہدہ دار مجاز کے پاس جو قریب تر ہو بھیج دیا جائے گا۔

مچلکہ داخل ہونے پر رہائی۔ [دفعہ ۲۲-الف][1]

اختیارات مندرجہ دفعات ۱۸ و ۱۹ کے استعمال میں جب کوئی عہدہ دار کسی شخص کو گرفتار کرے نیز جب تحت دفعہ ۲۲ کوئی گرفتار شدہ شخص کسی *[COLLECTOR] یا دیگر عہدہ دار مجاز کے روبرو حاضر ہو یا حاضر کرایا جائے تو عہدہ دار مذکور کو لازم ہوگا کہ اُس کو رہا کردے اگر وہ کسی حاکم مجاز یا ناظم عدالت فوجداری کے روبرو (جیسی کہ صورت ہو) حاضر ہونے کی نسبت حسب صراحت دفعہ ۲۳ (ب) مچلکہ مع یا بلا ضمانت داخل کرے۔

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

*22-B. In order to obtain release under section 22-A the arrested person shall according to the direction of the officer competent for so releasing, furnish a bond of the amount he may determine not exceeding a reasonable limit, with one or more securities to the effect that he shall according to the terms contained in the bond appear before an officer or a Magistrate, as the case may be, and shall after appearance, unless otherwise ordered, continue to appear as directed.

Arrested person to furnish bond with security for release.

دفعہ ۲۲-ب* گرفتار شدہ شخص کو رہائی کے لئے مچلکہ مع ضمانت داخل کرنا ہوگا۔

گرفتار شدہ شخص کو حسب دفعہ ۲۲ (الف) رہائی حاصل کرنے کے لئے بموجب ہدایات اُس عہدہ دار کے جو اس طرح رہائی کا مجاز ہو ایک مچلکہ اُس قدر رقم کا جو وہ مقرر کرے اور جو مناسب مقدار سے زائد نہ ہوگی مع ایک یا ایک سے زائد ضمانتوں کے اس مضمون کا داخل کرنا ہوگا کہ وہ بہ پابندی شرائط مندرجہ مچلکہ عہدہ دار یا ناظم عدالت فوجداری کے روبرو (جیسی کہ صورت ہو) حاضر ہو جائے گا اور حاضر ہو جانے کے بعد تاوقتیکہ کوئی اور حکم نہ دیا جائے حسب ہدایات برابر حاضر رہے گا۔

But the officer admitting the bond may, in his discretion, waive the condition of the production of one or more securities in any case and the Government may prescribe the form in which and the place at which such form of bond shall, in view of the local conditions, be caused to be furnished.

مگر یہ امر عہدہ دار قبول کنندہ مچلکہ کا اختیاری ہوگا کہ کسی صورت میں ایک یا ایک سے زائد ضمانتوں کے ادخال کی شرط کو حسب صوابدید خود متعلق نہ کرے اور سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ اس امر کا تعین کرے کہ باعتبار حالات مقامی کس مقام پر کس نمونہ کا مچلکہ داخل کرایا جائے گا۔

* Amended by Act No. I of 1343 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

Procedure to recover penalty in case of non-attendance.

*22-C. When the person released on bond fails to appear before a competent officer in accordance with the bond and the said officer is of opinion that action should be taken to recover the penalty according to the terms contained in the bond and security from such person or his surety, he shall forward the bond and security produced to the Magistrate having power to hear the charge alleged against the accused and on receipt of such bond and security the Magistrate shall, for the recovery of the prescribed penalty, take all the measures he can take in case of having admitted the bond and security from the accused for appearance in his own court according to the provisions of the Code of Criminal Procedure.]

* Amended by Act No. I of 1343 F.

عدم حاضری کی صورت میں وصول تاوان کی کارروائی۔

دفعہ ۲۲۔ (ج) جب کہ مچلکہ پر رہا شدہ شخص عہدہ دار مجاز کے روبرو حسب مچلکہ حاضر ہونے سے قاصر رہے اور عہدہ دار مذکور کی یہ رائے ہو کہ شخص مذکور یا اُس کے ضامن سے حسب شرائط مندرجہ دستاویز مچلکہ وضمانت تاوان وصول کرنے کی کارروائی کیجائے تو وہ مدخلہ دستاویز مچلکہ وضمانت اُس ناظم عدالت فوجداری کے پاس روانہ کرے گا جس کو الزام منسوبہ ملزم کی سماعت کا اختیار حاصل ہو اور ایسی دستاویز مچلکہ وضمانت وصول ہونے پر ناظم مذکور تاوان مقررہ وصول کرنے کیلئے وہ جملہ تدابیر اختیار کرے گا جو وہ بروئے احکام مجموعہ ضابطہ فوجداری ملزم سے خود اپنی عدالت میں حاضری کی نسبت مچلکہ وضمانت لینے کی صورت میں کرسکتا ہے۔]

* ترمیم بموجب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ ف

*[23. The searches made and bails admitted under this Act shall be in accordance with the Code of Criminal Procedure 1898, and subject to the rules made by Government under clause (1) of sub-section (2) of section 3 of this Act.]

Search, how made and bail, how admitted.

24. Every official of the Police, Revenue and Customs Departments and every village official shall, at the request of any Abkari officer render him reasonable assistance for the operation of this Act, unless prevented by some reasonable excuse.

Assistance to be rendered to Abkari officer.

عہدہ دار آبکاری کی امداد۔] دفعہ ۲۴۔ ہر ملازم سررشتہ کوتوالی۔ مالگزاری اور کروڑگیری اور ہر ملازم دیہی کو لازم ہوگا کہ کسی عہدہ دار آبکاری کی درخواست پر اس قانون کی تعمیل کے لئے اُس کی بطور مناسب امداد کرے بجز اُس کے کہ کوئی وجہ معقول مانع ہو۔

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[24-A. Every officer employed under the Government other than an Abkari Officer, shall be bound to give immediate information to an Abkari Officer and every Abkari Officer shall be bound to give immediate information to his immediate official superior of all breaches of any of the provisions of this Act which may come to his knowledge and all such officers shall be bound to take all reasonable measures in their power to prevent the commission of any such breach which they may know or have reason to believe is about or likely to be committed.]

Offences to be reported by State Employees.

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

(Translation)

25. (1) Every landholder on receipt of information of the fact that a person unlawfully manufactures liquor or any intoxicating drug on any land occupied by him shall give notice of the same to the *[Collector] or to the nearest competent officer without unnecessary delay.

Matters to be reported by landholder.

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

امور جن کی اطلاع دینا قابض اراضی پر لازم ہے

دفعہ ۲۵ - (۱) ہر قابض اراضی پر لازم ہوگا کہ جب وہ اس امر کی اطلاع پائے کہ اُس کی کسی مقبوضہ اراضی پر کوئی شخص ناجائز طور پر شراب یا کوئی نشہ آور شئے تیار کرتا ہے تو [*COLLECTOR] یا کسی عہدہ دار مجاز کو جو قریب تر ہو بلا تاخیر غیر ضروری اُس کی اطلاع دے۔

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[(2) In case of illegal tapping of sendhi trees situated on land occupied by a pattadar, tenant or any other person, the provisions contained in section 37-A of the Hyderabad Land Revenue Act (No. VIII of 1317 F.) shall, so far as may be, having regard to the provisions of section 13-A apply.]

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

‡[26. The Collector or any other Excise Officer, not below the rank of an Inspector, shall on any person being brought in custody or appearing before him on bail and on such person being accused of the breach of any provision of this Act, hold such enquiry as he may think necessary and shall either release such person or forward him in custody to or admit him to bail to appear before the Criminal Court having jurisdiction to try the case :

Power to hold preliminary enquiry.

Provided that if such inquiry is not commenced and completed on the day on which such person is arrested by or is brought or appears before such Abkari Officer, the said officer shall,

‡Substituted by Act No. XXIII of 1953.

if sufficient bail be tendered for the appearance of the person arrested, admit the said person to bail to appear on any subsequent day before himself or any other Abkari officer having jurisdiction to enquire into the case.]

Power to issue summons.

* [27. (1) The Collector or any other Excise Officer, not below the rank of an Inspector holding an enquiry under this Act may summon any person to appear before himself to give evidence in such enquiry or to produce any document relevant thereto, which may be in his possession or under his control.

* Substituted by Act No. XXIII of 1953

(2) The provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898, shall so far as may be applied to such enquiry.]

Procedure as to prisoners under trial.

*[28. With regard to the custody of prisoners under trial and the production in court of witnesses for prosecution the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898, in respect thereof shall be complied with.]

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Report of Abkari Officer gives jurisdiction to Criminal Court.

*[28–A. When an Abkari Officer not below the rank of an Inspector forwards in custody any person accused of an offence under this Act to the Criminal Court, having jurisdiction to try the case, or admits any such person to bail to appear before such Criminal Court, such officer shall forward to the Criminal Court within the period and in the form prescribed by Government

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

in this behalf, a report setting forth the particulars of the name and residence of persons acquainted with circumstances of the case and such other particulars as Government may prescribe and shall also send to such Criminal Court any article which it may be necessary to produce before it. Upon receipt of such report the Criminal Court shall enquire into such offence and try the person accused thereof in like manner as if complaint had been made before it as prescribed in the Code of Criminal Procedure, 1898.

(Translation)

29. Where any property seized under this Act is placed in charge of a Station-house Officer, he shall, pending order of a Court or competent officer, preserve the same in his custody, and shall at the request of the officer depositing the same, allow it or any part thereof to be taken away..

Who shall be placed in charge of property seized.

گرفتار شدہ مال کس کے سپرد کیا جائے گا ۔

دفعہ ۲۹ ۔ جب کوئی مال جو حسب قانون ہذا گرفتار کیا جائے کسی عہدہ دار منتظم تھانہ کے سپرد کیا جائے تو اُس پر لازم ہوگا کہ تا صدور حکم عدالت یا عہدہ دار مجاز اُس مال کو اپنی حفاظت میں رکھے اور عہدہ دار داخل کنندہ کی درخواست پر اُس کو یا اُس کا کوئی جزو لے جانے کی اجازت دے ۔

†[30. It shall be lawful for the Court or Collector in the Cities of Hyderabad and Secunderabad for the Commissioner of Police to direct with a view to prevent breach of the peace that any shop where liquor is sold shall be closed for a reasonable period.]

Power to close the shop for prevention of breach of peace.

†Substituted by Act No. XXIII of 1953.

CHAPTER V.

INQUIRIES INTO OFFENCES AND PUNISHMENT.

باب ۵

جرائم کی تحقیقات اور سزا۔

*[31. Whoever contravenes any of the provisions of section 8, section 9, section 10, sub-section (1) of section 10-A, section 11 or section 12 of this Act shall, on conviction before a Magistrate, be punished for each such offence with fine which may extend to one thousand rupees and with imprisonment for a term which may extend to six months :

Punishment for contravention of sections 8, 9, 10, 10-A (1), 11 or 12.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Provided that if a person convicted of any one or more of the said offences is convicted on a subsequent occasion for any of the same offences, he shall be liable to be punished for each such offence with imprisonment for a term which may extend to one year and with fine which may extend to two thousand rupees.]

32. *[(1) Whoever, being the holder of a licence for the sale or manufacture of liquor or sendhi under this Act—

Cheating in respect of liquor etc.

(a) mixes or permits to be mixed with liquor or sendhi sold or manufactured by him or any other person on his behalf—

(i) any noxious drug prohibited under clause (a) of sub-section (2) of section 3; or

(ii) any other ingredient likely to add to its actual or intoxicating quality or strength; or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(b) with bad intent sells, keeps or exposes for sale, any State liquor as any Country liquor or foreign liquor or liquor of superior kind or strength, shall, on conviction before a Magistrate, be punished for the contravention of sub-clause (i) of clause (a) with fine which may extend to five hundred rupees and with imprisonment for a term which may extend to three months and, for the contravention of sub-clause (ii) of clause (a) or clause (b), with fine which may extend to five hundred rupees or with imprisonment for a term which may extend to three months or with both.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*1-A. Nothing in sub-section (1) shall apply to an offence punishable under sub-section (1) of section 33.]

(2) Where a complaint has been lodged against any person for cheating under the circumstances mentioned in sub-section (1), the decision thereof shall be awaited; and if the accused is convicted or acquitted on that charge, no further proceedings under this section shall be taken against him.

(۲) ۔ اگر کسی شخص پر واقعات متذکرۂ ضمن (۱) کی بناء پر دغا کا استغاثہ کیا گیا ہو تو اُس کے تصفیہ تک انتظار کیا جائے گا اور اگر اُس الزام میں ملزم سزایاب یا بری ہو جائے تو پھر اس کے مقابلہ میں حسب دفعہ ہذا کوئی کارروائی نہ کیجا سکیگی۔

*Substituted by Atc No. XXIII of 1953.

(*Translation*)

قانون آبکاری ۔ نشان (۱) سنہ ۱۳۱۶ ف

Responsibility of licensee and punishment therefor.

شخص اجازت یافتہ کی ذمہ داری اور اُس کی سزاء ۔

33. * [(1) A licensee who—

دفعہ ۳۳ ۔ [(۱)[1] جو شخص اجازت یافتہ ۔

(i) does not, without sufficient cause, produce his licence when demanded by any Abkari or other competent officer; or

(۱) ۔ کسی افسر آبکاری یا دیگر عہدہ دار مجاز کی طلبی پر اپنا اجازت نامہ بلا وجہ معقول پیش نہ کرے ۔ یا

(ii) acts in contravention of the conditions of the licence; or

(۲) ۔ اجازت نامہ کے شرائط کے خلاف عمل کرے ۔ یا

(iii) wilfully contravenes any rule made under section 3;

(۳) ۔ بالارادہ کسی ایسے قاعدہ کے خلاف عمل کرے جو حسب دفعہ ۳ نافذ کیا گیا ہو ۔

shall be punishable with fine upto two hundred rupees or with imprisonment for three months, or with both.]

اس کو دو سو روپیہ تک جرمانہ یا تین مہینے تک قید یا دونوں سزائیں دی جاسکیں گی ۔]

†[(2) Whenever any person, being a licence holder or his servant acting on

[(۲)[2] ۔ جب کوئی شخص جو اجازت یافتہ ہو یا اُس کا ملازم ہو اور اس کی جانب سے عمل کر رہا ہو

*Amended by Act No. IV of 1334 F.

†Amended by Act No. I of 1343 F.

[1] ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۴) سنہ ۱۳۳۴ ف

[2] ۔ " " " قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ ف

his behalf, keeps open any toddy, sendhi or liquor shop within the limits of the city of Hyderabad beyond the prescribed hours in contravention of the conditions of clause (ii) of sub-section (1), any Police officer, not below the rank of a Head Constable, and any officer, not below the rank of a Sub-Inspector, may hold a panchnama on the spot and obtain from him a bond with or without sureties for appearance before the *[Collector] or some other competent Abkari officer. On the appearance of the accused the *[Collector] or the said officer shall make such enquiries as he may deem fit, and thereafter release the accused or obtain from him a bond with or without sureties for appearance before a Magistrate having the power to try the case. Provisions of sections 22-B and 22-C, in so far as they are applicable, shall apply to proceedings regarding the bond and surety under this sub-section.]

* Substituted by Act No. XXIII of 1953.

قانون آبکاری۔ دفعہ (۱) ۱۳۱۶ف

ضمن (۱) فقرہ (۲) کی شرائط کے خلاف حدود بلدہ میں تاڑی ۔ سیندھی یا شراب کی کوئی دکان اوقات مقررہ کے سوائے کھلی رکھے تو ہر عہدہ دار کو توالی کو جس کا درجہ جمعدار سے اور ہر عہدہ دار آبکاری کو جس کا درجہ سب انسپکٹر سے کم نہ ہو اختیار ہوگا کہ موقع پر پنچنامہ کرکے اُس سے [*COLLECTOR] یا کسی دوسرے عہدہ دار آبکاری مجاز کے اجلاس پر حاضری کے لئے مچلکہ مع یا بلا ضمانت لے [*COLLECTOR] یا عہدہ دار مذکور سب ملزم کی حاضری پر ایسی تحقیقات کرے گا جو وہ مناسب خیال کرے اور اُس کے بعد ملزم کو رہا کر دے گا یا ایسے ناظم عدالت فوجداری کے روبرو حاضر ہونے کیلئے اُس سے مچلکہ مع یا بلا ضمانت لیگا جسکو مقدمہ کی سماعت کا اختیار حاصل ہو۔ احکام دفعات ۲۲(ب) و ۲۲(ج) جہاں تک متعلق ہوسکیں ضمن ہذا کے تحت مچلکہ و ضمانت کی کارروائیوں سے متعلق ہونگے ۔]

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*[34. Whoever purchases or keeps in his possession any liquor which he knows to be illegally imported or transported or illicitly distilled shall be punished with imprisonment for a term which may extend to six months and shall also be liable to a fine to the extent of one thousand rupees.]

Punishment for possession of illicit liquor.

*Substituted by Act No. XIV of 1955.

*[34-A. (1) Whoever renders or attempts to render fit for human consumption any spirit which has been denatured or has in his possession any spirit in respect of which he knows or has reason to believe that any such attempt has been made, shall on conviction, before a Criminal Court be punished with imprisonment for a term which may extend to three months or with fine which may extend to Rs. 1,000 or with both.

Punishment for rendering or attempting to render denatured spirit fit for human consumption.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

(2) For the purposes of this section it shall be presumed, unless and until the contrary is proved, that any spirit which is proved on chemical analysis to contain any quantity of the prescribed denaturants, is or contains or has been derived from denatured spirit.]

Punishment of officers acting in contravention of this Act.

*[35. Any officer or other employee of Government, who exercising powers under this Act—

(a) unlawfully releases or allows to escape after arrest any person accused of having contravened any of the provisions of this Act; or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(b) unlawfully releases any article seized or confiscated under the provisions of this Act; or

(c) intentionally acts in the discharge of his duties in such a manner as to cause any breach of the provisions of this Act; or

(d) intentionally omits to do any act which he is bound to do by virtue of his office so as to adversely affect the Abkari revenues; or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(e) without reasonable ground of suspicion enters or searches or causes to be searched any closed place; or

(f) vexatiously and unnecessarily detains, searches or arrests any person; or

(g) vexatiously and unnecessarily seizes property of any person on the pretence of lawfully seizing it under this Act; or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

(h) in any other way vexatiously exceeds his lawful powers;

shall, on conviction before a Criminal Court, be punished for any such offence with fine not exceeding Rs. 500 or with imprisonment for a term not exceeding 6 months or with both.]

Punishment for abetment of offences against the Act.

*[36. (1) Any person who unlawfully releases (and is not liable under section 35) or attempts to release, any article seized or confiscated under this Act or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

abets the escape of any person arrested under this Act or abets the commission of any offence against this Act, shall on conviction before a Criminal Court be punished with fine to the extent of half of the maximum amount prescribed for the offence so abetted or with imprisonment for a term extending to half of the term prescribed for the offence so abetted or with both.

*(2) Whoever, intentionally prevents or tries to prevent any officer from the discharge of his lawful duties shall, on conviction before a Criminal Court, be punished with fine which may extend to Rs. 500 or with imprisonment which may extend to 6 months, or with both.]

37. Penalty for Abkari officer leaving his duty without notice.

*[Omitted.]

‡[Omitted]

دفعہ ۳۷۔ عہدہ دار آبکاری کی سزا جو بلا اطلاع اپنے کام سے علیحدہ ہو جائے۔

*Omitted by Act No. XXIII of 1953.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.
‡Omitted by Act No. XXIII of 1953.

*[37–A. Whoever is guilty of an act or intentional omission in contravention of any of the provisions of this Act, or of any rule or order made thereunder and not otherwise provided for in this Act, shall be punished for each such act or omission with fine which may extend to Rs. 500.]

Punishment for offences not otherwise provided for in the Act or Rules.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Presumption as to commission of offences in cetrain cases.

*[38. (1) In prosecutions under sections 31, 34 and 34–A, it shall be presumed until the contrary is proved that the accused person has committed an offence punishable under that section in respect of—

(a) any liquor, or sendhi, or

(b) the timber of any felled tree of any kinds specified in clause (17) of section 2, or

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(c) any still, utensil, implements or apparatus, whatsoever for the manufacture of any liquor or for the rendering of denatured spirit fit for human consumption, or

*(d) any materials which have undergone any process towards the manufacture of any liquor or from which any liquor has been manufactured, or

*(e) any denatured spirit which has undergone any process towards rendering it unfit for human consumption or which has been rendered fit for human consumption,

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

for the possession of which, he is unable to account satisfactorily.

*(2) The holder of licence or permit under this Act shall be punishable, as well as the actual offender, for any offence punishable under this Act or rules thereunder committed by any person in his employ and acting on his behalf as if he has himself committed the same, unless he shall establish that all due and reasonable precautions were exercised by him to prevent the commission of such offence.]

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Order in respect of articles.

*[39. (1) Where an offence punishable under this Act is proved to have been committed, the liquor, ‡[sendhi,] mohwa flowers, still, utensils, implements or apparatus in respect or by means of which an offence has been committed shall be liable to confiscation by order of the Court.

*Substituted by Act No. XXV of 1952.
‡Substituted by Act No. XXIII of 1953.

*(2) Any receptacle, package or covering in which any of the articles liable to confiscation under sub-section (1) is found and the other contents, if any, of such receptacle, package or covering and the animals, carts, vessels, lorries or other conveyances used in carrying any such article shall likewise be liable to confiscation by order of the Court :

Provided that no such animal, cart, vessel, lorry or other conveyance shall be confiscated if the owner thereof satisfies the court that he has exercised due care in preventing the commission of the offence.

*Substituted by Act No. XXV of 1952.

*(3) If any article mentioned in sub-section (1) or sub-section (2) is found but the commission of any offence in connection therewith has not been proved, the Collector may pass proper orders in respect thereof:

Provided that no order has been passed by a Court in respect of such article, or no case for trial of an offence in respect thereof has been instituted in any Court.]

‡[40. The trial of offences under this Act shall be conducted in a Criminal Court in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898.]

Procedure for trials.

*Substituted by Act No. XXV of 1952.
‡Substituted by Act No. XXIII of 1953.

41. (1) No action for damages shall be entertained by a Civil Court against *[Government] or against any Abkari officer for any act done or ordered to be done in good faith and in accordance with this Act.

Bar of action.

نالش کی ممانعت ۔ دفعہ ۴۱ ۔ (۱) کسی ایسے فعل کی بابت جو مطابق قانون ہذا نیک نیتی سے کیا گیا ہو یا اُس کے کئے جانے کا حکم دیا گیا ہو کوئی نالش ہرجہ کی عدالت دیوانی میں بمقابلہ [سرکار عالی] یا کسی عہدہ دار آبکاری کے قابل سماعت نہ ہوگی۔

(2) All actions against any Abkari officer and all actions which may be lawfully brought against *[Government] or against any Abkari officer on account of any act or thing alleged to have been done in accordance with this Act, shall not be entertained after six months from the date of doing the act or the thing.

(۲) ۔ تمام نالشات جو کسی عہدہ دار آبکاری سے متعلق ہوں اور تمام نالشات جو کسی فعل یا امر کے باعث جس کا قانون ہذا کے مطابق وقوع میں آنا بیان کیا جائے [سرکار عالی] یا کسی عہدہ دار آبکاری کے مقابلہ میں جواز اً ہو سکتی ہوں تاریخ وقوع فعل یا امر مذکور سے چھ مہینے کے بعد قابل سماعت نہ ہوں گی۔

(3) If, in a suit for compensation for damages it is proved that adequate compensation was being tendered before the institution of the suit, it shall be lawful for the court in its judgment to disallow costs to the plaintiff and lay on him the costs of the defendant.

(۳) ۔ کسی معاوضہ نقصان کی نالش میں جب یہ ثابت ہو کہ قبل ارجاع نالش کافی معاوضہ دیا جاتا تھا تو عدالت کو جائز ہوگا کہ فیصلہ کی رو سے مدعی کو خرچہ نہ دلائے ۔ اور مدعی علیہ کا خرچہ اُس کے ذمہ عائد کرے ۔

* Amended by Act No. I of 1343 F.

* ترمیم بمو جب قانون نشان (۱) سنہ ۱۳۴۳ ف

*[41-A. Any Abkari officer specially empowered by Government in this behalf may accept from any person whose licence, permit or pass is liable to be cancelled, or suspended under clauses (1) or (2) of section 16, or who is reasonably suspected of having committed an offence under sections 31, 32, 32-A, 33, 34 or 34-A a sum of money in lieu of such cancellation or suspension, or by way of composition for the offence which may

Power to compound offences.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

have been committed; and in all cases whatsoever in which any property other than toddy, sendi or liquor has been seized under this Act, may release the same on payment of the value thereof as estimated by such officer:

Provided that where a person who is reasonably suspected of having committed an offence under section 31 or 34 is not the holder of a licence, permit or pass granted under this Act, or a person in the employ of such holder, or a person acting with his express or implied permission on his behalf, the

sum of money which may be accepted from such person by way of composition shall not exceed one thousand rupees. On the payment of such sum of money or such value, or both, as the case may be, to such officer, such person, if in custody, shall be set at liberty and the property seized shall be released, and if any criminal proceedings have been instituted against such person, the composition shall be held to amount to an acquittal, and in no case shall any further proceedings be taken against such person or property with reference to the same facts.]

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS.

Duties of licensee.

42. The person who manufactures or sells liquor having obtained a licence under this Act, shall keep, at the place of manufacture or sale, such measure for selling the liquor and such instrument for testing the strength of the same as are prescribed by *[Government.]

*Amended by Act No. I of 1343 F.

باب ۶
متفرق

اجازت یافتہ کے فرائض۔ | دفعہ ۴۲۔ جو شخص حسب قانون ہذا اجازت نامہ حاصل کر کے شراب تیار یا فروخت کرے اُس پر لازم ہوگا کہ شراب کی فروخت کے لئے ایسا پیمانہ اور اس کی طاقت کی آزمایش کے لئے ایسا آلہ جو [سرکار عالی] نے مقرر کیا ہو مقام تیاری یا فروخت پر موجود رکھے

* ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

*[43. The lessee may within one year cause all amounts due to him to be realised through the Collector in the manner and subject to such conditions as may be prescribed in this behalf, as if they were arrears of land revenue, from every such person who may have occupied the business relating to the lease to the extent of the period of his occupation:

Procedure for collection of Abkari arrears due to lessees.

*Substituted by Act No. XXIII of 1953.

Provided that—

(a) the lessee has paid all amounts due from him to Government; and

(b) such person has occupied the business on the basis of a written agreement between him and the lessee and such agreement is produced and proved to have been attested in the prescribed manner before the Collector or such other officer as may be authorised by Government in this behalf.]

44. Where a lease granted by ‡[Government] on receiving of Nazrana and duly certified, contains any condition the intention of which is contrary to any provision of this Act, such provision of this Act shall not affect it.

Effect of provision of this Act on lease containing any condition contrary to intention of this Act.

دفعہ ۴۴ ۔ اگر کسی ایسے قول میں جو باخذ نذرانہ [سرکار عالی] نے عطا کیا ہو اور جس کی حسب ضابطہ تصدیق ہوئی ہو کوئی ایسی شرط درج ہو جس کا منشا اس قانون کے کسی حکم کے خلاف ہو تو قانون ہذا کا وہ حکم اس کے خلاف موثر نہ ہوگا ۔

جس قول میں منشاء قانون ہذا کے خلاف کوئی شرط درج ہو اس پر قانون ہذا کے حکم کا اثر

45. *[Omitted.]

دفعہ ۴۵ مرافعہ و نگرانی ۔

‡Amended by Act No. I of 1343 Fasli.
*Omitted by Act No. XXIII of 1953.

‡ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۴۳ف

(Translation)

THE HYDERABAD LAND REVENUE ACT.

قانون مال گزاری

No. VIII of 1317 F.

نشان (۸) ۱۳۱۷ف

Sections.

Preamble.

دفعہ۔

تمہید۔

CHAPTER I.

باب اول

PRELIMINARY.

مراتب ابتدائی۔

1. Short title and commencement.

مختصر نام و تاریخ نفاذ۔

2. Definitions.

تعریفات۔

CHAPTER II.

باب دوم

APPOINTMENT AND POWERS OF REVENUE OFFICERS.

تقرر و اختیارات عہدہ داران مال۔

3. Chief Controlling Authority in matters relating to land revenue.

۳۔ امور متعلقہ مال گزاری میں اعلیٰ عہدہ دار مقتدر نگرانی۔

4. Appointment of Subedars and their duties.

۴۔ صوبہ داروں کا تقرر اور اُن کے فرائض۔

5. Division of subas into districts, of districts into taluqas and of taluqas into villages.

۵۔ صوبوں کی تقسیم اضلاع میں۔ اضلاع کی تعلقوں میں اور تعلقوں کی مواضعات میں۔

(Translation)

6. Appointment of Taluqdar.

۶- تعلقدار کا تقرر۔

6-A. Additional Collector or Additional Taluqdar to have had always the same powers and duties as the Collector or Taluqdar.

7. Appointment of Second Taluqdar.

۷- دوم تعلقدار کا تقرر۔

8. Second Taluqdar to hold charge of that office in absence of Taluqdar until person is appointed or Taluqdar resumes charge.

۸- تعلقدار کی عدم موجودگی میں دوم تعلقدار اُس عہدہ کا اہتمام کرے گا جب تک کہ کسی شخص کا تقرر نہ کیا جائے یا تعلقدار واپس نہ آجائے۔

9. Tahsildar, his appointment, duties and powers.

۹- تحصیلدار اُس کا تقرر اس کے فرائض اور اختیارات۔

10. Tahsildar may depute subordinates to perform certain of his services.

۱۰- تحصیلدار ماتحت ملازمین کو اپنی خدمات میں سے بعض خدمات انجام دینے کے لئے متعین کرسکے گا۔

11. Temporary arrangement of office of Tahsildar.

۱۱- تحصیلدار کی خدمت کا عارضی انتظام۔

12. Survey Officers, their duties and powers.

۱۲- عہدہ داران پیمائش۔ ان کے فرائض اور اختیارات۔

13. Combination of offices.

۱۳- اشتمال خدمات۔

14. Appointment of officers to be notified.

۱۴- عہدہ داروں کا تقرر بذریعہ اعلان ہوگا۔

15. Power of appointment of establishment.

۱۵- اختیارات تقرر عمال و ملازمین۔

16. Power of Taluqdar to transfer cases.

۱۶- اختیار تعلقدار نسبت منتقلی مقدمات۔

(Translation)

CHAPTER III.

Omitted.

CHAPTER IV.

LAND AND LAND REVENUE.

24. All lands etc. are property of Government.

25. Assigning of land for special purposes to be lawful.

26. Animals which shall graze on land set apart for free pasturage of animals.

27. Cases in which there shall be right to carry earth, stones, etc., from river, stream or bed of tank.

TREES.

28. Trees Irsali or Ghairi on land held by pattadar.

29. Right of pattadar to trees planted on occupied land prior to his occupation.

30. Trees outside occupied land or in bed of rivers, streams etc.

31. Sale of Irsali trees outside reserved area.

باب سوم
(حذف)

باب چہارم
اراضی مال گزاری اراضی۔

۲۴۔ تمام اراضی وغیرہ ملک سرکار عالی ہیں۔

۲۵۔ خاص اغراض کے لئے اراضی کو مختص کرنا جائز ہوگا۔

۲۶۔ جو اراضی جانور مفت چرانے کے لئے مختص کی گئی ہے اس پر کون سے جانور چرائے جاسکیں گے۔

۲۷۔ کن صورتوں میں ندی۔ نالہ یا شکم تالاب سے مٹی پتھر وغیرہ اٹھالے جانے کا حق حاصل ہوگا۔

درخت

۲۸۔ درخت ارسالی یا غیری جو اراضی مقبوضہ پٹہ دار پر ہوں۔

۲۹۔ پٹہ دار کا حق اُن درختوں پر جو اراضی مقبوضہ پر اس کے قبضہ میں اراضی آنے کے قبل نصب کئے گئے ہوں۔

۳۰۔ درخت جو بیرون اراضی مقبوضہ ندی۔ نالہ وغیرہ کے شکم میں واقع ہوں۔

۳۱۔ حدود محصورہ کے باہر درختان ارسالی کا فروخت کیا جانا۔

(Translation)

32. Letting out for cultivation unoccupied land containing valuable trees situate in taluqa where forest boundaries have not been demarcated.

۳۲ - ایسی اراضی غیر مقبوضہ کا زراعت پر اٹھا دینا جس میں قیمتی درخت ہوں اور جو ایسے تعلقہ میں واقع ہو جہاں حد بندی صحراء نہ ہوئی ہو -

33. Fresh patta within reserved forest to be given in consultation with Conservator of Forests.

۳۳ - صحراء محصورہ کے اندر جدید پٹہ کا ناظم جنگلات کے مشورہ سے دیا جانا -

34. Proprietary rights over toddy and sendhi trees and the right to plant such trees.

35. Proprietary rights of Government over toddy, sendhi and gulmohwa trees.

36. Toddy and sendhi trees may be planted on banks of rivers and streams after obtaining patta therefor and such trees to belong to pattadar.

۳۶ - تاڑ اور سیندھی کے درخت ندی اور نالوں کے کنارے پر بہ حصول پٹہ لگائے جا سکتے ہیں اور وہ پٹہ دار کی ملک ہوں گے -

37. Rules relating to lopping and tapping of sendhi and toddy trees to apply to trees belonging to Government.

۳۷ - اشجار سیندھی و تاڑ کے قطع و برید و تراش کے متعلق قواعد اشجار مملوکہ سرکار عالی سے متعلق ہوں گے -

38. Proprietary right over gulmohwa trees and the right to plant such trees.

39. Right to fruit bearing trees in occupied land.

(Translation)

40. Right to fruit bearing trees in unoccupied land may be transferred with land.

۴۰۔ غیر مقبوضہ اراضی پر جو مثمر درخت ہوں ان کا حق اراضی کے ساتھ منتقل ہو سکے گا۔

41. Procedure where land is in occupation of one person and another person has right on trees.

۴۱۔ کاروائی جب اراضی پر قبضہ ایک شخص کا ہو اور درختوں پر حق دوسرے شخص کو حاصل ہو۔

42. Procedure for trees planted in unoccupied land by any person and retained in his possession.

۴۲۔ ان درختوں کے متعلق کاروائی جو اراضی غیر مقبوضہ میں کسی شخص نے نصب کر کے ان پر قبضہ رکھا ہو۔

43. If in event of pattadar absconding or dying or tendering compromise, right of any other person to land is not recognised, trees to be property of Government.

۴۳۔ پٹہ دار کے فرار یا فوت ہونے یا راضی نامہ دینے کی صورت میں اگر کسی اور شخص کا حق اراضی میں تسلیم نہ کیا جائے تو درخت ملک سرکار عالی ہوں گے۔

44. Land may be let out free of assessment for planting shady trees for public benefit.

۴۴۔ عوام کے فائدہ کے لئے سایہ دار درخت لگانے کے لئے اراضی بہ معافی لگان دی جا سکتی ہے۔

45. Conditions on which land for raising groves may be given.

۴۵۔ درختوں کا بن لگانے کے لئے اراضی کن شرائط پر دی جا سکے گی۔

46. Procedure where pattadar is felling trees belonging to Government.

۴۶۔ کاروائی جب پٹہ دار ایسے درخت کاٹے جو ملک سرکار عالی ہوں۔

46-A. Restrictions on felling of sendhi, toddy and gulmohwa trees and fruit bearing trees.

47. Permission to take wood from waste land outside reserved forests.

۴۷۔ بیرون جنگلات محصورہ اراضی بنجر سے لکڑی لینے کی اجازت۔

(Translation)

LAND REVENUE.

48. All land to be liable to payment of land revenue save in case of remission.

49. If alluvial land be within land excluded from Government demand etc., it shall be subject to original land for purpose of payment of land revenue.

50. Land revenue to be assessed according to use of land for various requirements.

51. Settlement of land revenue with whom to be made.

52. Assessment of land revenue by whom and how to be made.

53. Water rate.

CHAPTER V.

OCCUPATION OF KHALSA LAND AND RIGHT OF OCCUPANTS.

54. Procedure for acquiring unoccupied land.

54-A. Procedure in respect of land acquired for purpose of public benefit and no more required.

55. Rules relating to alluvial land.

56. Rules relating to diluvial land.

مال گزاری اراضی۔

۴۸۔ کل اراضی قابل اخذ مال گزاری ہوگی الّا بصورت معافی۔

۴۹۔ اراضی خارج جمع وغیرہ کے اندر اراضی دریا برآمد ہو تو ادائی مالگزاری کی غرض سے وہ تابع اصل اراضی کے ہوگی۔

۵۰۔ مال گزاری مختلف ضرورتوں کے استعمال کے لحاظ سے مشخص ہوگی۔

۵۱۔ مال گزاری کا قرار داد کس کے ساتھ کیا جائے گا۔

۵۲۔ تشخیص مال گذاری کون اور کس طرح کرے گا۔

۵۳۔ محصول استفادۂ آب۔

باب پنجم

قبضہ اراضی خالصہ و حقوق قابضین۔

۵۴۔ اراضی غیر مقبوضہ کو لینے کی کارروائی۔

۵۴۔ (الف)۔ اس اراضی کے متعلق کارروائی جو رفاہ عام کی غرض سے لی گئی ہو اور اُس کی ضرورت نہ رہے۔

۵۵۔ اراضی دریا برآمد کے متعلق قواعد۔

۵۶۔ اراضی دریا برد کے متعلق قواعد۔

(Translation)

57. Procedure when person unlawfully occupies unoccupied land or uses land without title.

۵۷۔ کارروائی جب کوئی شخص اراضی غیر مقبوضہ پر ناجائز قبضہ کرے یا خلاف استحقاق اراضی کو کام میں لائے۔

58. Occupancy right is heritable and transferable.

۵۸۔ حق قبضہ قابل توریث و انتقال ہے۔

58–A. Sanction of Taluqdar for transfer of occupied land compulsory in certain cases.

۵۸ (الف) بعض صورتوں میں مقبوضہ اراضی کے انتقال کے لئے تعلقدار کی منظوری کا لزوم۔

58–B. Procedure in case of transfer by order of court of land not-transferable without sanction of Taluqdar.

۵۸ (ب) بلا منظوری تعلقدار ناقابل انتقال اراضی کی عدالت کے حکم سے منتقلی کی صورت میں کارروائی۔

59. Who shall be pattadar on death of pattadar.

۵۹۔ پٹہ دار کے فوت ہونے پر کون پٹہ دار ہوگا۔

60. Occupancy right to be sold in case pattadar dies intestate or heirless.

۶۰۔ پٹہ دار بلا وصیت یا لاوارث فوت ہونے کی صورت میں حق قبضہ فروخت ہوگا۔

61. Occupant to be entitled to construct godowns and wells etc., or otherwise improve condition of land.

۶۱۔ قابض مجاز ہوگا کہ کوٹھے اور باولیاں وغیرہ بنائے یا اور طریق سے حیثیت اراضی کو ترقی دے۔

62. Procedure in case of agricultural land appropiated to non-agricultural purposes.

۶۲۔ اراضی زراعتی غیر زراعتی کاموں میں استعمال کئے جانے کی صورت میں کارروائی۔

63. Right to all mines vests in Government.

۶۳۔ کل معدنیات پر سرکار عالی کو حق ہے۔

64. Occupant may relinquish or transfer occupancy right to another.

۶۴۔ قابض مجاز ہے کہ حق قبضہ کو چھوڑ دے یا دوسرے پر منتقل کرے۔

65. Right of way on relinquishing land to vest in future holder.

۶۵۔ اراضی چھوڑنے پر راستہ پر حق گذر قابض آئندہ کو حاصل ہوگا۔

(Translation)

CHAPTER VI.

OF SUPERIOR HOLDER AND SHIKMI-HOLDER.

باب ششم

متعلق اصل قابض و قابض شکمی۔

66. Liability and rights of pote-pattadar.

۶۶۔ پوٹ پٹہ دار کی ذمہ داری اور حقوق۔

67. When shall Asami-Shikmi have perpetual occupancy right.

۶۷۔ آسامی شکمی کو کب دوامی حق قبضہ حاصل ہوگا۔

67-A. Right of Shikmidar to purchase rights of the pattadar.

68. Liability of Shikmidar to payment of land revenue.

۶۸۔ شکمی دار کی ذمہ داری نسبت ادائی محاصل۔

69. When rent may be enhanced on Shikmidar.

۶۹۔ شکمی دار پر اضافہ لگان کب ہوسکے گا۔

70. When Shikmidar shall be entitled to reduction of rent.

۷۰۔ شکمی دار کمی لگان کا کب مستحق ہوگا۔

71. Liability of Asami-Shikmi respecting payment of rent and procedure when Shikmi relation is not desired to be maintained.

۷۱۔ آسامی شکمی دار کی ذمہ داری نسبت ادائی لگان اور کاروائی جب شکمی تعلق باقی رکھنا منظور نہ ہو۔

72. Application for arrears of land revenue or rent in Tahsil within three years.

۷۲۔ بقایائے مال گزاری یا لگان کے لئے تین سال کے اندر تحصیل میں درخواست۔

73. Procedure in case of remission or suspension of land revenue.

۷۳۔ مال گزاری معاف یا برآئندہ ہونے کی صورت میں کاروائی۔

74. Suit for ejectment from unlawful possession to be filed before Tahsildar.

۷۴۔ ناجائز قبضہ کو دور کرانے کے لئے تحصیل دار کے پاس نالش ہوگی۔

75. Penalty when proved that land holder has by force recover-

۷۵۔ جب ثابت ہو کہ کسی قابض برا ضحی نے کوئی رقم متروہ

(*Translation*)

ed any amount in excess of fixed land revenue or rent.

76. In default of payment of land revenue it shall be lawful in certain cases to seize and auction right of pattadar and make any co-occupant or other concerned person a pattadar.

CHAPTER VII.

SETTLEMENT AND PARTITION OF AREAS.

77. Government may introduce revenue survey into any part of Dominions.

78. Land holders, etc., may be made by general notice or summons to attend survey operations and assistance of village officers and officers concerned may be taken.

79. No number to comprise of less than fixed area.

80. When Pattadar of pote-number tenders compromise it may be made over to any one of Pote-pattadars of same number.

81. Settlement Officer to make assessment.

82. Assessment of land revenue may be made directly of

مال گزاری یا لگان سے زائد بہ جبر وصول کی ہے تو اُس کی سزاء۔

۷۶۔ بعلت عدم ادائی مالگزاری بعض صورتوں میں جائز ہوگا کہ پٹہ دار کا حق ضبط و ہراج کرکے کسی شریک یا دوسرے شخص متعلقہ کو پٹہ دار بنایا جائے۔

باب ہفتم

بندوبست و تقسیم علاقہ جات۔

۷۷۔ سرکار عالی ملک کے کسی حصہ میں پیمائش مال جاری کر سکے گی۔

۷۸۔ بذریعۂ اعلان عام یا طلب نامہ کے قابضان اراضی وغیرہ کو کار پیمائش میں حاضر کرایا جاسکے گا اور ملازمان دیہی اور عہدہ داران متعلقہ سے مدد لی جاسکے گی۔

۷۹۔ کوئی نمبر مقدار معینہ سے کم رقبہ کا نہ بنایا جائیگا۔

۸۰۔ جب کسی پوٹ نمبر کا پٹہ دار راضی نامہ دے تو وہ اُس نمبر کے پوٹ پٹہ داروں میں سے کسی کے سپرد کیا جاسکتا ہے۔

۸۱۔ عہدہ دار بندوبست تشخیص جمع کرے گا۔

۸۲۔ تشخیص مال گزاری بالذات اراضی پر یا ذریعہ

(Translation)

land or of means of irrigation.

83. Assessments made in settlement shall not be recovered without sanction of Government.

۸۳ جمع مشخصہ بندوبست بلامنظوری سرکار عالی وصول نہ کی جائے گی۔

84. Announcement of assessment how made.

۸۴ جمع مشخصہ کا اعلان کس طرح ہوگا۔

85. When assessment fixed shall be levied.

۸۵ جمع مشخصہ کا عمل کب سے ہوگا۔

86. Preparation of register.

۸۶ رجسٹر کی ترتیب۔

87. Settlement Officer to correct clerical and other errors admitted by all parties and application for correction of name to be made within two years.

۸۷ سہوہائے کتابت اور غلطیاں مسلمہ کل فریق کی اصلاح عہدہ دار مہتمم بندوبست کرے گا۔ اور نام کی غلطی درست کرنے کی درخواست دو سال کے اندر پیش ہونی چاہیئے

88. Settlement records to be made over to Taluqdar who shall cause village records to be prepared.

۸۸ کاغذات بندوبست تعلقدار کے سپرد ہوں گے اور وہ کو اغذ دیہی مرتب کرائے گا

88-A. Recovery of Survey Settlement expenses of non-khalsa villages.

۸۸-(الف) وصول اخراجات پیمائش بندوبست بابت مواضعات غیر خالصہ۔

89. Division of numbers and fixing of pote-numbers on second settlement to be lawful.

۸۹ وقت بندوبست ثانی نمبروں کی تقسیم اور پوٹ نمبروں کا قایم کرنا جائز ہے۔

89-A. Division of survey numbers into new survey numbers.

۸۹-(الف) سروے نمبرات کی تقسیم جدید سروے نمبرات میں۔

89-B. Division of survey numbers into pote-numbers.

۸۹-(ب) سروے نمبرات کی تقسیم پوٹ نمبرات میں۔

CHAPTER VIII.

DISPUTES RELATING TO BOUNDARIES AND INSTALLATION AND MAINTENANCE OF BOUNDARY MARKS.

باب ہشتم

تنازعات حدود اور اُن کے علامات کا نصب اور نگہداشت

90. Determination of village boundaries.

۹۰ قرارداد حدود دیہات۔

91. Procedure when agreement is not produced or dispute remains unsettled.

92. Determination of field boundaries.

93. Settlement of boundary disputes by arbitration.

94. Construction or repair of boundary marks of numbers and villages.

95. Dimensions and form etc., of boundaries to be determined with sanction of Chief Revenue Authority.

96. Taluqdar to have charge of boundary marks after introduction of settlement.

97. Responsibility for preservation of boundary marks.

98. Penalty for injuring etc., boundary marks.

99. Fixing of limits of village sites.

100. No land revenue to be levied in certain cases on lands within village site.

101. Procedure on occupying without permission land situate in village site.

102. Suit not to be instituted in Civil Court after one year from order of Taluqdar.

CHAPTER IX.
REALIZATION OF LAND REVENUE AND OTHER GOVERNMENT DEMANDS.

103. Responsibility for payment of land revenue.

۹۱ طریقۂ کارروائی جب اقرارنامہ پیش نہ ہو یا نزاع بلاتصفیہ رہ جائے ۔

۹۲ کھیتوں کے حدود کا قرار داد

۹۳ تصفیہ تنازع حدود بذریعۂ ثالثی ۔

۹۴ حدود و نمبر و مواضع کا قیام یا ترمیم ۔

۹۵ حدود کی جسامت و شکل وغیرہ کا تعین بہ منظوری اعلیٰ محکمہ مال ہوگا ۔

۹۶ بعد نفاذ بندوبست علامات حدود کی نگرانی تعلقدار کے ذمہ ہوگی ۔

۹۷ علامات حدود کی حفاظت کی ذمہ داری ۔

۹۸ علامات حدود کو ضرر پہنچانے وغیرہ کی سزا ۔

۹۹ گاؤں ٹھان کے حدود کا تعین ۔

۱۰۰ بعض صورتوں میں اراضی گاؤں ٹھان پر کوئی محصول قایم نہ ہو سکے گا ۔

۱۰۱ اراضی موقوعہ گاؤں ٹھان پر بلا اجازت قبضہ کی صورت میں کارروائی ۔

۱۰۲ تعلقدار کے حکم سے ایک سال بعد عدالت دیوانی میں نالش نہ ہو سکے گی ۔

باب نہم
وصولی رقم مال گزاری و دیگر مطالبات سرکار عالی ۔

۱۰۳ زر مال گزاری کی ادائی کی ذمہ داری کس پر ہوگی ۔

PRIORITY OF GOVERNMENT CLAIM FOR LAND REVENUE.

104. Government demand to have priority over all claims.

105. Produce of land to be deemed as hypothecated for payment of land revenue.

تقدم دعاوی سرکار عالی باتبہ رقم مالگزاری۔

۱۰۴ تمام دعاوی کے مقابلہ میں مطالبۂ سرکار عالی مقدم ہے۔

۱۰۵ ادائی مالگزاری میں پیداوار اراضی مکفول متصور ہوگی۔

PRECAUTIONARY MEASURES FOR SECURING LAND REVENUE.

106. Produce disposed of by sale, etc., may be withheld till payment of land revenue.

107. Power of Taluqdar when apprehended that revenue shall not be recoverable.

108. Issue of orders provided for in section 107 and penalty for contravention thereof.

109. Reaping or removal of produce of land not to be prohibited for such long period as to damage goods.

110. Attachment of village or part of village for land revenue.

111. Precautionary measures to be suspended on security being furnished.

تدابیر احتیاطی درباب حفظ رقوم مالگزاری۔

۱۰۶ جو پیداوار بذریعۂ فروخت وغیرہ منتقل کی گئی ہو اُس کو تا ادائی مالگزاری روکنا جائز ہے۔

۱۰۷ وصول رقم میں اندیشہ ہو تو تعلقدار کا اختیار۔

۱۰۸ احکام متذکرہ دفعہ (۱۰۷) کی اجرائی اور اُن کی خلاف ورزی کی سزاء۔

۱۰۹ پیداوار اراضی کو کاٹنے یا اُٹھالے جانے کی ممانعت اس قدر طویل مدت تک نہ کی جائے گی جس سے مال خراب ہو۔

۱۱۰ رقم مالگزاری کے لئے موضع یا جزو موضع کی ضبطی۔

۱۱۱ ضمانت دینے کی صورت میں تدابیر احتیاطی موقوف رہیں گی۔

MODE OF INSTALMENTS OF LAND REVENUE.

112. Government to determine date and instalments for recovery of amount.

طریقہ اقساط مالگزاری۔

۱۱۲ وصولی رقم کی تاریخ اور اقساط کو سرکار عالی

معین کریں گے۔

DEFAULTERS.

باقی داران۔

113. Arrears and defaulter.

۱۱۳ باقی اور باقی دار۔

114. Liability incurred in case of non-payment of arrears.

۱۱۴ ذمہ داری جو عدم ادائی باقی کی صورت میں پیدا ہوگی۔

115. Certified account to be conclusive evidence as to arrears.

۱۱۵ حساب مصدقہ باقی کی بابت ثبوت قطعی ہوگا۔

RECOVERY OF ARREARS OF LAND REVENUE.

وصول باقیات مال گزاری۔

116. Measures for recovery.

۱۱۶ تدابیر وصول۔

117. Measures specified applicable to arrears due both for previous years and current year.

۱۱۷ تدابیر مفصلہ بقایا سنین ماضیہ اور سال حال دونوں سے متعلق ہیں۔

NOTICE OF DEMAND.

اطلاع نامہ مطالبہ۔

118. When and whom notice of demand may be issued and and its costs.

۱۱۸ اطلاع نامہ مطالبہ کب اور کون جاری کریگا اور اُس کا خرچہ۔

119. Distraint and sale of defaulter's movable property.

۱۱۹ قرقی و نیلام مال منقولہ باقی دار۔

120. Distraint and sale of defaulter's immovable property.

۱۲۰ قرقی و نیلام جائداد غیر منقولہ باقی دار۔

121. Property of defaulter exempt from attachment.

۱۲۱ کون جائداد باقی دار قرقی سے مستثنےٰ رہے گی۔

ARREST AND IMPRISONMENT.

گرفتاری و قید۔

122. Power to arrest defaulter and send him to Civil Jail.

۱۲۲ باقی دار کی گرفتاری اور اس کو محبس دیوانی میں بھیجنے کا اختیار۔

123. Power to arrest.

۱۲۳ اختیارات گرفتاری۔

FORFEITURE OF OCCUPANCY AND EVICTION OF DEFAULTER.

124. Lease and sale of occupancy right.

ATTACHMENT OF VILLAGES.

125. Power to attach defaulter's village and take it under management.

126. Disposal of surplus income of attached land.

127. Restoration of attached village.

128. Village etc., to vest in Khalsa if not released within twelve years.

STAY OF PROCEEDINGS FOR RECOVERY OF ARREARS.

129. Recovery proceedings to be stayed on security being given or amount being paid.

130. Procedure for sale and publication of notification.

131. Objection in respect of attached property.

132. Sale by whom and when to be made.

TALUQDAR'S POWER TO STAY FROM TIME TO TIME SALE FOR SUFFICIENT REASON.

133. When sale may be stayed.

134. By whose sanction sale to be final.

135. Mode of payment of purchase-money.

136. Re-sale if purchase-money is not paid within prescribed time.

قرقی حق مقابضت و بیدخلی باقی دار

۱۲۴ حق مقابضت کا تول و ہراج۔

قرقی مواضع۔

۱۲۵ باقی دار موضع ضبط کرنے اور اُس کے اہتمام کا اختیار۔

۱۲۶ مصرف بچت آمدنی اراضی منضبطہ کا۔

۱۲۷ واگذاشت موضع منضبطہ۔

۱۲۸ موضع وغیرہ اندرون بارہ سال واگذاشت نہ ہونے کی صورت میں شریک خالصہ ہوگا۔

موقوفی کارروائی وصول باقیات۔

۱۲۹ بصورت ضمانت پیش کرنے یا ادائی رقم کے کارروائی تدبیر وصول موقوف ہوگی۔

۱۳۰ طریقہ کارروائی نیلام واشاعت اشتہار۔

۱۳۱ غداری متعلق جائداد مقروقہ۔

۱۳۲ نیلام کون اور کس وقت کرے گا۔

تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ بوجہ موجہ نیلام وقتاً فوقتاً ملتوی رکھے۔

۱۳۳ نیلام کب موقوف ہوسکتا ہے۔

۱۳۴ نیلام کس کی منظوری سے مختتم ہوگا۔

۱۳۵ طریقہ ادائی زرثمن نیلام۔

۱۳۶ ۔ اوقات مقررہ پر زرثمن داخل نہ ہونے کی صورت

137.	Receipt for purchase-money to be furnished and sale as concluded to become absolute.	۱۳۷ زرثمن کی رسید دی جائے گی اور نیلام مختتمہ قطعی ہوگا۔
138.	Application to set aside sale of immovable property.	۱۳۸ درخواست تنسیخ نیلام جائداد غیر منقولہ۔
139.	Order confirming or setting aside sale.	۱۳۹ حکم منظوری یا تنسیخ نیلام۔
140.	Refund of purchase-money if sale is not confirmed or set aside.	۱۴۰ واپسی زرثمن بصورت نامنظوری یا فسخ نیلام۔
141.	Putting purchaser into possession of holding sold and entering his name as pattadar in village record.	۱۴۱ اراضی مقبوضہ نیلام شدہ پر مشتری کو قبضہ دلانا اور کاغذ دیہی میں بطور پٹہ دار اس کا نام درج کرنا۔
142.	Application of purchase-money.	۱۴۲ زرثمن نیلام کا انتظام۔
143.	Liability of purchaser for payment of land-revenue.	۱۴۳ ذمہ داری مشتری بابتہ ادائی مال گزاری۔
144.	Sums recoverable under provisions of this chapter.	۱۴۴ کونسی رقوم حسب احکام باب ہذا وصول ہونگی۔

CHAPTER X.

PROCEDURE OF RVENUE OFFICERS.

باب دہم

ضابطہ کارروائی عہدہ داران مال۔

145.	Revenue officer to be subordinate to his superior.	۱۴۵ عہدہ دار مال اپنے بالادست کے تابع رہیگا۔
146.	Power to issue summons for evidence and producing document etc.	۱۴۶ شہادت پیشی دستاویز وغیرہ کے لئے اطلاع نامہ جاری کرنے کا اختیار۔
147.	Form, issue and service of summons.	۱۴۷ طلب نامہ کی ترتیب واجراء وتعمیل۔
148.	Code of Civil Procedure regarding sustenance allowance to be followed when party desires attendance of witnesses.	۱۴۸ کوئی فریق جب گواہوں کو حاضر کرانا چاہے تو زرخوراک کی نسبت ضابطہ دیوانی کی پابندی۔

FORMAL INQUIRY.

تحقیقات باضابطہ۔

149. Mode of recording evidence in formal inquiry.

۱۴۹ تحقیقات باضابطہ میں قلمبندی شہادت کا طریقہ۔

150. Mode of writing of decisions.

۱۵۰ طریقۂ تحریر فیصلہ۔

SUMMARY INQUIRY.

تحقیقات سرسری۔

151. Mode af summary inquiry.

۱۵۱ طریقۂ تحقیقات سرسری۔

152. Formal and summary inquiry to be deemed judicial proceedings and to be conducted openly.

۱۵۲ تحقیقات باضابطہ وسرسری کارروائی عدالت متصور ہوگی اور وہ علانیہ ہوگی۔

153. Mode of ordinary inquiry.

۱۵۳ طریقۂ تحقیقات عام۔

154. Manner of obtaining copies and translation.

۱۵۴ طریقہ اخذ نقول وترجمہ۔

155. Arrest to be made by warrant.

۱۵۵ گرفتاری بذریعۂ حکم نامہ ہوگی۔

156. Power to enter upon land or premises when necessary.

۱۵۶ وقت ضرورت کسی اراضی یا ملک میں داخل ہونے کا اختیار۔

157. Mode of evicting unlawful occupant.

۱۵۷ طریقۂ کارروائی بیدخلی قابض ناجائز۔

CHAPTER XI.

باب یازدہم۔

APPEAL, REVIEW AND REVISION.

مرافعہ تجویز ثانی ونگرانی۔

Appeal

مرافعہ

158. Appeal from order of Revenue officer.

۱۵۸ عہدہ دار مال کے حکم کا مرافعہ۔

159. Non-appealable orders.

۱۵۹ احکام ناقابل مرافعہ۔

160. Period of limitation.

۱۶۰ میعاد سماعت۔

161. Original order or copy thereof to be filed along with memorandum of appeal etc.

۱۶۱ درخواست مرافعہ وغیرہ کے ساتھ اصل حکم یا اس کی نقل داخل کی جائے گی۔

162.	Powers of appellate authority.	۱۶۲ اختیارات عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ۔
163.	Power to stay execution.	۱۶۳ اختیار التوائے تعمیل۔
164.	Final order to be deemed non-appealable.	۱۶۴ حکم قطعی ناقابل مرافعہ متصور ہوگا۔
165.	Propriety of reconsideration of order passed on motion of incompetent officer.	۱۶۵ عہدہ دار غیر مجاز کی تحریک پر صادر شدہ حکم پر غور مکرر کا جواز۔
	REVIEW.	تجویز ثانی۔
166.	Review.	۱۶۶ تجویز ثانی۔
166–A.	Application of Limitation Act.	۱۶۶ (الف) قانون میعاد سماعت کا متعلق ہونا۔
	REVISION.	نگرانی۔
166–B.	Revision.	۱۶۶ (ب) نگرانی۔
	CHAPTER XII.	باب دوازدہم۔
	MISCELLANEOUS.	متفرق احکام۔
167.	Inspection of maps, survey records and village accounts and granting copies thereof.	۱۶۷ نقشہ جات و کاغذات پیمائش و حساب دیہی کا معائنہ اور اُن کے نقول کا عطا کرنا۔
168.	Rules for partition of area from which land revenue is to be recovered.	۱۶۸ قواعد تقسیم ایسے علاقہ کے جس سے مالگزاری وصول ہونی ہے۔
169.	Provisions of chapter IX how far applicable to non-Khalsa villages.	۱۶۹ باب نہم کے احکام مواضع غیر خالصہ سے کس حد تک ہوں گے۔
170.	Revenue administration of village or non-Khalsa area	۱۷۰ انتظام مالگزاری ایسے موضع یا علاقہ غیر خالصہ

temporarily under Government administration.

171. Pattadars of villages or non-Khalsa area.

172. Power to make rules.

173. Punishment for breach of rules.

(*Translation*)

THE HYDERABAD LAND REVENUE ACT.

No. VIII of 1317 Fasli.

(Received the assent of the Madar-ul-Moham on 21st Mehir, 1317 Fasli.)

Preamble.

Whereas it is expedient to amend and consolidate the orders and regulations relating to land revenue; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Short title and commencement.

1. (1) This Act may be called "The Hyderabad Land Revenue Act" and it shall come into force from 1st Azur, 1318 Fasli.

قانون
مال گزاری اراضی

نشان (۸) ۱۳۱۷ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۲۱ مہر ۱۳۱۷ف منظور فرمایا)

تمہید۔ ہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ احکام وضوابط مالگزاری اراضی کی ترمیم وتدوین کی جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

باب اول
مراتب ابتدائی۔

مختصر نام وتاریخ نفاذ۔ دفعہ (۱) یہ قانون بنام "قانون مال گزاری اراضی ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا۔ اور یکم آذر ۱۳۱۸ف سے نافذ ہوگا۔

(2) Rules and orders in force before the commencement of this Act, provided they are not repugnant to the provisions contained in this Act, shall remain in force until rules relating to such matters are made under this Act.

Previous rules and orders.

2. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context, —

Definitions.

*[(1) 'Revenue officer' means every officer of any rank whatsoever appointed under any provision of this Act or of the Record of Rights Act No. I of 1346 Fasli and appointed for carrying on the land revenue administration or who discharges the function relating to survey, assessment and preparation of accounts and records;

(1-a) 'Survey officer' means an officer appointed under section 12 of this Act;

(1-b) 'land' includes all kinds of benefits pertaining to land, or things

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

(۲) قواعد و احکام جو اس قانون کے نفاذ کے قبل نافذ ہوں وہ بشرطیکہ احکام مندرجہ قانون ہذا کے مخالف نہ ہوں اوس وقت تک نافذ رہیں گے جب تک کہ اُن امور کے متعلق قواعد تحت قانون ہذا نافذ نہ کئے جائیں۔

قواعد و احکام سابقہ۔

دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اوس کے خلاف ہو۔

تعریفات۔

[(۱) "عہدہ دار مال" سے ہر ایسا عہدہ دار مراد ہوگا خواہ وہ کسی درجہ کا کیوں نہ ہو جس کا تقرر قانون ہذا یا قانون داخلہ حقوق اراضی نشان (۱) بابتہ ۱۳۴۶ف کے کسی حکم کی رو سے عمل میں آیا ہو اور جو زر مالگزاری کے کاروبار کی انجام دہی کے لئے مقرر کیا گیا ہو یا وہ متعلقہ پیمایش تشخیص جمع اور ترتیب حسابات و کاغذات کے کاروبار انجام دیتا ہو۔]

[(۱) (الف) "عہدہ دار پیمایش" سے مراد وہ عہدہ دار ہوگا جس کا تقرر تحت دفعہ ۱۲ قانون ہذا عمل میں آیا ہو۔

(۱) (ب) "اراضی" میں وہ تمام اقسام استفادہ داخل ہوں گے جو اراضی یا اون اشیاء سے متعلق ہوں

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

attached to the earth, or permanently fastened to things attached to the earth and also includes shares in, or charges on, the revenue or rent which are or may be levied on villages, or other defined areas;]

(2) 'number' means a portion of land the area and other particulars of which are separately entered with a number in the village records and shall include a 'Pote-number', if any, in a number.

(3) 'Pote-number' means the portion of a 'number' separately assessed and entered in a register.

(4) 'residential site' means the land set apart for the purpose of constructing a house whether a house be constructed thereon or not and also includes the court-yard or ground enclosed by or appurtenant to a house.

(5) 'boundary marks' mean the marks made of earth, stone or any other material, and also a fence, or embankment or any other object, whether natural or artificial, set up, named or fixed by any competent officer, in order to determine the boundary and also include the boundary marks fixed before 1274 Fasli.

جو زمین سے متصل ہوں یا ایسی اشیاء سے دائمی طور پر پیوست ہوں جو زمین سے متصل ہوں اور نیز اوس میں محاصل یا لگان کے حصص یا بار بھی داخل ہوں گے جو مواضعات یا دیگر معینہ رقبہ جات میں موجود یا اون پر عائد ہوں۔]

(۲) "نمبر" سے مراد وہ حصہ اراضی ہوگا جس کا رقبہ اور دیگر کیفیات کاغذات دیہی میں علیحدہ علیحدہ بقید نشان درج ہوں اور اگر نمبر میں کوئی پوٹ نمبر ہو تو وہ بھی اوس میں داخل ہوگا۔

(۳) "پوٹ نمبر" سے مراد وہ حصہ کسی نمبر کا ہوگا جس کی جمع علیحدہ معین اور رجسٹر میں درج کی گئی ہو۔

(۴) "اراضی سکونتی" سے مراد وہ اراضی ہوگی جو بغرض تعمیر مکان مختص ہو خواہ اس پر کوئی مکان بنایا گیا ہو یا نہیں اور اوس میں وہ صحن یا میدان بھی داخل ہوگا جو محاط یا مکان کے متعلق ہو۔

(۵) "علامات حدود" سے مراد وہ نشان ہوں گے جو مٹی یا پتھر یا کسی اور شئے سے بنائے گئے ہوں اور نیز ایسی باڑہ یا باندہ یا اور کوئی شئے جو قدرتی یا مصنوعی ہو اور جس کو کسی عہدہ دار مجاز نے تعین حدود کے لئے قایم یا نامزد یا مقرر کیا ہو اور جو علامات حدود قبل از ۱۲۷۴ف معین ہیں۔ وہ بھی اون میں داخل ہوں گے۔

*[(6) 'to hold land' or to be a 'land holder' or 'holder' of land means to be lawfully in possession of land, whether such possession is actual or not;

(7) 'holding' means a portion of land held by a holder.

(8) 'superior holder' means a land holder entitled to receive rent or land revenue from other land-holders (hereinafter called 'inferior holders') whether he is accountable or not for such rent or land revenue, or any part thereof to Government;

(8-a) 'occupation' means possession;

(8-b) 'to occupy land' means to possess or to take possession of land;

*Substitued by Regulation No. LVIII of 1358 F.

*(8-c) 'occupant' means a holder in actual possession of unalienated land other than an asami shikmi; Provided that where the holder in actual possession is an asami shikmi, the superior holder shall be deemed to be the occupant;

(8-d) 'occupancy' means a portion of land held by an occupant;]

(9) 'jagir' includes, Samasthan, part of a jagir, Village Maqta, Village Agrahar, Umli and Mukasa;

*[(9-a) 'jagirdar' means the person who has been duly declared a holder of a jagir and includes a person temporarily authorised to act as a jagirdar

(۹) "جاگیر" میں سمستان۔ حصہ جاگیر۔ موضع مقطعہ۔ موضع اگرہار۔ اُملی اور مکاسہ داخل ہوں گے۔

[(۹)[1] — (الف) "جاگیردار" سے مراد وہ شخص ہوگا جو باضابطہ طور پر قابض جاگیر قرار دیا گیا ہو اور اوس میں ایسا شخص بھی داخل ہوگا جس کو دوران کارروائی

* Amended by Act No. III of 1355 F.

*Substitued by Regulation No. LVIII of 1358 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

during the pendency of succession proceedings;]

(10) 'Inam land' means the land exempted wholly or in part from payment of land revenue and includes 'Maqta' and 'Agrahar' land ;

(11) 'Pattadar' means the person who is directly responsible to the*[Government] for payment of land revenue and whose name has been entered as such in the Government records, whether he be personally or through his 'Shikmidar', holding the land. †[In the case of non-Khalsa land 'Pattadar' means the person who is directly responsible to the jagirdar for payment of land revenue, whether his name has or has not been entered as such in the jagir records, and it also includes a person who was directly responsible to the jagirdar for payment of land revenue but was evicted by the jagirdar on or after 1st Azur, 1348 Fasli;]

(12) 'Shikmidar' means the person who like a 'Pattadar' possesses a title

*Amended by Act No. III of 1308 F.
† Added by Act No. III of 1355 F.

وراثت میں عارضی طور پر بہ حیثیت جاگیردار کام کرنے کا مجاز کیا گیا ہو۔]

(۱۰) "اراضی انعام" سے وہ اراضی مراد ہوگی جس کی مال گزاری کلاً یا جزاً معاف کی گئی ہو اور اس میں اراضی مقطعہ و اگرہار بھی داخل ہوگی۔

(۱۱) "پٹہ دار" سے وہ شخص مراد ہوگا جو براہ راست [سرکار عالی] کو رقم مالگزاری ادا کرنے کا ذمہ دار ہو اور جس کا نام سرکاری کاغذات میں درج ہو خواہ وہ بالذات زمین پر قابض ہو یا بذریعہ اپنے شکمیدار کے [اراضی غیر خالصہ کی صورت میں پٹہ دار سے مراد وہ شخص ہوگا جو براہ راست جاگیردار کو رقم مال گزاری ادا کرنے کا ذمہ دار ہو۔ خواہ اُس کا نام جاگیری کاغذات میں پٹہ دار کی حیثیت سے درج کیا گیا ہو یا نہ کیا گیا ہو اور اُس میں ایسا شخص بھی داخل ہوگا جو براہ راست جاگیردار کو رقم مالگزاری ادا کرنے کا ذمہ دار تھا۔ لیکن جاگیردار کی جانب سے یکم آذر ۱۳۴۸ ف کو یا اُس کے بعد بے دخل کر دیا گیا ہو۔]

(۱۲) "شکمیدار" سے مراد وہ شخص ہوگا جو مثل پٹہ دار کے اراضی میں حقیت رکھتا ہو یا پٹہ دار کا

۱؎ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ ف
۲؎ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

to the land or who from the beginning has been jointly in possession of the land with the Pattadar or who, before the commencement of this Act, has acquired by virtue of any regulation in force, or may acquire by virtue of that law the right of a Shikmidar.

ابتداء سے اوس اراضی میں شریک ہو یا جس کو قبل نفاذ قانون ہذا کسی ضابطہ مجریہ کی رو سے حق شکمیداری حاصل ہو چکا ہو یا اوس قانون کی رو سے حاصل ہو۔

*[(13) 'asami shikmi' means a lessee, whether holding under an instrument or under an oral agreement, and includes a mortgagee of an asami shikmi's rights with possession, but does not include a lessee holding directly under Government;

(14) 'village' includes a town or city and all the land belonging to a village, town or city ;]

(15) 'Village officer' means the Patel and Patwari of a village ;

(۱۵) "عہدہ دار دیہی" سے مراد موضع کے پٹیل و پٹواری ہوں گے۔

*[(16) 'rent' means the consideration in money or kind or partly in money and partly in kind paid or

(۱۶) ["زر لگان" سے وہ بدل مراد ہے جو شکمیدار کی جانب سے اُس کے پٹہ دار کو یا آسامی شکمی کی جانب سے اُس کے قابض اراضی کو بشکل نقد یا جنس یا جزاً بشکل نقد اور جزاً بہ شکل جنس اُس اراضی کے استعمال

*Amended by Act No. (1) of 1354 F.

۱ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۱) ۱۳۵۴ف

*Substituted by Regulation No. LVIII of 1358 F .

payable by a Shikmidar to his Pattadar or by an Assami Shikmi to the holder of the land on account of the use or occupation of the land held by him as Shikmidar or Asami Shikmi but shall not include the rendering of any personal service;]

(17) 'Land revenue' means the amount paid by the land holder to the †[Government], and *[in the case of non-khalsa land, to the jagirdar,] at fixed periods, for the use or occupation of the land.

*[(18) 'chavdi' includes in any village, in which there is no chavdi, such place as the Taluqdar may direct shall be deemed to be the chavdi for the purposes of this Act.]

*Substituted by Regulation No. LVIII of 1358 F.

†Amended by Act No. III of 1308 F.
*Amended by Act No. III of 1355 F.

یا دخل کی بابت جو اوس کے قبضہ میں بہ حیثیت ایسے شکمیدار یا آسامی شکمی کے ہو ادا کی گئی ہو یا واجب الادا ہو۔ مگر اُس میں کسی شخصی خدمت کا ادا کرنا داخل نہ ہوگا۔]

(۱۷) "زر مال گزاری" سے مراد وہ رقم ہوگی جو بعض اراضی [سرکار عالی] کو اور اراضی غیر خالصہ کی صورت میں جاگیردار کو] اراضی کے استعمال یا دخل کے بابتہ اوقات معینہ پر ادا کردے۔

†ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف
*ترمیم بموجب قانون (۳) ۱۳۵۵ف

*[CHAPTER II.

APPOINTMENT AND POWERS OF REVENUE OFFICERS.

*باب دوم

تقرر و اختیارات عہدہ داران مال

Chief Controlling Authority in matters relating to land revenue.

3. (1) The Chief Controlling Authority in all matters relating to land revenue shall be the Subedar, subject to the Government in the Revenue Department.

امور متعلقہ مالگزاری میں اعلیٰ عہدہ دار مقتدر نگرانی۔

دفعہ ۳ (۱) تمام امور متعلق بہ مال گذاری میں اعلیٰ عہدہ دار مقتدر نگرانی صوبہ دار ہوگا جو سرکار عالی بہ صیغہ مال گذاری کے تابع ہوگا۔

Areas under control of Subedar.

(2) One or more Subedars shall be appointed in accordance with the direction of the Government with the approval of H. H. the Nizam and the Government shall determine the areas to be under the control of each Subedar whether generally or for any specific purpose, and the Government may, from time to time, alter the limits of such areas. All orders made in this behalf shall be duly notified. The areas under the control of each Subedar shall be called a 'Suba'.

رقبہ جات زیر اقتدار صوبہ داران۔ (۲) بہ منظوری اعلیحضرت بندگان عالی سرکار عالی کی ہدایت کے مطابق ایک یا ایک سے زائد صوبہ دار مقرر ہوں گے اور سرکار عالی اس امر کا تعین کریں گے کہ عام طور پر یا کسی خاص غرض کے لئے ہر صوبہ دار کے زیر اقتدار کون سے رقبہ جات ہوں گے۔ اور سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ایسے رقبہ جات کی حدود میں وقتاً فوقتاً تبدیلی کریں۔ اس خصوص میں صادر شدہ تمام احکام کا باقاعدہ طور پر اعلان کیا جائے گا۔ ہر صوبہ دار کے زیر اقتدار جو رقبہ جات ہوں "صوبہ" کے نام سے موسوم ہوں گے۔

Appointment of Subedars and their duties.

4. (1) The Government may appoint the Subedars with the approval of H.H. the Nizam. The Subedars shall exercise the powers and discharge duties conferred

صوبہ داروں کا تقرر اور اُن کے فرائض۔

دفعہ ۴ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بہ منظوری اعلیحضرت بندگان عالی صوبہ داروں کا تقرر کریں۔ صوبہ دار ایسے اختیارات کا استعمال کریں گے۔ اور ایسے فرائض

*Amended by Act No. III of 1355 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

(*Translation*)

and imposed on them under this Act or under any other law for the time being in force, and subject to such law, exercise or discharge all such other powers and duties relating to appeal, general superintendence and control within their respective Subas, and over their subordinate officers as may, from time to time, be prescribed by the Government. The Government may, if necessary, with the sanction of H. H. the Nizam appoint an Additional Subedar in any Suba.

انجام دیں گے جو اون کو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کی رو سے عطا اور ان پر عائد کئے گئے ہوں اور بمتابعت قانون مذکور اپنے متعلقہ صوبوں میں اور اپنے ماتحت عہدہ داروں پر ان تمام دیگر اختیارات و فرائض متعلق بہ مرافعہ و عام نگرانی انتظام کو استعمال یا ادا کریں گے جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کریں۔ سرکار عالی مجاز ہوں گے کہ بصورت ضرورت کسی صوبہ میں ایک زائد صوبہ دار کا تقرر بہ منظوری اعلیحضرت بندگان عالی کریں۔

Assistants to Subedar.

(2) The Government shall, from time to time, fix for each Subedar the number of assistants and make their appointment. Assistants, so appointed, shall perform such duties as the Subedar may, from time to time, assign to them.

مددگاران صوبہ دار۔ (۲) سرکار عالی ہر صوبہ دار کے لئے مددگاروں کی تعداد کا وقتاً فوقتاً تعین اور ان کا تقرر کریں گے۔ اس طرح مامور شدہ مددگار ایسے فرائض انجام دیں گے جو وقتاً فوقتاً صوبہ داران سے متعلق کریں

Division of subas into districts, of districts into taluqas and of taluqas into villages.

5. (1) Each Suba under the control of a Subedar shall be divided into such districts with such limits and each district shall consist of such taluqas and each taluqa shall consist of such villages, as the Government may from time to time, determine by a notified order.

صوبوں کی تقسیم اضلاع میں اضلاع کی تعلقوں میں اور تعلقوں کی مواضعات میں۔

دفعہ ۵۔ (۱) ہر صوبہ دار کے زیر اقتدار صوبہ کی تقسیم ایسے اضلاع میں ایسی حدود کیساتھ کی جائیگی۔ نیز ہر ضلع اپنے تعلقات پر اور ہر تعلقہ اپنے مواضعات پر مشتمل ہوگا جن کا تعین سرکار عالی وقتاً فوقتاً مشتہرہ حکم کے ذریعہ کریں

Present subas, districts and taluqas to continue.

(2) Until altered by the Government the present Subas, districts and taluqas shall continue for the purposes of this Act.

موجودہ صوبہ جات۔ اضلاع اور تعلقات کا برقرار رہنا۔ (۲) موجودہ صوبہ جات۔ اضلاع و تعلقات قانون ہذا کے اغراض کے لئے مدستور قائم رہیں گے۔ جب تک کہ

سرکار عالی کوئی تبدیل نہ کریں۔

تعلقدار کا تقرر۔

6. The Government shall appoint in each district a Taluqdar who shall be subordinate to the Subedar concerned and shall exercise all the powers and discharge the duties conferred or imposed on a Taluqdar under this Act, or any other law for the time being in force, and in all matters not specially provided for by law shall act according to the instructions of the Government.

Appointment of Taluqdar.

دفعہ ۶۔ سرکار عالی ہر ضلع کے لئے ایک تعلقدار مقرر کریں گے۔ جو صوبہ دار متعلقہ کا ماتحت ہوگا اور ان تمام اختیارات کو استعمال کرے گا۔ اور فرائض کو انجام دے گا جو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کی رو سے تعلقدار کو عطا یا اس پر عائد کئے گئے ہوں اور ان تمام امور میں جن کے متعلق قانون میں خاص طور پر کوئی حکم نہ ہو سرکار عالی کی ہدایات کے مطابق عمل کرے گا۔

The Government may, if necessary, appoint in any district an Additional Taluqdar who shall discharge such duties of a Taluqdar as may, from time to time, be determined by the Government.

سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بصورت ضرورت کسی ضلع میں زائد تعلقدار مقرر کریں اور وہ تعلقدار کے ایسے فرائض انجام دے گا جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً معین کریں۔

*[6-A. Subject to any special orders of Government in force at the relevant time—

Additional Collector or Additional Taluqdar to have had always the same powers and duties as the Collector or Taluqdar.

(a) An Additional Collector shall have and shall be deemed always to have had the powers and duties of a Collector; and

*Substituted by Act No. IX of 1952.

*(b) an Additional Taluqdar shall be deemed always to have had the powers and duties of a Taluqdar, within their respective districts, whether under this Act or under any other law for the time being in force read with the Hyderabad District Officers (Change of Designation and Construction of References) Act, 1950.]

*Substituted by Act No. IX of 1952.

7. (1) The Government may appoint in each district so many Second Taluqdars, as it may deem expedient, and they may be called Additional Second Taluqdars or Divisional officers or by any other name, as may be specified in the order of appointment. All the Second Taluqdars and all other officers employed in the revenue administration of the district shall be subordinate to the Taluqdar.

Appointment of Second Taluqdar.

دوم تعلقدار کا تقرر۔ دفعہ ۷ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ہر ضلع میں دوم تعلقدار اسی تعداد میں مقرر کریں جو ان کی رائے میں قرین مصلحت اور وہ زائد دوم تعلقدار یا ڈویژن افسر یا کسی اور نام سے موسوم ہوسکیں گے۔ جس کی صراحت حکم تقرر میں کی جائے گی۔ ایسے تمام دوم تعلقدار اور دیگر جملہ عہدہ دار جو ضلع کے انتظام مال گزاری کے لئے مامور ہوں تعلقدار کے ماتحت ہونگے۔

(2) Subject to the general orders of the Government, a Taluqdar may, for the purpose of revenue administration, place one or more of the taluqas in his district in the charge of any Second Taluqdar, or may himself retain charge thereof. Any Second Taluqdar so made in charge of any taluqa shall perform all the duties and exercise all the powers imposed or conferred upon a Second Taluqdar by virtue of this Act or perform and exercise such of the duties and powers of a Taluqdar as have been imposed or conferred on a Taluqdar under this Act or under any other law for the time being in force and as may be assigned to him by the Taluqdar or by a special or general order of the Government:

Duties and powers of Second Taluqdar.

فرائض و اختیارات دوم تعلقدار۔ (۲) سرکار عالی کے عام احکام کے تابع تعلقدار اپنے ضلع کے ایک یا ایک سے زیادہ تعلقہ بغرض نگرانی انتظام مالگزاری انتظام مالگزاری کسی دوم تعلقدار کے تفویض کرسکیگا۔ یا خود اپنے اہتمام میں رکھ سکیگا کوئی دوم تعلقدار جسکے تفویض اسطرح کوئی تعلقہ کیا جائے وہ تمام فرائض انجام دے گا۔ اور وہ جملہ اختیارات استعمال کرے گا۔ جو از روئے قانون ہذا دوم تعلقدار پر عائد اور اس کو عطا کئے گئے ہوں یا تعلقدار کے ایسے فرائض اور اختیارات ادا اور استعمال کرے گا جو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کی رو سے تعلقدار پر عائد یا اس کو عطا کئے گئے ہوں اور جو تعلقدار کی جانب سے یا سرکار عالی کے کسی خاص یا عام حکم کی رو سے اس کے تفویض کئے جائیں۔

Provided that the Taluqdar may, whenever he may deem fit, direct any such Second Taluqdar not to perform or exercise certain duties or powers, and may reserve the same to himself or assign them to any other subordinate Second Taluqdar.

مگر شرط یہ ہے کہ تعلقدار جب کبھی وہ مناسب خیال کرے ایسے کسی دوم تعلقدار کو حکم دے سکے گا کہ بعض فرائض یا اختیارات ادا یا استعمال نہ کرے نیز اس کو اختیار ہوگا کہ ان فرائض و اختیارات کو خود اپنے لئے محفوظ کرلے یا کسی اور ماتحت دوم تعلقدار کے تفویض کرے۔

(3) To such Second Taluqdars as it may not be possible or expedient to place in charge of a taluqa the Taluqdar shall, in pursuance of the general or special order of the Government, assign such of his special duties and powers as may, from time to time, appear fit.

(۳) جن دوم تعلقداروں کو تعلقہ تفویض کرنا ممکن یا قرین مصلحت نہ ہو تو بمتابعت کسی عام یا خاص حکم سرکار عالی کے ان کو تعلقدار اپنے ایسے مختص فرائض اور اختیارات تفویض کرے گا جو اس کو وقتاً فوقتاً مناسب معلوم ہوں۔

Second Taluqdar to hold charge of that office in absence of Taluqdar until person is appointed or Taluqdar resumes charge.

8. If the Taluqdar is not able to perform his services, or for any reason vacates his office or leaves his district, or dies, the senior most Second Taluqdar of the district who may be present in the district, shall temporarily hold charge of the office, and for the purposes of this Act shall be deemed to be a Taluqdar until the Taluqdar resumes charge or until the Government appoints his successor and such successor takes charge of his appointment. An officer whose principal functions are different from those of a Second Taluqdar and who is appointed a Second Taluqdar for special purposes only, shall not be deemed to be a Second Taluqdar for the purposes of this section.

تعلقدار کا عدم موجودگی میں تعلقدار اس عہدہ کا اہتمام کرے گا جب تک کہ کسی شخص کا تقرر نہ کیا جائے یا تعلقدار واپس نہ آجائے۔

دفعہ ۸۔ اگر تعلقدار اپنی خدمات کے انصرام کے قابل نہ رہے یا کسی وجہ سے اپنا عہدہ خالی کر دے یا اپنے ضلع کو چھوڑ کر چلا جائے یا فوت ہو جائے تو جب تک کہ دوسرا انتظام نہ ہو اس ضلع کا سب سے زیادہ سینیر دوم تعلقدار جو ضلع میں موجود ہو اس عہدہ کا انتظام عارضی طور پر اپنے ہاتھ میں لے گا۔ اور قانون ہذا کے اغراض کے لئے اس وقت تک تعلقدار تصور کیا جائے گا جب تک کہ تعلقدار پھر جائیزہ نہ لے یا سرکار عالی اس کے قائم مقام کو مقرر نہ کریں اور ایسا قائم مقام اپنی خدمت کا جائزہ نہ لے۔ دفعہ ہذا کے اغراض کے لئے ایسا عہدہ دار دوم تعلقدار تصور نہ کیا جائے گا۔ جس کے اصلی فرائض منصبی دوم تعلقدار کے فرائض سے جداگانہ ہوں اور جو صرف خاص اغراض کے لئے دوم تعلقدار مقرر کیا گیا ہو۔

Tahsildar, his appointment, duties and powers.

*[9. (1) The Revenue officer entrusted with the revenue administration of a taluqa shall be called a 'Tahsildar' and he shall be subordinate to the Taluqdar and the Second Taluqdar concerned. He shall be appointed by the Government or by an officer authorised by the Government in this behalf by notification in the Jarida. His duties and powers shall be such as may be expressly imposed or conferred by this Act or by any other law for the time being in force, or as may be imposed upon or delegated to him by the Taluqdar under the general or special order of the Government. The Government may, if necessary, appoint more than one Tahsildar.

*(2) The Government may appoint one or more officers to be designated as Naib Tahsildar, to assist the Tahsildar in the revenue administration of his taluqa, and may by general or special order confer upon the Naib Tahsildars generally or any specified Naib Tahsildar all or any of the powers of a Tahsildar under this Act or any other law for the time being in force.]

*Substituted by Regulation of 1356 Fasli.

تحصیلدار اس کا تقرر اس کے فرائض اور اختیارات ۔

*[۹ (۱) وہ عہدہ دار مال جس کے تفویض کسی ایک تعلقہ کا انتظام مال گزاری ہو "تحصیلدار" کہلائے گا اور وہ تعلقدار اور دوم تعلقدار متعلقہ کا ماتحت ہوگا ۔ اس کا تقرر سرکار عالی کریں گے ۔ یا ایسا عہدہ دار کرے گا جس کو سرکار عالی نے اس خصوص میں بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ مجاز کیا ہو اس کے فرائض اور اختیارات وہی ہوں گے جو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کی رو سے صراحتاً عائد یا عطا کئے جائیں یا جو تعلقدار سرکار عالی کے کسی عام یا خاص حکم کے تحت اس پر عائد یا اس کے تفویض کرے ۔ سرکار عالی بہ صورت ضرورت ایک تعلقہ میں ایک سے زیادہ تحصیلدار مقرر کرسکیں گے ۔

(۲) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ایک یا زیادہ عہدہ دار جنکا لقب نائب تحصیلدار ہوگا ۔ تحصیلدار کو اس کے تعلقہ کے انتظام مالگزاری میں امداد دینے کے لئے مقرر کریں ۔ اور کسی عام یا خاص حکم کے ذریعہ نائب تحصیلداروں کو عام طور پر یا کسی خاص نائب تحصیلدار کو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کے تحت تحصیلدار کے کل یا بعض اختیارات عطا کریں ۔]

*ترمیم بموجب دستور العمل بابتہ ۱۳۵۶ف مندرجہ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۳۵۶ف

Tahsildar may depute subordinates to perform certain of his services.

10. A Tahsildar may, subject to such general orders as may from time to time be passed by the Subedar or the Taluqdar, depute any of his subordinates to perform any portion of his ministerial or executive duties:

Provided that all acts and orders of the subordinates so appointed shall be subject to modification and confirmation by the Tahsildar.

دفعہ ۱۰۔ بپابندی ان عام احکام کے جو صوبہ دار یا تعلقدار کی جانب سے وقتاً فوقتاً صادر کئے جائیں تحصیلدار مجاز ہوگا کہ اپنے کسی ماتحت ملازم کو اپنے دفتری یا عاملانہ فرایض کے کسی جزو کی انجام دہی کے لئے متعین کرے۔

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے متعین کئے ہوئے ماتحت کے تمام افعال اور احکام تحصیلدار کی ترمیم اور توثیق کے تابع ہوں گے۔

Temporary arrangement of office of Tahsildar.

11. If a Tahsildar is not able to perform his service, or for any reason vacates his office, or leaves his taluqa, or dies, the Peshkar or the superior clerk on the establishment shall temporarily hold charge of the office and shall be deemed to be the Tahsildar of that taluqa until the Tahsildar resumes charge of the taluqa or until such time as a successor is appointed by order of competent authority and takes charge of the office.

دفعہ ۱۱۔ اگر کوئی تحصیلدار اپنی خدمت کے انصرام کے قابل نہ رہے یا کسی وجہ سے اپنی خدمت کو خالی کردے یا اپنے تعلقہ کو چھوڑ کر چلا جائے یا فوت ہو جائے تو پیشکار یا اس کی عدم موجودگی میں عملہ میں جو اعلیٰ اہلکار ہو اس عہدہ کا انتظام عارضی طور پر اپنے ہاتھ میں لے گا اور وہ اس تعلقہ کا تحصیلدار سمجھا جائے گا تاوقتیکہ تحصیلدار اپنے تعلقہ کا پھر جائزہ نہ لے یا اس کا کوئی قایم مقام حاکم مجاز کے حکم سے مقرر ہو کر اس خدمت کا جائزہ نہ لے۔

Survey officers, their duties and powers.

12. For the purposes of Chapters VII and VIII of this Act, the Government may appoint such officers as may from time to time appear necessary. Such officers shall be designated

دفعہ ۱۲۔ قانون ہذا کے باب ہفتم و ہشتم کے اغراض کے لئے سرکار عالی ایسے عہدہ دار مقرر

"Commissioner of Survey Settlement," "Commissioner of Land Records," "Assistant Commissioner of Survey Settlement," "Assistant Commissioner of Land Records" or otherwise as may appear requisite, and they shall be subordinate to one another in such order as the Government may fix.

کرسکیں گے۔ جو وقتاً فوقتاً ضروری معلوم ہوں۔ ایسے عہدہ داروں کے لقب "ناظم پیمائش بندوبست" "ناظم لینڈ ریکارڈز" "مددگار ناظم پیمائش بندوبست" "مددگار ناظم لینڈ ریکارڈز" یا کوئی اور حسب ضرورت ہوسکیں گے۔ اور وہ اس ترتیب کے مطابق ایک دوسرے کے ماتحت ہوں گے جو سرکار عالی مقرر کریں۔

Subject to the orders of the Government all matters, connected with survey and settlement, shall relate to the officers so appointed and they shall exercise and perform all such powers and duties as have been fixed by this Act or any other law for the time being in force.

بتابعت احکام سرکار عالی تمام امور متعلق بہ پیمائش و بندوبست اس طرح مقرر شدہ عہدہ داروں سے متعلق ہوں گے اور وہ ایسے تمام اختیارات اور فرائض استعمال اور ادا کریں گے جو قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کی رو سے مقرر کئے گئے ہوں۔

Combination of offices.

13. The Government may appoint one and the same person, being otherwise competent according to law, to any two or more of the offices provided for in this Chapter, or to confer upon an officer of one class all or any of the powers or duties of any other officer or officers within any particular area or otherwise as may appear expedient.

اشتمال خدمات۔ | **دفعہ ۱۳**۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ایک ہی شخص کو جو دیگر اعتبارات سے از روئے قانون مجاز ہو خدمات مندرجہ باب ہذا میں سے کسی دو یا زیادہ خدمات پر مامور کریں یا ایک درجہ کے کسی عہدہ دار کو کسی دوسرے عہدہ دار یا عہدہ داروں کے تمام یا بعض اختیارات یا فرائض کسی خاص رقبہ میں یا بلا تحدید دیگر جس طرح قرین مصلحت معلوم ہو عطا کریں۔

Appointment of officers to be notified.

14. The appointment of all officers mentioned in Sections 3 to 9, 12 and 13 shall be notified in the manner as may be prescribed by the Government.

عہدہ داروں کا تقرر بذریعہ اعلان ہوگا۔ | **دفعہ ۱۴**۔ جملہ عہدہ داران مندرجہ دفعات ۳ تا ۹ و ۱۲ و ۱۳ کے تقرر کا اس طرح اعلان کیا جائے گا۔

جو سرکار عالی مقرر کریں۔

15. Subject to the rules made in this behalf under Section 172, the Government shall regulate the power of appointment of all members of establishments vested in Subedar, Taluqdar, Commissioner of Survey Settlement and Commissioner of Land Records in their respective departments. The Government shall also determine, inter alia the powers which the said officers may delegate to their subordinate officers :

Power of appointment of establishment.

Provided that the aforesaid officers shall always have a right of modification and revision in respect of appointments made by their such subordinate officer.

اختیارات تقرر عمال و ملازمین۔ دفعہ ۱۵۔ تابعیت ان قواعد کے جو اس خصوص میں دفعہ ۱۷۲ کے تحت مرتب ہوئے ہوں سرکار عالی ان اختیارات کو جو صوبہ دار۔ تعلقدار۔ ناظم پیمایش بندوبست اور ناظم لیانڈ ریکارڈز کو اپنے اپنے متعلقہ محکمہ جات کے عمال اور ملازمین کے تقرر کے متعلق حاصل ہوں گے منضبط کریں گے۔ نیز سرکار عالی اس امر کا بھی تعین کریں گے کہ عہدہ داران مذکوران اختیارات کے منجملہ کون سے اختیارات اپنے ماتحت عہدہ داروں کے تفویض کر سکیں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ عہدہ داران متذکرہ صدر کو اپنے ایسے ماتحت عہدہ دار کے کئے ہوئے تقررات کے متعلق ترمیم و نگرانی کا ہر وقت حق حاصل رہے گا۔

16. A Taluqdar may, after recording reasons, transfer any case from his own or from that of any of his subordinate departments to any other department or from that of his subordinate department to his own department.]

Power of Taluqdar to transfer cases.

اختیار تعلقدار نسبت منتقلی مقدمات۔ دفعہ ۱۶۔ تعلقدار کسی وجہ سے کسی مقدمہ کو اپنے یا کسی ماتحت محکمہ سے کسی اور محکمۂ مجاز میں یا کسی ماتحت محکمہ سے اپنے محکمہ میں بہ تحریر وجوہ منتقل کر سکے گا۔]

CHAPTER III.
*[Omitted.]

باب سوم[1]
(حذف)

CHAPTER IV.

LAND AND LAND REVENUE.

باب چہارم
اراضی و مال گزاری اراضی

24. All public roads, lanes, paths, bridges, ditches, dikes, rivers, streams, tanks, ponds, canals, lakes and flowing water and all lands, wherever situated, together with all rights appertaining thereto are the property of the Government excepting :—

All lands etc. are property of †[Government]

دفعہ ۲۴۔ تمام شاہ راہ کوچے۔ راستے۔ پل۔ خندق اور باڑہ۔ ندیاں۔ نالے۔ تالاب۔ کنٹے۔ ہزیں۔ جھیلیں اور بہتا پانی اور تمام اراضی جہاں کہیں وہ ہوں مع جملہ حقوق متعلقہ ملک سرکار عالی ہیں بجز اس کے کہ :—

تمام اراضی وغیرہ ملک [سرکار عالی][2] ہیں۔

(a) those belonging to persons or class legally capable of holding property and to the extent so far as their such rights are established ;

(الف) ایسے اشخاص یا جماعت کی ملک ہوں جو قانوناً قابض جائداد ہو سکتے ہوں اور جس حد تک کہ اون کے ایسے حقوق ثابت ہوں۔

(b) those in respect of which any other order under any law may have been given.

(ب) اون کے لئے کسی قانون کی رو سے اور کوئی حکم دیا گیا ہو۔ تعلقدار یا اور عہدہ دار جس کو [سرکار عالی][2] نے اس غرض کے لئے مقرر کیا ہو مجاز ہوگا کہ بہ پابندی قواعد منظورہ سرکار عالی مندرجہ اشتہار و احکام صوبہ دار اون کے متعلق حسب صوابدید انتظام کرے لیکن حق گذر یا اور حقوق جو کسی شخص یا عوام کو قانوناً حاصل ہوں محفوظ رہیں گے۔

It shall be lawful for the Taluqdar or other officer appointed by the †[Government] for this purpose subject to rules sanctioned by the Government and contained in notification and the order of the Subedar, to dispose of them in his discretion; but the right of way or other rights legally vesting in any person or the public shall subsist.

*Omitted by Act No. XLIV of 1952.
†Amended by Act No. III of 1308 F.

[1] حذف بہ موجب قانون نشان (۴۴) ۱۹۵۲ء

[2] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

Assigning of land for special purposes to be lawful.

25. When a village is under settlement, the †[Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records] in that Village and in other cases with the sanction of the Subedar, the Taluqdar may, subject to the orders of the *[Government], set apart any Khalsa land not in the lawful occupation of any person or class for pasturage of cattle or for grass reserves or for other Government purposes or for the purposes of public benefit; provided that it does not interefere with any right of any person or class. The land so set apart shall not be otherwise appropriated without the order of the Subedar.

خاص اغراض کے لئے اراضی کو مختص کرنا جائز ہوگا۔

دفعہ ۲۵ - جب کوئی موضع زیر بندوبست ہو تو اوس موضع میں [ناظم پیمایش بندوبست یا ناظم لینڈ ریکارڈز] کو اور دوسری صورتوں میں بہ منظوری صوبہ دار تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ بہ پابندی احکام [سرکار عالی] کسی خالصہ زمین کو جس پر کوئی شخص یا جماعت جائز طور پر قابض نہ ہو بغرض چرانے مویشی یا حفاظت رمنہ یا دیگر اغراض سرکاری یا اغراض رفاہ عامہ رعایا کے لئے مختص کرے بشرطیکہ اوس سے کسی شخص یا جماعت کے کسی حق میں خلل واقع نہ ہو۔ جو اراضی اس طرح مختص کر دی جائے بلا حکم صوبہ دار کسی اور کام میں نہیں لائی جا سکے گی۔

Animals which shall graze on land set apart for free pasturage of animals.

26. The right of grazing on land set apart for free pasturage of animals shall confine only to the animals of the village within the limits of which the land is situate and for which it has been set apart.

جو اراضی جانور مفت چرانے کیلئے مختص کی گئی ہے اوس پر کون سے جانور چرائے جائیں گے۔

دفعہ ۲۶ - اس اراضی میں جو جانور مفت چرانے کے لئے مختص کی گئی ہو چرائی کا حق اوسی موضع کے جانوروں تک محدود ہوگا جس کے حدود میں اراضی مذکور واقع ہو اور جس کیلئے وہ مختص کی گئی ہو۔

If there is a dispute as to such right the decision of the Taluqdar in respect thereof shall be conclusive.

ایسے حق کی نسبت اگر کوئی نزاع ہو تو اوس کے متعلق تعلقدار کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

†Amended by Act No. III of 1355 F.
*Amended by Act No. III of 1308 F.

سلہ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ ف
سہ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ ف

27. There shall be the right in the following cases, without obtaining the permission and without payment of tax to carry from a river, stream or bed of a tank and also from land which has not been assessed or not set apart for any special purpose, earth, stone, gravel, sand, morrum in as much as has not been reserved by any order of the *[Government]:—

Cases in which there shall be right to carry earth, stones, etc., from river, stream or bed of tank.

(a) For any person for his private purpose in the village of residence and for agricultural need in the village where he has residence or cultivation.

(b) For a potter or brick-maker or tile-maker or for the person who makes use of any of the aforesaid articles in his professional work at the place where he carries on the work of his profession but where trade in any of these articles is carried on on a big scale at any place and on account of digging of earth therefor, there is risk of destruction and of becoming useless of any building or cultivation or arising of difficulties in the ordinary requirements of the villagers or endangering public health, the Tahsildar shall for that purpose select and assign some plots and notify

*Amended by Act No. III of 1308 F.

دفعہ ۲۷۔ ندی۔ نالہ یا شکم تالاب سے اور نیز ایسی اراضی سے جس پر جمع کن صورتوں میں ندی۔ نالہ یا شکم تالاب سے مٹی پتھر وغیرہ اُٹھالیجانے کا حق حاصل ہوگا۔

مشخص نہ ہوئی ہو یا جو کسی خاص غرض کے لئے مختص نہ کی گئی ہو مٹی۔ پتھر۔ کنکر۔ ریت۔ مورم کو جہاں تک کہ کسی حکم سے [سرکار عالی] نے محفوظ نہ کرلیا ہو بلا حصول اجازت اور بلا ادائی محصول اُٹھالے جانے کا حق حسب ذیل صورتوں میں حاصل ہوگا۔

(الف) ہر شخص کو اپنی خانگی ضرورت کے لئے موضع سکونتی میں اور زراعتی ضرورت کے لئے اوس موضع میں جہاں اوس کی سکونت یا زراعت ہو۔

(ب) کمہار یا خشت ساز یا سفال گر یا اوس شخص کو جو اشیا متذکرۂ صدر میں سے کسی کو اپنے پیشہ کے کام میں لاتا ہو اپنے پیشہ کے کام کیلئے اوس مقام پر جہاں وہ اپنے پیشہ کا کام کرتا ہو۔ لیکن جب اون میں سے کسی شئے کی بڑی تجارت کسی مقام میں جاری ہو اور اوس کے لئے زمین کے کھودے جانے سے کسی عمارت یا زراعت کے تلف و ناکارآمد ہوجانے یا رعایا موضع کی معمولی ضرورتوں میں دقت لاحق ہونے یا صحت عامہ میں خلل واقع ہونے کا خطرہ ہو تو تحصیلدار چند قطعات اس غرض کے لئے منتخب اور معین کرکے اس کا اعلان

۔ ترمیم بہ موجب قانون تشان (۳) ۱۳۰۸ف

the same and no person among them shall be authorised to dig earth at any place other than the said plots.

(c) The aforesaid articles may, with the permission of Taluqdar, also be taken for Government purposes of the Public Works Department, Local Fund or other deparments or for purposes of public benefit, from the land on which revenue has been fixed but is not held by any person and is not set apart for any special purpose.

Explanation.— Digging within five yards close to a building shall not be lawful.

TREES.

Trees Irsali or Ghairi on land held by Pattadar.

28. The Pattadar shall have full right over 'Irsali' or 'Ghairi' trees within the limits of land held by a pattadar, so long, as he remains the Pattadar of that land, as also over the trees which may, after obtaining the patta have grown up naturally or have been planted or have cropped up from the roots of trees cut by the Forest Department. But the trees over which the *[Government] may have retained its

*Amended by Act No. III of 1308 F.

کرے گا اور سوائے اون قطعات کے دوسری کسی جگہ زمین کھودنے کا اون میں سے کوئی شخص مجاز نہ ہوگا۔

(ج) سررشتہ تعمیرات لوکل فنڈ اور دوسری سررشتوں کے کارہائے سرکاری یا اغراض رفاہ عام کے لئے اشیاء مذکورہ بالا بہ اجازت تعلقدار ایسی اراضی سے بھی لی جاسکتی ہیں جس پر مال گزاری مقرر ہو مگر وہ غیر مقبوضہ ہو اور کسی خاص غرض کے لئے مختص نہ کی گئی ہو۔

توضیح۔ کسی عمارت کے متصل پانچ گز کے اندر کھودنا جائز نہ ہوگا۔

درخت۔

درخت ارسالی یا غیری جو اراضی مقبوضہ پٹہ دار پر ہوں۔

دفعہ ۲۸۔ درخت ارسالی یا غیری جو اندرون حدود اراضی مقبوضہ پٹہ دار واقع ہوں اون پر پٹہ دار اراضی کو پورا حق حاصل رہے گا جب تک کہ وہ اوس اراضی کا پٹہ دار رہے اور نیز اون درختوں پر بھی جو بعد پٹہ لینے کے خود رو طور پر اوگے ہوں یا نصب کئے گئے ہوں یا اون درختوں کی جڑوں سے اوگے ہوں جن کو سررشتہ جنگلات نے کاٹ لیا ہو البتہ وہ درخت پٹہ دار کی ملکیت سے مستثنےٰ رہیں گے جن پر [سرکار عالی]

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

proprietary right by notification shall be excluded from the ownership of the Pattadar.

Right of Pattadar to trees planted on occupied land prior to his occupation.

29. Trees Irsali or Ghairi in land in the occupation of Pattadar which may have been planted by the Pattadar or by the persons of whom the present Pattadar is a successor or the ownership of which may have been acquired by the Pattadar or his predecessors by other lawful means, shall belong to the present Pattadar and remain at his disposal by all means and the Government shall have no right of any kind thereto; but the Pattadar shall have full rights over such trees as have not been planted by the Pattadars or by his ancestors or by a former Pattadar whose successor he is and to which the right of the *[Government] may be subsisting, if they have not been felled by the Forest Department or sold by fixing the price to the present Pattadar under rules made by the *[Government] by notification.

Trees outside occupied or in bed of rivers, streams, etc.

30. All trees being outside the occupied tracts or in river, stream or on road or in the bed of tank and pond or on the bund

*Amended by Act No. III of 1308 F.

نے بذریعہ اشتہار اپنا حق ملکیت قایم رکھا ہو۔

پٹہ دار کا حق اون درختوں پر جو اراضی مقبوضہ پٹہ دار کے قبضہ میں اراضی آنے کے قبل نصب کئے گئے ہوں۔

دفعہ ۲۹۔ اراضی مقبوضہ پٹہ داران پر درخت ارسالی یا غیری جو پٹہ دار یا اون لوگوں کے لگائے ہوئے ہوں جن کا پٹہ دار حال قایم مقام ہے۔ یا دیگر طریقۂ جایز سے ان کی ملکیت پٹہ دار کو یا اوس کے پیشتر کے پٹہ داروں کو حاصل ہوئی ہو۔ پٹہ دار حال کے ملکوکہ اور ہر طرح سے اوس کے زیر تصرف رہیں گے۔ اور اُن پر کسی طرح سے سرکاری کوئی حق نہ ہوگا مگر اس قسم کے درخت جو پٹہ دار یا اوس کے مورث یا اوس کے پیشتر کے پٹہ دار کے جس کا وہ قایم مقام ہو لگائے ہوئے نہ ہوں اور اون پر حق سرکار عالی باقی ہو تو ایسے درختوں پر بھی پٹہ دار کو پورا حق حاصل رہے گا اگر وہ بموجب اون قواعد کے جو منجانب سرکار عالی بذریعہ اشتہار نافذ ہوں سررشتہ جنگلات سے نہ کاٹے گئے ہوں یا بہ تقرر قیمت پٹہ دار حال کے ہاتھ بیع نہ کئے گئے ہوں۔

درخت جو بیرون اراضی مقبوضہ ندی۔ نالہ وغیرہ کے شکم میں واقع ہوں۔

دفعہ ۳۰۔ جو درخت بیرون قطعات مقبوضہ یا ندی۔ نالہ یا راستہ یا تالاب و کنٹہ کے

۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

(*Translation*)

shall be deemed to be the property of the [Government.]*

31. In the taluqas in which boundaries of existing forest have been demarcated by the Forest Department, the †[ ] Taluqdar may, if he deems fit to let out for cultivation such lands as are excluded from the boundaries fixed, sell the trees therein at a reasonable price and let out the land for cultivation and credit the sale-proceeds of the timber to the Forest Department; but in case the valuable Irsali timber therein be in abundance an intimation in writing for sale of timber shall be given to the Assistant Conservator of Forest. It shall be incumbent on the Forest Department either to fell or sell the trees within one year from the date of receipt of the intimation, otherwise the Taluqdar on the expiry of the said period may, at his own instance, sell and credit the amount to the Forest Department, and in case it is not deemed fit to fell such trees, they may be preserved and excluding the land on which those

Sale of Irsali trees outside reserved area.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

†Omitted by Act No. III of 1355 F.

سکم میں یا کنٹ پچھو ... قہ ہیں وہ سب ملک [سرکار عالی] منصور ہوں گے۔

حدود محصورہ کے باہر درختان ارسالی کا فروخت کیا جانا۔

دفعہ ۳۱۔ جن تعلقات میں حد بندی صحرا موجودہ کی سررشتہ جنگلات سے ہو چکی ہے۔ وہاں جو زمینات حدود محصورہ سے خارج ہیں اگر اون کاشت پر اٹھا دینا تعلقدار [ ] مناسب سمجھے تو اس کو اختیار ہے کہ جو درخت اون میں واقع ہوں۔ اون کو قیمت مناسب پر فروخت کر کے زمین کو زراعت کے واسطے دیدے اور قیمت اوس چوبینہ کی بنام سررشتہ جنگلات جمع کرے لیکن اوس اراضی میں اگر ارسالی چوبینہ قیمتی بکثرت ہو تو فروخت چوبینہ کے لئے مددگار ناظم جنگلات کو تحریری اطلاع دی جائے گی۔ سررشتہ جنگلات کا فرض ہوگا کہ تاریخ وصول اطلاع سے ایک سال کے اندر اشجار کو قطع یا فروخت کراوے ورنہ بعد انقضاء میعاد مذکور کے تعلقدار مجاز ہوگا کہ بطور خود فروخت کر کے رقم بنام سررشتہ جنگلات جمع کرے اور اگر اون درختوں کا قطع کرنا مناسب نہ سمجھا جائے تو وہ محفوظ رکھے جا سکتے ہیں بہ استثنا اوس زمین کے جس پر وہ درخت

سلہ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

سلہ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ف

trees lie patta of the remaining land may be given.

Letting out for cultivation unoccupied land containing valuable trees situate in taluqa where forest boundaries have not been demarcated.

32. If the *[]Taluqdar, in taluqas where reserved forest has not been demarcated, deems fit to let out for cultivation the unoccupied land beyond the proposed boundaries containing forest or valuable trees, he shall consult the Forest Department and if, with the concurrence of a competent officer of the Forest Department occupation of such land is given to any person the provisions of the preceding section shall apply thereto.

Fresh patta within reserved forest to be given in consultation with Conservator of Forests.

33. Unless land is set apart and demarcated for cultivation within the limits of reserved forest no fresh patta shall be given without consulting the Conservator of Forests.

*Omitted by Act No. III of 1355 F.

واقع ہوں بقیہ زمین کا پٹہ دیا جاسکے گا۔

ایسی اراضی غیر مقبوضہ کا زراعت پر اٹھا دینا جس میں قیمتی درخت ہوں اور جو ایسے تعلقہ میں واقع ہو جہاں حد بندی صحرا نہ ہوئی ہو۔

دفعہ ۳۲۔ جن تعلقات میں حد بندی صحرا محصورہ کی نہوئی ہو وہاں بیرون حدود مجوزہ ایسی اراضی غیر مقبوضہ کو جس میں صحرائی یا قیمتی درخت موجود ہوں زراعت پر اٹھا دینا تعلقدار [*] مناسب سمجھے تو اوس کو لازم ہوگا کہ سررشتۂ جنگلات سے مشورہ کرے اور بہ اتفاق رائے عہدہ دار محاز سررشتۂ جنگلات اگر ایسی زمین کا قبضہ کسی شخص کو دیا جائے تو احکام مندرجۂ دفعۂ بالا اوس سے متعلق ہوں گے۔

صحرا محصورہ کے اندر جدید پٹہ کا ناظم جنگلات کے مشورہ سے دیا جانا۔

دفعہ ۳۳۔ صحرا محصورہ کے حدود کے اندر جب تک زراعت کے لئے اراضی مخصوص و محدود نہ ہو جائے کوئی جدید پٹہ بلا مشورہ ناظم جنگلات کے نہ دیا جاسکے گا۔

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ ف

Proprietary rights over toddy and sendhi trees and the right to plant such trees.

*[34. (1) Subject to the provisions of this section and section 35 all toddy and sendhi trees standing for the time being within the limits of the land legally occupied by a pattadar, shikmidar or any other person in possession hereinafter referred to in this section as owner) whether grown by such person or not, shall be deemed to be the property of the owner. Such owner shall not however be entitled to plant toddy and sendhi trees within the limits of such land without obtaining the permission of the Government.

*Substituted by Act No. IX of 1956.

*(2) The owner shall not be entitled to tap the trees referred to in sub-section (1) or get them tapped by any person other than a person authorised by the Government. An owner, who permits the trees to be tapped by a person authorised by the Government, shall be entitled to charge such person for each tree not more than 25 per cent of the tree-tax payable for the tree to the Government in accordance with the laws and the rules for the time being in force.

(3) Nothing contained in this section shall be deemed to exempt the juice of such trees from any excise duty that may be leviable thereon under any law for the time being in force.

*Substituted by Act No. IX of 1956.

*(4) (i) An owner who is unwilling to get his trees tapped, shall before the end of April every year, intimate his unwillingness in writing, to the Excise Superintendent concerned. In case of failure to give such intimation, he shall not cut down his trees during a period of seventeen months following the said month of April;

(ii) Any owner who cuts down his trees in contravention of the provisions of clause (i) shall be liable for each tree so cut to a penalty equal to double the amount of abkari tree-tax in force at the time of contravention. Such penalty may be imposed by the Collector or any other officer empowered by the Government in this behalf.

*Substituted by Act No. IX of 1956.

*35. Notwithstanding anything contained in sections 34 and 38 with effect from the date of the coming into force of the Hyderabad Land Revenue (Amendment) Act, 1956 (of 1956), all the toddy, sendhi and gulmohwa trees standing within the limits of any land that may be given on patta on or after that date, shall belong to the Government and the pattadar, Shikmidar or any other person in possession shall not be entitled to plant such trees within the limits of such lands without obtaining the permission of the Government.]

Proprietary rights of Government over toddy, sendhi and gulmohwa trees.

*Amended by Act No. IX of 1956.

36. *[Omitted]

36 *[Omitted]

37. Rules and orders relating to the **[ ] lopping of sendhi and toddy trees which are now in force or may hereafter be enforced by the †[Government] by notification shall apply to trees belonging to the †[Government] only.

Rules relating to lopping of Sendhi and toddy and tapping trees to apply to trees belonging to †[Government.]

دفعہ ۳۷ اشجار سیندھی اور تاڑ کے قطع و برید [ ][۲] سے متعلق جو قواعد و احکام اس وقت نافذ ہیں یا آیندہ بذریعۂ اشتہار [سرکار عالی][۲] سے جاری ہوں وہ صرف اشجار مملوکہ [سرکار عالی][۲] سے متعلق رہیں گے۔

اشجار سیندھی و تاڑ کے قطع و برید و تراش کے متعلق قواعد اشجار مملوکہ [سرکار عالی][۲] سے متعلق ہونگے

Lopping of trees belonging to Pattadar and use of leaves, fruits and wood shall be exempted from such restrictions and orders.

اشجار مملوکہ پٹہ دار کی قطع و برید برگ و ثمر اور لکڑی کا تمتع اون قیود و احکام سے مستثنےٰ رہے گا۔

*Omitted by Act No. XXXVII of 1950.
**Omitted by Act No. III of 1343 F.
†Amended by Act No. III of 1308 F.

[۲] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۳ف
[۱] ترمیم بموجب قانون نشان (۱۱) ۱۳۰۸ف

*Omitted by Act No. XXXVII of 1950.

*[37-A. (1) The Pattadar, tenant or any other person, in actual possession of land on which any toddy or sendhi tree stands must report in writing or in case where he does not know writing, orally to the Patel or Patwari of the village any case of tapping of such trees as soon as possible after he becomes aware of such tapping and on receipt of the information by the Patel or Patwari, as the case may be, he must issue written acknowledgement thereof to the reporter, and in case of illegal tapping he must report the same to the Abkari authorities concerned.

Duty of Pattadar or tenant to report illegal tapping of toddy and sendhi trees.

(2) Any contravention of sub-section (1) shall be punishable with fine which may extend to the amount of the tree-tax payable, in respect of the tree illegally tapped, in accordance with the laws and rules for the time being in force.]

*Substituted by Act No. XLIV of 1952.

Proprietary right over Gulmohwa trees and the right to plant such trees.

*[38. (1) Subject to the provisions of sub-section (2), all Gulmohwa trees standing for the time being within the limits of the land legally occupied by a Pattadar, whether grown by the Pattadar or not, shall be deemed to be the property of the Pattadar and the Pattadar shall be entitled to plant Gulmohwa trees within the limits of such land without obtaining any permission.

*Substituted by Act No. XXXVII of 1950.

*(2) The Pattadar shall not be entitled to ferment any Gulmohwa grown on such land or to sell such Gulmohwa to any person other than a person authorised by Government. †[If the Pattadar sells such Gulmohwa to a person so authorised the Pattadar shall not be entitled to charge such person more than 25 per cent. of the amount payable to such person by the Government in accordance with the laws and rules for the time being in force relating to supply of Gulmohwa to Government.]

*(3) Nothing contained in this section shall be deemed to exempt any Gulmohwa grown on such land from any excise duty leviable thereon under any law for the time being in force.]

* Substituted by Act No. XLIV of 1952.
† Added by Act No. XIV of 1954.

Right to fruit bearing trees in occupied land.

*[39. Fruit bearing trees standing for the time being within the limits of the land legally occupied by a Pattadar, whether grown by the Pattadar, or not, shall be deemed to be the Property of the Pattadar and the Pattadar shall be fully entitled to the use of such trees.]

*Substituted by Act No. XXXVII of 1950.

40. *[Omitted]

دفعہ ۴۰ *[OMITTED]

Procedure where land is in occupation of one person and another person has right on trees.

41. If the right or possession of another over existing trees in any holding is recognised it shall subsist, but in future whenever the holder of the land tenders a compromise or dies heirless or absconds, the Patta of such land may be made in the name of the owner of the trees and in case he refuses to take Patta his right to the trees shall cease.

کارروائی جب اراضی پر قبضہ ایک شخص کا ہو اور درختوں پر حق دوسرے شخص کو حاصل ہو۔

دفعہ ۴۱۔ اگر کسی اراضی مقبوضہ میں موجودہ اشجار پر دوسرے کا حق یا قبضہ مسلم ہو تو وہ قایم رہے گا مگر آئندہ جب کبھی قابض اراضی راضی نامہ دے یا لاوارث فوت یا فرار ہوجائے تو ایسی اراضی کا پٹہ مالک اشجار کے نام کیا جاسکے گا اور اگر وہ پٹہ لینے سے انکار کرے تو اوس کا حق درختوں پر باقی نہ رہے گا۔

Procedure for trees planted in unoccupied land by any person and retained in his possession.

42. If in an unoccupied land there are trees planted by any person and they are in possession of the planter the Patta of such land may be made in his name but if he refuses to have the Patta made in his name his right to such trees shall cease.

ان درختوں کے متعلق کارروائی جو اراضی غیر مقبوضہ پر کسی شخص نے نصب کر کے اون پر قبضہ رکھا ہو۔

دفعہ ۴۲۔ اگر اراضی غیر مقبوضہ میں کسی کے لگائے ہوئے درخت ہوں اور اُن پر لگانے والے کا قبضہ ہو تو ایسی اراضی کا پٹہ اوس کے نام کیا جاسکے گا۔ لیکن اگر وہ اراضی کا پٹہ اپنے نام کرانے سے انکار کرے تو اوس کا حق ان درختوں پر باقی نہ رہے گا۔

* Omitted by Act No. XXXVII of 1950.

* Omitted by Act No. XXXVII of 1950.

(Translation)

43. If any Pattadar absconds or dies or tenders compromise and in case the rights of the Pattadar or his heirs or Asami Shikmis as regards restoration of land have not been recognised the trees standing on such land shall be deemed to be the property of the *[Government.]

If in event of Pattadar absconding or dying or tendering compromise, right of any other person to land is not recognised, trees to be property of Government.

44. If any person plants by the side of the road or close to it or a round an inn or such wakf buildings where travellers put up, or at places which are camps for travellers or troops, shady trees, whether fruit bearing or not, so that the travellers may have amenities under their shade, land may be given by the *[Government] free of assessment for planting such trees.

Land may be let out free of assessment for planting shady trees for public benefit.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

دفعہ ۴۳۔ اگر کوئی پٹہ دار فرار یا فوت ہو جائے یا راضی نامہ دینے کی صورت میں اگر کسی اور شخص کا حق اراضی میں تسلیم نہ کیا جائے تو درخت ملک سرکار عالی ہوں گے۔

پٹہ دار کے فرار یا فوت ہونے یا راضی نامہ دینے کی صورت میں اگر کسی اور شخص کا حق اراضی میں تسلیم نہ کیا جائے تو درخت ملک سرکار عالی ہوں گے۔

جس صورت میں کہ پٹہ دار یا اوس کے ورثاء یا آسامیان شکمی کے حقوق باز یافت اراضی کے متعلق تسلیم نہ کئے گئے ہوں درختان موقعہ اراضی مذکور ملک [سرکار عالی][1] متصور ہوں گے۔

دفعہ ۴۴۔ اگر کوئی شخص لب سڑک یا اس کے متصل یا مسافر خانہ یا ایسے مکانات وقف کے گرد جن میں مسافر ٹھہرتے ہوں یا ایسے مقامات پر جو قیام گاہ مسافرین یا عساکر ہوں ایسے سایہ دار مثمر یا غیر مثمر درخت لگائے جن کے سایہ سے مسافروں کو آسایش ہو تو ایسے اشجار کے لگانے کے لئے بہ معافی لگان [سرکار عالی][1] سے اراضی عطا ہو سکے گی۔

عوام کے فائدہ کے لئے سایہ دار درخت لگانے کے لئے اراضی بہ معافی لگان دی جا سکتی ہے۔

[1] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

Conditions on which land for raising groves may be given

45. If any person desires for his own benefit to raise in the land lying barren or waste outside the reserved forests for more than ten years, and does not contain any valuable forest trees, a mango grove, tamarind grove, babul grove or grove of any other kind of tree as may in some manner be deemed to be of public benifit as well, such land may be obtained by the order of the *[ ] Taluqdar, free of assessment for twenty years and after twenty years it shall be assessed at the dry rate, provided that the Government water is not taken; but if the Government water is taken "dastband" shall be paid.

درختوں کا بن لگانے کے لئے اراضی کن شرائیط پر دیجا سکے گی۔

دفعہ ۴۵۔ اگر کوئی شخص اپنے ذاتی فائدہ کے لئے بیرون جنگلات محصورہ ایسی اراضی بنجر یا افتادہ زائد از دہ سالہ میں جس میں قیمتی اشجار صحرائی نہ ہوں امرائی یا املی بن یا ببول بن یا اور کسی قسم کے درختوں کا بن لگانا چاہے جس سے ایک طور پر رفاہ عام بھی متصور ہو تو ایسی اراضی بیس سال کے لئے معافی لگان بحکم تعلقدار [ ][1] مل سکے گی اور بعد بیس سال کے اس پر خشکی کا دھارہ لیا جائے گا۔ بشرطیکہ سرکاری پانی نہ لیا جائے لیکن اگر سرکاری پانی لیا جائے تو دستبند دینا لازم ہوگا۔

The applicant shall plant annually trees in at least one-fifth portion of the land so that the trees may be planted in the entire land within five years. If the trees in sufficient number with regard to their kind are not planted within five years in the whole land that portion of land in which trees have been planted shall remain free of assessment and the rest shall be assessed from the sixth year. Cultivation between the trees shall not be prohibited.

درخواست گزار پر لازم ہوگا کہ ہر سال کم سے کم پنجم حصہ زمین میں درخت نصب کرے تاکہ اندرون پنج سال سالم اراضی میں درخت لگ جائیں پانچ سال میں کل اراضی پر درخت اپنی نوعیت کے لحاظ سے بہ تعداد کافی نصب نہ کئے جائیں تو جس حصہ اراضی پر درخت نصب ہو چکے ہوں اوس کی معافی قائم رہے گی اور بقیہ زمین کا محاصل چھٹے سال سے لیا جائے گا۔ درختوں کے مابین زراعت ممنوع نہ ہوگی۔

*Amended by Act No. III of 1355 F.

[1] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

(Translation)

Procedure where Pattadar is felling trees belonging to *[Government.]

46. A Pattadar shall not fell fruitbearing trees or timber, Irsali and Ghairi which have been declared to be belonging to the *[Government.] If a person without the permission of an Authority, cuts any tree or its roots or appropriates it to his own use or carries it away, the price thereof together with a penalty which may extend to double the price of the tree, shall be recovered from him as a revenue demand.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

دفعہ ۴۶ ۔ پٹہ دار درختان ثمر یا چوبینہ کاروائی جب پٹہ دار ایسے درخت کاٹے جو ملک [سرکار عالی] ہوں

ارسالی وغیری جو ملک [سرکار عالی] قرار پا چکے ہوں۔ کاٹ نہ سکے گا۔ اگر کوئی شخص بلا اجازت حاکم مجاز کسی درخت یا اوس کی جڑ کاٹے یا اپنے تصرف میں لائے یا اٹھالے جائے تو اوس سے اوس کی قیمت مع تاوان جس کی تعداد درخت مذکور کی دوگنی قیمت تک ہوسکے گی مثل مطالبہ مالگزاری وصول کی جاسکے گی۔

Restrictions on felling of sendhi, toddy and gulmohwa trees and fruit bearing trees.

*[46.-A. (1) Notwithstanding anything contained in †[sections 34, 38 and 39] the Government may by notification in the Jarida prohibit or regulate the felling of sendhi toddy and Gulmohwa trees †[and fruit bearing trees of any specified kind] in such area and subject to such conditions and restrictions as may be specified in the notification.

*Added by Act No. XLIV of 1952.

†Added by Act No. XIV of 1954.

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

*(2) No notification shall be made under sub-section (1) until after the issue of a general notice to the owners of such trees in the local area concerned calling upon them to show cause within a reasonable period to be specified in such notice why such notification should not be made and until their objections, if any, and any evidence that they may produce in support of the same have been heard by an officer duly appointed by Government in that behalf and have been considered by the Government.

*Added by Act No. XLIV of 1952.

*(3) The notification referred to in sub-section (1) shall be published in the locality, and the notice referred to in sub-section (2) shall be served, in such manner as may be laid down by rules made under this Act.

(4) The Government may by order delegate its powers under sub-sections (1) and (2) to the Collector or such other officer as the Government thinks fit subject to such conditions and restrictions, if any, as may be specified in the order.

*Added by Act No. XLIV of 1952.

*(5) If any tree mentioned in sub-section (1) is cut in contravention of any prohibition, condition or restriction imposed under that sub-section the Pattadar of the land on which the tree stood or where the Pattadar has not cut or authorised the cutting of the tree any other person who has cut or authorised the cutting thereof shall be liable to a penalty not exceeding the m arket value of the tree as determined by the Collector and such penalty shall be recoverable from the Pattadar or such other person, as the case may be, as an arrear of land revenue and the tree shall be forfeited to Government by order of the Collector.

*Added by Act No. XLIV of 1952.

*(6) The powers of the Collector under sub-section (5) may be exercised by any other officer who is authorised by Government in this behalf.]

47. Where trees are standing in any waste land outside the reserved forests the ryots in general of the village may take firewood and agriculturists such wood as may be required for agricultural implements without payment of any tax and subject to rules made by the *[Government] by notification.

Permission to take wood from waste land outside reserved forest.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

دفعہ ۴۷ ۔ بیرون جنگلات محصورہ اراضی بنجر سے لکڑی لینے کی اجازت ۔ جنگلات محصورہ جب کسی اراضی بنجر میں درخت واقع ہوں تو اوس گاؤں کی عام رعایا بلا ادائی محصول بہ پابندی اون قواعد کے جو [سرکار رعائی] سے بذریعہ اشتہار جاری ہوں جلانے کی لکڑی اور کاشتکار ایسی لکڑی جو آلات زراعت کے لئے درکار ہو لے سکتے ہیں ۔

لہ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

*Added by Act No. XLIV of 1952.

LAND REVENUE.

48. All land, whether applied to agricultural or any other purpose, and wherever situate shall be liable to payment of land revenue to the *[Government] in accordance with the provisions of this Chapter and Chapters VII and IX except in case title to land has been transferred to any municipality or the revenue thereof has been wholly remitted under any special contract with *[Government] or under any order or law.

All land to be liable to payment of land revenue save in case of remission.

49. All rights, conditions, restrictions and liablities in respect of payment of land revenue applicable to any land excluded from Government demand or Mukta or Inamjodi shall also apply to alluvial land within the limits of such land or which has come up from the river bed on account of the river abandoning its course but land revenue shall not be leviable in respect of any such land or river bed unless the area of the same exceeds the area mentioned in section 55.

If alluvial land be within land excluded from Government demand etc., it shall be subject to original land for purpose of payment of land revenue.

* Amended by Act No. III of 1308 F.

مال گزاری اراضی -

کل اراضی قابل اخذ مال گزاری ہوگی الا بصورت معافی -

دفعہ ۴۸ - تمام اراضی خواہ وہ زراعت یا کسی اور غرض کے لئے کام میں لائی جائے اور جہاں کہیں واقع ہو بہ پابندی احکام باب ہذا و باب ۷ و ۹ قابل اخذ مالگزاری [سرکار عالی] ہوگی بجز اوس صورت کے کہ اراضی کی حقیقت کسی محکمۂ صفائی کی طرف منتقل کی گئی ہو یا بموجب کسی خاص معاہدہ کے جو [سرکار عالی] کے ساتھ ہوا ہو یا مطابق کسی حکم یا قانون کے بالکلیہ اوس کی مالگزار اضی معاف کردی گئی ہو -

اراضی خارج جمع وغیرہ کے اندر اراضی دریا برآمد پیدا ہو تو ادائی مالگزاری کی غرض سے وہ تابع اصل اراضی کے ہوگی -

دفعہ ۴۹ - جو حقوق و شرائط و قیود اور ذمہ داریاں بابتہ ادائی مال گزاری کسی اراضی خارج جمع یا مقطعہ یا انعام جوڑی سے متعلق ہوں وہ کل اوس اراضی سے بھی متعلق ہوں گے جو اراضی مذکور کے حدود کے اندر دریا برآمد ہو یا جو ندی کے ہٹ جانے کے سبب سے نکلی ہو لیکن ایسی کسی اراضی یا شکم ندی کی مال گزاری نہیں لیجائیگی جبتک کہ رقبہ اوسکا مقدار مندرجہ دفعہ ۵۵ سے بڑھ نہ جائے -

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

(*Translation*)

50. Land revenue shall be assessed according to the various modes of use.

Land revenue to be assessed according to use of land for various requirements.

دفعہ ۵۰ - مال گزاری کی تشخیص استعمال کے مختلف اشکال کے لحاظ سے کی جائے گی۔

مال گزاری مختلف ضرورتوں کے استعمال کے لحاظ سے مشخص ہوگی۔

(a) Agricultural use.

(ا ف) استعمال زراعتی۔

(b) In addition to agricultural use any other use from which profit or advantage is derived.

(ب) زراعتی استفادہ کے علاوہ کوئی دوسرا نفع یا فائدہ حاصل ہوتا ہو۔

When rate is assessed on any land for any one of the aforesaid purposes and the land is appropriated for any other purpose the rate thereof shall be altered and fixed again, although the term of subsisting settlement may not have expired.

جب منجملہ اغراض مذکورہ بالا کسی ایک غرض کے لئے کسی اراضی کا دھارہ مشخص ہوا ہو اور وہ اراضی کسی اور غرض کے لئے کام میں لائی جائے تو اوس کا دھارہ تبدیل اور مجدداً مشخص ہوگا۔ گو میعاد بندوبست نافذہ منقضی نہ ہوئی ہو۔

If any land granted by the *[Government] with remission of land revenue for any special purpose is appropriated to some other purpose against the intention of the grant, the land revenue thereof shall be recovered.

کوئی اراضی جس کو [سرکار عالی][5] نے بمعافی مالگزاری کسی غرض خاص کے لئے عطا کیا ہو اگر خلاف منشاء عطا دوسرے کام میں لائی جائے تو اوس کی مالگزاری وصول کی جاسکے گی۔

It shall be lawful for the Taluqdar, and in case a taluqa is under settlement, for the †[Commissioner of Survey Settlement or Commissioner of Land Records] after giving a hearing to the land holder to prohibit its appropriation for any particular purpose and

تعلقدار اور تعلقہ کے زیر بندوبست ہونے کی حالت میں [ناظم][6] پیمائش بندوبست یا ناظم یا انڈر ریکارڈز[6] مجاز ہوگا کہ کسی اراضی کو کسی خاص استعمال میں لانے کی ممانعت بعد سماعت عذرات

*Amended by Act No. III of 1308 F.

†Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

[5] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

[6] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۵۵ف

record reasons therefor and to summarily evict the holder who may have appropriated the said land to prohibited purpose.

قابض اراضی مذکور بہ تحریر وجوہ کرے اور اوس قابض کو بعد دریافت سرسری اراضی مذکور سے بیدخل کرے جو اراضی مذکور کو استعمال ممنوعہ میں لایا ہو ۔

Settlement of land revenue with whom to be made.

51. The settlement of the land revenue of each number or pote-number shall be made with the pattadar of the number or pote-number.

مال گزاری کا قرارداد کس کے ساتھ کیا جائے گا ۔

دفعہ ۵۱ ۔ ہر ایک نمبر یا پوٹ نمبر کی مالگزاری کا قرارداد اوس نمبر یا پوٹ نمبر کے پٹہ دار کے ساتھ کیا جائے گا ۔

If such person be absent and there be no authorised agent of his in the district, such settlement shall be made with the person who has acquired from him the occupancy right of such land or who is on his behalf in occupation of such land; but if the pattadar is of unsound mind or is a minor or incapable to contract, the settlement of land revenue shall be made with his lawful guardian or after six months notice with the Shikmidar or the Asami who is the land holder.

اگر شخص مذکور غیر حاضر ہو اور ضلع میں اوس کا کوئی مختار مجاز نہ ہو تو قرارداد مذکور اوس شخص کے ساتھ کیا جائے گا جس نے اوس سے حق قبضہ زمین مذکور حاصل کیا ہو یا جو من جانب اوس کے زمین مذکور پر قابض ہو ۔ لیکن اگر پٹہ دار فاتر العقل یا نابالغ یا ناقابل معاہدہ ہو تو قرارداد مال گزاری اوس کے ولی جائز سے یا چھ مہینے کی نوٹس کے بعد شکمیدار یا اوس آسامی کے ساتھ جو قابض اراضی ہو کیا جائے گا ۔

Assessment of land revenue by whom and how to be made.

52. In respect of land on which land revenue is wholly or partially recoverable and for which settlement of assessment has not been duly notified, the Nazim Jamabandi shall, with

تشخیص مال گزاری کون اور کس طرح کرے گا ۔

دفعہ ۵۲ ۔ اوس اراضی کے متعلق جس پر مال گزاری کلاً یا جزواً لی جاتی ہو اور جس کی جمع مشخصہ بندوبست کا ضابطہ اعلان نہ کیا گیا ہو ناظم جمعبندی بہ حفظ حقوق

due regard to subsisting rights assess the land revenue but the assessment of land for which settlement has not been made shall not be increased or decreased until settlement is made.

53. The Government may confer upon the Taluqdar or any office r the power to fix such rate, as may be deemed fit to recover for use of water which is either the property of the Government or which the Government has by constructing and repairing an anicut or by any other means made available for cultivation and with regard to the use of which rate has not already been fixed on the land.

Water rate.

Such rate shall be liable to revision after a period which the Government may with regard to the principle and rules of settlement, determine and it shall be recoverable as *[Government] land revenue.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

حاصلہ مالگزاری کی تشخیص کرے گا۔ لیکن کسی اراضی غیر بندوبست شدہ کے محاصل میں تا بندوبست کمی وبیشی نہ کی جاسکے گی۔

محصول استفادہ آب۔ دفعہ ۵۳۔ سرکار عالی تعلقدار یا کسی عہدہ دار کو اوس محصول کی تشخیص کا اختیار عطا کرسکے گی جو ایسے پانی کے استفادہ کے لئے وصول کرنا مناسب معلوم ہو جو ملک سرکار عالی ہو یا جس کو سرکار عالی نے بذریعۂ تعمیر و ترمیم انیکٹ یا کسی اور ذریعہ سے زراعت میں کام آنے کے قابل کردیا ہو اور جس کے استفادہ کے لحاظ سے اراضی پر دھارہ قائم نہ ہوچکا ہو۔

ایسا محصول اوس مدت کے بعد قابل نظر ثانی ہوگا جو میعاد بندوبست کے اصول و قواعد کی رعایت سے سرکار عالی معین کرے اور وہ مثل مالگزاری [سرکار عالی] وصول کیا جاسکے گا۔

سہ۔ ترمیم بہ موجب قانون (۳) ۱۳۰۸ف

CHAPTER V.

OCCUPATION OF KHALSA LAND AND RIGHT OF OCCUPANTS.

Procedure for acquiring unoccupied land.

*[54.(1) When any person is desirous of taking unoccupied land he shall before occupying the land submit a petition to the Tahsildar and obtain his permission in writing.

(2) On such petition being submitted, the Tahsildar may, in accordance with the rules made by the Government in this behalf from time to time, give permission in writing for occupation.]

Procedure in respect of land acquired for purpose of public benifit and no more required.

**[54–A. When agricultural or pasturage land acquired for public benifit is no longer required, the patta there of shall be made in the name of the person or his successor from whom, such land was acquired, provided he consents to refund the compensation originally paid to him. If such person or his successor does not take the land, it may be given on patta under section 54.]

*Amended by Act No. IV of 1345 F.
**Amended by Act No. III of 1324 F.

باب پنجم

قبضہ اراضی خالصہ و حقوق قابضین۔

اراضی غیر مقبوضہ کو لینے کی کاروائی۔

دفعہ ۵۴ [(۱) جب کوئی شخص کسی اراضی غیر مقبوضہ کو لینا چاہے تو اوس کو لازم ہوگا کہ اراضی پر قبضہ کرنے کے قبل تحصیلدار کے پاس درخواست پیش کرکے اوس کی تحریری اجازت حاصل کرے۔

(۲) ایسی درخواست پیش ہونے پر تحصیلدار اُن قواعد کی پابندی کے ساتھ جو سرکار عالی اس بارے میں وقتاً فوقتاً مرتب کرے قبضہ کی تحریری اجازت دے سکے گا۔]

اوس اراضی کے متعلق کاروائی جو رفاہ عام کی غرض سے لی گئی ہو اور اس کی ضرورت نہ رہے۔

[دفعہ ۵۴ (الف)۔ جو اراضی زراعتی یا بنجرائی رفاہ عام کی غرض سے لی گئی ہو اور پھر اوس کی ضرورت باقی نہ رہے تو اوس کا پٹہ اوس شخص یا اوس کے قائم مقام کے نام کیا جائے گا۔ جس سے وہ اراضی حاصل کی گئی تھی اگر وہ اوس معاوضہ کے واپس کرنے پر رضامند ہو جو اوس کو ابتداءً دیا گیا تھا۔ اگر وہ شخص یا اوس کا قائم مقام اراضی نہ لے تو حسب دفعہ (۵۴) اوس کا پٹہ دیا جا سکے گا۔]

[1] ترمیم بہ موجب قانون (۴) ۱۳۴۵ف
[2] " " قانون (۳) ۱۳۲۴ف

Rules relating to alluvial land.

55. Alluvial land, upto two guntas where it is wet and upto one acre where it is dry, shall remain, without collecting any revenue, in the occupation of the holder of the adjacent land, and if it exceeds that extent it shall be let out as unoccupied Khalsa-land but the holder of the adjacent land shall have preference over others.

اراضی دریابرآمد کے متعلق قواعد ۔

دفعہ ۵۵ ۔ اگر اراضی دریابرآمد بصورت تری دو گنٹہ اور بصورت خشکی ایک ایکر تک ہو تو بلا اخذ کسی محاصل کے قابض اراضی متصلہ کے قبضہ میں رہے گی اور اگر اوس مقدار سے بڑھ جائے تو اوس کی لاوفی مثل اراضی خالصہ غیر مقبوضہ ہوگی البتہ قابض اراضی متصلہ کو دوسروں کے مقابلہ میں ترجیح ہوگی ۔

Rules relating to diluvial land.

56. If diluvial land is upto two guntas where it is wet and upto one acre where it is dry, the pattadar of the land shall not get any rebate in its revenue and if it exceeds that extent rebate shall be given in its revenue.

اراضی دریابرد کے متعلق قواعد ۔

دفعہ ۵۶ ۔ اگر اراضی دریابرد بصورت تری دو گنٹہ اور بصورت خشکی ایک ایکر تک ہو تو پٹہ دار اراضی کو اوسکا کوئی محاصل مجرا نہ ملے گا اور اگر اوس مقدار سے زیادہ ہو تو اوس کا محاصل مجرا دیا جائے گا ۔

Procedure when person unlawfully occupies unoccupied land or uses land without title.

*[57. (1) If any person unlawfully occupies any unoccupied khalsa land or so uses or occupies any land which has been set apart for any special purposes, to the use or occupation of which under this Act he is not entitled or in respect of

کارروائی جب کوئی شخص اراضی غیر مقبوضہ پر ناجائز قبضہ کرے یا خلاف استحقاق اراضی کو کام میں لائے ۔

دفعہ ۵۷ [(۱) اگر کوئی شخص کسی اراضی خالصہ پر جو غیر مقبوضہ ہو ناجائز طور پر قبضہ کرے یا کسی اراضی سے جو کسی خاص اغراض کے لئے مختص کی گئی ہو اس طرح استفادہ حاصل کرے یا اوس

*Amended by Act No. IV of 1345 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۴) ۱۳۴۵ف

which his right of use or occupation has extinguished shall ,

کو اپنے قبضہ میں رکھے جس کا وہ تحت قانون ہذا مستحق نہ ہو یا اُس کی نسبت اُس کا حق استفادہ یا قبضہ زائل ہو گیا ہو تو۔

(a) if the land which he has unlawfully occupied or used without title or has retained in his possession forms part of a number which has been assessed for land revenue, pay the land revenue of the entire number for the whole period of unlawful occupation or use ; and

(الف) اگر اراضی جس پر اس نے ناجائز طور پر قبضہ کیا ہو یا جس سے اس نے خلاف استحقاق استفادہ حاصل کیا ہو یا اوس کو قبضہ میں رکھا ہو کسی ایسے نمبر کا جزو ہو جس پر زر مال گزاری مشخص ہو چکا ہو تو اس کو سالم مدت قبضہ یا استفادہ ناجائز کی بابتہ پورے نمبر کا زر مالگزاری ادا کرنا ہوگا۔ اور

(b) if such land has not been assessed for land revenue, pay so much amount of land revenue as would be recoverable in the same village for similar land according to the area of occupied land, period of occupation and the nature of use; and

(ب) اگر اراضی مذکور پر زر مال گزاری مشخص نہ ہوا ہو تو اُس کو اوس قدر زر مال گزاری ادا کرنا ہوگا جو اوس موضع میں اسی قسم کی اراضی پر بہ لحاظ رقبہ مقبوضہ و مدت قبضہ و نوعیت استفادہ وصول کیا جا سکتا ہو۔ اور

(c) if the land has been used for agricultural purposes he shall at the discretion of the *[ ]Taluqdar*[ ], pay in

(ج) اگر اراضی زراعتی اغراض کے لئے استعمال کی گئی ہو تو حسب صوابدید [ ] تعلقدار [ ]* اکو علاوہ زر مالگزاری مصرحہ فقرہ (الف) یا (ب) کے

*Amended by Act No. III of 1355 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ف

addition to the land revenue provided in clause (a) or (b) a fine which may extend to ten times the annual land revenue of the said land recoverable from him. Provided the ten times amount is not less than five rupees otherwise the maximum amount of fine may extend to five rupees and if the land has been used for non-agricultural purposes the maximum amount of fine shall extend to the amount as the Government may by rules fix from time to time.

جرمانہ بھی ادا کرنا ہوگا جس کی تعداد سالانہ زر مال گزاری اراضی زیر بحث کے جو اوس سے واجب الوصول ہو دس گونہ رقم تک ہوسکے گی۔ بشرطیکہ دس گونہ رقم پانچ روپے سے کم نہ ہو ورنہ جرمانہ کی انتہائی تعداد پانچ روپے تک ہوسکے گی۔ اور اگر اراضی غیر زراعتی اغراض کے لئے استعمال کی گئی ہو تو جرمانہ کی انتہائی تعداد اس قدر ہوسکے گی جو سرکار عالی بذریعہ قواعد وقتاً فوقتاً مقرر کرے۔

(2) In case of every occupation or unlawful use the decision of the *[ ]Taluqdar *[ ] as to the assessment of land revenue shall be conclusive and for the purposes of assessment of land revenue occupation for a portion of a year shall be deemed to be an occupation for a whole year.

(۲) ہر قبضہ یا استفادہ ناجائز کی صورت میں زر مالگزاری کی تشخیص کے متعلق [ ] تعلقدار [ ] کا فیصلہ قطعی ہوگا اور زر مال گزاری کی تشخیص کے اغراض کے لئے جزو سال کا قبضہ سالم سال کا قبضہ متصور ہوگا۔

(3) The *[ ] Taluqdar *[ ] may summarily evict from land any person having unlawful occupation or use and attach the crop raised on such land. Similarly if any building or construction of any kind is erected on such land, the

(۳) [ ] تعلقدار [ ] مجاز ہوگا کہ کسی شخص کو جس کا قبضہ یا استفادہ ناجائز ہو اراضی سے سرسری کارروائی کے بعد بے دخل کردے اور اراضی مذکور سے جو فصل حاصل کی گئی ہو اس کو قرق کرلے۔ اسی طرح اگر کوئی عمارت یا کسی قسم کی تعمیر اراضی

*Amended by Act No. III of 1355 F.

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

*[ ] Taluqdar *[ ] shall have power to grant reasonable opportunity (which shall not be less than one month) and give to the land holder an order in writing to remove such building or construction from the land. If the holder does not comply with the order within the period fixed the Taluqdar at its expiry shall have authority to attach such building or construction or to summarily demolish and remove it from the land.

(4) After the property is attached by the order of the *[ ] Taluqdar *[ ] the attached property shall be managed according to his discretion, and if there be any encroachments on such property, the cost incurred in removing them under the provisions of this section shall be recoverable from the unlawful occupier or the person who has unlawful used it, as the case may be, as an arrear of land revenue.]

58. An occupancy right to land shall be deemed to be heritable and transferable.

Occupancy right is heritable and transferable.

*Amended by Act No. III of 1355 F.

مذکور کیگئی ہو تو [ ] تعلقدار [ ] کو اختیار ہوگا کہ مناسب مہلت عطا کرکے (جو ایک ماہ سے کم نہ ہوگی) قابض اراضی کو تحریری حکم دے کہ اوس مدت کے اندر عمارت یا تعمیر مذکور کو اراضی سے ہٹا دے۔ اگر قابض مدت مقررہ کے اندر حکم کی تعمیل نہ کرے تو اوس کے اختتام پر تعلقدار مذکور مجاز ہوگا کہ عمارت یا تعمیر مذکور کو قرق کرلے یا سرسری کارروائی کے بعد اوس کو خود منہدم کرکے اراضی سے ہٹا دے۔

(۴) [ ] تعلقدار [ ] کے حکم کی قرقی عمل میں آنے کے بعد مقروقہ جائداد کا انتظام بھی اوس کے صوابدید کے مطابق کیا جائے گا اور اگر جائداد مذکور میں کوئی ناجائز تصرفات ہوں تو اون کو احکام دفعہ ہذا کے تحت رفع کرنے میں جو اخراجات عائد ہوں وہ قابض ناجائز سے یا اوس شخص سے جس نے ناجائز طریقہ پر استفادہ کیا ہو (جیسی کہ صورت ہو) مثل بقایا زرمال گزاری وصول کئے جاسکیں گے۔

حق قبضہ قابل توریث و انتقال ہے۔ دفعہ ۵۸ - حق قبضہ اراضی قابل توریث و انتقال سمجھا جائے گا۔

لہ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

†[58–A.–(1) Notwithstanding any thing contained in the preceding section the Government may by Jarida notify in respect of any village or tract of H. H. the Nizam's Dominions that the right of occupation of any land under section 54 given after the date of the notification shall not be transferable without obtaining the previous sanction of the *[]Taluqdar.*[]

Sanction of Taluqdar for transfer of occupied land compulsory in certain cases.

دفعہ ۵۸ [۱] (الف) (۱) باوجود اس کے کہ دفعہ ماسبق میں کوئی اور

لبعض صورتوں میں مقبوضہ اراضی کے انتقال کے لئے تعلقدار کی منظوری کا لزوم۔

حکم ہو سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کسی موضع یا حصہ ممالک محروسہ سرکار عالی کے متعلق بذریعہ جریدہ اعلان کرے کہ وہاں کسی اراضی پر قبضہ کا حق تحت دفعہ (۵۴) جو تاریخ اعلان کے بعد دیا جائے [۲] [ ] تعلقدار [۲] [ ] کی منظوری قبل از قبل حاصل کئے بغیر ناقابل انتقال ہوگا۔

(2) The Government may also at its discretion from time to time notify by Jarida, that any part or person or class of persons of such village or tract of H. H. the Nizam's Dominions to which the provisions of sub-section (1) have been made applicable shall be exempt from the said provisions.

(۲) سرکار عالی کو یہ بھی اختیار ہوگا کہ حسب صوابدید بذریعہ جریدہ وقتاً فوقتاً اعلان کرے کہ ایسے موضع یا حصہ ممالک محروسہ سرکار عالی کا جس سے احکام ضمن (۱) متعلق کئے گئے ہوں کوئی حصہ یا شخص یا جماعت اشخاص احکام مذکور سے مستثنیٰ رہے گی۔

†58–B. Where right of occupancy of any land is declared non-transferable without the sanctionof the *[]Taluqdar*[] and the Taluqdar has not given sanction for its transfer and the transfer of such occupa-

Procedure in case of transfer by order of Court of land not transferable without sanction of Taluqdar.

دفعہ ۵۸ [۱] (ب) جب کسی اراضی کا حق قبضہ بلا منظوری [۲] [ ] تعلقدار [۲] [ ] ناقابل

بلا منظوری تعلقدار ناقابل انتقال اراضی کی عدالت کے حکم سے منتقلی کی صورت میں کارروائی۔

†Amended by Act No. IV of 1345 F.
*Amended by Act No. III of 1355 F.

[۱] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۴) ۱۳۴۵ف
[۲] " " " قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

tion has been made by the order of a Civil Court or the Civil Court has passed a decree regarding its transfer or its decree or order is founded on such transfer as has been effected without the sanction of the Taluqdar —

انتقال قرار دیا گیا ہو اور تعلقدار مذکور نے اس کے انتقال کی منظوری نہ دی ہو اور ایسے حق قبضہ کا انتقال کسی عدالت دیوانی کے حکم سے عمل میں آیا ہو یا عدالت دیوانی نے اسکی منتقلی کی نسبت ڈگری صادر کی ہو یا اس کی ڈگری یا حکم کسی ایسی منتقلی پر مبنی ہو جو بلا منظوری تعلقدار عمل میں آئی ہو۔ تو

(a) no process of the civil Court shall have effect on such land nor any transfer thereof shall be considered as valid, and

(الف) اراضی مذکور پر عدالت دیوانی کا کوئی حکم نامہ موثر نہ ہو سکے گا۔ اور نہ اوس کا کوئی انتقال جائز متصور ہوگا۔ اور

(b) where a certificate is produced before such Court under the hand and seal of the *[Taluqdar] to the effect that right of occupancy of the land is not transferable without the sanction of the Taluqdar which should be previously obtained and that such sanction has not been given, such court shall remove any attachment of land if it has been made or cancel any other process if it has unissued in respect thereof or if the land has been sold auctioned or any such auction has been made as affects right of occupancy of such land, shall also cancel every such sale.]

(ب) جب عدالت مذکور کے روبرو اس مضمون کا معدا قتنامہ [ ] تعلقدار [ ] کے دستخط و مہر سے پیش ہو کہ حق قبضہ اراضی زیر بحث تعلقدار مذکور کی منظوری کے بغیر جس کا قبل از قبل حاصل کیا جانا لازم ہے۔ ناقابل انتقال ہے اور ایسی منظوری نہیں دی گئی ہے تو عدالت مذکور پر لازم ہوگا کہ اگر اراضی کی قرقی عمل میں آئی ہو تو اوس کو برخاست کر دے یا اگر کوئی اور حکم نامہ اوس کے متعلق جاری کیا گیا ہو تو اوس کو منسوخ کر دے یا اگر اراضی نیلام کی گئی ہو یا کوئی اور ایسا نیلام عمل میں آیا ہو جس کا اثر حق قبضہ اراضی مذکور پر پڑتا

*Amended by Act No. III of 1355 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

آتو تو ہر ایسے نیلام کو بھی منسوخ کردے۔]

Who shall be Pattadar on death of Pattadar.

59. On the death of a Pattadar of Khalsa-land the name of the person who is lawfully entitled under a will, and if there be no such person, of the nearest heir, and if there are several heirs of equal degree, of the one who by custom has the right of primogeniture shall be entered in the register by the Taluqdar and the names of the remaining heirs shall be entered as Shikmidars. But, if at any time, any person produces against claimants of a patta a decree of a competent Court as regards his right of preference, amendment in the Government records shall be made in accordance with the decree.

پٹہ دار کے فوت ہونے پر کون پٹہ دار ہوگا۔

دفعہ ۵۹۔ کسی پٹہ دار اراضی خالصہ کے فوت ہونے پر اوس شخص کا جو از روئے وصیت حق جائز رکھتا ہو اور اگر ایسا شخص نہ ہو تو قریب ترین وارث کا اور اگر متعدد ورثا ہم درجہ ہوں تو اون میں سے جو رواجاً کلانیت کا حق رکھتا ہو اوس کا نام تعلقدار درج رجسٹر کرے گا۔ اور باقی ورثا کا نام بطور شکمیدار کے قائم کیا جائے گا۔ لیکن اگر کوئی شخص کسی وقت عدالت مجاز کی ڈگری اپنے حق ترجیح کی نسبت دعویداران پٹہ کے مقابلہ میں پیش کرے تو سرکاری کاغذات میں ڈگری کے مطابق ترمیم کردیجائے گی۔

Occupancy right to be sold in case Pattadar dies intestate or heirless.

60. Where a Pattadar dies intestate or without making a will, the occupancy right of land held by him shall be sold and after deducting expenses of sale the arrears of land revenue, if any, shall first be paid from the sale proceeds and the remainder shall be dealt with as unclaimed property.

پٹہ دار بلا وصیت یا لاوارث فوت ہونے کی صورت میں حق قبضہ فروخت ہوگا۔

دفعہ ۶۰۔ جب کوئی پٹہ دار لاوارث اور بلا وصیت کرنے کے فوت ہوا اوس کے متصرفہ اراضی کا حق قبضہ ہراج کیا جائے گا۔ اور زر ہراج سے بعد وضع اخراجات ہراج اولاً بقایائے مال گزاری (اگر کچھ ہو) ادا ہوگی۔ اور جو باقی رہے اوس کے متعلق بصیغہ لاوارثی کاروائی ہوگی۔

61. *[(1)] Every occupant shall be entitled *[to construct or repair godowns or wells on land occupied by him or otherwise improve its condition] and shall not be entitled except with the written permission of the Taluqdar to appropriate agricultural land to purposes other than agricultural. If no written reply for such pemission is given by the Taluqdar for three months from the date of presentation of the application, the application shall be deemed to have been granted. In every such case the Taluqdar, on receipt of the application, shall furnish a written acknowledgement thereof and without unnecessary delay communicate to him the sanction or refusal of the application, and the Taluqdar, at the time of granting such application, may, in addition to the new assessment payable under section 50, if necesary, after recording reasons therefor introduce such conditions as he may have settled with the consent of the occupant

Occupant to be entitled to construct godowns and wells etc., or otherwise improve condition of land.

*Amended by Act No. III of 1324 F.

دفعہ ۶۱ [(۱)] ہر قابض قابض مجاز ہوگا کہ کوٹھے اور باؤلیاں وغیرہ بنائے یا اور طریق سے حیثیت اراضی کو ترقی دے۔

مجاز ہوگا کہ اپنی مقبوضہ اراضی میں کوٹھے یا باؤلیاں تعمیر یا ترمیم کرے یا اور کسی طریق سے اوس کی حیثیت کو ترقی دے یا اور بجز اجازت تحریری تعلقدار اوس کو یہ حق نہ ہوگا کہ اراضی زراعتی کو اغراض زراعت کے سوائے کسی اور کام میں لائے۔ ایسی اجازت کے متعلق اگر درخواست پیش کرنے کی تاریخ سے تین مہینے تک من جانب تعلقدار کوئی تحریری جواب صادر نہ ہو تو سمجھا جائے گا کہ درخواست منظور ہوگئی۔ ایسے ہر ایک مقدمہ میں تعلقدار کا فرض ہے کہ درخواست پہونچتے ہی اسکی تحریری رسید دے نیز بلا تاخیر غیر ضروری درخواست کی منظوری یا نامنظوری سے اس کو مطلع کرے اور تعلقدار ایسی درخواست کی منظوری کے وقت علاوہ اوس جدید محصول کے جو بموجب دفعہ ۵۰ واجب الادا ہو اگر ضرورت ہو تو بہ تحریر وجوہ ایسے شرائط قائم کرسکے گا جن کو اوس نے بہ رضامندی قابض طے کیا ہو۔

ف ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۲۴ف

*[(2) No occupant of land shall be entitled to construct or repair any tank or kunta without the permission of the Government.]

[(۲) کوئی قابض اراضی مجاز نہ ہوگا کہ بلا اجازت سرکار عالی کوئی تالاب یا کنٹہ تعمیر یا ترمیم کرے۔]

Procedure in case of agricultural land appropriated to non-agricultural purposes.

62. The Taluqdar may take action under section 57 against a pattadar or Shikmidar who has, without permission, appropriated agricultural land to non-agricultural purposes.

اراضی زراعتی غیر زراعتی کاموں میں استعمال کئے جانے کی صورت میں کارروائی۔

دفعہ ۶۲۔ تعلقدار اوس پٹہ دار یا تکمیدار کے ساتھ جس نے بلا اجازت اراضی زراعتی کو غیر زراعتی کاموں میں استعمال کیا ہو حسب دفعہ ۵۷ عمل کرسکے گا۔

Right to all mines vests in Government.

63. Right to all mineral products vests in the **[Government and no person shall excavate anything from any mine without permission. But this section shall have no effect on subsisting rights.

کل معدنیات پر سرکار عالی کو حق ہے۔

دفعہ ۶۳۔ جملہ معدنیات پر [سرکار عالی] کو حق حاصل ہے اور کوئی شئے کسی معدن سے بلا اجازت نہ نکال سکے گا۔ لیکن اس دفعہ کا حقوق حاصلہ پر کوئی اثر نہ پڑیگا۔

Occupant may relinquish or transfer occupancy right to another.

64. A pattadar may, before expiry of the date fixed by the **[Government] by notification in this behalf, by presenting a compromise relinquish the land occupied by him or get it transferred in the name of any other person, but he shall remain

قابض مجاز ہے کہ حق قبضہ کو چھوڑ دے یا دوسرے پر منتقل کردے۔

دفعہ ۶۴۔ پٹہ دار کسی ایسی تاریخ کے قبل جو [سرکار عالی] نے اس غرض کے لئے بذریعہ اعلان مقرر کی ہو راضی نامہ دے کر اپنی مقبوضہ اراضی کو چھوڑ سکے گا یا کسی اور شخص کے نام منتقل

*Amended by Act No. III of 1324 F.
**Amended by Act No. III of 1308 F.

ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۲۴ف
ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

responsible for the Government demands due by him. A compromise not applying to a whole number or a whole pote-number shall not be acceptable.

کرا سکے گا مگر وہ اپنی ذمگی مطالبات سرکاری کا خود ہی ذمہ دار رہے گا۔ کوئی راضی نامہ جو کسی سالم نمبر یا سالم پوٹ نمبر سے متعلق نہ ہو منظور نہ ہو سکے گا۔

Right of way on reliquishing land to vest in future holder.

65. If any person relinquishes land, the way to which lies through other land occupied by him the right of way shall continue to the person who shall hold land in future, provided there is no other way equally convenient.

اراضی چھوڑنے پر راستہ پر حق گذر قابض آئندہ کو حاصل ہوگا۔

دفعہ ۶۵۔ اگر کوئی شخص کسی ایسی اراضی کو چھوڑ دے جس کا راستہ اوس کی دوسری مقبوضہ اراضی میں سے ہو تو ایسی صورت میں حق مرور بدستور اوس شخص کو حاصل رہے گا جو آئندہ اراضی پر قابض ہو۔ بشرطیکہ اس قدر سہولت کا دوسرا راستہ موجود نہ ہو۔

CHAPTER VI.

OF SUPERIOR HOLDER AND SHIKMI-HOLDER.

باب ششم

متعلق اصل قابض و قابض شکمی۔

Liability and rights of Pote-pattadar.

66. A Pote-pattadar shall pay on his portion of land proportionate land revenue and so long as he continues to pay the land

پوٹ پٹہ دار کی ذمہ داری اور حقوق۔

دفعہ ۶۶۔ پوٹ پٹہ دار اپنے حصہ کی اراضی پر بحساب حصہ رسدی زر مالگزاری ادا کرے گا۔ تاوقتیکہ وہ اپنے حصہ کی مالگزاری ادا کرتا رہے۔ اپنے حصہ اراضی سے بیدخل نہ کیا جا سکیگا

revenue for his share he shall not be evicted from his portion of land. The pattadar shall not be entitled to enhance the *[Government] land revenue on the land of the pote-pattadar.

When shall Asami Shikmi have perpetual occupancy right.

67. Where no agreement has been made between the Pattadar and Asami Shikmi pertaining to the period of possession, and the possession by the Asami Shikmi has been for a continuous period of twelve years he shall be deemed to be a Shikmidar and he shall have permanent right as against the Pattadar. If any person has been from the commencement of cultivation or the patta jointly cultivating with the Pattadar he shall be deemed to be a Shikmidar until a decision of a Court of law to the contrary is obtained :

* Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

پٹہ دار کو پوٹ پٹہ دار کی اراضی پر زر مال گزاری [سرکار عالی] پر اضافہ کرنے کا حق نہ ہوگا۔

آسامی شکمی کو کب دوامی حق قبضہ حاصل ہوگا۔

دفعہ ۶۷۔ جب کوئی معاہدہ مابین پٹہ دار اور آسامی شکمی میعاد قبضہ کے متعلق نہ ہوا ہو۔ اور قبضہ آسامی کا مسلسل بارہ سال کا ہوگیا ہو تو وہ شکمیدار سمجھا جائے گا۔ اور اس کو پٹہ دار کے مقابلہ میں دوامی حق قبضہ حاصل ہوگا۔ اگر کوئی شخص ابتدائے مزارعت یا پٹہ سے پٹہ دار کا شریک کاشت رہا ہو تو تاوقتیکہ عدالت کا فیصلہ اوس کے خلاف حاصل نہ کیا جائے وہ شکمیدار سمجھا جائے گا۔

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

†[Provided that an Asami Shikmi who has been in possession of any bil-Maqta-land in an ijara village for a continuous period of 12 years, whether there was any agreement between the Ijaradar and the Asami Shikmi pertaining to the period of cultivation or not, and every person who has from the commencement of cultivation or from the time patta was granted to the Ijaradar, jointly with such Ijaradar cultivated any bil-Maqta-land held by such Ijaradar, shall be deemed to be a Shikmidar in respect of such bil-Maqta-land.]

Explanation :— If an Asami Shikmi remains out of possession for a period of more than one year and during that period takes no action against the pattadar for possession, such period shall not be deemed to be continuous.

توضیح۔ اگر کوئی آسامی شکمی ایک سال سے زیادہ مدت تک بیدخل رہے اور اوس مدت میں بہ مقابلہ پٹہ دار دخل یابی کے لئے کوئی کارروائی نہ کرے تو ایسی مدت مسلسل متصور نہ ہوگی۔

† Added by Act No. IX of 1952.

Right of Shikmidar to purchase right of the pattadar.

*[67-A. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, usage, contract, grant, decree or order of a Court, a Shikmidar shall be entitled to purchase all the rights of pattadar in the land held by him as a Shikmidar.

* Added by Act No. IX of 1952.

*(2) A Shikmidar who desires to exercise the right conferred by sub-section (1), may make an offer to the pattadar stating the price which he is prepared to pay for the purchase of the rights of the pattadar in the land.

(3) If the pattadar refuses or fails to acept the offer and execute a sale-deed within three months from the date of offer, the Shikmidar may apply to the Deputy Collector of the area for the determination of the reasonable price to be paid by him to the pattadar for such purchase.

* Added by Act No. IX of 1952.

*(4) On receipt of application under sub-section (3), the Deputy Collector shall give notice to the applicant and the pattadar and to all other persons who appear to him to be interested, of the date, time and place at which he proposes to enquire into the application and on the completion of the enquiry, he shall determine as a reasonable price payable by the Shikmidar to the pattadar such amount as he may deem fit :

* Added by Act No. IX of 1952.

*Provided that the amount so determined as reasonable price shall not be more than ten times or less than eight times the difference between the rent paid or payable by the Shikmidar to the pattadar for the year in which the application under sub-section (3) is filed, and the annual land revenue paid or payable by the pattadar to the Government in respect of the land to which the said application relates.

(5) The Shikmidar shall, within the prescribed period from the date of determination of reasonable price, deposit the amount thereof with the Deputy Collector, and if he fails to do so, he shall forfeit the right of purchase conferred upon him by sub-section (1).

*Added by Act No. IX of 1952.

*(6) On such deposits being made by the Shikmidar, the Deputy Collector shall issue a certificate in the prescribed form declaring the former to be the pattadar of the land and such certificate shall be conclusive evidence against the pattadar and all other persons interested therein. The Deputy Collector shall cause the name of the Shikmidar to be entered as pattadar, in all relevant Government records.]

*Added by Act No. IX of 1952.

Liability of Shikmidar to payment of land revenue

68. A Shikmidar shall pay on the land held by him only so much of fixed rent or share of produce as may be due in accordance with the agreement entered into between him and the pattadar or pote-pattadar; and if no such agreement has been entered into as much as he was paying in accordance with the usage in previous years, and so long as he continues to pay the rent he shall not be evicted from the land in his possession.

شکمی دار کی ذمہ داری نسبت ادائی محاصل -

دفعہ ۶۸ - شکمیدار اپنی اراضی مقبوضہ پر اوسی قدر محاصل معینہ یا حصہ پیداوار ادا کرے گا - جو اوس معاہدہ کے بہ موجب جو اوس کے اور پٹہ دار یا پوٹ پٹہ دار کے مابین ہوا ہو واجب الادا ہو اور اگر کوئی ایسا معاہدہ نہ ہوا ہو تو جس قدر از روئے عملدرآمد سنین ماضیہ دیتا رہا ہو اور تا وقتیکہ وہ لگان ادا کرتا رہے اراضی مقبوضہ سے بیدخل نہ ہو سکے گا -

When rent may be enhanced on Shikmidar.

69. The rent on the Shikmidar may be enhanced in the following cases only :—

شکمیدار پر اضافہ لگان کب ہو سکے گا -

دفعہ ۶۹ - شکمیدار پر اضافہ لگان صرف صورت ھائے ذیل میں ہو سکے گا -

(a) When after expiry of the term of settlement an enhancement in the assessment of land revenue on the land held by the Shikmidar is made by the *[Government] or at any time any new local tax is levied by the *[Government], the Shikmidar shall be liable to a proportionate increase, provided that no agreement to the contrary has been entered into.

(الف) جبکہ بعد ختم میعاد بندوبست جمع مشخصہ میں [سرکار عالی] سے کوئی اضافہ زر مال گزاری اراضی مقبوضہ شکمیدار پر کیا جائے یا [سرکار عالی] سے کسی وقت کوئی جدید محصول مقامی لگایا جائے تو اوسی تناسب سے شکمیدار پر بھی اضافہ عائد ہوگا - بشرطیکہ کوئی معاہدہ اوس کے خلاف نہ ہوا ہو -

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

ـــہ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

(b) When the term of agreement between the pattadar and the Shikmidar expires and the right of the pattadar to enhance the rent after the expiry of the term has been agreed to under the agreement the enhancement may be made under the terms of the agreement.

(ب) جبکہ پٹہ دار اور شکمی دار کے باہمی معاہدہ کی میعاد ختم ہو اور از روئے معاہدہ اوس میعاد کے بعد پٹہ دار کا حق اضافہ زر لگان تسلیم کر لیا گیا ہو تو بہ موجب شرائط معاہدہ اضافہ ہو سکے گا۔

(c) If, apart from the labour and expenses of the shikmidar through the expenses of the pattadar or owing to other reasons the capacity or the area of the land is improved an enhancement may be made with regard to such improvement, provided that no agreement to the contrary has been entered into and enhancement shall not be made again within five years.

(ج) جب کہ شکمیدار کی محنت اور صرفہ کے سوائے پٹہ دار کے صرفہ یا دیگر وجوہ سے اراضی کی حیثیت یا رقبہ ترقی پذیر ہو جائے تو بہ رعایت اوس ترقی کی حیثیت کے اضافہ ہو سکے گا۔ بشرطیکہ کوئی معاہدہ اوس کے خلاف نہ ہوا ہو مگر اندرون پنج سال مکرر اضافہ نہ ہو سکے گا۔

When Shikmidar shall be entitled to reduction of rent.

70. A Shikmidar shall be entitled to a reduction of rent in the following cases only :-

شکمیدار کی لگان کا کب مستحق ہوگا۔ **دفعہ ۷۰۔** شکمیدار کمی لگان کا صرف صورت ہائے ذیل میں مستحق ہوگا۔

(a) When any reduction in the land revenue in respect of land held by the Shikmidar is made by the *[Government] or any local tax is remitted by the *[Government] in proportion thereto provided that no agreement to the contrary exists.

(الف) اگر [سرکار عالی] سے کوئی کمی زر مال گزاری اراضی مقبوضہ شکمیدار پر کی جائے یا [سرکار عالی] سے کوئی محصول مقامی معاف ہو تو اُسی تناسب سے بشرطیکہ کوئی معاہدہ اس کے خلاف نہ ہوا ہو۔

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(b) When it may be so provided in the agreement.

(ب) جب کہ معاہدہ میں کوئی ایسی شرط ہو۔

(c) When the area or capacity of the land is diminished owing to some reason, not being the result of an act of the Shikmidar, provided that no agreement to the contrary has been entered into

(ج) جب کہ رقبہ یا حیثیت اراضی کسی ایسی وجہ سے گھٹ جائے جو شکمیدار کے فعل کا نتیجہ نہ ہو بشرطیکہ کوئی معاہدہ اوس کے خلاف نہ ہوا ہو۔

Liability of Asami-Shikmi respecting payment of rent and procedure when Shikmi relation is not desired to be maintained.

71. If no agreement has been entered into with the Asami Shikmi the same rent as was due for the previous year shall be recoverable either in cash or share of produce and if the Asami Shikmi has from the beginning taken possession of the land without any agreement, such rent shall be fixed as is realised for land of similar capacity from Asami Shikmis in the neighbourhood.

دفعہ ۷۱۔ آسامی شکمی سے اگر کوئی معاہدہ نہ ہوا ہو تو وہی زر لگان نقد یا حصہ پیداوار واجب الوصول ہوگا جو گذشتہ سال کی بابت واجب تھا اور آسامی شکمی نے ابتداً ہی بلا کسی قرارداد کے قبضہ اراضی پر کرلیا ہو تو لگان وہی قایم ہوگا جو اوسی حیثیت کی اراضی پر آسامیان شکمی سے اوس قرب وجوار میں لیا جاتا ہو

آسامی شکمیدار کی ذمہ داری نسبت ادائی لگان اور کارروائی جب شکمی تعلق باقی رکھنا منظور نہ ہو۔

The pattadar shall not be entitled, after the commencement of the agricultural year, to make any variation without the consent of the Asami-Shikmi, in the terms or the rent for that year, or to evict the Asami from the land.

سال زراعتی کے آغاز کے بعد پٹہ دار مجاز نہ ہوگا کہ اوس سال کے لئے بلا رضامندی آسامی شکمی کسی قسم کا تغیر شرایط یا لگان میں کرے یا اراضی سے آسامی کو بے دخل کرے۔

If the pattadar desires to vary the terms or evict the Asami for which there is no express agreement a written notice of enhancement of rent and other conditions of eviction shall be given to the opposite party three months before the

اگر پٹہ دار شرائط میں تغیر یا آسامی کو بیدخل کرنا چاہے جس کے لئے کوئی صریح معاہدہ موجود نہ ہو تو لازم ہوگا کہ سال زراعتی کے اختتام سے تین

termination of the agricultural year or if the person giving the notice so desires such notice may be given through the Tahsil Office under the rules made in this behalf.

مہینے قبل اضافہ لگان اور دیگر شرائط بے دخلی کی تحریری اطلاع طرف ثانی کو دے یا اگر اطلاع دہندہ چاہے تو بتوسط دفتر تحصیل ایسی اطلاع بپابندی اون قواعد کے دے سکے گا جو اس باب میں جاری ہوں ۔

If the Asami-shikmi agrees to the rent and terms he shall retain possession of the land during the following year, otherwise he shall relinquish the land. If he retains his possession notwithstanding the receipt of notice he shall be bound to pay the enhanced rent and observe the conditions set forth in the notice; and if the notice be for eviction the Asami Shikmi shall have no right of possession during the following year. Asami-Shikmi, after commencement of the agricultural year, shall not be authorised to relinquish the land for the whole year, without payment of rent, but if he desires to relinquish, he shall, as hereinbefore specified, notify the pattadar three months before the termination of the current agricultural year.

اگر آسامی شکمی کو وہ لگان اور شرائط منظور ہوں تو سال آیندہ اراضی پر قبضہ قایم رکھے گا ۔ ورنہ اراضی چھوڑ دے گا ۔ اگر باوجود اطلاع یا بی اپنا قبضہ قایم رکھے گا تو اوس پر اضافہ لگان اور شرائط مندرجۂ اطلاع نامہ واجب العمل ہوں گے ۔ اور اگر اطلاع نامہ بے دخلی کا ہو تو آسامی شکمی کو سال آیندہ قبضہ کا حق باقی نہ رہے گا ۔ آسامی شکمی مجاز نہ ہوگا کہ بعد آغاز سال زراعتی کے بغیر ادائے لگان سال تمام اراضی کو چھوڑے اور اگر چھوڑنا چاہے تو زراعتی سال رواں کے اختتام کے تین مہینے قبل حسب صراحت بالا پٹہ دار کو اطلاع دے گا ۔

Application regarding enhancement or reduction of rent or eviction shall be presented and herad in the Tahsil.

اضافہ یا کمی لگان یا بے دخلی سے متعلق درخواست تحصیل میں پیش اور مسموع ہوگی ۔

Application for arrears of land revenue or rent in Tahsil within three years.

72. If a pote-pattadar, shikmidar or Asami Shikmi does not pay the land revenue or rent in time, application in respect of the same may be presented in Tahsil within three years from the date of its becoming due and the decision of the Tahsil shall be enforced

بقایائے مالگذاری یا لگان کے لئے تین سال کے اندر تحصیل میں درخواست ۔

دفعہ ۷۲ ۔ اگر پوٹ پٹہ دار یا شکمی دار یا آسامی شکمی مالگذاری یا لگان بروقت ادا نہ کرے تو واجب الادا ہونے کی تاریخ سے تین سال کے اندر

under the rules for the realisation of land revenue, but this procedure shall not be a bar to seek remedy in the Civil Court.

اوس کے متعلق تحصیل میں درخواست پیش کی جاسکے گی۔ اور فیصلہ تحصیل کی تعمیل بپابندی قواعد متعلقہ وصول زر مالگزاری ہوسکے گی۔ مگر یہ کاروائی عدالت دیوانی میں چارہ جوئی کی مانع نہ ہوگی۔

Procedure in case of remission of suspension of land revenue.

73. If land revenue is wholly or partially remitted or suspended by the *[Government] the remission or suspension shall also apply to the rent of pote-pattadar, Shikmidar and Asami Shikmi according to the shares; provided that no agreement has been made to the contrary.

مالگزاری معاف یا برآئندہ ہونے کی صورت میں کاروائی

دفعہ ۷۳۔ اگر [سرکار عالی] سے مالگزاری جزءاً یا کلاً معاف یا برآئندہ ہوجائے تو حسب حصص پوٹ پٹہ دار و شکمی دار و آسامی شکمی کے لگان سے بھی معافی یا برآئندگی متعلق ہوگی۔ بشرطیکہ کوئی معاہدہ اوس کے خلاف نہ ہوا ہو۔

74. **[Omitted.]

[OMITTED] ـ دفعہ ۷۴

Penalty when proved that land holder has by force recovered any amount in excess of fixed land revenue or rent.

75. When it is proved to the Taluqdar regarding any land holder that he has unlawfully recovered from any shikmidar or Asami Shikmi an amount in excess of fixed land revenue or rent payable under the provisions of this Chapter, the Taluqdar shall get the amount

جب ثابت ہو کہ کسی قابض اراضی نے کوئی رقم مقررہ مالگزاری یا لگان سے زائد بہ جبر وصول کی ہے تو اس کی سزا۔

دفعہ ۷۵۔ جب کسی قابض اراضی کے نسبت تعلقدار کو ثابت ہوجائے کہ اس نے کسی شکمی دار یا آسامی

* Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Omitted by Act No. IX of 1952.

* Omitted by Act No. IX of 1952.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

recovered in excess refunded to the aggrieved person and may also levy on him a fine not exceeding the amount recovered in excess sand the Taluqdar may also, if he deems fit, order to pay a portion of the amount of fine recovered to the aggrieved person by way of damages.

شکمی سے رقم مقررہ مالگزاری یا لگان سے جو بہ موجب احکام باب ہذا واجب الادا ہو زاید رقم بطور ناجائز وصول کی ہے تو تعلقدار اوس سے رقم زاید وصول شدہ شخص متضرر کو دلا سکے گا۔ اور نیز اوس پر جرمانہ کر سکے گا جس کی مقدار رقم زاید وصول شدہ سے زیادہ نہ ہوگی اور نیز تعلقدار منجملہ رقم جرمانہ وصول شدہ اگر مناسب سمجھے کوئی جز و بطور ہرجانہ شخص متضرر کو دلا سکے گا۔

In default of payment of land revenue it shall be lawful in certain cases to cease and auction right of pattadar and make any co-occupant or other concerned person a pattadar.

76. When it appears to Taluqdar that a pattadar with intent to defraud or cause injury to shikmidar or other person interested in the number, has, wilfully not paid the land revenue and rendered the number liable to attachment and sale, the Taluqdar may, instead of attaching and selling the right of occupancy, attach only the title of such pattadar, and on condition of payment of the whole amount of land revenue due on that land cause the name of the Shikmidar or the person interested in such number to be entered as a pattadar in the village records. The person whose name may be so entered in the village records shall acquire the same rights as the original pattadar.

بعلت عدم ادائی مالگزاری بعض صورتوں میں جائز ہوگا کہ پٹہ دار کا حق ضبط و ہراج کر کے کسی شریک یا دوسرے شخص متعلقہ کو پٹہ دار بنایا جائے

دفعہ ۷۶۔ جب تعلقدار کو یہ معلوم ہو کہ کسی پٹہ دار نے بہ نیت فریب دہی یا ضرر رسانی شکمی دار یا شخص دیگر جس کو اوس نمبر سے تعلق ہو عمداً مالگزاری نہ دے کر نمبر قابل ضبطی و ہراج کر دیا ہے تو تعلقدار بجائے ضبط و ہراج کرنے حق مقابضت کے صرف پٹہ دار مذکور کی حیثیت کو ضبط کر سکے گا۔ اور بہ شرط ادائی جملہ رقوم مال گزاری جو اس اراضی کی بابت واجب الادا ہوں شکمی دار یا اوس شخص کا نام جس کو نمبر مذکور سے تعلق ہو بطور پٹہ دار درج کاغذات دیہی کرائے گا۔ جس شخص کا نام اس طرح شریک کاغذات دیہی ہو اس کو وہی حقوق حاصل ہونگے

CHAPTER VII.

SETTLEMENT AND PARTITION OF AREAS.

Government may introduce revenue survey into any part of Dominions.

*[77. The Government may whenever they deem it expedient, issue order to make survey of any land in any part of H. H. the Nizam's Dominions. for the purpose of settlement and assessment of land revenue and record and preservation of the rights relating thereto, or for any other similar purpose. Such survey shall be called the revenue survey. Such survey may be made of the land of any village, town or city generally or of such land only as the Government may direct ; and subject to the orders of the Government the officers conducting such survey may exempt from survey any land the settlement of which does not appear expedient.

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

جو اصل پٹہ دار کو حاصل تھے ۔

باب ہفتم

بندوبست و تقسیم علاقہ جات ۔

سرکار عالی ملک کے کسی حصہ میں پیمایش مال جاری کرسکے گی ۔

دفعہ ۷۷ ۔ [سرکار عالی جب کبھی انہیں قرین مصلحت معلوم ہو ممالک محروسہ سرکار عالی کے کسی حصہ میں کسی اراضی کی پیمایش کا حکم بندوبست و تشخیص زر مالگزاری اراضی اور اس سے متعلقہ حقوق کے اندراج اور تحفظ کی غرض سے یا کسی اور حسب غرض کے لئے صادر کرسکیں گے ۔ ایسی پیمایش کو پیمایش مال کہا جائے گا ۔ ایسی پیمایش کسی موضع یا قصبہ یا شہر کی اراضی میں عام طور پر نافذ کی جاسکے گی یا صرف ایسی اراضی میں جس کی نسبت سرکار عالی حکم دیں اور بمتابعت احکام سرکار عالی ایسی پیمایش کرنے والے عہدہ دار مجاز ہوں گے کہ کسی ایسی اراضی کو جس کا بندوبست کرنا قرین مصلحت نہ معلوم ہو پیمایش سے مستثنی کردیں ۔

سے ۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ ف

The entire power to control every such survey shall vest in the Government.]

78. The *[Survey officer] may require, by general notice or summons, the attendance of all land holders and all persons interested in such land, in person or through an authorised agent acquainted with the facts and able to answer material questions, and the presence of village servants and officers concerned, who are, legally or by usage, bound to perform their functions by virtue of their offices and services and also take from them such assistance in the operation of survey as may not be inconsist with their dignity and position.

Land holders etc., may be made by general notice or summons, to attend survey operations and assistance of village officers, and officers concerned may be taken.

79. Number of any cultivable land shall not be made of less or greater area than fixed by the †[Government] for each district according to different types of land and a statement showing the area fixed shall, before the commencement of the survey, be displayed

No number to comprise of less than fixed area.

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.
†Amended by Act No. III of 1308 F.

ایسی ہر پیمایش کی نگرانی کا کامل اختیار سرکار عالی کو حاصل رہے گا۔]

دفعہ ۷۸۔ [عہدہ دار پیمایش] بذریعہ اعلان عام یا طلب نامہ کے تمام قابضان اراضی کو اور اون تمام اشخاص کو جن کا اراضی مذکور سے تعلق ہو اصالتاً یا بذریعہ مختار مجاز کے جو واقف کار ہو اور ضروری سوالات کے جوابات ادا کر سکے طلب کر سکے گا اور نیز اون ملازمان دیہی اور عہدہ داران متعلقہ کو جن کو قانوناً یا رواجاً اپنے عہدوں اور خدمات کے لحاظ سے لوازم منصبی کا بجالانا واجب ہو حاضر ہونیکا حکم دے سکیگا۔ اور نیز اون سے پیمایش کے کام میں ایسی مدد لے سکیگا جو اُن کی شان اور حیثیت کے خلاف نہ ہو۔

بذریعہ اعلان عام یا طلب نامہ کے قابضان اراضی وغیرہ کو کار پیمایش میں حاضر کرایا جا سکے گا۔ اور ملازمان دیہی اور عہدہ داران متعلقہ سے مدد لی جا سکے گی۔

دفعہ ۷۹۔ کسی اراضی قابل زراعت کا نمبر اس رقبہ سے کم اور اوس رقبہ سے زیادہ نہ بنایا جائے گا جو ہر ایک ضلع کے لئے بہ لحاظ مختلف

کوئی نمبر مقدار معینہ سے کم رقبہ کا نہ بنایا جائے گا۔

۱ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

at a conspicious place in each village. These provisions shall not apply to the numbers which have already been made of a lesser area or which have been made under the special order of a superior *[Survey officer] or which may be made, separately demarcated, under the order of the Taluqdar *[ ] in accordance with the provisions of section 25 for purposes other than agricultural.

اقسام اراضی [سرکار عالی][1] سے قرار دیا گیا ہو اور ایک تختہ جس میں یہ قرار داد مندرج ہوگی آغاز پیمائش کے قبل ہر موضع کے منظر عام پر آویزان کیا جائے گا۔ یہ احکام اون نمبروں سے متعلق نہ ہوں گے۔ جو اس سے پہلے اوس سے کم رقبہ کے بن چکے ہوں یا اعلیٰ [عہدہ دار پیمائش][2] کے خاص حکم سے بنائے گئے ہوں یا جو بموجب احکام دفعۂ ۲۵ زراعت کے علاوہ کسی اور کام میں لائے جانے کے لئے بحکم تعلقدار[3] [ ] علحدہ محدود کرکے نمبر بنائے جائیں۔

When pattadar of pote-number tenders compromise it may be made over to any one of pote-pattadars of same number.

80. †[(1) If a Pattadar of a pote-number of any number tenders compromise the pote number shall be made over to such person from among the Pote-pattadars as may be entitled there to and if there is no such person or he does not take it then to him who pays the largest amount of land revenue and if he also does not take,

دفعہ ۸۰[3] (۱) جب کسی نمبر کے پوٹ نمبر کا پٹہ دار راضی نامہ دے تو وہ پوٹ نمبر اوس نمبر کے پوٹ پٹہ داروں میں سے کسی کے سپرد کیا جاسکتا ہے۔

پوٹ پٹہ داروں کے منجملہ اوس شخص کے سپرد کیا جائے گا جو از روئے حقیت محق ہو اور اگر ایسا کوئی نہ ہو یا وہ نہ لے تو جو سب سے زیادہ مال گزاری دیتا ہو اور اگر وہ بھی نہ لے تو اسی طرح اس

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.
†Amended by Act No. III of 1324 Fasli.

[1] ـ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف
[2] ـ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف
[3] ـ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۲۴ف

all the pote-pattadars of the same number shall in the same manner successively have the right.]

نمبر کے جملہ پوٹ پٹہ داروں کا حق یکے بعد دیگرے ہوگا]

*[(2) If any Pote-pattadar or Shikmidar or any person in the Mahratwari districts does not take as is provided in sub-section (1), the land revenue of the said portion shall, unless the entire number is relinquished by them, be proportionately recovered from all the pote-pattadars.]

[(۲) اگر اضلاع مرہٹواڑی میں کوئی پوٹ پٹہ دار یا تھی دار یا کوئی شخص حسب ضمن (۱) نہ لے تو مالگزاری حصہ مذکور کی تمام پوٹ پٹہ داروں سے بحساب رسدی وصول کی جائے گی تاوقتیکہ وہ سالم نمبر کو چھوڑ نہ دیں]

Settlement officer to make assessment.

81. Subject to rules made under section 172 the **[Survey officer] shall, to with due regard to laws and subsisting rights, make the assessment on all lands within the local limits in respect of which an order may have been made under section 77. Provided the land is not wholly exempt from the land revenue ; but nothing in this section shall be construed to prevent the **[Survey officer] from making or registering the assessments on land wholly exempt from land revenue or especially excepted under section 77

[تشخیص عہدہ دار پیمایش] دفعہ ۸۱۔ بابندی قواعد جو مطابق دفعہ ۱۷۲ نافذ کئے جائیں۔ [عہدہ دار پیمایش] تمام اراضی پر جو اون حدود ارضی کے اندر ہو جن کے لئے بہ موجب دفعہ ۷۷ حکم صادر ہوا ہو بہ رعایت قوانین و حقوق موجودہ تشخیص جمع کرے گا بشرطیکہ اراضی مذکور کلاً رقم مال گزاری سے مستثنےٰ نہ ہو لیکن اس دفعہ کی کسی عبارت سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ [عہدہ دار پیمایش] کو اس بات کی ممانعت ہے کہ جو اراضی کلاً مال گزاری سے مستثنےٰ ہو یا حسب منشاء دفعہ ۷۷ خاص طور پر بندوبست

*Amended by Act No. III of 1324 Fasli.
**Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

۱ ۔ ترمیم بہ موجب قانون تشان (۳) ۱۳۲۴ف

۲ ۔ ترمیم بہ موجب قانون تشان (۳) ۱۳۵۵ف

from settlement or from dividing into numbers all such land where the survey is being made.

سے مستثنےٰ کی گئی ہو اوس پر تشخیص جمع نہ کرے یا اوس کا داخلہ نہ لکھے یا جملہ اراضی کو جہاں پیمایش جاری ہے نمبروں میں تقسیم نہ کرے۔

Assessment of land revenue may be made directly of land or of means of irrigation.

82. Where assessment is to be made on the land which is used for agricultural purpose only, the aforesaid powers shall also include the power to make assessment either directly on the land or to fix a rate of tax for water according to the means of irrigation, provided that of tax has been fixed on such means of irrigation under section 53 or any other law or that land is assessed in some other manner approved by the *[Government.]

تشخیص مالگزاری بالذات اراضی پر یا ذریعۂ آبپاشی پر ہوگی۔

دفعہ ۸۲۔ جب تشخیص ایسی اراضی کی درپیش ہو جو صرف زراعت کے کام میں لائی جاتی ہو تو اختیارات مندرجہ ماسبق میں یہ اختیار بھی داخل ہے کہ بالذات اراضی پر جمع معین کی جائے یا پانی کے لئے ذرائع آبپاشی کے لحاظ سے کوئی شرح محصول مقرر کی جائے بشرطیکہ بموجب دفعہ ۵۳ یا کسی اور قانون کے اوس ذریعۂ آبپاشی پر کوئی محصول قایم نہ ہو چکا ہو یا اوس اراضی کی کسی اور طور پر تشخیص کی جائے جس کو [سرکار عالی] نے منظور کیا ہو۔

Assessments made in settlement shall not be recovered without sanction of Government.

83. The assessment made by the **[Survey officer] shall not be recovered without the sanction of the Government. The Government shall after proper modification, sanction such assessment for any fixed term which in the case of

جمع مشخصہ بندوبست بلامنظوری سرکار عالی وصول نہ کی جائے گی۔

دفعہ ۸۳۔ جمع مشخصہ [عہدہ دار پیمایش] بلامنظوری سرکار عالی واجب الوصول نہ ہوگی۔ سرکار عالی ایسی جمع بعد اصلاح مناسب کسی

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

**Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

** " " " " نشان ۳ ۱۳۵۵ف

the agricultural land shall not exceed thirty years.

84. When the assessment fixed by the settlement for the agricultural land is sanctioned by the *[Government] a **[Survey officer] not lower in rank than an **[Assistant Commissioner] or in his absence the Taluqdar either himself or through any **[Second Taluqdar] shall fix a date for the announcement of the assessment and at a reasonable time beforehand make proclamation and on such date shall publicly announce the assessment fixed on each number.

Announcement of assessment how made.

No person by being absent at the time of announcement shall be absolved from any liability to which he may be subject under the announcement of assessment.

85. In the agricultural year in which a settlement, whether original or subsequent, is announced under the last preceding section,

When assessment fixed shall be levied.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

میعاد معین کے لئے منظور کرے گی جس کی مدت اراضی زراعتی کی صورت میں تیس سال سے زیادہ نہ ہوگی ۔

جمع مشخصہ کا اعلان کس طرح ہوگا۔

دفعہ ۸۴ ۔ جب کسی اراضی زراعتی کی نسبت جمع مشخصہ بندوبست [سرکار عالی][1] سے منظور ہو جائے تو [عہدہ دار پیمائش][2] جسکا درجہ [مددگار ناظم][3] سے کم نہ ہو اور اگر وہ نہ ہو تو تعلقدار خود یا بذریعہ کسی دوم تعلقدار[4] کے اعلان جمع کی تاریخ مقرر کرکے مدت مناسب کے قبل اشتہار دے گا اور تاریخ مذکور پر ہر ایک نمبر پر جمع معین کی گئی ہو اُس کا اعلان عام طور پر سے کرے گا۔

کوئی شخص اعلان کے وقت غیر حاضر ہونے سے کسی ایسی ذمہ داری سے جو اعلان جمع سے اوس پر عائد ہوتی ہو بری الذمہ نہ ہو سکے گا۔

جمع مشخصہ کا عمل کب سے ہوگا۔

دفعہ ۸۵ ۔ جس زراعتی سال میں کسی بندوبست کا خواہ وہ ابتدائی

---

[1] ترمیم بہ موجب ... قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف
[2] ،، ،، ،، نشان ۳ ۱۳۵۵ف

assessment fixed shall not be levied but it shall be levied in the subsequent year as may be fixed in the announcement of assessment. Any person who does not agree with the assessment fixed may, before the commencement of that agricultural year, file a compromise under section 64.

یا مابعد جب دفعہ متذکرہ بالا اعلان کیا جائے تو اوس سال مشخصہ جمع کا عمل نہ ہوگا بلکہ اوس سال مابعد سے ہوگا۔ جس کا اعلان جمع میں تعین کیا جائے۔ جس شخص کو جمع مشخصہ منظور نہ ہو تو قبل آغاز اوس سال زراعتی کے بہ موجب دفعہ ۶۴ راضی نامہ داخل کر سکے گا۔

Preparation of register.

86. [(1) The *[Survey officer] shall, at each settlement, prepare a separate register for each village showing the area and assessment of each number together with the name of the pattadar. This register and other records shall be prepared in accordance with the rules made by the Government by notification.

رجسٹر کی ترتیب۔ دفعہ ۸۶ [(۱) عہدہ دار پیمائشی ہر بندوبست میں ایک رجسٹر ہر موضع کی بابت علیحدہ رکھے گا جس میں رقبہ اور جمع ہر ایک نمبر کی مع نام پٹہ دار درج ہوگی یہ رجسٹر اور دیگر کاغذات بہ موجب اون قواعد کے مرتب کئے جائیں گے جو سرکار عالی بذریعہ اشتہار جاری کرے۔

*(2) In non-khalsa areas the name of the Jagirdar shall not be shown as pattadar against any land which is not cultivated by him personally.

(۲) غیر خالصہ رقبہ جات میں جاگیردار کا نام بہ حیثیت پٹہ دار کسی ایسی اراضی کے محاذی درج نہ کیا جائے گا جس کی وہ بذات خود کاشت نہ کرتا ہو۔

Explanation :—For the purposes of this sub-section "to cultivate personally" means to cultivate the land on one's own account.—

توضیح۔ ضمن ہذا کے اغراض کے لئے 'بذات خود کاشت' کرنے سے مراد اراضی کو:۔

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۵۵ف

(a) by one's own labour, or

(ب) اپنی ذاتی محنت سے۔ یا

(b) by the labour of any member of one's family, or

(ب) اپنے خاندان کے کسی رکن کی محنت سے۔ یا

(c) by servants or hired labour under the personal supervision of one's own or of any member of one's family.

(ج) اپنی یا اپنے کسی رکن خاندان کی ذاتی نگرانی میں نوکروں یا اجرت یاب مزدوروں سے۔

اپنی ذات کے لئے کاشت کرنا مراد ہے۔

*(3) For determining pattadari rights in non-khalsa villages, the orders made by a Jagirdar or officer of a Jagir so authorised by the Government by a notification in the Jarida, and in other cases the orders made by a Taluqdar shall be final, provided they have been made under the rules made under this Act.]

(۳)* مواضعات غیر خالصہ میں حقوق پٹہ داری کے تعین کے بارے میں ایسے جاگیردار یا عہدہ دار جاگیر کے صادر کردہ احکام جنھیں سرکار عالی نے باشاعت جریدہ ایسا اختیار دیا ہو اور دیگر صورتوں میں تعلقدار کے صادر کردہ احکام قطعی ہوں گے۔ بشرطیکہ وہ بہ موجب قواعد مرتبہ تحت قانون ہذا صادر ہوئے ہوں۔]

87. *[The Commissionor of Survey Settlement or Commissioner of Land Records,] and on making over the settlement records to the Taluqdar, the Taluqdar may, at any time, correct or cause to be corrected any clerical error or errors admitted by the party concerned.

Settlement officer to correct clerical and other errors admitted by all parties and application for correction of name to be made within two years.

دفعہ ۸۷* [ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لینڈ ریکارڈ] اور کاغذات بندوبست تعلقدار کے سپرد ہو جانے کے بعد تعلقدار کسی وقت سہو کتابت یا اون غلطیوں کی اصلاح کر سکے گا۔ یا کرائے گا جن کو فریق متعلقہ نے تسلیم کیا ہو۔

سہو ہائے کتابت اور غلطیاں مسلمہ کل فریق کی اصلاح عہدہ دار مہتمم بندوبست کریگا اور نام کی غلطی درست کرنے کی درخواست دو سال کے اندر پیش ہونی چاہیئے۔

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ف

(Translation)

The aforesaid officer shall hear all applications made within two years after the introduction of the settlement, for the correction of any wrong entry of a pattadar's name in the register referred to in the preceding section and if satisfied about the error whether such error has been made through negligence, fraud, or collusion shall correct the same, notwithstanding that the party concerned does not admit the error, but no such application shall be entertained after two years, unless resonable cause is shown to the said officer for the delay, and in such case if any error is proved it shall not be corrected without obtaining the sanction of the *[Government.]

**[88. (1) The Settlement register and other records prepared by the **[Survey officers] shall be made over to the Taluqdar, who shall cause village records to be prepared in accordance therewith.]

Settlement records to be made over to Taluqdar who shall cause village records to be prepared.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Amended by Act No. III of 1355 F.

عہدہ دار متذکرۂ بالا اون تمام درخواستوں کی سماعت کرے گا جو اجرائے بندوبست سے دو سال کے اندر رجسٹر متذکرۂ دفعہ بالا میں پٹہ دار کے نام کے متعلق کسی غلط اندراج کی تصحیح کے لئے پیش ہوں اور جب غلطی کی نسبت اوس کا اطمینان ہو جائے تو خواہ وہ غلطی غفلت سے ہوئی ہو یا فریب یا سازش سے اس کی اصلاح کرے گا۔ گو فریق متعلقہ ایسی غلطی کو تسلیم نہ کرتا ہو لیکن دو سال کے بعد کسی ایسی درخواست کی سماعت نہ ہو سکے گی جب تک کہ وجہ معقول توقف کی عہدہ دار مذکور کو نہ بتائی جائے اور اگر ایسی صورت میں کوئی غلطی ثابت ہو تو اوس کی اصلاح بلا حصول منظوری [سرکار عالی][1] نہ کی جا سکے گی۔

کاغذات بندوبست تعلقدار کے سپرد ہوں گے اور وہ کواغذ دیہی مرتب کرائے گا۔

دفعہ ۸۸ [2] (۱) رجسٹر بندوبست اور دوسرے ایسے کاغذات [2] جو عہدہ داران پیمائش نے مرتب کئے ہوں تعلقدار کے سپرد ہوں گے۔ اور تعلقداروں کے لحاظ سے کواغذ دیہی مرتب کرائے گا۔]

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

[2] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

(*Translation*)

*[(2) In case of non-khalsa villages the register and records referred to in sub-section (1) shall be given both to the Taluqdar and the Jagirdar and the Jagirdar or an officer appointed by the Jagirdar shall cause village records to be prepared in accordance with the said register and records.]

(۲) *[مواضعات غیر خالصہ کی صورت میں رجسٹر و کاغذات متذکرہ ضمن (۱) تعلقدار اور جاگیردار ہر دو کو دیئے جائیں گے۔ اور جاگیردار یا کوئی عہدہ دار جس کا تقرر من جانب جاگیردار عمل میں آیا ہو متذکرہ صدر رجسٹر و کاغذات کے لحاظ سے کاغذات دیہی مرتب کرائے گا۔]

وصول اخراجات پیمایش بندوبست بابتہ مواضعات غیر خالصہ۔

*[88-A. The expenses of survey and settlement of a non-khalsa village shall be a charge on the land of the village and such expenses shall be recovered as arrears of land revenue from the Jagirdar or the ryots or both under rules made under the Act.]

Recovery of Survey and Settlement expenses of non-khalsa villages.

*[دفعہ ۸۸ (الف)] موضع غیر خالصہ کے اخراجات پیمایش و بندوبست کا بار اس موضع کی اراضی پر ہوگا اور ایسے اخراجات قانون کے تحت مرتبہ قواعد کے بہ موجب جاگیردار یا رعایا یا ہر دو سے مثل بقایائے زرمال گزاری وصول کئے جائیں گے۔]

وقت بندوبست ثانی نمبروں کی تقسیم اور پوٹ نمبروں کا قایم کرنا جائز ہے۔

89. The *[Survey officer] may, on the occasion of any subsequent settlement, subject to the provisions of section 79 and under the rules made in this behalf, break up and divide a number into two or more numbers and shall fix separate assessment for each such number and enter the area of each such number and the name of the occupant in the settlement register.

Division of numbers and fixing of pote-numbers on second settlement to be lawful.

دفعہ ۸۹۔ کسی بندوبست مابعد کے وقت [عہدہ دار پیمایش] بہ پابندی احکام دفعہ ۷۹ اور بہ لحاظ اون قواعد کے جو اس بارے میں نافذ ہوں کسی نمبر کو توڑ کر دو یا دو سے زیادہ نمبروں میں تقسیم کر سکے گا اور ایسے ہر نمبر کی جمع علیحدہ علیحدہ

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

متخص اور رجسٹر بندوبست میں ایسے ہر نمبر کا رقبہ اور قابض کا نام درج کرے گا۔

Division of Survey numbers into new Survey numbers.

*[89-A. Nothwithstanding anything contained in section 79 and section 89 or rules made thereunder, when any portion of cultivable land is permitted to be used under the provisions of sections 61 and 62 for non-agricultural purposes or when any portion of land is specially set apart under section 25 or when an assessment on any portion of the land is altered or levied under section 50, separate survey numbers may, subject to the rules made by the Government under this Act in this behalf, be made of such portion.

سروے نمبرات کی تقسیم جدید سروے نمبرات میں۔

دفعہ ۸۹۔[آ] (الف) باوجود اس کے کہ دفعہ ۷۹ اور ۸۹ یا اُن سے متعلق مرتبہ قواعد میں کوئی اور حکم ہو اگر اراضی قابل زراعت کے کسی حصہ کو دفعات ۶۱ و ۶۲ کے احکام کے تحت غیر زراعتی اغراض کے لئے استعمال کرنے کی اجازت دی گئی ہو یا اراضی کا کوئی حصہ دفعہ ۲۵ کے تحت خاص طور پر مختص کیا گیا ہو یا دفعہ ۵۰ کے تحت اراضی کے کسی حصہ پر دھارہ تبدیل یا عائد کیا گیا ہو تو بپابندی ان قواعد کے جو سرکار عالی اس خصوص میں تحت قانون ہذا مرتب کریں ایسے حصہ کے علٰحدہ سروے نمبرات بنائے جاسکیں گے۔

Division of Survey numbers into pote numbers.

*89-B. (1) Notwithstanding the provisions of section 89 the Government, at any time, may direct that survey-numbers be divided into so many pote-numbers as may be required in view of the rights acquired in land or for any other reason.

سروے نمبرات کی تقسیم پوٹ نمبرات میں۔

دفعہ ۸۹۔(ب) (۱) دفعہ ۸۹ کے احکام کے باوجود سرکار عالی کسی وقت حکم دے سکیں گے کہ سروے نمبرات کی تقسیم اس قدر پوٹ نمبرات میں کی جائے جو اراضی میں حاصل شدہ حقوق کی بناء پر یا کسی اور وجہ سے ضروری ہو۔

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

[آ] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۵۵ف

*(2) The division of survey-numbers into pote-numbers and the assessment of the pote-numbers shall be made and from time to time revised under the rules made by the Government in this behalf under this Act:

Provided that the total amount of assessment of any survey-number or pote-number shall not be enhanced during the term of settlement for which such assessment has been fixed under sections 81 and 83, unless such assessment is declared liable to alteration under section 50.

(3) The area and the assessment fixed of such pote-numbers shall be entered into such records as the Government may prescribe in this behalf.]

CHAPTER VIII.

DISPUTE RELATING TO BOUNDARIES AND INSTALLATION AND MAINTENANCE OF BOUNDARY MARKS.

90. The Taluqdar[*] or the officer

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

(۲) سروے نمبرات کی پوٹ نمبرات میں تقسیم اور پوٹ نمبرات پر تشخیص جمع اور وقتاً فوقتاً اس پر نظر ثانی ان قواعد کے مطابق عمل میں آئے گی۔ جو سرکار عالی اس خصوص میں تحت قانون ہذا مرتب کریں۔

مگر شرط یہ ہے کہ کسی سروے نمبر یا پوٹ نمبر کی جمع مشخصہ کی جملہ مقدار میں اس میعاد بندوبست کے اندر کوئی اضافہ نہ کیا جاسکے گا۔ جس کے لئے ایسی جمع دفعات ۸۱ و ۸۳ کے تحت معین کی گئی ہو بجز اس کے کہ ایسی جمع دفعہ ۵ کے تحت قابل تبدیلی قرار پائے۔

(۳) ایسے پوٹ نمبرات کا رقبہ اور جمع معینہ ایسے کاغذات میں درج کئے جائیں گے جو سرکار عالی اس خصوص میں مقرر کریں۔]

باب ہشتم

تنازعات حدود اور ان کے علامات کا نصب اور نگہداشت

قرارداد حدود دیہات | دفعہ ۹۰ ۔ تعلقدار[1] یا وہ

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

Determination of village boundaries.

appointed by the *[Government] for this work or if the village is under settlement the †[Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records] shall enquire into and fix the boundaries of villages and settle a dispute in respect thereof, if any,

عہدہ دار جس کو [سرکار عالی] نے اس کام کے لئے مقرر کیا ہو اور اگر موضع زیر بندوبست ہو تو [ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] حدود دیہات دریافت اور قایم اور اس کے متعلق اگر کوئی نزاع ہو تو اوس کا تصفیہ کرے گا۔

When the Patels and Patwaris of any two or more adjoining villages and †[in the case of a non-khalsa village, the holders thereof] agree to any boundary and such agreement is not illegal, the officer determining the boundary shall take from them an agreement and shall then mark off the boundary; but no such boundary shall, without the sanction of the *[Government], be fixed by the fixation of which any agricultural land is included wholly or partly in a non-khalsa area.

جب دو یا دو سے زیادہ دیہات متصلہ کے پٹیل و پٹواری آپس میں اور [دیہات] غیر خالصہ کی صورت میں ان کے حقیت دار کسی حد پر اتفاق کرلیں اور اتفاق ناجائز طور پر نہ ہوا ہو تو عہدہ دار قایم کنندہ سرحدات سے اقرار نامہ لے کر اس حد کا نشان قایم کرے گا۔ لیکن بلا منظوری [سرکار عالی] کوئی ایسی حد قایم نہ کی جا سکے گی جس کے قایم کرنے سے کوئی زرعی زمین کلاً یا جزاً علاقہ غیر خالصہ میں شریک ہوتی ہو۔

Procedure when agreement is not produced or dispute remains unsettled.

91. In case the parties do not agree under the preceding section, the said officer shall, after necessary inquiry, make a plan showing the area of the land in dispute and the boundaries or marks, existing

طریقہ کارروائی جب اقرار نامہ پیش نہ ہو یا نزاع بلا تصفیہ رہ جائے۔

دفعہ ۹۱ ۔ جس صورت میں کہ بہ موجب دفعہ بالا فریقین میں اتفاق نہ ہو تو عہدہ دار مذکور ضروری تحقیقات کے بعد ایک

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

†Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

۱ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

۲ " " " " قانون ۳ ۱۳۵۵ف

or which may be stated, in different colours and on completion of the inquiry, make an award; but if a non-khalsa village is involved in the dispute and the said officer is not a Taluqdar[*] Taluqdar shall be informed of the date of hearing, so that he may appoint any one to plead on behalf of the †[Government] and in no case an award by which any khalsa land passes to a non-khalsa area shall take effect without the sanction of the †[Government.]

Determination of field boundaries

92. If, at the time of a survey, the boundary of a field is pointed out by the holder and it is undisputed and its correctness is also affirmed by the Patel and Patwari of the village the boundary shall be marked. If the boundary of a field is disputed or the landholder is not present or does not point out the same,

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.
†Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

نقشہ مرتب کرے گا جس میں نزاعی زمین کا رقبہ معہ اون حدود یا علامات کے جو موجود ہوں یا بیان کئے جائیں مختلف رنگوں میں دکھایا جائے گا اور تکمیل تحقیقات کے بعد فیصلہ صادر کرے گا لیکن جب نزاع کسی موضع غیر خالصہ کے ساتھ ہو اور وہ عہدہ دار تعلقدار نہ ہو تو تاریخ پیشی سے تعلقدار کو اطلاع دی جائے گی تاکہ تعلقدار کسی کو من جانب [سرکار عالی] پیروی کے لئے مقرر کرے۔ اور کسی حالت میں کوئی ایسا فیصلہ بلا منظوری [سرکار عالی] نافذ نہ ہوسکے گا جس سے کوئی اراضی خالصہ علاقہ غیر خالصہ میں جاتی ہو۔

کھیتوں کے حدود کا قرارداد

دفعہ ۹۲۔ اگر پیمائش کے وقت کسی کھیت کے حدود کی نشان دہی قابض نہ کی ہو اور اون کی نسبت کوئی نزاع نہ ہو اور گاؤں کے پٹیل و پٹواری نے بھی اون کی صحت تسلیم کرلی ہو تو وہ حدود قائم کر دیئے جائیں گے اگر کسی کھیت کے حدود کی نسبت نزاع ہو یا قابض اراضی حاضر نہ ہو یا نشان دہی نہ کرے تو [عہدہ دار پیمائش] اور اگر بندوبست کا کام جاری نہ ہو

۱ترمیم موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ف
۲ " " " " قانون ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

the *[Survey officer] and when settlement operation is not proceeding, *[the Taluqdar in case the land is of a khalsa area and the officer empowered under section 172 in case the land is of a non-khalsa area] shall fix the boundary according to the entries in village records, and according to occupation if, adverse to the entries in village records, it is established that the occupation extends over a year and no legal action has been taken in connection therewith.

[اراضی علاقہ خالصہ کی ہونے کی صورت میں تعلقدار اور اور اراضی غیر خالصہ علاقہ کی ہونے کی صورت میں وہ عہدہ دار جس کو دفعہ ۱۷۲ کے تحت اختیار دیا گیا ہو] تو تعلقدار مطابق داخلہ دفتر دیہی اور اگر بخلاف اندراجات دفتر دیہی قبضہ ایک سال سے زاید کا ثابت ہو اور اوس کی نسبت کوئی قانونی کارروائی نہ کی گئی ہو تو بہ موجب قبضہ حدود قایم کرے گا۔

Settlement of boundary disputes by arbitration.

93. If the parties agree to refer the boundary-dispute to arbitration and make an application to that effect in writing, the competent officer shall refer the case to arbitration for settlement; and to the dispute shall apply all provisions of arbitration relating to civil suits and the powers vested in a Court by virtue of such provisions shall vest in Taluqdar or the *[Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records.]

تصفیہ تنازع حدود بذریعہ ثالثی۔ | **دفعہ ۹۳**۔ اگر فریقین حدود کی نزاع رضامندی سے ثالثی کے سپرد کرنا چاہیں اور اوس کی درخواست تحریری پیش کریں تو عہدہ دار مجاز بغرض تصفیہ اوس مقدمہ کو ثالثی کے سپرد کرے گا۔ اور جو نزاع سپرد ثالثی کی جائے اوس سے تمام احکام ثالثی بابت مقدمات دیوانی متعلق ہوں گے اور جو اختیارات اون احکام کی رو سے عدالت کو حاصل ہیں۔ وہ تعلقدار یا [ناظم پیمایش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] کو حاصل ہوں گے۔

Construction or repair of boundary marks of numbers and villages.

94. In area under settlement the *[Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records] or other officer so authorised by him may cause to be constructed or repaired

حدود نمبر و مواضع کا قیام یا ترمیم۔ | **دفعہ ۹۴**۔ علاقہ زیر بندوبست میں [ناظم پیمایش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] یا دیگر عہدہ دار جس

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

[ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف]

(Translation)

marks of village boundary and of the boundaries of unoccupied numbers and the officers concerned, *[and in the case of non-khalsa villages the jagirdar or the officers appointed by him] shall supervise them. As regards the unoccupied number the *[Survey officer] shall, by a notification affixed at a conspicuous place adjoining to the Chavdi or numbers, require the land holders to construct or repair the boundary marks of their numbers in accordance with the directions contained in the notification within a fixed period which shall not be less than one month. If the requisition is not complied with, the *[Survey officer] *[in Khalsa villages] shall cause the marks to be fixed or repaired and cause expenses thereof to be recovered from Pattadars as arrears of land revenue *[and in non-khalsa villages shall include such expenses in the cost of survey and settlement referred to in section 88-A.

95. The dimensions and form of boundary-marks of villages and numbers and the material of which they shall be made, shall be determined with the sanction of the Government according to local conditions, climate, durability

Dimensions and form etc., of boundaries to be determined with sanction of Chief Revenue Authority.

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

کو اوس نے ایسا اختیار دیا ہو حدود موضع اور حدود نمبر غیر مقبوضہ کے علامات قائم یا ترمیم کرا سکے گا اور عہدہ داران متعلقہ [اور مواضعات غیر خالصہ کی صورت میں جاگیر دار یا وہ عہدہ دار جو اوس کی جانب سے مقرر کئے گئے ہوں] اون کی نگہداشت کریں گے۔ نمبر مقبوضہ کی نسبت [عہدہ دار پیمایش] بذریعہ اشتہار جو چاوڑی یا نمبر کے متصل منظر عام پر چسپاں کیا جائیگا قابضان اراضی کو حکم دے گا کہ بہ موجب ہدایات مندرجہ اشتہار اپنے نمبروں کے علامات حدود اندرون میعاد معینہ جو ایک مہینے سے کم نہ ہوگی قائم یا ترمیم کریں۔ اگر اندرون میعاد اوس حکم کی تعمیل نہ ہو تو مواضعات خالصہ میں [عہدہ دار پیمایش] اون علامات کا قیام و ترمیم خود کرائے گا۔ اور اس کا خرچہ مثل بقایا مالگذاری پٹہ داروں سے وصول کرائے گا [اور مواضعات غیر خالصہ میں ایسے خرچہ کو اخراجات پیمایش و بندوبست متذکرہ دفعہ ۸۸ (الف) میں شریک کریگا]

حدود کی جسامت و شکل وغیرہ تعین بہ منظوری اعلیٰ افسر مال ہوگا۔

دفعہ ۹۵۔ مواضع اور نمبروں کے علامات حدود کس جسامت اور شکل کے ہوں گے اور کس شئے کے بنائے جائیں گے۔ اوس کا قرارداد بہ لحاظ حالات

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۱ف

and cheapness of materials.

96. When settlement is introduced into a district, the Taluqdar shall be in charge of boundary-marks. The Taluqdar may, for their preservation and maintenance, excercise all the powers as are vested in a Settlement officer under section 94.

Taluqdar to have charge of boundary marks after introduction of settlement.

97. *[(1) Every land-holder shall maintain the boundary marks of the land occupied by him in original condition and if he fails in it and does not carry out necessary repairs in spite of orders of the village and Taluqa officers, the Revenue officers, not lower in rank to a *[ ] Tahsildar, shall cause the necessary repairs to be carried out and recover the charges thereof from the pattadar as an arrear of land revenue.

Responsibility for preservation of boundary marks.

*(2) In non-khalsa villages if a land holder fails to maintain and repair the boundary marks of his holding, the Jagirdar or the officer appointed by

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

مقامی و آب و ہوا و پائیداری و ارزانی اشیاء بہ منظوری [سرکار عالی] کیا جائے گا۔

بعد نفاذ بندوبست علامات حدود کی نگرانی تعلقدار کے ذمہ ہوگی۔

دفعہ ۹۶۔ جب کسی ضلع میں بندوبست نافذ ہو جائے تو علامات حدود کی نگرانی تعلقدار کے ذمہ ہوگی۔ تعلقداروں کی حفاظت و نگہداشت کے متعلق وہ تمام اختیارات عمل میں لا سکے گا جو بہ موجب دفعہ ۹۴ عہدہ دار بندوبست کو حاصل ہیں۔

علامات حدود کی حفاظت کی ذمہ داری۔

دفعہ ۹۷ (۱) ہر ایک قابض اراضی کو لازم ہوگا کہ اپنی اراضی مقبوضہ کے علامات حدود کو اصلی حالت پر قایم رکھے اور اگر وہ اس میں قاصر رہے اور باوجود ہدایت عہدہ داران دیہی و تعلقہ ضروری مرمت نہ کرے تو حکام مال جن کا درجہ [ ] تحصلدار سے کم نہ ہو خود ضروری مرمت کرا کے اور اوس کا خرچہ مثل بقایائے مالگزاری پٹہ دار سے وصول کریں گے۔

(۲) مواضعات غیر خالصہ میں اگر کوئی قابض اراضی اپنی اراضی مقبوضہ کی علامات حدود کو قایم رکھنے اور اُن کی مرمت کرنے میں قاصر رہے تو جاگیردار یا

ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

" " " " (۳) ۱۳۵۵ ف

him shall cause the necessary repairs to be carried out and shall recover the charges so incurred from the pattadar as jagir land revenue.]

اوس کی جانب سے مقرر کردہ عہدہ دار ضروری مرمت کرائے گا اور اس طرح عائد شدہ خرچہ پٹہ داروں سے اس طریقہ کے مطابق وصول کرے گا جس طریقہ پر کہ جاگیر کا زرمال گزاری وصول کیا جاتا ہے۔]

Penalty for damaging etc., boundary marks.

98. Any person convicted, after a summary trial, before a *[ ] Taluqdar or Second Taluqdar, or *[Survey officer] or Tahsildar, of wilfully erasing, removing or damaging boundary-marks, shall be liable to a penalty which may extend to four times the cost of repair or fixation of each mark so erased, removed or damaged and such mark shall be repaired or fixed from such amount.

علامات حدود کو ضرر پہونچانے وغیرہ کی سزا۔

دفعہ ۹۸۔ جس شخص پر تحقیقات سرسری میں [ ] تعلقدار یا دوم تعلقدار یا [عہدہ دار پیمائش] تحصیلدار کے سامنے ثابت ہو کہ اوس نے عمداً علامات حدود کو مٹایا۔ ہٹایا یا ضرر پہونچایا ہے تو وہ مستوجب تاوان ہوگا جس کی مقدار ہر مٹائے یا ہٹائے یا ضرر پہونچائے ہوئے علامات کی ترمیم یا قیام کے خرچ سے چہار چند تک ہو سکے گی۔ اور اس رقم سے علامات مذکور کی ترمیم یا قیام کرا دیا جائے گا۔

Fixing of limits of village sites.

99. The Taluqdar or the *[Survey officer] may, subject to rules and safeguarding the subsisting rights of land holders, determine the limits of a village site.

گاؤں یا ٹھان کے حدود کا تعین۔

دفعہ ۹۹۔ تعلقدار یا [عہدہ دار پیمائش] قواعد و بہ تحفظ حقوق موجودہ بشان اراضی کسی آبادی کے گاؤں ٹھان (مقام آبادی) کے حدود کا تعین کر سکے گا۔

£ Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۵۵ف

100. No land revenue for purposes of this Act shall in the following cases be levied on lands situated within a village site and not used for purposes of agriculture :-

No land revenue to be levied in certain cases on lands within village site.

(a) where a person or his legal representative upto the date of commencement of this Act, has held any land without payment of land revenue and has not made an agreement with the *[Government] to pay it in future ;

(b) where a competent officer has made an order or granted a Sanad in respect of right of occupancy exempting any land from land revenue without fixing any period. In other cases also no land revenue shall be levied on a land within a village site without the sanction of the *[Government.]

101. If, after the commencement of this Act, any person, without the written permission of the officer, occupies any land situated in a village site which has not been set apart for agriculture the Taluqdar may recover the compensation for occupancy right of such land or fix a land revenue on the land or order both for recovery of compensation and levy

Procedure on occupying without permission land situate in village site.

*Amended by Act No. III of 1380 F.

دفعہ ۱۰۰ ۔ صورت ہائے ذیل میں باغراض قانون ہذا کوئی محصول ایسی اراضیات پر جو کسی گاؤں ٹھان (مقام آبادی) کے اندر واقع ہوں اور زراعت کے کام میں نہ لائی جاتی ہوں قائم نہ ہو سکیگا

بعض صورتوں میں اراضی گاؤں ٹھان پر کوئی محصول قائم نہ ہو سکے گا۔

(الف) جب کوئی شخص کسی اراضی پر تاریخ نفاذ قانون ہذا تک بلا ادائے محصول قابض رہا ہو اور جس نے آیندہ محصول ادا کرنے کا معاہدہ [سرکار عالی][1] سے نہ کیا ہو یا جو ایسے قابض کا قائم مقام قانونی ہو۔

(ب) جب کسی اراضی کی نسبت کسی عہدہ دار مجاز نے بلا تعین میعاد معافی محصول حق مقابضت کے لئے کوئی حکم یا سند عطا کی ہو۔ اور صورتوں میں بھی گاؤں ٹھان (مقام آبادی) کے اندر کسی اراضی پر کوئی محصول بلا منظوری [سرکار عالی][1] نہ لیا جا سکے گا۔

دفعہ ۱۰۱ ۔ اگر نفاذ قانون ہذا کے بعد کوئی شخص بلا اجازت تحریری حاکم مجاز کسی ایسی اراضی موقوعہ گاؤں ٹھان پر جو زراعت کے لئے مخصوص نہ کی گئی ہو قابض ہو جائے تو تعلقدار ایسی اراضی کے حق مقابضت کا معاوضہ اس سے وصول کر سکے گا

اراضی موقوعہ گاؤں ٹھان پر بلا اجازت قبضہ کی صورت میں کاروائی۔

[1] ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ ف

of land revenue; and if it is proved that the land was held dishonestly or through mischief he may recover penalty to the extent of double the compensation for occupancy right.

یا اُس اراضی پر محصول قایم کرسکے گا یا وصول معاوضہ وقیام محصول دونوں کا حکم دے سکے گا۔ اور اگر کسی بدنیتی یا شرارت سے قبضہ کرنا ثابت ہو تو معاوضہ حق مقابضت سے دوچند مقدار تک تاوان لے سکے گا۔

And if any building has been constructed on it and the Government purposes or the public benefit is theredy encroached upon if that building is not demolished and not more than one year has elapsed from the date of completion of construction the Taluqdar may, after recording his reasons, order the person who has constructed the building to demolish it and remove the materials thereof within a fixed period which shall not be less than six months. If he does not comply within the period the Taluqdar may sieze the building.

اور اگر اوس پر کوئی تعمیر ہوگئی ہو اور بلا اوس تعمیر کے انہدام کے اغراض سرکاری یا رفاہ عام میں خلل واقع ہوتا ہو اور ختم تعمیر سے ایک سال سے زیادہ زمانہ نہ گذرا ہو تو تعلقدار بہ تحریر وجوہ تعمیر کنندہ کو بہ تعین میعاد جو چھ مہینے سے کم نہ ہوگی حکم دے سکے گا کہ مکان توڑکر اُس کا ملبہ اُٹھالیا جائے۔ اگر وہ میعاد کے اندر تعمیل نہ کرے تو تعلقدار اُس تعمیر کو ضبط کرسکے گا۔

102. No suit against the order of the Taluqdar made under section 101 shall be instituted in any Civil Court after one year from the date of the order.

Suit not to be instituted in Civil Court after one year from order of Taluqdar.

دفعہ ۱۰۲ کسی عدالت دیوانی میں کوئی دعوی تعلقدار کے اوس حکم کی نسبت تاریخ حکم سے ایک سال کے بعد دائر نہ ہوسکے گا۔ جو حسب دفعہ (۱۰۱) صادر ہوا ہو۔

تعلقدار کے حکم سے ایک سال بعد عدالت دیوانی میں نالش نہ ہوسکے گی۔

CHAPTER IX.

REALIZATION OF LAND REVENUE AND OTHER GOVERNMENT DEMANDS.

Responsibility for payment of land revenue.

103. The person primarily liable for payment of land revenue for khalsa land, shall be the pattadar of such land, and for non-khalsa land the superior holder thereof.

And when he fails to pay the land revenue, the land revenue may be recovered from the Shikmidar, or co-sharer of the superior holder or inferior holder or person in actual occupation of the land, but the amount which he may have paid to the pattadar or superior holder at the time of instalment or thereafter shall not be recovered from him, and the amount so recovered shall be refunded from that pattadar or superior holder.

PRIORITY OF *[GOVERNMENT] CLAIM FOR LAND REVENUE.

*[Government] demand to have priority over all claims.

104. The demand on any land, for its land revenue shall have priority over other demands whether in respect of debts or mortgage or based on a decree of or attachment by a Court, and if the title to any land on which such Government demand is due is transferred, such land or its transferer shall not be discharged from such demand. If the demand for land revenue which cannot be recovered from the title to or

*Amended by Act No. III of 1308 F.

باب نہم

وصول رقم مالگزاری و دیگر مطالبات سرکار عالی۔

زر مالگزاری کی ادائی کی ذمہ داری کس پر ہوگی۔ **دفعہ ۱۰۳۔** ادائی زر مال گزاری کا سب سے پہلا ذمہ دار اراضی خالصہ کے لئے اُس اراضی کا پٹہ دار اور اراضی غیر خالصہ کے لئے اُس کا اعلیٰ حق دار ہوگا۔

اور جب وہ ادائی مال گزاری میں قاصر رہے تو مال گزاری شکمی دار یا شریک اعلیٰ حق دار یا قابض تحت یا اُس شخص سے جو فی الواقع اراضی پر قابض ہو وصول کی جاسکے گی لیکن جو رقم اُس نے پٹہ دار یا اعلیٰ حق دار کو قسط پر یا اُس کے بعد ادا کردی ہو وہ اُس سے وصول نہ کی جائے گی۔ اور جو رقم اس طرح وصول کی گئی ہو وہ اُس پٹہ دار یا اعلیٰ حقدار سے مجرا مل سکے گی۔

تقدم دعاوی [سرکار عالی] بابتہ رقم مالگزاری۔

تمام دعاوی کے مقابلہ میں مطالبہ [سرکار عالی] مقدم ہے

دفعہ ۱۰۴۔ کسی اراضی پر اُس کے متعلق مالگزاری کا مطالبہ دوسرے مطالبات پر خواہ وہ قرضہ ہوں یا رہن یا ڈگری یا قرقی عدالت پر مبنی ہوں مقدم ہوگا۔ اور اگر کسی اراضی کی حقیت جس پر ایسا مطالبہ سرکاری واجب الادا ہو منتقل کی جائے تو وہ اراضی اور اس

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

existing produce of that land is due from a person, the liability for the payment of the land revenue shall have precedence over debt or decree of a Court also on his property other than the land on which the demand is due; provided that such property before it is forfeited for recovery of the said demand, is not sold or mortgaged or given as a gift or otherwise transferred or hypothecated or attached.

کا منتقل کنندہ اُس مطالبہ سے سبکدوش نہ ہوگیا۔ جس شخص کے ذمہ ایسا مطالبہ مالگزاری ہو جو اُس اراضی کی حقیت یا پیداوار موجودہ سے وصول نہ ہوسکتا ہو تو سوائے اراضی زیر مطالبہ کے اُس کی دوسری جائداد پر بھی ادائے مطالبۂ مالگزاری کی ذمہ داری بہ مقابلہ قرضہ یا ڈگری عدالت مقدم ہوگی بشرطیکہ وہ جائداد قبل اس کے کہ وصول مطالبہ مذکور میں ضبط ہو بیع یا رہن یا ہبہ یا اور طرح پر منتقل یا مکفول یا فرق نہ ہو چکی ہو۔

Produce of land to be deemed as hypothecated for payment of land revenue.

105. The produce of land for every year shall be deemed to have been hypothecated for land revenue due for that year.

ادائی مالگزاری میں پیداوار اراضی مکفول متصور ہوگی۔

دفعہ ۱۰۵ - ہر سال کی پیداوار اراضی اُس سال کی مالگزاری وصول طلب کے بابت مکفول متصور ہوگی۔

PRECAUTIONARY MEASURES FOR SECURING LAND REVENUE.

تدابیر احتیاطی در باب حفظ رقوم مال گزاری۔

Produce disposed of by sale etc., may be withheld till payment of land revenue.

106. When the produce of any land is wholly or partly sold, mortgaged, or otherwise disposed of, whether by order of a Court or other competent department or with the desire of the land holder, the Taluqdar may prevent such produce being removed until the land revenue for the current year has been paid, though the date for the prescribed instalment has yet not arrived. But in no case shall a produce or a portion of the produce, which

جو پیداوار بذریعہ فروخت وغیرہ منتقل کی گئی ہو اُس کو تا ادائی مال گزاری روکنا جائز ہے۔

دفعہ ۱۰۶ - جب کسی اراضی کی پیداوار کلًا یا جزًا فروخت یا رہن یا اور کسی طور پر منتقل کی جائے خواہ وہ عدالت یا اور کسی محکمہ مجاز کے حکم سے ہو یا قابض اراضی کی خواہش سے تو تعلقدار تا ادائی رقم مالگزاری سنہ رواں پیداوار مذکور کے اُٹھائے جانے کو روک سکے گا گو تاریخ

has been sold, mortgaged or disposed of, be detained on account of land revenue of a period exceeding one year.

107. If the Taluqdar has reason to believe that any land holder is a defaulter or it is apprehended that land revenue shall not be recoverable on any land in case the crop is reaped or the produce is sold,—

Power of Taluqdar when apprehended that revenue shall not be recoverable.

(a) he may require that the standing crop of the land liable to payment of land revenue shall not be reaped without a notice to himself or to the officer appointed by him for this work. Such notice shall be given in writing and returned with acknowledgment receipt and if the crop has been reaped,

(b) he may direct that such crop shall not be removed from the land on which it has been reaped, or from the place where it may have been stored, without the written permission of the Taluqdar or of other officer as aforesaid,

قسط معینہ پہونچی بھی نہ ہو لیکن کسی صورت میں پیداوار یا جزو پیداوار اراضی جو فروخت یا رہن یا منتقل کی گئی ہو ایک سال سے زیادہ مدت کی رقم مالگزاری کے لئے نہ روکی جا سکے گی۔

وصول رقم میں اندیشہ ہو تو تعلقدار کا اختیار۔

دفعہ ۱۰۷۔ اگر تعلقدار کو اس امر کے باور کرنے کی وجہ ہو کہ کوئی قابض اراضی نادہند ہے یا اس امر کا اندیشہ ہے کہ بصورت کٹ جانے فصل یا فروخت ہونے پیداوار کے کسی قطعہ اراضی کی رقم مالگزاری وصول نہ ہو سکے گی تو تعلقدار مذکور۔

(الف) یہ حکم دے سکے گا کہ اس قطعہ اراضی کی فصل استادہ جس کی بابتہ رقم مال گزاری واجب الادا ہو بلا اطلاع اس کے یا اس عہدہ دار کے جس کو وہ اس کام کے لئے مقرر کرے نہ کاٹی جائے یہ اطلاع بذریعہ تحریر دی جائے گی جو بعد دستخط اطلاع یابی واپس ہوگی اور اگر فصل کٹ چکی ہو تو —

(ب) یہ حکم صادر کر سکے گا کہ ایسی فصل کو اس اراضی سے جہاں سے وہ کاٹی گئی ہو یا اس مقام سے جہاں ذخیرہ کی گئی ہو بغیر اجازت تحریری تعلقدار یا عہدہ دار دیگر متذکرہ بالا اٹھا نہ لی جائے۔

(c) he may appoint a watchman, fixing his pay, to watch that the standing crop is not unlawfully reaped or removed without permission. The pay of such watchman shall not exceed five rupees per month, and may be realised as an arrear of land revenue from the land holders; but if the produce could be watched through the village officers a paid watchman shall not be appointed.

(ج) اس بات کی نگرانی کے لئے کہ فصل استادہ ناجائز طور پر کاٹی نہ جائے اور بلا اجازت اُٹھائی نہ جائے بقرار داد ماہوار کسی محافظ کو مقرر کرسکے گا ایسے محافظ کی تنخواہ (۵) ماہانہ سے زیادہ نہ ہوسکے گی اور بشرط بقایاء مالگزاری قابضین اراضی سے وصول کی جاسکیگی لیکن اگر پیداوار کی حفاظت ذریعۂ ملازمان دیہی ممکن ہو تو تنخواہ دار محافظ کا تقرر نہ ہوگا۔

108. Orders provided in clauses (a) and (b) of the preceding section may be issued generally to all the co-occupants or land holders or individually to any particular holder.

Issue of orders provided for in section 107 and penalty for contravention thereof.

دفعہ ۱۰۸ ۔ احکام مندرجہ ضمن (الف و ب) دفعہ بالا مجموعی طور پر خواہ جملہ شرکاء یا قابضان اراضی کے نام یا منفرداً کسی خاص قابض کے نام جاری ہوسکے گی۔

احکام متذکرۂ دفعہ (۱۰۷) کی اجرائی اور اُن کی خلاف ورزی کی سزاء۔

If the orders be made generally to all land holders they shall be issued by proclamation to be made by beat of drum and a copy thereof shall be affixed at some conspicuous place in the village Chavdi. If the said orders be made individually they shall be issued separately to each holder concerned. Any person who contravenes the orders so issued or abets such contravention shall be liable, on conviction after a summary enquiry before the Taluqdar, to a fine not exceeding double the amount of the land revenue on the

اگر احکام مشترکاً جملہ قابضان اراضی کے نام صادر کئے جائیں تو اُن کا اجراء بذریعۂ منادی ہوگا اور اُن کی ایک نقل چاوڑی موضع کے کسی منظر عام پر چسپاں کی جائے گی اگر احکام بالمنفرد صادر کئے جائیں تو اُن کا اجراء ہر ایک قابض اراضی متعلقہ کے نام علیحدہ علیحدہ ہوگا اگر کوئی شخص ایسے اجرائشدہ احکام کی خلاف ورزی کرے یا ایسی خلاف ورزی میں اعانت کرے تو تعلقدار کے پاس سرسری دریافت میں جرم ثابت ہونے کے بعد مستوجب سزاء جرمانہ ہوگا جس

land in respect of produce of which the offence is committed.

تعداد اُس اراضی کے محاصل کے دو چند سے زیادہ نہ ہوسکے گی جس کی پیداوار کے متعلق یہ جرم وقوع میں آیا ہو ۔

Reaping or removal of produce of land not to be prohibited for such long period as to damage produce.

109. The Taluqdar shall not defer the reaping of the crop and its removal so as to damage the produce of the land and if the land revenue has not been paid within two months from the date of attachment or within such lesser time as the Taluqdar may fix in special cases, he shall either release the produce and adopt other measures to realise the land revenue under the provisions of this Chapter or sell such portion of the attached produce under the provisions of this Chapter relating to sale of movable property for the recovery of revenue the price of which will be sufficient for payment of revenue.

پیداوار اراضی کو کاٹنے یا اُٹھالے جانے کی ممانعت اس قدر طویل مدت تک نہ کی جائیگی جس سے مال خراب ہو ۔

دفعہ ۱۰۹ ۔ تعلقدار اتنی مدت تک پیداوار اراضی کو کاٹنے اور اُٹھالے جانے سے نہ روک سکے گا جس سے مال خراب ہوجائے اور اگر تاریخ قرقی سے دو مہینے کے اندر یا دو مہینے سے کم اُس مدت کے اندر جو تعلقدار خاص صورتوں میں مقرر کرے رقم مالگزاری ادا نہ ہو تو تعلقدار خواہ مال کو واگزاشت کرکے حسب احکام مندرجہ باب ہذا دوسری تدابیر وصول رقم مالگزاری عمل میں لائے گا خواہ اوس مال مقرقہ میں سے اس قدر مال جس کی قیمت ادائے مالگزاری کے لئے کافی ہو بموجب اُن احکام کے ہراج کرے گا جو مال منقابلہ کے ہراج کے لئے بغرض وصول مال گوارد باب ہذا میں درج ہیں ۔

Attachment of village or part of village for land revenue.

110. If the holding consists of an entire village or of a part of a village and the Taluqdar has reason to believe that owing to a dispute among the sharers or for any other reason its land

رقم مالگزاری کے لئے موضع یا جزو موضع کی ضبطی ۔

دفعہ ۱۱۰ ۔ جب اراضی مقبوضہ سالم یا جزو موضع ہو اور تعلقدار کو اس امر کے باور کرنے کی وجہ ہو کہ بوجہ تنازع باہمی حصہ داران یا کسی اور وجہ سے ۔

revenue will not be recoverable in the prescribed instalments, he may temporarily attach the village or part of the village and take it under his own management or entrust it to an officer or agent appointed by him for that work.

اُس کی مال گزاری اقساط معینہ پر وصول نہ ہوسکے گی تو تعلقدار اُس موضع یا جزو موضع کو عارضی طور پر ضبط کرسکے گا اور اس کا اہتمام خود اپنے ہاتھ میں لے سکے گا یا اُس عہدہ دار یا کارندے کے سپرد کرسکے گا جس کو اُس نے اس کام کے لئے مقرر کیا ہو ۔

The provisions of section 125 shall also apply to any village or part of a village which has been temporarily attached under this section and the income of the village or part of the village in surplus after allowing the costs of attachment and management of the land, and the payment of the land revenue and of the cost of survey and settlement, if made under section 77 shall be kept in deposit for eventual payment to the person entitled to the same, or subject to the orders of the Subedar, shall be paid by the Taluqdar to the person entitled to the same.

احکام محکومہ دفعہ ۱۲۵ کسی ایسے موضع یا جزو موضع سے بھی متعلق ہوں گے جو حسب دفعہ ہذا عارضی طور پر ضبط کیا گیا ہو اور جو رقم آمدنی موضع یا جزو موضع سے بعد منہائی خرچہ قرقی و انتظام اراضی و ادائی رقم مالگزاری و خرچہ پیمائش و بندوبست باشرطیکہ حسب دفعہ ۷۷ ہو فاضل رہے آخر میں شخص مستحق کو ملنے کے لئے بطور امانت جمع رہے گی یا بپابندی احکام صوبہ دار تعلقدار شخص مستحق کو ادا کرے گا ۔

111. The precautionary measures provided for in sections 106 to 110 shall be suspended or relinquished if the person responsible for the payment of land revenue shall pay the entire costs of attachment and management of the land up to the time of relinquishment and shall furnish reliable security to the effect that the land revenue shall be paid on the fixed date or in the prescribed instalments, as the case may be.

Precautionary measures to be suspended on security being furnished.

ضمانت دینے کی صورت میں تدابیر احتیاطی موقوف رہیں گی ۔

دفعہ ۱۱۱ ۔ تدابیر احتیاطی محکومہ دفعات ۱۰۶ بغایت (۱۱۰) اس وقت موقوف یا ترک ہوسکیں گی جبکہ شخص ذمہ دار ادائی مالگزاری جملہ خرچہ قرقی و انتظام اراضی تاوقت واگزاشت ادا کردے اور ضمانت معتبر اس امر کی داخل کرے کہ تاریخ یا اقساط معینہ پر جیسی کہ صورت ہو رقم مالگزاری ادا کرے گا ۔

MODE OF INSTALMENTS OF LAND REVENUE.

112. (1) Land revenue, except under the circumstances mentioned in sections 106 to 110, shall be payable in such instalments and on such dates and at such places, and to such persons as may be determined by order of the Government for this purpose.

Government to determine date and instalments for recovery of amount.

(2) No officer shall recover any instalment before the prescribed date.

طریقہ اقساط مالگزاری۔

وصول رقم کی تاریخ اور اقساط کو سرکار عالی معین کریں گے۔

دفعہ ۱۱۲۔ (۱) رقم مالگزاری سوائے صورت ہائے متذکرۂ دفعات ۱۰۶ الی نہایت (۱۱۰) اُن اقساط اور تاریخوں اور مقامات میں اور اُن اشخاص کو ادا کی جائے گی جو بحکم سرکار عالی اس غرض کے لئے مقرر ہوں۔

(۲)۔ کوئی عہدہ دار کوئی قسط تاریخ معینہ کے قبل وصول نہ کرسکے گا۔

DEFAULTERS.

113. An amount of land revenue not paid as above shall be called an arrear of land revenue and the persons from whom the arrear is due under section 103 or any other section shall be called defaulters.

Arrears and defaulter.

باقی داران۔

باقی اور باقی دار۔

دفعہ ۱۱۳۔ رقم مالگزاری جو حسب متذکرۂ صدر ادا نہ کی جائے باقی مالگزاری کہلائے گی اور وہ اشخاص جن کے ذمہ باقی حسب دفعہ ۱۰۳ یا اور کسی دفعہ کے واجب الادا ہو باقی دار کہے جائیں گے۔

114. If any instalment be not fully paid even after the expiry of the prescribed time, the Taluqdar may adopt measures to recover both the entire amount of land revenue due by the defaulter for the current year and the

Liability incurred in case of non-payment of arrears.

ذمہ داری جو عدم ادائے باقی کی صورت میں پیدا ہوگی۔

دفعہ ۱۱۴۔ جب باوجود انقضائے وقت معینہ کوئی قسط پورے طور پر ادا نہ کی جائے تو تعلقدار سالم رقم مالگزاری بابتہ سال رواں جو باقی دار

interest or penalty as may be recovered according to a scale fixed by the *[Government;] but if he is satisfied that the arrear of land revenue is only due to poverty he may remit the penalty or interest and refund the same if already recovered.

Certified account to be conclusive evidence as to arrears.

115. An account, certified by Peshkar or any other Taluqa officer, higher in rank than a Peshkar, shall be conclusive evidence of the existence of the arrear its amount, or of the person by whom it is due. On receipt of such certified account, the Taluqdar of one district shall proceed to recover the arrear of land revenue of another district under the provisions of this Chapter as if the arrear is of his own district.

RECOVERY OF ARREARS OF LAND REVENUE.

Measures for recovery.

116. An arrear of land revenue may be recovered by the following measures and as far as possible, the measures shall be employ-

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

کے ذمہ واجب الادا ہو اور نیز اُس قدر سود یا نادان جو بہ موجب شرح معینہ سرکار عالی وصول کیا جاسکتا ہو دونوں کے وصول کے لئے تدابیر عمل میں لاسکے گا۔ لیکن جب اُس کو اطمینان ہوجائے کہ وجہ بقایا محض ناداری ہے تو وہ جرمانہ یا سود معاف اور اگر وصول ہوچکا ہو تو مسترد کرسکے گا۔

حساب مصدقہ باقی کی بابتہ ثبوت قطعی ہوگا۔

دفعہ ۱۱۵۔ رقم بقایا کے وجود یا تعداد یا اس امر کی بابتہ کہ وہ بقایا کس شخص کے ذمہ ہے حساب مصدقہ پیشکار یا دیگر عہدہ دار تعلقہ جس کا درجہ پیشکار سے زیادہ ہو ثبوت قطعی ہوگا ایسا حساب مصدقہ پہونچنے پر ایک ضلع کا تعلقدار دوسرے ضلع کی بقایائے مالگزاری کے وصول میں حسب احکام مندرجہ باب ہذا اُسی طرح کارروائی کرے گا کہ گویا وہ باقی اُسی کے ضلع کی ہے۔

وصول باقیات مال گزاری۔

تدابیر وصول۔

دفعہ ۱۱۶۔ بقایا مالگزاری تدابیر مفصلہ ذیل سے وصول کی جاسکے گی اور حتی الامکان

ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

ed in the order mentioned below :—

تدابیر مذکور ذیل سلسلہ سے کام میں لائی جائیں گی جو ذیل میں درج ہیں :—

(a) by issuing a notice to the defaulter under section 118 ;

(الف) بذریعۂ اجرائی اطلاع نامہ بنام باقی دار بہ موجب دفعہ ۱۱۸ -

(b) by distraint and sale of the defaulter's movable property under section 119 ;

(ب) بذریعۂ قرقی و نیلام مال منقولہ باقی دار بہ موجب دفعہ ۱۱۹ -

(c) by distraint and sale of the defaulter's immovable property under section 120 ;

(ج) بذریعۂ قرقی و نیلام جائداد غیر منقولہ باقی دار بہ موجب دفعہ ۱۲۰ -

(d) by arrest and detention of the defaulter under section 122 ;

(د) بذریعۂ گرفتاری و حراست باقی دار بہ موجب دفعہ ۱۲۲ -

(e) by forfeiture of the right of occupancy in respect of which the arrear is due under section 124 ;

(ہ) بذریعۂ قطعی ضبطی حق مقابضت ارافنی جس کی بابت باقی واجب الوصول ہو بہ موجب دفعہ ۱۲۴ -

(f) by temporary attachment of a non-khalsa village or part of such village in respect of which the arrear is due under section 125.

(و) بذریعۂ ضبطی عارضی موضع غیر خالصہ یا جز و موضع مذکور جس کی بابت باقی واجب الوصول ہو بہ موجب دفعہ ۱۲۵ -

Measures specified applicable to arrears due both for previous years and current year.

117. The measures specified above may be employed for the recovery of arrear, both of previous years and of the current year, but the preference provided in section 105 shall apply only to arrears for the current year, and the preference provided in sec-

تدابیر مفصلہ بقایا سنین ماضیہ اور سال حال دونوں سے متعلق ہیں۔

دفعہ ۱۱۷ - تدابیر مفصلۂ بالا وصول بقایا سنین ماضیہ و سال رواں دونوں کے لئے عمل میں لائی جاسکیں گی۔ لیکن ترجیح مندرجہ دفعہ ۱۰۵ صرف بقایائے سال جاریہ سے اور ترجیح مندرجہ دفعہ ۱۰۴ بقایا ۳ سالہ سے متعلق ہوگی الّا اوس صورت

tion 104 shall apply to arrears for three years, except in case any measure for any arrear commenced in the very year for which it is due but it has not been fully executed by the end of the year and the execution is pending.

NOTICE OF DEMAND.

I18. The Tahsildar may, on any day after the expiry of the date on which the arrear accrues send on any day to the defaulter a notice of demand, and the cost of demand notice being two annas if the amount of demand does not exceed ten rupees, four annas if it exceeds ten rupees but does not exceed twenty five rupees and eight annas in all other cases, may be recovered.

When and by whom notice of demand may be issued and its costs.

119. The Tahsildar may distrain and sell the defaulter's movable property. Such distraint shall be made by officers or clerks appointed by him for this work.

Distraint and sale of defaulter's movable property.

†[120. The *[Taluqdar] or the Second *[ ]Taluqdar may distrain the defaulter's immovable property, other than the land held by him, but where such distrain has been made by the

Distraint and sale of defaulter's immovable property.

†Amended by Act No. III of 1324 F.
*Amended by Act No. III of 1355 F.

میں کہ کسی باقی کے لئے کسی تدبیر کا آغاز نواد سی سال میں ہو چکا ہو جس سال کی وہ باقی ہے لیکن اوس کی تعمیل کا ملا ختم سال تک نہ ہوئی ہو اور کارروائی جاری ہو۔

اطلاع نامہ مطالبہ۔

اطلاع نامہ مطالبہ کب اور کون جاری کرے گا اور اس کا خرچہ۔

دفعہ ۱۱۸۔ تحصیلدار باقی قرار پانے کی تاریخ گزرنے کے بعد کسی روز باقی دار کے نام اطلاعنامہ مطالبہ جاری کرسکے گا اور اطلاع نامہ مطالبہ کا خرچہ جب رقم مطالبہ دس روپیہ سے زائد نہ ہو تو دو آنے اور دس روپیہ سے زائد مگر ۲۵ روپیہ سے زائد نہ ہو چار آنے اور دیگر تمام صورتوں میں آٹھ آنے وصول کیا جاسکے گا۔

قرقی و نیلام مال منقولہ باقی دار۔

دفعہ ۱۱۹۔ تحصیلدار مال منقولہ باقیدار کو قرق و نیلام کرسکے گا اور ایسی قرقی معرفت اون عہدہ داروں یا اہلکاروں کے عمل میں آئے گی جن کو وہ اس کام کے لئے مقرر کرے۔

قرقی و نیلام مال جائداد غیر منقولہ باقی دار۔

دفعہ ۱۲۰[1] [ ] تعلقدار یا دوم[2] [ ] تعلقدار باقیدار کی جائداد غیر منقولہ

[1] ترمیم بموجب دفعہ ۸ قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۲۴ ف
[2] ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ ف

order of the Second *[Taluqdar] it shall not be sold except with the sanction of the *[Taluqdar].

(سوائے اراضی مخصوصہ کے) قرق کرے گا۔ مگر جب ایسی قرقی دوم [ ] تعلقدار کے حکم سے ہوئی ہو تو اُس کا نیلام بجز منظوری [ ] تعلقدار کے نہ ہوگا۔

121. All such property of the defaulter shall be exempt from attachment and sale under the preceding sections as is exempt under the Code of Civil Procedure from attachment and sale in execution of a decree of a Court. The Taluqdar's order as to what property of the defaulter shall be exempt from attachment and sale shall be final.

Property of defaulter exempt from attachment.

دفعہ ۱۲۱ - باقیدار کی وہ تمام جائداد دفعات سابق کے مطابق قرقی و نیلام سے مستثنیٰ رہے گی جو حسب ضابطہ دیوانی تعمیل ڈگری عدالت میں قرقی و نیلام سے مستثنیٰ ہو۔ تعلقدار کا حکم نسبت اس امر کے کہ باقیدار کی کوئی جائداد قرقی و نیلام سے مستثنیٰ ہے قطعی ہوگا۔

کون جائداد باقیدار قرقی سے مستثنیٰ رہے گی۔

ARREST AND IMPRISONMENT.

گرفتاری و قید۔

122. After an arrear becomes due, when it may not appear possible to recover it in any other way the defaulter may be kept in custody for ten days in the district or Tahsil office, but if within the said period the arrear, together with penalty or interest and the costs of arrest of and subsistence for the defaulter during custody and the cost of notice that may be recoverable is recovered the de-

Power to arrest defaulter and send him to Civil Jail.

دفعہ ۱۲۲ - باقی قرار پانے کے بعد جب کوئی اور صورت وصول بقایا کی ممکن نظر نہ آئے تو باقیدار کچہری ضلع یا تحصیل میں دس روز تک زیر حراست رکھا جاسکے گا لیکن مدت مذکورہ کے اندر باقی مع تاوان یا سود و اخراجات گرفتاری و خوراک باقیدار بابت ایام حراست و خرچہ اطلاع نامہ جو لائق وصول

باقیدار کی گرفتاری اور اس کو محبس دیوانی میں بھیجنے کا اختیار۔

*Amended by Act No. III of 1355 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف

faulter shall forthwith be released.

If, during the period of ten days the amount due is not recovered the Taluqdar may thereafter or if he deems fit before the expiry of ten days, send the defaulter a warrant, to remain in custody in the Civil Jail of his district; but no defaulter shall be kept in imprisonment for a period exceeding one month.

123. The †[Government may declare by notification] the officer or class of officers empowered to arrest under section 122 and the cost of arrest and scale of subsistence for the person under custody.

Power to arrest.

FORFEITURE OF OCCUPANCY AND EVICTION OF DEFAULTER.

*[124. †[(1) The Taluqdar may attach the holding in respect of which land revenue is due and lease it out for a period not exceed-

Lease and sale of occupancy right.

†Amended by Act No. III of 1355 F.
*Substituted by Act No. III of 1324 F.

ہو جائے تو فوراً باقیدار رہا کر دیا جائے گا ۔

جب دس روز کے عرصہ میں رقم واجب الوصول وصول نہ ہو تو تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ اوس کے بعد یا اگر اوس کی دانست میں مناسب ہو تو دس روز کے اختتام کے قبل ہی اپنے ضلع کے مجلس دیوانی میں اوس باقیدار کو بذریعۂ حکمنامہ زیر حراست رہنے کے لئے روانہ کرے لیکن کوئی باقیدار ایک مہینے سے زیادہ میعاد تک قید نہ رکھا جاسکے گا ۔

اختیارات گرفتاری ۔ دفعہ ۱۲۳ ۔ اس امر کا قرارداد کہ اختیار گرفتاری حسب دفعہ (۱۲۲) کس عہدہ دار یا کس درجہ کے عہدہ داروں کو حاصل ہوگا اور خرچ گرفتاری و خوراک محروس کی شرح کیا ہوگی [سرکار عالی بذریعہ اعلان کریں گے ۔]

قرقی حق مقابضت و بیدخلی باقیدار

حق مقابضت کا قول و مراج ۔ دفعہ ۱۲۴ [(۱)] تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ اوس اراضی مقبوضہ کو جس کی بابت

۱ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ ف
۲ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۲۴ ف

ing ten years; but if in his opinion it is proper to sell such land he may, with the sanction of the †[Subedar] sell the right of occupancy of the land. Any sum realised by auction or sale or through other management of the land shall be credited to the account of the defaulter.]

†[(2) The Government may, whenever it appears necessary, by general or special order, authorise any Taluqdar or Additional Taluqdar to sell the land attached under sub-section (1) without the sanciton of the Subedar.]

ATTACHMENT OF VILLAGES.

125. If the land in respect of which an arrear is due consists of an entire village or part of a village and the Taluqdar does not consider it expedient to put into effect any of the measures specified above he may, with the sanction of the Subedar, attach such village or part of the village.

Power to attach defaulter's village and take it under management.

†Amended by Act No. III of 1355 F.

مالگزاری باقی ہو قرق کرکے اسقدر مدت کے لئے قبضہ پر دے جو دس سال سے زائد نہ ہو لیکن اگر اس کی رائے میں اراضی مذکور کا ہراج کیا جانا مناسب ہو تو تعلقدار [صوبہ دار] کی منظوری سے اراضی کے حق مقابضت کو ہراج کرسکے گا۔ ایسی اراضی کے نیلام یا فروخت یا دوسرے انتظام میں کوئی رقم وصول ہو تو باقی دار کے حساب میں جمع کی جائے گی۔]

[(۲) جب کبھی ضروری معلوم ہو سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے کسی تعلقدار یا زائد تعلقدار کو صوبہ دار کی منظوری کے بغیر اراضی قرق شدہ تحت ضمن (۱) کو ہراج کرنے کا مجاز کرے۔]

قرقی مواضع۔

باقیدار کا موضع ضبط کرنے اور اوس کے اہتمام کا اختیار۔

دفعہ ۱۲۵۔ اگر اراضی جس کی بابتہ باقی واجب الادا ہو سالم موضع یا جزو موضع ہو اور منجملہ تدابیر مفصلۂ بالا کسی تدبیر کا عمل میں لانا تعلقدار قرین مصلحت نہ سمجھے تو وہ اوس موضع یا جزو موضع کو بحصول منظوری صوبہ دار

سہ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

ضبط کرے گا۔

Land so attached shall revert to the *[Government] unaffected by all acts and any charge and liability pertaining to such land or subsisting against any sharer or superior holder to the extent of the *[Government] land revenue; but no right of a person in other respects shall extinguish.

ایسی منضبطہ اراضی اصل قابض یا ہر حصہ دار کے جملہ افعال اور نیز ہر ایک مواخذہ یا ذمہ داری سے جو اراضی مذکور سے متعلق یا کسی حصہ دار یا اصل قابض کے مقابل واقع ہو تا بحد مالگزاری سرکار عالی سبرا ہو کر بحق سرکار عالی مسترد ہو جائے گی۔ لیکن دیگر امور میں کسی شخص کا کوئی حق زائل نہ ہوگا۔

The Taluqdar may divest the superior holder or sharers of the management of the land so attached and either manage it himself or through an agent whom he deems fit and shall recover all rent and profits from the Asamies. The property shall be restored to its superior holder after the payment of arrear.

تعلقدار اوس اراضی منضبطہ کا انتظام اوس کے اصل قابض یا حصہ داروں سے علیحدہ کر کے بطور خود یا باہتمام کسی کارندے کے جس کو وہ مناسب خیال کرے کر سکیگا۔ اور تمام زرگان اور منافع اسامیوں سے وصول کریگا۔ ادائے رقم بقایا کے بعد جائداد پھر اوس کے اصل قابض کی طرف مسترد ہو جائیگی۔

Disposal of surplus income of attached land.

126. The income of the land attached after defraying the costs of attachment and management of the land and land revenue for the current year and the costs of survey (if the survey be under the provisions of section 77) shall be applied in payment of the past arrear.

مصرف بچت آمدنی اراضی منضبطہ کا۔ دفعہ ۱۲۶۔ آمدنی اراضی منضبطہ بعد وضع خرچہ ضبطی و اہتمام اراضی و رقم مالگزاری سال جاریہ و اخراجات پیمایش (اگر پیمایش بہ موجب احکام مندرجہ دفعہ ۷۷ ہو) اوس پچھلی باقی کے ادا کرنے میں صرف کی جائے گی۔

Restoration of attached village.

127. If within 12 years for the attachment of a village or part of a village under section 125 the superior holder of such village or part of such village, makes an application for

واگذاشت موضع منضبطہ۔ دفعہ ۱۲۷۔ حسب دفعہ ۱۲۵ کسی موضع یا جزو موضع کی ضبطی ہونیکے بعد ۱۲ سال کے اندر

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

its release the Taluqdar may release it and restore its management to him; provided that the arrear has been fully paid or is paid within such period as the Taluqdar may prescribe; and the Taluqdar shall make over to the superior holder the agricultural income in respect of the year in which the application for release is made after deducting arrear and all other costs, but surplus money, if any, of the previous years shall be disposed of by the *[Government.] For purposes of this section the period of twelve years shall be reckoned from the first day of Amardad falling first after attachment.

Village, etc., to vest in Khalsa if not released within twelve years.

128. If application for the restoration is not made within twelve years from attachment of the village or part of the village, or if the holder fails to pay the arrear within the prescribed period, it shall with the sanction of the *[Government] be merged in Khalsa, and no charge or liability created by its superior holder, or any sharer or any predecessor in title, or in any way incurred against them or any one of them shall extend to and affect such village or part of such village. But the personal rights of the land holders shall not be thereby disturbed.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

اصل قابض موضع یا جزو موضع مذکور اس کے واگذاشت کی درخواست کرے تو تعلقدار اوس کو واگذاشت اور اوس کا انتظام پھر اوس کے سپرد کرسکے گا۔ مگر شرط یہ ہے کہ باقی کا مالا ادا ہو چکی ہو یا اوس میعاد میں ادا کردی جائے جو تعلقدار معین کرے اور نیز تعلقدار زر زراعت بابتہ اوس سال کے جس میں واگزاشت کی درخواست پیش ہوئی ہو بعد منہائی رقم باقی و دیگر جمیع اخراجات اصل قابض کو واپس کرسکے گا لیکن پچھلے سالوں کا زر فاضل اگر کچھ ہو تو اوس کا تصفیہ [سرکار عالی] سے ہوگا۔ اغراض دفعہ ہذا کے لئے میعاد بارہ سال کا شمار یکم امرداد سے کیا جائے گا۔ جو ضبطی کے بعد پہلے واقع ہو۔

موضع وغیرہ اندرون بارہ سال واگذاشت نہ ہونے کی صورت میں شریک خالصہ ہوگا۔

دفعہ ۱۲۸۔ اگر ضبطی موضع یا جزو موضع سے بارہ سال کے اندر درخواست واگزاشت پیش نہ ہو یا اندرون میعاد معینہ باقی کے ادا کرنے میں قابض قاصر رہے تو وہ بحصول منظوری [سرکار عالی] شریک خالصہ کرلیا جائے گا۔ اور کوئی بار مواخذہ یا ذمہ داری اوس موضع یا جزو موضع سے متعلق و موثر نہ رہے گی۔ جس کو اوس کے اصل قابض

[سرکار عالی] ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۷۶ف

یا کسی حصہ دار یا اون سے پہلے کسی مستحق نے پیدا کیا ہو یا اون کے یا اون میں سے کسی ایک کے مقابلہ میں کسی طرح عائد ہوگئی ہو لیکن قابضان اراضی کے ذاتی حقوق میں اس سے کچھ خلل نہ آئے گا۔

STAY OF PROCEEDINGS FOR RECOVERY OF ARREARS.

موقوفی کارروائی وصول باقیات۔

Recovery proceedings to be stayed on security being given or amount being paid.

129. If, in the presence of the Taluqdar or other officer appointed by him for this purpose and if the defaulter is imprisoned, before the officer of the jail reliable security or amount in cash towards payment of the aforesaid arrears and other costs is furnished to the satisfaction of the Taluqdar or such other officer he shall forthwith be released from custody or imprisonment. Any person against whom, under some measure, any proceeding for the recovery is pending before any officer, may deposit the amount demanded with that officer stating that he has objection for the payment of the said amount.

بصورت ضمانت پیش کرنے یا ادائی رقم کے کارروائی تدبیر وصول موقوف ہوگی۔

دفعہ ۱۲۹۔ جب تعلقدار یا اوس عہدہ دار کے سامنے جس کو اس غرض کے لئے تعلقدار نے مقرر کیا ہو اور باقیدار کے مقید ہونے کی صورت میں عہدہ دار محبس کے سامنے حسب اطمینان تعلقدار یا دیگر عہدہ دار مذکورہ بالا ادائے باقیات و دیگر اخراجات کے لئے معتبر ضمانت یا نقد رقم داخل ہو جائے تو وہ فوراً حراست یا قید سے رہا کر دیا جائے گا۔ کوئی شخص جس کے مقابلہ میں کسی تدبیر سے وصول کی کارروائی کسی عہدہ دار کے سامنے جاری ہو یہ ظاہر کرکے رقم مطلوبہ اوس عہدہ دار کے پاس داخل کر سکے گا کہ اوس کو رقم مذکور کی ادائی میں عذر ہے۔

Procedure for sale and publication of notification.

130. When an order for the sale of the property of the defaulter is made under the provisions of this Chapter, the Tahsildar or any *[ ]Taluqdar or Second *[ ]Taluqdar shall

طریقہ کارروائی نیلام و اشاعت اشتہار۔

دفعہ ۱۳۰۔ جب کوئی حکم جائداد باقیدار کے نیلام کے لئے بموجب

* Amended by Act No. III of 1355 F.

issue a notification in the vernacular as well as in Urdu. The notification shall contain the following particulars :—

احکام باب ہذا صادر کیا جائے تو تحصیلدار یا کوئی [ ] تعلقدار یا دوم [ ] تعلقدار ایک اشتہار بزبان ملکی و نیز اردو جاری کرے گا۔ اشتہار میں امور مندرجہ ذیل درج ہوں گے۔

(a) the time and place of sale ;

(الف) ۔ وقت و مقام نیلام ۔

(b) by whose sanction the sale shall be made final ;

(ب) ۔ نیلام کس کی منظوری سے ختم ہوگا۔

(c) when the property to be sold is revenue land its ,area and revenue ;

(ج) ۔ جائداد نیلام شدنی اراضی محاصلی ہو تو اوس کا رقبہ و محاصل ۔

(d) other matters which the Taluqdar may think necessary.

(د) ۔ دیگر مراتب جو تعلقدار ضروری خیال کرے۔

Such notification shall be affixed at some conspicuous place in the chavdi or any other place in the village wherein the property was attached and the Tahsildar's Office and its substance shall be proclaimed by beat of drum in the village wherein the property was attached and in such places also as the Taluqdar may deem fit. If the property to be sold be immovable property, a copy of the notification shall also be affixed at some conspicuous place in the Taluqdar's Office and its substance shall be published by beat of drum at the headquarters of the district ; and the Taluqdar may in addition to the aforesaid method get every notification published in any other manner also.

ایسا اشتہار جائداد جس موضع میں ضبط ہوئی ہو اوس موضع کی چاوڑی یا کسی دوسرے مقام میں اور کچہری تحصیلدار میں منظر عام پر چسپان کیا جائیگا اور اوس کا مضمون بذریعہ منادی اوس موضع میں جہاں جائداد ضبط ہوئی اور نیز اون مقامات میں جہاں تعلقدار مناسب سمجھے مشتہر کیا جائے گا۔ نیلام شدنی جائداد غیر منقولہ ہو تو اشتہار کی ایک نقل کچہری تعلقدار میں بھی منظر عام پر چسپان کی جائے گی اور اوس کا مضمون بذریعہ منادی مستقر ضلع میں شایع کیا جائے گا۔ اور ہر اشتہار کے لئے

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ف

Objection in respect of attached property.

131. When any objection is made by any person in respect of any property for the sale of which notification has been issued and not being a holding the right of occupancy of which has been absolutely forfeited to the *[Government] under section 124, the Taluqdar shall make a summary inquiry and decide it and excluding the property in respect of which the objection is admitted he shall order the rest to be sold.

عذر دار متعلق جائداد مقرونہ۔ | دفعہ ۱۳۱۔ جب کسی جائداد کی نسبت جس کے نیلام کا اشتہار جاری کیا گیا ہو اور وہ از قسم اراضی مقبوضہ نہ ہو جس کا حق مقابضت قطعی طور پر سرکار عالی میں حسب دفعہ (۱۲۴) ضبط کیا گیا ہو کوئی عذر داری کسی شخص کی جانب سے پیش ہو تو تعلقدار بطور سرسری اوس کی تحقیقات اور تصفیہ کرے گا اور باستثنار اوس جائداد کے جس کے متعلق عذر داری منظور ہو جائے باقی جائداد کے نیلام کا حکم دے گا۔

Sale by whom and when to be made.

132. Sale shall be made through such persons as the Taluqdar may appoint for the work on a day not being a public holiday, during ordinary office hours but not within at least thirty days if the property is immovable, and seven days if it is movable, from the issue of the notification referred to in section 130, but this provision shall not apply to perishable articles, which irrespective of the restriction as to said period, shall be sold immediately at the discretion of the officer conducting the sale and he shall have power to finally conclude such sale.

نیلام کون اور کس وقت کرے گا۔ | دفعہ ۱۳۲۔ نیلام معرفت اون اشخاص کے جن کو تعلقدار اس کام کے لئے مقرر کرے کچہری کے معمولی اوقات میں جس روز تعطیل عام نہ ہوگا اور اشتہار متذکرہ دفعہ (۱۳۰) کے جاری ہونے کے اگر جائداد غیر منقولہ ہو تو اقل درجہ تیس دن اور اگر منقولہ ہو تو سات دن کے اندر نہ ہوسکے گا لیکن یہ حکم کسی مال سے جو جلد بگڑنے والا ہو متعلق نہ ہوگا اور ایسا مال بلالحاظ

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ ف

پابندی مدت مذکورہ کے حسب صوابدید عہدہ دار نیلام کنندہ فوراً نیلام کر دیا جائے گا اور وہ نیلام اوسی کے اختیار سے مختتم ہوگا۔

The Taluqdar shall have power to stay from time to time the sale for any sufficient reason.

تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ بوجہ موجہ نیلام وقتاً فوقتاً ملتوی رکھے۔

نیلام کب موقوف ہوسکتا ہے۔

دفعہ ۱۳۳ - تاریخ معینہ نیلام سے پہلے کسی وقت رقم بقایا مع دیگر اخراجات جائز نیلام کنندہ یا اوس شخص کے پاس جو حسب دفعہ (۱۱۲) رقم مال گزاری وصول کرنے کے لئے مقرر ہوا ہو منجانب باقیدار داخل ہو جائے یا حسب دفعہ ۱۲۹ ضمانت معتبر پیش ہو تو نیلام فوراً موقوف کر دیا جائے گا۔

When sale may be stayed.

133. If at any time before the date fixed for the sale the arrear together with the other lawful charges is deposited by the defaulter with the auctioner or the person appointed under section 112 for the recovery of land revenue or if reliable security is furnished under section 129 the sale shall forthwith be stayed.

نیلام کس کی منظوری سے مختتم ہوگا۔

دفعہ ۱۳۴ - ہر نیلام بابت جائداد غیر منقولہ بہ منظوری تعلقدار اور بابت جائداد منقولہ بہ منظوری اوس عہدہ دار کے مختتم ہوگا جس کو تعلقدار نے بذریعہ حکم عام یا خاص اختیار دیا ہو۔

By whose sanction sale shall be final.

134. Every sale of immovable property shall be finally concluded by the sanction of the Taluqdar and that of movable property by the sanction of the officer empowered by the Taluqdar by a general or special order.

طریقۂ ادائی زرثمن نیلام۔

دفعہ ۱۳۵ - مشتری نیلام کو لازم ہے کہ زرثمن حسب ہدایت ذیل داخل کرے:-

Mode of payment of purchase money.

135. The auction-purchaser shall pay the purchase money as directed below :—

(*Translation*)

(a) When the sale is concluded before an officer authorised to confirm and conclude it finally—

(1) on account of movable property, in full, immediately after the sale is concluded or within such period as the officer conducting the sale may fix,

(2) on account of immovable property one-fourth, as deposit, immediately after the sale is concluded and the entire balance within 30 days from the date of sale and if the thirtieth day be a public holiday, then on the first day following the holiday.

(b) When the sale is concluded before an officer who is not authorised to sanction and conclude it finally—

(1) one-fourth, as deposit, immediately after the sale is concluded,

(2) the entire balance, on account of movable property, before sunset of the day on which the notice of sanction of the sale is received, and on account of immovable property within thirty days of the receipt of notice of sanction and if the thirtieth day be a public holiday then on the day following such holiday.

Re-sale if purchase-money is not paid within prescribed time.

136. If purchase money is not paid within the period provided in the preceding section, the deposit money, if any, after defraying therefrom the expenses shall forfeit to the

(الف) جب نیلام ایسے عہدہ دار کے سامنے تکمیل کو پہونچے جو خود اوس کو منظور و مختتم کرنے کا مجاز ہو تو۔

(۱) بابتہ مال منقولہ کل رقم بفور ختم نیلام یا اوس میعاد کے اندر جو عہدہ دار نیلام کنندہ مقرر کرے۔

(۲) بابتہ جائداد غیر منقولہ بفور ختم نیلام ایک ربع بطور امانت اور باقی کل رقم تاریخ نیلام سے ۳۰ دن کے اندر اور اگر تیسویں دن کوئی تعطیل عام ہو تو ختم تعطیل کے بعد پہلے روز۔

(ب) جب نیلام ایسے عہدہ دار کے روبرو تکمیل کو پہونچے جو خود اوس کو منظور و مختتم کرنے کا مجاز نہ ہو۔ تو

(۱)۔ بفور تکمیل نیلام ربع رقم بطور امانت۔

(۲) باقی کل رقم بابتہ جائداد منقولہ منظوری نیلام کی اطلاع یابی کی تاریخ کو قبل غروب آفتاب اور بابتہ جائداد غیر منقولہ اطلاع یابی منظوری کے تیس دن کے اندر اور اگر تیسویں دن کوئی تعطیل عام ہو تو ختم تعطیل کے بعد پہلے روز۔

اوقات مقررہ پر زر ثمن داخل نہونیکی صورت میں مکرر نیلام ہوگا۔

دفعہ ۱۳۶۔ زر ثمن اوقات مقررہ دفعہ بالا

*[Government] and there shall be a resale and for every such resale ; when it does not take place on the day fixed and in the meeting of the first sale, action shall be taken for the issue of a notice under section 130. If the amount for which the resale was concluded be less than the first sale the deficiency shall be recovered from the purchaser at the first sale as an arrear of land revenue and the purchaser at the first sale shall have no claim to the property sold and the amount of deposit forfeited.

پر داخل نہ ہو تو زر امانت (اگر کوئی ہو) بعد وضع اخراجات [سرکار عالی] میں ضبط اور از سر نو نیلام کیا جائے گا۔ اور ایسا ہر نیلام ثانی جب وہ بروز مقررہ و جلسۂ نیلام اولیٰ میں نہ ہو تو اوس کے لئے حسب دفعہ (۱۳۰) اشتہار کی کارروائی کیجائیگی نیلام ثانی جس رقم پر ختم ہوا اگر وہ رقم نیلام اولیٰ کے مقابلہ میں کم ہو تو مشتری نیلام اولیٰ سے وہ کمی مثل باقی مالگزاری وصول کی جائے گی اور جائداد نیلام شدہ و رقم امانت منضبط پر مشتری نیلام اولیٰ کو کوئی حق نہ ہوگا۔

137. On payment of the purchase money the auction purchaser shall get a receipt and after payment of full amount of purchase money such sale shall, subject to the provisions of sections 138 and 139, become absolute in favour of the purchaser as against all other persons.

Receipt for purchase money to be furnished and sale as concluded to become absolute.

دفعہ ۱۳۷۔ زرثمن ادا ہونے پر مشتری نیلام کو رسید ملے گی اور کل زرثمن ادا ہونے کے بعد نیلام مذکور بہ تعمیل احکام دفعہ ۱۳۸ و ۱۳۹ بمقام جمیع اشخاص و بگز حق مشتری قطعی ہو جائے گا۔

زرثمن کی رسید دی جائے گی اور نیلام مختتمہ قطعی ہوگا۔

138. At any time within thirty days from the date of sale of immovable property application may be made to the Taluqdar to set aside the sale on the ground of illegality of proceedings, material mistake, or fraud, in con-

Application to set aside sale of immovable property.

دفعہ ۱۳۸۔ تاریخ نیلام جائداد غیر منقولہ سے تیس دن کے اندر کسی وقت تعلقدار کے سامنے درخواست فسخ نیلام بر بنائے ناجوازی کارروائی یا غلطی نفس الامری یا

درخواست تنسیخ نیلام جائداد غیر منقولہ۔

* Amended by Act No. III of 1308 F.

سہ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

ducting sale or publishing notification but no sale shall be set aside on such application only unless the applicant proves to the satisfaction of the Taluqdar that he has sustained loss by reason of the illegality, mistake or fraud. If such application be allowed the Taluqdar shall make order to set aside the sale with the direction that it should be re-sold.

فریب جو متعلق عمل نیلام یا اشاعت اشتہار ہو گزر سکے گی لیکن کوئی نیلام صرف ایسی درخواست کی بنا پر اوس وقت تک فسخ نہوگا جبتک کہ درخواست گذار حسب اطمینان تعلقدار یہ ثابت نہ کرے کہ اوس کے حق میں بوجہ اوس ناجوازی یا غلطی یا فریب کے نقصان ہوا ہے۔ بصورت منظوری درخواست مذکور تعلقدار حکم فسخ نیلام اس ہدایت کے ساتھ دے گا کہ ازسرنو نیلام کیا جائے۔

Order confirming or setting aside sale.

139. If application for setting aside the sale is not made under the preceding section or has been made and rejected the Taluqdar shall make an order confirming the sale; and if he thinks that the sale may be set aside on reasonable ground though no such grounds were set forth in the application rejected, he may, after recording his reasons, make an order setting aside the sale.

حکم منظوری یا تنسیخ نیلام۔ | دفعہ ۱۳۹۔ اگر درخواست فسخ نیلام حسب دفعۂ بالا پیش نہ ہو یا پیش ہو کر نامنظور ہو جائے تو تعلقدار منظوری نیلام کا حکم صادر کریگا اور اگر وہ خیال کرے کہ بوجہ موجہ نیلام قابل فسخ ہے۔ گو اوس درخواست نامنظور شدہ میں وہ وجوہ درج نہ تھے تو اپنے وجوہ قلمبند کر کے حکم فسخ نیلام صادر کر سکے گا۔

Refund of purchase-money if sale is not confirmed or set aside.

140. Where the sale of any property is not confirmed or is set aside the purchaser shall be entitled to receive back the purchase money or the deposit.

واپسی زرثمن بصورت نامنظوری یا فسخ نیلام۔ | دفعہ ۱۴۰۔ جب نیلام کسی جائداد کا نامنظور یا فسخ کیا جائے تو مشتری زرثمن یا امانت کے واپس پانے کا مستحق ہوگا۔

قانون مالگزاری اراضی نشان (۸) ۱۳۱۷ ف

Putting purchaser into possession of holding sold and entering his name as pattadar in village record.

141. Where a sale of a holding for which an arrear of land revenue is due is confirmed in accordance with the aforesaid provisions, the Taluqdar shall put the auction-purchaser into possession of the same and shall grant him a certificate to the effect that the person has purchased the occupancy right of the land. The certificate shall be treated as an authority for transfer of that land and the name of the auction-purchaser shall be entered into the village records as a pattadar ; and no suit against the purchaser whose name has been recorded in such certificate shall be entertained in a Civil Court on the ground that the certificate holder is not in fact the purchaser but that by mutual agreement certificate has been made in his name.

اراضی مقبوضہ نیلام شدہ پر مشتری کو قبضہ دلانا اور کاغذ دیہی میں بطور پٹہ دار اس کا نام درج کرنا۔

دفعہ ۱۴۱ - جب اراضی مقبوضہ کا نیلام جس کی بابت بقایائے مالگزاری واجب الوصول ہو حسب قاعدۂ مرقومہ بالا بحال رکھا جائے تو تعلقدار مشتری نیلام کو اوس پر قبضہ دلائے گا اور اس مضمون کا صداقت نامہ عطا کرے گا کہ اس شخص نے حق قبضہ اراضی خرید کیا ہے۔ صداقت نامۂ مذکور واسطے انتقال اوس اراضی کے سند متصور ہوگا۔ اور مشتری نیلام کا نام کاغذات دیہی میں بطور پٹہ دار درج ہوگا اور کوئی نالش عدالت دیوانی میں بمقابل اوسی مشتری کے جس کا نام صداقت نامۂ مذکور میں درج ہو اس بنیاد پر سماعت نہ کی جائیگی کہ صاحب صداقت نامہ نفس الامری مشتری نہیں ہے بلکہ بر بنیاد معاہدہ باہمی صداقت نامہ اوس کے نام کرایا گیا تھا۔

Application of purchase-money.

142. The purchase money after the sale has been concluded shall be applied first to the payment of expenses of the sale and then to the payment of arrears due by the defaulter at the date of conclu-

زرثمن نیلام کا انتظام۔

دفعہ ۱۴۲ - زرثمن بعد اس کے کہ نیلام ختم ہو جائے اولاً بہ ادائے خرچہ نیلام اور اوس کے بعد اون رقوم بقایا کے ادا میں جو بتاریخ ختم ہونے نیلام کے باقیدار کے ذمہ واجب الادا

sion of the sale and recoverable as an arrear of land revenue, and the person whose property has been sold shall be entitled to the surplus, if any. The expenses of the sale shall be assessed according to rules and orders approved by the *[Government.]

اور مثل باقیات مالگزاری قابل وصول ہوں محسوب کیا جائے گا اور اگر کچھ رقم بچیگی وہ اوس شخص کا حق ہوگی جس کی جائداد نیلام ہوئی ہو۔ اخراجات نیلام بموجب قواعد و احکام منظورہ [سرکار عالی] مشخص کئے جائینگے۔

Liability of purchaser for payment of land revenue.

143. The person whose name has been entered in the sale certificate as purchaser of occupancy right of the Government land shall be liable for the payment of all instalments of land revenue due in respect of such land subsequent to the date of sale.

ذمہ داری مشتری بابتہ ادائی مال گزاری۔

دفعہ ۱۴۳۔ جس شخص کا نام صداقت نامہ نیلام میں بلطور مشتری کسی حق مقابضت اراضی سرکاری کے لکھا جائے وہ جملہ اقساط مالگزاری کے ادا کا ذمہ دار ہوگا جو تاریخ نیلام کے بعد اوس اراضی کی بابتہ واجب الوصول ہوں۔

Sums recoverable under provisions of this Chapter.

144. All the Government sums under the following heads may be recovered under the provisions of this Chapter :—

کونسی رقوم حسب احکام باب ہذا وصول ہوں گی۔

دفعہ ۱۴۴۔ تمام رقوم سرکاری متعلق بہ ابواب ذیل حسب احکام باب ہذا وصول کی جاسکیں گی۔

(1) Land revenue.

(1) مالگزاری اراضی۔

(2) Quit-rent.

(2) پٹن۔

(3) Nazrana.

(3) نذرانہ۔

* Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

(4) Peshkesh.

(5) Taxes.

(6) Local cess.

(7) Fine and penalties.

(8) Income from lands.

(9) Rusum.

(10) Fees.

(11) Charges.

(12) Penal interest.

(13) Lease money.

(14) Moneys recoverable from sureties.

*[(15) Taccavi loans.]

*[(16)] All sums in respects of which provision has been made in this Act or in any other Act that they be recovered as arrears of land revenue.

CHAPTER X.

PROCEDURE OF REVENUE OFFICERS.

Revenue officer to be

145. In all official works and proceedings a Revenue officer shall be subject as

*Amended by Act No. III of 1355 F.

(۴) پیشکش ۔

(۵) محصولات ۔

(۶) لوکل سس ۔

(۷) جرمانہ و تاوانات ۔

(۸) آمدنی اراضیات ۔

(۹) رسوم ۔

(۱۰) فیس ۔

(۱۱) اخراجات ۔

(۱۲) سود و عدہ خلافی ۔

(۱۳) رقوم اجارہ ۔

(۱۴) رقوم جو ضمانت داروں سے واجب الوصول ہیں

[(۱۵)* قرضہ جات تقاوی]

[(۱۶)*] تمام رقوم جن کی نسبت قانون ہذا یا دوسرے کسی قانون میں حکم دیا گیا ہو کہ وہ مثل باقیات مالگزاری وصول کی جائیں ۔

باب دہم

ضابطہ کارروائی عہدہ داران مال ۔

دفعہ ۱۴۵ ۔ ہر عہدہ دار مال تمام سرکاری کا مواخذہ

عہدہ دار مال اپنے بالادست کے تابع رہے گا ۔

*ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۵ ف

Subordinate to his superior.

to the place, time, and manner, of performing his duty, to the direction and control of his superior provided there is no express provision in the law to the contrary.

146. Every Revenue officer not lower in rank than a Peshkar of a Tahsil, *[the Assistant Commissioner of Survery Settlement or the Assistant Commissioner of Land Records,] may issue summons to any person to be examined as a party or to give evidence as a witness or to produce any document or article, as the case may be, for the purposes of an enquiry which he is empowered to make. Such officer shall have all the powers which are vested in a Civil Court under the Code of Civil Procedure to compel the attendance of person to whom summonses has been issued or the production of document or other article.

Power to issue summons for evidance and producing document etc.

*Amended by Act No. III of 1355 F.

کارروائیوں میں اس امر کے متعلق کہ وہ اپنا کار منصبی کس مقام میں کس وقت اور کس طریقہ سے کرے اپنے بالادست کے حکم و نگرانی کے تابع ہوگا بشرطیکہ قانون میں کوئی صریح حکم اس کے خلاف موجود نہ ہو۔

شہادت و پیشی دستاویز وغیرہ کیلئے اطلاع نامہ جاری کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۱۴۶۔ ہر عہدہ دار مال جس کا عہدہ پیشکار تحصیل یا [مددگار ناظم پیمائش بندوبست یا مددگار ناظم لینڈ ریکارڈز] سے کم نہ ہو کسی تحقیقات کی غرض سے جس کا وہ مجاز ہو کسی شخص کے نام طلب نامہ جاری کرسکے گا کہ شخص مذکور بحیثیت فریق اظہار یا بحیثیت گواہ شہادت دینے کے لئے اس کے سامنے حاضر ہو یا کوئی دستاویز یا شئے (جیسی کہ صورت ہو) پیش کرے۔ عہدہ دار مذکور کو کسی شخص کو جس کے نام طلب نامہ جاری کیا گیا ہو حاضری یا پیشی دستاویز یا شئے دیگر پر مجبور کرنے کے لئے وہ کل اختیارات حاصل ہوں گے جو حسب ضابطہ دیوانی عدالت دیوانی کو حاصل ہیں۔

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

Every person to whom summons have been issued shall attend either in person or by an agent as may be directed in the summons and state the truth upon any subject respecting which his statement or evidence is recorded and produce such document and articles as may be required.

147. The provisions of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the from; issue and service of sumnmons.

Form, issue and service of summons.

148. If any party, in any formal or summary inquiry, shall desire the attendance of witnesses he shall follow the rules contained in the Code of Civil Procedure regarding summons, allowance and sustenance to witnesses.

Code of Civil Procedure regarding sustenance allowance to be followed when party desires attendance of witnesses.

FORMAL INQUIRY.

149. In a formal inquiry, the officer making the inquiry shall in his own hand record the evidence in full in Urdu or cause it to be

Mode of recording evidence in formal inquiry.

ہر شخص پر جس کے نام طلب نامہ جاری ہوا ہو لازم ہوگا کہ اصالتاً یا بذریعہ مختار جیسی کہ اطلاع نامہ میں ہدایت ہو حاضر ہو۔ اور جس امر کے متعلق اس کا اظہار یا شہادت قلمبند ہو صحیح صحیح بیان کرے اور دستاویز و اشیاء مطلوبہ پیش کرے۔

طلب نامہ کی ترتیب و اجرا و تعمیل۔

دفعہ ۱۴۷۔ طلب نامہ کی ترتیب و اجرا و تعمیل سے ضابطہ دیوانی کے احکام بہ تبدیل مراتب قابل تبدیل متعلق ہوں گے۔

کوئی فریق جب گواہوں کو حاضر کرانا چاہے تو زر خوراک کی نسبت ضابطہ دیوانی کی پابندی۔

دفعہ ۱۴۸۔ اگر کوئی فریق کسی تحقیقات باضابطہ یا سرسری میں گواہوں کو حاضر کرانا چاہے تو اوس کو حسب قواعد مندرجہ ضابطہ دیوانی دربارۂ طلب نامہ و بہتہ و خوراک گواہاں کاربند ہونا چاہیے۔

تحقیقات باضابطہ۔

تحقیقات باضابطہ میں قلمبندی شہادت کا طریقہ۔

دفعہ ۱۴۹۔ تحقیقات باضابطہ میں پوری شہادت

recorded in his presence and under his personal superintendence that it may be audible to him and sign it.

زبان اردو میں عہدہ دار تحقیقات کنندہ اپنے قلم سے لکھے گا یا اپنے روبرو اور اپنی ذاتی نگرانی میں اس طرح کہ خود سن سکے قلمبند کرائے گا اور اس پر دستخط کریگا۔

The cases in which the officer making the inquiry is not able to record the evidence in his own hand, he shall, in the course of examination, make, in his own hand, a memorandum of the substance of the deposition of the witness and after signing it cause it to be put on the file. If such officer is not able to record such memorandum, he shall write the reason of his inability.

ان صورتوں میں جبکہ شہادت عہدہ دار تحقیقات کنندہ اپنے قلم سے نہ لکھ سکے تو اظہار لئے جانے کے اثناء میں اوس گواہ کے اظہار کے مضمون کی یادداشت اپنے قلم سے لکھا جائے گا اور اُس پر اپنی دستخط کرکے مثل میں شامل کرائے گا۔ اگر عہدہ دار مذکور ایسی یادداشت کے قلم بند کرنے میں معذور ہو تو اپنی معذوری کی وجہ لکھدے گا۔

150. The competent officer shall after completing the inquiry write every decision in his own hand and fully record therein the grounds on which the decision is based.

Mode of writing of decisions.

طریقۂ تحریر فیصلہ۔ | **دفعہ ۱۵۰** - ہر ایک فیصلہ بعد ختم تحقیقات عہدہ دار مجاز اپنے قلم سے لکھے گا اور اوس میں مفصل طور پر وہ دلائل جن پر تجویز مبنی ہو قلمبند کرے گا۔

SUMMARY INQUIRY.

تحقیقات سرسری۔

151. In summary inquiry the competent officer shall, in the course of inquiry, record a minute of the proceedings in his own hand in Urdu, containing the material averments of the parties to the case,

Mode of summary inquiry.

طریقۂ تحقیقات سرسری۔ | **دفعہ ۱۵۱** - تحقیقات سرسری میں عہدہ دار مجاز اثناء تحقیقات میں ایک یادداشت کارروائی متعلقہ کی اپنے قلم سے اردو زبان میں لکھے گا جس میں تمام ضروری بیانات فریقین مقدمہ کے

the gist of the evidence, and the decision and the reasons in brief for the same. But the officer making an inquiry may, if deemed fit, in the cases where an inquiry directed by this Act is to be summary, act under all or any of the rules in force for formal inquiry.

اور خلاصہ شہادت کا اور تجویز مع خلاصہ دلائل درج ہوگی لیکن عہدہ دار تحقیقات کنندہ جن مقدمات کی سرسری تحقیقات کرنے کے لئے اس قانون میں ہدایت ہے۔ اون میں کلاً یا جزاً بصورت مناسب بموجب اون قواعد کے عمل کرسکے گا جو تحقیقات باضابطہ کے لئے نافذ ہیں۔

Formal and summary inquiry to be deemed judicial proceedings and to be conducted openly.

152. In a formal or summary inquiry provided in this Act the proceedings by a competent officer shall be deemed to be judicial proceedings for purposes of sections 159, 174 and 186 of the Hyderabad Penal Code No. III of 1313 F. and his office shall be deemed to be a Civil Court.

تحقیقات باضابطہ و سرسری کارروائی عدالت متصور ہوگی اور وہ علانیہ ہوگی۔

دفعہ ۱۵۲۔ تحقیقات باضابطہ یا سرسری محکومہ قانون ہذا میں بہ اغراض دفعات ۱۵۹ و ۱۷۴ و ۱۸۶ مجموعۂ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۱۳ف عہدہ دار مجاز کی کارروائی کارروائی عدالت اور اوس کا محکمہ عدالت دیوانی متصور ہوگا۔

Every act and decision in a formal or summary inquiry shall be in public, and the parties to the case or their authorised agents, shall be duly given an opportunity for attendance.

ہر کام اور فیصلہ تحقیقات باضابطہ یا سرسری کا بالاعلان ہوگا اور ضرور ہوگا کہ فریقین مقدمہ یا اون کے مختار مجاز کو حسب ضابطہ حاضری کا موقع دیا جائے۔

Mode of ordinary inquiry.

153. An inquiry which this Act does not expressly require to be either formal or

طریقۂ تحقیقات عام۔

دفعہ ۱۵۳۔ کوئی ایسی تحقیقات

(Translation)

summary or an inquiry which a Revenue officer may on any occasion deem necessary in the execution of duties, shall be conducted according to any special or general, rules, made under the order of the *[Government] or at the instance of a superior authority and subject to such rules the said officer shall in his discretion adopt such procedure as may be fit for finding out facts and for the public welfare.

154. In all cases in which a formal or summary inquiry is made, authenticated copies and translations of decisions, orders and exhibits shall be furnished to the parties on application being made; and original documents produced in evidence, if they have not been impounded under any rule or by any order or decision, shall be restored to the persons who had produced them: provided that the full charges for copying or translation, as the case may be, have been received in accordance with the rules as are in force by the order of the *[Government.]

Manner of obtaining copies and translation.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

جس کے لئے قانون ہذا میں صراحتاً حکم نہیں دیا گیا کہ وہ باضابطہ ہوگی یا سرسری یا کوئی ایسی تحقیقات جس کو عہدہ دار مال کسی موقع پر بہ ادائے فرائض منصبی خود ضروری سمجھے مطابق اون قواعد خاص یا عام کے ہوگی جو بحکم [سرکار عالی] یا بامائے عہدہ دار بالاتر منضبط کئے گئے ہوں اور بپابندی اون قواعد کے عہدہ دار مذکور ایسی تحقیقات میں حسب اقتضائے رائے خود وہ طریقہ اختیار کرے گا جو تمام ضروری واقعات کے منکشف ہونے اور بہبودی عامہ کے لحاظ سے مناسب ہو۔

طریقہ اخذ نقول وترجمہ۔ دفعہ ۱۵۴ ۔ تمام مقدمات میں جن کی باضابطہ یا سرسری تحقیقات عمل میں آئی ہو فریقین کو اون کی درخواست گزرنے پر فیصلوں اور احکام اور کاغذات ثبوت کے نقول مصدقہ اور ترجمہ دیا جائے گا۔ اور اصل دستاویزات جو بطور شہادت کے پیش ہوئے تھے جبکہ وہ کسی قاعدہ یا حکم یا فیصلہ کی رو سے ضبط نہ ہوئے ہوں اون لوگوں کو واپس کر دئے جائیں گے جنہوں نے داخل

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

کئے تھے بشرطیکہ اون سے پوری اجرت نقل نویسی وترجمہ
کی (جیسی کہ صورت ہو) بہ موجب اون قواعد کے
جو بحکم [سرکار عالی] نافذ ہوں وصول ہو چکی ہو۔

155. When, under the provisions contained in this Act, a defaulter or any other person is held liable to be arrested, such arrest shall be made upon a warrant of arrest issued by an officer competent to order the arrest, of such person.

Arrest to be made by warrant.

گرفتاری بذریعہ حکمنامہ ہوگی۔ | دفعہ ۱۵۵۔ جب از روئے
احکام مندرجۂ قانون ہذا کوئی باقیدار یا اور کوئی شخص
قابل گرفتاری ٹھہرے تو ایسی گرفتاری اوس عہدہ دار
کے حکمنامہ گرفتاری پر عمل میں آئے گی جو ایسے شخص کی گرفتاری
کا حکم دینے کا مجاز ہو۔

156. Every Revenue officer may, enter, whenever necessary for measurement, fixing of boundary marks or inspecting of boundaries, classification of soil, or assessment, or for any other necessity connected with the discharge of duty, any land or premises, whether such land or premises belongs to the *[Government] or to any private individual and whether the revenue is partially or wholly realised from the land or not: Provided that he shall not enter into any house used as a dwelling without the permission of the occupier of the house and without giving twenty-four hours' previous notice, and on entering such a house due regard shall be had to the religious and social ideologies of the occupier of the house.

Power to enter upon land or premises when necessary.

وقت ضرورت کسی اراضی یا ملک میں داخل ہونے کا اختیار۔ | دفعہ ۱۵۶۔ ہر عہدہ دار
مال کو جب کبھی پیمائش یا نصب
علامات حدود یا تنقیح حدود یا پرت بندی یا تشخیص
جمع کی یا بہ ادائی فرض منصبی کوئی اور ضرورت داعی ہو تو
وہ کسی اراضی یا املاک میں داخل ہو سکے گا خواہ وہ
اراضی یا املاک سرکاری ہوں یا کسی شخص غیر کے اور
اوس اراضی سے کامل یا جزو محاصل [سرکار عالی] کو وصول
ہوتا ہو یا نہ ہوتا ہو۔ مگر شرط یہ ہے کہ کسی مکان میں جو

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

بطور مقام سکونت کام میں لایا جاتا ہو بلا اجازت قابض مکان اور بغیر چوبیس گھنٹے قبل اطلاع دینے کے داخل نہ ہوسکے گا۔ اور نیز ایسے مکان میں داخل ہونے پر قابض مکان کے مذہبی و رواجی خیالات کا لحاظ رکھنا ہوگا۔

طریقہ کارروائی بیدخلی قابض ناجائز۔

157. Whenever a Taluqdar may desire to evict, under the provisions of this Act or any other law, any person having unlawful occupation of any land, such eviction shall be made in the following manner:–

Mode of evicting unlawful occupant.

دفعہ ۱۵۷۔ جب تعلقدار از روئے احکام مندرجہ قانون ہذا یا قانون دیگر کسی ایسے شخص کو جس کا قبضہ کسی اراضی پر ناجائز ہو بیدخل کرنا چاہے تو ایسی بیدخلی بطریقہ ذیل عمل میں آئے گی۔

(1) a notice shall be served on the unlawful occupant requiring him to vacate the land within a fixed period from the date of receipt of the notice;

(۱) قابض ناجائز کے نام اطلاع نامہ اس مضمون سے جاری کیا جائے گا کہ تاریخ وصول اطلاع نامہ مذکور سے میعاد معینہ کے اندر اراضی سے اپنا دخل اٹھالے۔

(2) if it is not obeyed such person shall be evicted from the land by force;

(۲) اگر اس کی تعمیل نہ ہو تو اوس شخص کو اراضی مذکور سے بجبر بیدخل کردیا جائے گا۔

(3) if such eviction is resisted and obstructed by any person, the Taluqdar may hold before him a summary inquiry into the case and if satisfied after enquiry into the facts of the case that the resistance or obstruction was without any just cause and that such resistance and obstruction continues, shall issue a warrant for the arrest of the said person and keep him in custody in the office of the district, or Tahsil or send him with a warrant for imprisonment in the Civil Jail of the district for a period not exceeding thirty days, as may be necessary to prevent the obstruction and resistance.

Explanation :–Nothing in this section shall prevent proceedings against such person under the Penal Code.

*[CHAPTER XI.

APPEAL, REVIEW AND REVISION.

APPEAL.

158. (1) Except as otherwise provided in this Act or any other law for the time being in force, an appeal shall lie

Appeal from order of Revenue officer.

*Amended by Act No. IV of 1345 F.

(۳) اگر کوئی شخص اوس بیدخلی میں مانع و مزاحم ہو تو تعلقدار اس مقدمہ کی تحقیقات سرسری اپنے روبرو کرسکے گا۔ اور اگر بعد دریافت واقعات مقدمہ اوس کو اطمینان ہو جائے کہ بلا وجہ معقول مزاحمت و تعرض کیا گیا تھا اور ایسا تعرض و مزاحمت بدستور قایم و جاری ہے تو وہ اوس شخص کی گرفتاری کے لئے حکم نامہ جاری کریگا۔ اور اوس کو کچہری ضلع یا تحصیل میں حراست میں رکھے گا یا بذریعہ حکم نامہ ضلع کے مجلس دیوانی میں ایسی میعاد تک قید کرنے کے لئے روانہ کرے گا جو تیس روز سے زائد نہ ہو اور جو رفع مزاحمت و تعرض کے لئے مناسب ہو۔

توضیح ۔ اس دفعہ کی کوئی عبارت اس امر کے مانع نہ ہوگی کہ اوس شخص کے مقابلہ میں بموجب قانون تعزیرات کارروائی کی جائے۔

باب یازدہم

مرافعہ تجویز ثانی و نگرانی

مرافعہ

عہدہ دار مال کے حکم کا مرافعہ ۔ | دفعہ ۱۵۸ ۔ (۱) بجز اس ۔

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۴) ۱۳۴۵ف

(*Translation*)

against any decision or order passed by a Revenue officer under this Act or any other law for the time being in force, to his immediate superior officer, whether such decision or order may have been passed in the exercise of original jurisdiction or on appeal.

Explanation:—(1) For the purposes of this section superior officer with reference to the decisions and orders of Tahsildars shall mean the*[ ] Taluqdar*[] concerned, or the Second *[ ] Taluqdar, entrusted with the control of the Taluqa and specially invested by the *[Government] with powers to hear appeals against the decisions and orders of Tahsildars subordinate to him.

(2) An appeal shall lie to the *[Government] from any decision or order passed by a Subedar or *[Commissioner of Survey Settlement or Commissioner of Land Records;] but an appeal shall not lie against the decision or order passed by *[such officer] on second or third appeal.

*Amended by Act No. III of 1355 F.

کے کہ قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت میں کوئی حکم اس کے خلاف ہو کسی ایسے فیصلہ یا حکم کی ناراضی سے جو کسی عہدہ دار مال نے قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت کے تحت صادر کیا ہو اوس کے عین بالا دست عہدہ دار کے پاس مرافعہ ہوسکے گا۔ خواہ وہ فیصلہ یا حکم ابتدائی ہو یا بصیغہ مرافعہ صادر ہوا ہو۔

توضیح۔ تحصیلداروں کے فیصلوں اور احکام کے متعلق دفعہ ہذا کے اغراض کے لئے بالا دست عہدہ دار سے [ ]* تعلقدار [ ]* متعلقہ یا وہ دوم [ ]* تعلقدار مراد ہے جسکے تفویض اس تعلقہ کی نگرانی ہو اور جس کو سرکار عالی نے بطور خاص ماتحت تحصیلداروں کے فیصلوں اور احکام کی ناراضی سے مرافعہ کی سماعت کا اختیار عطا کیا ہو۔

(۲) صوبہ دار [ ]* ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لینڈ ریکارڈز نے جو فیصلہ یا حکم صادر کیا ہو اوس کا مرافعہ [ ]* سرکار عالی] میں ہوسکیگا لیکن صوبہ دار یا [ ]* عہدہ دار

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

کے کسی ایسے فیصلہ یا حکم کی ناراضی سے مرافعہ نہ ہو سکے گا جو اس نے بہ صیغہ مرافعہ ثانی یا ثالث صادر کیا ہو۔

(3) When on account of promotion or change of designation, an appeal against any decision or order lies under this section to the same officer who has originally passed the decision or order appealed against, the appeal shall lie to the officer competent under this section to hear appeals against the decisions of the said officer.

(۳) جب بوجہ ترقی یا تبدیل عہدہ کسی فیصلہ یا حکم کی ناراضی سے مرافعہ تحت دفعہ ہذا اسی حاکم کے پاس پیش ہو جس نے فیصلہ یا حکم زیر مرافعہ ابتداءً صادر کیا تھا تو مرافعہ اس عہدہ دار کے پاس پیش ہو سکے گا جو بہ موجب احکام دفعہ ہذا حاکم مذکور کی نسبت مرافعہ سماعت کرنے کا مجاز ہو۔

(4) If any decision or order is modified or annuled on revision or review as hereinafter provided such revision or review shall be appealable as if it were an original order or decision.

(۴) اگر کسی فیصلہ یا حکم کی ترمیم یا تنسیخ حسب احکام مابعد بہ صیغہ نگرانی یا تجویز ثانی عمل میں آئے تو تجویز نگرانی و تجویز ثانی مذکور مثل حکم یا فیصلہ ابتدائی کے قابل مرافعہ ہوگی۔

159. The following orders shall be non-appealable :—

Non-appealable orders.

احکام ناقابل مرافعہ۔ دفعہ ۱۵۹۔ احکام مندرجہ ذیل ناقابل مرافعہ ہوں گے۔

(1) order for exemption from period of limitation for a memorandum of

(۱) حکم معافی میعاد متعلقہ درخواست مرافعہ یا تجویز

appeal or application for review under section 5 of the Hyderabad Limitation Act;

(2) order rejecting an application for revision or review.

160. Except as otherwise provided in this Act the period of limitation for the appeal preferred under section 158 shall be as follows :—

Period of limitation.

(1) when the appeal is against the order or decision of an officer lower in rank to a *[ ] Taluqdar *[ ] or *[Commissioner of Survey Settlement or Commissioner of Land Records,] 60 days;

(2) in all other cases, 90 days.

161. The original order or decision appealed against or an authentic thereof shall be filed along with every memorandum of appeal.

Original order or copy thereof to be filed along with of memorandum etc.

*Amended by Act No. III of 1355 F.

ثانی تحت دفعہ (۵) قانون میعاد سماعت سرکار عالی

(۲) حکم نامنظوری درخواست نگرانی یا تجویز ثانی۔

میعاد سماعت۔ | دفعہ ۱۶۰ - بجز اس کے کہ قانون ہذا میں کوئی اور حکم ہو جو مرافعہ تحت دفعہ ۱۵۸ دائر کیا جائے اس کے لئے میعاد سماعت حسب ذیل ہوگی:—

(۱) جب مرافعہ ایسے عہدہ دار کے حکم یا تجویز کی ناراضی سی ہو جسکا درجہ [ ] تعلقدار [ ] یا [ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] سے کم ہو تو (۶۰) یوم۔

(۲) تمام دوسری صورتوں میں (۹۰) یوم۔

درخواست مرافعہ وغیرہ کے ساتھ اصلی حکم یا اس کی نقل داخل کی جائے گی۔ | دفعہ ۱۶۱ - ہر درخواست مرافعہ کے ساتھ وہ اصل حکم یا فیصلہ یا اس حکم یا فیصلہ کی مصدقہ نقل داخل کی جائے گی جس کی ناراضی سے درخواست پیش کی جائے۔

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۵۵ف

Powers of appellate authority.

162. The appellate authority may admit the memorandum of appeal after or without calling for the record of the subordinate department or may after calling for the record and hearing the arguments of the appellant summarily dismiss without admitting it : provided that when the memorandum of appeal is time barred or the decision is non-appealable the record of the subordinate deparment shall not be called for.

اختیارات عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ - دفعہ ۱۶۲ - (۱) عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ مجاز ہوگا کہ درخواست مرافعہ کو بعد طلبی یا بلا طلبی مثل محکمہ تحت نمبر پر لے یا بعد طلبی مثل و سماعت بحث مرافعہ گزار سرسری طور پر اس نمبر پر لئے بغیر خارج کردے۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب درخواست مرافعہ میعاد عارض ہو یا تجویز ناقابل مرافعہ ہو تو محکمہ تحت کی مثل کا طلب کرنا لازم نہ ہوگا۔

(2) If the memorandum of appeal is admitted, a date shall be fixed for the hearing and the respondent informed of it by a notice.

(۲) اگر درخواست مرافعہ نمبر پر لی جائے تو سماعت بحث کے لئے ایک تاریخ مقرر کی جائے گی اور فریق ثانی کو بذریعہ اطلاع نامہ اس کی اطلاع دی جائے گی۔

(3) The appellate authority may, if the parties be present, after hearing their arguments and if, inspite of the due service of notice, any party be not present, after perusing the existing record :

(۳) اگر فریقین حاضر ہوں تو اُن کی بحث سماعت کرنے کے بعد اور اگر اطلاع نامہ کی باضابطہ تعمیل کے باوجود کوئی فریق حاضر نہ ہو تو عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ بعد ملاحظہ روئداد موجودہ۔

(Translation)

(a) annul, vary, modify or confirm the order or decision of the subordrinate deparment; or

(الف) حکم یا فیصلہ محکمہ تحت کو منسوخ یا تبدیل یا ترمیم یا اس کو بحال رکھ سکے گا۔ یا

(b) order the subordinate department to make further enquiry or take further evidence ; or

(ب) محکمہ ماتحت کو حکم دے سکے گا کہ مزید تحقیقات عمل میں لائی یا مزید شہادت لی جائے۔ یا۔

(c) take such further evidence himself or by sending back the case to the subordinate department direct it for its disposal in the manner he may deem fit.

(ج) خود ایسی مزید شہادت لے سکے گا یا مقدمہ محکمہ تحت کو واپس کرکے اس کا اس طرح تصفیہ کرنے کی ہدایت کرسکے گا جو اس کی رائے میں مناسب ہو۔

163. (1) When a memorandum of appeal is admitted the appellate authority may, pending decision of the appeal, direct the execution of the order or decision under appeal to be stayed.

Power to stay execution.

اختیار التوائے تعمیل۔ دفعہ ۱۶۳۔ (۱) جب درخواست مرافعہ نمبر پر لی جائے تو عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ مجاز ہوگا کہ تا تصفیہ مرافعہ حکم یا فیصلہ زیر مرافعہ کی تعمیل ملتوی کردے۔

(2) Any Revenue officer who has passed an order or decision or his successor may, if an appeal against the order or decision has not been preferred to a competent officer, on the

(۲) کوئی عہدہ دار مال جس نے کوئی حکم یا فیصلہ صادر کیا ہو یا اس کا قائم مقام مجاز ہوگا کہ اگر عہدہ دار مجاز کے پاس اس حکم یا فیصلہ کی نارضی سے مرافعہ پیش نہ ہوا ہو تو کسی فریق متضرر

application of any aggrieved party at any time within the period of appeal stay the execution of such order or decision for such period (not exceeding three months, in any case) as he may deem fit in order to enable the aggrieved party - to present a memorandum of appeal to the competent officer and obtain an order for the stay of execution.

کی درخواست پر اندرون مدت مرافعہ کسی وقت حکم یا فیصلہ مذکور کی تعمیل کو ایسی مدت کے لئے (جو کسی صورت میں تین ماہ سے زیادہ نہ ہوگی) ملتوی کرے جس کو وہ مناسب خیال کرے تاکہ فریق متضرر عہدہ دار مجاز کے پاس درخواست مرافعہ پیش کرکے حکم التواء کے تعمیل حاصل کرسکے۔

Orders under this sub-section by which execution is stayed or refused to be stayed shall not be appealable.

احکام تحت ضمن ہذا جن کے ذریعہ سے تعمیل ملتوی کی جائے یا تعمیل ملتوی کرنے سے انکار کیا جائے ناقابل مرافعہ ہوں گے۔

(3) When an order of stay of execution is passed under sub-section (1) or (2) the appellate authority or the executing officer may, at his discretion, take security from the party concerned or impose any other conditions as may be deemed fit.

(۳) جب تحت ضمن (۱) یا (۲) کوئی حکم التوائے تعمیل صادر کیا جائے تو عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ یا عہدہ دار تعمیل کنندہ مجاز ہوگا کہ فریق متعلقہ سے حسب صوابدید ضمانت لے یا اور کوئی شرائط عاید کرے جو مناسب خیال کی جائیں۔

Final order to be deemed non-appealable.

164. When an order or decision is declared as final by this Act or any rule or order made under this Act no appeal shall be deemed to lie against it. But the

حکم قطعی ناقابل مرافعہ متصور ہوگا۔ دفعہ ۱۶۴۔ قانون ہذا یا کسی قاعدہ یا حکم نافذہ تحت قانون ہذا کی رو سے جو کوئی حکم یا فیصلہ قطعی قرار دیا گیا ہو اس سے یہی

Government shall have power under section 166–B to modify, annul or vary even any final order or decision.

165. If in any case on the motion of any officer who is not competent to deal with it, a superior competent officer passes any order in the first instance, nothing shall prevent such competent officer, on the applicati on of any party, to reconsider the said order and modify, annul or vary it and such modification, annulment or variation shall be deemed to be in the first instance.

Propriety of reconsideration of order passed on motion of incompetent officer.

REVIEW.

166. Every Revenue officer may, either himself or on the application of any party when the application is

Review.

متصور ہوگا کہ اس کی ناراضی سے مرافعہ نہ ہوسکیگا مگر سرکار عالی کو دفعہ ۱۶۶ (ب) کے تحت اختیار ہوگا کہ کسی قطعی حکم یا فیصلہ کی بھی ترمیم ۔ تنسیخ یا تبدیل کرے ۔

عہدہ دار غیر مجاز کی تحریک پر صادر شدہ حکم پر غور مکرر کا جواز ۔

دفعہ ۱۶۵ ۔ اگر کسی مقدمہ میں جو کسی عہدہ دار کے اقتدارات سے خارج ہو اس کی تحریک پر اس کا بالا دست عہدہ دار مجاز کوئی حکم بہ صیغہ ابتدائی صادر کرے تو کوئی امر اس کے مانع نہ ہوگا کہ وہ عہدہ دار مجاز کسی فریق کی درخواست پر حکم مذکور پر مکرر غور کر کے اس کی ترمیم تنسیخ یا تبدیل کرے ۔ ایسی ترمیم ۔ تنسیخ یا تبدیل بہ صیغہ ابتدائی متصور ہوگی ۔

تجویز ثانی ۔

تجویز ثانی ۔

دفعہ ۱۶۶ ۔ (۱) ہر عہدہ دار مال مجاز ہوگا کہ بسطور خود یا کسی فریق کی درخواست پر جب کہ درخواست کے ساتھ وہ اصل حکم یا فیصلہ

accompanied by the original order or decision or by an authentic copy of such order or decision against which the review is desired, review the order or decision passed by him or his predecessor and make such order as he may deem fit:

یا اُس حکم یا فیصلہ کی مصدقہ نقل داخل کیجائے جس کی نا راضی سے تجویز ثانی مقصود ہو کسی ایسے حکم یا فیصلہ کی نظر ثانی کرے جو اس نے یا اس کے پیش رو نے صادر کیا ہو اور ایسا حکم صادر کرے جو اس کی رائے میں مناسب ہو۔

Provided that an application for review shall be made on the following grounds only:–

مگر شرط یہ ہے کہ درخواست تجویز ثانی صرف وجوہ ذیل کی بناء پر پیش ہو سکے گی:۔

(a) when some new and important matter or evidence has been discovered which the applicant even after due diligence, could not know or adduce till the order or decision was passed; or

(الف) جب کسی امر یا شہادت جدید اور اہم کا علم ہوا ہو جس کا باوجود کافی کوشش کے درخواست گزار کو تا صدور حکم یا فیصلہ علم نہ ہو سکا تھا یا جس کو وہ باوجود کافی کوشش کے پیش نہیں کر سکا تھا۔ یا

(b) when some mistake or omission, by reason of which the applicant has suffered loss, is apparent on the face of order or decision; or

(ب) جب حکم یا فیصلہ میں کوئی غلطی یا سہو بادی النظر میں ایسا ظاہر ہو کہ اس کی وجہ سے درخواست گزار کو نقصان پہونچا ہو۔ یا

(c) when there is some other reasonable ground for review.

(ج) جب تجویز ثانی کی کوئی اور کافی وجہ ہو۔

(*Translation*)

(2) (a) Where it appears to the reviewing authority that there is no reasonable ground for review he shall reject the application, but before rejecting the application, the person applying for review shall be given an opportunity to produce arguments in support of the application.

(۲) -(الف)- جب عہدہ دار سماعت کنندہ درخواست تجویز ثانی کو معلوم ہو کہ تجویز ثانی کی کوئی کافی وجہ نہیں ہے تو وہ درخواست کو نامنظور کرے گا لیکن درخواست نامنظور کرنے کے قبل تجویز ثانی خواہ کو درخواست کی تائید میں عذرات پیش کرنے کا موقع دیا جائے گا۔

(b) Where such authority is of opinion that the application for review should be granted, he shall grant the application but before doing so the opposite party shall be given an opportunity of being heard.

(ب) جب عہدہ دار مذکور کی رائے میں درخواست تجویز ثانی لائق منظوری ہو تو وہ درخواست کو منظور کرے گا لیکن اس کے قبل فریق ثانی کو اس کے خلاف عذرات پیش کرنے کا موقع دیا جائے گا۔

(c) Where such application is on the ground of the discovery of new and important matter or evidence which the applicant alleges was not within his knowledge or could not be produced by him till the order or decision was passed, it shall not be granted unless such allegation is fully proved.

(ج) جب ایسی درخواست بربناء معلوم ہونے امر یا شہادت جدید و اہم کے ہو جس کی نسبت درخواست گزار کا بیان ہو کہ اس کا تا صدور حکم یا فیصلہ اوس کو علم نہ ہو سکا تھا یا اوس کو وہ پیش نہیں کر سکا تھا تو وہ اُس وقت تک منظور نہ کی جائے گی جب تک بیان مذکور بخوبی ثابت نہ ہو۔

(3) Where in the opinion of a Subedar, *[Commissioner of Survey

(۳) جب کسی صوبہ دار یا آفیسر ناظم پیمایش

*Amended by Act No. III of 1355 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۵۵ف

(Translation)

Settlement, Commissioner of Land Records] or the Taluqdar *[ ] the review of an order or decision not passed by him is necessary or when any other Revenue officer, below the rank of a *[ ] Taluqdar, *[ ] *[Commissioner of Survey Settlement or Commissioner of Land Records,] desires to review an order or decision whether passed by him or his predecessor every such officer shall before granting the application for review obtain the sanction of such officer or higher department whose immediate subordinate he may be.

(4) No order or decision shall be modified or annulled on review unless all the parties to the case to be affected are summoned and heard against the order or decision under review.

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز یا تعلقدار [ ] یا ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز کی رائے میں کسی ایسے حکم یا فیصلہ کی تجویز ثانی ضروری ہو جو خود اس نے صادر نہ کیا ہو اور جب کسی دوسرے عہدہ دار مال کو جکا درجہ [ ] تعلقدار [ ] یا ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز سے کم ہو کسی حکم یا فیصلہ کی تجویز ثانی مقصود ہو خواہ وہ حکم یا فیصلہ خود اس کا صادر کیا ہوا ہو یا اس کے پیشرو کا تو ہر ایسے عہدہ دار کو لازم ہوگا کہ قبل اس کے کہ درخواست تجویز ثانی قبول کرے اس عہدہ دار یا محکمہ بالادست کی منظوری حاصل کرے جس کا وہ عین ماتحت ہو۔

(۴) کسی حکم یا فیصلہ کی بہ صیغہ تجویز ثانی ترمیم یا تنسیخ نہ کی جائے گی۔ تاوقتیکہ جملہ فریق مقدمہ جو متاثر ہوتے ہوں طلب کئے جاکر حکم یا فیصلہ زیر تجویز ثانی کے متعلق ان کے عذرات سماعت نہ کر لئے جائیں۔

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ف

(5) When a memorandum of appeal or application for revision has been filed against any order or decision, such order or decision shall not be reviewed.

(۵) جب کسی حکم یا فیصلہ کی ناراضی سے درخواست مرافعہ یا نگرانی پیش ہو چکی ہو تو ایسے حکم یا فیصلہ کی تجویز ثانی نہ ہو سکے گی۔

(6) No order or decision shall be reviewed which affects the mutual rights of the raiyot unless an application is filed by some party to the case and such application for review shall not be admitted unless it is filed within 90 days from the date of the order or decision.

(۶) کسی ایسے حکم یا فیصلہ کی جو رعایا کے باہمی حقوق پر موثر ہو۔ تجویز ثانی نہ کی جاسکے گی تاوقتیکہ کسی فریق مقدمہ کی جانب سے درخواست پیش نہ ہو اور نہ ایسی درخواست تجویز ثانی قبول کی جاسکے گی اگر وہ تاریخ تجویز سے (۹۰) یوم کے اندر نہ پیش کی گئی ہو۔

(7) When an order or decision has been disposed, of in appeal or revision, no Revenue officer lower in rank to the authority hearing the appeal or revision shall be competent to review such order or decision.

(۷) جب کسی حکم یا فیصلہ کے متعلق بہ صیغہ مرافعہ یا نگرانی تجویز ہو چکی ہو تو کوئی عہدہ دار مال جس کا درجہ عہدہ دار سماعت کنندہ مرافعہ یا نگرانی سے کم تر ہو مجاز نہ ہوگا کہ حکم یا فیصلہ مذکور کی تجویز ثانی کرے۔

(8) For purposes of this section, the *[ ] Taluqdar *[ ] shall be deemed

(۸) اغراض دفعہ ہذا کیلئے [ ] تعلقدار [ ] ضلع

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشانی (۳) ۱۳۵۵ف

to be the successor of every such Revenue officer in the district as may not be present within the limits of the district or who has ceased to have powers in the Revenue department : Provided that his successor has not been appointed.

کے ہر ایسے عہدہ دار مال کا قایم مقام سمجھا جائے گا جو اندرون حدود ضلع موجود نہ ہو یا جس کے اختیارات بہ صیغہ مال باقی نہ رہے ہوں بشرطیکہ اس کا کوئی قایم مقام مقرر نہ ہوا ہو ۔

(9) Orders passed in review shall on no account be reviewed.

(۹) کسی صورت میں تجویز ثانی کی تجویز ثانی نہ ہو سکے گی ۔

Application of Limitation Act.

166–A. The provisions of the Hyderabad Limitation Act shall, as far as possible, apply to every memorandum of appeal and application for review under this Act.

قانون میعاد سماعت کا متعلق ہونا ۔

دفعہ ۱۶۶ ۔ (الف) احکام قانون میعاد سماعت سرکار عالی جہاں تک ممکن ہو ہر درخواست مرافعہ و تجویز ثانی تحت قانون ہذا سے متعلق ہوں گے ۔

REVISION.

نگرانی ۔

Revision.

166–B. (1) The Governmnet or any Revenue officer not lower in rank to a *Taluqdar, the *Commissioner of Survey Settlement or Commissioner

نگرانی ۔

دفعہ ۱۶۶ (ب) ۔ (۱) سرکار عالی یا کسی عہدہ دار مال کو جس کا درجہ [ ] تعلقدار [ ] یا [ ] ناظم پیمایش بندوبست یا ناظم

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ف

of Land Records may call for the record of a case or proceedings from a subordinate department and inspect it in order to satisfy himself that the order or decision passed or the proceedings taken is regular, legal and proper and may make suitable order in that behalf:

لیانڈ ریکارڈز] سے کم نہ ہو اختیار ہوگا کہ کسی مقدمہ یا کارروائی کی مثل محکمہ تحت سے بغرض اطمینان اس امر کے طلب کرکے ملاحظہ کرے کہ جو حکم یا فیصلہ صادر کیا گیا ہے یا جو کارروائی کی گئی ہے وہ باضابطہ جائز اور درست ہے اور اس کے متعلق حکم مناسب صادر کرے۔

Provided that no order or decision affecting the rights of the raiyot shall be modified or annulled unless the concerned parties are summoned and heard.

مگر شرط یہ ہے کہ کسی ایسے حکم یا فیصلہ کی جو رعایا کے حقوق پر موثر ہو ترمیم یا تنسیخ نہ کی جائیگی تاوقتیکہ جملہ فریق متعلقہ کو طلب کرکے ان کے عذرات کی سماعت نہ کرلی جائے۔

(2) Every Revenue officer lower in rank to a *Taluqdar or *Commissioner of Survey settlement or Commissioner of Land Records] may call for the records of a case or proceedings from a subordinate department and satisfy himself that the order or decision passed or he proceedings taken is regular, legal and proper and if, in his opinion, any order or decision or proceedings should be modified or annulled, he shall put up the file

(۲) ہر ایسا عہدہ دار مال بھی جسکا درجہ [ ] تعلقدار[ ] یا [ناظم سپالیشن بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] سے کم ہو مجاز ہوگا کہ محکمۂ تحت سے کسی مقدمہ یا کارروائی کی مثل طلب کرکے اس امر کا اطمینان حاصل کرے کہ جو حکم یا فیصلہ صادر کیا گیا ہے یا جو کارروائی کی گئی ہے وہ باضابطہ جائز اور درست ہے اور اگر

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

ترمیم بموجب قانون نشان ۲ سنہ ۱۳۰۸ف

of the case with his opinion to the *[ ] Taluqdar *[ ] or *[the Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records], as the case may be. Thereupon the *[ ] Taluqdar *[ ] or *[Commissioner of Survey Settlement or the Commissioner of Land Records] may pass suitable order under the provisions of sub-section (1).

(3) The original order or decision or an authentic copy of the original order or decision sought to be revised shall be filed along with every application for revision.

CHAPTER XII

MISCELLANEOUS

167. Subject to such rules and after taking such fees as the Government may prescribe by notification, settlement records, all

Inspection of maps, survey reords and village accouuts and granting copies thereof.

*Amended by Act No. III of 1355 Fasli.

اس کی رائے میں کوئی حکم یا فیصلہ یا کارروائی قابل ترمیم یا تنسیخ ہو تو اس کو لازم ہوگا کہ مقدمہ کی مثل اپنی رائے کیساتھ [ ] تعلقدار [ ] یا [ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] (جیسی کہ صورت ہو) کے پاس پیش کرے جس کے بعد [ ] تعلقدار [ ] یا [ناظم پیمائش بندوبست یا ناظم لیانڈ ریکارڈز] کا اختیار ہوگا کہ بہ مطابقت احکام ضمن (۱) حکم مناسب صادر کرے۔

(۳) ہر درخواست نگرانی کے ساتھ وہ اصل حکم یا فیصلہ یا اصل حکم یا فیصلہ کی مصدقہ نقل داخل کی جائے گی جس کی ناراضی سے نگرانی مقصود ہو۔

باب دوازدہم

متفرق احکام۔

نقشہ جات و کاغذات پیمائش و حساب دیہی کا معائنہ اور ان کے نقول کا عطا کرنا۔

دفعہ ۱۶۷ - کاغذات بندوبست و جملہ نقشہ جات حسابات دیہی کا معائنہ پیمائش

ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ف

maps and village accounts shall be open to the inspection of the public and copies and extracts thereof may be given.

اون قواعد اور بعد لینے اوس قدر فیس کے جو منجانب [سرکار عالی] بذریعہ اشتہار مقرر ہو عوام کو کرایہ اور اون کے نقول و منتخبات دے جاسکیں گے۔

Rules for partition of an area on which land revenue is levied.

168. The following rules shall be enforced at the partition of any area on which land revenue is levied :—

قواعد تقسیم ایسے علاقہ کے جن سے مال گزاری وصول ہوتی ہے۔

دفعہ ۱۶۸۔ کسی ایسے علاقہ کی تقسیم میں جس سے رقم مال گزاری وصول ہوتی ہو قواعد مفصلۂ ذیل کے مطابق عمل کیا جائے گا۔

(1) The area shall be divided as far as possible according to numbers without sub-dividing any number;

(۱) تقسیم علاقہ کی حتی الامکان بغیر شکست کسی نمبر کے نمبر وار کی جائے گی۔

But if the partition cannot be compeletely effected without sub-dividing a number, such number may be sub-divided by the Taluqdar, subject to the provisions of section 79.

لیکن جس صورت میں بغیر شکست کسی نمبر کی پوری طور پر تقسیم نہ ہوتی ہو تو تعلقدار بپابندی احکام دفعہ ۷۹ ایسے نمبر کو شکست کر سکے گا۔

(2) Any number or its pote-number which may remain undivided after the partition has been carried out under the preceding rule and which is incapable of sub-division or further

(۲) کسی نمبر یا اوس کے پوٹ نمبر کو جو بہ موجب قاعدہ بالا تقسیم کرنے کے بعد بلا تقسیم رہ جائے

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

sub-division according to section 79, shall be made over to one of the sharers; provided that such sharer pays to the other sharers the consideration for their shares or they shall be sold or auctioned and the proceeds divided among all the sharers or disposed of as the Taluqdar thinks fit.

(3) The expenses properly incurred in making such partition shall be recoverable as an arrear of land revenue in such proportions as the Taluqdar thinks fit from all the sharers or from the persons at whose request partition is made or from the persons interested in such partition.

169. (1) Except in the following cases the provisions of Chapter IX shall not apply to non-Khalsa villages :

Provisions of Chapter IX how far applicable to non-Khalsa villages.

* Amended by Sec. 36 of Act No. III of 1355 F.

اور جس کی شکست یا تقسیم در تقسیم بموجب دفعہ ۷۹ ناممکن ہو تو وہ منجملہ حصہ داروں کے کسی ایک کو دیا جائے گا بشرطیکہ وہ حصہ دار دوسرے حصہ داروں کو اون کے حصول کے متعلق معاوضہ ادا کرے یا اوس کو فروخت یا نیلام کر کے زر ثمن جملہ حصہ داروں کو تقسیم کیا جائے گا یا اوس کا تصفیہ جس طرح تعلقدار مناسب خیال کرے ہوگا۔

(۳) جو مصارف اس تقسیم میں مناسب طور پر عائد ہوں وہ مثل باقی مالگزاری جملہ حصہ داروں سے یا اُن اشخاص سے جن کی درخواست پر تقسیم کی گئی ہو یا اُن اشخاص سے جو اس تقسیم سے تعلق رکھتے ہوں بہ حساب رسدی وصول کی جائے گی جس طرح تعلقدار کو مناسب معلوم ہو۔

باب نہم کے احکام مواضع غیر خالصہ سے کس حد تک متعلق ہوں گے۔

دفعہ ۱۶۹ [(۱)] بہ استثنائے صورت ہائے ذیل باب نہم کے احکام مواضع غیر خالصہ سے متعلق نہونگے:-

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۵۵ ف

(a) all Khalsa land situated in non-Khalsa villages;

(b) non-Khalsa villages; a fixed share of the land revenue of which, is payable to the government;

(c) villages the holders of which are entitled to receive a fixed part of the land revenue, and any amount in excess belongs to the government.

(2) Matters contained in sub-section (1) shall not prevent the government from applying, in their discretion, all or any of the provisions of the said Chapter to any non-Khalsa village or villages by a general or special order and subject to such conditions as they may deem fit.

170. In the event of any village or non-Khalsa area coming under the temporary administration the Taluqdar may let out the cultivable lands of such village or area at rates determined by means of

Revenue administration of village or non-Khalsa area that may be

*As substituted by Act No. XXIII of 1953.

(الف) تمام اراضی خالصہ جو مواضع غیر خالصہ میں واقع ہو۔

(ب) ایسے مواضع غیر خالصہ جن کے زر مال گزاری کا ایک معین حصہ سرکار عالی کو واجب الادا ہو۔

(ج) مواضع جن کے قابضین زر مال گزاری کا ایک معین حصہ پانے کے مستحق ہوں اور اُس سے زائد جس قدر رقم ہو وہ حق سرکار عالی ہو۔

(۲) امور متذکرہ ضمن (۱) اس کے مانع نہوں گے کہ سرکار عالی باب مذکور کے بعض یا کل احکام کو عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے اور ایسی شرائط کے تابع حسب صوابدید خود کسی غیر خالصہ موضع یا مواضع سے متعلق کریں۔]

انتظام مالگزاری ایسے موضع یا علاقہ غیر خالصہ کا جو عارضی طور پر زیر اہتمام سرکار عالی ہو۔

دفعہ ۱۷۰۔ جب کوئی موضع یا علاقہ غیر خالصہ عارضی طور پر [سرکار عالی] کے اہتمام

ترمیم بموجب ـــــ قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

(Translation)

temporarily under *Government administration.

settlement or at such other rate as he may deem fit to be reasonable, and may, to let out for cultivation unoccupied land, treat it as onoccupied land, or may conduct the revenue administration or such village or area under the rules, for the administration of Khalsa lands, untilll such time as such village or area shall remain under the administration of the *Government.

میں آجائے تو تعلقدار اراضی موضع یا علاقہ مذکور کو ایسے دھارہ پر جو بندوبست سے مشخص ہو یا کسی اور دھارہ پر جو اُس کے نزدیک مناسب ہو زراعت کے لئے دے سکے گا اور اراضی غیر مقبوضہ کو کاشت پر اُٹھانے کے متعلق مثل اراضی غیر مقبوضہ عمل کرے گا یا موضع یا علاقہ مذکور کا انتظام مال گزاری اون قواعد کے موافق جو اراضی خالصہ سے متعلق ہوں اُس وقت تک کے لئے کرسکے گا جب تک کہ وہ موضع یا علاقہ زیر اہتمام آسرکار عالی آرہے

Provided that the aforesaid provisions shall have no affect on written agreements made by the orignal holder of the village or non-Khalsa area in respectof any land before its coming under the administration of the *Government unless the claims of the *Government on such land remain unaffected.

مگر شرط یہ ہے کہ احکام مندرجۂ بالا کا کوئی اثر اُن تحریری معاہدوں پر نہ ہوگا جو اصل قابض موضع یا علاقہ غیر خالصہ نے کسی اراضی کی بابت اُس کے آسرکار عالی کے اہتمام میں آنے کے قبل تکمیل کئے ہوں بشرطیکہ اس سے آسرکار عالی کے حقوق متعلقہ اراضی مذکور پر کوئی اثر نہ پڑتا ہو۔

Pattadars of non-Khalsa villages.

171. When a settlement is extended under the provisions of the last preceding section or of any other law, to a non-Khalsa village, all

دفعہ ۱۷۱ ۔ جب حسب ذیل پٹہ داران مواضع غیر خالصہ ۔

*As amended by Subsection (9) of Section 2 of Act No. III of 1308 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۸ف

the land holders to whose holdings the settlement extends shall have the same rights and duties as the land holders in khalsa village under this Act and all the provisions of this Act relating to patta-dars and Pote-pattadars shall be applicable so far as may be, to them.

احکام مندرجۂ دفعہ بالا یا کسی اور قانون کے کسی موضع غیر خالصہ سے بندوبست متعلق کیا جائے تو اُن اراضیات کے جملہ قابضین کے جن کی مقبوضہ اراضی سے بندوبست متعلق ہو وہی حقوق و فرائض ہوں گے جو قابضان اراضی دیہات خالصہ کے بروئے قانون ہذا میں اور جملہ احکام قانون ہذا جو پٹہ داروں اور پوٹ پٹہ داروں سے متعلق ہیں تا بہ امکان اُن سے بھی متعلق ہوں گے ۔

172. (1) The Government may, by notification published in the Jarida, make rules not inconsistent with the provisions of this Act, to carry out the purposes and objects of this Act and for the guidance of all persons in matters connected with the enforcement of this Act or in matters not expressly provided for in the Act.

Power to make rules.

قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔ دفعہ ۱۷۲ [(۱) سرکار عالی کو اختیار رہے گا کہ قانون ہذا کے اغراض اور مقاصد کی تکمیل اور اُس کے نفاذ سے متعلقہ تمام امور میں یا جن امور میں کہ قانون میں صراحتاً کوئی حکم نہ ہو تمام اشخاص کی رہبری کے لئے بذریعۂ اعلان مندرجہ جریدہ قواعد مرتب کریں جو احکام قانون ہذا کے مغائر نہ ہوں ۔

(2) In particular, and without prejudice to the generality of the foregoing

(۲) اختیار متذکرۂ صدر کی عمومیت کو متاثر

*Amended by Act No. III of 1308 F.

ترمیم بہ موجب قانون نشان ۲ ۱۳۵۵ف

power, rules may be made with regard to the following matters:

کئے بغیر قواعد خصوصاً حسب ذیل امور کے متعلق مرتب ہوسکیں گے :-

Provided that the power to make rules under clauses (d), (m) and (n) shall be exercised in the manner prescribed by section 17 of the General Clauses Act No. III of 1308 Fasli subject to previous publication;

مگر شرط یہ ہے کہ فقرات (د) (م) و (ن) کے تحت قواعد بنانے کا اختیار حسب طریقہ مصرحہ دفعہ (۱۷) قانون تعبیر و اطلاق قوانین نشان (۳) بابتہ ۱۳۰۸ ف تشہیر ماسبق کے تابع استعمال کیا جائے گا۔

(a) the appointment of Revenue officers and the exercise of their powers and their duties;

(الف) عہدہ داران مال کا تقرر، ان کے اختیارات کا استعمال اور اُن کے فرایض۔

(b) Where the appointment of the officials is subject to furnishing security, the manner in which security shall be taken from them and the nature and the amount of such security;

(ب) جن ملازمین کا تقرر مشروط بہ ضمانت ہو ان سے ضمانت لینے کا طریقہ اور ضمانت کی نوعیت اور مقدار

(c) *[Omitted:]

*[OMITTED] (ج)

*Omitted by Act No. XLIV of 1952.

*Omitted by Act No. XLIV of 1952.

(d) specifying the persons who shall be deemed to be Revenue officers in non-Khalsa areas and the conditions under which they shall be deemed to be such officers;

(د) ان اشخاص کی صراحت جو علاقہ جات غیر خالصہ میں عہدہ دار مال متصور ہوں گے۔ اور شرائط جن کے تابع وہ ایسے عہدہ دار متصور ہوں گے۔

(e) the assessment of land revenue and the alteration and revision of such assessment and the recovery of land revenue;

(ھ) زر مال گزاری کی تشخیص۔ ایسی تشخیص کی ترمیم اور نظر ثانی اور زر مال گزاری کی وصولی۔

(f) the disposal of attached land;

(و) اراضی مقرقہ کا تصفیہ۔

*[(f–1) to prescribe the manner of publication of the notification and of the service of the notice referred to in sub-section (3) of section 46-A;]

(g) the maximum amount of fine leviable under section 57;

(ز) دفعہ (۵۷) کے تحت عائد شدنی جرمانہ کی انتہائی مقدار۔

*Added by Act No. XLIV of 1952.

(h) the purpose for which land assessed for land revenue may or may not be used and to grant permission to use agricultural land for non-agricultural purposes;

(ح) اغراض جن کے لئے اراضی کا جس پر زر مال گزاری مشخص ہو چکا ہو استعمال کیا یا نہ کیا جاسکے گا ۔ نیز اراضی زراعتی کو غیر زراعتی اغراض کے لئے استعمال کرنے کی اجازت عطا کرنا ۔

(i) issuing of notice in the matter of enhancement of rent and eviction from land by the holder to the Asami or by the Asami to the holder under section 71;

(ط) اجرائی اطلاع برائے اضافہ لگان و بیدخلی اراضی من جانب قابض بنام آسامی یا من جانب آسامی بنام قابض بموجب دفعہ ۷۱ ۔

(j) prescribing the area of a number under section 79 and the records, registers, accounts and maps to be maintained for the purposes of this Act and the manner and forms in which they shall be prepared and maintained;

(ی) دفعہ ۷۹ کے تحت نمبر کے رقبہ کا تعین اور کاغذات رجسٹرات ۔ حسابات اور نقشہ جات جو قانون ہذا کے اغراض کے لئے مرتب رکھے جائینگے ۔ ان کی تربیت اور نگہداشت کا طریقہ اور نمونجات کی ترتیب اور یہ کہ کس طریقہ سے اور کس طرح یہ تیار اور مرتب کئے جائیں گے ۔

(k) the interest or penalty chargeable if land revenue is not paid in time;

(ک) سود یا تاوان جو زر مال گزاری کے بروقت داخل نہ ہونے کی صورت میں لیا جائیگا ۔

(l) regulating the conduct of survey and settlements and land reve-

(ل) کارپیمائش و بندوبست ۔ زر مال گزاری

nue and prescribing the notice to be issued under section 84 before the introduction of settlement;

اراضی کا اہتمام و انصرام - اور مضمون اعلان کا تعین جو دفعہ ۸۴ کے تحت نفاذ بندوبست سے قبل جاری کیا جائے گا.

(m) prescribing the manner in which pattadar's rights shall be determined in non-Khalsa areas under section 86;

(م) اس طریقہ کا تعین جس کے بموجب علاقہ جات غیر خالصہ میں حقوق پٹہ داری کا تصفیہ دفعہ ۸۶ کے تحت کیا جائے گا.

(n) prescribing the method of determination, levy and recovery of the costs of survey and settlement in non-Khalsa villages under section 88-A;

(ن) غیر خالصہ مواضعات میں دفعہ (۸۸) الف کے تحت اخراجات پیمائش و بندوبست کے تعین - تعدیہ اور وصول کا طریقہ -

(o) the division of survey numbers into pote-numbers and the assessment of pote-numbers under section 89-B;

(س) دفعہ ۸۹ (ب) کے تحت سروے نمبرات کی پوٹ نمبرات میں تقسیم اور پوٹ نمبرات پر جمع کا تعین -

(p) the construction, laying out, maintenance and repair of boundary marks;

(ع) علامات حدود کی تیاری - تنصیب نگہداشت اور ترمیم -

(q) the mode of drawing up plaint, appeal, application for review and revision, of prescribing forms and the manner of presenting them.

(ف) عرضی دعویٰ۔ درخواست مرافعہ و نظر ثانی و نگرانی کی ترتیب کا طریقہ۔ نمونہ جات کا تعین اور ان کی پیش سازی کا طریقہ۔

173. (1) The*[Government] may prescribe punishment for breach of rules which may either be imprisonment to the extent of one month or fine which may extend to five hundred rupees or both.

Punishment for breach of rules.

قواعد کی خلاف ورزی کی سزا۔ دفعہ ۱۷۳۔ (۱) [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ خلاف ورزی قواعد کی سزا مقرر کرے جو ایک ماہ تک کی قید یا پانچسو تک جرمانہ یا دونوں ہو سکتی ہیں۔

(2) Under sub-section (1) punishment on conviction shall be awarded by a Magistrate.

(۲) حسب ضمن (۱) سزا بصورت ثبوت خلاف ورزی ناظم فوجداری تجویز کرے گا۔

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

THE PREVENTION OF SALE OF SILHADARI HORSES ACT.

No. IX of 1317 F.

Sections.

1. Short title and commencement.

2. Definitions.

3. Bar of attachment and sale of Silhadari right, Silhadari horses and savings from such horses in execution of decree or fine imposed by Court of law.

قانون امتناع ہمراج اسپان سلحداری نشان ۱۳۱۷ف

دفعہ

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ۔

۲ تعریفات۔

۳ امتناع قرقی و ہمراج حق سلحداری و اسپان سلحداری و بجبت اسپان بتعمیل ڈگری یا جرمانہ عدالت۔

THE PREVENTION OF SALE OF SILHADARI HORSES ACT.

قانون امتناع ہراج اسپان سلحداری

No. IX of 1317 F.

نشان (۹) سنہ ۱۳۱۷ف

(Received the assent of H. H. the Nizam on 22nd Shaban, 1326 Hijri.)

(بتقیگاہ اعلیحضرت بندگانعالی متعالی مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۲ شعبان المعظم سنہ ۱۳۲۶ھ منظور ہوا۔)

WHEREAS it is expedient to provide for the prevention of sale of Silhadari Horses pertaining to the Regular and Irregular Forces; it is hereby enacted as follows:—

چونکہ امتناع ہراج اسپان سلحداری انواج باقاعدہ و بے قاعدہ کے متعلق قانون منضبط کرنا قرین مصلحت ہے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

Short title and commencement.

1. This Act may be called "the Prevention of sale of Silhadari Horses Act" and shall come into force from the date of its *publication in the Jarida.

مختصر نام و تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون امتناع ہراج اسپان سلحداری" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا۔

Definitions.

2. Unless there is anything repugnant in the subject or context:—

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو:۔

Silhadar.

(1) "Silhadar" means every person who main-

سلحدار۔ | (۱) "سلحدار" سے ہر ایسا شخص مراد

*Published in the Jarida dated 26th Dai, 1318 Fasli.

* جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۶ دے سنہ ۱۳۱۸ف میں شائع ہوا

tains one or more horses in the Regular or Irregular forces and who, by placing the service of such horses at the disposal of the *[Government] receives from the *[Government] a fixed monthly payment in consideration of such service.

ہے جو افواج باقاعدہ یا بے قاعدہ میں ایک یا ایک سے زیادہ گھوڑے رکھتا ہو اور جن کی خدمت [سرکار عالی][1] کے تفویض کردے اور اس خدمت کے معاوضہ میں [سرکار عالی][1] سے کوئی معین رقم بطور ماہوار پائے۔

(2) 'Silhadari right' means the right of any person to maintain one or more horses in the service of the Regular or Irregular forces.

Silhadari right.

حق سلحداری۔ (۲) "حق سلحداری" سے وہ حق مراد ہے جو افواج باقاعدہ یا بے قاعدہ میں ایک یا ایک سے زیادہ گھوڑے رکھنے کے متعلق کسی شخص کو حاصل ہو۔

3. No Silhadari right, or silhadari horses or any savings made therefrom shall be liable to attachment and sale in execution of any decree or any order imposing fine passed by a Civil Court.

Bar of attachment and sale of Silhadari right, Silhadari horses and savings from such horses in execution of decree or fine imposed by Court of law.

دفعہ ۳۔ امتناع قرقی و ہراج حق سلحداری و اسپان سلحداری و بچت اسپان بہ تعمیل ڈگری کسی عدالت دیوانی کی یا جرمانہ عدالت ۔

ڈگری یا حکم جرمانہ کی تعمیل میں کوئی حق سلحداری یا خود اسپان سلحداری یا بچت اسپان سلحداری قرق و ہراج نہ کی جاسکے گی۔

Exception:—Nothing in this section shall affect the rights of persons who, before the commencement of this Act, have acquired any right over silhadari horses by order of the *[Government] or the Army Minister.

استثناء۔ دفعہ ہذا اُن اشخاص کے حقوق پر موثر نہ ہوگی جنھوں نے قبل نفاذ قانون ہذا بذریعہ حکم [سرکار عالی][1] یا جناب معین المہام بہادر فوج کوئی حق نسبت اسپان سلحداری حاصل کرلیا ہو۔

*Amended by Act No. III of 1308 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

THE PROTECTION OF FLOOD STRICKEN DEBTORS' PROPERTY ACT.

No. I of 1318 Fasli.

CONTENTS.

Sections.

Preamble.

1. Short title, extent and commencement.

2. Insertion of sub-para (15) in Para 342 of Diwani Circular No. 2 of 1302 H.

3. No decree for interest exceeding six percent to be awarded against flood stricken debtor.

4. Period of enforcement of this Act not to be reckoned for limitation.

5. New houses not to be attached and sold in execution of decree for outstanding debt.

6. Amount of loan may be recovered as arrears of land revenue.

قانون

تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی

نشان ۱ — ۱۳۱۸ف

دفعہ

تمہید۔
۱ مختصر نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔
۲ گشتی نشان ۲ دیوانی ۱۳۰۲ھ کی دفعہ (۳۴۲) میں ضمن ۱۵ کا اضافہ۔
۳ مدیون مصیبت زدہ طغیانی پر چھ فی صدی سے زیادہ سود کی ڈکری نہ دی جاسکے گی۔
۴ قانون ہذا کے نفاذ کی مدت میعاد کے شمار میں محسوب نہ ہوگی۔
۵ جدید مکانات سابقہ قرضہ کی ڈکری میں قرق و مہراج نہ ہوسکیں گے۔
۶ رقم مبادلہ بطور بقایا مالگزاری وصول ہوسکیگی

THE PROTECTION OF FLOOD STRICKEN DEBTORS' PROPERTY ACT.

No. I of 1318 Fasli.

(Received the assent of the Madarul Moham on 12th Farwardi, 1318 F.)

قانون تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی نشان (۱) سنہ ۱۳۱۸ف

(مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۲ ماہ فروردی سنہ ۱۳۱۸ف منظور فرمایا)

Preamble.

WHEREAS it is expedient to provide for a specific period some concessions for the flood stricken debtors; It is hereby enacted as follows:—

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ مدیونان مصیبت زدہ طغیانی کے ساتھ ایک مدت معین کے لئے بعض رعایتیں کی جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

Short title, extent and commencement.

1. This Act may be called 'The Protection of Flood Stricken Debtors' Property Act' and it shall remain in force in all such flood stricken places of His Highness the Nizam's Dominions as shall be declared by a notification in the Jarida for one year from the date

تعنوان نام و وسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔ | **دفعہ ۱۔** یہ قانون بنام قانون تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی موسوم ہوسکے گا۔ اور تاریخ اشاعت جریدہ سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے کل طغیانی زدہ مقامات میں جن کا اعلان بذریعہ اشتہار

۵۔ جریدۂ اعلامیہ مورخہ ۲۱ فروردی سنہ ۱۳۱۸ف میں شائع ہوا۔

of its *publication; but sections 5 & 6 shall remain in force even after one year.

قانون تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی نشان ۱۳۱۸ف

کیا جائے گا ایک سال تک نافذ رہے گا۔ لیکن دفعات ۵ و ۶ ایک سال کے بعد بھی نافذ رہیں گے۔

Insertion of sub-para (15) in para 342 of Dewani Circular No. 2 of 1302 H.

2. The following sub-para (15) shall be inserted in para 342 of the Dewani Circular No. 2 of 1302 H:–

"such property of the debtor, stricken by flood of 1317 Fasli, as the court, in view of his condition, may deem proper."

دفعہ ۲۔ گشتی نشان ۲ دیوانی سنہ ۱۳۰۲ھ کی دفعہ ۳۴۲ میں ضمن ۱۵ کا اضافہ۔

گشتی نشان ۲ دیوانی سنہ ۱۳۰۲ھ کی دفعہ ۳۴۲ کے آخر میں ضمن ۱۵ حسب ذیل زائد کی جائے:۔

"مدیون مصیبت زدہ طغیانی سنہ ۱۳۱۷ف کی ایسی جائداد جو عدالت اُس کی حالت کے لحاظ سے مناسب تصور کرے۔"

No decree for interest exceeding six per cent to be awarded against flood stricken debtor.

3. Notwithstanding any contract entered into by the parties, no decree shall be awarded against a flood stricken debtor for interest exceeding six per cent per annum.

دفعہ ۳۔ باوجود کسی معاہدہ کے جو فریقین میں ہوا ہو کسی مدیون مصیبت زدہ طغیانی پر شرح سود فی صدی چھ روپیہ سالانہ سے زیادہ کی ڈگری نہ دی جاسکے گی۔

مدیون مصیبت زدہ طغیانی پر چھ فیصدی سے زیادہ سود کی ڈگری نہ دی جاسکے گی۔

Period of enforcement of this Act not to be reckoned for limitation.

4. The period of one year during which this Act shall be in force shall not be reckoned for purposes of limitation under the Hyderabad Limitation Act if the creditor proves to the satisfaction of the Court that he

دفعہ ۴۔ قانون میعاد سماعت کی رو سے میعاد کے شمار میں وہ ایک سال جب تک یہ قانون نافذ رہے اس صورت میں محسوب نہ کیا جاسکے گا۔ جب کوئی دائن عدالت کا اطمینان کردے کہ اُس نے اس قانون

قانون ہذا کے نفاذ کی مدت میعاد کے شمار میں محسوب نہ ہوگی۔

*Published in the Jarida dated 21st Farwardi, 1318 Fasli.

(Translation)

had on account of this Act postponed any legal action.

کی وجہ سے کسی عدالتی کارروائی کو ملتوی رکھا تھا۔

New houses not to be attached and sold in execution of decree for outstanding debt.

5. The houses pulled down by floods and reconstructed by any person out of any amount taken by way of loan in accordance with the resolutions of the Central Relief Committee shall not be attached and sold in execution of a decree for an outstanding debt.

جدید مکانات سابقہ قرضہ کی ڈگری میں قرق و براج نہ ہوسکیں گے۔

دفعہ ۵۔ جو مکانات طغیانی سے منہدم ہوگئے ہیں اُن کی تعمیر اگر کوئی شخص سنٹرل ریلیف کمیٹی کے رزولیوشنوں کی بنا پر کوئی رقم بطور مبادلہ لے کر کرے گا تو ایسے مکانات کسی سابقہ قرضہ کی ڈگری میں قرق و براج نہ ہوسکیں گے۔

Amount of loan may be recovered as arrears of land revenue.

6. The amount advanced by way of loan to any person in accordance with the resolutions of the Relief Committee, may be recovered as arrears of land revenue under the Hyderabad Land Revenue Act and shall have preference over other debts.

رقم مبادلہ بطور بقایا مالگزاری وصول ہوسکے گی۔

دفعہ ۶۔ ریلیف کمیٹی کے رزولیوشنوں کی بنا پر جو رقم بطور مبادلہ کسی شخص کو دی جائے گی وہ حسب قانون مالگزاری مثل بقایا مالگزاری وصول ہوسکے گی اور دوسرے دیون پر مرجح ہوگی۔

Translation

THE PROTECTION OF HOUSES FROM FLOODS OF MOOSI RIVER ACT.

No. II of 1318 F.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.
2. Definition of word 'House.'
3. Power of Government to make rules.
4. Penalty for contravention of rules.

قانون تحفظ مکانات از طغیانی دریائے موسیٰ

نشان ۲ سنہ ۱۳۱۸ ف

دفعہ

۰ تمہید۔
۱ مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی
۲ تعریف لفظ مکان
۳ سرکار عالی کو قواعد مرتب کرنیکا اختیار
۴ قواعد کی خلاف ورزی کی سزا۔

Translation

THE PROTECTION OF HOUSES FROM FLOODS OF MOOSI RIVER ACT.

No. II of 1318 F.

(Received the assent of the Madarul moham on 12th Farwardi. 1318 F.)

Preamble. WHEREAS it is expedient that houses in the vicinity of the river Moosi are neither constructed nor repaired in a manner as to render them liable to danger from future floods; It is hereby enacted as follows:—

Short title, commencement and extent. 1. This Act may be called the Protection of houses from floods of Moosi River Act and it shall come into force in the City and outskirts of the City from the *date of its publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 21st Farwardi 1318 Fasli.

قانون

تحفظ مکانات از طغیانی رود موسیٰ

نشان (۲) ۱۳۱۸ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۲ فروردی ۱۳۱۸ف منظور فرمایا)

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ رود موسیٰ کے قرب وجوار میں مکانات اس طرح تعمیر یا ترمیم کئے جاسکیں کہ آئندہ طغیانی سے اُن کو خطرہ ہو۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون تحفظ مکانات از طغیانی رود موسیٰ" موسوم ہو سکے گا۔ اور تاریخ اشاعت جریدہ سے بلدہ اور بیرون بلدہ میں نافذ ہوگا۔

۵۔ جریدہ علامیہ مورخہ ۲۱ فروردی ۱۳۱۸ف میں شائع ہوا

(Translation)

2. The word 'house' includes every construction used either for dwelling or for trade.

Definition of word 'House'.

تعریف لفظ مکان۔ | دفعہ ۲۔ لفظ "مکان" میں ہر تعمیر داخل ہے خواہ وہ بود و باش کے لئے کام میں لائی جائے یا تجارت کے لئے۔

3. The †[Government] may, by notification, make rules in regards to the following matters :—

Power of †[Government] to make rules.

[سرکار عالی] کو قواعد مرتب کرنیکا اختیار۔ | دفعہ ۳۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اشتہار مفصلۂ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب فرمائیں :۔

(*a*) determining the limits within which houses shall not be constructed or repaired;

(۲ الف)۔ ان حدود کا تعین جن میں مکانات کی تعمیر یا ترمیم قطعاً نہ کی جاسکے گی۔

(*b*) determining the limits within which permission may be accorded for constructing and repairing houses according to a particular design or subject to special conditions;

(ب)۔ اُن حدود کا تعین جن میں خاص نمونہ کے مطابق یا خاص شرائط کی پابندی سے مکانات کی تعمیر و ترمیم کی اجازت دی جاسکے گی۔

(*c*) determining the limits within which permission shall not be accorded for any construction until its plan has been, within such period as shall be fixed in the rules, proposed or approved by

(ج)۔ ان حدود کا تعین جن میں کسی تعمیر کی اجازت نہ دی جاسکے گی جب تک اس کا نقشہ ایسے عہدہ دار نے ایسی مدت کے اندر جو قواعد میں مقرر کی جائے گی تجویز یا

†Amended by Act No. III of 1308 F.

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

such officer as may be appointed by the *[Government] for this purpose;

پسند کیا ہو جسے [سرکار عالی] اس غرض کے لئے مقرر فرمائیں۔

(*d*) the fees for proposing the plan and the mode of payment thereof.

(د) ۔ تجویز نقشہ کی فیس اور اس کے ادا کرنے کا طریقہ۔

4. Whoever contravenes the rules made under Section 3 shall be liable to fine which may extend to fifty rupees and the construction effected without permission shall be demolished.

Penalty for contravention of rules.

قواعد کی خلاف ورزی کی سزا۔ | دفعہ ۴۔ کوئی شخص جو ان قواعد کی خلاف ورزی کرے جو حسب دفعہ ۳ نافذ کئے گئے ہوں سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی اور جو تعمیر بلا اجازت کی گئی ہو وہ منہدم کر دی جائے گی۔

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

Translation

THE SUITS VALUATION (FOR PURPOSE OF JURISDICTION)

ACT NO. IV OF 1318 F.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and local extent.
2. Valuation of suits prescribed by the Court Fees Act shall be deemed to be valuation under this Act.
3. Court in which suits incapable of valuation shall be heard.
4. High Court may make rules for purpose of valuation.
5. Suits which shall be heard in District Court.
6. Procedure where objection that the valuation was not correctly made is taken in appeal or revision.
7. Rules not to affect proceedings instituted prior to enfocement thereof.

قانون تعین مالیت نالشات بغرض اختیار سماعت

نشان ۴ سنہ ۱۳۱۸ ف

دفعہ

تمہید۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲ نالشات کی مالیت مقررہ قانون رسوم عدالت حسب قانون ہذا مالیت متصور ہوگی۔

۳ نالشات ناقابل تعین مالیت کس عدالت میں سموع ہوں گی۔

۴ مجلس عالیہ عدالت بغرض تعین مالیت قواعد بنا سکتی ہے۔

۵ نالشات جو عدالت ضلع میں سموع ہوں گی۔

۶ کارروائی جب اس امر کے متعلق عذر کہ مالیت کا تعین صحیح نہیں کیا گیا ہے عدالت مرافعہ یا نگرانی میں پیش کیا جائے۔

۷ قواعد اُن کارروائیوں پر موثر نہ ہوں گے جو اُن کے نفاذ کے قبل رجوع ہو چکے ہوں۔

(*Translation*)

THE SUITS VALUATION (FOR PURPOSE OF JURISDICTION) ACT.

NO. IV OF 1318 F.

(Received the assent of Madar-ul-Moham on 12th Farwardi, 1318 Fasli.)

Preamble. Whereas it is expedient to prescribe the mode for valuing suits for the determining of jurisdiction of the Civil Courts in His Highness's Dominions; It is hearby enacted as follows :—

Short title, commencement and local extent. 1. This Act may be called the "suits Valuation (for Purpose of Jurisdiction) Act" and shall come into force in His Highness's Dominions from the first day of Khurdad, 1318 Fasli.

Published in Jarida dated the 21st Farwardi, 1318 Fasli.

قانون

تعیین مالیت نالشات بغرض اختیار سماعت

نشان (۴) سنہ ۱۳۱۸ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۲ فروری سنہ ۱۳۱۸ف منظور فرمایا)

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ تعین حد اختیار عدالت ہائے دیوانی ممالک محروسہ سرکار عالی کے لئے نالشات کی مالیت کے تخمینہ کا طریقہ مقرر کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون نام قانون تعین مالیت نالشات بغرض اختیار سماعت" موسوم ہوگا اور یکم خورداد سنہ ۱۳۱۸ف سے ممالک محروسہ

۵ جریدہ مورخہ ۲۱ فروردی سنہ ۱۳۱۸ف میں شائع ہوا۔

قانون تعین مالیت نالشات بغرض احتیا رسماعت نشان (۴) ۱۳۱۸ف

سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

2. Save in cases hereinafter specified the valuation of all suits for the purposes of this Act shall be the same as prescribed therefor in the Court Fees Act.

Valuation of suits prescribed by the Court Fees Act shall be deemed to be valuation under this Act.

دفعہ ۲۔ بجز ان صورتوں کے جن کی دفعات مابعد میں صراحت کی گئی ہے تمام نالشات کی مالیت قانون ہذا کی اغراض کے لئے وہی ہوگی جو ان کی قانون رسوم عدالت میں مقرر کی گئی ہے۔

نالشات کی مالیت مقررہ قانون رسوم عدالت حسب قانون ہذا مالیت متصور ہوگی۔

3. All suits which are incapable of valuation shall, unless there is anything to the contrary in this Act or in any other law, be tried by the Court of an inferior rank.

Court in which suits incapable of valuation shall be tried.

دفعہ ۳۔ بجز اس کے کہ قانون ہذا یا کسی اور قانون میں اس کے خلاف کوئی حکم ہو تمام نالشات جو ناقابل تعین مالیت ہوں ادنی درجہ کی عدالت میں سمجھوع ہوں گی۔

نالشات ناقابل تعین مالیت کس عدالت میں سمجھوع ہوں گی۔

4. The High Court may, with the sanction of Government, make, and by notification issue rules for determining the value of suits which are incapable of valuation or the value whereof has not been determined in the Court Fees Act.

High Court may make rules for purpose of valuation.

دفعہ ۴۔ مجلس عالیہ عدالت منظوری سرکار عالی ان نالشوں کی مالیت کے تعین کے لئے جو ناقابل تعین مالیت ہوں یا جن کی مالیت کا تعین قانون رسوم عدالت میں نہ ہوا ہو قواعد مرتب اور بذریعہ اشتہار جاری کر سکے گی۔

مجلس عالیہ عدالت بغرض تعین مالیت قواعد بنا سکتی ہے۔

Suits which shall be heard in District Court.

5. (1) Suits for restitution of conjugal rights, and for confirmation, nullity and dissolution of marriage, shall be heard and decided by the District Court.

(2) The Government may, on the recommendation of tht High Court, empower any Court subordinate to a District Court, to try suits mentioned in sub-section (1).

Explanation:- For the purposes of this section the words " District Court" so far as Muslims are concerned mean, in the City of Hyderabad the Nazim Darul-Qaza and with respect to persons other than Europeans, First Judge, City Civil Court.

Procedure where objection that the valuation was not correctly made is taken in appeal or revision.

6. (1) Notwithstanding anything contained in para 503 Civil Circular No. 2 of 1302 Hijri, any objection that by reason of under valuation or over-valuation of any suit or appeal any Court of the first instance or the Court of the first appeal which had no jurisdiction to entertain

نالشات جو عدالت ضلع میں سموع ہوں گی۔ | دفعہ ۵۔

(۱) نالشات طلب زوجہ و اثبات وبطلان و فسخ نکاح عدالت ضلع میں سموع اور فیصل ہوں گی۔

(۲) مجلس عالیہ عدالت کی سفارش پر سرکار عالی کسی عدالت ماتحت ضلع کو نالشات مندرجہ ضمن (۱) کی سماعت کا اختیار عطا فرما سکے گی۔

توضیح۔ دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے الفاظ "عدالت ضلع" سے بلدۂ حیدرآباد میں جہاں تک مسلمانوں کا تعلق ہے ناظم دارالقضا اور سوائے اہل یورپ دیگر اشخاص کے متعلق اول ناظم دیوانی بلدہ مراد ہیں۔

کارروائی جب اس امر کے متعلق عذر کہ مالیت کا تعین صحیح نہیں کیا گیا ہے عدالت مرافعہ یا نگرانی میں پیش کیا جائے۔ | دفعہ ۶۔

(۱) باوجود کسی حکم مندرجۂ دفعہ ۵۰۳ گشتی نشان ۲ دیوانی ۱۳۰۲ھ ہر اس امر کے متعلق عذر کہ کسی مقدمہ یا مرافعہ کی مالیت کا تعین کم یا زیادہ ہونے کی وجہ سے کسی ایسی

the suit or appeal exercised jurisdiction, shall not be entertained by an appellate Court unless —

عدالت ابتدائی یا عدالت مرافعہ اولیٰ کو اختیار سماعت حاصل ہو گئے جسے اُس مقدمہ یا مرافعہ کی سماعت کا اختیار حاصل نہ تھا عدالت مرافعہ میں قابل سماعت نہ ہوگا۔ بجز اس کے کہ

(a) such objection has been taken in the Court of first instance before the issues were framed or in the Court of the first appeal in the memorandum of appeal; and

(الف) ۔ عدالت ابتدائی میں ایسا عذر متعلقات کے قائم کئے جانے کے قبل یا عدالت مرافعۂ اولیٰ میں یادداشت مرافعہ میں کیا گیا ہو۔

(b) the appellate Court is satisfied for reasons to be recorded by it that the suit or appeal has been under-valued or over-valued and that by reason of such under or over valuation thereof the disposal on merits has been prejudiced.

(ب) عدالت مرافعہ کو اس امر کے متعلق ان وجوہ سے جن کو وہ قلمبند کرے گی اطمینان ہو کہ مقدمہ یا مرافعہ کی مالیت کا تعین کم یا زیادہ ہوا ہے۔ اور اس کمی یا زیادتی کی وجہ سے حسب روئداد تصفیہ کرنے میں خلل واقع ہوا۔

(2) If objection has been taken in the manner specified in clause (a) of sub-section (1) but the appellate Court is not satisfied as to both the matters specified in clause(b) of sub-section (1) and has before it all the material necessary for determination of other grounds of appeal, it shall dispose of the appeal as if there had been no

(۲) ۔ اگر عذر اس طریقہ سے کیا گیا ہو جس کی فقرہ (۱) ضمن (الف) میں صراحت کی گئی ہے۔ لیکن عدالت مرافعہ کو ان دونوں امور کے متعلق جن کی فقرہ (۱) ضمن (ب) میں صراحت ہے اطمینان نہ ہو اور اس کے روبرو وہ تمام مواد موجود ہو جو دوسرے وجوہات مرافعہ کے تصفیہ کے لئے ضروری ہو تو وہ مرافعہ

defect of jurisdiction in the Court of the first instance or the Court of first appeal.

کا تصفیہ اس طرح کرے گی کہ گویا عدالت ابتدائی یا عدالت مرافعہ اولیٰ کے اختیارات سماعت میں کوئی نقص نہیں تھا۔

(3) If objection has been taken in this manner and the appellate Court is satisfied as to both the matters and has not before it all the material, it shall dispose of the appeal in accordance with the rules applicable thereto in respect of hearing of appeals; but if it remands the suit or appeal or frames issues and refers them for disposal or requires additional evidence to be taken, such order shall be made to the Court competent to entertain the suit or appeal.

(۳) اگر عذر اس طریقہ سے کیا گیا ہو اور عدالت مرافعہ کو ان دونوں امور کے متعلق اطمینان ہو اور اس کے روبرو وہ تمام مواد موجود نہ ہو تو وہ مرافعہ کا تصفیہ بموجب ان قواعد کے کرے گی جو مرافعہ کی سماعت کے بارے میں اس سے متعلق ہوں۔ لیکن اگر وہ مقدمہ یا مرافعہ کو واپس کرے یا تنقیحات قائم کر کے تصفیہ کے لئے بھیجے یا مزید شہادت کے لئے جانے کا حکم دے تو حکم ایسی عدالت کے نام صادر ہوگا جس کو مقدمہ یا مرافعہ کی سماعت کا اختیار حاصل ہوتا۔

(4) The provisions of this section which apply to an appellate Court shall also apply to such Court as may under para 511, Civil Circular No. 2 of 1302 Hijri or by any other law, exercise revisional powers.

(۴)۔ دفعہ ہذا کے احکام جو عدالت مرافعہ سے متعلق ہیں ایسی عدالت سے بھی متعلق ہوں گے جو بحسب دفعہ ۱۱ ۵ گشتی نشان ۲ سنہ ۱۳۰۲ھ یا کسی اور قانون کی رو سے اختیارات تجویز ثانی عمل میں لائے۔

7. Nothing contained in this Act shall affect the jurisdiction

Rules not to affect proceedings instituted prior to

دفعہ ۷ قانون ہذا | قواعد ان کارروائیوں پر موثر نہ ہوں گے جو ان کے نفاذ کے قبل رجوع ہو چکے ہوں۔

قانون تعین مالیت دعاوی بغرض اختیار سماعت فرمان ۴ سنہ ۱۳۱۸ف

enforcement thereof.

of any Court in the following cases:—

کے کسی حکم سے مفصلۂ ذیل صورتوں میں عدالت کے اختیار سماعت میں خلل نہ ہوگا:۔

(a) any suit instituted before the rules under section 4 came into force;

(الف)۔ کسی ایسے مقدمہ سے جو جس دفعہ ۴ قواعد نافذ ہونے کے قبل رجوع ہو چکا ہو۔ یا

(b) the appeal filed in respect of a suit mentioned in clause (a).

(ب)۔ اس مرافعہ سے جو مقدمہ متذکرہ ضمن (الف) کے متعلق پیش ہو۔

(*Translation*)

THE HONORARY MIR MOHALLAS ACT.

No. VIII of 1319 F.

Sections.

1. Short title, commencement and local extent.
2. Definition of Municipal Committee.
3. Municipal limits to be divided into wards.
4. Honorary Mir Mohallas to be elected.
5. Mode of election of Honorary Mir Mohallas and their appointments.
6. Vacancy in the office of Honorary Mir Mohalla.
6-A. Procedure in case of vacancy in office of Honorary Mir Mohalla.
7. Persons who cannot vote.
8. Register of persons qualified to vote.
9. Duties of Honorary Mir Mohallas.

قانون میر محلگان اعزازی

نشان ۸ سنہ ۱۳۱۹ ف

دفعہ

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔
۲ تعریف مجلس صفائی۔
۳ حدود صفائی کی حلقوں میں تقسیم۔
۴ میر محلگان اعزازی منتخب کئے جائیں گے۔
۵ میر محلگان اعزازی کے انتخاب کا طریقہ اور تقرر۔
۶ میر محلہ اعزازی کی جگہ کا خالی ہونا۔
۶ الف میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہونے کی صورت میں کارروائی۔
۷ اشخاص جو ووٹ نہ دے سکیں گے۔
۸ ان اشخاص کا رجسٹر جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں۔
۹ میر محلگان اعزازی کے فرائض۔

10. Orphans to be admitted to Orphanage and supervision of their religion.

11. Action on report of Honorary Mir Mohalla.

12. Framing of rules.

13. Bar of suit against Honorary Mir Mohalla.

Schedule (A).

Schedule (B).

Schedule (C).

۱۰ یتیم بچوں کا یتیم خانہ میں داخل کرانا اور مذہب کی نگرانی۔

۱۱ میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پر کارروائی۔

۱۲ قواعد کی ترتیب۔

۱۳ میر محلہ اعزازی پر مقدمہ رجوع کرنے کی ممانعت۔

ضمیمہ (الف)

ضمیمہ (ب)

ضمیمہ (ج)

(Translation)

THE HONORARY MIR MOHALLAS ACT.

No. VIII of 1319 F.

(Received the assent of His Highness the Nizam on 2nd Shehrewar, 1319 Fasli).

WHEREAS it is expedient to make a law relating to the appointment, duties and powers of Honorary Mir Mohallas; It is hereby enacted as follows :–

Short title, commencement & local extent.

1. (1) This Act may be called the Honorary Mir Mohallas Act and shall come into force from 1st Amardad 1319 F., within the municipal limits of the City of Hyderabad.

قانون میر محلگان اعزازی

نشان (۸) ۱۳۱۹ف

(پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲ر شہریور ۱۳۱۹ف منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ میر محلگان اعزازی کے تقرر اور ان کے فرائض و اختیارات کے متعلق قانون نافذ کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :–

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی

دفعہ ۱۔ یہ قانون[۵] بنام "قانون میر محلگان اعزازی" سے موسوم ہوگا۔ اور یکم امرداد ۱۳۱۹ف سے حدود صفائی بلدہ حیدرآباد میں نافذ ہوگا۔

۵۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۳ر مہر ۱۳۱۹ف میں شائع ہوا

(Translation)

(2) The Government in the Revenue Department may, by notification, enforce this Act in any other place within His Highness's Dominions.

(۲) سرکار عالی کو بصیغہ ما لگزاری اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کو کسی اور مقام موقوعہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں بذریعہ اشتہار نافذ فرمائیں۔

2. Muncipal Committee means the Municipal Committee or the Local Fund Board of the place where this Act is in force.

Definition of Municipal Committee.

تعریف مجلس صفائی۔ | دفعہ ۲۔ مجلس صفائی سے اس مقام کی مجلس صفائی یا لوکل فنڈ بورڈ مراد ہے جس میں یہ قانون نافذ ہو۔

3. The Municipal Committee shall divide the local limits of its jurisdiction into wards, and the extent of each ward shall, as regards area and population, be such as to enable two Honorary Mir Mohallas to discharge their respective duties conveniently.

Municipal limits to be divided into wards.

حدود صفائی کی حلقوں میں تقسیم۔ | دفعہ ۳۔ مجلس صفائی اپنی حدود اراضی کو حلقوں میں تقسیم کریگی اور ہر حلقہ کی وسعت بلحاظ رقبہ و آبادی ایسی ہوگی کہ دو میر محلگان اعزازی بہ آسانی کار متعلقہ انجام دے سکیں۔

4. For every ward that may be constituted under section 3, two persons shall be elected in the manner hereinafter provided to be called 'Honorary Mir Mohallas'.

Honorary Mir Mohalla to be elected.

میر محلگان اعزازی منتخب کئے جائیں گے۔ | دفعہ ۴۔ ہر حلقہ کے لئے جو حسب دفعہ ۳ مقرر کیا جائے دو اشخاص بطریقہ متذکرۂ مابعد منتخب کئے جائیں گے جو "میر محلگان اعزازی" کہلائیں گے۔

5. Honorary Mir Mohallas shall, under the supervision of the Municipal Comittee, be elected for three years

Mode of election of Honorary Mir

میر محلگان اعزازی کے انتخاب کا طریقہ اور تقرر۔ | دفعہ ۵۔ میر محلگان اعزازی کا انتخاب تین سال کے لئے زیر اہتمام مجلس صفائی

(*Translation*)

Mohallas and their appointments

from amongst those residents of the ward whose names are entered in the register referred to in section 8:

Provided that their annual income is not less than six hundred rupees and they are not members of the Municipal Committee and are not employed in the Departments, the supervision whereof falls to the Honorary Mir Mohallas and they do not follow any menial profession.

The proceedings of the meeting convened for election shall be submitted to the Government through the Municipal Committee, and after approval of the Government the names of the persons elected shall be published in the Jarida. There shall be a fresh election after every three years in the manner herein before prescribed and the persons who had already been Mir Mohallas shall be eligible for re-election. The existing Honorary Mir Mohallas shall, until the appointment of other persons, continue to hold office.

Vacancy in the office of Honorary Mir Mohalla.

6. *[The office of an Honorary Mir Mohalla shall be deemed to be vacant in the following circumstances:-

* Amended by Act No. II of 1332 F.

منجملہ ایسے ساکنین حلقہ ہوسکے گا جن کا نام رجسٹر متذکرۂ دفعہ ۸ میں درج ہو بشرطیکہ ان کی سالانہ آمدنی ۶۰۰ روپیہ سے کم نہ ہو اور وہ مجلس صفائی کے رکن نہ ہوں اور ایسے محکمہ جات میں ملازم نہ ہوں جن کی نگرانی میر محلگان اعزازی سے متعلق ہے اور کوئی رذیل پیشہ نہ کرتے ہوں۔

جلسۂ انتخاب کی روئداد مجلس صفائی کے ذریعہ سے سرکار عالی میں پیش کی جائے گی اور بعد منظوری [سرکار عالی][1] اشخاص منتخب شدہ کے نام جریدہ میں شائع کئے جائیں گے اور ہر تین سال کے بعد حسب طریقۂ مندرجہ بالا مجدداً انتخاب ہوگا۔ اور جو اشخاص پہلے میر محلہ اعزازی رہ چکے ہوں وہ دوبارہ منتخب ہوسکیں گے اور تاوقتیکہ دوسرے اشخاص کا تقرر نہ ہو موجودہ میر محلگان اعزازی اپنی خدمت پر قائم رہیں گے۔

میر محلہ اعزازی کی جگہ کا خالی ہونا۔

دفعہ ۶۔ [2]میر محلہ اعزازی کی جگہ مفصلہ ذیل صورتوں میں خالی متصور ہوگی:-

[1] ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

[2] " " " نشان ۲ سنہ ۱۳۳۲ ف

(1) by the death or resignation of an Honorary Mir Mohalla;

(۱) میر محلہ اعزازی کے فوت یا مستعفی ہونے سے۔

(2) by being rendered ineligible for election to the office of Honorary Mir Mohalla;

(۲) میر محلہ اعزازی کی خدمت پر منتخب ہونے کی حیثیت زائل ہونے سے۔

(3) when the Government is, on being moved by the Municipal Committee, of the opinion that any Honorary Mir Mohalla does nor properly discharge his functions or has been guilty of misconduct in the discharge of his duties.

(۳) جب مجلس صفائی کی تحریک پر سرکار عالی کی یہ رائے ہو کہ کوئی میر محلہ اعزازی اپنا کام بطور مناسب انجام نہیں دیتا یا اپنے فرایض کی انجام دہی میں بداعمالی کا مرتکب ہوا ہے۔

6-A. On the occurrence of a vacancy under section 6, a re-election to fill that vacancy for the unexpired period shall be held in accordance with section 5.

Pocedure in case of vacancy in office of Honorary Mir Mohalla.

دفعہ ۶ (الف) میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہونے کی صورت میں کارروائی۔ جب حسب دفعہ ۵ کسی میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہوجائے تو بقیہ مدت سہ سالہ کے لئے میر محلہ اعزازی کا مکرر انتخاب حسب دفعہ ۵ عمل میں آئے گا۔

7. The election referred to in section 5 shall be conducted by votes unanimous or by majority; but the following persons shall not vote :-

Persons who cannot vote.

دفعہ ۷ اشخاص جو ووٹ نہ دے سکیں گے۔ انتخاب متذکرۂ دفعہ ۵ بذریعہ ووٹ بالاتفاق یا بغلبۂ آراء ہوگا۔ لیکن مفصلہ ذیل اشخاص ووٹ نہ دے سکیں گے :-

---

۵ - ترمیم بہ موجب قانون نشان ۲ سنہ ۱۳۳۲ ف

(Translation)

(1) owners or occupiers of houses or lands whose annual income is less than one hundred rupees ;

(۱) ایسے مالکان یا قابضان مکانات یا اراضی جن کا سالانہ محاصل ایک سو روپیہ سے کم ہو۔

(2) those who are not competent to contract under the Hyderabad Contract Act;

(۲) جو از روئے قانون معاہدہ سرکار عالی معاہدہ کرنے کی قابلیت نہ رکھتے ہوں۔

(3) those who are suffering from any infectious disease ;

(۳) جو کسی مرض متعدی میں مبتلا ہوں۔

(4) women; and

(۴) عورات اور

(5) person who has been convicted by a Criminal Court for an offence that depicts his character to be bad.

(۵) جو عدالت فوجداری سے ایسے جرم میں سزا پا چکا ہو جس سے اس کا رویہ برا ثابت ہوتا ہو۔

Register of persons qualified to vote.

8. There shall be maintained in the Municipal Office a register for each ward wherein shall be entered the names of all persons that are qualified to vote. The register shall be revised at the commencement of every third year whereupon the previous register shall be cancelled.

اُن اشخاص کا رجسٹر جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں۔

دفعہ ۸۔ محکمہ صفائی میں ہر حلقہ کے متعلق ایک رجسٹر مرتب کیا جائے گا جس میں اُن کل اشخاص کے نام درج ہوں گے جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں اور تیسرے سال کے شروع میں رجسٹر پر نظر ثانی کی جائے گی جس کے بعد پہلا رجسٹر منسوخ ہو جائے گا

9. The Honorary Mir Mohalla of

میر محلگان اعزازی کے فرائض۔

دفعہ ۹۔ ہر حلقہ کے میر محلہ اعزازی پر لازم ہوگا کہ رجسٹر ات

(*Translation*)

Duties of Honorary Mir Mohallas

each ward shall maintain registers in the forms specified in schedules A, B & C. He shall exercise supervision over the following matters and shall, when necessary submit detailed reports thereon, as also any proposal that he may think necessary, to the Department concerned :—

حسب نمونہ ضمیمہ (الف) و (ب) و (ج) مرتب رکھے اور امور ذیل کی نگرانی اور بصورت ضرورت ان کے متعلق مفصل رپورٹ محکمہ جات متعلقہ میں پیش کرے۔ اور اگر کسی تحریک کی ضرورت سمجھے تو وہ بھی پیش کرے :۔

(1) Conservancy of the ward;

(۱) حلقہ کی صفائی۔

(2) Repairs of public raods or lanes within the ward;

(۲) شارع عام یا کوچہ ہائے حلقہ کی درستی۔

(3) To apply to Government officials for help in case of any accident;

(۳) اگر کوئی حادثہ ارضی یا سماوی واقع ہو تو اس کے دفعیہ کے لئے عہدہ داران سرکاری سے مدد کی درخواست۔

(4) To draw the attention of the Police in rega rd to the burial of any unclaimed corpse in accordance with the religious belief of the deceased;

(۴) اموات لاوارث کی صورت میں متوفی کے مذہبی اعتقاد کے موافق تجہیز و تکفین میں کوتوالی کو متوجہ کرنا۔

(5) To co-operate with the Police in preparing list of the property of any person who may die without leaving heirs and to sign the list when prepared;

(۵) اگر کوئی شخص لاوارث فوت ہو جائے تو اس کی جائداد کی فہرست کی ترتیب میں کوتوالی کے ساتھ شریک رہنا اور جو فہرست مرتب ہو اس پر دستخط کرنا۔

(Translation)

(6) To caution the residents of his ward about the sanitary measures to be taken in case of outbreak of an epidemic and to help the medical and sanitary officers in the discharge of their functions;

(۶) بصورت شیوع وبا اپنے حلقہ کے ساکنین کو تدابیر حفظ صحت سے آگاہ کرنا اور افسران طبی و حفظان صحت کو اُن کے فرائض منصبی کے ادا میں مدد دینا۔

(7) The improvement and repairs of places of worship and in the case of such places of worship as are endowed with any Maash, to see whether the Mutawalli or the manager thereof discharges his duties properly and does not spend the Maash improperly;

(۷) معابد کی درستی اور مرمت اور اُن میں سے جو با معاش ہوں اُن کے متعلق اس امر کی نگرانی کہ آیا متولی یا مہتمم اپنا فرض منصبی ادا کرتا ہے اور معاش بیجا طور پر صرف نہیں کرتا۔

(8) To induce and persuade the residents of the ward to discharge their religious duties;

(۸) فرائض مذہبی کے بجالانے کے لئے ساکنین حلقہ کو تحریص و ترغیب۔

(9) The condition of the schools and the nature of instruction imparted therein;

(۹) مکاتب و مدارس کی حالت اور نوعیت تعلیم۔

(10) To try and improve the education of the residents of the ward and induce them to educate their children;

(۱۰) اپنے حلقہ کے ساکنین کی تعلیم میں کوشش کرنا اور ان کو تعلیم اطفال کے لئے ترغیب دینا۔

(11) To persuade the residents of the ward to get their children vaccinated and to help the vaccinator in the discharge of his duties;

(۱۱) ساکنین حلقہ کو اپنے بچوں کے ٹیکہ لگانے پر آمادہ کرنا اور چیچک برار کو

اپنے فرائض کی انجام دہی میں مدد دینا۔

(12) The education and condition of the ward;

(۱۲) وارڈ کی تعلیم اور حالت۔

(13) To assist in the improvement of arts and crafts followed within the ward and to assist the artisans and craftsmen and their children;

(۱۳) کسی حرفہ یا پیشہ کی جو اس حلقہ میں ہوتا ہو اور اہل حرفہ یا پیشہ وروں اور ان کے اطفال کی ترقی میں امداد۔

(14) To make arrangement for irrigation, water-supply and for lighting of public street;

(۱۴) آبپاشی و آب نوشیدنی و روشنی گزرگاہ کا انتظام۔

(15) Complaints against the Police administration and in case of any riot, to render assistance at the request of the Police;

(۱۵) شکایات متعلقہ انتظام کوتوالی اور بصورت کسی بلوہ کے کوتوالی کی خواہش پر اس کے انسداد میں مدد دینا

(16) To try and bring about a compromise in cases where there may be a conflict between two factions in a ward likely to cause a breach of the peace, and if necessary, to giveinformation to the Police for maintaining peace;

(۱۶) اگر کسی حلقہ میں دو گروہ میں آپس میں اختلاف ہو اور اس سے اندیشہ فساد ہو تو ان میں آپس میں صلح کرانے کی کوشش کرنا۔ اور اگر ضرورت ہو تو کوتوالی کو بغرض انتظام حفظ امن اطلاع دینا۔

(17) To take steps to prevent a breach of the peace in case of any act being done in any ward likely to

(۱۷) اگر کسی حلقہ میں کوئی ایسا فعل وقوع میں آئے جس سے نقض امن

to cause such breach and if necessary, to give information thereof to the Police ;

(18) Unani, Egyptian and Allopathic dispensaries and shops where medicines are sold.

10. Every Honorary Mir Mohalla shall get admitted to the Government Orphanage, orphans living in his ward who are without a guardian, and shall supervise as to the observance of their ancestral religion.

Orphans to be admitted to Orphanage and supervision of their religion.

11. When the report of an Honorary Mir Mohalla is submitted to any Department, the Head of that Department shall, if he considers any matter to be amenable to improvement, take such action thereon as he deems proper. The Honorary Mir Mohalla shall be informed of the decision taken on his report.

Action on report of Honorary Mir Mohalla.

12. (1) *[The Government] may

* Amended by Act No. III of 1308.

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۱۳۱۹ف

سکا احتمال ہو تو اُس کے انسداد کی کوشش کرنا اور بصورت ضرورت کو توالی کو اُس کی اطلاع دینا۔

(۱۸) مطب یونانی و مصری و ڈاکٹری و دُکانات دوا فروشی۔

دفعہ ۱۰۔ ہر میر محلہ اعزازی پر لازم ہوگا کہ اپنے حلقہ کے یتیم بچوں کو جن کا کوئی ولی نہ ہو یتیم خانہ سرکاری میں داخل کرائے اور ان کے آبائی مذہب کی نگرانی رکھے۔

یتیم بچوں کا یتیم خانہ میں داخل کرانا اور مذہب کی نگرانی۔

دفعہ ۱۱۔ جس محکمہ میں میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پیش ہو اُس محکمہ کے افسر اعلیٰ کو اگر کوئی امر قابل اصلاح معلوم ہو تو وہ اس کے متعلق حسب مناسب رائے کرے گا اور رپورٹ کے متعلق جو فیصلہ ہو اس کی اطلاع میر محلہ کو دی جائے گی۔

میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پر کارروائی۔

دفعہ ۱۲۔ قواعد کی ترتیب۔

قانون میر محلگان اعزازی نشان مر ۱۳۱۹ف

(*Translation*)

Framing of rules.

when necessary, make rules for the purposes of this Act after they have been published in the Jareeda.

(۱) [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کی اغراض کے لئے حسب ضرورت قواعد بعد اشاعت جریدہ نافذ فرمائیں۔

(2) The rules referred to in sub-section (1) may, among, other matters, relate to the following :-

(۲) قواعد مندرجہ ضمن (۱) منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہو سکتے ہیں :-

(a) The executive work of the Honorary Mir Mohallas ;

(الف) میر محلگان کے انتظامی کام کے متعلق۔

(b) The expenses of preparing and printing registers to be kept by Honorary Mir Mohallas ;

(ب) اخراجات تیاری و طبع رجسٹر متعلقہ میر محلگان کے متعلق۔

(c) The manner of tendering and counting votes ;

(ج) ووٹ دینے اور شمار کرنے کے طریقہ کے متعلق۔

(d) The date, time, place and manner of election ;

(د) انتخاب کی تاریخ و وقت و مقام و طریقہ کے متعلق۔

(e) The contingency expenses of the Mir Mohallas ;

(ہ) میر محلگان کے اخراجات صادر

۵۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

(f) Any other matter relating to the duties and powers of Mir Mohallas.

13. The report of an Honorary Mir Mohalla shall be treated as confidential. No proceedings either Civil or Criminal shall be instituted in respect of anything which has been reported in good faith.

Bar of suit against Honorary Mir Mohalla.

(و) کسی اور امر کے متعلق جو میر محلگان فرائض و اختیارات سے متعلق ہو۔

دفعہ ۱۳۔ میر محلہ کی رپورٹ راز سمجھی جائے گی اور کسی امر کی بابت جو اس رپورٹ میں نیک نیتی سے درج کیا گیا ہو کوئی مقدمہ دیوانی یا فوجداری رجوع نہ ہو سکے گا۔

میر محلہ اعزازی پر مقدمہ رجوع کرنے کی ممانعت۔

(*Translation*)

Schedule A.

(See Section 9.)

S. No. of House.	No. with boundaries of house.	Names of residents of house.						Remarks.
		Serial No.	Name.	Father's name.	Nationality.	Profession.	Age.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۸ سنہ ۱۳۱۹ ف

ضمیمہ (الف)

ملاحظہ ہو دفعہ ۹

نشان شمار مکان	نمبر با حدود اربعہ مکان	نام ساکنین مکان						کیفیت
		نشان شمار	نام	ولدیت	قومیت	پیشہ	عمر	
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹

(*Translation*)

Schedule B.
(See Section 9.)

1	Serial Number.	
2	Name of institution.	
3	Number and boundaries of the place of instruction.	
4	Name of teacher or teachers.	
5	Number of boys receiving education.	
6	Up to 5 years.	Age of boys receiving education.
7	Up to 11 years.	
8	Above 11 years.	
9	Syed.	Nationality.
10	Shaikh.	
11	Moghal.	
12	Pathan.	
13	Brahman.	
14	Rajput.	
15	Telanga.	
16	Maharatta.	
17	Other Nationalities.	
18	Literary Profession.	Profession of Boys.
19	Military Profession.	
20	Ordinary Govt. Service.	
21	Ordinary Private Service.	
22	Blacksmith.	
23	Carpenter.	
24	Painter.	
25	Trade.	
26	Other Professions.	
27	Whether the teacher teaches gratis or accepts fees and if so, average fees realized per month.	
28	Names of books taught.	
29	REMARKS.	

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۸ سنہ ۱۳۱۹ ف

ضمیمہ (ب) ملاحظہ ہو دفعہ ۹

۱	نشان شمار	
۲	نام تعلیم گاہ	
۳	نمبر یا حدود اربعہ مکان تعلیم	
۴	نام معلم یا معلمین	
۵	تعداد اطفال زیر تعلیم	
۶	تا پنج سال	عمر اطفال زیر تعلیم
۷	تا یازدہ سال	
۸	زائد از یازدہ سال	
۹	سید	قومیت
۱۰	شیخ	
۱۱	مغل	
۱۲	پٹھان	
۱۳	برہمن	
۱۴	راجپوت	
۱۵	تلنگہ	
۱۶	مرہٹہ	
۱۷	دیگر اقوام	
۱۸	کلاس اول تعلیم	
۱۹	کلاس اول تعلیم	
۲۰	عام کلاس سرکاری	
۲۱	عام کلاس خانگی	
۲۲	عداد	پیشہ اطفال
۲۳	نجار	
۲۴	نقاش	
۲۵	تجارت	
۲۶	دیگر پیشہ	
۲۷	آیا مجانی تعلیم دیتا ہے یا فیس لیتا ہے اگر فیس لیتا ہے تو اوسط ماہانہ فیس	
۲۸	نام کتب زیر تعلیم	
۲۹	کیفیت	

(*Translation*)

Schedule C.

(See Section 9.)

Serial Number.	Name and description of place of worship.	No. and boundaries of place of worship.	Name of Mutwalli or Manager.	Description of building of the place of worship.	Particulars of the Maash attached to the place of worship.	Particulars of expenditure of the place of worship.	Particulars of general management of the place of worship.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8	9

ضمیمہ (ج)

ملاحظہ ہو دفعہ ۹

نشان شمار	نام و تعریف معبد	نمبر سکان معبد با حدود اربعہ	نام متولی یا مہتمم معبد	کیفیت عمارات معبد	کیفیت معاش معبد	کیفیت مصارف معبد	کیفیت عام انتظام معبد	کیفیت عام
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹

(*Translation*)

THE RAILWAYS, GOVERNMENT IRRIGATION SOURCES AND OTHER PUBLIC BUILDINGS PROTECTION ACT.

No. I of 1321 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

3. Taluqdar and Superintending Engineer may inspect irrigation sources.

4. When Taluqdar considers necessary to have any work executed to protect any railway, Government irrigation sources or public building, he shall cause plan and estimate of proposed work to be prepared.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی سرکاری و دیگر عمارات عامہ

نشان ۱ سنہ ۱۳۲۱ ف

دفعہ

۰ تمہید

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲ تعریفات۔

۳ تعلقدار اور مہتمم تعمیرات ذریعہ آبپاشی کا معائنہ کر سکتے ہیں۔

۴ جب تعلقدار کسی ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا عمارات عامہ کے تحفظ کے لئے کوئی کام کرانا ضروری خیال کرے تو وہ

(Translation)

5. Taluqdar to send plan and estimate to jagirdar or land holder concerned with order to execute work or show cause why he should not execute it.

۵ تعلقدار نقشہ اور برآورد جاگیردار یا قابض اراضی متعلقہ کے پاس اس حکم کے ساتھ بھیجے گا کہ وہ اس کام کو کرے یا وجہ ظاہر کرے کہ اس کو کیوں اس کی تکمیل نہ کرنی چاہئے۔

6. Taluqdar may cancel or modify order.

۶ تعلقدار حکم کی تنسیخ یا ترمیم کرسکے گا۔

7. If order is upheld, Taluqdar to call upon jagirdar or land holder by notice to execute work.

۷ اگر حکم بحال رہے تو تعلقدار جاگیردار یا قابض اراضی کو بذریعہ اطلاعنامہ کام کی تکمیل کا حکم دے گا۔

8. Persons concerned may submit objections to Taluqdar as to nature of proposed work.

۸ اشخاص متعلقہ مجوزہ کام کی نوعیت کے متعلق تعلقدار کے روبرو عذرات پیش کرسکتے ہیں۔

9. If jagirdar or landholder fails to execute work, Taluqdar shall report the matter to Government who may direct execution thereof.

۹ اگر جاگیردار یا قابض اراضی کام کی تکمیل میں قاصر رہے تو تعلقدار سرکار عالی کو اطلاع

(*Translation*)

دے گا اور سرکار عالی کام کی تکمیل کا حکم دے سکیں گے۔

10. After execution of work, memorandum for payment of cost thereof to be served on jagirdar or landholder.

کام کی تکمیل کے بعد جاگیردار یا قابض اراضی پر اس کے اخراجات ادا کرنے کی یادداشت کی تعمیل کی جائے گی۔

11. Procedure in case of emergency.

۱۱ ضرورت کے وقت کارروائی۔

12. Taluqdar to decide amount to be paid by jagirdar or landholder.

۱۲ تعلقدار اس امر کا تصفیہ کرے گا کہ جاگیردار یا قابض اراضی کو کس قدر رقم ادا کرنی چاہیئے۔

13. Taluqdar may appoint 'Punch', to determine liability of jagirdar or landholder.

۱۳ جاگیردار یا قابض اراضی کی ذمہ داری کا تصفیہ کرنے کے لئے تعلقدار پنچ مقرر کر سکے گا۔

14. If jagirdar or landholder fails to pay amount, Taluqdar may recover it as arrears of land revenue.

۱۴ اگر جاگیردار یا قابض اراضی رقم ادا کرنے میں قاصر رہے تو تعلقدار اس کو مثل بقایا و مالگزاری وصول کر سکے گا۔

(Tranlastion)

15. Compensation to jagirdar or landholder for loss caused by execution of work.

۱۵ اس کام کی تکمیل سے جاگیردار یا قابض اراضی کو جو نقصان ہوا ہو اس کا معاوضہ۔

16. Taluqdar may appoint 'Punch' to settle compensation.

۱۶ معاوضہ کا تصفیہ کرنے کے لئے تعلقدار پنچ مقرر کرسکے گا۔

17. If jagirdar or landholder is dissatisfied with compensation awarded, he may have arbitrator appointed.

۱۷ اگر جاگیردار یا قابض اراضی مجوزہ معاوضہ سے ناراض ہو تو وہ ثالث مقرر کرا سکے گا۔

18. Notice, how to be served.

۱۸ اطلاعنامہ کی تعمیل کس طرح کی جائے گی۔

19. Procedure when Taluqdar is of opinion that portion of cost could be borne by Municipality, Local Board or Government.

۱۹ کارروائی جب تعلقدار کی رائے ہو کہ اخراجات کے کسی جزو کا بار محکمۂ صفائی لوکل بورڈ یا سرکار عالی پر عائد ہونا چاہئے۔

20.(1) When Taluqdar considers work in respect of any irrigation sources under control of Government should be executed for protection of railway, Government irrigation sources or public building, he shall report to Government.

۲۰ جب تعلقدار کی رائے ہو کہ کسی ذریعہ آبپاشی کے متعلق جو سرکار عالی کے اہتمام میں ہو کسی ریلوے یا سرکار عالی کے ذریعہ آبپاشی یا عمارت عامہ کے تحفظ کے لئے کوئی کام کیا جائے تو وہ سرکار عالی

(Translation)

(2) Taluqdar Atrafe Balda to take action in Atrafe Balda District.

(۲) تعلقدار اطراف بلدہ ضلع اطراف بلدہ میں رپورٹ کرے گا۔

21. Damage not to be claimed for breach of this Act.

۲۱ قانون ہذا کی خلاف ورزی کی بابت ہرجہ کا دعویٰ نہ ہو سکے گا۔

22. Government may confer upon Second or Third Taluqdar powers of Taluqdar.

۲۲ سرکار عالی دوم یا سوم تعلقدار کو تعلقدار کے اختیارات عطا کر سکتی ہے۔

THE RAILWAYS, GOVERNMENT IRRIGATION SOURCES AND OTHER PUBLIC BUILDINGS PROTECTION ACT.

No. 1 of 1321 Fasli.

(Received the assent of the Madarul-moham on 7th Khurdad, 1321 F.)

Whereas, it is expedient to protect the railway lines, Government irrigation sources and other public buildings against injury from the escape and over-flow of water which may not be due to extraordinary storm, from rivers, tanks, channels or irrigation sources, situated within His Highness the Nizam's Dominions; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

قانون

تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی سرکاری ودیگر عمارات عامہ

نشان (۱) سنہ ۱۳۲۱ف

(مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ ۷ خورداد ۱۳۲۱ف منظور فرمایا)

تمہید | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ریلوے لائنوں اور سرکاری ذرائع آبپاشی اور دیگر عمارات عامہ کو ندیوں، تالابوں، نہروں یا ذرائع آبپاشی موقوعہ ممالک محروسہ سرکار عالی سے ایسے سیلاب و اخراج آب کے باعث جو غیر معمولی طوفان سے نہ ہو مضرت پہونچنے سے محفوظ رکھا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

قانون تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی سرکاری وغیرہ نشان اسلامیات

(Translation)

مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی

1. This Act may be called "The Railways, Government Irrigation Sources and other Public Buildings Protection Act" and it shall come into force in His Highness the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

Short title commencement and extent.

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی سرکاری ودیگر عمارات عامہ" موسوم ہو سکے گا۔ اور تاریخ اشاعت جریدہ سے ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,—

Definitions.

دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

جاگیردار۔

(1) the word "jagirdar" includes nobles of Paigah Estates, rulers of Samasthan and other nobles and jagirdars, exempted and unexempted;

Jagirdar.

(۱) لفظ "جاگیردار" میں امراء علاقہ جات پائیگاہ و والیان سمستان و دیگر امراء و جاگیرداران مستثنیٰ وغیر مستثنیٰ داخل ہوں گے۔

قابض اراضی۔

(2) the word "landholder" includes Makhtadars, Inamdars, Dastbandars, pattadars and Banjardars;

Landholder.

(۲)۔ الفاظ "قابض اراضی" میں مقطعہ داران و انعام داران و دستبندداران و پٹہ داران و بنجر داران داخل ہوں گے۔

*Published in the Jarida dated 8th Thir, 1321 Fasli.

۵۔ جریدہ علامیہ مورخہ ۸ تیر ۱۳۲۱ف میں شائع ہوا

(*Translation*)

(3) the word "railway" means a railway used for public conveyance of passengers or goods and includes:—

Railway.

(*a*) all lands situated within the fence or other boundry marks, which shall be laid under the Indian Railways Act No. IX of 1890;

(*b*) railway lines, extra-sidings or branches worked over for the purpose of or in connection with a railway;

(*c*) all stations, offices, warehouses, machinery fixed in the ground and other buildings constructed for the purpose of or in connection with a railway;

(4) the words "public buildings" also include bridges whether under the supervision of the Government or Municipality or Local Board;

Public buildings.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آمد و شد سرکاری وغیرہ نشان ۱۳۲۱ف

ریلوے نے | (۳) - لفظ "ریلوے" سے مراد ایسی ریلوے ہے جو عام طور پر مسافروں یا مال کے لے جانے کے لئے استعمال کی جائے اور اس میں شامل ہیں

(الف) - تمام اراضی جو باڑھ یا دیگر علامات حدود کے اندر واقع ہو۔ جو انڈین ریلوے ایکٹ نشان (۹) سنہ ۱۸۹۰ء کی رو سے قائم کئے جانے لازم ہوں۔

(ب) - ریل کی سڑک کی پٹریاں یا اطراف کی زائد پٹریاں یا شاخیں جو ریلوے کی اغراض کے لئے یا اس کے متعلق کام میں لائی جائیں۔

(ج) - تمام اسٹیشن - دفاتر - گودام کلیں جو زمین سے ملصق ہوں اور دیگر عمارات جو ریلوے کی اغراض کے لئے یا اس کے متعلق تعمیر کی گئی ہوں۔

عمارات عامہ | (۴) - الفاظ "عمارات عامہ" میں پل بھی داخل ہیں خواہ وہ سرکار عالی کے زیر اہتمام ہوں یا محکمہ صفائی یا لوکل بورڈ کے۔

(*Translation*)

(5). the words "irrigation sources" mean and include, tanks, ponds, rivers, brooks, embankments, sluices, weirs, revetments and other sources of like description;

Irrigation sources.

(6) the words "Superintending Engineer" mean the District Superintending Engineer incharge of irrigation work.

Superintending Engineer.

3. The Taluqdar or any officer, not below the rank of a Third Taluqdar, appointed by him for the work or any Superintending Engineer may, at any time, enter upon the land of any jagirdar or landholder and inspect or cause to be inspected any irrigation sources which shall be so situated on such land that any railway, Government irrigation sources or other public buildings are liable to be injured from the overflow or escape of water therefrom.

Taluqdar and Superintending Engineer may inspect irrigation sources.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی سرکاری وغیرہ نشان ۱۳۲۱ف

ذریعہ آبپاشی۔ (۵)۔ الفاظ "ذریعہ آبپاشی" سے مراد اور اس میں داخل تالاب۔ کنٹے۔ ندی۔ نالے۔ پشتے۔ تومہ۔ بنڈ۔ ڈائین اور اسی قسم کے دوسرے ذریعے ہیں۔

مہتمم تعمیرات۔ (۶)۔ الفاظ "مہتمم تعمیرات" سے مراد وہ مہتمم تعمیرات ضلع ہے جس کے تفویض آبپاشی کا کام ہو۔

تعلقدار اور مہتمم تعمیرات ذریعہ آبپاشی کا معائنہ کرسکتے ہیں۔

دفعہ ۳۔ تعلقدار یا کوئی عہدہ دار جس کا درجہ سوم تعلقدار سے کم نہ ہو جسے اس نے اس کام کے لئے مقرر کیا ہو یا کوئی مہتمم تعمیرات کسی جاگیردار یا قابض اراضی کی اراضی پر کسی ایسے ذریعہ آبپاشی کا معائنہ کرنے یا معائنہ کرانے کے لئے ہر وقت داخل ہوسکتا ہے جو ایسی اراضی پر اس طور پر واقع ہو کہ اس کے سیلاب یا اس کا پانی خارج ہونے سے کسی ریلوے یا کسی سرکاری ذریعہ آبپاشی یا دیگر عمارات عامہ کو مضرت پہونچنے کا احتمال ہو۔

4. When it appears to the Talukdar, after consultation with the Superintending Engineer, that any work should be executed in respect of any irrigation sources, situate on the land of any jagirdar or landholder for the protection of any railway, Government irrigation sources or other public building, against the overflow or escape of water, which is not the result of any extraordinary storm, he shall cause to be prepared plan and estimates thereof, specifying the work which, having regard to the safety of the railway lines, Government irrigation sources, other public buildings and the interest of the jagirdar, or landholder and other persons concerned, he may think necessary, and he shall also draw a statement showing with reasons, the proportion in which in his opinion, the jagirdar or landholder in possession of or having control over the said irrigation sources shall contribute towards the expenses for executing the work. The statement shall contain the estimated cost of the proposed work together with the following particulars:—

When Talukdar considers necessary to have any work executed to protect any railway, Government irregation sources or public building, he shall cause plan and estimate of proposed work to be prepared.

دفعہ ۴۔ جب تعلقدار کسی ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا عمارات عامہ کے تحفظ کے لئے کوئی کام کرنا ضروری خیال کرے تو وہ مجوزہ کام کا نقشہ اور برآورد تیار کرائے گا۔

جب تعلقدار کو بعد مشورہ مہتمم تعمیرات کسی ذریعہ آبپاشی کے متعلق جو کسی جاگیردار یا قابض اراضی کی اراضی پر واقع ہو کسی ریلوے یا کسی سرکاری ذریعہ آبپاشی یا دیگر عمارات عامہ کے ایسے سیلاب یا اخراج آب سے تحفظ کے لئے جو کسی غیر معمولی طوفان کا نتیجہ نہ ہو کسی کام کے کئے جانے کی ضرورت معلوم ہو تو وہ اس کا نقشہ اور برآورد مرتب کرائے گا جس میں اس کام کی صراحت ہوگی جو بہ لحاظ تحفظ ریلوے لائین و ذریعہ آبپاشی سرکاری و دیگر عمارات عامہ و حقوق جاگیردار یا قابض اراضی و دیگر اشخاص متعلقہ وہ ضروری خیال کرے اور نیز ایک کیفیت بھی مرتب کرے گا جس میں معہ وجوہ یہ درج ہوگا کہ اس کی رائے میں وہ جاگیردار یا قابض اراضی جس کے قبضہ یا اہتمام میں وہ ذریعہ آبپاشی ہو اس کام کی تکمیل کے لئے کس مناسبت سے شریک

(Translation)

(1) A description of the irrigation sources in respect of which the work is to be executed.

(2) The name of the jagirdar or landholder who, to the Taluqdar's knowledge and belief, is in possession of or has control over such irrigation sources.

(3) The proportion of the estimated expenditure which is to be borne by the jagirdar or the landholder.

(4) The portion of the estimated expenditure which is to be borne by the Municipality, Local Board or the Government. The Taluqdar shall have the statement translated in the language spoken in the district and cause copies thereof to be fixed at a conspicuous place or places in the village or villages to which the said sources belong.

قانون تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی سرکار وغیرہ نشان ۱۳۲۱ف

اجرا ہوگا۔ کیفیت مذکور میں مجوزہ کام کے

تخمینی اخراجات اور مفصلۂ ذیل امور درج

ہوں گے :۔

(۱) ۔ اُس ذریعۂ آبپاشی کی تفصیل جس

کے متعلق کام کی تکمیل ہوگی۔

(۲) ۔ اُس جاگیردار یا قابض اراضی

کا نام جس کے قبضہ یا اہتمام میں تعلقدار کے علم

ویقین میں وہ ذریعۂ آبپاشی ہو۔

(۳) ۔ کس مناسبت سے مجوزہ اخراجات

کا بار اُس جاگیردار یا قابض اراضی پر عائد

ہوگا۔

(۴) ۔ کس مناسبت سے مجوزہ اخراجات

کا بار محکمۂ صفائی یا لوکل بورڈ یا سرکار عالی

پر عائد ہوگا۔ تعلقدار کیفیت مذکور کا ترجمہ اُس

ضلع کی مروجہ زبان میں کرا کے اُس کی نقول اُس

موضع یا اُن مواضعات کے نمایاں مقام یا مقامات

پر چسپاں کرائے گا جن سے ذریعہ مذکور

قانون تحفظ ریلوے و دیگر آبپاشی سرکاری وغیرہ ۱۳۲۱ف

متعلق ہو۔

Taluqdar to send plan and estimate to jagirdar or landholder concerned with order to execute work or show cause why he should not execute it.

5. The Taluqdar shall, upon the preparation of the plan, estimate and statement referred to in the preceding section, send copies thereof to the jagirdar or landholder mentioned in the statement as being in possession of or having control over the said irrigation sources and shall also order in writing requiring the jagirdar or the landholder to execute within a reasonable time mentioned in the order the work specified in such plan and estimate or to represent to the Taluqdar in writing, or personally or through an agent or attorney and show cause why he should not execute the same.

دفعہ ۵۔ تعلقدار نقشہ اور تخمینہ اور بیان جاگیردار یا قابض اراضی متعلقہ کے پاس اس حکم کے ساتھ بھیجیگا کہ وہ اس کام کو کرے یا وجہ ظاہر کرے کہ اس کو کیوں اس کی تکمیل نہ کرنی چاہئے۔

دفعہ ۵ کے بعد تعلقدار اُن کی نقول اُس جاگیردار یا قابض اراضی کے پاس بھیجیگا جس کی نسبت کیفیت میں درج ہو کہ ذریعہ آبپاشی مذکور اُس کے قبضہ یا اہتمام میں ہے اور یہ حکم بھی تحریر آدیگا کہ جاگیردار یا قابض اراضی مذکور مناسب مدت کے اندر جس کی حکم میں صراحت ہوگی اس کام کی تکمیل کرے جس کی صراحت نقشہ اور تخمینہ مذکور میں ہے یا تعلقدار کے پاس تحریراً یا اصالتاً یا بذریعہ پیروکار یا مختار رجوع ہو کر وجہ ظاہر کرے کہ اُس کو اس کی تکمیل کیوں نہ کرنی چاہئے۔

Taluqdar

6. If the jagirdar or landholder, after making objection in

دفعہ ۶۔ تعلقدار حکم کی تنسیخ یا ترمیم کر سکیگا۔

اگر جاگیردار یا قابض اراضی بذریعہ تحریر

may cancel or modify order.

writing or through an agent or attorney, satisfies the Taluqdar, after such inquiry as he thinks fit, that the irrigation source specified in the statement is not wholly or partly in his possession or control or that the work other than the work proposed may be carried out for protection of the Government irrigation sources or other public building or that the whole or any part of the cost demanded from him to carry out the proposed work, should not be charged to the area, the Taluqdar shall cancel or modify his order.

If order is upheld. Taluqdar to call upon jagirdar or landholder.

7. If the Taluqdar does not cancel the order, he shall send a notice to the aforesaid jagirdar or landholder requiring him to carry out, within such reasonable time, to be specifed

قانون تحفظ ریلوے وزرائع آبپاشی وغیرہ نشان ۱۳۲۱ ف

یا پیروکار یا مختار عذر داری کرنے کے بعد تعلقدار کو بعد ایسی تحقیقات کے جو اس کے نزدیک مناسب ہو اس امر کا اطمینان دلادے کہ وہ ذریعہ آبپاشی جس کی کیفیت میں تصریح ہے کلّا یا جزاً اُس کے قبضہ یا انتظام میں نہیں ہے یا ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا دیگر عمارت عامہ کے تحفظ کے لئے بجائے مجوزہ کام کے اور کام کیا جاسکتا ہے۔ یا اُن اخراجات کا جو مجوزہ کام کی تکمیل کے لئے اُس سے طلب کئے گئے ہیں کُل یا کوئی جزو اس علاقہ کے ذمہ نہ ڈالا جانا چاہئے تو تعلقدار اپنے حکم کو منسوخ یا ترمیم کرے گا۔

دفعہ ۷۔ اگر تعلقدار اُس حکم کو منسوخ نہ کرے تو وہ جاگیردار یا قابض اراضی متذکرہ بالا کے پاس اطلاع نامہ بھیجے گا کہ وہ ایک مناسب مدت کے اندر جو بلحاظ مناسبت تکمیل کار کافی ہو اور جس کی اطلاع نامہ میں صراحت

اگر حکم بحال رہے تو تعلقدار جاگیردار یا قابض اراضی کو بذریعہ اطلاع نامہ کام کی تکمیل کا حکم دے گا۔

by notice to execute work.

in the notice, as may be sufficient for the completion of work mentioned in the original or modified order; a copy of the order to be carried out, shall be enclosed with the notice.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی وغیرہ نشان ۱۳۲۱ف

ہوگی اس کام کی تکمیل کرے جو اصل یا مرمہ حکم میں درج ہو۔ اطلاع نامہ کے ساتھ حکم قابل تعمیل کی نقل منسلک رہے گی۔

Persons concerned may submit objections to Taluqdar as to nature of proposed work.

8. Pending inquiry by the Taluqdar or within 60 days from the date when the copy of the notice is affixed in the aforesaid manner, all concerned persons may submit their objections to the Taluqdar in regard to the nature of the proposed work.

دفعہ ۸۔ اشخاص متعلقہ مجوزہ کام کی نوعیت کے متعلق تعلقدار کے روبرو عذرات پیش کرسکتے ہیں۔

تعلقدار کی تحقیقات کے دوران میں یا حسب طریقہ بالا اطلاع نامہ کی نقل چسپاں کئے جانے کی تاریخ سے ۶۰ دن کے اندر تمام اشخاص متعلقہ مجاز ہوں گے کہ تعلقدار کے روبرو حاضر ہوکر مجوزہ کام کی نوعیت کے متعلق اپنے عذرات پیش کریں۔

If Jagirdar or land holder fails to execute work, Taluqdar shall report the matter to Government who may direct execution thereof.

9. If the work mentioned in the order specified in section 7 is not executed within the fixed period, the Taluqdar shall report the matter to the Government in the Finance Department who may direct that the proposed work be carried out or may pass any other suitable order.

دفعہ ۹۔ اگر جاگیردار یا قابض اراضی کام کی تکمیل میں قاصر رہے تو تعلقدار سرکار عالی کو اطلاع دے گا اور سرکار عالی کام کی تکمیل کا حکم دے سکیں گے۔

اگر مدت معینہ کے اندر اس کام کی تکمیل نہ کی جائے جس کا ذکر حکم مصرحہ دفعہ (۷) میں ہے تو تعلقدار اس کی اطلاع سرکار عالی کو بصیغہ قینانس دے گا۔ اور سرکار عالی مجوزہ

(Translation)

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی وغیرہ نشان ۱۳۲۱ف

کام کی تکمیل کا یا کوئی اور مناسب حکم دے سکیں گے

A copy of the order of the Government shall be caused to be served on the jagirdar or landholder and it shall also be published in the Jarida.

سرکار عالی کے حکم کی نقل کی تعمیل جاگیردار یا قابض اراضی پر کرائی جائے گی اور جریدہ میں بھی شائع کی جائے گی۔

After execution of work, memorandum for payment of cost thereof to be served on jagirdar or landholder.

10. After the execution of work as required by section 9, the Taluqdar shall cause to be served upon the jagirdar or landholder a memorandum showing the total cost incurred in the execution of the work and also the sum which is required to be paid, in the opinion of the Taluqdar, by the jagirdar or landholder.

کام کی تکمیل کے بعد جاگیردار یا قابض اراضی پر اس کے اخراجات ادا کرنے کی یادداشت کی تعمیل کی جائے گی۔

دفعہ ۱۰ حسب دفعہ ۹ کام کی تکمیل کے بعد تعلقدار جاگیردار یا قابض اراضی پر ایک ایسی یادداشت کی تعمیل کرائے گا جس میں اُن کل اخراجات کی صراحت ہو جو اُس کام کی تکمیل میں عائد ہوئے ہیں اور نیز اُس رقم کی جو تعلقدار کی رائے میں جاگیردار یا قابض اراضی کو ادا کرنی چاہیئے۔

A notice requiring payment of of amount within a period specified therein shall also be sent along with the memorandum.

یادداشت کے ساتھ ایک اطلاع نامہ بھی بھیجا جائے گا جس میں بتصریح مدت رقم ادا کرنے کا حکم ہوگا۔

(*Translation*)

11. (1) If the Taluqdar has reason to believe that the immediate execution of any work in respect of any irrigation sources in the possession or under the control of a jagirdar or landholder is necessary for protection against injury by flood, which may not be due to extraordinary storm, to any railway, Government irrigation sources or other public building and that the circumstances of the case do not permit of action first being taken under sections 4 and 5 of this Act, the Taluqdar shall, after recording reasons therefor, take immediate steps for the execution of such work. Thereafter, the Taluqdar shall, without unnecessary delay, prepare a report showing the grounds on which his opinion is based together with the material facts of the case. A copy of the said report shall be caused to be served by the Taluqdar upon the jagirdar or landholder, whom he believes

Procedure in case of emergency.

ضرورت کے وقت کارروائی۔ | **دفعہ ۱۱**۔

(۱)۔ جب تعلقدار کو اس امر کے باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی ذریعۂ آبپاشی کے متعلق جو کسی جاگیردار یا تالقہ اراضی کے قبضہ یا اہتمام میں ہو کسی کام کی فوری تکمیل اس غرض سے ضروری ہے کہ کسی ریلوے یا سرکاری ذریعۂ آبپاشی یا دیگر عمارت عامہ کو ایسے سیلاب سے جو کسی غیر معمولی طوفان کا نتیجہ نہ ہو مضرت پہونچنے سے محفوظ رکھا جائے۔ اور مقدمہ کے حالات کے لحاظ سے اس کا موقع نہ ہو کہ قانون ہذا کی دفعات ۴ و ۵ کی رو سے پہلے کارروائی کی جائے تو تعلقدار بہ تحریر وجوہ اس کام کی تکمیل کے لئے فوری کارروائی کرے گا۔ اس کے بعد تعلقدار بلا تاخیر غیر ضروری ایک کیفیت مرتب کرے گا جس میں وہ وجوہ جن پر اس کی رائے مبنی ہو اور نیز اس مقدمہ کے اہم واقعات درج ہوں گے۔ اور کیفیت مذکور کی ایک نقل کی تعمیل تعلقدار اس جاگیردار یا تالقہ اراضی پر کرائے گا جس کے قبضہ یا اہتمام میں اس ذریعۂ آبپاشی کا ہونا وہ باور کرے۔ اور اس کے ساتھ ایک یادداشت منسلک کی

(*Translation*)

to be in possession of or to have control over such irrigation sources and to it shall be appended a memorandum specifying the nature of the work, the total cost thereof and the sum which, in the opinion of the Taluqdar, the said jagirdar or landholder should pay. A notice calling upon him to pay such sum within the period fixed therein or to appear before the Taluqdar and show cause why he shouldnot be made to pay the same, shall also be appended.

(2) A copy of the said report, when prepared shall be submitted to [*the Government] forthwith together with a copy of the memorandum appended thereto.

Taluqdar to decide amount to be paid by jagirdar or landholder.

12. If the jagirdar or landholder or their attorney, agent or secretary, shows cause before the Taluqdar under section 11, the Taluqdar shall, after such inquiry as he may deem fit, decide the amount to be

* Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی و دیگر عمارات عامہ نشان ۱ سنہ ۱۳۲۱ ف

جائے گی جس میں کام کی نوعیت اور اس کے کل مصارف اور اس رقم کی جو تعلقدار کی رائے میں جاگیردار یا قابض اراضی مذکور کو ادا کرنی چاہئے تصریح ہوگی اور نیز ایک اطلاع نامہ منسلک رہے گا جس میں اس کو حکم دیا جائے گا کہ مدت معینہ اطلاع نامہ مذکور کے اندر رقم مذکور ادا کرے۔ یا تعلقدار کے سامنے حاضر ہو کر اس امر کی وجہ ظاہر کرے کہ وہ کیوں اس کے ادا کرنے پر مجبور نہ کیا جائے۔

(۲) کیفیت مذکور کی ایک نقل معہ نقل یادداشت منسلکہ ترتیب کے بعد فوراً [سرکار عالی] میں پیش کی جائے گی۔

تعلقدار اس امر کا تصفیہ کرے گا کہ جاگیردار یا قابض اراضی کو کس قدر رقم ادا کرنی چاہئے۔

دفعہ ۱۲۔ اگر جاگیردار یا قابض اراضی یا اُن کے مختار۔ کارپرداز یا معتمد کی جانب سے تعلقدار کے روبرو حسب دفعہ ۱۱ وجہ ظاہر کی جائے

۵ ترمیم بموجب دفعہ ۲ ضمن ۹ قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

paid by the jagirdar or landholder and shall cause a notice to be served upon him requiring him to pay the amount whithin the period fixed in the notice.

13. When the Taluqdar is holding an inquiry under section 6 or section 12, he may, on the application of the jagirdar or landholder appoint a Punch for the purposes of ascertaining whether the jagirdar or landholder is liable to payment and if so, to what extent. The number of such Punch including the Sar-Punch, who shall be acceptable to both the parties, shall not exceed five and of the remaining Punch, half the number shall be nominated by the Taluqdar and the other half by the jagirdar or landholder, and in case of difference over the appointment of Sar-Punch, the decision of the Subedar shall be final. The Taluqdar may summon the Punch at such place and at such time as he thinks fit and may also fix the period within which they are to submit their opinion.

Taluqdar may appoint Punch to determine liability of jagirdar or landholder.

آانون تحفظ ریلوے وغیرہ آیاشی دیگر عمارات عامہ نشان (۱) ۱۳۲۱ف

تو تعلقدار بعد ایسی تحقیقات کے جو وہ مناسب خیال کرے اس امر کا تصفیہ کرے گا کہ جاگیردار یا قابض اراضی کو کس قدر رقم ادا کرنی چاہیئے اور اُس پر ایک اطلاع نامہ کی تعمیل کرائے گا۔ جس میں مدت معینہ اطلاع نامہ مذکور کے اندر رقم ادا کرنے کا حکم درج ہوگا۔

دفعہ ۱۳۔ جاگیردار یا قابض اراضی کی ذمہ داری کا تصفیہ کرنے کے لئے تعلقدار پنچ مقرر کرسکے گا۔

حسب تعلقدار حسب دفعہ

۶ یا دفعہ ۱۲ تحقیقات کر رہا ہو تو جاگیردار یا قابض اراضی کی درخواست پر اس امر کے تعین کے لئے پنچ مقرر کرسکے گا کہ آیا جاگیردار یا قابض اراضی ذمہ دار ہوگا اور اگر ہوگا تو کس حد تک ایسے پنچوں کی تعداد مع سرپنچ کے پانچ سے زیادہ نہ ہوگی جن میں سے ایک سرپنچ ہوگا جو مقبولہ فریقین ہوگا۔ اور مابقی پنچوں میں سے نصف تعلقدار نامزد کرے گا۔ اور نصف جاگیردار یا قابض اراضی اور اختلاف تقرر سرپنچ کی صورت میں صوبہ دار کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

14. If any jagirdar or landholder, to whom an order has been given under sections 10, 11 or 12, neglects or refuses to pay the sum mentioned therein, in whole or in part, the Taluqdar may recover the sum from the said jagirdar or landholder like arrears of land revenue under the provisions of the Land Revenue Act.

If jagirdar or landholder fails to pay amount, Taluqdar may recover it as arrears of land revenue.

15. Any jagirdar or landholder or any other person shall be entitled to reasonable compensation for any loss or damage occasioned to him by, or in the course of the execution of work done, under sections 5, 7, 9 or 11. The amount of compensation shall be fixed by the Taluqdar after such inquiry as he may deem fit.

Compensation to jagirdar or landholder for loss caused by execution of work.

دفعہ ۱۴۔ اگر جاگیردار یا قابض اراضی رقم ادا کرنے میں قاصر رہے تو تعلقدار اس کو مثل بقایا مالگزاری وصول کرسکے گا۔

اگر جاگیردار یا قابض اراضی جس کو حسب دفعہ ۱۰ یا ۱۱ یا ۱۲ حکم دیا گیا ہو رقم مندرجہ کے کلاً یا جزاً ادا کرنے میں غفلت یا انکار کرے تو تعلقدار اس رقم کو جاگیردار یا قابض اراضی مذکور سے مثل بقایا مالگزاری حسب احکام قانون مالگزاری وصول کرسکے گا۔

دفعہ ۱۵۔ ہر جاگیردار یا قابض اراضی یا اور شخص اس نقصان یا ہرجہ کی بابت جو اس کو اس کام کی تکمیل میں یا اس کی وجہ سے ہوا ہو جو اس کام کی تکمیل سے جاگیردار یا قابض اراضی کو جو نقصان ہوا ہو اس کا معاوضہ۔

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی و دیگر عمارات عامہ نشان ۱۳۲۱ف

Taluqdar may appoint Punch to settle compensation.

16. For the purposes of inquiry, the Taluqdar may, on the application of the claimant, appoint Punch, not exceeding five in number including the Sar-Punch, who shall be acceptable to both the parties, of the remaining Punch half the number shall be nominated by the Taluqdar and half by the claimant. In case of disagreement as to the appointment of Sar-Punch, the decision of the Subedar shall be final. The Taluqdar may summon the Punch at such place and at such time as he thinks fit and may also fix a period within which they shall submit their opinion.

دفعہ ۱۶۔ معاوضہ کا تصفیہ کرنے کے لئے تعلقدار پنچ مقرر کرسکے گا۔

اُس تحقیقات کی اغراض کے لئے تعلقدار دعویدار کی درخواست پر پنچ مقرر کرسکے گا جن کی تعداد مع سرپنچ کے پانچ سے زیادہ نہ ہوگی جن میں سے ایک سرپنچ ہوگا جو مقبول فریقین ہوگا۔ باقی پنچوں میں سے نصف پنچ تعلقدار نامزد کرے گا اور نصف دعویدار۔ اور اختلاف تقرر سرپنچ کی صورت میں صوبہ دار کا فیصلہ قطعی ہوگا۔ تعلقدار پنچوں کو ایسے مقام اور وقت پر جو وہ مناسب خیال کرے طلب کرسکے گا اور اس مدت کا بھی تعین کرسکے گا جس کے اندر اُن کو اپنی رائے پیش کردینی چاہیئے

If jagirdar or landholder is dissatisfied with

17. (1) In the event of the Taluqdar and the jagirdar, landholder or other person, being unable to come to an agreement as to the

دفعہ ۱۷۔ اگر جاگیردار یا قابض اراضی مجوزہ معاوضہ سے ناراض ہو تو وہ ثالث مقرر کرا سکے گا۔

(*Translation*)

compensation awarded he may have arbitrator appointed.

amount of compensation, the said jagirdar, landholder or other person may apply that the amount of compensation be fixed by an arbitrator.

(2) The Government, when it disagrees with the amount of compensation fixed by the Taluqdar and every jagirdar and landholder when he is not satisfied with any order mentioned in section 10 or section 12, may apply for the settlement of the matter by an arbitrator.

(3) On an application mentioned in sub-sections (1) and (2) being made, the matter shall be referred to a Judge of the High Court or Divisional Judge who may be appointed as an arbitrator by the Government and his decision shall be final.

18. Every notice issued under the

قانون تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی ودیگر عمارات عامہ نشان ۱۳۲۱ف

تعلقدار اور جاگیردار یا قابض اراضی یا اور شخص معاوضہ کی رقم پر متفق نہ ہوسکیں تو جاگیردار یا قابض اراضی مذکور یا وہ اور شخص یہ درخواست کرسکے گا کہ معاوضہ کی رقم کا تعین بذریعہ ثالث کیا جائے۔

(۲)۔ سرکار عالی کو جب وہ معاوضہ کی رقم سے جو تعلقدار نے مقرر کی ہو ناراض ہو اور ہر جاگیردار یا قابض اراضی کو جب وہ کسی حکم متذکرہ دفعہ ۱۰ یا دفعہ ۱۲ سے ناراض ہو اختیار ہوگا کہ اس معاملہ کا تصفیہ بذریعہ ثالث کئے جانے کی درخواست کرے۔

(۳)۔ درخواست متذکرہ ضمن ۱ و ۲ کے پیش ہونے پر وہ معاملہ کسی رکن مجلس عالیہ عدالت یا ناظم صدر عدالت کے جسے سرکار عالی ثالث مقرر کرے سپرد کیا جائے گا۔ اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

دفعہ ۱۸۔ اطلاع نامہ کی تعمیل کس طرح کی جائیگی۔

ہر اطلاع نامہ کی جو حسب احکام قانون ہذا جاری

(*Translation*)

Notice, how to be served.

provisions of this Act shall, as far as possible, be served on the person to whom it is addressed or if he is not present, shall be left at his usual or last known place of abode with some adult member of his family, servant or agent or may be sent by a registered letter or be affixed upon a conspicuous part of his usual or last known place of abode. When the notice is so served it shall be deemed to have been duly presented or served.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی و دیگر عمارات عامہ نشان (۱) ۱۳۲۱ ف

کیا جائے حتی الامکان مکتوب الیہ کی ذات پر تعمیل کی جائے گی۔ یا اگر وہ موجود نہ ہو تو وہ اس کے معمولی یا آخری جائے سکونت پر اُس کے خاندان کے کسی بالغ رکن یا اُس کے ملازم یا کارندہ کے پاس چھوڑا جائے گا یا بذریعہ ٹپہ رجسٹری بھیجا جائیگا یا اس کے معمولی یا آخری جائے سکونت کے کسی نمایاں مقام پر چسپاں کیا جائے گا۔ جب اطلاع نامہ کی اس طرح تعمیل ہو تو وہ حسب ضابطہ پیش کیا گیا یا تعمیل پایا گیا متصور ہوگا۔

19. (1) When the Taluqdar is of opinion that a portion of the awarded cost should be borned by the Municipality, Local Board or the Government, he shall forward a copy of the report to the concerned department.

Procedure when Taluqdar is of opinion that portion of cost should be borne by Municipality, Local Board or Government.

دفعہ ۱۹۔ کارروائی جب تعلقدار کی رائے ہو کہ اخراجات کے کسی جزو کا بار محکمہ صفائی۔ لوکل بورڈ یا سرکار عالی پر عائد ہونا چاہئے۔

(۱)۔ تعلقدار کی جب یہ رائے ہو کہ مجوزہ اخراجات کے کسی جزو کا بار محکمہ صفائی۔ لوکل بورڈ یا سرکار عالی پر عائد ہونا چاہئے تو وہ اُس کیفیت کی ایک نقل محکمہ متعلقہ میں پیش کرے گا۔

(2) Within thirty days of the receipt of the copy of the report, the Muninicipality, Local Board or Government shall intimate to the Taluqdar approval or disapproval of the work.

(۲)۔ کیفیت کی نقل وصول ہونے کے تیس ۳۰ دن کے اندر محکمہ صفائی لوکل بورڈ یا سرکار عالی تعلقدار کو اس کام کی منظوری یا نامنظوری کی اطلاع

(3) If the Municipality or Local Board approves the execution of the work, it shall pay the amount which the Taluqdar has determined as payable by it and in case of disapproval, the matter shall be referred to the Finance Department for order of the Government and the order of the Government in this behalf shall be final.

20. (1) Whenever it shall appear necessary to the Taluqdar that any work should be executed in respect of any irrigation sources under the control of the Government for the protection of any railway, Government irrigation sources or other public building, he shall at once report the matter to the Government in the Finance Department and suitable orders in this behalf shall be issued by the Government.

When Taluqdar considers work in respect of any irrigation source under control of *[Government] should be executed for protection of railway, Government Irrigation sources or public building he shall report to Government.

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی و دیگر عمارات انشان (۱) ۱۳۲۱ ف

(۳) - اگر محکمہ صفائی یا لوکل بورڈ اُس کام کا کیا جانا منظور کرے تو وہ اُس قدر رقم ادا کرے گا جو تعلقدار نے واجب الادا قرار دی ہو اور بصورت نامنظوری وہ معاملہ محکمہ فینانس میں سرکار عالی کے حکم کے لئے پیش کیا جائے گا اور اس کی نسبت سرکار عالی کا حکم قطعی ہوگا۔

دفعہ ۲۰۔ (۱) - جب تعلقدار کی رائے ہو کہ کسی ذریعہ آبپاشی کے متعلق جو سرکار عالی کے اہتمام میں ہو کسی ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا عمارت عامہ کے تحفظ کے لئے کوئی کام کیا جائے تو وہ سرکار عالی میں رپورٹ کرے گا۔ جب تعلقدار کو اس امر کی ضرورت معلوم ہو کہ کسی ذریعہ آبپاشی کے متعلق جو سرکار عالی کے اہتمام میں ہو کسی ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا دیگر عمارات عامہ کے تحفظ کیلئے کوئی کام کیا جائے تو وہ اس کی رپورٹ فوراً سرکار عالی میں بصیغہ فینانس کریگا اور سرکار عالی سے اس کی

ے ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

قانون تحفظ ریلوے وذرائع آبپاشی ودیگر عمارات عامہ نشان ۱۳۲۱ف

متعلق حسب مناسب احکام صادر کئے جائیں گے۔

ضلع اطراف بلدہ میں کارروائی تعلقدار اطراف بلدہ کریگا۔

(۲) ۔ جب تعلقدار ضلع اطراف بلدہ کو اس امر کی ضرورت معلوم ہو کہ کسی ذریعہ آبپاشی کے متعلق جو اس کے اہتمام میں ہو کسی ریلوے یا سرکاری ذریعہ آبپاشی یا دیگر عمارت عامہ کے تحفظ کے لئے کوئی کام کیا جائے تو وہ اس کی رپورٹ فوراً معتمد صرف خاص کو کریگا اور وہ اس کے متعلق حسب مناسب احکام صادر کریں گے تعلقدار رپورٹ مذکور کی ایک نقل معتمد سرکار عالی صیغہ تعمیرات عامہ کے پاس بھی بھیجیگا۔

Taluqdar Atrafe-Balda to take action in Atrafe-Balda District.

(2) When it appears necessary to the Taluqdar Atrafe-Balda that work should be executed in respect of any irrigation sources under his control for the protection of any railway, Government irrigation sources or other public building, he shall at once report the matter to the Secretary, Sarfe-khas and he shall issue suitable orders in the matter. The Taluqdar shall also send a copy of the report to the Secretary to Government, in the Public Works Department.

دفعہ ۲۱۔ قانون ہذا کی خلاف ورزی کی بابت ہرجہ کا دعویٰ نہ ہوسکے گا۔

قانون ہذا کے کسی مضمون سے ریلوے کمپنی میونسپلٹی یا لوکل بورڈ کو یہ حق نہ ہوگا کہ قانون ہذا کے احکام کی خلاف ورزی کی بابت ہرجہ کا دعویٰ کرے۔

21. Nothing herein contained shall entitle railway company, Municipality or Local Board to claim damages for breach of the provisions of this Act.

Damage not to be claimed for breach of this Act.

دفعہ ۲۲۔ سرکار عالی رد م یا سوم تعلقدار کو تعلقدار کے اختیارات عطا کرسکتی ہے۔

22. The Government may by

(*Translation*)

Government may confer upon Second or Third Taluqdar powers of Taluqdar.

notification, authorise any Second or Third Taluqdar to exercise any of the powers of a Taluqdar vested in him under this Act.

قانون تحفظ ریلوے و ذرائع آمد و رفت و دیگر عمارات عامہ نشان (۱) ۱۳۲۱ف

سرکار عالی بذریعہ اشتہار کسی دوم یا سوم تعلقدار کے ان اختیارات میں سے کسی کے استعمال کا مجاز کر سکتی ہے جو اس کو حسب قانون ہذا حاصل ہیں۔

THE HYDERABAD TREASURE-TROVE ACT

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی

تشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف

No. III OF 1322 F.

CONTENTS.

Section.

Preamble. — دفعہ تمہید۔

CHAPTER I. — باب اول

Preliminary. — مراتب ابتدائی

1. Short title, extent and commencement. — ۱ نام قانون ووسعت مقامی وتاریخ نفاذ۔

2. Repeal. — ۲ تنسیخ

3. Definitions. — ۳ تعریفات

CHAPTER II.

PROCEDURE ON FINDING TREASURE-TROVE.

باب دوم

دفینہ دستیاب ہونے پر کارروائی۔

4. Notice by finder of treasure-trove.

۴ یابندہ دفینہ کی جانب سے اطلاع۔

5. Notification requiring claimants to appear.

۵ دعویداروں کی حاضری کیلئے اشتہار۔

6. Forfeiture of right on failure to appear.

۶ عدم حاضری سے حق کا زائل ہونا۔

7. Matters to be determined by the Taluqdar.

۷ امور جن کا تصفیہ تعلقدار کرے گا۔

8. Time to be allowed for filing suit in a Civil Court by claimants to treasure-trove.

۸ دعویداروں کی جانب سے عدالت دیوانی میں دعوی رجوع کرنے کے لئے مہلت۔

9. When treasure-trove may be declared ownerless.

۹ کس صورت میں حکم دیا جاسکے گا کہ دفینہ کا کوئی مالک نہیں ہے۔

10. Proceeding subsequent to order under section 9.

۱۰ حسب دفعہ ۹ تجویز ہونے کے بعد

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی، نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف
کارروائی۔

11. When no other person claims as owner of place where treasure-trove is found, treasure to be given to finder.

۱۱ جب اُس مقام کے مالک کی حیثیت سے کوئی دعویدار نہ ہو جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو تو وہ یا بندہ دفینہ کے حوالہ کیا جائیگا

12. When only one such person claims as owner of place where treasure-trove is found and his claim is not disputed by finder, treasure to be distributed.

۱۲ دفینہ کی تقسیم جب صرف ایک شخص اُس مقام کے مالک کی حیثیت سے دعویدار ہو جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو اور یابندہ دفینہ کو اس کے حق پر اعتراض نہ ہو۔

13. Procedure when ownership of place where treasure-trove is found is disputed.

۱۳ کارروائی جب اس مقام کی ملکیت کے متعلق نزاع ہو جہاں دفینہ دستیاب ہو۔

14. Institution of suit in Civil Court.

۱۴ عدالت دیوانی میں مقدمہ کا ارجاع۔

15. Division as per decree.

۱۵ ڈگری کے موافق تقسیم۔

16. Power to acquire treasure-trove on behalf of Government.

۱۶ دفینہ سرکار عالی کے لئے حاصل کرنے کا اختیار

17. Decision of Taluqdar to be final, and no suit to be instituted against him therefor in a Civil Court.

۱۷ تعلقدار کا فیصلہ قطعی ہوگا اور اس کے مقابلہ میں عدالت دیوانی میں مقدمہ رجوع نہ ہو سکے گا۔

18. Taluqdar to exercise powers of a Civil Court.

۱۸ تعلقدار عدالت دیوانی کے اختیارات استعمال کرے گا۔

19. Power to make rules.

۱۹ قواعد بنانے کا اختیار

CHAPTER III.

باب سوم

Penalties.

سزائیں

20. Penalty for finder, failing to give notice.

۲۰ سزا جب یابندہ دفینہ اطلاع نہ دے۔

21. Penalty for owner abetting offence under Section 20.

۲۱ سزا جب مالک جرم متذکرۂ دفعہ ۲۰ میں اعانت کرے۔

THE HYDERABAD TREASURE-TROVE ACT

No. III OF 1322 F.

(Received the assent of H. E. the Madarul Moham on the 18th Isfandar 1322 F.)

WHEREAS it is expedient to consolidate the law relating to treasure-trove in H. H. the Nizam's Dominions; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.
Preliminary.

Short title, extent and commencement.

I. This *Act may be called the Hyderabad Treasure-Trove Act and it shall come into force in the whole of H. H. the Nizam's Dominions from the first day of Khurdad 1322 F.

*Published in the Jarida dated 16-5-1322 F.

قانون
دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی.

نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۸ اسفندار سنہ ۱۳۲۲ ف منظور فرمایا)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں دفینہ کے متعلق مکمل قانون وضع کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:—

باب اول
مراتب ابتدائی

نام قانون دوسعت مقامی و تاریخ نفاذ۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون نیام قانون دفینہ ممالک

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۳ ۱۳۲۲ف
محروسہ سرکار عالی " موسوم ہو سکے گا اور
کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں بحکم خورد
۱۳۲۲ف سے نافذ ہوگا۔

Repeal.

2. The Treasure-Trove Regulation issued on 29th Rabi-us-sani 1278 Hijri shall be repealed with effect from the date of enforcement of this Act.

تنسیخ۔ | دفعہ ۲۔ تاریخ نفاذ قانون
ہذا سے دستور العمل دفینہ مجریہ ۲۹ ربیع الثانی
سنہ ۱۲۷۸ھ منسوخ ہوگا۔

Definitions.

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context—

تعریفات۔ | دفعہ ۳۔ قانون ہذا میں
بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اوس
کے خلاف ہو۔

" Treasure Trove ".

(a) 'Treasure-Trove' means anything of any value hidden in the soil or in anything affixed thereto;

دفینہ۔ | (الف) "دفینہ" سے ہر شئے مراد
ہے خواہ اُس کی کچھ ہی قیمت ہو جو زمین میں
یا کسی شئے میں جو اُس سے ملصق ہو مخفی ہو۔

"Taluqdar"

(b) "Taluqdar" means —
(1) Taluqdar of a district ; or

تعلقدار۔ | (ب) تعلقدار سے
(۱)۔ تعلقدار ضلع۔ یا

(2) any officer appointed by the Government for the purposes of

(۲) ایسا عہدہ دار جسے سرکار عالی

(*Translation*)

this Act to perform the functions of the Taluqdar of a district ;

قانون دفینہ مالک محروسہ سرکار عالی مجریہ ۳ سنہ ۱۳۲۲ف

نے قانون ہذا کی اغراض کے لئے تعلقدار

ضلع کا کام انجام دینے کے لئے مقرر کیا ہو۔

مراد ہے۔

"Finder of Treasure Trove"

(c) When a treasure-trove is found in the course of any work performed in accordance with the directions of any person, express or implied, such person alone shall be deemed to be the "finder of treasure-trove" ;

یابندۂ دفینہ۔ (ج) جس صورت میں کوئی دفینہ کسی ایسے کام کی انجام دہی میں دستیاب ہو جو کسی شخص کی صریحی یا معنوی ہدایت کے موافق کیا جارہا ہو تو اوس صورت میں صرف شخص مذکور "یابندۂ دفینہ" تصور کیا جائے گا۔

"Owner"

(d) when any land or thing attached thereto is transferred by an instrument subject to the condition that the transferer shall be entitled to the treasure trove found therein, such transferer shall be deemed to be the "Owner" of such land or thing for the purpose of this Act.

مالک۔ (د) جب کوئی اراضی یا شئے جو اوس سے ملصق ہو کسی دستاویز کی رو سے منتقل کی گئی ہو اور اس میں یہ شرط ہو کہ منتقل کنندہ اُس دفینہ کا مستحق ہوگا جو اُس میں دستیاب ہو تو قانون ہذا کی اغراض کے لئے ایسا منتقل کنندہ اُس اراضی یا شئے کا "مالک" تصور کیا جائے گا۔

CHAPTER II

باب دوم

(*Translation*)

PROCEDURE ON FINDING TREASURE-TROVE.

Notice by finder of treasure-trove.

4. Whenever any treasure-trove exceeding ten rupees in amount or value is found, the finder of the treasure-trove shall, as soon as practicable, give to the Taluqdar a notice in writing in respect of the following matters :—

(a) the nature and amount or approximate value of the treasure-trove;

(b) the place in which and the circumstances under which it was found;

(c) the date of the finding;

and shall either deposit the treasure-trove with the nearest Government treasury, or give the taluqdar such security, as the latter thinks fit, to produce the treasure-trove at such time and place as he may require.

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی، نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف

دفینہ دستیاب ہونے پر کارروائی

یا بندۂ دفینہ کی جانب سے اطلاع ۔ | دفعہ ۴ ۔

جب کوئی دفینہ جس کی تعداد یا مالیت عشرہ سے زیادہ ہو دستیاب ہو تو یا بندۂ دفینہ جس قدر جلد ممکن ہو امور ذیل کی تحریری اطلاع تعلقدار کو دے گا ۔

(الف) دفینہ کی نوعیت اور رقم یا تخمینی مالیت ۔

(ب) مقام جہاں اور حالات جن میں وہ دستیاب ہوا ۔

(ج) اس کی دستیاب ہونے کی تاریخ ۔

اور دفینہ کو قریب ترین سرکاری خزانہ میں جمع کرے گا یا حسب اطمینان تعلقدار اس امر کی ضمانت دے گا کہ جس وقت اور جس مقام پر اس کے پیش کرنے کا حکم دیا

Notification requiring claimants to appear.

5. On receiving a notice under section 4, the Taluqdar shall, after making such inquiry as he thinks fit, take the following action–

دفعہ ۵ – دعویداروں کی حاضری کے لئے اشتہار –

جب دفعہ ۴ اطلاع وصول ہونے پر تعلقدار ایسی تحقیقات کے بعد جو وہ مناسب خیال کرے حسب ذیل کارروائی کرے گا –

(a) he shall publish a notification in such manner as the Government, from time to time, prescribe in this behalf to the effect that —

(الف) – ایک اشتہار اس طریقہ سے شایع کیا جائے گا جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کرے جس میں درج ہوگا کہ –

(1) on a certain date,

(۱) – فلاں تاریخ کو –

(2) certain treasure-trove (mentioning its nature, amount and approximate value),

(۲) – دفینہ (جس کی نوعیت، رقم اور تخمینی مالیت یہ ہے –)

(3) was found in a certain place, and requiring all parties claiming the treasure-trove or any part thereof, to appear before the Taluqdar on the date, and at the place therein named, but such date shall not be earlier than four months, or later than six months, from the date of the publication of such notification ;

(۳) – فلاں مقام میں دستیاب ہوا اور ان کل اشخاص کو جو اس دفینہ یا اس کے کسی جزو کے دعویدار ہوں حکم دیا جائے گا کہ اس مقام پر اور اس تاریخ کو جو اشتہار میں درج

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۲ف

ہوگی تعلقدار کے روبرو حاضر ہوں تاریخ جو اس طرح مقرر کی جائے گی وہ اشتہار کے شائع ہونے کی تاریخ سے چار مہینے سے کم یا چھ مہینے سے زائد نہ ہوگی۔

(b) when the place in which the treasure-trove was found appears to the Taluqdar to have been, at the date of finding, in the possession of some person other than the finder, the Taluqdar shall give to such person a special notice in writing to that effect.

(ب) جب تعلقدار کو معلوم ہو کہ وہ مقام جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہے اس کے دستیاب ہونے کی تاریخ کو یا بندۂ دفینہ کے سوائے کسی اور شخص کے قبضہ میں تھا تو تعلقدار اس شخص کو امور متذکرہ عمدہ کی تحریری اطلاع بطور خاص دے گا۔

عدم حاضری سے حق کا زائل ہونا۔ | دفعہ ۶۔

Forfeiture of right on failure to appear.

6. Any person who, having any right to such treasure-trove or any part thereof, as owner of the place in which it was found or otherwise, fails to appear as required by the notification issued under section 5, shall forfeit his right.

کوئی شخص جو اس مقام کے مالک کی حیثیت سے جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو یا اور طور پر کسی دفینہ یا اس کے جزو کا حق رکھتا ہو اور اس اشتہار کے موافق جو حسب دفعہ ۵ جاری ہوا ہو حاضر نہ ہو تو اس کا حق زائل ہو جائے گا۔

امور حق کا تصفیہ تعلقدار کرے گا۔ | دفعہ ۷۔

7. On the date specified in sec-

قانون دفینہ ممالک محروسہ (سرکار عالی) نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ف

Matters to be determined by the Taluqdar.

tion 5, the Taluqdar shall cause the treasure-trove to be produced before him, and shall inquire as to, and determine the following matters :—

اس تاریخ کو جس کی صراحت دفعہ ۵ میں کی گئی ہے تعلقدار دفینہ اپنے روبرو پیش کرائیگا اور امور ذیل کے متعلق تحقیقات اور تصفیہ کرے گا :-

(a) the person by whom, the place in which and the circumstances under which, the treasure-trove was found ;

(الف) - دفینہ کس شخص کو اور کس مقام پر اور کن حالات میں دستیاب ہوا اور

(b) as far as possible, the person by whom and the circumstances under which it was hidden.

(ب) - جہاں تک ممکن ہو وہ دفینہ کس شخص نے اور کن حالات میں مخفی کیا -

Time to be allowed for filing suit in a civil court by claimants to treasure-trove.

8. If, during an inquiry made under section 7 the Taluqdar has reason to believe that the treasure-trove was hidden, within one hundred years from the date of the finding, by a person appearing as required by the said notification and claiming such treasure-trove or by some other person through whom such person claims, the Taluqdar shall adjourn the hearing of the case for such period as he deems sufficient to allow a suit being instituted in a civil court by the claimant to establish his right as against other claimants.

دعویداروں کی جانب سے عدالت دیوانی میں دعوی رجوع کرنے کے لئے مہلت -

دفعہ ۸ - اگر اس تحقیقات کے دوران میں جو حسب دفعہ ۷ کی جائے تعلقدار کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ دفینہ کے دستیاب ہونے کی تاریخ کے سو سال کے اندر اس شخص نے جو اشتہار متذکرہ صدر کے موافق حاضر ہو کر دعویدار ہے یا کسی اور شخص نے جس کے ذریعہ سے وہ دعویدار ہے اس کو مخفی کیا

قانون دفینہ تالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۲ف

توتعلقدار مقدمہ کی سماعت ایسی مدت کے لئے ملتوی کرے گا جو وہ کافی خیال کرے تاکہ دعویدار عدالت دیوانی میں اپنا حق اور دعویداروں کے مقابلہ میں ثابت کرنے کے لئے مقدمہ رجوع کرسکے۔

When treasure-trove may be declared ownerless.

9. (1) If upon such inquiry, the Taluqdar sees no reason to believe that the treasure-trove was so hidden ; or

دفعہ ۹۔ (۱)۔ اگر ایسی تحقیقات کے بعد تعلقدار کو یہ باور کرنے کی وجہ نہ ہو کہ دفینہ اس طرح مخفی کیا گیا۔ یا

کس صورت میں حکم دیا جاسکے گا کہ دفینہ کا کوئی مالک نہیں ہے۔

if, where a period is fixed under section 8 for the institution of a suit, no suit is instituted within such period to the knowledge of the Taluqdar ; or

جب جب دفعہ ۸ مقدمہ رجوع کرنے کے لئے کوئی مدت مقرر کی جائے اور تعلقدار کو اس مدت کے اندر اس طرح مقدمہ رجوع ہونے کا علم نہ ہو۔ یا

if such suit is instituted within such period and the plaintiff's claim is finally rejected,

جب اس مدت کے اندر مقدمہ رجوع کیا جائے اور مدعی کا دعویٰ بالآخر نامنظور ہو جائے۔

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ف

the Taluqdar may make an order in respect of such treasure-trove to the effect that it shall be dealt with in a manner as if it were ownerless ; and subject to such appeal as may be preferred under sub-section (2), such order shall be final.

تو تعلقدار اس دفینہ کے متعلق تجویز کرسکے گا کہ اس کے متعلق اس طرح عمل کیا جاسکتا ہے کہ گویا اس کا کوئی مالک نہیں ہے اور ایسی تجویز بمتابعت اس مرافعہ کے جو حسب ضمن (۲) کیا جائے قطعی ہوگی۔

(2) Any person aggrieved by an order made under sub-section (1), may appeal to the Subedar, against such order within two months from the date thereof.

(۲) جب کوئی شخص تعلقدار کی تجویز سے جو حسب ضمن (۱) کی گئی ہو ناراض ہو تو تجویز صادر ہونے کے دو مہینے کے اندر وہ صوبہ دار کے پاس مرافعہ رجوع کرسکے گا۔

Proceeding subsequent to order under sec. 9.

10. When an order has been made in respect of any treasure-trove under section 9, such treasure-trove shall, in accordance with the provisions hereinafter contained, either be delivered to the finder thereof, or be devided between him and the owner of the place in which it was found.

دفعہ ۱۰۔ حسب دفعہ ۹ تجویز ہونے کے بعد کارروائی۔

جب کسی دفینہ کے متعلق حسب دفعہ ۹ تجویز ہوجائے تو ایسا دفینہ بمتابعت ان قواعد کے جو مابعد درج ہیں یا بندہ دفینہ کے حوالہ کیا جائے گا۔ یا یا بندۂ دفینہ اور اس مقام کے مالک کے مابین جہاں وہ دستیاب ہوا تقسیم کیا جائے گا۔

(*Translation*)

When no other person claims as owner of place where treasure-trove was found, treasure-trove to be given to finder.

11. When an order has been made in respect of any treasure-trove under section 9, and no person other than the finder has appeared on the basis of the notification published under section 5, and claimed a share of the treasure-trove as owner of the place in which it was found, the Taluqdar shall deliver the treasure-trove to the finder thereof.

When only one such person claims as owner of place where treasure-trove is found and his claim is not disputed by finder, treasure-trove to be distributed.

12. When an order has been made in respect of any treasure-trove under section 9, and only one person other than the finder of the treasure-trove has so appeared in accordance with section 5 and the claim of such person is not disputed by the finder, the Taluqdar shall divide the treasure-trove between the finder and the person so claiming, according to the following rule :—

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف

دفعہ ۱۱۔

جب اس مقام کے مالک کی حیثیت سے کوئی دعویدار نہ ہو جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو تو وہ یا بندۂ دفینہ کے حوالہ کیا جائے گا۔

جب حسب دفعہ ۹ کسی دفینہ کے متعلق تجویز ہو چکی ہو اور اس اشتہار کی بنا پر جو حسب دفعہ ۵ شائع کیا گیا ہو سوائے یا بندۂ دفینہ کے کوئی اور شخص حاضر ہو کر اس دفینہ کے کسی حصہ کا اس مقام کے مالک کی حیثیت سے جہاں وہ دفینہ دستیاب ہوا ہو دعویدار نہ ہو تو تعلقدار وہ دفینہ یا بندۂ دفینہ کے حوالہ کرے گا۔

دفعہ ۱۲۔

دفینہ کی تقسیم جب صرف ایک شخص اس مقام کے مالک کی حیثیت سے دعویدار ہو جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو اور یا بندۂ دفینہ کو اس کے حق پر اعتراض نہ ہو۔

جب کسی دفینہ کے متعلق حسب دفعہ ۹ تجویز ہو چکی ہو اور یا بندۂ دفینہ کے علاوہ صرف ایک شخص حسب دفعہ ۵ حاضر ہو کر دعویدار ہوا اور یا بندۂ دفینہ کو اس کے حق کے متعلق اعتراض نہ ہو تو تعلقدار

قانون دفینہ ممالک محروسہ (سرکار عالی) فسان ۱۳۲۲ف

حسب ذیل قاعدہ کے موافق اُس دفینہ کی تقسیم یابندۂ دفینہ اور اُس شخص کے مابین کرے گا :-

If the finder and the person so claiming have entered into any agreement then in force, the treasure-trove shall be divided in accordance with such agreement; but, if no agreement has been entered into, three-fourths of the treasure-trove shall be given to the finder and the residue to the person so claiming; provided that the Taluqdar, if he thinks fit, instead of dividing the treasure-trove as herein provided for may—

اگر یابندۂ دفینہ اور اُس شخص کے مابین جو اس طرح دعویدار ہو کوئی معاہدہ ہوا ہو جو اُس وقت نافذ ہو تو تقسیم اُس معاہدہ کے موافق ہوگی۔ لیکن اگر کوئی معاہدہ نہ ہوا ہو تو ۳/۴ حصہ یابندۂ دفینہ کو دیا جائے گا۔ اور بقیہ حصہ اُس شخص کو جو اس طرح دعویدار ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ تعلقدار اگر مناسب سمجھے تو حسب احکام دفعہ ہذا دفینہ کی تقسیم کرنے کی بجائے۔

(a) give to either party the whole or more than his share of such treasure-trove, provided that the party pays to the Taluqdar for the other party such sum of money as the Taluqdar may order in respect of the share of such other party or of the excess so given; or

(الف)۔ کسی فریق کو کل دفینہ یا اُس کے حصہ سے زیادہ دلا سکے گا بشرطیکہ وہ فریق تعلقدار کو دوسرے فریق کے لئے اس قدر رقم دیدے جو تعلقدار دوسرے فریق کے حصہ کی بابت یا اس زائد حصہ کی بابت جو اُس فریق کو دلایا گیا ہو تجویز کرے۔ یا

(b) sell such treasure-trove or any portion thereof by public auction, and divide the sale-proceeds between the parties according to the aforesaid rule; provided also that when the Taluqdar has, by his order under section 9 rejected any claim made under this Act by any person other than the said finder or person claiming as owner of the place in which the treasure-trove was found, such division shall not be made until after the expiration of two months from the date of the said order withont an appeal having been preferred under sub-section (2) of section 9, by the person whose claim has been so rejected, or when an appeal has been so preferred until after such appeal has been dismissed.

When the Taluqdar has made a division under this section, he shall deliver to each party his share of the treasure-trove or the money to which he is entitled.

(ب) اُس دفینہ یا اس کے کسی جزو کو نیلام کر سکے گا اور زر ثمن نیلام قاعدہ متذکرۂ صدر کے موافق فریقین میں تقسیم کر سکے گا۔

بشرطیکہ تعلقدار نے اُس تجویز میں جو حسب دفعہ ۹ کی ہو یا مبتدۂ دفینہ اور اُس شخص کے سوائے جو اس مقام کے مالک کی حیثیت سے جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو دعویدار ہو کسی اور شخص کے دعوے کو جو حسب قانون بذا کیا گیا ہو نامنظور کیا ہو تو ایسی تقسیم اس وقت تک نہ کی جائے گی جب تک ایسی تجویز صادر ہونے کے بعد دو مہینے نہ گزر جائیں اور اس شخص کی جانب سے جس دفعہ ۹ ضمن (۲) کوئی مرافعہ رجوع نہ ہوا ہو یا اگر اُس شخص کی جانب سے مرافعہ رجوع ہوا ہو تو جب تک مرافعہ نامنظور نہ ہو جائے۔

جب تعلقدار نے حسب دفعہ ہذا تقسیم کی ہو تو وہ ہر فریق کو اُس کے حصہ کا دفینہ یا وہ

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۲ف

رقم جس کا وہ مستحق ہو حوالہ کرے گا۔

دفعہ ۱۳۔ جب کسی دفینہ کے متعلق حسب دفعہ ۹ تجویز ہو چکی ہو اور حسب مذکورہ بالا دو یا زیادہ اشخاص حاضر ہوئے ہوں اور اس مقام کے مالک کی حیثیت سے جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہر ایک دعویدار ہو یا ایسے شخص کے حق کے متعلق جو اس طرح حاضر ہو کر دعویدار ہو یا بندۂ دفینہ کو اعتراض ہو تو تعلقدار دفینہ کو اپنے پاس رکھ کر یہ حکم دے گا کہ کارروائی اُس وقت تک ملتوی رہے جب تک کہ اس معاملہ کے متعلق عدالت دیوانی تحقیقات کر کے تصفیہ نہ کرے۔

کارروائی جب اس مقام کی ملکیت کے متعلق نزاع ہو جہاں دفینہ دستیاب ہو۔

13. When an order has been made in respect of any treasure-trove under section 9, and two or more persons have appeared as aforesaid and each of them claims as owner of the place where such treasure-trove was found, or the right of any person who has so appeared and claimed is disputed by the finder of such treasure-trove the Taluqdar shall retain such treasure-trove with himself and make an order that the proceedings be stayed until such time as the matter is inquired into and determined by a Civil Court.

Procedure when ownership of place where treasure-trove is found is disputed.

دفعہ ۱۴۔ ہر شخص جو اس طرح حاضر ہو کر دعویدار ہو تاریخ حکم سے ایک مہینہ کے اندر عدالت دیوانی میں استقرار حق کی ڈگری حاصل کرنے کے لئے دعویٰ رجوع کر سکے گا اور ایسے مقدمہ میں بانیدۂ دفینہ

عدالت دیوانی میں مقدمہ کا رجوع۔

14. Any person who has so appeared and claimed may, within one month from the date of such order, institute a suit in a Civil Court to obtain a decree declaring his right ; and in such a suit, the finder of the treasure-trove and all persons disputing such claim before the Taluqdar, shall be made defendants.

Institution of suit in Civil Court.

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۳ف

اور وہ کل اشخاص جو تعلقدار کے روبرو اُس کے حق سے انکار کرتے ہوں۔ مدعی علیہم بنائے جائیں گے۔

Division as per decree.

15. If such suit is instituted and the plaintiff's claim therein is finally decreed by the Court, the Taluqdar shall, subject to the provisions of section 12, divide the treasure-trove between him and the finder.

ڈگری کے موافق تقسیم۔ دفعہ ۱۵۔ اگر ایسا مقدمہ رجوع کیا جائے اور مدعی کا دعویٰ عدالت سے بالآخر ڈگری ہو تو تعلقدار بمتابعت احکام دفعہ ۱۲ دفینہ یا بندۂ دفینہ اور اس کے مابین تقسیم کرے گا۔

If no such suit is instituted or if the plaintiff's claim is finally rejected, the Taluqdar shall deliver the treasure-trove to the finder.

اگر حسب متذکرہ بالا کوئی مقدمہ رجوع نہ کیا جائے یا مدعی کا دعویٰ بالآخر خارج کیا جائے۔ تو تعلقدار دفینہ یا بندۂ دفینہ کے حوالہ کرے گا۔

Power to acquire treasure-trove on behalf of Government.

16. The Taluqdar may, at any time, after making an order under section 9, and before delivering or dividing the treasure-trove as hereinbefore provided declare, by an order signed by himself, his intention to acquire on behalf of the Government the trea-

دفینہ سرکار عالی کے لئے حاصل کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۱۶۔ تعلقدار کسی وقت حسب دفعہ ۹ تحویر کرنے کے بعد اور حسب احکام متذکرہ صدر دفینہ کی تقسیم اور حوالگی کے قبل اپنے دستخطی حکم کے ذریعہ سے اُس ارادہ کا اظہار کرسکتا ہے کہ دفینہ یا اُس کا کوئی خاص حصہ سرکار عالی کے لئے

sure-trove or any specified portion thereof, by payment to the persons entitled thereto of a sum equal to five-sixths of the value of the materials of such treasure-trove or the portion thereof. Such sum shall be deposited with the Government treasury to the credit of such persons ; and thereupon such treasure-trove or the portion thereof shall be deemed to be the property of the Government and the money so deposited shall be dealt with as if it were such treasure-trove or the portion thereof.

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۳ سنہ ۱۳۲۲ ف

حاصل کیا جائے گا اور ان اشخاص کو جو اُس کا کوئی خاص حصہ سرکار عالی کے لئے حاصل کیا جائیگا اور اُن اشخاص کو جو اُس کے مستحق ہوں اُس قدر رقم ادا کی جائے گی جو اُس دفینہ یا حصہ کی اشیاء کی مالیت کے پنجے حصہ کے مساوی ہو اور ایسی رقم خزانہ سرکاری میں ان اشخاص کے نام جمع کی جائیگی اس اظہار کے بعد وہ دفینہ یا حصہ سرکار عالی کی ملک متصور ہوگا اور رقم کے متعلق جو اس طرح جمع کیجائے اُسی طرح عمل ہوگا کہ گویا وہ دفینہ یا حصہ ہے۔

17. No suit may be filed in a Civil Court against any decision given or act done by the Taluqdar under this Act ; and no suit or other proceeding shall lie against him for anything done in good faith in exercise of the powers hereby conferred.

Decision of Taluqdar to be final and no suit to be instituted against him therefor in a Civil Court.

دفعہ ۱۷

تعلقدار کا فیصلہ قطعی ہوگا اور اُس کے مقابلہ میں عدالت دیوانی میں مقدمہ رجوع نہ ہوسکے گا۔

کسی تجویز یا فعل کے متعلق جو تعلقدار نے حسب قانون ہذا کیا ہو عدالت دیوانی میں مقدمہ رجوع نہ ہوسکے گا اور تعلقدار کے مقابلہ میں کسی فعل کی بابت جو اس نے ان اختیارات کے نفاذ میں نیک نیتی سے کیا ہو جو اس کو حسب قانون ہذا حاصل ہوں کوئی مقدمہ یا اور کارروائی رجوع نہ ہوسکیگی

(Translation)

18. A Taluqdar making an inquiry under this Act may exercise the powers conferred on a Civil Court by the Code of Civil Procedure for the trial of suits.

Taluqdar to exercise powers of a Civil Court.

19. *[The Government] may, from time to time, make rules not inconsistent with this Act to regulate the proceedings hereunder.

Such rules shall, after their publication in the Jarida, have the force of law.

Power to make rules.

CHAPTER III.

PENALTIES.

20. If the finder of any treasure-trove fails to give notice or does not either make the deposit or give the security as required by section 4, or alters or at-

Penalty for finder failing to give notice.

*Amended by Act No. III of 1308 F-

قانون دفینہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۲ف

دفعہ ۱۸۔ تعلقدار عدالت دیوانی کے اختیارات استعمال کرے گا۔ جو حسب قانون ہذا کوئی تحقیقات کر رہا ہو وہ اختیارات استعمال کر سکے گا جو عدالت دیوانی کو حسب مجموعہ ضابطہ دیوانی مقدمات کی تحقیقات کے متعلق حاصل ہیں۔

دفعہ ۱۹۔ [سرکار عالی] قواعد بنانے کا اختیار رکھیں گے اس کارروائی کے متعلق جو حسب قانون ہذا کی جائے وقتاً فوقتاً ایسے قواعد مرتب کر سکیں گے جو قانون ہذا کے نقیض نہ ہوں اور وہ بعد اشاعت جریدہ قانون کا حکم رکھیں گے۔

باب سوم

سزائیں۔

دفعہ ۲۰۔ اگر سزا جب یابندۂ دفینہ یابندۂ دفینہ حسب اطلاع نہ دے۔

* ترمیم بموجب قانون نشان ۱۳۰۸ف

tempts to alter such treasure-trove with intent to conceal its identity, the treasure-trove, or the share of the money in lieu thereof to which he would have been entitled, shall vest in the Government and he shall, on conviction before a Magistrate, be punished with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, with both.

قانون دفینہ مالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱۳۲۲ف

دفعہ ۱۹ اطلاع دینے یا دفینہ جمع کرنے یا نصف

دینے میں قاصر رہے یا دفینہ کو اس غرض

سے تبدیل کرے یا کرنے کا اقدام کرے

کہ اس کی شناخت نہ ہو سکے تو وہ دفینہ یا رقم کا

وہ حصہ جس کا یا بابتہ اس کے بجائے مستحق ہوتا

سرکار عالی کی ملک ہو جائے گا اور وہ ناظم فوجداری

کے روبرو جرم ثابت ہونے پر سزائے قید

کا جس کی میعاد ایک سال تک ہو سکے گی یا جرمانہ

کا یا دونوں سزاؤں کا مستوجب ہوگا۔

Penalty for owner abetting offence under section 20.

21. If the owner of the place in which any treasure-trove is found abets within the meaning of the Hyderabad Penal Code, any offence punishable under section 20, the treasure-trove or the share of money to which he would have been entitled, shall vest in the Government; and he shall, on conviction before a Magistrate, be punished with imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine or with both.

سزا جب مالک جرم متذکرہ دفعہ ۲۰ میں اعانت کرے۔

دفعہ ۲۱ ۔ اگر اس مقام کا مالک جہاں دفینہ دستیاب ہوا ہو مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی کے معنی میں اس جرم کے ارتکاب میں اعانت کرے جو حسب دفعہ ۲۰ قابل سزا ہے تو وہ دفینہ یا اس رقم کا وہ حصہ جس کا وہ مستحق ہوتا سرکار عالی کی ملک ہو جائے گا اور وہ ناظم فوجداری کے روبرو جرم ثابت ہونے پر وہ سزائے قید کا جس کی میعاد چھ مہینے تک ہو سکے گی یا جرمانہ کا یا دونوں سزاؤں

قانون اراضی مقبوضہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۳ سنہ ۱۳۳۲ ف
کا مستوجب ہوگا۔

(Translation)

THE POISONS ACT.

No. IV of 1322 Fasli.

Sections.

1. Short title, commencement, extent and repeal.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO POISONS.

2. Power to make rules for possessing for sale and sale of any poison within municipal limits.

ARSENIC.

3. Prohibition of importing arsenic without licence.

قانون سمیات

نشان (۴) ۱۳۲۲ف

دفعہ

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ۔

سمیات کے متعلق عام احکام۔

۲ کسی سم کو کسی مقام کی حدود صفائی کے اندر فروخت کرنے کے لئے قبضہ میں رکھنے و فروخت کرنے کے متعلق قواعد وضع کرنے کا اختیار۔

سنکھیا۔

۳ بلا اجازت نامہ سنکھیا درآمد کرنے کی ممانعت۔

4. Possession for sale and sale of arsenic.

5. Prohibition for possession of arsenic in certain places.

OTHER POISONS.

6. Power to apply this Act to other poisons.

PENALTIES AND PROCEDURE.

7. Penalty for unlawful importation, etc.

8. Power to issue search-warrant.

9. R u l e s.

10. S a v i n g s .

۴ سنکھیا فروخت کے لئے قبضہ میں رکھنا اور فروخت کرنا۔

۵ بعض مقامات میں سنکھیا قبضہ میں رکھنے کی ممانعت۔

دیگر سمیات۔

۶ قانون ہذا کو دیگر سمیات سے متعلق کرنے کا اختیار۔

سزائیں اور ضابطہ۔

۷ ناجائز درآمد وغیرہ کی سزا۔

۸ حکم نامہ تلاشی جاری کرنے کا اختیار۔

۹ قواعد۔

۱۰ استثناء۔

(Translation)

THE POISONS ACT.

No. IV of 1332 F.

(Received the assent of the Madar-ul-Moham on 18th Isfandar, 1322 Fasli.)

Whereas it is expedient to enact law for the possessing and selling of poisons, and for the importing, possessing and selling of arsenic in His Highness the Nizam's Dominions ; It is enacted as follows:—

1. This *Act may be called "The Poisons Act", and it shall come into force in His Highness the Nizam's Dominions on the first day of Khurdad, 1322 Fasli. From the date of commencement

Short title, commencement, extent and repeal.

*Published in the Jarida dated 30th Farwardi, 1322 F.

قانون سمّیات

نشان (۴) سنہ ۱۳۲۲ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۱۸ اسفندار سنہ ۱۳۲۲ف منظور فرمایا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں سمیات کے قبضہ میں رکھنے اور فروخت کرنے کے متعلق اور سنکھیا درآمد کرنے۔ قبضہ میں رکھنے اور فروخت کرنے کے متعلق قانون وضع کیا جائے، لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون نیام "قانون سمیات" موسوم ہو سکے گا۔ اور یکم خورداد سنہ ۱۳۲۲ف سے

* جریدہ اعلامیہ مورخہ ۳۰ فروردی سنہ ۱۳۲۲ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

of this Act, the Resolution of the Home Department No. 27/11 dated 23rd Ardibehist, 1299 Fasli shall be repealed.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO POISONS.

Power to make rules for possessing for sale and sale of any poison within municipal limits.

2. (1) *[The Government] may. by notification, make rules as to any poisons with reference to any place the limits whereof shall be defined for the following matters :—

(a) to possesss for sale;

(b) to sell whether wholesale or by retail.

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔ تاریخ نفاذ قانون ہذا سے رزولیوشن ہوم ڈپارٹمنٹ نمبر ۲۷/۱۱ واقع ۲۳ ماردی بہشت سنہ ۱۲۹۹ف منسوخ ہوگا۔

سمیات کے متعلق عام احکام۔

دفعہ ۲۔

(۱) [سرکار عالی][۵] بذریعہ اشتہار کسی مقام کے متعلق جس کے حدود کی صراحت کی جائے گی کسی سم کے بارے میں مفصلۂ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب کرسکیں گے :۔

کسی سم کو کسی مقام کی حدود صفائی کے اندر فروخت کرنے کے لئے قبضہ میں رکھنے و فروخت کرنے کے متعلق قواعد وضع کرنے کا اختیار۔

(الف) فروخت کے لئے قبضہ میں رکھنا۔

(ب) فروخت کرنا خواہ بذریعہ خوک فروشی یا چلر فروشی۔

۵ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

(2) The rules referred to in sub-section (1) may, provide for, amongst other matters:—

(a) the grant of licences to possess any poison for sale and the fixing of the fee (if any) to be paid for such licences; whether such sale is wholesale or by retail;

(b) the specification of the class of persons to whom such licences may be granted;

(c) specification of the class of persons to whom such poison may be sold;

(d) the maximum quantity of poison which may be sold to any one person;

(e) the maintenance by vendor of poison of register of sale of poison, the particulars to be entered in such register, and the inspection of the register;

قانون سمیات نشان ۴ سنہ ۱۳۲۲ف

(۲) ۔ قواعد متذکرہ ضمن (۱) منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہوسکیں گے :۔

(الف) ۔ کسی سم کے فروخت کے لئے قبضہ میں رکھنے کے متعلق اجازت نامجات عطا کرنا اور فیس کا تعین (اگر کوئی ہو) جو ایسے اجازت نامجات کی بابت ادا کرنی ہوگی ۔ خواہ ایسی فروخت بذریعہ تھوک فروشی ہو یا جلیر فروشی ۔

(ب) ۔ فرقہ اشخاص کی صراحت جن کو ایسے اجازت نامہ جات عطا کئے جاسکیں گے

(ج) ۔ فرقہ اشخاص کی صراحت جن کے ہاتھ ایسا سم فروخت کیا جاسکے گا ۔

(د) ۔ سم کی انتہائی مقدار جو کسی ایک شخص کے ہاتھ فروخت کی جاسکے گی ۔

(ھ) ۔ فروخت کنندہ سم کا سم کے فروخت کی بابت رجسٹر رکھنا ۔ امور جو ایسے رجسٹر میں درج ہوں گے ۔ اور رجسٹر کا معائنہ ۔

(f) the safe custody of such poisons and the labelling of the vessels in which any such poison is sold or kept for sale;

(g) the inspection and examination of any such poison when possessed for sale by any vendor of poison.

(3) Any substance declared as a poison in any rule made under this section shall be deemed to be a poison for the purposes of this Act.

ARSENIC.

3. Prohibition of importing arsenic without licence.

*[The Government] may, by notification, declare that arsenic shall not, without obtaining a licence and save in accordance with the conditions mentioned in that licence, be imported into His Highness the Nizam's Dominions and may make rules for granting a licence and with regard to the conditions mentioned therein.

4. (1) Possession for sale and sale of arsenic.

*[The Government] may for the whole or any part of His Highness the Nizam's Dominions make rules for the following matters:—

Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

(و)۔ ایسے سمیات کا حفاظت سے رکھنا اور نشانات جو ان ظروف پر لگائے جائیں گے جن میں کوئی سم فروخت کیا جائے یا فروخت کیلئے رکھا جائے۔

(ز)۔ کسی ایسے سم کا معائنہ اور امتحان جب وہ کسی فروخت کنندہ سم کے قبضہ میں فروخت کیلئے ہو۔

(۳)۔ کوئی شے جو کسی قاعدہ میں جو حسب دفعہ ہذا مرتب کیا گیا ہو سم قرار دی گئی ہو وہ قانون ہذا کی اغراض کے لئے سم متصور ہوگی۔

سنکھیا۔

دفعہ ۳۔ بلا اجازت نامہ سنکھیا درآمد کرنے کی ممانعت

سرکار عالی بذریعہ اشتہار قرار دے سکیں گے کہ بلا حصول اجازت نامہ اور بپابندی ان شرائط کے جو اس اجازت نامہ میں درج ہوں سنکھیا ممالک محروسہ سرکار عالی میں درآمد نہ کیا جاسکے گا اور اجازت نامہ عطا کئے جانے اور شرائط کے متعلق جو اس میں درج ہوں قواعد وضع کرسکیں گے۔

دفعہ ۴۔ سنکھیا فروخت کیلئے قبضہ میں رکھنا اور فروخت کرنا۔

سرکار عالی کل ممالک محروسہ سرکار عالی کیلئے اس کے کسی جز و کیلئے امور مصرحہ ذیل کے متعلق قواعد وضع کرسکیں گے:—

* ترمیم بموجب قانون نشان ۱، (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

(a) to possess arsenic for sale;

(b) to sell arsenic whether wholesale or by retail.

(2) The rules mentioned in sub-section (1) may provide, amongst other matters, for all the- matters specified in sub-section (2) of section 2.

(3) The rule made under sub-section (1) may further provide that no person shall sell the powder of arsenic, unless the same is, before the sale thereof mixed with soot, indigo, or Prussian blue in the proportion of two and a half tolas of soot, indigo or Prussian blue to one seer of arsenic :

Provided that where the arsenic is stated by the purchaser to be required for some purpose for which such admixture would render it unfit, arsenic may be sold without such admixture, in a quantity of not less than five seers.

(الف) سنکھیا فروخت کے لئے قبضہ میں رکھنا۔

(ب) سنکھیا فروخت کرنا خواہ ایسی فروخت بذریعہ ٹھوک فروشی ہو یا پھٹکر فروشی۔

(۲)۔ قواعد متذکرۂ ضمن (۱) منجملہ اور امور کے اُن کل اُمور کے متعلق ہو سکتے ہیں جن کی دفعہ ۲ ضمن (۲) میں صراحت کی گئی ہے۔

(۳)۔ قواعد جو حسب ضمن (۱) مرتب کئے جائیں اُن میں یہ بھی حکم ہو سکتا ہے کہ کوئی شخص سنکھیا کا سفوف فروخت نہ کرے گا جب تک کہ اُس میں اُس کے فروخت کے قبل کاجل یا نیل یا پرشین بلو ایک سیر سنکھیا میں ڈھائی تولہ کاجل یا نیل یا پرشین بلو کی نسبت سے نہ ملایا جائے۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب خریدار یہ بیان کرے کہ سنکھیا کی ضرورت ایسے کام کے لئے ہے کہ اس طرح آمیزش سے وہ اُس کام کے ناقابل ہو جائیگا۔

Prohibition for possession of arsenic in certain places.

5. (1) *[The Government] may make rules for possessing arsenic in any place where murder by poisoning with arsenic or commission of mischief by poisoning cattle is of such frequent occurrence that such restriction may be deemed desirable.

بعض مقامات میں سنکھیا قبضہ میں رکھنے کی ممانعت

دفعہ ۵ (۱) [سرکار عالی] کسی ایسے مقام پر سنکھیا قبضہ میں رکھنے کے بارے میں قواعد وضع کر سکیں گے جہاں اس کے ذریعہ سے قتل عمد کا یا مویشی کو زہر دینے سے نقصان رسانی کا ارتکاب ایسا کثیر الوقوع ہو کہ ایسے قیود مناسب خیال کئے جائیں۔

(2) In the rules made under sub-section (1), *[the Government] may provide that the person committing a breach thereof shall be punishable with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand rupees or with both, and that the arsenic in respect of which the breach has been committed, together with the vessels which contain the same shall be confiscated.

(۲)۔ قواعد جو حسب ضمن (۱) مرتب کئے جائیں ان میں [سرکار عالی] یہ حکم دے سکیں گے کہ جو شخص ان کی خلاف ورزی کا مرتکب ہو اس کو سزا قید دی جا سکے گی جس کی میعاد ایک سال تک ہو سکے گی یا سزائے جرمانہ جس کی تعداد ایک ہزار روپیہ تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جا سکیں گی اور نیز وہ سنکھیا جس کے متعلق خلاف ورزی کی گئی ہو مع ان ظروف کے جن میں وہ ہو ضبط کیا جائیگا۔

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

OTHER POISONS.

Power to apply this Act to other poisons.

6 (1) *[The Government] may, by notification, apply to any other particular poison, all or some of the provisions of this Act relating to arsenic.

(2) Any substance specified in the notification mentioned in sub-section (1) shall be deemed to be a poison for the purposes of this Act.

PENALTIES AND PROCEDURE.

Penalty for unlawful importation, etc.

7. (1) Whoever —

(a) commits a breach of any rule made under section 2 or section 4, or

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

دیگر سمیات۔

دفعہ ۶۔ (۱) [سرکار عالی] بذریعہ اشتہار قانون ہذا کو دیگر سمیات سے متعلق کرنے کا اختیار۔

کل یا چند احکام قانون ہذا جو سنکھیا سے متعلق ہیں کسی اور خاص سم سے متعلق کر سکیں گے۔

(۲)۔ ہر شے جس کی اشتہار متذکرۂ ضمن (۱) میں صراحت کی جائے۔ قانون ہذا کی اغراض کے لئے سم متصور ہوگی۔

سزائیں اور ضابطہ۔

دفعہ ۷۔ کوئی شخص جو

(الف)۔ کسی ایسے قاعدہ کی خلاف ورزی کرے جو حسب دفعہ ۲ یا دفعہ ۴ مرتب کیا گیا ہو۔ یا

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

(b) imports into His Highness the Nizam's Dominions, without a licence, arsenic, the importation of which is for the time being, prohibited under section 3, or

(ب) ۔ ممالک محروسہ سرکار عالی میں بغیر اجازت نامہ کے سنکھیا درآمد کرے جس کی درآمد کی اُس وقت حسب دفعہ ۳ ممانعت ہو۔ یا

(c) contravenes any condition mentioned in the licence granted to him under section 3 for importing arsenic shall be punishable;

(ج) ۔ کسی ایسی شرط کی خلاف ورزی کرے جو اس اجازت نامہ میں درج ہو جو سنکھیا درآمد کرنے کے لئے حسب دفعہ ۳ عطا کیا گیا ہو۔

on a first conviction with imprisonment for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to five hundred rupees, or with both; and

وہ اول مرتبہ مجرم ثابت ہونے پر سزائے قید کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد تین مہینے تک ہوسکے گی یا جرمانہ کا جس کی تعداد (صفر) تک ہوسکے گی۔ یا دونوں سزائیں دی جاسکیں گی۔ اور

on a second or subsequent conviction, with imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand rupees, or with both.

دوسری مرتبہ یا اُس کے بعد مجرم ثابت ہونے پر سزائے قید کا مستوجب ہوگا جس کی میعاد چھ مہینے تک ہوسکے گی یا جرمانہ کا جس کی تعداد (الف) تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جاسکیں گی۔

(2) The poison in respect of which an offence is commited.

(۲) جس سم کے متعلق حسب دفعہ ہذا جرم کا ارتکاب کیا جائے مع اُن ظروف کے جن میں وہ

under this section together with the vessels containing the poison and, in the case of any offence mentioned in clause (b) and clause (c) of sub-section (1), the animals and vehicles used in carrying it and owned by him shall be liable to confiscation.

قانون سمیات نشان ۴ سنہ ۱۳۲۲ ف

ہو اور جرم متذکرہ ضمن (۱) فقرہ (ب) و فقرہ (ج) کی صورت میں مع اُن جانوروں اور گاڑیوں کے جو اُس کے لیجانے میں استعمال کی جائیں اور اُس کی ملک ہوں قابل ضبطی ہوگا۔

Power to issue search-warrant.

8. (1) Every Magistrate having powers not less than the powers of the First class Magistrate may issue a warrant for the search of a place in which he has reason to believe or to suspect that any poison in contravention of this Act or the rules made thereunder is possessed or sold by any person or that any poison liable to confiscation under this Act is kept or concealed.

حکمنامہ تلاشی جاری کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۸۔ (۱) ہر ناظم نوجداری جس کے اختیارات درجۂ اول سے کم نہ ہوں ایسے مقام کی تلاشی کے لئے حکمنامہ تلاشی جاری کرسکے گا۔ جہاں اُس کو باور کرنے کی یا شبہ کرنے کی وجہ ہو کہ کوئی سم قانون ہذا یا قواعد نافذہ حسب قانون ہذا کے خلاف کسی شخص کے قبضہ میں ہے یا فروخت کیا جاتا ہے یا کوئی سم جو حسب قانون ہذا قابل ضبطی ہے موجود ہے یا مخفی کیا گیا ہے۔

(2) The person to whom the warrant is directed may enter and search the place in accordance therewith; and the provisions of the Hyderabad Code of Criminal Procedure relating to search-warrants shall, as far as may be, apply to such warrants.

(۲)۔ وہ شخص جس کے نام حکمنامہ ہو اُس کے موافق اُس مقام میں داخل ہوسکے گا اور تلاشی لے سکے گا اور مجموعہ ضابطہ نوجداری ممالک محروسہ سرکار عالی کے احکام جو حکمنامہ جات تلاشی سے متعلق ہیں جہاں تک متعلق ہو سکتے

قانون سمیات · نشان ۴ — ۱۳۲۲ف

ہیں ایسے حکم تادرجات سے بھی متعلق ہوں گے ۔

9. (1) In addition to the powers to make rules hereinbefore contained, *[the Government] may make rules generally to carry out the purposes of this Act.

Rules

قواعد — | دفعہ ۹ — (۱) قواعد بنانے کے ان اختیارات کے علاوہ جو مندرجہ بالا دفعات میں درج ہیں [سرکار] عالی] عام طور پر قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کے لئے قواعد مرتب کر سکیں گے ۔

(2) The power to make rules under this Act shall be subject to the condtion of the rules being made after previous publication.

(۲) حسب قانون ہذا قواعد مرتب کرنے کا اختیار اس شرط کے تابع ہوگا کہ قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے ۔

(3) The rules made under this Act shall be published in the Jarida, and on publication, shall be deemed to be a part of this Act.

(۳) ۔ قواعد جو حسب قانون ہذا مرتب کئے جائیں وہ جریدہ میں شائع کئے جائیں گے اور بعد اشاعت قانون ہذا کا جزو سمجھے جائیں گے

10. (1) Nothing in this Act or in the rules made thereunder or any licence granted under this Act shall apply to the acts done in good faith in carrying on their profession or business as such by the following persons :—

Savings.

استثناء — | دفعہ ۱۰ — (۱) قانون ہذا کا یا قواعد کا جو حسب قانون ہذا

*Amended by Act No. III of 1308 F.

۵ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

قانون سمیات نشان ۴ سنہ ۱۳۲۲ف

مرتب کئے جائیں یا کسی اجازت نامہ کا جو حسب
قانون ہذا عطا کیا جائے۔ کوئی مضمون ان
افعال سے متعلق نہ ہوگا جو مفصلہ ذیل اشخاص
نیک نیتی سے اپنے پیشہ یا کاروبار کی انجام
دہی میں اسی حیثیت سے کریں۔

(a) a medical or veterinary practitioner,

(الف)۔ ہر طبیب یا سلوتری۔

(b) a chemist or druggist authorised by law to carry on his profession,

(ب)۔ دواساز یا دوافروش جسے
قانوناً اپنا پیشہ انجام دینے کی اجازت ہو۔

(c) a chemist, druggist or compounder dispensing or compounding according to the prescription of a medical or veterinary practitioner,

(ج)۔ دواساز یا دوافروش یا کمپاؤنڈر
جو کسی طبیب یا سلوتری کے نسخہ کی بنا پر کوئی
دوا دے یا تیار کرے۔

(d) a tanner or hide-merchant, subject to the rules in force under section 5.

(د)۔ تابعیت اُن قواعد کے جو
حسب دفعہ (۵) نافذ ہوں کوئی چمڑا کمانے
والا یا چمڑے کا سوداگر۔

(2) Notwithstanding anything

(۲)۔ باوجود کسی حکم مندرجہ قانون

hereinbefore contained, *[the Government] may, by general or special order, declare, that all or some of the provisions of this Act shall not apply to any article or class of articles of commerce specified in the order, or to any poison or class of poisons used for the purpose specified therein *[The Government] may, from time to time, cancel or vary such order.

(3) *[The Government] may, by general or special order, exempt any person or class of persons, generally or in respect of any particular poison or poisons specified in the order, from the operation of any such rule.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

ہذا [سرکار عالی] کسی عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے یہ قرار دے سکیں گے کہ قانون ہذا کے کل یا چند احکام کسی ایسی تجارتی شئے یا قسم اشیاء سے متعلق نہ ہوں گے جس کی حکم میں صراحت ہو یا کسی سم یا قسم سمیات سے متعلق نہ ہوں گے جو اس کام میں لایا جائے جس کی صراحت کی گئی ہو۔ [سرکار عالی] ایسے حکم کو وقتاً فوقتاً منسوخ یا تبدیل کر سکیں گے۔

(۳) [سرکار عالی] کسی عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے کسی شخص یا جماعت اشخاص کو عام طور پر یا کسی خاص سم یا سمیات کے متعلق جن کی حکم میں صراحت ہو کسی ایسے قاعدہ کے اثر سے مستثنیٰ کر سکیں گے۔

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

(Translation)

THE HYDERABAD COURT FEES ACT.

No. VI of 1324 Fasli.

Sections.

Preamble .

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title, extent and commencement.

2. Repeal.

CHAPTER II.

COURT FEES.

3. Court Fees.

قانون رسوم عدالت ممالک محروسہ وسرکار عالی

نشان (٦) باتیہ ١٣٢٤ف

دفعہ

تمہید۔

باب اول

مراتب ابتدائی۔

١ مختصر نام۔ وسعت مقامی وتاریخ نفاذ۔

٢ تنسیخ۔

باب دوم

رسوم عدالت۔

٣ رسوم عدالت۔

4. Computation of fees payable in certain suits.

۴ بعض مقدمات میں رسوم واجب الادا کی تعداد کا تعین۔

5. Fee on memorandum of appeal against order relating to compensation for land acquired.

۵ رسوم بابتہ عرضی مرافعہ بنام اراضی حکم معاوضہ متعلق حصول اراضی۔

6. Power of Court to ascertain net profit or market value.

۶ اختیار عدالت بابتہ تحقیقات منافع خالص یا قیمت بازار۔

7. Procedure when net profit or market value wrongly estimated.

۷ کارروائی جب کہ منافع خالص یا قیمت بازار کے تعین میں غلطی واقع ہوئی ہو۔

8. Procedure in suits for mesne profits and account, when amount decreed exceeds amount claimed.

۸ کارروائی بہ مقدمات زر واصلات و بقایائے حساب جب کہ تعداد زر ڈگری شدہ تعداد مدعی بہا سے زیادہ ہو۔

9. Decision of questions relating to fee.

۹ فیصلہ امور متعلقہ رسوم۔

10. Refund of fee paid on memorandum of appeal.

۱۰ واپسی رسوم عرضی مرافعہ۔

11. Refund of fee on review.

۱۱ واپسی رسوم بحالت تجویز ثانی۔

12. Refund of fee where Court reverses or modifies its former decision.

۱۲ رسوم کی واپسی جب عدالت فیصلہ سابقہ کی تنسیخ یا ترمیم کرے۔

13. Suits having multifarious Causes of action.

۱۳ مقدمات مشتمل بر متعدد بنا ہائے دعویٰ۔

14. Written deposition of complainants.

۱۴ تحریری اظہار مستغیث۔

15. Exemptions.

۱۵ مستثنیات۔

CHAPTER III.

COURT-FEE ON PROBATE AND LETTERS OF ADMINISTRATION.

باب سوم

رسوم صداقتنامہ نفاذ وصیت و اہتمام ترکہ۔

16. Procedure ,where court-fee is over paid.

۱۶ طریقہ کارروائی جب کہ زیادہ رسوم داخل کی گئی ہو۔

17. Procedure where debt due from deceased person has been paid out of his estate.

۱۷ طریقہ کار روائی جب کہ قرضہ دینگی شخص متوفی اُس کی جائداد سے ادا کیا گیا ہو۔

18. Subsequent grants exempt from fee.

۱۸ دوبارہ عطاء پر رسوم کی معافی۔

19. Validity of probate of property held by deceased in trust or by title.

۱۹ جواز صداقت نامہ متعلق جائداد جس کا متوفی بطور امین قابض یا مستحق رہا ہو۔

20. Procedure where less court-fee has been paid on probate.

۲۰ طریقہ کار روائی جب صداقتنامہ پر کم رسوم ادا کی گئی ہو۔

21. Administrator to give security.

۲۱ مہتمم ترکہ سے ضمانت۔

22. Penalty for non-payment of proper court fee.

۲۲ سزا جو پوری رسوم ادا نہ کئے جانے کی صورت میں ہو سکتی ہے۔

23. Notice of application to be given to Taluqdar, and procedure thereon.

۲۳ درخواست سے متعلق تعلقدار کو اطلاع اور اس کی بنا پر کارروائی۔

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

24. Payment of court-fee in respect of probate or letters of administration.

۲۴ ادائی رسوم بابتہ صدور اختتام نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ۔

25. Recovery of penalties etc.

۲۵ وصول تاوان وغیرہ۔

26. Sections 3 and 33 not to apply to probates and letters of administration.

۲۶ دفعات ۳ و ۳۳ نفاذ وصیت و اہتمام ترکہ سے متعلق نہ ہوں گی۔

CHAPTER IV.

باب چہارم

PROCESS-FEES.

رسوم حکمنامہ جات۔

27. Power to make rules.

۲۷ اختیارات ترتیب قواعد۔

28. Table of fees to be conspicuously exposed to view.

۲۸ تختہ رسوم کا منظر عام پر آویزاں ہونا۔

29. Number of peons to be fixed.

۲۹ نوجوانوں کی تعداد کا مقرر کرنا۔

CHAPTER V.

باب پنجم

MODE OF LEVYING FEES.

طریقہ وصول رسوم۔

30. Collection of fees by stamps.

۳۰ وصول رسوم بذریعہ اسٹامپ۔

31. Stamps to be impressed or adhesive.

۳۱ اسٹامپ کاغذ پر ثبت یا منقوش ہوگا۔

32. Rules for the supply of stamps etc.

۳۲ قواعد در باب بہم رسانی اسٹامپ وغیرہ۔

33. Making up deficit of stamps on documents inadvertantly or by mistake filed in Court.

۳۳ تکملہ اسٹامپ اُن دستاویزات پر جو سہواً یا غلطی سے داخل عدالت ہوئی ہوں۔

34. Amended document.

۳۴ دستاویز مرمہ۔

35. Making stamp unserviceable.

۳۵ اسٹامپ کو ناقابل استعمال کرنا۔

36. Plaint not chargeable to fresh court-fee.

۳۶ عرضی دعویٰ جس پر جدید اسٹامپ کی ضرورت نہ ہوگی۔

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS.

باب ششم
متفرق۔

37. Admission in criminal cases of documents not bearing proper stamp.

۳۷ مقدمات فوجداری میں ان دستاویزات کا ادخال جن پر کامل رسوم نہ ثبت ہو۔

38. Sale of stamps.

39. Power of Government to reduce court fee.

40. Power to make rules.

——:o:——

Schedule 1. Advalorem fees.

Table of fees relating to article 1, schedule 1 to the Court Fees Act.

Schedule 2. Fixed fees.

Schedule 3. See section 24.

دفعہ

۳۸ فروخت اسٹامپ ۔

۳۹ اختیار سرکار عالی در باب کمی وغیرہ رسوم عدالت ۔

۴۰ قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

——(:o:)——

ضمیمہ نمبر (۱) رسوم بلحاظ مالیت ۔

تختہ رسوم متعلقہ مادہ ضمیمہ نمبر (۱) قانون رسوم عدالت ۔

ضمیمہ نمبر (۲) رسوم معینہ ۔

ضمیمہ نمبر (۳) ملاحظہ ہو دفعہ ۲۴ ۔

قانون رسوم عدالت تشان ۱۳۲۴ ه.ق

(*Translation*)

THE HYDERABAD COURT FEES ACT.

No. VI of 1324 Fasli.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on the 26th Aban, 1324 F.*)

Preamble.

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to Court Fees ; It is hereby enacted as follows:–

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Short title, extent and commencement.

1. This Act may be called The Hyderabad Court Fees Act, and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's

قانون
رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۶) بابتہ ۱۳۲۴ف

(بپیشگاہ اعلیحضرت قدر قدرت بندگان نعالی متعالی مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۶ آبان ۱۳۲۴ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ قانون متعلقہ رسوم عدالت مجتمع اور ترمیم کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

باب اول
مراتب ابتدائی۔

مختصر نام ووسعت مقامی وتاریخ نفاذ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون

(Translation)

Dominions from 1st Khurdad, 1325 Fasli.

2. On the commencement of this Act, the Hyderabad Court Fees Act No. IV of 1307 Fasli and all orders and circulars relating to court fees shall be repealed.

Repeal.

CHAPTER II.

COURT FEES.

3. No document chargeable with fees under the first or second schedule to this Act, shall be filed, received or furnished, unless in respect of such document there be paid a fee of an amount not less than that prescribed therefor in the first or second schedule.

Court fees.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ف

بنام "قانون رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی"

موسوم ہوکے یکم خورداد ۱۳۲۵ف سے

کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تنسیخ — دفعہ ۲ — تاریخ نفاذ قانون

ہذا سے قانون رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۴) ۱۳۰۷ف اور جملہ احکام و گشتیات

متعلقہ رسوم عدالت منسوخ ہوں گے۔

باب دوم

رسوم عدالت۔

رسوم عدالت — دفعہ ۳ — کوئی دستاویز

جو حسب ضمیمہ نمبر (۱) و (۲) قانون ہذا قابل اخذ

رسوم ہو پیش یا قبول نہ ہوگی اور نہ دی جاسکے گی

بجز اس کے کہ اس کی بابتہ وہ رسوم ادا کی

جائے جو اس تعداد سے کم نہ ہو جو اس کے لئے

ضمیمہ نمبر (۱) و (۲) میں مقرر ہے۔

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ف

4. The amount of fee payable under this Act in the suits specified below shall be computed as follows:–

Computation of fees payable in certain suits.

بعض مقدمات میں رسوم واجب الادا کی تعداد کا تعین ۔

دفعہ ۴ ۔ تعداد اس رسوم کی جو قانون ہذا کے بموجب مقدمات مصرحہ ذیل میں واجب الادا ہے حسب تفصیل ذیل مشخص ہوگی :۔

(1) In suits for money (including suits for damages or compensation, or arrears of maintenance, of annuities, or of other sums payable at fixed times) – according to the amount claimed ;

(۱) بمقدمات زر نقد (جن میں ہرجہ یا معاوضہ یا ایسی بقایا کے مقدمات داخل ہیں جو نان ونفقہ یا زر سالانہ یا اور ایسی رقوم کی بابت ہوں جو باوقات معینہ واجب الادا ہوں) بموجب تعداد متدعویہ ۔

(2) In suits for maintenance or annuities or other sums payable at fixed times – according to the value of of the subject matter of the suit ; and such value shall be taken to be ten times the amount claimed to be payable for one year ;

(۲) بمقدمات نان ونفقہ یا زر سالانہ یا دیگر رقوم جو باوقات معینہ واجب الادا ہوں ۔

بموجب مالیت مدعی بہا کے اور وہ مالیت بقدر دہ چند اس تعداد کے محسوب ہوگی جس کا ایک سال کی بابت دعویٰ ہو ۔

(3) In suits for movable property (other than money-suits) the value of which can be determined by the market value, according to the market-value on the date of filing the suits ;

(۳) بمقدمات جائداد منقولہ (باستثناء مقدمات زر نقد) جس کی مالیت کا تعین نرخ بازار سے ہو سکتا ہو

(4) In suits—

(a) for movable property, where the value of the property in dispute cannot be determined by the market value, (as, for instance, document relating to title) ;

(b) for enforcement of a right to share in joint family-property ;

(c) to obtain a declaratory decree or order, where consequential relief is prayed for ;

(d) to obtain an injunction ;

(e) for a right to some benefit from land not herein otherwise provided for ;

(f) for accounts—

according to the amount at which the relief is valued in the plaint or memorandum of appeal. *[In all such suits, the plaintiff *shall state the amount at which he values the relief sought.]

*Substit uted by Act No. XIII of 1954.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف
بموجب نرخ بازار جو بتاریخ ارجاع نالش ہو۔

(۴) بمقدمات :-

(الف) جائداد منقولہ جبکہ قیمت متنازعہ کی مالیت کا تعین نرخ بازار سے نہ ہو سکتا ہو۔ (مثلاً دستاویز متعلق حقیت)۔

(ب) نفاذ حق حصہ جائداد خاندان مشترکہ۔

(ج) حصول ڈگری یا حکم استقرار حق جبکہ حق رسی مستلزمہ کی استدعا کی جائے۔

(د) حصول حکم امتناعی۔

(ھ) حق منفعت اراضی جس کا ذکر قانون ہذا میں کسی اور طرح پر نہ کیا گیا ہو۔

(و) حساب بھی۔ بلحاظ اس مالیت کے جو عرضی دعوی یا عرضی مرافعہ میں دادرسی

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

کی قرار دی گئی ہو۔

*[In all such suits the plaintiff shall state the amount at which he values the relief sought.]

(5) In suits for the possession of land, house and garden-according to the value of the property in dispute.

(۵) بمقدمات قبضہ اراضی ومکان وباغ۔ جائداد متنازعہ کی مالیت کے لحاظ سے۔

and such value shall be determined as follows :—

اور ایسی مالیت حسب طریقہ ذیل مشخص ہوگی :-

Where the property in dispute is land,

جب جائداد متنازعہ اراضی ہو۔ تو

(a) where revenue is fixed on the land *[twenty] times the annual revenue;

(الف) اگر اراضی ایسی ہو جس کے لئے مالگزاری مقرر ہو **[Twenty] گونہ سالانہ مالگزاری۔

*Amended by Regulation No. XXXI of 1358 F.

*Substituted by Act No. XIII of 1954.

** Amended by Regulation No. XXXI of 1358 F.

(b) where the land is an Inam or Makhta or jagir-fifteen times the net profits during the year next before the filing of the suit; and where there have been no net profits in the year-according to the value at which the Court may estimate similar land in the neighbourhood;

(ب) اگر اراضی انعام یا مقطعہ یا جاگیر ہو۔ سال ماقبل دعویٰ کے منافع خالص کا (۱۵) گونہ اور اگر سال ماقبل میں منافع خالص نہ ہوا ہو تو بہ لحاظ اُس مالیت کے جو اُس قسم کی قریب وجوار کی اراضی کی عدالت معین کرے۔

(c) where the land carries no revenue – according to the market value.

Where the property in dispute is a house or garden – according to the market value;

(ج) ۔ اگر اراضی پر کچھ مالگزاری نہ ہو۔ قیمت بازار کے لحاظ سے۔ جب جائداد متنازعہ مکان یا باغ ہو قیمت بازار کے لحاظ سے۔

(6) In suits for a right of pre-emption – according to the value of the property computed in accordance with clause (5);

(۶) بمقدمات حق شفعہ۔ جائداد مشفوعہ کی اس مالیت کے لحاظ سے جو حسب ضمن (۵) قرار دی گئی ہے۔

(7) In suits—

(۷) بمقدمات

(a) on mortgage against a mortgagee for the recovery of the property mortgaged; or

(الف) رہن جو مرتہن کے مقابلہ میں جائداد مرہونہ کی بازیافت کے لئے رجوع ہوں۔ یا

(b) on mortgage by a mortgagee to foreclose the mortgage, or

(ب) رہن جو مرتہن کی جانب سے بمیعات کے لئے رجوع ہوں۔ یا

(c) on mortgage by conditional sale, to have the sale declared absolute; according to ths principal money as specified in this.

(ج) رہن بیع بالوفا اس غرض سے کہ بیع قطعی قرار دی جائے زر اصل کے لحاظ سے جس کی صراحت رہن نامہ میں ہو۔

(8) In suits for specific performance—

(8) بہ مقدمات تعمیل مخصص۔

(a) for performance of a contract of sale-according to the consideration ;

(الف) ۔ بابتہ تکمیل معاہدہ بیع ۔ زر ثمن کے لحاظ سے۔

(b) for performance of a contract of mortgage – according to the amount agreed to be secured ;

(ب) بابتہ تکمیل معاہدہ رہن ۔ اس رقم کے لحاظ سے جس کی بابت کفالت کی قرار داد ہو۔

(c) for performance of a contract of lease – according to the aggregate amount of the " Nazrana " or " Peshkash ", (if any) and of the rent or lease-money agreed to be paid for the first year ;

(ج) بابتہ تکمیل معاہدہ پٹہ ۔ اس مجموعی رقم کے لحاظ سے جو بطور نذرانہ یا پیشکش (اگر کچھ ہو) اور پہلے سال کے لگان یا کرایہ کی بابتہ قرار دی گئی ہو۔

(d) for carrying out an award by arbitration – according to the amount or value of the property in dispute.

(د) بابتہ تکمیل فیصلہ ثالثی ۔ جائداد متنازعہ کی تعداد یا مالیت کے لحاظ سے۔

(9) In suits—

(9) بمقدمات ذیل :۔

(*Translation*)

(a) for the delivery, by a tenant, of the deed of Khbuliath ;

(b) to enhance or abate the rent, lease-money or pan ;

(c) for the delivery, by a landlord of a lease ;

(d) for the recovery, of immovable property from an asami or tenant, including an asami or tenant holding over after the determination of a lease or tenancy ;

(e) to recover the occupancy of immovable property from which a tenant has been illegally ejected ;

according to the amount of the lease, pan or rent of the immovable property, payable for the year immediately preceding the date of presenting the plaint.

Explanation :— The word "Asami" includes a " Shikmidar ".

Fee on memorandum of appeal against order relating to compensation for land acquired.

5. In cases of compensation for land under the Land Acquisition Act, the amount of fee payable on a memorandum of appeal against an order relating to compensation, shall be computed according to the difference between the amount stated in the award and the amount claimed.

(الف) آسامی سے تبولیت دلانے کے متعلق ۔

(ب) کرایہ یا لگان یا پن میں اضافہ یا تخفیف کے متعلق ۔

(ج) زمیندار سے پٹہ دلانے کے متعلق ۔

(د) بابت بازیافت جائداد غیر منقولہ آسامی یا کرایہ دار سے جس میں ایسی آسامی یا کرایہ دار بھی داخل ہے جو بعد ختم مدت پٹہ یا کرایہ جائداد پر قابض ہے ۔

(ہ) بابت دخلیابی اس جائداد غیر منقولہ کے جس سے آسامی بطور ناجائز بیدخل کی گئی ہو اس لگان یا پن یا کرایہ کے لحاظ سے جو اس جائداد غیر منقولہ کے متعلق عرضی دعوی پیش کرنے کے عین سال ماقبل کی بابت واجب ہو ۔

توضیح ۔ لفظ آسامی میں شکمیدار بھی داخل ہے ۔

رسوم بابت عرضی مرافعہ بنام اراضی حکم معاوضہ متعلق حصول اراضی ۔

دفعہ ۵ ۔ مقدمات معاوضہ اراضی بموجب قانون حصول اراضی عرضی مرافعہ پر جو بنام اراضی حکم معاوضہ پیش ہو رسوم کا تعین اس تفاوت کے لحاظ سے ہوگا جو مابین تعداد مندرجہ حکم اور تعداد متدعویہ ہو ۔

(Translation)

6. If the Court has reason to think that the annual net profit or the market value of any land, house or garden mentioned in clauses (5) and (6) of section 4, has been wrongly estimated, the Court may, for the purpose of computing the fee payable, issue a Commission to any person who is suitable, directing him to make such local or other investigation as may be necessary, and to report thereon to the Court.

Power of Court to ascertain net profit or market value.

7. (1) If on submission of a report under section 6, the Court is of the opinion that the annual net profit or market value has been wrongly estimated and the fee has been levied in excess the court may direct the refund of the fee levied in excess, and if the fee has been insufficiently levied, the recovery of the amount by which the fee in the opinion of the Court, is deficient.

Procedure when net profit or market value wrongly estimated.

(2) Where a deficiency in the

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

دفعہ ۶ - اگر عدالت کو اس امر کے خیال کرنے کی وجہ ہو کہ کسی اراضی یا مکان یا باغ متذکرہ دفعہ (۴) ضمن (۵ و ۶) کے سالانہ منافع خالص یا قیمت بازار کے تخمینہ میں غلطی ہوئی ہے تو بغرض تعین رسوم واجب الاخذ عدالت کو اختیار ہوگا کہ کسی ایسے شخص کے نام جو اہل ہو کمیشن بدیں حکم جاری کرے کہ وہ تحقیقات موقع یا اور قسم کی تحقیقات جو ضروری ہو عمل میں لاکر اس کی کیفیت عدالت میں پیش کرے۔

اختیار عدالت باتہ تحقیقات منافع خالص یا قیمت بازار۔

دفعہ ۷ (۱) جب دفعہ ۶ کیفیت پیش ہونے پر اگر عدالت کی یہ رائے ہو کہ سالانہ منافع خالص یا قیمت بازار کے تعین میں غلطی واقع ہوئی ہے اور رسوم زیادہ لی گئی ہے تو عدالت کو اختیار ہوگا کہ جو رسوم زائد ادا کی گئی ہو اس کی واپسی کا حکم دے اور اگر رسوم کم لی گئی ہے تو جس قدر رسوم کہ عدالت کی دانست میں کم لی گئی ہو اس کی تکمیل کیلئے حکم دے

کارروائی جبکہ منافع خالص یا قیمت بازار کے تعین میں غلطی واقع ہوئی ہو۔

(۲) جب رسوم کی تکمیل کا حکم دیا جائے

(Translation)

amount of the fee is ordered to be supplied, the proceeding on the plaint or the memorandum of appeal shall be stayed until the additional fee is paid; and if the additional fee is not paid within such time as the Court may from time to time fix, the suit shall be dismissed.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

تو عرضی دعوی یا عرضی مرافعہ کے متعلق کارروائی ملتوی رہے گی تاوقتیکہ رسوم کی تکمیل نہ کی جائے۔ اور اگر رسوم کی تکمیل اس مدت کے اندر نہ کی جائے جو عدالت نے وقتاً فوقتاً مقرر کی ہو تو مقدمہ خارج کیا جائے گا۔

Procedure in suits for mesne profits and account, when amount decreed exceeds amount claimed.

8. (1) In suits for mesne profits, or for immovable property and mesne profits, or for an account, if the amount decreed is in excess of the amount on which the fee has been paid, the decree shall not be executed until an additional fee on the excess amount shall have been paid.

دفعہ ۸۔ (۱) ایسے مقدمات میں جو زر واصلات یا جائداد غیر منقولہ وزر واصلات یا تقسیم حساب کے متعلق ہوں اگر رقم ڈگری شدہ کی تعداد اس رقم سے زائد ہو جس کی بابت رسوم ادا کی گئی ہو تو تاوقتیکہ اس زیادہ رقم کی بابت رسوم کی تکمیل نہ کی جائے ڈگری کی تعمیل نہ کی جائے گی۔

کارروائی بمقدمات زر واصلات وتقایائے حساب جب کہ تعداد زر ڈگری شدہ تعداد مدعی بہا سے زیادہ ہو۔

*[(2) If the amount of mesne profits is left to be ascertained in the

[(۲) اگر زر واصلات کا تعین اجرائی ڈگری پر منحصر رکھا گیا ہو اور اس کی بابت کوئی

*Amended by Act No. II of 1335 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۲ سنہ ۱۳۳۵ ف

execution of the decree and no fee is paid therefor or if the profits so ascertained exceed the amount of mesne profits on which the fee has been paid, further execution of the decree shall be stayed until the fee is paid. If the fee payable is not paid within such time as the Court may from time to time fix, the suit shall be dismissed.]

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف
رسوم نہ ادا کی گئی ہو یا اُس کی تعداد اس رقم واصلات
سے زیادہ قرار پائے جس کی بابت رسوم ادا
کی گئی ہو تو تعمیل ڈگری کی مزید کارروائی نہ کی جائے گی
تاوقتیکہ رسوم واجب الادا ادا نہ کی جائے
اور اگر رسوم واجب الادا اُس مدت کے اندر
ادا نہ کی جائے جو عدالت میں وقتاً فوقتاً مقرر
کی ہو تو مقدمہ خارج کیا جائے گا۔]

Decision of questions relating to fee.

9. (1) All questions relating to valuation for the amount of fee chargeable under this Act on a plaint or memorandum of appeal, shall be decided by the Court in which the plaint or memorandum of appeal is filed and the decision of the Court shall be final as between the parties.

فیصلہ امور متعلقہ رسوم ۔ دفعہ ۹۔ (۱)
عرضی دعویٰ یا عرضی مرافعہ پر جو رسوم حسب قانون
ہذا واجب الادا ہو اُس کی بابت تعین مالیت
کے تمام امور کا تصفیہ وہ عدالت کرے گی
جس میں عرضی دعویٰ یا عرضی مرافعہ پیش کی گئی ہو
اور اُس عدالت کا فیصلہ بین الفریقین قطعی ہوگا۔

(2) But where any such suit is filed in a Court of appeal, reference or revision, if it appears to such Court that the decision of the subordinate Court is wrong and the fee is thereby reduced, the Court shall order the deficiency in fee to be supplied; and in such cases, the procedure laid down in sub-section (2) of section 7, shall be followed.

(۲) لیکن جس صورت میں کوئی ایسا
مقدمہ کسی عدالت مرافعہ یا عدالت استصواب
یا نگرانی کے روبرو پیش ہو اور اس عدالت کو
معلوم ہو کہ عدالت ماتحت کی تجویز غلط اور اس
سے رسوم میں کمی واقع ہوئی ہے تو عدالت اس

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

رسوم کی تکمیل کے لئے حکم دے گی اور ایسی صورت
میں کارروائی مطابق احکام مندرجہ دفعہ (۷)
ضمن (۲) ہوگی۔

Refund of fee paid on memorandum of appeal.

10. If a plaint or memorandum of appeal which has been rejected by a lower Court on any ground mentioned in the Hyderabad Code of Civil Procedure, is ordered by the Appellate Court to be entertained, or if a suit is remanded on any ground mentioned in section 587 of the Hyderabad Code of Civil Procedure the Appellate Court shall grant to the appellant a certificate to receive back from the Taluqdar the amount of fee paid on the memorandum of appeal :

واپسی رسوم عرضی مرافعہ۔ دفعہ ۱۰۔ جب
کہ عرضی دعوی یا عرضی مرافعہ بر بنائے کسی وجہ
مندرجہ ضابطہ دیوانی کسی عدالت تحت سے
نامنظور ہو اور عدالت مرافعہ سے اس کے
نمبر پر لئے جانے کا حکم ہو یا کسی وجہ مندرجہ
دفعہ ۵۸۷ مجموعہ ضابطہ دیوانی کی بنا پر
مقدمہ تکمیل کے لئے واپس کیا جائے تو عدالت
مرافعہ مرافع کو اس مضمون کا صداقتنامہ عطا
کرے گی کہ جو رسوم عرضی مرافعہ پر ادا کی
گئی ہے وہ تعلقدار سے وصول کرے۔

Provided that, if in the case of a remand in appeal the order of remand of the case is not in respect of the whole of the property in dispute, the appellant shall not be granted a certificate to receive back more than so

مگر شرط یہ ہے کہ درصورت واپسی
مقدمہ بصیغہ مرافعہ اگر حکم واپسی مقدمہ نسبت
کل جائداد متنازعہ نہ ہو تو مرافع کو اس قدر
رسوم سے زیادہ واپس لینے کا صداقت نامہ
نہ دیا جائے گا جو اس حصہ یا حصص جائداد

much fee as would have been originally payable on the part or parts of such property in dispute in respect whereof the suit has been remanded.

قانون فارسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف
متنازعہ کی بابت جس کی نسبت مقدمہ واپس کیا گیا ہے۔ ابتداءً واجب الادا ہوتی۔

11. Where an application for a review is presented beyond the time-limit prescribed by the Limitation Act, and the delay was not caused by the applicant's laches, the Court may, in its discretion, grant him a certificate to receive back from the Taluqdar so much of the fee paid on the application as exceeds the fee which would have been payable had the application been presented within the aforesaid time.

Refund of fee on review.

دفعہ ۱۱۔ واپسی رسوم بحالت تجویز ثانی۔
جب درخواست تجویز ثانی میعاد مقررہ قانون میعاد محاکمت کے بعد پیش ہو اور درخواست گزار کے تساہل سے ایسی تاخیر نہ ہوئی ہو تو عدالت اپنے صوابدید کے موافق اس کو اس مضمون کا صداقت نامہ عطا کر سکے گی کہ جس قدر رسوم اس نے اس تعداد سے زیادہ ادا کی ہو جو میعاد مذکور کے اندر درخواست پیش ہونے کی صورت میں واجب الادا ہوتی وہ تعلقدار سے واپس وصول کر سکتا ہے۔

12. Where on an application for a review of judgment, the Court reverses or modifies its former decision on the ground of a mistake in law or fact, the applicant shall be entitled to a certificate from the Court to the effect that he can receive back from the Taluqdar so much of the fee paid on the application for review as exceeds the fee payable on an application to such Court under item (1) of the second schedule to this Act:

Refund of fee where Court reverses or modifies its former decision.

دفعہ ۱۲۔ رسوم کی واپسی جب عدالت فیصلہ سابقہ کی تنسیخ یا ترمیم کرے۔
جب درخواست تجویز ثانی کی بنا پر عدالت اپنے فیصلہ سابقہ کو کسی سقم قانونی یا واقعاتی کی بنا پر منسوخ یا ترمیم کرے تو درخواست گزار عدالت سے اس مضمون کا صداقت نامہ پانے کا مستحق

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

ہوگا کہ جس قدر رسوم اس نے درخواست تجویز

ثانی کی بابت اس رسوم سے زائد ادا کی

ہے جو درخواست موصومہ عدالت مذکور کے

لئے بموجب مد (۱) ضمیمہ (۲) قانون ہذا

واجب الادا ہے۔ اس قدر رسوم وہ تعلقدار

سے واپس وصول کر سکتا ہے۔

Provided that nothing in this section shall entitle the applicant to such certificate where there versal or modification of a former decision is due wholly or in part to production of fresh evidence, which might have been produced at the original hearing.

لیکن دفعہ ہذا کی کسی عبارت کی رو سے

درخواست گزار ایسے صدر التنامہ کا مستحق نہ ہوگا

جب کہ فیصلہ سابقہ کی تنسیخ یا ترمیم کلاً یا جزواً اس

وجہ سے ہوئی ہو کہ ایسی شہادت جدید جو بوقت

سماعت اول مقدمہ پیش ہو سکتی تھی تجویز ثانی

میں پیش ہوئی ہے۔

13. Where a suit embraces multifarious causes of action, the plaint or memorandum of appeal shall be chargeable with the aggregate of the amount of fees chargeable under this Act on a separate plaint or memorandum of appeal for each cause of action :

Suits having multifarious causes of action.

دفعہ ۱۳۔ مقدمات مشتمل بر متعدد بنہائے دعوی۔

جب کسی مقدمہ میں متعدد بنہائے دعوی مشتمل

ہوں تو عرضی دعوی یا عرضی مرافعہ پر رسوم مطابق

اس مجموعی تعداد کے محسوب ہوگی جو ہر بنائے

دعوی کی بابت جدا گانہ عرضی دعوی یا عرضی

مرافعہ پر حسب قانون ہذا واجب الادا

Provided that nothing in this section shall be to effect the power conferred deemed on the Court by section 35 of the Hyderabad Code of Civil Procedure.

14. Where complaint is made of an offence of wrongful confinement or of wrongful restraint, or of any other non-cognizable offence and the complainant has not presented a petition of complaint on which a court fee has been paid, a fee of *[one rupee] shall be levied on the first deposition of the complainant unless the Court remits such fee.

Written deposition of complainants.

15. No fee shall be charged on the following documents :—

Exemptions.

(1) Written statement or such statement in writing as is required to be filed by order of a Court.

*Amended by Regulation No. XXXI of 1358 F.

تمانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

لیکن دفعہ ہذا کی کوئی عبارت اس اختیار پر موثر نہ ہوگی جو عدالت کو از روئے دفعہ (۳۵) مجموعہ ضابطہ دیوانی حاصل ہے۔

تحریری اظہار مستغیث ۔ | دفعہ ۱۴ ۔

جب جرم حبس بیجا یا ضرر عمت بیجا یا کسی اور جرم نا قابل دست اندازی کو توالی کا استغاثہ پیش ہو اور مستغیث نے کوئی عرضی استغاثہ پیش نہ کی ہو جس پر رسوم عدالت ادا کی گئی ہو تو مستغیث کے اظہار پر جو اول مرتبہ لیا جائے

*One rupee

رسوم لی جائے گی ۔ سیجز اس کے کہ عدالت ایسی رسوم معاف کرے ۔

مستثنیات ۔ | دفعہ ۱۵ ۔ دستاویزات ذیل پر رسوم واجب الاخذ نہ ہوگی :۔

(۱) ۔ جواب دعوی یا ایسا بیان تحریری

*Amended by Regulation No. XXXI of 1358.F.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ف

حس کے داخل کرنے کا عدالت نے حکم دیا ہو۔

(2) Application presented before the final confirmation of settlement to a Settlement or Revenue officer regarding any matter connected with the assessment of land-revenue, or the ascertainment of rights to land or interests therein;

(۲)۔ درخواست جو بندوبست کی قطعی منظوری کے قبل کسی امر متعلق تشخیص مالگزاری یا تحقیق حقوق یا مرافق متعلقہ اراضی کے نسبت کسی عہدہ دار محکمہ بندوبست یا مالگزاری کے روبرو پیش ہو۔

(3) Application presented for supply of water for irrigation;

(۳)۔ درخواست جو پانی دیئے جانے کے متعلق پیش ہو۔

(4) Application relating to land which has been leased out;

(۴)۔ درخواست بغرض تفویض اراضی۔

(5) Application for relinquishment of land.

(۵)۔ درخواست برائے دستبرداری از اراضی۔

*[(6) Application relating to jama bandi presented to a Revenue officer before or after Jama bandi;

[(۶)۔ درخواست جو عہدہ ارمال کے پاس قبل جمعبندی یا بعد جمعبندی بہ تعلق جمعبندی

*Amended by Act No. III of 1351 F.

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۱ف

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ف

*(7) Application for copy of an an order of jama bandi;

(۷)۔ درخواست جو تجویز جمعبندی کی نقل کے لئے پیش ہو۔

(8) Copy of an order of jama bandi;

(۸)۔ نقل تجویز جمعبندی۔

(9) Application for appeal, revision and review presented against an order of jama bandi;

(۹)۔ درخواست مرافعہ نگرانی و نظر ثانی جو بنام اصلی تجویز جمعبندی پیش ہو۔

(10) Miscellaneous applications presented in connection with appeal, revision and review already filed against an order of jama bandi;]

(۱۰)۔ درخواست ہائے متفرق جو ان درخواست ہائے مرافعہ نگرانی و نظر ثانی کے ضمن میں پیش ہوں جو بنام اصلی تجویز جمعبندی دائر ہو چکے ہوں۔]

(11) First application (other than a petition containing a charge or information of an offence) for summoning witnesses or other persons either to give evidence or to produce a document, or in respect of the production of an exhibit not being an affidavit made for the purpose of being immediately produced in Court ;]

(۱۱)۔ درخواست اول (باستثناء اُس درخواست کے جس میں کسی جرم کا الزام عائد کیا گیا ہو یا کسی جرم کی اطلاع ہو) بابتہ طلبی گواہان یا دیگر اشخاص بہ غرض ادائی شہادت یا پیش کرنے کسی دستاویز کے یا درخواست اول جو کسی ایسے اگزابٹ کی بابت کے متعلق کی جائے جو ایسا حلف نامہ نہ ہو جو عدالت

*Amended by Act No. 11I of 1351 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۵۱ف

تانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف
میں فوری داخل کئے جانے کی غرض سے ہو۔

(12) Bail-bond or recognizance filed in Criminal Court ;

(۱۲)۔ ضمانت نامہ یا مچلکہ جو عدالت فوجداری میں داخل ہو۔

(13) Application, charge or information respecting any offence when presented to a Police officer or Patel ;

(۱۳)۔ درخواست یا بیان الزام مخبری کسی جرم کے متعلق کسی عہدہ دار کوتوالی یا پٹیل کے روبرو پیش ہو۔

(14) Petition by a prisoner or any person in custody ;

(۱۴)۔ درخواست قیدی یا اُس شخص کی جو زیر حراست ہو۔

(15) Every petition by an accused person relating to the charges against him ;

(۱۵)۔ ہر درخواست ملزم کی جو الزام مذکورہ کے متعلق ہو۔

(16) Application for permission to cut timber in forest belonging to Government or any other application relating to such forests ;

(۱۶)۔ سرکاری جنگل سے قطع چوبینہ کی اجازت کے لئے کوئی درخواست یا ایسے جنگل کے متعلق کوئی اور درخواست۔

(17) Complaint by Government servants (as defined in the Hyderabad

(۱۷)۔ شکایات منجانب ملازمین سرکاری

Penal Code) or by servants of Municipality, Local Fund or Railway ;

(18) Application for money due by Government to the applicant ;

(19) Application for compensation presented under the Hyderabad Land Acquisition Act ;

(20) Copies furnished to a prisoner, detainee or an accused ;

(21) Power of attorney by an employee of the Hyderabad State Forces;

(22) Every application relating to matters connected with service ;

(23) Copies of orders relating to matter specified in clause (22) and application for the return of copies ;

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۲ف
واپسی نقول کی درخواست۔

(24) Miscellaneous applications presented by Public Prosecutors and copies of documents, which may be required by them ;

(۲۴) ۔ درخواستہائے متفرقہ جو پیروکاران [سرکار عالی] کی طرف سے پیش ہوں اور نیز نقول کاغذات جو اُن کو مطلوب ہوں ۔

(25) Copies required by *[Government] officers in the discharge of their duties, and applications made for such copies ;

(۲۵) ۔ نقول جو عہدہ داران [سرکار عالی] کو اپنے فرائض منصبی کے انجام دہی میں مطلوب ہوں اور درخواستیں جو ایسے نقول کے لیے کی جائیں ۔

(26) Certified copies obtained purely for private use ;

(۲۶) ۔ نقول مصدقہ جو محض خانگی استعمال کے لئے لی جائیں ۔

(27) Applications by Baluthadars for the grant of Baluthas ;

(۲۷) درخواست بلوتہ داران واسطے ملنے بلوتہ کے ۔

(28) Application for the refund of the value of stamps, or for their renewal or replacement ;

(۲۸) ۔ درخواست بابتہ واپسی قیمت یا تجدید یا تبدیل اسٹامپ ۔

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

ستہ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۱۳۰۸ف

(29) Application by a person for the return of documents filed by him ;

(30) Application for copies of settlement records and such copies ;

(31) Application presented to the Court of Wards ;

(32) Applications, for which no fee is prescribed in the second schedule.

CHAPTER III.

COURT FEE ON PROBATE AND LETTERS OF ADMINISTRATION.

Procedure where court fee is over paid.

16. Where any person while applying for a probate or letters of administration, has estimated the property of the deceased to be of greater value than the same has afterwards proved to be, and has consequently paid too high a court-fee thereon, such person shall within six months

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

(۲۹) ۔ درخواست بابتہ واپسی دستاویزات منجانب داخل کنندہ ۔

(۳۰) ۔ درخواست برائے نقول کاغذات بندوبست و نقول مذکور ۔

(۳۱) ۔ درخواست جو صیغہ کورٹ آف وارڈز میں پیش ہو ۔

(۳۲) ۔ وہ سب درخواستیں جن کے لئے ضمیمہ نمبر (۲) میں کوئی رسوم مقرر نہیں ہے ۔

باب سوم

رسوم صدا قتنامہ نفاذ وصیت و اہتمام ترکہ ۔

طریقہ کارروائی جب کہ زیادہ رسوم داخل کی گئی ہو ۔

دفعہ ۱۶ ۔ جب کوئی شخص بوقت درخواست صدا قتنامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ جائداد منقولی کا تخمینہ اس سے زیادہ کرے جو مبلغ بعد ثابت ہو ۔ اور اس نے بدیں وجہ

from the date on which the true value of the property has been ascertained, produce the probate or letters of administration to the Taluqdar, together with an inventory and valuation of the property of the deceased verified by affidavit, and if the Taluqdar is satisfied that a greater fee was paid on such probate or letters of administration than is prescribed by law, he shall —

(a) cancel the stamp on such probate or letters and cause another stamp of the court fee payable, to be substituted therefor ; and

(b) either repay in cash at his discretion, the difference in the value of the stamps or deal as in the case of spoiled stamps.

17. When it is proved before the

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ ف
زیادہ رسوم ادا کی ہو تو وہ شخص جائداد مذکور کی
صحیح مالیت متحقق ہو جانے کی تاریخ سے چھ مہینے
کے اندر تعلقدار کے روبرو صداقت نامہ نفاذ
وصیت یا اہتمام ترکہ مع فہرست تفصیلی جائداد متوفی
بصراحت تخمینہ مالیت جو حلف سے مصدق ہو پیش کریگا
اور جب تعلقدار کو اس امر کا اطمینان ہو جائے
کہ صداقتنامہ مذکور کی بابت تعداد معینہ قانون
سے زیادہ رسوم ادا کی گئی ہے تو وہ

(۱ الف) ۔ صداقت نامہ مذکور کے اسٹامپ
کو منسوخ کرکے اس کے بجائے دوسرا اسٹامپ
رسوم قیمت واجب الادا کا استعمال کرائے گا۔
اور

(ب) ۔ اس تفاوت کی بابت جو دونوں
اسٹامپ کی قیمت کے درمیان ہو حسب صوابدید
اپنے زر نقد ادا کرے گا ۔ یا اس طور پر عمل کریگا
جس طرح خراب شدہ اسٹامپ کے متعلق کیا جاتا۔

دفعہ ۱۷
جب تعلقدار

طریقہ کارروائی جبکہ قرضہ ذمہ کسی شخص متوفی
اس کی جائداد سے ادا کیا گیا ہو ۔

(*Translation*)

Procedure where debt due from a deceased person has been paid out of his estate.

Taluqdar that an executor or administrator has paid debts due from the deceased to such an amount as, being deducted from the value of the estate, reduces the same to a sum on which the fee; if charged, would amount to less than what has actually been paid, the Taluqdar may return the difference in fee; provided an application is made within three years after the date of the said probate or letters of administration.

But where, by reason of any legal proceeding, the debts due from the deceased have not been ascertained and paid, or his effects and dues have not been recovered and in consequence thereof the executor or administrator is prevented from applying for the return of the aforesaid difference within the said term of three years, the Taluqdar, if satisfied as to this fact, may return the fee within a reasonable time even after the expiration of the aforesaid term.

18. (1) Where a grant of probate

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

کو ثابت ہو جائے کہ وصی یا مہتمم نے قرضہ دنگی متوفی اُس قدر ادا کر دیا ہے جس کے وضع کرنے کے بعد جائداد کی مالیت اُس قدر باقی رہتی ہے کہ اگر اس کے لحاظ سے رسوم ادا کی جاتی تو وہ اُس رسوم سے کم ہوتی جو ادا کی گئی ہے تو اُس کو اختیار ہوگا کہ بقدر تفاوت رسوم واپس کرے بشرطیکہ تاریخ صداقت نامہ مذکور سے تین سال کے اندر درخواست پیش کی گئی ہو۔ لیکن جب کہ کسی قانونی کارروائی کے سبب سے قرضہ دنگی متوفی متحقق ہو کر ادا نہ کیا جا سکا ہو یا اُس کی جائداد اور رقوم یا قیمتی وصول نہ ہوئی ہوں اور اسی وجہ سے وصی یا مہتمم تین سال کی مدت متذکرۂ صدر کے اندر تفاوت مذکور کی واپسی کے لئے درخواست کرنے سے معذور رہا ہو تو تعلقدار مذکور کو اس امر کا اطمینان ہونے کی صورت میں مدت مذکور کے بعد بھی مناسب مدت کے اندر رسوم واپس کرنے کا اختیار ہوگا۔

دوبارہ عطایہ رسوم کی معافی ۔ | دفعہ ۱۸ ۔

(۱) جب صداقت نامہ نفاذ وصیت اہتمام

(*Translation*)

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

Subsequent grants exempt from fee.

or letters or administration has been made in respect of the whole of the estate and the full fee thereon under this Act has been paid, no further fee shall be chargeable for any other probate or letters of administration in respect of the whole or any part of the same estate.

ترکہ کل متروکہ کی بابت عطا کیا گیا ہو اور اس کے لئے کامل رسوم حسب قانون ہذا ادا کردی گئی ہو تو پھر اس متروکہ یا اس کے کسی جزو کی بابت کسی اور صداقتنامہ کے لئے دوبارہ رسوم واجب الادا نہ ہوگی۔

(2) When a grant of probate or letters of administration has been made in respect of any part of an estate, and the fee chargeable under this Act on such part has been paid, the amount of fees so paid shall be deducted from the amount of fee chargeable when the grant of a probate or letters of administration is made in respect of such part or any part in which such part is included.

(۲) جب صداقت نامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ متروکہ کے کسی جزو کی بابت عطا کیا گیا ہو اور اس جزو کے لحاظ سے حسب قانون ہذا رسوم ادا کردی گئی ہو تو اس جزو کی بابت یا کسی ایسے جزو کی بابت جس میں وہ جزو داخل ہو صداقتنامہ عطا کرنے کی صورت میں رسوم واجب الادا سے وہ رسوم جو ادا کی جاچکی ہو منہا کی جائے گی۔

Validity of probate of property held by deceased in trust or by title.

19. The probate or the letters of administration granted in respect of the estate of a deceased person, shall be deemed valid and on its basis the executor or administrator may recover, transfer or assign any moavble

دفعہ ۱۹۔ صداقت نامہ جو از صداقت نامہ متعلق جائداد جس کا متوفی بطور امین قابض یا مستحق رہا ہو۔

نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ جو متروکہ کی بابت عطا کیا گیا ہو وہ جائز متصور ہوگا اور اس کی بنا پر وصی یا مہتمم ترکہ ایسی جائداد منقولہ

or immovable property whereof or whereto the deceased was possessed or entitled, either wholly or partially as a trustee, notwithstanding the value of such property is not included in the value of the estate, in respect of which a court fee was paid on such probate or letters of administration.

20. Where any person, while applying for probate or letters of administration has estimated the estate of the deceased to be of less value than the same has afterwards proved to be, and has, in consequence, paid too low a court fee thereon, the Taluqdar may, on the value of the estate being verified by affidavit, cause the probate or letters of administration to be duly stamped on payment of the full court-fee payable thereon, and of the penalty, if probate or letters is or are produced within one year from the date of the grant, of five times, or, if it or they is

Procedure where le s court fee has been paid on probate.

یا غیر منقولہ کی بازیافت یا انتقال یا حوالگی کا کل
کر سکے گا جس کا کہ متوفی کلاً یا جزواً بہ حیثیت
امین قابض اور مستحق رہا ہو گو ایسی جائداد کی
مالیت اس متروکہ کی مالیت میں داخل نہ ہو
جس کی بابت صداقت نامہ کے لئے رسوم
ادا کی گئی ہو۔

دفعہ ۲۰۔ طریقہ کارروائی جب صداقت نامہ پر کم رسوم ادا کی گئی ہو۔

جب کسی شخص نے
صداقت نامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کے
لئے درخواست کرتے وقت متروکہ کا تخمینہ اس
مالیت سے کم کیا ہو جو بعد ازاں ثابت ہو اور اس
وجہ سے اس کی بابت رسوم کم ادا کی ہو تو تعلقدار
کو اختیار ہوگا کہ جب مالیت متروکہ کی تصدیق
بحلف ہو چکی ہو اور کل رسوم عدالت ادا ہو جائے
جو اس پر واجب الادا تھی اور نیز اس صورت
میں کہ وہ صداقت نامہ عطا ہونے کی تاریخ
سے ایک سال کے اندر پیش کیا جائے تو پنجگونہ
تاوان رسوم واجب کا یا جس صورت میں کہ تاریخ
مذکور سے ایک سال کے بعد پیش کیا جائے تو گونہ

or are produced after one year from such date, of twenty times, the value of the court fee payable, without any deduction of the court fee originally paid on the probate or letters of administration :

Provided that, if application is made within six months from the date of ascertainment of the true value of the estate and the discovery of the fact that a lower court fee was paid on the probate and the Taluqdar is satisfied that such less fee was paid in consequence of a mistake or, of not knowing, at the time, that a particular property was a part of the estate and without any intention to evade or delay the payment of the fee, the Taluqdar may remit the said penalty and stamp the probate or letters of administration on recovering the deficit of court-fee.

21. Where on letters of administration, too low a court-fee has been paid at first, the Taluqdar shall not cause the letters to be duly stamped until the administrator

Administrator to give security.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

تاوان رسوم مذکور کا بلا منہائی اُس رسوم کے جو ابتداءً اُس صداقت نامہ پر ادا کی گئی ہو داخل کیا جائے تو اس وقت تعلقدار اس صداقت نامہ پر حسب ضابطہ اسٹامپ ثبت کرا دے۔ مگر شرطیہ ہے کہ اگر جائداد کی صحیح مالیت متحقق ہونے اور اس امر کی دریافت ہونے کی تاریخ سے کہ صداقت نامہ پر کم رسوم ادا کی گئی تھی چھ مہینے کے اندر درخواست کی جائے اور تعلقدار کو اطمینان ہو کہ ایسی کم رسوم کسی غلطی کے باعث یا اس وجہ سے ادا کی گئی تھی کہ اس وقت اُس کا علم نہ تھا کہ فلاں جائداد متروکہ میں شامل ہے اور رسوم ادا کرنے یا اس کے ادا میں توقف کرنے کی نیت نہ تھی تو تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ تاوان مذکور معاف کردے اور صداقتنامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کے متعلق اس قدر رسوم وصول کر کے جو کم ادا کی گئی ہو اس کو مکمل کردے

مہتمم ترکہ سے ضمانت | دفعہ ۲۱ ۔ جب صداقتنامہ اہتمام ترکہ کی بابت رسوم واجبہ سے کم رسوم ابتداءً ادا کی گئی ہو تو تعلقدار کو لازم ہوگا کہ اس صداقتنامہ پر حسب ضابطہ اسٹامپ اس وقت تک ثبت نہ کرائے جب تک کہ

has deposited such security in the Court, by which the letters of administration have been granted, as would by law, have been given on the granting thereof, in case the full value of the estate had been ascertained.

22. Where too low a court-fee has been paid on any probate or letters of administration by reason of a mistake or of not knowing at the time, that a particular property was part of the estate, if any executor or administrator acting under such probate or letters of administration does not, within six months after the discovery of the said mistake or ignorance, apply to the Taluqdar and pay such amount as is necessary to make up the court-fee which ought to have been paid at first on such probate or letters, he shall be liable to a penalty of one thousand rupees and shall pay further sum at the rate of ten per cent. on the amount necessary to make up the court-fee.

Penalty for non-payment of proper court-fee.

قانون رسوم عدالت نشان ۱۳۲۴ف

مہتمم ترکہ اُس عدالت میں جس نے صداقت نامہ اہتمام ترکہ عطا کیا ہو ایسی ضمانت داخل نہ کرے جو متروکہ کی پوری مالیت کے متحقق ہونے کی صورت میں اُس کے عطا کئے جانے پر قانوناً داخل ہوتی۔

سزا جو پوری رسوم ادا نہ کئے جانے کی صورت میں ہو سکتی ہے

دفعہ ۲۲۔ جب کسی صداقتنامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کی بابتہ بوجہ غلطی یا بہ سبب اُس کے کہ اُس وقت یہ معلوم نہ تھا کہ فلاں جائداد متروکہ ہے رسوم کم ادا کی گئی ہو تو کوئی وصی یا مہتمم ترکہ جو ایسے صداقتنامہ کے بموجب عمل کر سکتا ہو اُس غلطی یا لاعلمی کے دریافت ہونے کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر تعلقدار کے روبرو درخواست پیش نہ کرے اور اس قدر روپیہ ادا نہ کرے جو واسطے تکمیل اُس رسوم کے ضرور ہو جو اُس صداقتنامہ کی بابت ابتداءً ادا کرنی چاہئے تھی تو وہ ایک ہزار روپیہ تاوان کا مستوجب ہوگا اور رسوم کی تکمیل کے لئے جس قدر روپیہ کہ ضروری ہو اُس کی تعداد پر بحساب دس روپیہ فی صدی اور بھی اُس کو داخل کرنا ہوگا۔

(*Translation*)

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

23. (1) Where an application for probate or letters of administration is made to a Court, the Court shall cause notice thereof to be given to the Taluqdar.

Notice of application to be given to Taluqdar, and procedure thereon.

درخواست کے متعلق تعلقدار کو اطلاع اور اس کی بنا پر کارروائی

دفعہ ۲۱ - (۱) جب صداقت نامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کی بابت کوئی درخواست پیش ہو تو عدالت اس کی اطلاع تعلقدار کو دے گی -

(2) The Taluqdar, within the local limits of whose jurisdiction any property of the deceased or any part thereof is situated, may, himself or through any subordinate officer inspect, or take copies of the record of any case in which application for probate or letters of administration has been made ; and if, on such inspection or otherwise it appears to the Taluqdar that the applicant has underestimated the value of the property of the deceased, he may require the attendance of the applicant in person or by an agent and take his deposition or may otherwise ascertain the estimate of the value. If after such inquiry the Taluqdar is of opinion that the value of the property has been underestimated, he may require the applicant to amend the valuation.

(۲) - جب کسی تعلقدار کے حدود اختیارات کے اندر شخص متوفی کی کوئی جائداد یا اس کا کوئی جزو واقع ہو تو وہ کسی ایسے مقدمہ کے متعلق جس میں صداقت نامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کی درخواست پیش ہو خود یا کسی ماتحت عہدہ دار کے ذریعہ سے مثل کا معائنہ کر سکے گا یا کاغذات کے نقول حاصل کر سکے گا - اگر بعد معائنہ مثل یا اور طور پر تعلقدار کو یہ معلوم ہو کہ درخواست گزار نے جائداد متوفی کی مالیت کم بتائی ہے تو وہ درخواست گزار کو اصالتاً یا مختاراً طلب کر کے اس کا اظہار لے سکے گا - یا اور طور پر تخمینہ مالیت کی بابت دریافت کر سکے گا - ایسی تحقیقات کے بعد اگر اس کی یہ رائے ہو کہ جائداد کی مالیت واقعی کم بتائی گئی ہے تو درخواست کو ترمیم کا حکم

(3) If the applicant fails to amend the valuation to the satisfaction of the Taluqdar, the Taluqdar may move the Court before which the application for probate or letters of administration is made, to hold an inquiry into the value of the property of the deceased :

Provided that no such motion shall be made after the expiration of six months from the date of exhibtion of the inventory which has been produced by order under section 277 of the Indian Succession Act.

(۳) ۔ اگر درخواست گزار حسب اطمینان تعلقدار ترمیم کرنے میں قاصر رہے تو تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ اُس عدالت کو جس میں کہ ایسی درخواست صدور اقتتاحیہ پیش ہوئی ہو اس امر کی تحریک کرے کہ جائداد متوفی کی مالیت کی بابتہ عدالت مذکور میں تحقیقات کی ضرورت ہے ۔ لیکن شرطیہ ہے کہ ایسی کوئی تحریک اُس فہرست کے داخل ہونے کی تاریخ سے چھ مہینے کے بعد نہ کی جاسکے گی جو قانون وراثت ہند کی دفعہ (۲۷۷) کی رو سے حکم دیے جانے کی صورت میں پیش ہوئی ہو ۔

(4) On receipt of such motion, the Court shall hold an inquiry as to the true estimate of the deceased's property and shall record its finding. The Taluqdar also shall be deemed to be a party to such inquiry.

(۴) ۔ ایسی تحریک کے وصول ہونے پر عدالت اس امر کی بابت تحقیقات کر کے کہ متوفی کی جائداد کی مالیت کا صحیح اندازہ کیا ہونا چاہیے اپنا فیصلہ صادر کرے گی اور ایسی تحقیقات میں تعلقدار بھی ایک فریق متصور ہوگا ۔

(*Translation*)

(5) For the purposes of such inquiry, the Court or any person authorised by the Court in this behalf, shall record the applicant's statement on oath, either in person or by commission, together with such evidence as may be produced regarding the value of the deceased's property. Whereany other person is directed by the Court to hold the inquiry, he shall after inquiry submit to the Court a report together with the evidence taken by him. Such report and the evidence shall be deemed evidence in the judicial inquiry, and the Court shall make suitable order on the report.

(6) The finding recorded under sub-section (4) shall be final, but shall not bar any proceeding that may be taken under section 20.

(7) *[The Government] may make rules for the guidance of Taluqdars in the exercise of the powers mentioned in sub-section (3).

*Amended by Act No. III of 1308. F.

(۵) - ایسی تحقیقات کی اغراض کے لئے عدالت یا کسی ایسے شخص کو جسے عدالت نے ایسا اختیار دیا ہو لازم ہوگا کہ خود یا بذریعہ کمشن درخواستگزار کا حلفی بیان معہ ایسی شہادت کے جو متوفی کی جائداد کی مالیت کے متعلق ہو قلمبند کرے جب عدالت نے کسی اور شخص کو تحقیقات کا حکم دیا ہو تو وہ بعد تحقیقات ایک رپورٹ مرتب کرکے معہ اس جملہ شہادت کے جو اس نے قلمبند کی ہو عدالت میں پیش کرے گا - ایسی رپورٹ اور شہادت عدالتی تحقیقات میں شہادت تصور کی جائے گی اور عدالت رپورٹ کے متعلق حکم مناسب صادر کرے گی -

(۶) - فیصلہ جو حسب ضمن (۴) صادر کیا گیا ہو قطعی ہوگا لیکن وہ اس کارروائی کا مانع نہ ہوگا جو حسب دفعہ (۲۰) کی جائے -

(۷) - [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ بغرض ہدایت تعلقداران اختیارات مندرجہ ضمن (۲)

*ترمیم موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

Payment of court-fee in respect of probate or letters of administration.

24. (1) No Court shall make an order for the grant of probate or letters of administration until it is satisfied that the applicant has filed in the Court a valuation of the property in the form set forth in the third schedule and that he has paid the fee thereon mentioned in item (9) of the first schedule.

ادائی رسوم بابتہ صدر اقتدامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ۔ | دفعہ ۲۴۔ (۱) کوئی عدالت صدر اقتدامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ عطا کئے جانے کا حکم صادر نہ کرے گی جب تک کہ اس کو اطمینان نہ ہو جائے کہ درخواست گزار حسب نمونہ مندرجہ ضمیمہ نمبر (۳) تخمینہ مالیت عدالت میں داخل کر کے اس کی بابتہ رسوم حسب ضمیمہ علاحدہ (۹) ادا کر چکا ہے۔

(2) An order for the grant of probate or letters of administration shall not be delayed merely by reason of any motion made by the Taluqdar under sub-section (3) of section 23.

(۲) صدر اقتدامہ نفاذ وصیت یا اہتمام ترکہ کے عطا کئے جانے کا حکم صرف اس وجہ سے ملتوی نہ رہے گا کہ حسب دفعہ (۲۳) ضمن (۳) تعلقدار نے کوئی تحریک پیش کی ہے۔

Recovery of penalties etc.

25. (1) Any sum payable in respect of excess fee under sub-section (5) of section 23, or in respect of penalty under section 22 may, on the certificate of the Taluqdar, be recovered from the executor or administrator as arrears of land revenue.

وصول تاوان وغیرہ۔ | دفعہ ۲۵۔ (۱) اگر کوئی رقم بابتہ اضافہ رسوم حسب دفعہ ۲۳ ضمن (۵) یا بابتہ تاوان حسب دفعہ ۲۲ واجب الوصول ہو تو تعلقدار کے صدر اقتدامہ پر وصی یا مہتمم سے مثل بقایا مالگزاری وصول کی جا سکے گی۔

(Translation)

(2) The Government may remit the whole or any part of such penalty or of the penalty mentioned in section 20 or any court-fee under section 20 in excess of the full court-fee payable.

26. Nothing contained in section 3 and 33 of this Act shall apply to probates and letters of administration.

Sections 3 and 33 not to apply to probates and letters of administration.

CHAPTER IV.

PROCESS-FEES.

27. The High Court shall, as soon as may be, make rules as to the following matters. Such rules shall, when approved by *[Government,] be published in the Jarida:-

Power to make rules.

(1) The fees chargeable for serving processes issued by a Civil or Revenue Court;

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

(۲) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ تا وان مذکور یا تاوان متذکرہ دفعہ (۲۰) کو کلًا یا جزءً یا اُس رسوم متذکرہ دفعہ (۲۰) کو جو کامل رسوم واجب الادا سے زیادہ ہو معاف کردے۔

دفعات ۳ و ۳۳ نفاذ وصیت واہتمام ترکہ سے متعلق نہ ہونگی

دفعہ ۲۶۔

دفعات ۳ و ۳۳ قانون ہذا کی کوئی عبارت صداقتنامہ نفاذ وصیت واہتمام ترکہ سے متعلق نہ ہوگی۔

باب چہارم۔

رسوم حکمنامجات۔

اختیارات ترتیب قواعد۔

دفعہ ۲۷۔

مجلس عالیہ عدالت جس قدر جلد ہو سکے امور مفصلہ ذیل کی بابت قواعد مرتب کرے گی اور ایسے قواعد بعد منظوری سرکار عالی جریدہ میں شائع ہوں گے:۔

(۱)۔ اس رسوم کی بابت جو بہ تعمیل ان

۵ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

حکمنامہ جات کے واجب الاخذ ہو جن کو کوئی عدالت دیوانی یا محکمۂ مال جاری کرے۔

(2) The fees chargeable for executing processes issued by Criminal Courts in criminal cases in which Police officers are not empowered to arrest without warrant;

(۲)۔ اس رسوم کی بابت جو ان حکمنامجات کی تعمیل کے لئے واجب الاخذ ہو جو عدالتہائے فوجداری ان مقامات فوجداری میں جاری کریں جن میں اہالی کوتوالی بلا حکمنامہ گرفتاری مجاز دست اندازی نہیں ہیں۔

(3) The remuneration of the peons and other persons employed in Civil and Revenue Courts for the service of processes.

(۳)۔ اجرت جوانوں اور تمام دوسرے اشخاص کی جو عدالت دیوانی یا محکمۂ مال میں حکمنامہ جات کی تعمیل کے لئے مامور ہوں۔

Table of fees to be conspicuously exposed to view.

28. A table in Urdu and local languages showing the fees chargeable on processes shall be hung up in a conspicuous place in every Court and Revenue office.

تختہ رسوم کا منظر عام پر آویزاں ہونا۔

دفعہ ۲۸۔ ایک تختہ بزبان اردو و زبان ملکی متضمن رسوم حکمنامہ جات واجب الاخذ ہر عدالت یا محکمۂ مال میں منظر عام پر آویزاں رہے گا۔

29. Subject to the rules made

جوانوں کی تعداد کا مقرر کرنا۔

دفعہ ۲۹۔ بپابندی

Number of peons to be fixed.

under section 27, every Nazim of a Court and every First Taluqdar (as the case may be) shall fix, and increase or decrease, the number of peons necessary for the service of processes issued out of his Court or office or the Courts or offices subordinate thereto.

CHAPTER V.

MODE OF LEVYING FEES.

Collection of fees by stamps.

30. The fees chargeable under this Act shall be collected by stamps.

Stamps to be impressed or adhesive.

31. The stamps chargeable under this Act shall be impressed or adhesive or partly impressed and partly adhesive, as *[the Government] may, by notification direct.

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

اُن قواعد کے بموجب دفعہ (۲۷) مرتب کئے گئے ہوں۔ ہر ناظم عدالت یا اول تعلقدار کو (جیسی کہ صورت ہو) لازم ہوگا کہ چوانوں کی تعداد جو اُن کے یا اُن کے ماتحت عدالتوں کے یا محکموں کے حکمنامہ جات کی تعمیل کے لئے ضروری ہو مقرر کرے اور بقدر ضرورت اُس تعداد میں کمی یا اضافہ کرے۔

باب پنجم۔

طریقہ وصول رسوم۔

وصول رسوم بذریعہ اسٹامپ۔ | دفعہ ۳۰۔

حسب قانون ہذا جو رسوم واجب الادا ہو۔ وہ بذریعہ اسٹامپ وصول ہوگی۔

اسٹامپ کاغذ پر ثبت یا منقوش ہوگا۔ | دفعہ ۳۱۔

اسٹامپ جو حسب قانون ہذا واجب الادا ہو وہ منقوش یا جیسا بندی ہوگا یا جزوً منقوش اور جزوً جیسا بندی ہوگا

32. *[The Government] may, by notification, make rules for the following matters:-

Rules for the supply of stamps.

دفعہ ۳۲ ۔ تواعد درباب بہم رسانی اسٹامپ وغیرہ ۔

[سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ امور مفصلہ ذیل کی نسبت بذریعہ اشتہار تواعد مرتب کریں :۔

(1) the supply of stamps to be used under this Act;

(۱) ۔ اسٹامپ کی بہم رسانی کے متعلق جو حسب قانون ہذا استعمال ہو ۔

(2) the number of stamps to be used for any fee chargeable under this Act;

(۲) تعداد اسٹامپ جو رسوم واجب الاخذ حسب قانون ہذا کے لئے استعمال ہوں گے ۔

(3) the renewal or raplacement of spoiled stamps or the refund of the value of such stamps;

(۳) خراب شدہ اسٹامپ کی تجدید یا تبدیل یا واپسی قیمت کی بابت ۔

(4) keeping accounts of all stamps used under this Act.

(۴) جملہ قطعات اسٹامپ کے حساب رکھنے

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

قانون رسوم عدالت سنہ ۱۳۲۴ف
کی بابت جو بموجب قانون مستعمل ہوں۔

33. No document which ought to bear a stamp under this Act shall be valid, unless and until it bears stamps chargeable thereon.

Making up deficit of stamps on documents inadvertantly or by mistake filed in Curt.

دفعہ ۳۳۔ تکملہ اسٹامپ ان دستاویزات پر جو سہواً یا غلطی سے داخل عدالت ہوئی ہوں۔

کوئی دستاویز جس پر پروئے قانون ہذا اسٹامپ کا ہونا لازم ہے اُس وقت تک موثر نہ ہوگی جب تک کہ اسٹامپ واجب الاخذ استعمال نہ کیا گیا ہو۔ لیکن جب کوئی دستاویز جس پر اسٹامپ واجب الاخذ ادا نہ ہوا ہو۔ کسی عدالت یا محکمہ میں سہواً یا غلطی سے لے لی جائے یا داخل ہو جائے یا استعمال کی جائے تو حاکم عدالت یا افسر محکمہ اپنی صوابدید کے موافق اُس پر اسٹامپ لگائے جانے کا حکم دے سکیگا اور بعد تعمیل حکم مذکور دستاویز اور اس کے متعلق ہر کارروائی جائز ہوگی گویا ابتدا اگر اس پر اسٹامپ واجب الاخذ ادا کیا گیا تھا۔ مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی عدالت میں ایک سے زیادہ حکام ہوں تو ہر حاکم ایسا حکم دے سکیگا۔

But, if any document is, through mistake or inadvertence, received, filed or used in any Court or office, without being properly stamped, the Judge or head of the office may, at his discretion order that such document be duly stamped, and on compliance with such order the document and every proceeding relative thereto shall be as valid as if the stamp chargeable thereon had been paid in the first instance:

Provided that where there are several Judges in a Court, each of such Judges shall be competent to give such order.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

34. Where any document is amended merely to correct a mistake and to make it conform to the original intention of the parties, it shall not be necessary to make an order to affix a fresh stamp thereon.

Amended document.

دفعہ ۳۴ ۔ جب کسی دستاویز مرمہ ۔ | دستاویز کی ترمیم صرف بغرض رفع غلطی اور اس غرض سے کی جائے کہ دستاویز مذکور اصل منشاء و تصفیہ کے موافق ہو جائے تو اس پر جدید اسٹامپ لگانے کا حکم دینے کی ضرورت نہ ہوگی ۔

35. When any document requiring a stamp under this Act, is presented in any Court or other office, the authority shall before proceeding with such document cancel the stamp.

Making stamp unserviceable.

دفعہ ۳۵ ۔ اسٹامپ کو ناقابل استعمال کرنا ۔ | جب کوئی دستاویز جس پر حسب قانون ہذا اسٹامپ کا ہونا لازم ہو عدالت یا دیگر محکمہ میں پیش کی جائے تو حاکم پر لازم ہوگا کہ دستاویز مذکور پر کوئی کارروائی کرنے سے قبل اسٹامپ کو منسوخ کرے ۔

Such cancellation shall be affected by punching out any part of the stamp other than that on which the amount of its value is inscribed; and such part shall be burnt or otherwise destroyed.

ایسی تنسیخ مہر اسٹامپ کے ایسے حصہ کو کاٹ ڈالنے سے ہوگی جس پر قیمت اسٹامپ منقش نہ ہو ۔ اور وہ حصہ جلا دیا جائے گا یا اور طور پر ضائع کر دیا جائے گا ۔

36. Where a plaint, memorandum

دفعہ ۳۶ ۔ جب کوئی عدالت | عرضی دعوی میں پر جدید اسٹامپ کی ضرورت نہ ہوگی ۔

(*Translation*)

Plaint not chargeable to fresh court-fee.

of appeal or application for review of judgment is rejected by a Court by reason of its having no jurisdiction, for being presented before a competent Court, it shall not be necessary, when presenting it before the competent Court, to impose a fresh stamp, if the proper court-fee was paid in the first Court.

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS.

Admission in criminal cases of document not bearing proper stamp.

37. Where the filing or production as evidence in a Criminal Court, of a document, in respect of which the proper fee has not been paid is, in the opinion of the Judge, necessary in the interest of justice, nothing contained in section 3 shall prevent the filing or production of such document.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف
داخل یا پیش کئے جانے کے مانع نہ ہوگی۔

فروخت اسٹامپ | دفعہ ۳۸ ۔

Sale of stamps.

38. (1) *[The Government] may by notification make rules relating to—

(۱)۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ امور متعلقہ ذیل کی نسبت بذریعہ اشتہار قواعد مرتب کریں:۔

(a) the sale of stamps to be used under this Act;

(الف)۔ فروخت اسٹامپ کی بابت جو حسب قانون ہذا مستعمل ہوں۔

(b) the persons who may sell such stamps; and

(ب)۔ ان اشخاص کی بابت جو ایسے اسٹامپ فروخت کرسکیں گے۔

(c) the duties and remuneration of stamp-vendors.

(ج)۔ فروخت کنندہ اسٹامپ کے فرائض و معاوضہ کی بابت۔

(2) When any person appointed to sell stamps, disobeys the rules made under this section or when any person, not appointed to sell stamps by rules made under this section, sells or offers

(ج)۔ جب کوئی شخص جس کا تقرر بغرض فروخت اسٹامپ ہوا ہو قواعد مرتبہ زیر دفعہ ہذا کی خلاف ورزی کرے یا جب کوئی شخص جس کا

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف۔

for sale any stamp, he shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months or with fine which may extend to five hundred rupees, or with both.

39. *[The Government] may reduce or remit, in the whole or any part of His Highness the Nizam's Dominions, the fees chargeable under the first and second Schedules to this Act.

Power of Government to reduce court fee.

40. **[Omitted]

Power to make rules.

*Amended by Act No. III of 1308 F.
**Omitted by Regulation No. LXVI of 1358 F.

قانون رسوم عدالت نشان ۶ سنہ ۱۳۲۴ ف

تقرر حسب قواعد مرتبہ دفعہ ہذا فروخت کے لئے نہ ہوا ہو اسٹامپ فروخت کرے یا فروخت کے لئے پیش کرے تو اس کو سزائے قید بلا مشقت دی جائیگی جس کی میعاد چھ مہینے تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی جس کی مقدار (صماء) تک ہو سکے گی، یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

دفعہ ۳۹ [سرکار عالی][1] کو باجلاس [باب حکومت][2] اختیار سرکار عالی در باب کمی وغیرہ رسوم عدالت۔

اختیار ہوگا کہ کل یا کسی جزو ممالک محروسہ سرکار عالی میں اُن رسوم میں جو اس قانون کے ضمیمہ اول و دوم کی رو سے واجب الاخذ ہیں کمی کریں یا ان کو بالکل معاف فرمائیں۔

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۴۰ (حذف)[3]

---

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف
[2] ترمیم بموجب فرمان مبارک مترجمہ ۲۲ صفر سنہ ۱۳۳۸ھ
[3] حذف بموجب دستور العمل نشان (۴۶) بابتہ سنہ ۱۳۵۸ ف

(Translation) S. No.	Number	Value	Proper Fee
1	Plaint or written statement pleading a set-off or counter-claim or memorandum of appeal (not otherwise provided for in this Act) or cross objection.	(i) When the amount or value of the subject-matter in dispute does not exceed five rupees. ..	Eight annas.
		(ii) When such amount or value exceeds five rupees, for every five rupees, or part thereof, in excess of five rupees, up to one hundred rupees. ..	Nine annas.
		(iii) When such amount or value exceeds one hundred rupees, for every ten rupees or part thereof, in excess of one hundred rupees, up to one thousand rupees. ..	One rupee two annas.
		(iv) When such amount or value exceeds one thousand rupees for every one hundred or part thereof, in excess of one thousand rupees up to five thousand rupees, ..	Seven rupees eight annas.
		(v) When such amount or value exceeds five thousand rupees, for every two hundred and fifty rupees or part thereof, in excess of five thousand rupees up to ten thousand rupees. ..	Fifteen rupees.
		(vi) When such amount or value exceeds ten thousand rupees, for every five hundred rupees, or part thereof, in excess of ten thousand rupees, up to twenty thousand rupees. ..	Twenty two rupees eight annas.
		(vii) When such amount or value exceeds twenty thousand rupees, for every one thousand rupees, or part thereof in excess of twenty thousand rupees up to thirty thousand rupees. ..	Thirty rupees.
		(viii) When such amount or value exceeds thirty thousand rupees, for every two thousand rupees, or part thereof, in excess of thirty thousand rupees, up to fifty thousand rupees. ..	Thirty rupees.
		(ix) When such amount or value exceeds fifty thousand rupees, for five thousand rupees, or part thereof, in excess of fifty thousand rupees.	Thirty rupees.

*Substituted by Regulation No. XXXI of 1358 F.

S. No.	Number	Value	Proper Fee
2	Plaint in a suit for possession of immovable property under section 7 of the Hyderabad Specific Relief Act.	.. .. ..	A fee of one half of the amount prescribed in article 1 above.
3	Application for review if presented within the time limit prescribed by the Limitation Act.	.. .. ..	One-half of the fee leviable on the plaint or memorandum of appeal.
4	Application for review if presented after the time limit prescribed by the Limitation Act.	.. .. ..	The fee leviable on the plaint or memorandum of appeal.
5	Copy of a decree or order having the force of a decree.	(1) When such decree or order is made by any subordinate Civil or Revenue Court—	
		(*a*) If the amount or value of the subject-matter of the suit is fifty or less than fifty rupees.	Eight annas.
		(*b*) If such amount or value exceeds fifty rupees or if the value cannot be determined.	One rupee.
		(2) When such decree or order is made by the High Court.	Four rupees.
		(3) When such decree or order is made by the *[Judicial Committee, Board of Revenue, Jagir Administrator, or Government] (in the department concerned).	Four rupees.

* Substituted by Act No. XXXVIII of 1951 which shall be deemd to have come into force from 15th Septmber, 1949.

S. No.	Number	Value	Proper Fee
6	Copy of a judgment or order not being or having the force of a decree.	(1) When such judgment or order is passed by any subordinate Civil or Revenue Court, or by any Government officer in his executive capacity— (*a*) If the amount or value is fifty or less than fifty rupees. (*b*) If such amount or value exceeds fifty rupees or if the value cannot be determined. (2) When such judgment or order is passed by the High Court. (3) When such judgment or order is passed by the *[Judicial Committee, Board of Revenue, Jagir Administrator, or Government] (in the Department concerned).	Six annas. Twelve annas. One rupee eight annas. Two rupees.
7	Copy of any document liable to stamp duty under the Stamp Act, when left by any party to a suit or proceeding in place of the original withdrawn.	(1) When the stamp duty chargeable on the original does not exceed eight annas. (2) In any other case.	The amount of the duty chargeable on the original. Eight annas.
8	Copy of any revenue or judicial proceeding or order, or of any account, statement, or report taken out of any Civil or Criminal or Revenue Court, or office of any Government officer acting in his executive capacity, and not otherwise provided for by this Act.	For every three hundred and sixty words or fraction thereof.	Eight annas.
9	Probate of a will or letters of administration with or without will annexed.	When the amount or value of the property (except property in the possession of the deceased as trustee or in which he had any right as trustee) in respect of which the grant of probate or letters is made,	

*Substituted by Act No. XXXVIII of 1951 which shall be deemed to have come into force from 15th September, 1949.

S. No.	Number	Value	Proper Fee
		(1) exceeds one thousand rupees, but does not exceed two thousand rupees.	Two rupees for every hundred rupees or part thereof.
		(2) exceeds two thousand rupees, but does not exceed five thousand rupees.	Two rupees and eight annas for every hundred rupees or part thereof.
		(3) exceeds five thousand rupees.	Three rupees for every hundred rupees or part thereof.
		Provided that when, after the grant of a succession certificate, a grant of probate or letters of administration is made in respect of the same property, the fee paid in respect of the succession certificate shall be deducted from the full fee payable.	
10	Certificate under the succession Certificate Act No. 3 of 1307 F.	(i) On the amount or value of the debt or security entered in the certificate granted under Section 7 of the Succession Certificate Act.	Two per centum when such amount or value does not exceed five thousand rupees, and three per centum when it exceeds five thousand rupees.

S. No.	Number	Value	Proper Fee
		(ii) On the amount or value of the debt or security to which the certificate is extended under Section 10 of the Succession Certificate Act.	Three per centum when such amount or value does not exceed five thousand rupees, and four and half per centum when it exceeds five thousand rupees.

NOTE :—(1) The amount of a debt includes the principal and interest till the date of application.

(2) Whether or not any power with respect to a security has been conferred; and where such a power has been so conferred, whether the power is for the receiving of interest or dividends on, or for the negotiation or transfer of the security, or for both purposes, the value of the security is its market value on the date of application.

*[Table of fees Relating to Article 1, Schedule 1.]

When the amount or value of the subject matter exceeds.	But does not exceed.	Proper fee.		
Rs.	Rs.	Rs.	As.	Ps.
—	5	0	8	0
5	10	1	1	0
10	15	1	10	0
15	20	2	3	0
20	25	2	12	0
25	30	3	5	0
30	35	3	14	0
35	40	4	7	0
40	45	5	0	0
45	50	5	9	0
50	55	6	2	0
55	60	6	11	0
60	65	7	4	0
65	70	7	13	0
70	75	8	6	0
75	80	8	15	0
80	85	9	8	0
85	90	10	1	0
90	95	10	10	0
95	100	11	3	0
100	110	12	5	0
110	120	13	7	0
120	130	14	9	0
130	140	15	11	0
140	150	16	13	0
150	160	17	15	0
160	170	19	1	0
170	180	20	3	0
180	190	21	5	0
190	200	22	7	0
200	210	23	9	0
210	220	24	11	0
220	230	25	13	0
230	240	26	15	0
240	250	28	1	0
250	260	29	3	0
260	270	30	5	0
270	280	31	7	0
280	290	32	9	0

*Substituted by Regulation No. XXXI of 1358 F.

When the amount or value of the subject matter exceeds.	But does not exceed.	Proper fee.
Rs.	Rs.	Rs. As. Ps.
290	300	33 11 0
300	310	34 13 0
310	320	35 15 0
320	330	37 1 0
330	340	38 3 0
340	350	39 5 0
350	360	40 7 0
360	370	41 9 0
370	380	42 11 0
380	390	43 13 0
390	400	44 15 0
400	410	46 1 0
410	420	47 3 0
420	430	48 5 0
430	440	49 7 0
440	450	50 9 0
450	460	51 11 0
460	470	52 13 0
470	480	53 15 0
480	490	55 1 0
490	500	56 3 0
500	510	57 5 0
510	520	58 7 0
520	530	59 9 0
530	540	60 11 0
540	550	61 13 0
550	560	62 15 0
560	570	64 1 0
570	580	65 3 0
580	590	66 5 0
590	600	67 7 0
600	610	68 9 0
610	620	69 11 0
620	630	70 13 0
630	640	71 15 0
640	650	73 1 0
650	660	74 3 0
660	670	75 5 0
670	680	76 7 0
680	690	77 9 0
690	700	78 11 0
700	710	79 13 0
710	720	80 15 0
720	730	82 1 0
730	740	83 3 0

When the amount or value of the subject matter exceeds.	But does not exceed.	Proper fee.
Rs,	Rs.	Rs. As. Ps.
740	750	84 5 0
750	760	85 7 0
760	770	86 9 0
770	780	87 11 0
780	790	88 13 0
790	800	89 15 0
800	810	91 1 0
810	820	92 3 0
820	830	93 5 0
830	840	94 7 0
840	850	95 9 0
850	860	96 11 0
860	870	97 13 0
870	880	98 15 0
880	890	100 1 0
890	900	101 3 0
900	910	102 5 0
910	920	103 7 0
920	930	104 9 0
930	940	105 11 0
940	950	106 13 0
950	960	107 15 0
960	970	109 1 0
970	980	110 3 0
980	990	111 5 0
990	1000	112 7 0
1000	1100	119 15 0
1100	1200	127 7 0
1200	1300	134 15 0
1300	1400	142 7 0
1400	1500	149 15 0
1500	1600	157 7 0
1600	1700	164 15 0
1700	1800	172 7 0
1800	1900	179 15 0
1900	2000	187 7 0
2000	2100	194 15 0
2100	2200	202 7 0
2200	2300	209 15 0
2300	2400	217 7 0
2400	2500	224 15 0
2500	2600	232 7 0
2600	2700	239 15 0
2700	2800	247 7 0
2800	2900	254 15 0

When the amount or value of the subject matter exceed.	But does not exceed.	Proper fee.		
Rs.	Rs.	Rs.	As.	Ps.
2900	3000	262	7	0
3000	3100	269	15	0
3100	3200	277	7	0
3200	3300	284	15	0
3300	3400	292	7	0
3400	3500	299	15	0
3500	3600	307	7	0
3600	3700	314	15	0
3700	3800	322	7	0
3800	3900	329	15	0
3900	4000	337	7	0
4000	4100	344	15	0
4100	4200	352	7	0
4200	4300	359	15	0
4300	4400	367	7	0
4400	4500	374	15	0
4500	4600	382	7	0
4600	4700	389	15	0
4700	4800	397	7	0
4800	4900	404	15	0
4900	5000	412	7	0
5000	5250	427	7	0
5250	5500	442	7	0
5500	5750	457	7	0
5750	6000	472	7	0
6000	6250	487	7	0
6250	6500	502	7	0
6500	6750	517	7	0
6750	7000	532	7	0
7000	7250	547	7	0
7250	7500	562	7	0
7500	7750	577	7	0
7750	8000	592	7	0
8000	8250	607	7	0
8250	8500	622	7	0
8500	8750	637	7	0
8750	9000	652	7	0
9000	9250	667	7	0
9250	9500	682	7	0
9500	9750	697	7	0
9750	10000	712	7	0
10000	10500	734	15	0
10500	11000	757	7	0
11000	11500	779	15	0
11500	12000	802	7	0

When the amount or value of the subject matter exceed.	But does not exceed.	Proper fee,
Rs.	Rs.	Rs. As. Ps.
12000	12500	824 15 0
12500	13000	847 7 0
13000	13500	869 15 0
13500	14000	892 7 0
14000	14500	914 15 0
14500	15000	937 7 0
15000	15500	959 15 0
15500	16000	982 7 0
16000	16500	1004 15 0
16500	17000	1027 7 0
17000	17500	1049 15 0
17500	18000	1072 7 0
18000	18500	1094 15 0
18500	19000	1117 7 0
19000	19500	1139 15 0
19500	20000	1162 7 0
20000	21000	1192 7 0
21000	22000	1222 7 0
22000	23000	1252 7 0
23000	24000	1282 7 0
24000	25000	1312 7 0
25000	26000	1342 7 0

When the amount or value of the subject matter exeeed.	But does not exceed.	Proper fee.		
Rs.	Rs.	Rs.	As.	Ps.
26000	27000	1372	7	0
27000	28000	1402	7	0
28000	29000	1432	7	0
29000	30000	1462	7	0
30000	32000	1492	7	0
32000	34000	1522	7	0
34000	36000	1552	7	0
36000	38000	1582	7	0
38000	40000	1612	7	0
40000	42000	1642	7	0
42000	44000	1672	7	0
44000	46000	1702	7	0
46000	48000	1732	7	0
48000	50000	1762	7	0

When the amount or value of the subject-matter exceeds Rs. 50,000 for every five thousand rupees or part thereof in excess of fifty thousand rupees - thirty rupees.

(Translation) S. No.	Items.	Particulars.	Proper Fee.
1	Application.	(a) Offices of Local Government, Municipality, Registration, Forest, Settlement, Customs, and Excise. ..	One anna.
		(b) Offices of the Tahsildar and Second Taluqdar and Criminal Court and Munsiff's Court. ..	Eight annas.
		(c) Suba Court, Sessions Court,- Darul-Qaza Court and all other Civil Courts, higher in rank than the Munsiff's Court but lower than the Suba Court; District Taluqdars and the Controller-General of Accounts and Audit when application is made for decision of disputes. ..	One rupee.
		(d) The High Court **[ ].	Two rupees.
		(e) †[The Board of Revenue, Jagir Administrator and Government] (in the departments concerned). ..	Three rupees.
2	Bail-bond or other instrument of obligation given in pursuance of an order made by any Court under the Code of Civil Procedure.	.. .. ..	Eight annas.
3	Mukhtarnama or Vakalatnama.		The fee leviable on application in the office or Court in which the Mukhtarnama or Vakalatnama is submitted.

*Substituted by Regulation No. XXXI of 1358 F.
**Omitted by Regulation No. IX of 1359 Fasli.
†Amended by Act No. XXXVIII of 1951 which shall be deemed to have come into force from 15th September, 1949.

(Translation) S. No.	Items.	Particulars.	Proper Fee.
4	Memorandum of appeal when the appeal is not from a decree or an order having the force of a decree.		The fee leviable on application in the office or Court in which the memorandum is submitted.
5	Caveat.	.. .. ..	Ten rupees.
6	Plaint memorandum of appeal to alter or set aside a summary decision or order of any Civil Court or Revenue Office.	(a) When presented to a Munsiff's Court. ..	Ten rupees.
7	Plaint or memoradum of appeal for release of attachment.	(b) When presented to a District Court. ..	Twenty rupees.
8	Plaint or memorandum of appeal for cancellation of a gift deed, a will or other instruments.	(c) When presented to a Suba Court or the High Court in exercise of its original jurisdiction.	Forty rupees.

(*Translation*) S. No.	Items.	Particulars.	Proper Fee.
9	Plaint or memorandum of appeal for declaration of a right where no consequential relief is prayed.	When the plaint is presented to or the memorandum of appeal is against the decree of :—	
		(a) a Munsiff's Court ..	Fifteen rupees.
10	Plaint or memorandum of appeal for cancellation of adoption.	(b) a District Court, a Suba Court or the High Court in exercise of its original jurisdiction. ..	Hundred rupees if the value for the purpose of jurisdiction is less than ten thousand rupees, five hundred rupees if the value is ten thousand rupees or upwards.
11	Plaint or memorandum of appeal of enforcement of agreement to refer to arbitration.	(a) When presented to a Munsiff's Court. ..	Fifteen rupees.

(Translation) Sl. No.	Items.	Particulars.	Proper Fee
12	Plaint or memorandum of appeal for cancellation of arbitration award.	(b) When presented to a District Court or a Suba Court or the High Court in exercise of its original jurisdiction.	One hundred rupees.
13	Plaint or memorandum of appeal in every suit where it is not possible to estimate the money value and which is not otherwise provided for by this Act.	When the plaint is presented to or the memorandum of appeal is against the decree of—	
		(a) a Munsiff's Court.	Fifteen rupees.
		(b) a District Court or a Suba Court or the High Court in exercise of its original jurisdiction.	One hundred rupees.

(*Translation*)

SCHEDULE III.

(See Section 24.)

Form of valuation (to be used with such modifications, as may be necessary.)

In the Court of.....
Re : Probate of the Will of.....
(or letters of administration of the property of.....) deceased.

I..... solemnly affirm, / make oath, and say that I am the executor (or one of the executors, or the next of kin) of..... deceased; and that I have truly set forth in Annexure A to this affidavit all the property of which the deceased was possessed, or was entitled to, at the time of his death, or which has come or is likely to come in my possession.

ضمیمہ نمبر ۳

ملاحظہ ہو دفعہ ۲۴ -

نمونہ تخمینہ مالیت (ایسی ترمیمات کے ساتھ استعمال کیا جائے گا جو ضروری ہوں۔)

بہ عدالت

بمقدمہ صداقت نامہ نفاذ وصیت (فلاں) (یا صداقت نامہ اہتمام ترکہ ــــ) متوفی میں

(فلاں) باقرار صالح / بحلف

بیان کرتا ہوں کہ میں (فلاں) متوفی کا وصی (یا منجملہ اوصیاء ایک یا اوس کا قریب ترین رشتہ دار ہوں) اور میں نے اس حلف نامہ کے مسلکہ الف میں اس کل جائداد کی صحت کے ساتھ فہرست درج کی ہے جو انتقال کے وقت متوفی کے قبضہ میں تھی یا جس کا وہ مستحق تھا یا جو میرے قبضہ میں آئی ہے یا غالباً آئے گی۔

(2) I further state that I have also, truly set forth in Annexure B all the items I am by law allowed to deduct.

(2) میں یہ بھی بیان کرتا ہوں کہ میں نے ملحقہ (ب) میں صحت کے ساتھ ان مدات کی صراحت کی ہے جن کو میں قانوناً منہا کرسکتا ہوں۔

(3) I further state that the aforesaid property, exclusive of the above mentioned items, but inclusive of rent, lease, interst, dividends and increased value of the property since the death of the said deceased, is under the value of.....rupees.

(۳)۔ میں یہ بھی بیان کرتا ہوں کہ متذکرۂ صدر جائداد کی مالیت بعد منہائی متذکرۂ صدر مدات کے اور بشمول کرایہ۔ لگان۔ سود منافع حصص اور اضافہ قیمت جائداد کے جو متذکرہ صدر متوفی کی وفات کے بعد ہوا ہے مبلغ سے کم ہے۔

(*Translation*)

قانون رسوم عدالت فصلی ۱۳۲۴ ف

ANNEXURE "A"

منسلکہ الف

Valuation of the movable and immovable property of.....deceased.

تخمینہ مالیت جائداد منقولہ و غیر منقولہ متوفی

	Rs.	as.	ps	روپیہ	آنہ	پائی
Cash in the house and in the banks, household goods, wearing apparel, books, jewels, etc., (executor or administrator to state estimated value which he believes to be true).						
Promissory notes of the Government of India or of His Highness, Government						
Total ..						
Balance ..						

زر نقد جو مکان میں یا بنکوں میں موجود ہے۔ سامان خانہ داری کپڑے۔ کتابیں۔ زیور وغیرہ۔

وصی یا مہتمم ترکہ ایسا تخمینہ پیش کرے گا جو وہ صحیح باور کرتا ہو۔

گورنمنٹ آف انڈیا یا سرکار عالی کے پرامیسری نوٹس

جملہ

بقایا

(State description and market-value with interest payable).

(ان کی تفصیل درج کی جائے اور ان کی قیمت بازار اور سود جو واجب الادا ہو)

Immovable property .....

جائداد غیر منقولہ۔

(State description and market-value with profits that have accrued).

(تفصیل درج کی جائے اور قیمت بازار اور منافع کی صراحت کی جائے جو واجب ہو)

Shares in Companies .....

کمپنیوں میں جو حصص ہوں ان کی صراحت کی جائے اور ان کی قیمت بازار درج کی جائے

(State particulars of the shares and their market-value ; also the amount of dividends).

اور جو منافع واجب ہو اس کی صراحت کی جائے

Insurance Policies or moneys on mortgage and other securities.....

دستاویز بیمہ یا قرضہ جو رہن پر دیا گیا ہو اور دیگر کفالت نامہ جات

(State the amount of the whole ; also the amount due).

(کل رقم اور رقم واجب کی صراحت کی جائے)

Book-debts, which are recoverable.

بہی کھاتہ کا قرضہ جو قابل وصول ہو

Stock in trade.....

سامان تجارتی

Other property not specified above.

دیگر جائداد جس کی اوپر صراحت نہیں کی گئی ہے

Deduct amount shown in Annexure "B" .....

وہ رقم منہا کیجائے جس کی منسلکہ ب میں صراحت ہے

(Translation)

ANNEXURE "B"

SCHEDULE OF DEBTS.

ملحقہ ب

قرضہ جات کی فہرست۔

	Rs.	as.	ps.	روپیہ	آنہ	پائی
Debts due from the deceased and payable by law out of his estate.						
Funeral expenses.....						
Sums due on mortgage of property						
Property held in trust not open to deceased's beneficial interests....						
Other property on which fee is not chargeable.						
Total..						جملہ

قرضہ جات جو متوفی کے ذمہ تھے اور جن کی ادائی اس کی جائداد سے قانوناً ہوسکتی ہے

اخراجات تجہیز و تکفین

رقوم جو جائداد کے رہن کی بابت واجب ہیں۔

جائداد امانتی جس کے متعلق متوفی کو حق انتفاع حاصل نہیں ہے

دیگر جائداد جس پر رسوم واجب الادا نہیں ہے۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD DISTRICT POLICE ACT.

No. X of 1329 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

3. Organisation of force.

4. Director General of District Police etc.

5. Magisterial powers of Director General of District Police and the exercise thereof.

6. Appointment, dismissal etc., of subordinate officers.

قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی

نشان (۱۰) ۱۳۲۹ف

دفعہ -

تمہید -

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی -

۲ تعریفات -

۳ تنظیم جمعیت -

۴ صدر ناظم کوتوالی اضلاع وغیرہ -

۵ صدر ناظم کوتوالی اضلاع کے اختیارات فوجداری اور ان کا استعمال -

۶ عہدہ داران ماتحت کا تقرر اور برطرفی وغیرہ -

(Translation)

7. Certificates to Police officers.

۷ (۱) عہدہ داران کوتوالی کے صداقت نامجات۔

(۲) صداقت نامہ کی واپسی ۔

8. Police officer not to relinquish office without leave or resign without giving two months' previous notice.

۸ عہدہ دار کوتوالی بغیر اجازت کے خدمت سے دستبردار یا بغیر دو مہینے قبل اطلاع دینے کے مستعفی نہیں ہو سکتا ۔

9. Police officer not to have connection with any other work.

۹ عہدہ دار کوتوالی کسی اور کام سے تعلق نہ رکھیگا۔

10. Powers of Government to make rules.

۱۰ سرکار عالی کے اختیارات قواعد وضع کرنے کے متعلق ۔

11. Additional Police officers employed at cost of particular persons.

۱۱ مزید عہدہ داران کوتوالی جو خاص اشخاص کے خرچ سے مقرر کئے جائیں ۔

12. Appointment of additional Police force in the neighbourhood of railway and other construction works etc.

۱۲ ریلوے اور دوسرے کارہائے تعمیرات وغیرہ کے قرب وجوار میں مزید جمعیت کوتوالی کا تقرر۔

13. Deputing additional police force at places in disturbed or dangerous state.

۱۳ ان مقامات میں مزید جمعیت کوتوالی کا متعین کیا جانا جو پرفساد یا خطرناک حالت میں ہوں ۔

13-a. Special power of Director General of District Police with regard to appointment of special Police officer.

۱۳ (الف) صدر ناظم کو توالی اضلاع کا خاص اختیار نسبت تقرر خاص عہدہ دار کوتوالی ۔

14. Awarding compensation to people suffering from misconduct of inhabitants or persons interested in land.

۱۴ ان لوگوں کو معاوضہ دلانا جن کو باشندوں یا اشخاص حق دار اراضی کی بد اعمالی سے نقصان پہونچا ہو ۔

15. Recovery of sums payable under sections 11, 12, 13 and 14 and untilization of the same when recovered.

۱۵ ان رقوم کا وصول کرنا جو حسب دفعات ۱۱ ۔ ۱۲ ۔ ۱۳ ۔ ۱۴ واجب الادا ہوں اور وصول ہونے کے بعد ان کا مصرف ۔

16. Powers of Police officers.

۱۶ عہدہ داران کوتوالی کے اختیارات ۔

17. Village Police officers.

۱۷ عہدہ داران کوتوالی دیہی ۔

18. Police officers shall be considered to be always deputed on duty and may be employed in any part of H. E. H. the Nizam's Dominions.

۱۸ عہدہ داران کوتوالی ہمیشہ کام پر متعین سمجھے جائیں گے اور ان سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے ہر حصہ میں کام لیا جا سکے گا ۔

19. Duties of Police officers.

۱۹ عہدہ داران کوتوالی کے فرائض ۔

20. Police officers may lay information before Magistrate.

۲۰ عہدہ داران کوتوالی ناظم فوجداری کے روبرو اطلاع پیش کرسکتے ہیں۔

21. Action against persons refusing to deliver up certificate etc., on ceasing to be Police officers.

۲۱ ان اشخاص کے متعلق کاروائی جو عہدہ دار کوتوالی باقی نہ رہنے کے بعد صداقت نامہ وغیرہ حوالہ کرنے سے انکار کریں۔

22. Punishment on the ground of neglect of duty etc.

۲۲ فرض منصبی میں غفلت وغیرہ کی علت میں سزا

23. Regulating public assemblies and processions and granting licences relating to same.

۲۳ عام مجمعوں اور جلوسوں کا انتظام اور ان کے متعلق اجازت نامجات عطا کرنا۔

24. Powers respecting assemblies and processions violating conditions of licence.

۲۴ ان مجمعوں اور جلوسوں کے متعلق اختیارات جو شرائط اجازت نامہ کی خلاف ورزی کریں۔

25. Police shall keep order on public streets etc.

۲۵ کوتوالی شارع عام وغیرہ پر انتظام قایم رکھیگی۔

26. Penalty for violating provisions contained in sections 23, 24 and 25.

۲۶ احکام متذکرہ دفعات ۲۳ و ۲۴ و ۲۵ کی خلاف ورزی کی علت میں سزا۔

27. Saving of general authority of District Magistrate.

۲۷ ناظم فوجداری ضلع کے عام اختیار کا تحفظ۔

28. Cognizance of cases against Police officers.

۲۸ عہدہ داران کوتوالی کے مقدمات میں اختیار سماعت۔

29. Poewr to punish under other laws.

۲۹ دوسرے قوانین کی رو سے سزا دینے کا اختیار۔

30. Amounts received by Police officers for the service of warrants or furnishing intelligence shall be credited to General Police Fund.

۳۰ عہدہ داران کوتوالی کو حکمنامہ جات کی تعمیل کی بابت یا مخبری کی بابت جو رقوم وصول ہوں وہ عام سرمایہ کوتوالی میں جمع کی جائیں گی۔

31. Limitation for institution of civil suit or prosecution.

۳۱ دیوانی دعوی یا فوجداری استغاثہ کے ارجاع کے لئے میعاد۔

32. Plea that act was done under warrant.

۳۲ کسی فعل کے حکمنامہ کی بنا پر کئے جانے کی جواب دہی۔

33. Police officers shall keep diary.

۳۳ عہدہ داران کوتوالی روزنامچہ رکھیں گے۔

34. Government may call for returns and prescribe forms thereof.

۳۴ سرکار عالی تختہ جات طلب اور ان کا نمونہ مقرر کرسکیں گے۔

35. Power to make rules.

۳۵ قواعد بنانے کا اختیار۔

نمونہ

THE HYDERABAD DISTRICT POLICE ACT.

No. X of 1329 F.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 20th Moharrum, 1339 Hijri, corresponding to 28th Aban, 1329 F.)

Preamble.

Whereas it is expedient to codify the Hyderabad District Police Act and to make the district police a more powerful instrument for the prevention and detection of crimes; It is enacted as follows:-

Short title, commencement and extent.

1. This Act may be called, "The Hyderabad District Police Act" and it shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions except the City Police limits from the *date of its publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 25th Dai, 1330 Fasli.

قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی

نشان (۱۰) ۱۳۲۹ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے
بتاریخ ۲۰ محرم ۱۳۳۹ھ - ۲۸ آبان ۱۳۲۹ف
منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی کی تدوین کی جائے اور کوتوالی اضلاع سرکار عالی کو جرایم کے انسداد اور دریافت کا ایک زیادہ قوی ذریعہ بنایا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی" موسوم ہوگا اور تاریخ[1] اشاعت جریدہ اعلامیہ سے کوتوالی

[1] جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۵ ر دے ۱۳۳۰ف میں شایع ہوا۔

(*Translation*)

2. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context–

Definitions.

(1) the words *["First Taluqdar of the District"] mean the Chief officer of the District in charge of the administration of a district and exercising the powers of a [*First Taluqdar of a District] though the officer be given some other designation;

(2) the word "Police" includes all such persons as may be enrolled under this Act or have been enrolled before the enforcement of this Act;

(3) the words "area under the Police Administration" mean that part of H. E. H. the Nizam's Dominions where this Act has been enforced with the exception of such exempted jagirs where the police administration, by virtue of the special order of the Government has not been kept under the Director General of Police,

*Amended by Act No. XXI of 1356 Fasli.

قانون کوتوالی اصلاع ف ق (۱۰) ۱۳۲۹ف

بلدہ کی حدود کے سوائے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(۱) الفاظ "اول تعلقدار ضلع" سے وہ اعلیٰ عہدہ دار ضلع مراد ہے جو کسی ضلع کے نظم و نسق کا ذمہ دار ہو اور اختیارات اول تعلقدار ضلع عمل میں لاتا ہو گو اُس عہدہ دار کا لقب اور ہو۔

(۲) لفظ "کوتوالی" میں ایسے تمام اشخاص داخل ہیں جو اس قانون کی رو سے بھرتی کئے جائیں یا جو اس قانون کے نفاذ کے قبل بھرتی کئے جا چکے ہوں۔

(۳) الفاظ "رقبہ انتظامی کوتوالی" سے ممالک محروسہ سرکار عالی کا وہ حصہ مراد ہے جہاں یہ قانون نافذ کیا گیا ہو باستثنا اُن مستثنیٰ جاگیرات

سلہ ترمیم بہ موجب قانون ف ن (۲۱) ۱۳۵۶ف

کے جن کا انتظام کوتوالی سرکار عالی کے خاص حکم کی بناء پر صدر ناظم کوتوالی اضلاع کی ماتحتی میں نہ دیا گیا ہو ۔

(4) the words "District Superintendent" include every Assistant Superintendent or other person appointed by general or special order of the Government or of any authority to perform all or any of the duties of a District Superintendent of Police under this Act in any district or area.

(۴) الفاظ "مہتمم کوتوالی ضلع" میں ہر مددگار مہتمم یا اور شخص داخل ہے جسے سرکار عالی یا حاکم مجاز کے عام یا خاص حکم کے ذریعہ سے کسی ضلع یا رقبہ میں تحت قانون ہذا مہتمم کوتوالی ضلع کے کل یا بعض فرائض کی انجام دہی کے لئے مقرر کیا گیا ہو ۔

3. (1) The entire establishment of the District Police shall, for the purposes of this Act, be deemed to be one police force.

Organisation of force.

تنظیم جمعیت ۔ | دفعہ ۳ ۔ (۱) قانون ہذا کی اغراض کے لئے کل سررشتہ کوتوالی اضلاع کوتوالی سرکار عالی کی واحد جمعیت سمجھا جائے گا ۔

(2) The Government shall, from time to time, fix the number and pay of officers and constables of the Hyderabad District Police.

(۲) کوتوالی اضلاع سرکار عالی کے عہدہ داروں اور جوانوں کی تعداد اور ماہوار سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کرے گی ۔

4. (1) The police administration within the area under the police administration shall be vested in the Director General of Police who shall be appointed by

Director General of District Police, etc.

صدر ناظم کوتوالی اضلاع وغیرہ ۔ | دفعہ ۴ ۔ (۱) رقبہ انتظامی کوتوالی میں کوتوالی کا انتظام صدر ناظم

the Government and the Government shall also, for his assistance, appoint such Deputy and Assistant Director Generals as it deems proper.

کوتوالی اضلاع کے سپرد رہیگا جس کا تقرر سرکار عالی کرے گی اور اوس کی امداد کے لئے سرکار عالی ایسے نائب اور مددگار صدر ناظم بھی مقرر کرے گی جو وہ مناسب خیال کرے ۔

(2) The police administration within the local jurisdiction of the *[First Taluqdar of a District] shall, under the general supervision and direction of such *[First Taluqdar of a District,] be vested in the District Superintendent and the Assistant District Superintendents appointed by the Government.

(۲) [اول تعلقدار ضلع] کے مقامی حدود اختیار میں کوتوالی کا انتظام [اول تعلقدار مذکور] کی عام نگرانی و ہدایت کی تبعیت کے ساتھ مہتمم ضلع اور ایسے مددگاران مہتمم ضلع سے متعلق ہوگا جن کو سرکار عالی مقرر کرے ۔

صدر ناظم کوتوالی اضلاع کے اختیارات فوجداری اور اُن کا استعمال ۔

5. The Director General of Police shall have the powers of a Magistrate of the First Class throughout the area under the police administration ; but he shall exercise such powers subject to such conditions as may, from time to time, be prescribed by the Government.

Magisterial powers of Director-General of District Police and exercise thereof.

دفعہ ۵ ۔ صدر ناظم کوتوالی اضلاع کو رقبہ انتظامی کوتوالی میں ناظم فوجداری درجہ اول کے اختیارات حاصل ہوں گے لیکن ایسے اختیارات اون شرائط کی پابندی کے ساتھ استعمال کئے جاسکیں گے جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کرے ۔

*Amended by Act No. XXI of 1356 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۲۱) ۱۳۵۶ف ۔

(Translation)

6. The power to appoint, dismiss, degrade and otherwise punish all police officers other than the officers mentioned in section 4 shall, in pursuance of such rules as the Government may, from time to time, prescribe, vest in the Director General of District Police.

Appointment and dismissal etc., of subordinate officers.

(2) The Government may, by rules, determine the powers of officers subordinate to the Director-General of District Police.

7. (1) Every police officer appointed as aforesaid shall be given at the time of appointment a certificate in the form annexed to this Act. Such certificate shall bear the seal of the Director-General of District Police or any other officer appointed by him for this work. The award of such certificate shall have the effect to vest the holder thereof with the powers, functions and privileges of a Police officer.

Certificates to Police officers.

دفعہ ۶ - (۱) بجز اون عہدہ داروں کے جن کا ذکر دفعہ ۴ میں کیا گیا ہے تمام عہدہ داران کوتوالی کے تقرر - برطرفی - تنزل اور کسی اور قسم کی سزا کا اختیار بمتابعت اون قواعد کے جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کرے - صدر ناظم کوتوالی اضلاع کو حاصل رہے گا -

عہدہ داران ماتحت کا تقرر اور برطرفی وغیرہ -

(۲) سرکار عالی بذریعۂ قواعد عہدہ داران ماتحت صدر ناظم کوتوالی اضلاع کے اختیارات کا تعین کرسکے گی -

دفعہ ۷ - (۱) ہر عہدہ دار کوتوالی کو جو حسب مذکورہ بالا مقرر کیا جائے تقرر کے وقت نمونہ منسلکہ قانون ہذا کے موافق ایک صداقت نامہ دیا جائے گا - ایسے صداقت نامہ پر صدر ناظم کوتوالی اضلاع یا کسی اور عہدہ دار کی جس کو اوس نے اس کام کے لئے مقرر کیا ہو مہر ثبت ہوگی اوس صداقت نامہ کے

عہدہ داران کوتوالی کے صداقت نامجات -

دیئے جانے کا یہ اثر ہوگا کہ اُس کے قابض کو عہدہ دار کوتوالی کے اختیارات لوازم خدمت اور رعائتیں حاصل ہو جائیں گی۔

Surrender of certificate.

(2) Such certificate shall cease to have effect when the person named therein ceases, for any reason, to be a police officer, and in such case, the certificate shall be immediately surrendered, to the officer empowered to take back the same.

صداقت نامہ کی واپسی۔ (۲) ایسا صداقت نامہ اس وقت بے اثر ہو جائے گا۔ جب وہ شخص جس کا نام اوس میں درج ہو کسی وجہ سے عہدہ دار کوتوالی باقی نہ رہے اور ایسی صورت میں وہ صداقت نامہ فوراً اُس عہدہ دار کو واپس کیا جائے گا۔ جو اوس کے واپس لینے کا مجاز ہو۔

(3) When a police officer is suspended from his office it shall not be said merely by reason of suspension that he has ceased to be a police officer. During the period of his suspension the powers, functions and privileges vested in him as a police officer shall be in abeyance, but he shall be subject to the same responsibilities, discipline and penalties and subordinate to the same officers as he would have been if he had not been suspended.

(۳) جب کوئی عہدہ دار کوتوالی اپنے عہدہ سے معطل کیا گیا ہو تو محض معطلی کی وجہ سے یہ نہ کہا جا سکے گا کہ وہ عہدہ دار کوتوالی باقی نہیں رہا۔ اُس کے معطلی کے زمانہ میں وہ اختیارات لوازم خدمت اور رعایتیں جو اوس کو بحیثیت عہدہ دار کوتوالی حاصل تھیں ملتوی رہیں گی لیکن وہ اون ہی ذمہ داریوں۔ آداب اور سزاؤں اور اون ہی عہدہ داروں کا تابع رہے گا جن کا وہ معطل نہ ہونے کی صورت میں ہوتا۔

(*Translation*)

8. (1) No Police officer shall be empowered to withdraw himself from the duties of his office, unless expressly allowed to withdraw by the District Superintendent or by some other officer having such an authority.

Police officer not to relinquish office without leave or resign without giving two months' previous notice.

عہدہ دار کوتوالی بغیر اجازت کے خدمت سے دست بردار یا بغیر دو مہینے قبل اطلاع دینے کے مستعفی نہیں ہو سکتا۔

دفعہ ۸۔ (۱) کوئی عہدہ دار کوتوالی مجاز نہ ہوگا کہ اپنے عہدہ کے کاموں سے دست بردار ہو تاوقتیکہ مہتمم ضلع یا کوئی اور عہدہ دار جو اس طرح اجازت دینے کا اختیار رکھتا ہو دست بردار ہونے کی صریح اجازت نہ دے۔

(2) No Police officer shall, without the permission of the District Superintendent, resign his office, unless he shall have given to his superior officer two months' previous notice in writing of his intention to resign.

(۲) کوئی عہدہ دار کوتوالی مجاز نہ ہوگا کہ بغیر اجازت مہتمم ضلع اپنے عہدہ سے مستعفی ہو بجز اس کے کہ اوس نے اپنے عہدہ دار بالادست کو اپنے مستعفی ہونے کے ارادہ کی تحریری اطلاع دو مہینے قبل دیدی ہو۔

9. No Police officer shall have any concern with any service or work other than the services or works prescribed by this Act without the permission in writing from the Director-General of District Police.

Police officer not to have connection with any other work.

عہدہ دار کوتوالی کسی اور کام سے تعلق نہ رکھیگا۔

دفعہ ۹۔ کوئی عہدہ دار کوتوالی سوائے اون خدمتوں یا کاموں کے جو اُس قانون کی رو سے مقرر ہیں بغیر صدر ناظم کوتوالی اضلاع کی تحریری اجازت کے کسی اور خدمت یا کام سے تعلق نہ رکھے گا۔

(Translation)

10. The Government may give orders and make rules with regard to the following matters :—

Powers of Government to make rules.

دفعہ ۱۰۔ سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ امور ذیل کے متعلق احکام نافذ اور قواعد وضع کرے۔

سرکار عالی کے اختیارات قواعد وضع کرنے کے متعلق۔

(1) the constitution, organisation and classification of police force;

(۱) جمعیت کوتوالی کی ترکیب اور ترتیب اور تقسیم۔

(2) the places where members of the said force shall reside;

(۲) مقامات جہاں جمعیت مذکور کے لوگ سکونت رکھیں گے۔

(3) the services which shall be performed by the police officers;

(۳) خدمات جو عہدہ داران کوتوالی انجام دیں گے۔

(4) the inspection of the police force, the description of arms, accoutrements and other necessaries to be furnished to them;

(۴) جمعیت کوتوالی کا معائنہ اور قسم اسلحہ اور ساز و سامان اور دوسری ضروری اشیاء جو ان کے لئے مہیا کی جائیں گی۔

(5) the collection and communicating of intelligence and information by the police force;

(۵) جمعیت کوتوالی کا جمع و اطلاعات فراہم کرنا اور ان کا پہونچانا۔

(6) the prevention of abuse or neglect of duty of the police force and rendering it efficient in the discharge of duty.

(۶) جمعیت کوتوالی کے خدمت منصبی کے عمل ناجائز یا غفلت کا منصبی کا انسداد اور خدمت منصبی

Additional police officers employed at cost of particular persons.

11. Subject to the general direction of the *[First Taluqdar of the District,] the District Superintendent may, on the application of any person submitted with reasonable grounds, depute any additional number of police officers to maintain peace within the area under the administration of the police for such time as he shall think fit. Such force shall be subject to the orders of the District Superintendent and the charge thereof shall be recovered from the applicant:

مزید عہدہ داران کوتوالی جو خاص اشخاص کے خرچ سے مقرر کئے جائیں۔

دفعہ ۱۱۔ [اول تعلقدار ضلع] کی عام ہدایت کی پابندی کے ساتھ مہتمم ضلع کو اختیار ہوگا کہ کسی شخص کی درخواست پر جو باظہار وجہ معقول پیش کی گئی ہو رقبہ انتظامی کوتوالی کے اندر امن قائم رکھنے کی غرض سے کسی مزید تعداد کے عہدہ داران کوتوالی اوس قدر مدت کے لئے متعین کرے جو وہ مناسب خیال کرے ایسی جمعیت مہتمم ضلع کے احکام کے تابع ہوگی اور درخواست گذار سے اُس کا خرچ لیا جائے گا۔

Provided that the person on whose application such deputation shall have been made may, on giving one month's notice in writing to the District Superintendent, request that the force be withdrawn and the applicant shall be relieved of the charge of such force after the expiry of the period of such notice.

مگر شرط یہ ہے کہ جس شخص کی درخواست پر ایسی تعیناتی عمل میں آئے اُس کو اختیار ہوگا کہ مہتمم ضلع کو ایک مہینہ کی تحریری اطلاع دے کر یہ استدعا کرے کہ وہ جمعیت برخاست کر دیجائے اور ایسی اطلاع کی میعاد گزرنے کے بعد درخواست گذار اوس جمعیت کے خرچ سے سبکدوش ہو جائیگا

*Amended by Act No. XXI of 1356 F.

ترمیم بموجب قانون نشان (۲۱) ۱۳۵۶ف

Appointment of additional police force in neighbourhood of railway and other construction works etc.

12. When the work of railway or canal or any such other work or any factory or commercial concern is carried on, or is in operation in any part of the country, and the Director-General of District Police is of the opinion that it is necessary on account of the behaviour of the persons eagaged in such work, factory or concern or of the behaviour reasonably apprehended of them to depute an additional police force in such place, he may with the consent of the Government depute additional police force and such force may be retained so long as such necessity shall continue.

The Director-General of District Police shall direct, from time to time, the person having custody and control of the fund by which such work or factory or concern is being carried or is in operation for the payment of the charge of such additional force; and such person shall make payment of the charge accordingly.

ریلوے اور دوسرے کارہائے تعمیرات وغیرہ کے قرب وجوار میں مزید جمعیت کوتوالی کا تقرر۔

دفعہ ۱۲ - جب ملک کے کسی حصہ میں ریلوے یا نہر کا کام یا اوس قسم کا کوئی اور کام یا کوئی کارخانہ یا تجارتی کاروبار چل رہا ہو یا جاری ہو اور صدر ناظم کوتوالی اضلاع کی یہ رائے ہو کہ جو اشخاص اوس کام یا کارخانہ یا کاروبار میں۔ کام کرتے ہیں اون کے عمل یا اوس عمل کے لحاظ سے جس کا اون کی جانب سے بطور معقول اندیشہ ہے۔ مزید جمعیت کوتوالی کا اوس مقام پر متعین کیا جانا ضروری ہے تو وہ سرکار عالی کی منظوری سے مزید جمعیت کوتوالی متعین کر سکے گا اور ایسی جمعیت اوس وقت تک رکھی جا سکے گی جب تک ایسی ضرورت باقی رہے۔

صدر ناظم کوتوالی اضلاع ایسی مزید جمعیت کا خرچہ ادا کرنے کے لئے وقتاً فوقتاً اوس شخص کو حکم دے گا جس کے قبضہ یا اہتمام میں وہ سرمایہ ہو جس سے وہ کام یا کارخانہ یا کاروبار چلایا جا رہا ہو یا جاری ہو اور ایسے شخص پر لازم ہوگا کہ حکم کے موافق خرچہ ادا کرے۔

(Translation)

Deputing additional police force at places in disturbed or dangerous state.

13. (1) The Government may, by proclamation in the Jarida and in any other manner they may direct, declare that any area of H. E. H. the Nizam's Dominions is in a disturbed or dangerous state, or that, considering the conduct of all the inhabitants of the area or of any class or section of them, it is expedient to increase the strength of the police.

دفعہ ۱۳۔ (۱) سرکار عالی بذریعہ اشتہار مندرجہ جریدہ اور نیز کسی دوسرے طریقہ سے جس کا وہ حکم دے یہ اعلان کرسکے گی کہ ممالک محروسہ سرکار عالی کا کوئی رقبہ اراضی پرفساد یا خطرناک حالت میں ہے یا اوس رقبہ کے جملہ باشندوں کے یا اون میں سے کسی جماعت یا فرقہ کے چال وچلن کے لحاظ سے یہ قرین مصلحت ہے کہ کوتوالی کی تعداد بڑھائی جائے۔

اون مقامات میں مزید جمعیت کوتوالی کا متعین کیا جانا جو پرفساد یا خطرناک حالت میں ہوں۔

(2) The Director-General of District Police or the officer authorised by the Government in this behalf may, thereupon, with the consent of the Government, employ extra force in addition to the police force appointed for such area.

(۲) اوس کے بعد صدر ناظم کوتوالی اضلاع یا اوس عہدہ دار کو جسے سرکار عالی نے اس بارے میں مجاز کیا ہو اختیار ہوگا کہ سرکار عالی کی منظوری سے اوس رقبہ اراضی کے لئے مقررہ جمعیت کوتوالی کے علاوہ مزید جمعیت مقرر کرے۔

(3) Subject to the provisions of sub-section (5), the cost of such additional police force shall be borne by the inhabitants of such area.

(۳) بپابندی احکام ضمن (۵) ایسی مزید جمعیت کوتوالی کا خرچہ اوس رقبہ اراضی کے باشندوں کے ذمہ ہوگا۔

(4) The *[First Taluqdar of the District] shall, after such enquiry as he may, deem necessary, impose such cost on the inhabitants who are, as aforesaid, liable to pay the same and who have not been exempted under sub-section (5). Such apportionment shall be made by the *[First Taluqdar of the District] in his discretion and according to the capability of such inhabitants.

(5) The Government may exempt any inhabitant or any class or section of such inhabitants from payment of cost.

(6) Every proclamation published under sub-section (1) shall specify the period during which it shall remain in force but the Government may revoke the proclamation within the period or effect, from time to time, such extension in the period as it may deem fit.

Explanation :—For the purposes of this section "inhabitants" shall include persons who either per-

*Amended by Act No. XXI of 1353 F.

(۴) اول تعلقدار ضلع ایسی تحقیقات کے بعد جو وہ ضروری خیال کرے ایسا خرچہ اُن باشندوں کے ذمہ عائد کردے گا۔ جو حسب متذکرہ صدر اُس کی ادائی کے ذمہ دار ہوں اور ضمن (۵) کی رو سے مستثنیٰ نہ کئے گئے ہوں۔ ایسی تقسیم اول تعلقدار ضلع اپنی صوابدید کے موافق اون باشندوں کی استطاعت کے لحاظ سے کرے گا۔

(۵) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ایسے باشندوں میں سے کسی باشندہ کو یا کسی جماعت یا فرقہ کو خرچہ کی ادائی سے مستثنیٰ کرے۔

(۶) ہر اشتہار میں جو حسب ضمن (۱) شائع کیا جائے اوس مدت کی صراحت کی جائے گی جب تک وہ نافذ رہے گا لیکن سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ اوس اشتہار کو اوس مدت کے اندر مسترد کرے یا اوس مدت میں وقتاً فوقتاً ایسی توسیع کرے جو وہ مناسب خیال کرے۔

توضیح - دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے "باشندوں" [illegible] ہوں گے جو اوس رقبہ اراضی

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۲۱) ۱۳۵۶ف

sonally or through their agents or servants hold or occupy land or other immovable property within that area and also the landlords who either personally or through their agents or servants recover rent or land revenue from the Raiyat or the land holders in such area notwithstanding that they do not actually reside therein.

*[13-A. (1) The Director - General of District Police may at any time when he immediately apprehends that some disturbance or clash will take place or that there is an apprehension of the breach of the public peace and that the ordinary police force is insufficient for the protection of the life and property of the inhabitants there, appoint any stout and sturdy male between the age of 18 and 55 years as "special police officer".

*[Special power of Director-General of District Police with regard to appointment of special police officer.]

*Added by Act No. II of 1353 F.

کے اندر کسی اراضی یا اور جائداد غیر منقولہ کے بذات خود یا اپنے کارندوں یا ملازمین کے ذریعہ سے قابض یا دخیل ہوں اور نیز وہ مالکان اراضی جو ایسے رقبہ میں بذات خود یا اپنے کارندوں یا ملازمین کے ذریعہ سے رعایا یا قابضان اراضی سے کرایہ یا لگان یا مالگزاری وصول کرتے ہوں گو وہ فی الواقع وہاں سکونت نہ رکھتے ہوں۔

صدر ناظم کو توالی اضلاع کا خاص اختیار نسبت تقرر خاص عہدہ دار کو توالی

دفعہ ۱۳ الف ۔ صدر ناظم کو توالی اضلاع کو اختیار ہوگا کہ کسی وقت جب کہ اوس کو اس امر کا فوری احتمال ہو کہ کوئی فساد یا جھگڑا وقوع پذیر ہوگا یا یہ کہ امن عامہ میں خلل واقع ہونے کا اندیشہ ہے۔ اور معمولی جمعیت کوتوالی وہاں کے باشندوں کی جان و مال کی حفاظت کے لئے ناکافی ہے تو کسی توانا تندرست مرد کو جس کی عمر ۱۸ اور ۵۵ سال کے درمیان ہو بطور "خاص عہدہ دار کوتوالی"

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۵۳ف

(2) Every police officer who may be employed shall, on appointment—

(a) receive a certificate in the prescribed form ;

(b) have all the powers, privileges and protection of a police officer;

(c) perform all such functions as may be entrusted to him by the Director-General of District Police ;

(d) and be subject to the authority of the Director-General of District Police.]

14. (1) If, in any area in respect of which a proclamation under the preceding section is in force there be caused death or grievous hurt or loss or any damage to property on account of the misconduct of the inhabitants of such area or of any class or section thereof, every inhabitant of the area

Awarding compensation to people suffering from misconduct of inhabitants or persons interested in land.

مقرر کرے ۔

(۲) ہر ایسا عہدہ دار کوتوالی جو مامور کیا جائے بعد تقرر ۔

(الف) حسب نمونہ مقررہ ایک وثیقہ حاصل کرے گا ۔

(ب) اس کو مثل عہدہ دار کوتوالی کے کل اختیارات - مراعات و تحفظات حاصل ہوں گے ۔

(ج) وہ ان تمام فرائض کو انجام دے گا جو صدر ناظم کوتوالی اضلاع اوس کے تفویض کرے

(د) اور وہ صدر ناظم کوتوالی اضلاع کے احکام کے تابع رہے گا ۔]

دفعہ ۱۴ - (۱) اگر کسی رقبہ اراضی میں جس کے متعلق حسب دفعہ متذکرہ بالا مشتہر کیا ہوا کوئی اشتہار نافذ ہو اُس رقبہ کے باشندوں یا اون کی کسی جماعت یا فرقہ کی بداعمالی کی وجہ سے ہلاکت یا ضرر شدید کا ارتکاب

اُن لوگوں کو معاوضہ دلانا جن کو باشندوں یا اشخاص حقدار اراضی کی بداعمالی سے نقصان پہنچا ہو ۔

(*Translation*)

claiming damages for injury on account of such misconduct shall have the power to make, within one month from the date of the injury or within such shorter period as may be fixed in this behalf, an application for damages to the District Magistrate or Sub-Divisional Magistrate of such area.

ہو یا کسی جائداد کو مضرت یا نقصان پہونچے تو اوس رقبہ کے ہر ایسے باشندہ کو جسے ایسی بداعمالی کی وجہ سے کسی مضرت کی بنا پر ہرجہ کا دعویٰ ہو یہ اختیار ہوگا کہ مضرت کی تاریخ سے ایک مہینے کے اندر یا ایسی کم مدت کے اندر جو اس بارے میں مقرر کی جائے اس رقبہ اراضی کے ناظم فوجداری ضلع یا ناظم فوجداری حصہ ضلع کے روبرو ہرجہ دلانے کی درخواست پیش کرے۔

(2) On submission of such application the Court of District Magistrate shall, after such enquiry as it may deem necessary, whether an additional police force has or has not been posted in such area, have the power to—

(۲) ایسی درخواست پیش ہونے پر عدالت نظامت ضلع کو ایسی تحقیقات کے بعد جو وہ ضروری خیال کرے اور اوس رقبہ اراضی میں مزید جمعیت کوتوالی مقرر کی گئی ہو یا نہ کی گئی ہو یہ اختیار ہوگا کہ—

(a) determine the persons who have suffered injury on account of such misconduct ;

(الف) اون اشخاص کا تعین کرے جن کو ایسی بداعمالی کی وجہ مضرت پہونچی ہے۔

(b) determine the amount which shall be paid to such persons as damages and also the manner in which the amount shall be distributed among those persons ;

(ب) اس رقم کا تعین کرے جو ایسے اشخاص کو بطور ہرجہ کے دی جائے گی اور نیز یہ کہ وہ رقم اون اشخاص میں کس طریقہ سے تقسیم کی جائے گی۔

(c) determine the proportionate share according to which the amount of compensation shall be paid by the inhabitants of such area other than the applicant who have not been exempted from the liability of its payment under sub-section (3) :

(ج) اس حصہ رسدی کا تعین کرے جس کے بہ موجب معاوضہ کی رقم درخواست گذار کے سوائے اس رقبہ ارضی کے وہ باشندے ادا کریں گے جو حسب ضمن (۳) اس کی ادائی کی ذمہ داری سے مستثنیٰ نہ کئے گئے ہوں۔

Provided that the Court of the District Magistrate shall make no order under this sub-section unless it is of opinion that the injury caused had been on account of a riot or unlawful assembly in such area, and the person injured was in no way guilty in respect of the riot or unlawful assembly.

مگر شرط یہ ہے کہ اس ضمن کی رو سے عدالت نظامت ضلع اس وقت تک کوئی حکم نہ دے گی جب تک کہ اس کی یہ رائے نہ ہو کہ جو مضرت پہنچی ہے وہ اس رقبہ ارضی میں کسی بلوہ یا مجمع خلاف قانون کی وجہ سے پہونچی ہے اور شخص متضرر اس بلوہ یا مجمع خلاف قانون کے متعلق کسی طرح قصوروار نہ تھا۔

(3) The Government may, by order, exempt any person or class or section of such inhabitants from liability of paying the damages.

(۳) سرکار عالی کو اختیار رہیگا کہ ایسے باشندوں میں سے کسی شخص یا جماعت یا فرقہ کو ہرجہ کی ادائی کی ذمہ داری سے بذریعہ حکم مستثنیٰ قرار دیں۔

(4) An appeal against the order passed under sub-section (2) shall lie in the High Court.

(۴) حسب ضمن (۲) جو حکم صادر کیا جائے اس کا مرافعہ مجلس عالیہ عدالت میں ہو سکے گا۔

(5) Where damage for an injury has been awarded under this section a claim therefor shall not be made in a Civil Court.

(۵) جب کسی مضرت کی بابت حسب دفعہ ہذا ہرجہ دلایا جا چکا ہو تو اس کی بابت عدالت دیوانی میں ہرجہ کا دعویٰ نہ ہو سکے گا۔

(Translation)

Explanation : In this section "inhabitants" shall have the meaning assigned thereto in section 13.

15. (1) All sums payable under sections 11, 12, 13, 14 may be recovered by the District Magistrate in the manner prescribed in the Hyderabad Criminal Procedure Code for the recovery of fine. But if any sum cannot be recovered in this manner such sum may be recovered in the manner prescribed in the Hyderabad Land Revenue Act for the recovery of arrears of land revenue.

Recovery of sums payable under sections 11, 12, 14 and utilisation of same when recovered.

(2) All amounts paid or received under sections 11, 12, 13 shall be credited to a fund to be called "The Police Force General Fund" and shall be applied to the maintenance of the Police force in accordance with the orders as the Government shall pass.

توضیح - دفعہ ہذا میں "باشندوں" کے وہی معنے ہوں گے جو دفعہ (۱۳) میں قرار دئے گئے ہیں۔

دفعہ ۱۵ - (۱) تمام رقوم جو دفعات ۱۱ - ۱۲ سے واجب الادا ہوں اور وصول ہونے کے بعد اون کا مصرف :-

اون رقوم کا وصول کرنا جو حسب دفعات ۱۱ - ۱۲ - ۱۳ - ۱۴ - واجب الادا ہوں اور وصول ہونے کے بعد اون کا مصرف :-

واجب الادا ہوں ناظم فوجداری ضلع اوس طریقہ سے وصول کرسکے گا جو مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی میں جرمانہ وصول کرنے کے لئے مقرر کیا گیا ہے۔ لیکن اگر کوئی رقم اس طرح وصول نہ ہوسکے تو ایسی رقم اُس طریقہ سے وصول کی جائیگی جو بقایا مالگزاری کے وصول کیلئے قانون مالگزاری اراضی ممالک محروسہ سرکار عالی میں مقرر کیا گیا ہے۔

(۲) تمام رقوم جو حسب دفعات ۱۱-۱۲-۱۳- ادا کی جائیں یا وصول ہوں وہ ایک سرمایہ میں جمع کی جائیں گی جو تمام سرمایہ جمعیت کوتوالی" کہلائے گا اور وہ اون احکام کے موافق جو سرکار عالی صادر کرے جمعیت کوتوالی کے قیام میں صرف کیا جائے گا۔

(3) All amounts paid or received under section 14 shall be paid by the District Magistrate to the persons and in the proportion specified under the said section.

(۳) تمام رقوم جو حسب دفعہ ۱۴ ادا کی جائیں یا وصول ہوں اونہیں ناظم فوجداری ضلع اون اشخاص کو اور اس نسبت سے ادا کرے گا جس کا تعین دفعہ مذکور کی رو سے کیا گیا ہو۔

Powers of Police officers.

16. The Police officers enrolled under this Act shall not have any other powers except the powers conferred by this Act or by the Hyderabad Criminal Procedure Code.

عہدہ داران کوتوالی کے اختیارات۔

دفعہ ۱۶۔ عہدہ داران کوتوالی جو حسب قانون ہذا بھرتی کئے جائیں اون کو سوائے اون اختیارات کے اور کوئی اختیارات حاصل نہوں گے جو حسب قانون ہذا یا حسب مجموعہ ضابطہ فوجداری ممالک محروسہ سرکار عالی عطا کئے گئے ہیں۔

Village Police officers.

17. Nothing in this Act shall apply to any hereditary or any other Village Police officer.

عہدہ داران کوتوالی دیہی۔

دفعہ ۱۷۔ قانون ہذا کا کوئی مضمون کسی موروثی یا دوسرے کسی عہدہ دار کوتوالی دیہی سے متعلق نہ ہوگا۔

Police officers shall be considered to be always deputed on duty and may be employed in any part of H. E. H. the Nizam's Dominions.

18. Every Police officer shall, for the purposes of this Act, be considered to be always deputed on duty, and may be employed as a Police officer in any part of H. E. H. the Nizam's Dominions.

عہدہ داران کوتوالی ہمیشہ کام پر متعین سمجھے جائینگے اور اون سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے ہر حصہ میں کام لیا جاسکیگا۔

دفعہ ۱۸۔ ہر عہدہ دار کوتوالی قانون ہذا کی اغراض کے لئے ہر وقت کام پر متعین سمجھا جائے گا اور اوس سے عہدہ دار

کوتوالی کی حیثیت سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے ہر حصہ میں کام لیا جاسکتا ہے۔

19. (1) It shall be the duty of every Police officer—

Duties of Police officers.

عہدہ داران کوتوالی کے فرائض۔ | دفعہ ۱۹۔(۱)

ہر عہدہ دار کوتوالی کا فرض ہوگا کہ :—

(a) to execute forthwith all orders and warrants of arrest lawfully issued to him by a competent authority ;

(الف) ایسے تمام احکام اور حکمنامہ جات گرفتاری کی فوراً تعمیل کرے جو حاکم مجاز نے بطور جائز اوس کے نام جاری کئے ہوں۔

(b) to collect and communicate intelligence respecting public order ;

(ب) امن عامہ کے متعلق اطلاعات فراہم کرے اور پہونچائے۔

(c) to prevent offences and public nuisance ;

(ج) جرائم اور امر باعث تکلیف عام کا انسداد کرے۔

(d) to detect offenders and have them convicted and to apprehend all persons whom he is legally authorised to apprehend and for whose apprehension sufficient ground exists.

(د) مجرمین کا سراغ لگائے اور اُن کو سزا دلائے اور ایسے تمام اشخاص کو گرفتار کرے جنھیں گرفتار کرنے کا وہ قانوناً مجاز ہو اور جن کی گرفتاری کی کافی وجہ موجود ہو۔

(*Translation*)

(2) Every Police officer may, for carrying out the purposes mentioned in sub-section (1) without a warrant of arrest enter into & inspect any liquor shop or gambling house or such other place where men of loose and bad character assemble.

20. Every Police officer may lay any information before a Magistrate, and apply for summons, warrant of arrest, search-warrant or such other lawful order as may by law issue against any person committing an offence.

Police officers may lay information before Magistrate.

21. Any person enrolled under this Act and who, having ceased to be a Police officer, does not forthwith deliver up his service-certificate, dress and accoutrements and other necessaries which have been given to him for the execution of duty, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to two hundred rupees or with both.

Action against persons refusing to deliver up certificate etc., on ceasing to be Police officer

(۲) اغراض متذکرہ ضمن (۱) کی تکمیل کیلئے ہر عہدہ دار کوتوالی کو اختیار ہوگا کہ بلا حکمنامہ گرفتاری کسی شراب خانہ یا سیندھی خانہ یا قمارخانہ یا اور ایسے مقام میں جہاں بدچلن اور بدمعاش آدمی جمع ہوتے ہوں داخل ہوکر اوس کا معائنہ کرے ۔

عہدہ داران کوتوالی ناظم فوجداری کے روبرو اطلاع پیش کرسکتے ہیں ۔

دفعہ ۲۰ ۔ ہر عہدہ دار کوتوالی کو اختیار ہوگا کہ کسی ناظم فوجداری کے روبرو کوئی اطلاع پیش کرے اور طلب نامہ ۔ حکمنامہ گرفتاری ۔ حکمنامہ تلاشی یا کسی اور جائز حکم کی درخواست کرے جو کسی شخص مرتکب جرم کے خلاف قانوناً جاری ہوسکتا ہو ۔

اون اشخاص کے متعلق کارروائی جو عہدہ دار کوتوالی باقی نہ رہنے کے بعد صداقتنامہ وغیرہ حوالہ کرنے سے انکار کریں ۔

دفعہ ۲۱ ۔ کوئی شخص جو قانون ہذا کی رو سے بھرتی کیا گیا ہو اور عہدہ دار کوتوالی باقی نہ رہنے کی صورت میں اپنا صداقت نامہ ملازمت ۔ وردی اور لوازمہ اور ساز وسامان اور دوسری ضروری اشیاء جو اوس کو فرائض منصبی کی انجام دہی کے لئے

دی گئی ہوں فوراً حوالہ نہ کرے اوس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد چھ مہینے تک ہوسکے گی یا جرمانہ کی جس کی مقدار (۵۰) تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی ۔

فرض منصبی میں غفلت وغیرہ کی علت میں سزا

دفعہ ۲۲ ۔ کوئی عہدہ دار کوتوالی جو :—

22. Any Police officer who

Punishment on ground of naglect of duty etc.

(1) is guilty of any violation of duty, or

(۱) کسی فرض منصبی کی خلاف ورزی کا مرتکب ہو ۔ یا

(2) wilfully commits a breach of any rule or law or lawful order made by any competent authority or neglects in obeying it, or

(۲) کسی قاعدہ یا قانون یا حکم جائز کی جو کسی حاکم مجاز نے صادر کیا ہو عمداً خلاف ورزی کرے یا اوس کی تعمیل میں غفلت کرے ۔ یا

(3) withdraws from the function of his office without permission or without having given two months' previous notice, or

(۳) بغیر اجازت کے یا دو مہینے قبل اطلاع دیئے بغیر اپنے عہدہ کے کام سے علیحدہ ہوجائے ۔ یا

(4) is on leave and does not, without reasonable cause, report for duty on the expiration of leave, or

(۴) رخصت پر ہو اور بغیر معقول وجہ کے رخصت کے اختتام پر حاضر نہ ہو ۔ یا

(5) engages without permission in any work in addition to his duty, or

(۵) بغیر اجازت کے اپنے کار منصبی کے علاوہ

کسی اور کام میں متغول ہو - یا

(6) is guilty of cowardice, or

(۶) بزدلی کا مرتکب ہو - یا

(7) causes unwarrantable physical hurt to any person in his custody,

(۷) کسی ایسے شخص کو جو اوس کی حراست میں ہو ناجائز جسمانی ضرر پہونچائے -

shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three months or with fine which may extend to three months' pay or with both.

اوس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین مہینے تک ہوسکے گی یا جرمانہ کی سزا دیجائیگی جس کی مقدار تین مہینے کی ماہوار تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی -

Regulating public assemblies and processions and granting licences relating to same.

23. (1) The District Superintendent of Police or the Assistant Superintendent of Police may, as occasion requires, regulate the conduct of all assemblies and processions on the public roads or in the public streets or thoroughfares and prescribe routes and the times for the passing of such processions.

عام مجمعوں اور جلوسوں کا انتظام اور اون کے متعلق اجازت نامجات عطا کرنا -

دفعہ ۲۳ - (۱) مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع کو اختیار ہوگا کہ حسب ضرورت تمام مجمعوں اور جلوسوں کے شوارع عام یا سرکاری سڑکوں یا گذرگاہوں پر سے گذرنے کے متعلق انتظام کرے اور ایسے جلوسوں کے گذرنے کے لئے راستے اور اوقات تعیین کرے -

(Translation)

(2) When the District Superintendent of Police or the Assistant Superintendent of Police is satisfied that the intention of certain persons or any class of persons is to collect people or take out a procession on any public road or public street or thoroughfare which would, if not regulated, in the opinion of the District Magistrate or sub-District Magistrate, be likely to cause breach of peace, such Superintendent or Assistant may require, by general or special proclamation, that such persons or class of persons intending to so collect people or take out a procession shall obtain a licence.

(3) When the application is made for a licence, the District Superintendent of Police or the Assistant Superintendent of Police may grant a licence containing the names of persons to whom the permission has been accorded and bearing the conditions subject to which such assembly may be held or such procession may be taken out so that the provisions of this section be given effect to:

(۲) جب مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع کو اس امر کا اطمینان ہو جائے کہ بعض اشخاص یا کسی جماعت اشخاص کا ارادہ کسی شارع عام یا سرکاری سڑک یا گذرگاہ پر لوگوں کو جمع کرنے کا یا کوئی جلوس نکالنے کا ہے جس کا اگر انتظام نہ کیا جائے تو اوس سے ناظم فوجداری ضلع یا ناظم فوجداری حصہ ضلع کی رائے میں نقض امن کا احتمال ہے تو ایسا مہتمم یا مددگار بذریعہ عام یا خاص اشتہار کے یہ حکم دے سکے گا کہ وہ اشخاص یا وہ جماعت اشخاص جن کا ارادہ اس طرح لوگوں کو جمع کرنے کا یا جلوس نکالنے کا ہے اجازت نامہ حاصل کریں۔

(۳) جب اجازت نامہ کے لئے درخواست پیش ہو تو مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع اجازت نامہ عطا کر سکے گا جس میں اُن اشخاص کے نام درج ہوں گے جن کو اجازت دی گئی ہے۔ اور اس میں ایسی شرائط درج ہوں گی جن کی پابندی کے ساتھ وہ مجمع منعقد یا وہ جلوس نکل سکے گا تاکہ دفعہ ہذا کے احکام کی تعمیل ہو سکے۔

Provided that no fees shall be taken in respect of such licence or the application for obtaining the same.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے اجازت نامہ یا اوس کے حصول کی درخواست کے متعلق کوئی فیس نہ لی جائے گی۔

(4) The District Superintendent of Police or Assistant Superintendent of Police may also direct that to what extent music may be played on the roads on the occasion of festivals and other ceremonies.

(۴) مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع کو یہ بھی اختیار ہوگا کہ یہ حکم دیں کہ تہواروں اور رسوم کے موقعوں پر سڑکوں پر کس حد تک باجا بجایا جا سکے گا۔

*[(5) The District Superintendent of Police or Assistant District Superintendent of Police may on likelihood of breach in connection with any procession prohibit or impose restrictions on keeping arms including fire- arms and using bullet and lead shots on the occasion of assemblies and processions on public roads or public streets or thoroughfares.]

[(۵) مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع کسی جلوس کے سلسلہ میں نقص امن کا احتمال ہو تو اس امر کا مجاز ہوگا کہ وہ شوارع عام یا سرکاری سڑکوں یا گذرگاہوں پر مجمعوں اور جلوسوں کے موقعوں پر اسلحہ بشمول اسلحہ آتش فشاں ساتھ رکھنے اور گولی اور چھروں کے چلانے کو ممنوع قرار دے یا اوس پر قیود عائد کرے۔]

*Amended by Act No. XXI of 1356 Fasli.

ترمیم بہ موجب قانون نشان (۲۱) ۱۳۵۶ف

Powers respecting assemblies and processions violating conditions of licence.

24. (1) Every Magistrate or District Superintendent of Police or Assistant Superintendent of Police or Sub-Inspector of Police or an officer in charge of a Police Station may stop any procession which violates the conditions of the licence granted under the foregoing section, and he may order any such procession or assembly which violates the conditions of the licence granted under the above section to disperse.

اُن مجمعوں اور جلوسوں کے متعلق اختیارات جو شرائط اجازت نامہ کی خلاف ورزی کریں ۔

دفعہ ۲۴ ۔ (۱) ہر ناظم فوجداری یا مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع یا امین کوتوالی یا عہدہ دار منتظم تھانہ کو اختیار ہوگا کہ کسی ایسے جلوس کو روکدے جو اوس اجازت نامہ کی شرائط کی خلاف ورزی کرے جو حسب دفعہ ماسبق عطا کیا گیا ہو اور وہ کسی ایسے جلوس کے یا کسی ایسے مجمع کے منتشر کئے جانے کا حکم دے سکے گا جو اجازت نامہ معطیہ حسب دفعہ بالا کی شرائط کی خلاف ورزی کرے ۔

(2) Every procession or assembly, which neglects or refuses to obey an order given under sub-section (1), shall be deemed to be an unlawful assembly.

(۲) ہر جلوس یا مجمع جو اوس حکم کی تعمیل میں غفلت یا اوس سے انکار کرے جو حسب ضمن (۱) دیا گیا ہو مجمع خلاف قانون سمجھا جائے گا ۔

Police shall keep order on public streets, etc.

25. It is the duty of the police to keep order on streets, public roads, thoroughfares, landing places and ferries and places of public traffic and to remove obstructions to passage on streets and public roads at the time of assemblies and processions or in the neighbourhood of places of worship at the time of public worship or at any other occasion when a large number of people assemble on any street or public road, or thoroughfare or landing place or ferry or where the passage is obstructed.

کوتوالی شارع عام وغیرہ پر انتظام قایم رکھے گی ۔

دفعہ ۲۵ ۔ کوتوالی کا فرض ہے کہ شارع عام اور سرکاری سڑکوں اور گذرگاہوں اور گھاٹوں اور معابر اور ایسے مقامات پر جہاں عامہ خلائق کی آمد و رفت رہتی ہے انتظام قایم رکھے اور جب

مجمعوں اور جلوسوں کے وقت شارع عام اور سڑکوں پر یا عام عبادت کے وقت عبادت گاہوں کے قرب میں یا کسی اور موقع پر کسی شارع عام یا عام سڑک یا گذرگاہ یا گھاٹ یا معبر پر زیادہ آدمی جمع ہوں یا راستہ رک گیا ہو تو راستہ کی مزاحمت رفع کرے۔

26. Every person who obstructs or violates any of the provisions contained in sections 23, 24 and 25 or violates the conditions contained in the licence granted by the District Superintendent of Police or the Assistant Superintendent of Police, with regard to playing of music or the conduct of assemblies and processions, shall he punishable with fine which may extend to two hundred rupees.

Penalty for violating provisions contained in sections 23, 24 and 25.

احکام متذکرہ دفعات ۲۳ و ۲۴ و ۲۵ کی خلاف ورزی کی علت میں سزاء۔

دفعہ ۲۶۔ کوئی شخص جو کسی حکم متذکرہ دفعات ۲۳ و ۲۴ و ۲۵ کی مزاحمت یا خلاف ورزی کرے یا اون شرائط کی خلاف ورزی کرے جو اجازت نامہ معطیہ مہتمم کوتوالی ضلع یا مددگار مہتمم کوتوالی ضلع میں یا جا بجا لے کے متعلق یا مجمعوں اور جلوسوں کے عمل کے متعلق درج ہوں اوس کو جرمانہ کی سزا دی جا سکے گی جس کی مقدار (۲۰۰) تک ہو سکے گی۔

27. Nothing in sections 23, 24, 25 and 26 shall affect the general authority vested in the District Magistrate with regard to matters referred to in the said sections.

Saving of general authority of District Magistrate.

ناظم فوجداری ضلع کے عام اختیار کا تحفظ۔

دفعہ ۲۷۔ دفعات ۲۳ و ۲۴ و ۲۵ و ۲۶ کا کوئی مضمون اوس عام اختیار کے مخل نہ ہوگا جو ناظم

فوجداری ضلع کو امور متذکرہ دفعات مذکور کے متعلق حاصل ہے ۔

28. When any charge is levelled under this Act against a police officer above the rank of a constable, a Magistrate of the first class shall have power to enquire and pass order.

Cognizance of cases against Police officers.

عہدہ داران کوتوالی کے مقدمات میں اختیار سماعت ۔

دفعہ ۲۸ ۔ جب کسی ایسے عہدہ دار کوتوالی کے خلاف جس کا درجہ جوان کوتوالی سے زیادہ ہو حسب قانون ہذا کوئی الزام عائد کیا جائے تو اوس کی تحقیقات اور تجویز کا اختیار ناظم فوجداری درجہ اول کو حاصل ہوگا ۔

29. When punishment for any act made punishable under this Act, has been prescribed in any other law for the time being in force, nothing contained in this Act shall prevent an action being taken against a Police officer under such law or a punishment being given under such law more than that prescribed in this Act :

Power to punish under other laws.

دوسرے قوانین کی رو سے سزا دینے کا اختیار ۔

دفعہ ۲۹ ۔ جب کسی ایسے فعل کی بابت جو حسب قانون ہذا قابل سزا قرار دیا گیا ہے ۔ کسی دوسرے قانون نافذ الوقت میں سزا مقرر کی گئی ہو تو قانون ہذا کا کوئی مضمون اس کے مانع نہ ہوگا کہ عہدہ دار کوتوالی کے مقابلہ میں اوس قانون کی رو سے کارروائی کی جائے ۔ یا اوس کو اوس قانون کی رو سے زیادہ سزا دی جائے جو اس قانون میں مقرر ہے ۔

Provided that no person shall be punishable twice for the same act.

مگر شرط یہ ہے کہ کسی شخص کو ایک ہی فعل

کی بابت دو مرتبہ سزا نہ دی جا سکے گی۔

Amounts received by police officers for service of warrants or furnishing intelligence shall be credited to General Police Fund.

30. (1) All sums paid to police officers for service of warrants and the sum which by law a police officer, is entitled to receive for intelligence shall, when the intelligence is communicated by him, be credited to the General Police Fund.

دفعہ ۳۰ - (۱) تمام رقوم جو عہدہ داران کوتوالی کو حکمنامہ جات کی تعمیل کی بابت یا مخبری کی بابت ادا کی جائیں اور جو رقوم وصول ہوں وہ عام سرمایہ کوتوالی میں جمع کی جائیں گی۔

عہدہ داران کوتوالی کو حکمنامہ جات کی تعمیل کی بابت یا مخبری کی بابت جو رقوم وصول ہوں وہ عام سرمایہ کوتوالی میں جمع کی جائیں گی۔

جب کسی عہدہ دار کوتوالی نے مخبری کی ہو اور قانون کارروسے وہ اس مخبری کی بابت کسی رقم کے پانے کا مستحق ہو تو ایسی رقم عام سرمایہ کوتوالی میں جمع کی جائیگی۔

(2) The Government may, by general or special order, determine the amount which may be given out of the said amount as a reward to the officer concerned.

(۲) سرکار عالی بذریعہ عام یا خاص حکم کے اس امر کا تعین کر سکے گی کہ ایسی رقم میں سے عہدہ دار متعلقہ کو کس قدر رقم بطور انعام دی جائے۔

Limitation to institution of civil suit or prosecution.

31. When a civil suit or prosecution may be lawfully instituted for any act done or intended to be done by a person under the provisions of this Act, or under other general powers of the Police conferred by this Act, such suit or prosecution shall be instituted within three months after the act shall have been done and not otherwise. The notice in writing of such civil suit and of the cause thereof shall be given to the defendant or to the Superintendent of Police or the Assistant Superintendent of Police of the district within whose jurisdiction

دفعہ ۳۱ - جب کوئی دیوانی دعوی یا فوجداری استغاثہ کسی ایسے فعل کی بابت بطور جائز رجوع ہو سکتا ہو جو کسی شخص نے حسب احکام قانون ہذا یا ان عام اختیارات کوتوالی کی رو سے جو حسب قانون ہذا عطا کئے گئے ہیں کیا ہو یا کرنا مقصود ہو تو

دیوانی دعوی یا فوجداری استغاثہ کے ارجاع کیلئے میعاد۔

the act was committed, one month at least before the institution of the suit.

ایسا دعویٰ یا استغاثہ اوس فعل کے وقوع میں آنے کے تین مہینے کے اندر رجوع کیا جانا چاہئے نہ کہ اوس طور پر ایسے دیوانی دعویٰ اور اوس کی وجہ کی تحریری اطلاع دعویٰ رجوع کرنے کے کم از کم ایک مہینہ قبل مدعیٰ علیہ کو یا اُس ضلع کے مہتمم کوتوالی یا مددگار مہتمم کوتوالی کو جس کی حدود کے اندر اس فعل کا ارتکاب ہوا ہو دی جائے گی ۔

No damage shall be allowed to a plaintiff in any such civil suit, if sufficient amends have been made before instituting the suit, or if a sufficient sum for damages has been paid into Court by the defendant or any other person on his behalf after the institution of the suit; and if a decree is given in favour of the plantiff in such suit, the defendant shall not be made to pay the cash, unless the Judge, who had tried the case, deems fit to have the costs paid for having reasonably instituted the suit :

کسی ایسے دیوانی دعویٰ میں مدعی کو ہرجہ نہ دلایا جائے گا اگر دعویٰ رجوع کرنے کے قبل کافی معاوضہ پیش کیا گیا ہو یا دعویٰ رجوع ہونے کے بعد مدعی علیہ یا اُس کی جانب سے کوئی اور شخص عدالت میں ہرجہ کی بابت کافی رقم داخل کردے اور اگر ایسے دعویٰ میں مدعی کے حق میں ڈگری صادر ہو تو اوس کو مدعی علیہ سے خرچہ نہ دلایا جائے گا بجز اس کے کہ حاکم عدالت جس نے مقدمہ کی تحقیقات کی ہو دعویٰ کے بطور مناسب رجوع کئے جانے کی وجہ سے خرچہ دلانا مناسب خیال کرے۔

Provided that a suit shall not lie in a Civil Court when the prosecution has been brought against the officer for the same act in a Criminal Court.

مگر شرط یہ ہے کہ عدالت دیوانی میں دعویٰ

رجوع نہ ہو سکے گا جب اوس عہدہ دار کے خلاف اوس فعل کی بابت عدالت فوجداری میں استغاثہ رجوع کیا جا چکا ہو۔

Plea for act done under warrant.

32. When any civil suit or prosecution against a police officer has been instituted for any act done by him in the capacity of a police officer, he may plead that such act was done by him in pursuance of a warrant issued by a Magistrate. Such plea shall be proved by the production of the warrant directing to do such act and purporting to be signed by such Magistrate. The defendant shall, on the production of such warrant, be entitled to receive a decree in his favour notwithstanding a defect of jurisdiction in such Magistrate. No proof of the singnature of such Magistrate shall be necessary unless the Court has reason to doubt its being genuine :

Provided that nothing contained in this section shall effect the remedy of the plaintiff which he may have against the authority issuing the warrant.

کسی فعل کے حکنامہ کی بناء پر کئے جانے کی جوابدہی۔

دفعہ ۳۲۔ جب کسی عہدہ دار کو توالی کے مقابلہ میں کوئی دیوانی دعویٰ یا فوجداری استغاثہ کسی ایسے فعل کی بابت رجوع کیا گیا ہو جو اوس نے بحیثیت عہدہ دار کوتوالی کیا ہو تو وہ یہ جوابدہی کر سکے گا کہ وہ فعل اوس نے کسی ایسے حکنامہ کی تعمیل میں کیا تھا۔ جسے ناظم فوجداری نے جاری کیا تھا۔ ایسی جوابدہی اوس حکنامہ کے پیش کرنے سے ثابت کی جائے گی جس میں فعل مذکور کے کئے جانے کی ہدایت ہو اور جس پر ناظم فوجداری مذکور کے دستخط ظاہر ہوتے ہوں ایسے حکمنامہ کے پیش ہونے پر مدعیٰ علیہ اپنے حق میں ڈگری پانے کا مستحق ہوگا گو ناظم فوجداری مذکور کے اختیار سماعت میں نقص ہو۔ ایسے ناظم فوجداری کے دستخط کے متعلق کسی شہادت کی ضرورت نہ ہوگی بجز اسکے کہ عدالت کو اوس کے اصلی ہونے میں شبہ ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون مدعی کے اوس چارہ کار پر موثر نہ ہوگا جو اوس کو اوس حاکم کے مقابلہ میں حاصل ہو جس نے حکم نامہ جاری کیا ہو۔

33. (1) Every Police officer in charge of a police station shall keep a general diary in such form as shall, from time to time, be prescribed by the Government and the following matters shall be recorded therein :—

Police officers shall keep diary.

دفعہ ۳۳ ۔ (۱) ہر منتظم تھانہ کوتوالی ایک عام روزنامچہ ایسے نمونہ کے موافق رکھیگا جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً مقرر کرے اور اُس میں مفصلہ ذیل امور درج کئے جائیں گے :—

عہدہ داران کوتوالی روزنامچہ رکھیں گے۔

(1) complaints preferred and charges levelled ;

(۱) استغاثہ جات جو پیش ہوں اور الزامات جو عائد کئے جائیں۔

(2) names of persons arrested ;

(۲) اون اشخاص کے نام جو گرفتار کئے جائیں۔

(3) names of complainants ;

(۳) مستغیثوں کے نام۔

(4) offences charged with ;

(۴) جرائم جن کا الزام عائد کیا گیا ہو۔

(5) weapons or other property that has been recovered from the possession of the arrested persons or otherwise ;

(۵) ہتھیار یا اور مال جو اشخاص گرفتار شدہ کے قبضہ سے یا اور طور پر برآمد کیا گیا ہو۔

(6) names of witnesses who have been examined.

(۶) گواہوں کے نام جن کا اظہار قلم بند کیا گیا ہو۔

(2) The Director of District Police shall have power to call for and inspect such diary.

(۲) ناظم کوتوالی ضلع کو اختیار ہوگا کہ روزنامچہ مذکور کو طلب کر کے اوس کا معائنہ کرے۔

Government may call for returns and prescribe form thereof.

34. The Government may direct the Director General of Police or other Police officers to submit such returns as it deems fit and may prescribe the forms of such returns.

سرکار عالی تختہ جات طلب اور اوس کا نمونہ مقرر کر سکیگی۔

دفعہ ۳۴۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ صدر ناظم کوتوالی اضلاع یا دوسرے عہدہ داران کوتوالی کو ایسے تختہ جات پیش کرنے کا حکم دے جو وہ مناسب خیال کرے اور ایسے تختہ جات کے نمونے مقرر کرے۔

Power to make rules.

35. The Government may make rules for carrying out the purposes of this Act. Such rules shall, *inter alia*, relate to the following matters :—

قواعد بنانے کا اختیار۔

دفعہ ۳۵۔ سرکار عالی قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کے لئے قواعد مرتب کر سکے گی ایسے قواعد منجملہ اور امور کے مفصلہ ذیل امور کے متعلق ہوں گے :—

(a) procedure which the Magistrates and Police officers shall adopt in the execution of their duties they have been charged with by virtue of this Act;

(الف) ضابطہ جو نظام فوجداری اور عہدہ داران کوتوالی اون فرائیض کی انجام دہی میں اختیار کریں گے جو قانون ہذا کی رو سے اُن کے ذمہ عائد کئے گئے ہیں۔

(Translation)

(b) with regard to claims for compensation preferred under section 14 determining the period within which, the manner in which, and the conditions under which they shall be preferred and the particulars which shall be stated in such claims and the mode in which they shall be verified and the nature of the inquiry which shall be made into or other action which shall be taken with regard to the same.

FORM

(. See section 7.)

Mr.....

.....

has been enrolled in the Police Force under the Hyderabad District Police Act No. X of 1329 Fasli and is vested with all the powers, functions and privileges of a Police officer.

Signature.
Designation.

(ب) دفعہ ۱۴ کی رو سے معاوضہ کے لئے جو دعاوی پیش ہوں اُن کے لئے اس امر کا تعین کہ وہ کسقدر مدت کے اندر اور کس طریقہ سے اور کن شرائط کے ساتھ پیش ہوسکیں گے اور ایسے دعاوی میں کونسے امور درج کئے جائیں گے اور اون کی کس طرح تصدیق کی جائے گی اور اون کے متعلق کس قسم کی تحقیقات یا اور کارروائی کی جائے گی۔

نمونہ

ملاحظہ ہو دفعہ ۷

مسمی تحت قانون کوتوالی اضلاع سرکار عالی نشان (۱۰) ۱۳۲۹ف جمعیت کوتوالی میں داخل کیا گیا ہے اور اوس کو عہدہ دار کوتوالی کے جملہ اختیارات لوازم منصبی اور رعایتیں حاصل ہیں۔

دستخط

عہدہ

(Translation)

THE HYDERABAD EUNUCHS ACT.

No. XVI of 1329 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.

1 -(A). Definition.

2. Register of eunuchs.

3. Complaint of entry in register.

4. Registered eunuch found in female clothes.

قانون مخنثان

ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۱۶) بابتہ ۱۳۲۹ف۔

دفعہ۔

تمہید۔

۱۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۱۔ الف۔ تعریف۔

۲۔ مخنثوں کا رجسٹر۔

۳۔ داخلہ رجسٹر کے متعلق استغاثہ۔

۴ مخنث مندرجہ رجسٹر کے زنانہ لباس میں پائے جانے کی سزا۔

5. Penalty when boy under sixteen years is found with registered eunuch.

۵ - مخنّث مندرجہ رجسٹر کے پاس ۱۶ سال سے کم عمر کا لڑکا پائے جانے کی سزا -

6. Education and training of children whose parents are not discovered.

۶ - اُن اطفال کی تعلیم و تربیت جن کے والدین نہ پائے جائیں -

7. Penalty for emasculation or abetting therefor.

۷ - مخنّث بنانے یا اس میں اعانت کرنے کی سزا -

——:o:——

THE HYDERABAD EUNUCHS ACT.

No. XVI of 1329 Fasli.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 26th Isfandar, 1329 F).

Whereas it is expedient to enact a law for the registration and control of eunuchs; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

1. (1) This Act may be called the "Hyderabad Eunuchs Act;" and it shall come into force in H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida.

Short title, commencement and extent.

*Published in the Jarida dated 20th Azur, 1330 F.

قانون مخنثان

ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۱۶) بابتہ ۱۳۲۹ف

د پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۲۶ راسفندار ۱۳۲۹ف منظور ہوا۔

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ مخنثان کے درج رجسٹر کئے جانے اور اُن کی نگرانی کے متعلق قانون وضع کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ (۱) یہ قانون بنام "قانون مخنثان ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا۔ اور تاریخ[1] اشاعت جریدہ سے

[1] جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۰ رآذر ۱۳۳۰ف میں شائع ہوا۔

بلدہ حیدرآباد میں نافذ ہوگا۔

(2) The Government shall have the power to extend this Act, by notification in the Jarida, to any other place.

(۲) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اشتہار مندرجہ جریدہ اعلامیہ قانون ہذا کو کسی اور مقام سے متعلق کرے۔

*[1-A. Unless there is anything repugnant in the subject or context, the word 'eunuch' shall, for the purposes of this Act, include all persons of the male sex who admit to be impotent or who clearly appear to be impotent on medical inspection.]

Definition

تعریف۔ | دفعہ ۱۔ [الف] بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اُس کے خلاف ہو قانون ہذا کے اغراض کے لئے لفظ "مخنث" میں وہ تمام اشخاص داخل ہوں گے جو جنس ذکور سے ہوں اور خود تسلیم کریں کہ وہ ہیز ہیں یا جن کا ہیز ہونا طبی معائنہ سے صاف طور پر ظاہر ہو۔]

2. The Government shall cause a register to be kept of the names and place of residence of all eunuchs residing in the City of Hyderabad or at any other place to which the Government may specially extend this Act and who are reason-

Register of eunuchs.

مخنثوں کا رجسٹر۔ | دفعہ ۲۔ سرکار عالی ان تمام مخنثوں کے نام اور سکونت کا ایک رجسٹر مرتب کرائے گی۔ جو بلدہ حیدرآباد یا کسی اور مقام میں جس سے سرکار عالی قانون ہذا کو بالخصوص متعلق کریں سکونت رکھتے ہوں اور بوجہ معقول

*Added by Act No. VII of 1343 Fasli.

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۷) ۱۳۴۳ف

ably suspected of kidnapping or emasculating boys, or of committing unnatural offences or abetting the commission of the said offences; and it shall direct such register to be maintained by the officer appointed for this purpose, from time to time, and the Government shall, from time to time, make rules regarding the responsibility of preparing and maintaining it.

3. Any person aggrieved by any entry made or proposed to be made in the aforesaid register, may either at a time when the register is first made or subsequently lodge a complaint with the aforesaid officer, who shall either enter, remove or retain the name of such person in the register, as he thinks fit.

Complaint of entry in register.

Every order for removal of the name of such person shall contain the grounds of the removal thereof.

انکی نسبت لڑکوں کے بھگانے یا مخنث بنانے کا یا ارتکاب کسی خلاف وضع فطری کا یا جرائم مذکور کے ارتکاب میں اعانت کرنے کا اشتباہ ہو اور رجسٹر مذکور اس عہدہ دار کے پاس موجود رہنے کا حکم دے گی جو وقتاً فوقتاً اس امر کے لئے مقرر ہو اور اس کے مرتکب کرنے اور رکھنے اور ذمہ داری کے متعلق سرکار عالی وقتاً فوقتاً قواعد منضبط کرے گی۔

داخلہ رجسٹر کے متعلق استغاثہ۔ دفعہ ۳۔ جو شخص کسی ایسے داخلہ سے جو رجسٹر مذکورہ بالا میں کیا جائے یا کرنا تجویز کیا جائے ناراض ہو اُسے جائز ہے کہ رجسٹر کے ابتداءً مرتب ہونے کے وقت یا من بعد عہدہ دار مسبوق الذکر کے روبرو استغاثہ کرے۔ اور وہ عہدہ دار اُس شخص کا نام رجسٹر میں داخل کرے گا۔ یا اُس سے خارج کرے گا یا قائم رکھے گا جیسا کہ اُس کے نزدیک مناسب ہوگا۔

ہر حکم میں جو ایسے شخص کے نام کے اخراج کی بابت ہو وجوہ اخراج نام کے مرقوم ہونے چاہیں۔

(Translation)

The District Magistrate shall have power to review the order passed by such officer on such complaint either on appeal by the petitioner or otherwise.

ناظم فوجداری ضلع کو اختیار ہوگا کہ اُس استغاثہ پر جو حکم عہدہ دار مذکور نے صادر کیا ہو اس کی نظر ثانی کرے خواہ سائل سے مرافعہ کیا ہو یا نہیں۔

4. Every registered eunuch found in female dress or ornamented in a street or a public place or in any other place with the intention of being seen from a street or public place or who dances or plays music or takes part in any public entertainment in a street or public place may be arrested without warrant and shall be punished with imprisonment for a term which may extend to two years or with fine or with both.

Registered eunuch found in female clothes.

مخنث مندرجہ رجسٹر کے زنانہ لباس میں پائے جانے کی سزا۔

دفعہ ۴۔ ہر مخنث مندرجہ رجسٹر جو زنانہ لباس یا زیور پہنے ہوئے رہ گزر یا مقام عام پر یا کسی اور مقام پر اس ارادہ سے پایا جائے کہ وہ کسی رہ گزر یا مقام عام سے دکھلائی دے یا جو مخنث کسی رہ گزر یا مقام عام میں ناچے یا باجا بجائے یا کسی عام تماشہ میں شریک ہو وہ بلا حکمنامہ گرفتار کیا جا سکے گا۔ اور اُس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد دو سال تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی یا دونوں سزائیں دیجائینگی۔

5. Any registered eunuch who has with him or in his house or under his control a boy of less than sixteen years of age shall be punished with imprisonment for a term which may extend to two years or with fine or with both.

Penalty when boy under sixteen is found with registered eunuch.

مخنث مندرجہ رجسٹر کے پاس ۱۶ سال سے کم عمر کا لڑکا پائے جانے کی سزا۔

دفعہ ۵۔ ہر مخنث مندرجہ رجسٹر جس کے پاس یا جس کے گھر میں یا جس کے اختیار میں کوئی ایسا لڑکا ہو

6. The District Magistrate may direct that any such boy be deliverd to his parents or guardian, if they can be discovered, and they are not eunuchs; if they cannot be discovered or they are eunuchs, the Magistrate may make such arrangement as he thinks necessary for the maintenance, education and training of such boy and may direct that the whole ar any part of a fine inflicted under section 5 may be applied for such arrangement. The Government may direct that out of any Local or Municipal Fund or other amount the costs of such arrangement as is not met by the fine shall be defrayed.

Education and training of children whose parents are not discovered.

قانون مخنثان - نشان (۱۹) ۱۳۲۹ف

جس کی عمر سولہ سال سے کم ہو اُس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد دو سال تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی ۔

دفعہ ۶ - ناظم فوجداری ضلع اس امر کی ہدایت کر سکے گا کہ ایسا ہر لڑکا اس کے والدین یا ولی کو اگر وہ معلوم ہو سکیں اور وہ خود مخنث نہ ہوں حوالہ کر دیا جائے ۔ اگر وہ معلوم نہ ہو سکیں یا وہ خود مخنث ہوں تو ناظم فوجداری اُس لڑکے کی پرورش اور تعلیم اور تربیت کے لئے جو بندوبست کہ ضروری تصور کرے عمل میں لا سکے گا اور ہدایت کر سکے گا کہ کل یا کوئی جزو جرمانہ کا جو حسب دفعہ ۵ عائد کیا گیا ہو اُس بندوبست کے صرف میں لایا جائے ۔ سرکار عالی یہ ہدایت کر سکے گی کہ کسی سرمایہ مختص المقا یا صیغہ صفائی یا رقم دیگر سے مصارف انتظا مذکور کے جو کہ جرمانہ کے روپیہ سے نہ کئے جا سکیں ادا ہوں ۔

ان اطفال کی تعلیم و تربیت جن کے والدین نہ پائے جائیں ۔

7. Any person who emasculates himself or any other person with or without his consent or abets in emasculation shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years and shall also be liable to fine.

Penalty for emasculation or abetting therefor.

مخنث بنانے یا اس میں اعانت کرنے کی سزا۔

دفعہ ۷۔ ہر شخص جو اپنے تئیں یا کسی اور کو اس کی رضامندی سے یا بلا رضامندی مخنث بنائے یا مخنث بنانے میں اعانت کرے اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد سات سال تک ہو سکے گی اور اس پر جرمانہ بھی ہو سکے گا۔

THE GOVERNMENT SECURITIES ACT.

No. II of 1330 Fasli.

Sections.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definition of Government Securities.

3. Notice of trust not receivable.

4. Right of survivors of joint payees of Government securities.

5. Prohibition to make endorsement except on Government Promissory Note.

قانون کفالت نامہ جات سرکار عالی

نشان (۲) ۱۳۳۰ف

دفعہ۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲ (۱) کفالت نامہ جات سرکار عالی کی تعریف۔

(۲) مقررہ

۳ امانت کی اطلاع قبول نہ کی جائے گی۔

۴ کفالت نامہ جات سرکار عالی کے بالاشتراک موسوم لہم کی صورت میں بقیہ ماندگان کے حقوق۔

۵ پرامیسری نوٹ سرکار عالی کی ظہر کے علاوہ اور طور پر عبارت ظہری لکھنے کی ممانعت۔

(*Translation*)

6. Transfer of Government securities to any person in his ex-officio capacity.

۶ کفالت نامہ جات سرکار عالی کا کسی شخص کے حق میں بحیثیت عہدہ منتقل ہونا۔

7. Endorser of Government Security not liable for amount thereof.

۷ کفالت نامہ سرکار عالی کا نویسندہ عبارت ظہری رقم مندرجہ کفالت نامہ کی بابت ذمہ دار نہ ہوگا

8. Signature or impression of signature on Government securities.

۸ کفالت نامہ جات سرکار عالی پر دستخط یا دستخط کی مہر۔

9. Issue of duplicate Government securities.

مالی کے مثنیٰ جات کی اجرائی۔

10. Renewal of promissory notes.

۱۰ پرامیسری نوٹس کی تجدید۔

11. Renewal of promissory notes in case of dispute as to title.

۱۱ پرامیسری نوٹ کی تجدید جب حقیت کے متعلق نزاع ہو۔

12. Renewal of other securities.

۱۲ دیگر کفالت نامہ جات کی تجدید۔

13. Issue of converted securities.

۱۳ تبدیل شدہ کفالت نامہ جات کی اجرائی۔

14. Liability in respect of renewed promissory notes.

۱۴ تجدید شدہ پرامیسری نوٹس کی بابتہ ذمہ داری۔

(*Translation*)

15. Discharge of Government from liability.

۱۵ سرکار عالی کا ذمہ داری سے سبکدوش ہونا۔

16. Procedure on death of the person holding securities of the value of five thousand rupees.

۱۶ کارروائی جب ایسا شخص فوت ہو جائے جس کے نام کفالت نامہ جات سرکار عالی رقمی صمہ ۔۔۔ ہوں۔

17. Payment in case of securities in the name of minor or lunatic.

۱۷ ایسے کفالت نامہ جات کی ادائی جو نابالغ یا شخص فاتر العقل کے نام ہوں۔

18. Indemnity bond.

۱۸ ابراء نامہ۔

19. Inspection of document.

۱۹ دستاویزات کا معائنہ۔

20. Penalties.

۲۰ سزائیں۔

21. Power to make rules.

۲۱ قواعد بنانے کا اختیار۔

THE GOVERNMENT SECURITIES ACT.

No. II of 1330 Fasli.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 15th Jamadi-ul-sani 1339 Hijri).

Whereas it is expedient to enact a law relating to Government Securities; It is hereby enacted as follows :-

1. This Act may be called the Government Securities Act and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the date of *publication in the Jarida.

Short title, commencement and extent.

*Published in the Jarida dated 17th Ardibehisht 1330 Fasli.

قانون کفالت نامجات سرکار عالی

نشان (۲)، سنہ ۱۳۳۰ف

پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۵ جمادی الثانی ۱۳۳۹ھ منظور ہوا۔

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ کفالت نامجات سرکار عالی کے متعلق قانون وضع کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ | **دفعہ ۱**۔ یہ قانون بنام "قانون کفالت نامجات سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا۔ اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

۵۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۷ اردی بہشت سنہ ۱۳۳۰ف میں شائع ہوا۔

2. (1) In this Act "Government Securities" means promissory notes, stock-certificates, securities of the Government of Commerce, any loan but does not include currency notes,

Definition of

کفالت نامجات سرکار عالی کی تعریف - | دفعہ ۲ - (۱) قانون ہذا میں "کفالت نامجات سرکار عالی" سے ایسے پرامیسری نوٹس اور اسٹاک سرٹیفکیٹس اور کفالت نامجات مراد ہیں جو سرکار عالی نے قانون ہذا کے نفاذ کے قبل یا بعد اس قرضہ کی بابتہ جاری کئے ہوں۔ جو اوس نے لیا ہو۔ لیکن اس میں سکہ جات قرطاس داخل نہ ہونگے۔

(2) "prescribed" means prescribed by rules made under this Act.

Prescribed.

مقررہ - | (۲) "مقررہ" سے حسب قواعد نافذہ تحت قانون ہذا مقررشدہ مراد ہے۔

3. Save as otherwise provided in this Act, the Government shall not, in respect of any Government Security, recognize its holder as its trustee. But when any person has obtained succession certificate or probate of the will in respect of any Government security belonging to the estate of a deceased person, the Government may recognize the person whose name is entered in the certificate as its full owner.

Notice of trust not receivable.

امانت کی اطلاع قبول نہ کی جائیگی - | دفعہ ۳ - بجز اس کے کہ قانون ہذا میں کوئی اور حکم ہو کسی کفالت نامہ سرکار عالی کے متعلق سرکار عالی یہ تسلیم نہ کریگی کہ اس کے قابض کی حیثیت امین کی ہے۔ لیکن جب کسی شخص نے کسی کفالت نامہ کے متعلق جو کسی متوفی کی اسٹیٹ کی ملک ہو صداقت نامہ وراثت یا صداقت نامہ نفاذ وصیت حاصل کیا ہو تو اس شخص کو جس کا نام صداقت نامہ میں درج ہو سرکار عالی کامل مالک تسلیم کرسکے گا۔

(*Translation*)

4. (1) Notwithstanding the provisions of section 46 of the Hyderabad Contract Act No. VI of 1316 Fasli, when the amount of any Government security is payable to two or more persons jointly and one or more of them die, the amount of such security shall be payable to the survivor or survivors.

Rights of survivors of joint payees of Government securities.

کفالت نامجات سرکار عالی کے بالاشتراک مرسوم لہم کی صورت میں پسماندگان کے حقوق

دفعہ ۴ - (۱) باوجود احکام دفعہ (۴۶) قانون معاہدہ سرکار عالی نشان (۶) ۱۳۱۶ف جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی کی رقم دو یا زیادہ اشخاص کو بالاشتراک قابل ادا ہو اور ان میں سے ایک یا زیادہ اشخاص فوت ہو جائیں ایسے کفالت نامہ کی رقم پسماندہ یا پسماندگان اشخاص کو قابل ادا ہوگی۔

(2) When the amount of any Government security is payable to two or more persons jointly and one or more of them die, the amount of such security shall be payable to the survivor or survivors or to the representative of the deceased or to any of them.

(۲) جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی کی رقم دو یا زیادہ اشخاص کو بالانفراد قابل ادا ہو اور ان میں سے ایک یا زیادہ اشخاص فوت ہو جائیں تو ایسے کفالت نامہ کی رقم پسماندہ یا پسماندگان اشخاص کو یا متوفی کے قایم مقام کو یا اُن میں سے کسی کو قابل ادا ہوگی۔

(3) Nothing contained in this section shall affect any claim which any representative of a deceased person may have against the survivor or suvivors in respect of any Government security payable to the survivor or survivors and the deceased jointly or severally.

(۳) دفعہ ہذا کا کوئی مضمون کسی ایسے دعوی پر موثر نہ ہوگا جو شخص متوفی کے قایم مقام کو پسماندہ یا پسماندگان اشخاص کے مقابلہ میں اس کفالت نامہ سرکار عالی کی بابت ہو جو پسماندہ یا

پسماندگان اشخاص اور شخص متوفی کو بالاشتراک یا بالانفراد قابل ادا ہو۔

(4) This section shall apply in every case whether the death of the person to whom any Government security is payable jointly or severally occured before or occurs after the commencement of this Act.

(۴) - دفعہ ہذا ہر صورت میں متعلق ہوگی خواہ اس شخص کی موت جس کو کوئی کفالت نامہ سرکار عالی بالاشتراک یا بالانفراد قابل ادا ہو قانون ہذا کے نفاذ کے قبل وقوع میں آئی ہو یا اس کے بعد وقوع میں آئے۔

Prohibition to make endorsement except on Government promissory note.

5. Notwithstanding the provisions of section 13 of the Hyderabad Negotiable Instruments Act, No. V of 1318 F., no transfer of a Government promissory note shall be valid, unless such transfer is made by the holder by an endorsement on such promissory note.

پرامیسری نوٹ سرکار عالی کی ظہر کے علاوہ اور طور پر عبارت ظہری لکھنے کی ممانعت۔

دفعہ ۵۔ باوجود احکام دفعہ ۱۳ قانون دستاویزات قابل بیع و شری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۵) ۱۳۱۸ف کسی پرامیسری نوٹ سرکار عالی کا انتقال جائز نہ ہوگا۔ بجز اس کے کہ ایسا انتقال پرامیسری نوٹ مذکور کی ظہر پر عبارت ظہری کے ذریعہ سے قابض نے کیا ہو۔

Transfer of Government securities to

6. (1) Where the Government, by notification in the Jarida, has applied this sub-section to any

کفالت نامجات سرکار عالی کا کسی شخص کے حق میں بحیثیت عہدہ منتقل ہونا۔

دفعہ ۶۔ (۱) جب سرکار عالی نے بذریعہ

(*Translation*)

any person in his ex-officio capacity.

Government office, Government securities may be transferred by endorsement, to or to the order of the officer for the time being holding the same, by the name of the office.

استہتار مندرجہ جریدہ کسی سرکاری عہدہ سے ضمن ہذا کو متعلق کیا ہو تو کفالت نامجات سرکار عالی اس عہدہ کے نام سے عہدہ دار وقت کے حق میں یا اس کے حکم پر بذریعہ عبارت ظہری منتقل ہو سکیں گے۔

(2) When a Government security is endorsed as aforesaid, it shall be deemed to be transferred without any further endorsement from the officer for the time being holding office, to the person appointed to the office, from the date of his taking over charge.

(۲) جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی پر حسب متذکرہ صدر عبارت لکھی گئی ہو تو عہدہ دار وقت کی جانب سے بغیر کسی مزید عبارت ظہری کے وہ اس شخص کے حق میں تاریخ جائزہ سے منتقل شدہ متصور ہوگا۔ جس کا اس عہدہ پر تقرر کیا جائے۔

(3) When the officer holding office for the time being desires to transfer to a third person, any Government security endorsed as aforesaid, he shall subscribe his name and designation to the same.

(۳) جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی کو جس پر حسب متذکرہ صدر عبارت ظہری لکھی گئی ہو کوئی عہدہ دار وقت شخص ثالث کے حق میں منتقل کرنا چاہے تو وہ اس پر اپنا نام بصراحت عہدہ لکھے گا۔

(4) When any Government security has been transferred by endorsement in his ex-officio capacity to any person holding any Government

(۴) جب کوئی کفالت نامہ سرکار عالی بذریعہ عبارت ظہری کسی ایسے شخص کے حق میں جو کسی سرکاری

office on or before the commencement of this Act, such endorsement shall not be invalid by reason only of the security having been endorsed in the name of a person in his ex-officio capacity, and that the name of the officer is not entered therein.

عہدہ پر ہو بہ حیثیت عہدہ بتاریخ نفاذ قانون ہذا یا اس کے قبل منتقل کیا گیا ہو تو ایسی عبارت ظہری محض اس وجہ سے کالعدم نہ ہوگی کہ وہ کسی شخص کے حق میں بہ اعتبار عہدہ لکھی گئی ہے اور عہدہ دار کا نام اس میں درج نہیں ہے۔

(5) This section applies as well to offices to which two or more persons are appointed at a time.

(۵) ۔ دفعہ ہذا ایسے عہدوں سے بھی متعلق ہے جن پر ایک ہی وقت دو یا زیادہ اشخاص کا تقرر ہو۔

7. Notwithstanding anything contained in the Hyderabad Negotiable Instruments Act No. V of 1318 Fasli, a person shall not, by reason only of his having endorsed a Government security, be liable in respect of the sum entered therein or any interest thereon.

Endorser of Government security not liable for amount thereof.

کفالت نامہ سرکار عالی کا نویسندہ عبارت ظہری رقم مندرجہ کفالت نامہ کی بابتہ ذمہ دار نہ ہوگا۔

دفعہ ۷ ۔ باوجود کسی حکم مندرجہ قانون دستاویزات قابل بیع و شری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان

(۵) ۱۳۱۸ف کوئی شخص محض اس وجہ سے کہ اس نے کسی کفالت نامہ سرکار عالی پر عبارت ظہری لکھی ہے رقم مندرجہ کفالت نامہ یا اس کے سود کی بابتہ ذمہ دار نہ ہوگا۔

8. (1) The Government shall notify in the Jarida the officer who shall sign

Signature or impression

کفالت نامہ جات سرکار عالی پر دستخط یا دستخط کی مہر۔

دفعہ ۸ (۱) سرکار عالی جریدہ میں اس امر کا اعلان

of signature on Government securities.

Government securities on behalf of the Government.

کرے گی کہ کفالت نامجات سرکار عالی پر سرکار عالی کی جانب سے کس عہدہ دار کے دستخط ہوں گے۔

(2) The signature of the officers authorised to sign Government securities may be printed, engraved, lithographed or impressed on Government securities by mechanical process in such manner as the Government may direct.

(۲) جن عہدہ داروں کو سرکار عالی نے کفالت نامجات سرکار عالی پر دستخط کرنے کا مجاز کیا ہو ان کے دستخط کفالت نامجات سرکار عالی پر ایسے طریقہ سے جس کی سرکار عالی ہدایت کرے کل کے ذریعہ سے طبع یا منقش کئے جاسکتے ہیں۔ یا لیتھو کے ذریعہ سے یا داب سے کئے جاسکتے ہیں۔

(3) The signature so printed, engraved, lithographed or impressed shall be valid as if it had been inscribed in the handwriting of the said officer.

(۳) دستخط جو اس طرح طبع یا منقش کئے جائیں یا لیتھو کے ذریعہ سے یا داب سے کئے جائیں وہ اسی طرح جائز ہوں گے کہ گویا عہدہ دار مذکور نے وہ اپنے ہاتھ سے کئے ہیں۔

Issue of duplicate Government securities.

9. When a Government security is alleged to have been lost or destroyed wholly or in part and a person claims that but for its loss or destruction it would be payable to him, he may, on application

کفالت نامجات سرکار عالی کے مثنیٰ جات کی اجرائی۔

دفعہ ۹۔ (۱) جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی کے متعلق یہ بیان کیا جائے کہ وہ جزءً یا کلًا گم یا تلف ہوگیا ہے اور کوئی شخص یہ دعویٰ کرے کہ اس کے گم یا تلف نہ ہونے کی صورت میں اس کی رقم اس

to the prescribed authority and on producing proof to his satisfaction of the loss or destruction and of the justice of his claim and on payment of the prescribed fee, if any, obtain an order, for–

کو واجب ادا ہوتی تو وہ عہدہ دار مقررہ کے روبرو درخواست پیش کرنے اور اس کے اطمینان کے موافق اس کے گم یا تلف ہونے اور اپنے دعویٰ کی صحت کا ثبوت پیش کرنے اور مقررہ فیس ادا کرنے پر (اگر کوئی فیس مقرر کی گئی ہو۔) حکم حاصل کر سکے گا کہ۔

(a) the payment of interest in respect of the security said to be lost or destroyed pending the issue of a duplicate security; and

(الف) اس کفالت نامہ کی بابت جس کا گم یا تلف ہونا بیان کیا جائے تا اجرائی مثنیٰ کفالت نامہ سود ادا کیا جائے۔ اور

(b) the issue of a duplicate security to the applicant.

(ب) درخواست گزار کے نام کفالت نامہ کا مثنیٰ جاری کیا جائے۔

(2) An order shall not be passed under sub-section (1) until the publication of the prescribed notification of the loss or destruction.

(۲) جس ضمن (۱) کوئی حکم صادر نہ کیا جائے گا جب تک کہ کفالت نامہ کے گم یا تلف ہونے کا مقررہ اشتہار شایع نہ ہو۔

(3) A list of the securities in respect of which an order is passed under sub-section (1) shall be published in the prescribed manner.

(۳) جن کفالت نامجات کے متعلق حسب ضمن (۱) حکم [illegible] گیا ہو ان کی فہرست مقررہ طریقہ کے موافق شائع کی جائے گی۔

(*Translation*)

Renewal of promissory notes.

10. Subject to the provisions of section 11, a person claiming to be entitled to a Government promissory note may, on applying to the prescribed authority and on satisfying him of the justice of his claim and delivering to him the promissory note received in the prescribed manner, and paying the prescribed fee, if any, obtain from such authority a renewed promissory note payable to him:

Provided that when application is made for the renewal of a Government promissory note which appears to the prescribed authority to stand in the name of a deceased member of a Hindu undivided family governed by the Mitakshara law, a renewed promissory note shall not be issued to the applicant, unless he produces a certificate from the prescribed authority and after such enquiry as may be prescribed to the effect that the deceased was a member of a Hindu undivided family governed by the Mitakshara law, that the promissory note formed part of the joint property of the family and that the applicant is the kartha i.e., manager or the sole surviving male member of the family.

پرامیسری نوٹس کی تجدید | دفعہ ۱۰ - بمتابعت احکام دفعہ ۱۱ جب کوئی شخص دعویدار ہو کہ وہ کسی سرکاری پرامیسری نوٹ کا مستحق ہے تو وہ عہدہ دار مقررہ کے روبرو درخواست پیش کرنے اور اوس کو اپنے دعوے کی صحت کا اطمینان دلانے اور پرامیسری نوٹ کو مقررہ طریقہ پر رسید لکھ کر حوالہ کرنے اور مقررہ فیس ادا کرنے پر (اگر کوئی فیس مقرر کی گئی ہو) اس عہدہ دار سے جدید پرامیسری نوٹ جس کی رقم اس کو قابل ادا ہو حاصل کر سکے گا۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی ایسے سرکاری پرامیسری نوٹ کی تجدید کی درخواست پیش کی جائے جو عہدہ دار مقررہ کو کسی ہندو خاندان مشترکہ تابع متاکشرا کے متوفی رکن کے نام معلوم ہوتا ہو تو درخواست گذار کے نام جدید پرامیسری نوٹ اُس وقت تک جاری نہ کیا جائے گا جب تک کہ وہ عہدہ دار مقررہ کا ایسی تحقیقات کے بعد جو لازمی قرار دی گئی ہو اس مضمون کا صداقت نامہ پیش نہ کرے کہ متوفی ہندو خاندان مشترکہ تابع متاکشرا کا رکن تھا اور وہ پرامیسری نوٹ جائداد مشترکہ کا جزو تھا

اور درخواست گزار اس خاندان کا کرتا یعنے منتظم یا ازقسم مذکور تنہا پسماندہ رکن ہے ۔۔

پرامیسری نوٹ کی تجدید جب حقیقت کے متعلق نزاع ہو۔

11. (1) Where there is a dispute as to the title to a Government promissory note in respect of which an application for renewal has been made, the prescribed authority may—

Renewal of promissory notes in case of dispute as to title.

دفعہ ۱۱۔ (۱) جب کسی سرکاری پرامیسری نوٹ کی حقیقت کے متعلق نزاع ہو۔ جس کی تجدید کے لئے درخواست پیش کی گئی ہو تو عہدہ دار مقررہ کو اختیار ہوگا کہ:۔

(a) where any party to the dispute has obtained a final decision from a Court of competent jurisdiction declaring him to be entiled to such note, issue a renewed note in his favour, or,

(۲الف) جب کسی فریق نے عدالت مجاز کا قطعی فیصلہ اس امر کے متعلق حاصل کر لیا ہو کہ وہ اس نوٹ کا مستحق ہے تو اس کے حق میں جدید نوٹ جاری کرے ۔ یا

(b) refuse to renew a note until such final decision is made, or

(ب) اس وقت تک جدید نوٹ جاری کرنے سے انکار کرے جبتک ایسا قطعی فیصلہ صادر نہ ہو ۔ یا

(c) after such inquiry as is hereinafter provided and consideration of the result thereof, declare by order

(ج) ایسی تحقیقات کے بعد جس کے متعلق بعد ازیں حکم دیا گیا ہے اور اس کے نتیجہ پر غور کرنے کے بعد حکم تحریری کے ذریعہ سے یہ قرار دے کہ

(*Translation*)

in writing which of the parties is in his opinion, entitled to such note and after the expiration of three months from the date of such order in writing issue a renewed note in his favour in accordance with section 10, unless within that period he has received notice, in writing that a suit or proceeding has been instituted by any person in a Court of competent jurisdiction for the purpose of establishing a title to such note.

Explanation:—For the purposes of this sub-section the expression 'final decision' means a decision which is not appealable or a decision which is appealable but against which no appeal has been filed within the period prescribed by law.

(2) For the purpose of an enquiry referred to in sub-section (1), the prescribed authority may himself record or may request the District Magistrate to record or to cause to be recorded such evidence as the parties may desire to produce.

اس کی رائے میں فریقین میں سے کون شخص اس کا مستحق ہے اور ایسے حکم تحریری کی تاریخ سے تین مہینے گذرنے کے بعد حسب منشا دفعہ (۱۰) اس کے حق میں جدید نوٹ جاری کرے بجز اس کے کہ اس اثنا میں اس کو اس امر کی تحریری اطلاع دی گئی ہو کہ کسی شخص کی جانب سے حقیت ثابت قرار دئے جانے کی غرض سے کسی عدالت مجاز میں کوئی مقدمہ یا کارروائی رجوع کی گئی ہے ۔

(توضیح) ۔ ضمن ہذا کی اغراض کے لئے قطعی "فیصلہ" سے ایسا فیصلہ مراد ہے جس کا مرافعہ نہ ہوسکتا ہو یا اگر اس کا مرافعہ ہوسکتا ہو تو اس میعاد کے اندر جو مرافعہ کے لئے قانوناً مقرر ہو کوئی مرافعہ نہ کیا گیا ہو ۔

(۲) اس تحقیقات کی غرض کے لئے جس کا ضمن (۱) میں ذکر ہے ۔ عہدہ دار مقررہ وہ شہادت جو فریقین پیش کرنا چاہیں خود قلمبند کرسکے گا یا ناظم فوجداری ضلع سے خواہش کرسکے گا کہ وہ قلمبند کرے یا کرائے جب ناظم فوجداری

When such request has been made to the District Magistrate, he may himself record such evidence or may have it recorded by any Magistrate of the first class or of the second class subordinate to him, and shall forward a copy thereof to the prescribed authority.

ضلع سے ایسی خواہش کی گئی ہو تو وہ شہادت خود قلمبند کرسکے گا یا اپنے کسی ماتحت ناظم فوجداری درجہ اول یا درجہ دوم سے قلمبند کرائے گا اور اس کی نقل عہدہ دار مقررہ کے پاس روانہ کرے گا۔

Explanation :--For the purposes of this sub-section, District Magistrate means the District Magistrate of the district where interest on the promissory note in dispute is payable.

(توضیح) ضمن ہذا کی اغراض کے لئے ناظم فوجداری ضلع سے اس ضلع کا ناظم فوجداری مراد ہے۔ جہاں نزاعی پرامیسری نوٹ کا سود قابل ادا ہو۔

(3) The prescribed authority or any Magistrate recording evidence under this section may, before recording such evidence, administer oath to the witness.

(۳) عہدہ دار مقررہ یا ناظم فوجداری جو حسب دفعہ ہذا شہادت قلمبند کرے وہ ایسی شہادت قلمبند کرنے کے قبل گواہ کو حلف دے سکے گا۔

(4) Nothing in this section shall bar a claim against the Government in respect of such note by any person who had no notice of the proceeding under this section or who derives title through such person.

(۴) دفعہ ہذا کا کوئی مضمون اس دعوے کے مانع نہ ہوگا جو سرکار عالی کے مقابلہ میں اس کفالت نامہ کی بابت کسی ایسے شخص کو ہو جسے دفعہ ہذا کی کارروائی کی اطلاع نہ ہو یا جو ایسے

شخص کے توسط سے دعویدار ہو ۔

Renewal of other securities.

12. Securities may be renewed in such circumstances and in such manner as may be prescribed.

دیگر کفالت نامجات کی تجدید | دفعہ ۱۲ ۔ کفالت نامجات کی تجدید ان حالات میں اور اس طریقہ سے ہو سکے گی جو مقرر کیا جائے ۔

Issue of converted securities.

13. (1) The prescribed authority may, subject to such conditions as may be prescribed, on the application of a person claiming to be entitled to a Government security, on being satisfied of the justice of the claim and on delivery of the security receipted in the prescribed manner and on payment of the prescribed fee, issue in the name of the applicant a converted security in place of such security or consolidated security or securities in place of securities of lower amounts or securities of lesser amount in place of a security of a larger amount.

تبدیل شدہ کفالت نامجات کی اجرائی ۔ | دفعہ ۱۳ ۔ (۱) عہدہ دار مقررہ پابندی ان شرائط کے جو مقرر کی گئی ہوں ایسے شخص کی درخواست پر جو کسی کفالت نامہ سرکار عالی کے مستحق ہونے کا دعویدار ہو اس امر کا اطمینان کر کے اس کا دعویٰ صحیح ہے اور اس کفالت نامہ کے حوالے کئے جانے اور اس کی حسب طریقہ مقررہ رسید لکھنے پر اور اس کی بابتہ مقررہ فیس ادا ہونے پر اس کفالت نامہ کے بجائے تبدیل شدہ کفالت نامہ یا کم رقم کے کفالت نامجات کے بجائے مجموعی رقم کا کفالت نامہ یا کفالت نامجات یا زیادہ رقم کے کفالت نامہ کے بجائے اس رقم سے کم رقم کے کفالت نامجات درخواست گزار کے نام جاری کر سکتا ہے ۔

(2) The securities issued under sub-section (1) may be in respect of one loan or different loans.

(۲) ضمن (۱) کی رو سے جو کفالت نامجات جاری کئے جائیں وہ ایک ہی قرضہ یا مختلف قرضوں کی بابتہ ہو سکتے ہیں۔

14. (1) When a renewed security is issued under section 10 or 13, such security shall constitute a new contract between the Government and the person in whose name the security has been issued or and person deriving title through him.

Liability in respect of renewed promissory notes.

دفعہ ۱۴۔ (۱) جب حسب دفعہ ۱۰ یا ۱۳ کوئی جدید کفالت نامہ جاری کیا جائے تو ایسا کفالت نامہ سرکار عالی اور اس شخص کے مابین جس کے نام وہ کفالت نامہ جاری کیا گیا ہو یا جس نے اس کے ذریعہ سے حق حاصل کیا ہو جدید معاہدہ ہوگا۔

تجدید شدہ پرامیسری نوٹس کی بابتہ ذمہ داری۔

(2) The issue of new securities under section 10 or 13 shall not, as against the Government, affect the rights of any other person in respect of the security so renewed or converted.

(۲) دفعہ ۱۰ اور دفعہ ۱۳ کی رو سے جدید کفالت نامجات کی اجرائی سے جہاں تک سرکار عالی کا تعلق ہے کسی اور شخص کے ان حقوق پر اثر نہ پڑیگا جو اس کو اس کفالت نامہ کے متعلق حاصل ہوں جس کی تجدید یا تبدیلی کی گئی ہو۔

15. Save as otherwise provided in this Act,—

Discharge of Government from liabity.

دفعہ ۱۵۔ بجز اس کے کہ قانون ہذا میں کوئی اور حکم ہو۔

سرکار عالی کا ذمہ داری سے سبکدوش ہونا۔

(1) on payment of the amount due on a Government security after the date on which payment becomes due, or

(۱) جب کسی کفالت نامہ سرکار عالی کی رقم واجب ہو جائے تو اس کے واجب ہونے کے بعد اس کی رقم کی ادائی پر۔ یا

(2) when a duplicate security has been issued under section 9, or

(۲) جب حسب دفعہ ۹ کسی کفالت نامہ سرکار عالی کا مثنی کفالت نامہ جاری کیا گیا ہو۔ یا

(3) when a renewed or converted security has been issued under section 10 or 11 or 13, the Government shall be discharged from all liabilities in respect of the original security the amount of which has been paid or in respect of which duplicate security has been issued or in place of which renewed or converted security or securities has or have been issued,—

(۳) جب حسب دفعہ ۱۰ یا دفعہ ۱۱ یا دفعہ ۱۳ کوئی جدید یا تبدیل شدہ کفالت نامہ جاری کیا گیا ہو۔ تو سرکار عالی اصلی کفالت نامہ کی بابت جس کی رقم ادا کی گئی ہو یا جس کی بابت مثنی کفالت نامہ جاری کیا گیا ہو جس کے بجائے جدید یا تبدیل شدہ کفالت نامہ یا کفالت نامجات جاری کئے گئے ہوں کل ذمہ داریوں سے سبکدوش ہو جائے گی۔

(a) in the case of payment, after the lapse of six years from the date on which payment was due;

(الف)۔ رقم کی ادائی کی صورت میں رقم واجب الادا ہونے کی تاریخ سے چھ سال گزرنے کے بعد۔

(b) in the case of a duplicate security, after the lapse of six years

(ب) مثنی کفالت نامہ کی صورت میں اس

from the date of the publication under sub-section (3) of section 9, of the list in which the security is first mentioned or from the date of the last payment of interest on the original security, whichever date is later;

(c) in the case of renewed or converted securities, after the lapse of six years from the date of issue thereof.

Procedure on death of the person holding securities of the value of five thousand rupees

16. (1) When any person holding Government securities the value of which does not in the aggregate exceed five thousand rupees dies and within six months of the death of such person probate of the will, or letter of administration of the estate of such person or succession certificate granted under Act No. III of 1307 Fasli, is not produced before the prescribed authority, such authority may, after inquiry in the manner provided in sub-sections (2) and (3) of section 11, determine the person entitled to the securities or to administer the estate of the deceased, and may,—

تاریخ سے چھ سال گزرنے کے بعد جس تاریخ کو وہ فہرست متذکرہ دفعہ (۹) ضمن (۳) شایع ہوئی ہو جس میں اس کفالت نامہ کا اول مرتبہ اندراج ہو یا اصلی کفالت نامہ کی بابتہ آخری مرتبہ سود ادا کرنے کی تاریخ سے ان دونوں تاریخوں میں سے جو تاریخ مابعد ہو۔

(ج) تجدید شدہ یا تبدیل شدہ کفالت نامجات کی صورت میں ان کی اجرائی کی تاریخ سے چھ سال گزرنے کے بعد۔

کارروائی جب ایسا شخص فوت ہو جائے جس کے نام کفالت نامجات سرکار عالی قیمتی صد روپیہ ہوں

دفعہ ۱۶ (۱) جب کوئی ایسا شخص فوت ہو جائے جس کے نام کفالت نامجات سرکار عالی ہوں جن کی مجموعی رقم (صد ــــ ر) سے زیادہ نہ ہو اور اس کے فوت ہونے کے چھ مہینے کے اندر کوئی صداقت نامہ نفاذ وصیت یا صداقت نامہ اہتمام ترکہ یا صداقت نامہ وراثت حسب قانون نشان (۳) ۱۳۰۷ف عہدہ دار مقررہ کے روبرو پیش نہ کیا جائے تو اس کو اختیار ہوگا کہ حسب طریقہ متذکرہ دفعہ ۱۱ ضمن (۲ اور ۳) تحقیقات کرنے کے بعد اس امر کا تصفیہ کرے کہ کون شخص ان کفالت نامجات کا مستحق ہے یا

(a) in the case of securities which are due for repayment, order payment of the amount to such person; and

متوفی کی جائداد کے اہتمام کا کون شخص مجاز ہے اور وہ

(الف) ایسے کفالت نامجات کی صورت میں جن کی رقم قابل ادا ہو یہ حکم دے سکے گا کہ رقم اس شخص کو ادا کی جائے۔ اور

(b) in the case of securities which are not due for repayment, order the issue of new securities in favour of such person.

(ب) ایسے کفالت نامہ جات کی صورت میں جن کی رقم قابل ادا نہ ہو یہ حکم دے سکے گا کہ ان کفالت نامجات کے بجائے جدید کفالت نامجات اس شخص کے نام جاری کئے جائیں۔

(2) Upon the payment of the amount of or issue of new securities in accordance with sub-section (1), the Government shall be discharged from liability in respect of the original securities.

(۲) حسب ضمن (۱) رقم ادا ہونے یا جدید کفالت نامجات جاری ہونے کی صورت میں سرکار عالی اصل کفالت نامجات کی بابت ذمہ داری سے سبکدوش ہو جائے گی۔

(3) Any creditor or claimant against the estate of the deceased may recover his debt or claim from the person to whom any amount is paid under sub-section (1) and not lawfully utilised by him, in the same manner and to the same extent as if he had obtained letters of administration of the estate of the deceased and nothing in this section shall affect the rights of an executor or administrator or representative of the deceased

(۳) متوفی کی جائداد کے مقابلہ میں جو داین یا دعویدار ہو اس کو اختیار ہوگا کہ اس شخص سے جسے حسب ضمن (۱) کوئی رقم ادا کی گئی ہو اور جو اس نے بطور جائز صرف نہ کی ہو اسی طرح اور اس حد تک وصول کرے کہ گویا اس نے متوفی کی جائداد کے متعلق حمدانت نامہ اہتمام ترکہ حاصل کیا تھا۔ اور دفعہ ہذا کا کوئی مضمون کسی شخص متوفی کی جائداد کے وصی یا مہتمم ترکہ یا قائم مقام کے ان حقوق پر

against such person. Such amounts as have been lawfully paid by him in due course of administration of the estate of the deceased shall not be claimed.

17. Where a Government security stands in the name of a minor or a person who is insane and incapable of managing his affairs, the interest accruing on such securities or the capital sum thereof shall be paid in such manner as may be prescribed; provided that in the case of interest the aggregate amount of original securities does not exceed five thousand rupees and in the case of capital sum payable, the sum payable does not exceed five thousand rupees. When the payment of interest or capital sum is made in the aforesaid manner, the Government shall, notwithstanding anything in any law, be discharged from all liability in respect thereof.

Payment in case of securities in the name of minor or lunatic.

موثر نہ ہوگا جو اس کو اس شخص کے مقابلہ میں حاصل ہوں بجز اس کے کہ ان رقوم کا مطالبہ نہ کیا جا سکے گا جو اس نے شخص متوفی کی جائداد کا اہتمام کرنے میں بطور جائز صرف کی ہو۔

ایسے کفالت نامجات کی ادائی جو نابالغ یا شخص فاتر العقل کے نام ہوں۔

دفعہ ۱۷۔ جب کوئی کفالت نامہ سرکار عالی کسی ایسے شخص کے نام ہو جو نابالغ ہو یا فاتر العقل اور اپنے کاروبار کے انجام دہی کے ناقابل ہو تو ایسے کفالت نامجات کا سود یا اگر ان کی اصل رقم ایسے طریقہ سے ادا کی جائے گی جو مقرر کیا گیا ہو بشرطیکہ سود کی صورت میں اصل کفالت نامجات کی مجموعی مقدار (صمـــــ/-) سے زائد نہ ہو اور اصل رقم واجب الادا ہونیکی صورت میں رقم ادا شدنی (صمـــــ/-) سے زائد نہ ہو جب سود یا اصل رقم کی ادائی حسب طریقہ متذکرہ صدر عمل میں آئے تو سرکار عالی باوجود اس کے کہ کسی قانون میں کوئی اور حکم ہو ان کے متعلق جملہ ذمہ داریوں سے سبکدوش ہو جائے گی۔

(*Translation*)

18. Notwithstanding anything contained in sections 9, 10, 11, and 13, the prescribed authority may in any of the cases mentioned in the said sections—

Indemnity-bond.

(a) issue duplicate securities or renewed securities or converted securities or consolidated securities or securities of lesser amounts, provided that the applicant executes the prescribed indemnity-bond, against the claims of persons having any right in respect of the original security; or—

(b) refuse to issue duplicate or renewed or converted or consolidated securities or securities of lesser amount unless such indemnity-bond is executed.

19. No person shall be entitled to inspect or to receive information from any Government security in possession of the Government or any book, register or other

Inspection of documents.

ابراء نامہ۔ دفعہ ۱۸۔ باوجود کسی حکم مندرجہ دفعہ ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۳ عہدہ دار مقررہ ان صورتوں میں سے کسی میں جن کا دفعات مذکور میں ذکر کیا گیا ہے۔

(الف) مثنیٰ کفالت نامجات یا تجدید شدہ کفالت نامجات یا تبدیل شدہ کفالت نامجات یا مجموعی مقدار کے یا کم مقدار کے کفالت نامجات جاری کرے بشرطیکہ درخواست گزار ان اشخاص کے دعاوی کے متعلق مقررہ ابراء نامہ تکمیل کرے جن کو اصل کفالت نامجات کے متعلق کوئی حق حاصل ہو۔ یا

(ب) جب تک کہ ایسا ابراء نامہ تکمیل نہ کیا جائے اس وقت تک مثنیٰ یا جدید یا تبدیل شدہ یا مجموعی مقدار کا یا کم مقدار کے کفالت نامجات جاری کرنے سے انکار کرے۔

دستاویزات کا معائنہ۔ دفعہ ۱۹۔ بجز ان حالات اور اس طریقہ کے اور بپابندی ان شرائط کے جو مقرر کی گئی ہوں کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ

document maintained on behalf of the Govenment in relation to Government securities, save in such circumstances and manner and subject to such conditions as may be prescribed.

کسی ایسے کفالت نامہ سرکار عالی کا جو سرکار عالی کے قبضہ میں ہو یا کسی کتاب رجسٹر یا اور دستاویز کا جو کفالت نامجات سرکار عالی کے متعلق سرکار عالی کی جانب سے مرتب کی گئی ہو معائنہ کرے یا اس کے ذریعہ سے کوئی اطلاع کرے۔

20. (1) If any person, for the purpose of obtaining for himself or for any other person the payment of the interest or capital sum on any Government security or causing the issue of a duplicate security or causing any Government security to be renewed, or obtaining, instead, converted or consolidated Government securities or Government securities of lesser amount, makes to any authority appointed under this Act a statement which is false and which he either knows to be false or does not believe to be true, he shall be punished with imprisonment which may extend to six months or with fine or with both.

Penalties.

سزائیں۔ | دفعہ ۲۰۔ (۱) اگر کوئی شخص اس غرض سے کہ اپنے کسی اور شخص کے لئے کسی کفالت نامہ سرکار عالی کا سود یا اس کی اصل رقم حاصل کرے یا ثانی کفالت نامہ جاری کرائے یا کسی کفالت نامہ سرکار عالی کی تجدید کرائے یا اس کے بجائے تبدیل شدہ یا مجموعی رقم کا یا کم رقم کے کفالت نامجات سرکار عالی حاصل کرے کسی حاکم کے روبرو جو حسب قانون ہذا مقرر کیا گیا ہو ایسا بیان کرے جو جھوٹ ہو اور جس کا جھوٹ ہونا وہ جانتا ہو یا جس کا سچ ہونا وہ باور نہ کرتا ہو اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد (۶) مہینے تک ہو سکے گی۔ یا جرمانہ کی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

(Translation)

(2) No Court shall take cognizance of any offence mentioned in sub-section (1) save on the complaint of the authority to whom the false statement was made.

21. (1) The Government may, after previous publication, make rules for the purposes of this Act.

Powers to make rules.

(2) Such rules may, *inter alia*, provide for the following matters:—

(a) the manner in which payment of interest in respect of Government securities shall be made and acknowledged;

(b) the circumstances in which Government securities must be renewed before the interest thereon can be claimed;

(c) the fees payable in respect of the issue of duplicate securities or for the renewal or conversion of securities or for the issue of consolidated securities or securities of lesser amount;

(d) the proof to be produced by persons applying for duplicate securities;

(۲) کوئی عدالت جرم متذکرہ ضمن (۱) کی سماعت نہ کرے گی بجز اس کے کہ اس حاکم نے استغاثہ کیا ہو جس کے روبرو جھوٹ بیان کیا گیا ہو۔

قواعد بنانے کا اختیار ۔ دفعہ ۲۱ ۔ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بعد اشاعت سابقہ قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد مرتب کرے۔

(۲) ایسے قواعد منجملہ اور امور کے مفصلہ ذیل امور کے متعلق ہوسکیں گے۔

(الف) کفالت نامجات سرکار عالی کا سود کس طریقہ سے ادا کیا جائے گا اور اس کی رسید کس طرح دی جائے گی۔

(ب) کن حالات میں کفالت نامجات سرکار عالی کی تجدید کرانی چاہئے قبل اس کے کہ ان کے سود کا مطالبہ کیا جاسکے۔

(ج) فیس جو مثنی کفالت نامجات یا کفالت نامجات کی تجدید۔ تبدیل یا مجموعی رقم کے کفالت نامجات یا کم رقم کے کفالت نامجات کی اجرائی کیلئے واجب الادا ہوگی۔

(د) ثبوت جو ان اشخاص کو پیش کرنا ہوگا جو مثنی کفالت نامجات کی درخواست کریں۔

(e) the form and manner of publication of the notification mentioned in sub-section (2) of section 9 and the manner of publication of the list mentioned in sub-section (3) of section 9;

(f) the officer who shall exercise the powers and perform the duties specified in sections 9, 10, 11, 13, 16 and 18;

(g) the manner of making the enquiry mentioned in the proviso to section 10;

(h) the circumstances and the manner in which Government securities may be renewed ;

(i) he form in which any Government security, delivered for cancellation or renewal or conversion shall be receipted;

(j) the conditions subject to which, securities may be converted or consolidated securities or securities of lesser amount shall be issued;

(k) the persons to whom and the manner in which payments may be made in respect of securities standing in the name of any minor or a person who is insane and incapable of managing his affairs;

(l) the taking of indemnity bonds against adverse claims of third parties from persons who receive the interest or capital sum in respect of any Government security or who

(ھ) - اشتہار متذکرہ دفعہ ۹ ضمن (۲) کا نمونہ اور اس کی اشاعت کا طریقہ اور فہرست متذکرہ دفعہ ۹ ضمن (۳) کی اشاعت کا طریقہ -

(و) عہدہ دار جو ان اختیارات کو استعمال کریگا اور ان فرائض کو انجام دیگا جن کی صراحت دفعہ ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۳ و ۱۶ و ۱۸ میں کی گئی ہو -

(ز) اس تحقیقات کا طریقہ جس کی صراحت دفعہ ۱۰ کی شرط میں کی گئی ہے -

(ح) کفالت نامجات سرکار عالی کی تجدید کن حالات میں اور کس طریقہ سے ہو سکے گی -

(ط) جب کوئی کفالت نامہ سرکار عالی الفاخ یا تجدید یا تبدیلی کے لئے حوالہ کیا جائے تو اس پر رسید کس نمونہ کے موافق لکھی جائیگی -

(ی) شرائط جن کی پابندی کیساتھ کفالت نامجات تبدیل کئے جاسکیں گے یا مجموعی رقم یا کم رقم کی بابتہ جاری کئے جاسکیں گے -

(ک) کن اشخاص کو اور کس طریقہ سے ایسے کفالت نامجات کی بابتہ ادائی ہوسکیگی جو کسی نابالغ یا ایسے شخص کے نام ہو جو فاتر العقل اور اپنے کاروبار کی انجام دہی کے ناقابل ہو -

(ل) اشخاص ثالث کے مخالف حقوق کے متعلق ایسے اشخاص سے ابرا نامہ جات لینا جو کسی کفالت نامہ سرکار عالی کی بابتہ سود یا اصل رقم حاصل کریں یا جو مثنی کفالت نامجات یا

obtain duplicate or renewed or converted or consolidated securities or securities of lesser amount;

تجدید یا تبدیل شدہ یا مجموعی رقم کے یا کم رقم کے کفالت نامجات حاصل کریں۔

(m) the manner in which any document relating to any security or any endorsement thereon, may, on the request of any person who, for any reason is unable to write, be executed on his behalf;

(م) طریقہ جس کے موافق کسی ایسے شخص کی درخواست پر جو کسی وجہ سے لکھ نہ سکتا ہو کسی کفالت نامہ کے متعلق کوئی دستاویز یا کوئی عبارت ظہری اس کی جانب سے لکھی جاسکیں گی۔

(n) enabling holders of Government stock to be entered in the stock registers as trustees of any particular trust or as trustees in general and for the recognition of powers of attorney granted by such trustees;

(ن) سرکار عالی کے اسٹاک کے مالکان کو یہ موقع دینے کے لئے کہ وہ اسٹاک کے رجسٹروں میں کسی خاص امانت کے لئے یا عام طور پر امناء مقرر دیئے جائیں اور ایسے امناء کی جانب سے مختار نامجات کس طرح تسلیم کئے جاسکیں گے۔

(o) the holders of Government stock may hold offices other than Government offices; and the manner in which and the conditions subject to which the stock so standing in the name of the holder of any office may be transferred;

(س) سرکار عالی کے اسٹاک کے مالک ایسے عہدوں کے قابض ہوسکیں گے جو سرکاری عہدے نہ ہوں اور جو اسٹاک اس طرح کسی عہدہ کے قابض کے نام ہو وہ کس طریقہ سے اور کن شرائط کے ساتھ منتقل کیا جاسکیگا۔

(p) the mode of attestation of documents relating to Government stock;

(ع) سرکار عالی کے اسٹاک کے متعلق دستاویزات کی تصدیق کا طریقہ۔

(q) all matters connected with the grant of duplicates of Government securities or with the issue of renewed or converted or consolidated securities or securities of lesser amount;

(ف) جملہ امور جن کا تعلق کفالت نامجات سرکار عالی کے مثنیٰ جات کیے عطا یا ان کی تجدید یا تبدیل یا مجموعی رقم یا کم رقم کے کفالت نامجات کی اجرائی سے ہے۔

(ص) حالات اور طریقہ جس کے موافق

(r) the circumstances and the manner in which and the conditions subject to which inspection of securities, books registers and other documents may be allowed or information relating thereto may be given under section 19.

(3) Nothing in rules made under clauses (n) and (o) of sub-section (2), shall, as between trustees or as between trustees and beneficiaries, authorise the trustees to act in contravention of the law applicable to the said trust or the terms of the instrument of trust, and the Government or any person holding any stock or acquiring any right therein shall not, by reason only of any entry in the register maintained by the Government in relation to Government stock or stock-holders or of anything in any document relating to Government stock, be deemed to be informed of any trust or of the fiduciary character of any stock-holder or of any fiduciary obligation in respect of any Government stock.

اور شرائط جن کی پابندی کے ساتھ کفالت نامجات ۔ کتب ۔ رجسٹروں اور دیگر دستاویزات کے معائنہ کی اجازت دی جاسکتی ہے۔ یا ان کے متعلق اطلاع حسب دفعہ ۱۹ دی جاسکتی ہے۔

(۳) قواعد جو ضمن (۲) فقرہ (ن) و (س) کی رو سے مرتب کئے جائیں ان کی بناء پر امناء کو ایک دوسرے کے مقابلہ میں یا امناء کو مؤتمن لاکے مقابلے میں یہ اختیار نہ ہوگا کہ وہ قانون متعلق امانت مذکور یا شرائط مندرجہ امانت نامہ کے خلاف عمل کریں اور محض اس وجہ سے کہ سرکار عالی کے اسٹاک یا مالکان اسٹاک کے متعلق جو رجسٹر سرکار عالی نے مرتب کیا ہے اس میں کوئی اندراج ہے یا کسی امر کی وجہ سے جو کسی دستاویز متعلق سٹاک سرکار عالی میں ہو یہ متصور نہ ہوگا کہ سرکار عالی کو یا کسی شخص کو جو کسی اسٹاک کا مالک ہو یا اس میں کسی قسم کا حق حاصل کرے اس اسٹاک سرکار عالی کے متعلق کسی امانت یا مالک اسٹاک کی امینانہ حیثیت کی یا کسی امانتی وجوب کی اطلاع ہے۔

(*Translation*)

(4) Rules made under this section shall be published in the Jarida and shall, after publication have the same effect as if enacted in this Act.

(۴) قواعد جو تحت دفعہ ہذا مرتب کئے جائیں وہ جریدہ میں شائع کئے جائیں گے اور بعد اشاعت جریدہ وہی اثر رکھیں گے کہ گویا وہ قانون ہذا کا جزو ہیں۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD CITY CORONER'S ACT.

No. III of 1330 Fasli

Sections.

1. Short title, commencement and extent.

2. Appointment of Coroner.

3. Coroner to have powers of Magistrate.

4. Coroner shall inquire into cause of death.

5. Inquests in case death occurs in jail.

6. Coroner and Panchs to make inquiry.

7. Verdict of Coroner and Panchs to be recorded.

قانون

کارونر بلدہ حیدرآباد

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۰ف

دفعہ

۱ ۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲ ۔ کارونر کا تقرر ۔

۳ ۔ کارونر کو ناظم فوجداری کے اختیارات ۔

۴ ۔ کارونر وجہ مرگ کی تحقیقات کرے گا۔

۵ ۔ موت محبس میں وقوع میں آنے کی صورت میں تحقیقات ۔

۶ ۔ کارونر اور پنچ تحقیقات کریں گے ۔

۷ ۔ کارونر اور پنچوں کی رائے کا قلمبند کیا جانا۔

8. Permission for funeral.

9. Procedure when on inquest it is found that no offence is committed.

10. Matters to be specified in inquisition.

11. Procedure when on inquest it is found that an offence is committed.

12. Power to make rules.

۸ ۔ تجہیز و تکفین کی اجازت ۔

۹ ۔ کاروائی جب تحقیقات کے بعد یہ رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب نہیں ہوا ۔

۱۰ ۔ نتیجہ تحقیقات میں کن امور کی صراحت کی جائیگی ۔

۱۱ ۔ کاروائی جب تحقیقات کے بعد یہ رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب ہوا ہے ۔

۱۲ ۔ قواعد وضع کرنے کا اختیار

(Translation)

THE HYDERABAD CITY CORONER'S ACT.

No. III of 1330 Fasli.

Received the assent of His Exalted Highness the Nizam on 24th Ramzan, 1339 Hijri).

Preamble.

Whereas it is expedient to enact a law for the City of Hyderabad relating to Coroner; It is hereby enacted as follows :—

Short title, commencement and extent.

1. This Act may be called "The Hyderabad City Coroner's Act" and shall come into force in the City of Hyderabad from the *date of its publication in the Jarida.

Appointment of Coroner.

2. The Government may, for the purpose of an inquest into the cause of any death in the City of Hyderabad, appoint an officer to be called the Coroner.

*Published in the Jarida dated 15th Amardad, 1330 F.

قانون کارونر بلدہ حیدرآباد

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۰ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۴ رمضان المبارک سنہ ۱۳۳۹ھ منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ بلدۂ حیدرآباد کیلئے قانون متعلق کارونر تدوین کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

مختصر نام وتاریخ نفاذ وسعت مقامی۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون کارونر بلدہ حیدرآباد" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے بلدۂ حیدرآباد میں نافذ ہوگا۔

کارونر کا تقرر۔

دفعہ ۲۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بلدۂ حیدرآباد میں وجہ مرگ کی تحقیقات کے لئے ایک عہدہ دار مقرر کرے جو کارونر کے نام سے موسوم ہوگا۔

*۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۵ رامرداد سنہ ۱۳۳۰ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

3. In an inquest into the cause of an accidental death, the Coroner shall have the powers of a Magistrate of the First Class.

Coroner to have powers of Magistrate.

دفعہ ۳ ۔ کارونر کو وجہ مرگ اتفاقی کی تحقیقات کے لئے ناظم فوجداری درجہ اول کے اختیارات حاصل ہوں گے ۔

کارونر کو ناظم فوجداری کے اختیارات ۔

4. When the Coroner has sufficient reason to believe that any death in the City of Hyderabad, has occured by accident, homicide, suicide or by any unknown sudden means or that any prisoner or detinue has died in jail or that the corpse is actually lying in any place within the limits of the City of Hyderabad, he shall proceed to such place and make an inquest into the cause of death.

Coroner shall inquire into cause of death.

دفعہ ۴ ۔ جب کارونر کو اس امر کے باور کرنے کی کافی وجہ ہو کہ بلدۂ حیدرآباد میں کوئی موت کسی حادثہ سے یا بذریعہ قتل یا خودکشی یا کسی ناگہانی طور پر نامعلوم ذریعہ سے واقع ہوئی ہے یا یہ کہ کوئی قیدی یا محروس محبس میں مرگیا ہے یا نعش فی الواقع حدود بلدۂ حیدرآباد میں کسی مقام پر موجود ہے تو وہ اس مقام پر جاکر وجہ مرگ کی تحقیقات کرے گا ۔

کارونر وجہ مرگ کی تحقیقات کرے گا ۔

5. (1) When a prisoner or detinue dies in jail, the Superintendent of the Jail shall send for the Coroner.

Inquests in case death occurs in jail.

دفعہ ۵ (۱) ۔ جب کوئی قیدی یا محروس محبس میں فوت ہو تو مہتمم محبس کارونر کو طلب کرے گا ۔

موت محبس میں وقوع میں آنے کی صورت میں تحقیقات ۔

(2) If the Superintendent of jail fails to send for the Coroner, he shall, on conviction before a Magistrate, be liable to fine which may extend to five hundred rupees.

(۲) ۔ اگر مہتمم محبس کارونر کو طلب کرنے میں قصور کرے تو وہ ناظم فوجداری کے روبرو مجرم ثابت قرار پانے پر جرمانہ کا مستوجب ہوگا

(3) The Coroner may in an inquiry into the cause of death, send for any officer of the jail.

(3) کارونر وجہ مرگ کی تحقیقات میں محبس کے کسی عہدہ دار کو طلب کر سکے گا۔

(4) Nothing contained in this section shall apply to a case in which the death has occurred by cholera or by any epidemic disease.

(۴) دفعہ ہذا کا کوئی مضمون اُس صورت میں متعلق نہ ہوگا جب موت ہیضہ یا کسی وبائی مرض سے وقوع میں آئی ہو۔

Coroner and Panchs to make inquiry.

6. When the Coroner receives information of any death referred to in section 4 he shall without undue delay, summon 3 or 5 or 7 Panchs of the vicinity for the purpose of inquiring as to when and how the death of the person occurred and what were the causes therefor.

کارونر اور پنچ تحقیقات کریں گے۔ | دفعہ ۶۔ جب کارونر کو کسی موت متذکرہ دفعہ ۴ کی اطلاع ملے تو وہ اس نواح کے ۳ یا ۵ یا ۷ پنچوں کو بلا تاخیر غیر ضروری اس مقام پر اس امر کی دریافت کے لئے طلب کریگا کہ شخص متوفی کی موت کب اور کس طرح واقع ہوئی اور اس کے اسباب کیا تھے۔

Verdict of Coroner and Panchs to be recorded.

7. The Coroner shall, along with the Panchs, examine the corpse and draw their attention to the necessary matters pertaining thereto. He shall draw up a memorandum of the local circumstances and proceedings and every panch shall record his verdict on the cause of death and deliver it to the Coroner. The verdict of an illiterate person shall be recorded by the Coroner himself, who shall obtain his signature or thumb impression thereon.

کارونر اور پنچوں کی رائے کا قلمبند کیا جانا۔ | دفعہ ۷۔ کارونر پنچوں کے ساتھ نعش کا معائنہ کرے گا اور اس کے متعلق ضروری امور کی طرف پنچوں کو توجہ دلائے گا اور مقامی حالات اور کارروائی کی یادداشت لکھے گا اور ہر پنچ اپنی اپنی رائے وجہ مرگ کے متعلق تحریر کر کے کارونر کے حوالہ

قانون کارونر۔ نشان (۳) سنہ ۱۳۳۰ف

کرے گا اور شخص ناخواندہ کی رائے کارونر خود لکھ کر
اُس پر اُس کے دستخط یا نشان انگشت لے گا۔

8. The Coroner shall after examining the corpse and taking down full particulars there, grant permission for its funeral.

Permission for funeral.

تجہیز و تکفین کی اجازت۔ | **دفعہ ۸**۔ کارونر نعش کا معائنہ کرنے اور اس کی مفصل کیفیت لکھنے کے بعد اُس کی تجہیز و تکفین کی اجازت دے گا۔

9. When after an inquest, the Coroner and the Panchs are, either unanimously or by a majority, of the opinion that the death of the deceased is caused by some sudden accident or disease and that no offence has been committed, further action shall not be taken and the Coroner shall draw up and sign the inquisition specifying his designation and obtain the Panch's signatures thereon.

Procedure when on inquest it is found that no offence is committed.

کارروائی جب تحقیقات کے بعد یہ رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب نہیں ہوا۔ | **دفعہ ۹**۔ جب تحقیقات کے بعد کارونر اور پنچوں کی بالاتفاق یا بغلبہ آرا یہ رائے ہو کہ متوفی کی موت کا باعث کوئی ناگہانی حادثہ یا مرض ہے اور کسی جرم کا ارتکاب نہیں ہوا ہے تو مزید کارروائی نہ کی جائے گی اور کارونر نتیجہ تحقیقات لکھ کر اُس پر اپنے دستخط معہ صراحت عہدہ کریگا اور اس پر پنچوں کے دستخط لے گا۔

10. The following matters shall be specified in the inquisition :—

Matters to be specified in inquisition.

نتیجہ تحقیقات میں کن امور کی صراحت کی جائے گی۔ | **دفعہ ۱۰**۔ نتیجہ تحقیقات میں امور ذیل کی صراحت کی جائے گی :۔

(1) the place and time at which the inquiry is held ;

(۱) کس مقام پر اور کس تاریخ تحقیقات عمل میں آئی۔

(Translation)

(2) who the deceased was ; his age, nationality and occupation ; but if the deceased's name cannot be ascertained his appearance and features shall be specified ;

(2) ۔ متوفی کون شخص تھا مع اُس کی عمر و قوم و پیشہ ۔ لیکن اگر متوفی کا نام معلوم نہ ہو سکے تو اُس کی وضع اور حلیہ کی صراحت لکھی جائے گی ۔

(3) the names and addresses of the Panchs ;

(3) ۔ پنچوں کے نام اور پتہ ۔

(4) the cause of death as determined ;

(4) ۔ وجہ مرگ کیا قرار پائی ۔

(5) the deceased's heirs or friends who may be present at the spot or in its vicinity with their names and addresses.

(5) ۔ اُس مقام پر یا اُس کے قریب متوفی کے وارث یا دوست کون کون موجود ہیں مع اُن کے نام اور پتہ کے ۔

Procedure when on inquest it is found that an offence has been committed.

11. When after an inquest, the Coroner and the Panchs are, either unanimously or by a majority, of the opinion that the death of the deceased was caused by an act which is an offence under any law in force in H. E. H. the Nizam's Dominions, the Coroner shall immediately forward a copy of the inquisition to the Commissioner of Police.

دفعہ ۱۱ ۔ جب تحقیقات کے بعد کارروائی جب تحقیقات کے بعد یہ رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب ہوا ہے ۔ کارونر اور پنچوں کی بالاتفاق یا بغلبہ آراء یہ رائے ہو کہ متوفی کسی ایسے فعل کے باعث فوت ہوا ہے جو کسی قانون نافذہ ممالک محروسہ سرکار عالی کی رو سے جرم ہے تو کارونر نتیجہ تحقیقات کی ایک نقل فوراً کو توال بلدہ کے پاس روانہ کرے گا ۔

12. The Government may make

دفعہ ۱۲ ۔ سرکار عالی قواعد وضع کرنے کا اختیار ۔

(Translation)

Power to make rules.

rules for the purposes of this Act. Such rules may, among other matters, relate to the manner in which the Coroner shall hold an inquest into the cause of death.

قانون کارونر - نشان (۳) ۱۳۳۰ف

قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد وضع کرسکے گی اور ایسے قواعد منجملہ اور امور کے اس امر کے متعلق ہوسکیں گے کہ کارونر وجہ مرگ کی تحقیقات کس طرح کرے گا۔

(Translation)

THE HYDERABAD SMALL CAUSES COURTS ACT.

No. VI of 1330 Fasli.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Title, commencement and extent.

2. Savings.

3. Definition of Court of Small Causes.

قانون

عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی

نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ ف

دفعہ

تمہید ۔

باب اول مراتب ابتدائی ۔

۱ ۔ نام قانون و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔

۲ ۔ استثناء ۔

۳ ۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی تعریف ۔

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF COURT OF SMALL CAUSES.

باب دوم

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب۔

4. Establishment and composition of Court of Small Causes.

۴ ۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب ۔

5. Powers of Judge and Additional Judge.

۵ ۔ اختیارات ناظم و زائد ناظم ۔

CHAPTER III.

SUITS COGNIZABLE BY COURT OF SMALL CAUSES.

باب سوم

مقدمات قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

6. Suits cognizable by Court of Small Causes.

۶ ۔ مقدمات قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ ۔

7. Return of plaint in suits involving questions of title.

۷ ۔ ان مقدمات میں عرضیدعوی کی واپسی جن میں حقیت کی نزاع ہو ۔

8. Suits cognizable by Court of Small Causes shall not be tried by other Courts.

۸ - دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ دوسری عدالتوں میں مسموع نہ ہونگے -

CHAPTER IV.

باب چہارم

PROCEDURE.

ضابطہ کارروائی -

9. Provisions of Code of Civil Procedure to apply.

۹ - مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام کا متعلق ہونا -

10. Powers of chief ministerial officer.

۱۰ - منتظم کے اختیارات -

11. Appeal from certain orders.

۱۱ - بعض احکام کا مرافعہ -

12. Revisional powers of the High Court.

۱۲ - مجلس عالیہ عدالت کے اختیارات نگرانی -

13. Finality of decrees and orders of a Court of Small Causes.

۱۳ - عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی ڈگری اور احکام قطعی ہوں گے -

CHAPTER V.

باب پنجم

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

متفرق احکام -

14. Court of Small Causes to be subordinate to Sadar Adalat and High Court.

۱۴ - عدالت مطالبہ جات خفیفہ صدر عدالت اور مجلس عالیہ عدالت کے ماتحت ہوگی -

15. Seal.

15. مہر۔

16. Other work also may be assigned to Judge of Court of Small Causes.

16. ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد دوسرا کام بھی کیا جاسکے گا۔

17. Civil Courts invested with jurisdiction of Court of Small Causes.

17. عدالتہائے دیوانی کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کرنا۔

18. Court invested with jurisdiction of Court of Small Causes to have status of two Courts.

18. جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو اس کی حیثیت دو عدالتوں کی ہوگی۔

19. Modification of provisions of Code of Civil Procedure so applied.

19. مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام متعلق کرنے میں اون کی تبدیلی۔

20. Proceedings in case where Court has ceased to have jurisdiction of Court of Small Causes.

20. مقدمہ کی کارروائی جب عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات حاصل نہ رہے ہوں۔

21. Amendment of the Hyderabad Limitation Act.

21. ترمیم قانون میعاد سماعت سرکار عالی۔

SCHEDULE.

ضمیمہ۔

THE HYDERABAD SMALL CAUSES COURTS ACT.

No. VI of 1330 Fasli.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 12th Bahman, 1331 Fasli, corresponding to 15th Rabiussani, 1340 Hijri.)

Preamble. Whereas it expedient to make law relating to suits in small causes; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Title, commencement and extent. 1. This Act may be called "the Hyderabad Small Causes Courts Act" and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 30th Bahman, 1331 F.

قانون
عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی

نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ ف

پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۲ بہمن سنہ ۱۳۳۱ ف
م ۱۵ ربیع الثانی سنہ ۱۳۴۰ ھ منظور ہوا۔

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ دعاوی مطالبہ جات خفیفہ کے متعلق قانون وضع کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

باب اول

مراتب ابتدائی۔

نام قانون وتاریخ نفاذ و وسعت مقامی —

دفعہ ۱ — یہ قانون بنام "قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی

* جریدہ نشان (۱۳) مورخہ ۳۰ بہمن سنہ ۱۳۳۱ ف میں شائع ہوا۔

قانون عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ - نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ ف
میں نافذ ہوگا ۔

Savings.

2. (1) Where in pursuance of this Act a Court of Small Causes is established, or any Court is invested with the jurisdiction of a Small Causes Court, this Act shall not apply to any proceedings before or after decree in the suits previously instituted.

استثناء - دفعہ ۲ - (۱) جب حسب قانون ہذا کوئی عدالت مطالبہ خفیفہ قائم کی جائے یا کسی عدالت کو مطالبہ خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو جو دعاوی اس کے قبل رجوع ہو چکے ہوں ان کی کارروائی ماقبل یا مابعد ڈگری سے یہ قانون متعلق نہ ہوگا ۔

(2) Nothing in this Act shall apply to any special law or to any local law other than the Hyderabad Code of Civil Procedure.

(۲) - قانون ہذا کا کوئی مضمون باستثناء مجموعہ ضابطہ دیوانی ممالک محروسہ سرکار عالی اور کسی قانون مختص الامر یا مختص المقام سے متعلق نہ ہوگا ۔

Definition of Court of Small Causes.

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context, "Court of Small Causes" means a Court established under this Act.

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی تعریف - دفعہ ۳ - قانون ہذا میں بجز اسکے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو" عدالت مطالبہ جات خفیفہ" سے ایسی عدالت مراد ہے جو حسب قانون ہذا قائم کی جائے ۔

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF COURT OF SMALL CAUSES.

باب دوم

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام

اور اس کی ترکیب

4. The Government may—

(1) establish a Court of Small Causes at any place in H. E. H. the Nizam's Dominions and define the local limits of its jurisdiction ;

Establishment and Composition of Court of Small Causes.

دفعہ ۴۔ سرکار عالی مجاز ہوگی کہ

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب۔

(۱)۔ ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی مقام میں عدالت مطالبہ جات خفیفہ قائم اور اس کے حدود مقامی کا تعین کرے۔

(2) appoint a Judge for the Court of Small Causes and if necessary, appoint Additional Judge or Judges ;

(۲)۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے لئے ایک ناظم مقرر کرے اور عند الضرورت زائد ناظم یا نظار کا تقرر کرے۔

(3) appoint the place or places at which the Court of such Judge or Additional Judge or Judges shall be held:

(۳)۔ ایسے ناظم یا زائد ناظم یا نظار کے مقام یا مقامات اجلاس کا تعین کرے۔

*[Provided that no person shall be appointed as Judge unless he is in the opinion of Government qualified for appointment as a District Judge and no person shall be appointed as an Additional Judge unless he is in the opinion of Government qualified either to be appointed as an Additional District Judge or as a Subordinate Judge ;

†(4) When a person is appointed as an Additional Judge on the ground that in the opinion of Government, he is qualified for appointment as a District Judge, his pecuniary jurisdiction shall be the same as that of a Judge, Small Causes Court, and where a person is appointed as an Additional Judge on the ground that he is qualified for appointment as a Subordinate Judge, his pecuniary jurisdiction shall extend to Rs. 500 and in either case at the time of his appointment or as soon as possible thereafter, the extent of pecuniary jurisdiction of the Additional Judge concerned shall be notified in the Jarida.]

* Substituted by Act No. XXX of 1951.
† Added by Act No. XXX of 1951.

(Translation)

Powers of Judge and Additional Judge.

5. (1) An Additional Judge of a Court of Small causes shall discharge such functions as may be assingned to him by the Judge of that Court and in the discharge of those functions, shall exercise the same powers as the Judge.

اختیارات ناظم وزائد ناظم۔ | دفعہ ۵۔ (۱) زائد ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ وہ کام انجام دے گا جو ناظم عدالت موصوف نے اس کے تفویض کیا ہو اور اس کام کی انجام دہی میں اس کو وہی اختیارات ہوں گے جو ناظم کو حاصل ہیں۔

(2) The Judge of a Court of Small Causes may transfer to himself any case or proceedings pending before an Additional Judge.

(۲) ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کو اختیار ہوگا کہ زائد ناظم کے اجلاس سے کوئی مقدمہ یا کارروائی اپنے اجلاس پر منتقل کرے۔

(3) When the Judge is absent an Additional Judge may exercise all the powers of the Judge.

(۳) ناظم کی غیر حاضری کی صورت میں زائد ناظم وہ کل اختیارات استعمال کر سکیگا جو ناظم کو حاصل ہوں۔

*[(4) Nothing contained in this section shall be deemed to authorise an Additional Judge to exercise powers in excess of his pecuniary jurisdiction.]

* Added by Act No. XXX of 1951.

(Translation)

CHAPTER III.

SUITS COGNIZABLE BY COURT OF SMALL CAUSES.

Suits cognizable by Court of Small Causes.

6. (1) A Court of Small Causes shall take cognizance of money-suits arising out of a contract other than a contract of marriage where the value of the suit does not exceed *one thousand rupees.

But the Government may, at the instance of the *High Court, empower such Court to try suits the value of which is upto two thousand rupees:

Provided that a Court of Small Causes shall not take cognizance of any suit in which any immovable property or a right therein is affected by a decree.

*Amended by Act No. XI of 1342 Fasli.

باب سوم

مقدمات قابل سماعت

عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

مقدمات قابل سماعت
عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

دفعہ ۶۔ (۱) عدالت مطالبہ جات خفیفہ صرف ایسے زر نقد کے دعاوی کی سماعت کرسکے گی جو سوائے ازدواج کے کسی اور معاہدہ کی بنا پر پیدا ہوئے ہوں جبکہ دعوے کی مقدار الف سے زائد نہ ہو۔ لیکن مجلس عالیہ عدالت کی تحریک پر سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ دو ہزار تک کی تعداد کے دعاوی کی سماعت کی اجازت عطا کرے۔

مگر شرط یہ ہے کہ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کسی ایسے دعوے کی سماعت نہ کرسکے گی جس میں ڈگری کا اثر کسی جائداد غیر منقولہ یا اس کے

سے ترمیم بموجب قانون نشان (۱۱) بابتہ ۱۳۴۲ف

(2) No suit against the Government shall be cognizable by a Court of Small Causes.

(2) سرکار عالی کے مقابلہ میں کوئی دعوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ نہ ہوگا۔

Return of plaint in suits involving questions of title.

7. (1) Notwithstanding anything herein contained, when the right of plaintiff and the relief claimed by him in a Court of Small Causes depend upon the proof or disproof of a title to immovable property or any other title which such Court cannot finally determine, the Court may at any stage of the case return the plaint to be presented for the purpose to a Court having jurisdiction to determine the title.

دفعہ ۷۔ ان مقدمات میں عرضیدعوی کی واپسی جن میں حقیت کی نزاع ہو۔ (۱) باوجود کسی حکم مندرجہ قانون ہذا کے جب مدعی کا حق اور دادرسی جس کی اس نے عدالت مطالبہ جات خفیفہ میں استدعا کی ہو جائداد غیر منقولہ کی حقیت کے یا کسی اور ایسی حقیت کے ثابت ہونے یا نہ ہونے پر منحصر ہو جس کا قطعی تصفیہ عدالت مذکور نہ کرسکتی ہو تو عدالت مقدمہ کی کسی نوبت پر عرضی دعوی اس غرض سے واپس کرسکے گی کہ وہ اس عدالت میں پیش کی جائے جسے اس حقیت کے تصفیہ کا احتیار حاصل ہو۔

(2) When a Court returns a plaint under sub-section (1), it shall comply with the provisions of sub-section (2) of section 71 of the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323. F and make such order with respect to costs, as it thinks just and

(۲) جب عدالت حسب ضمن (۱) عرضی دعوی واپس کرے تو وہ مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کی دفعہ ۷۱ ضمن (۲) کے احکام کی تعمیل کرے گی اور خرچہ کے متعلق

for the purposes of the Hyderabad Limitation Act, it shall be deemed that the Court was not competent to entertain the suit by reason of a defect of jurisdiction.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) ۱۳۳۰ف
ایسا حکم صادر کرے گی جو وہ قرین انصاف
خیال کرے اور قانون میعاد سماعت سرکار عالی
کی اغراض کے لئے یہ تصور کیا جائے گا کہ
عدالت نقص اختیار سماعت کی وجہ سے مقدمہ
کی سماعت کی مجاز نہ تھی۔

8. Save as expressly provided by this Act or by any other law for the time being in force, suits cognizable by a Court of Small Causes shall not, in places where a Court of Small Causes has been established, be tried by any other Court.

Suits cognizable by Court of Small Causes shall not be tried by other Courts.

دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ دوسری عدالتوں میں مسموع نہ ہوں گے۔

دفعہ ۸۔ بجز اس کے کہ قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت میں کوئی صریح حکم ہو جو دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ ہوں وہ ان مقامات میں جہاں عدالت مطالبہ جات خفیفہ قائم کی گئی ہو کسی دوسری عدالت میں مسموع نہ ہوں گے۔

CHAPTER IV.

PROCEDURE.

باب چہارم

ضابطہ کارروائی۔

9. (1) A Court of Small Causes shall, in the trial of suits cognizable by it and in proceedings ancillary thereto, as far as possible,

Provisions of Code of Civil Procedure to apply.

مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام کا متعلق ہونا۔

دفعہ ۹۔ (۱) عدالت مطالبہ جات خفیفہ ان مقدمات کی سماعت

follow the provisions of the Code of Civil Procedure, except those specified in the schedule annexed hereto:

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف
اور ان کی ذیلی کارروائی میں جو اس کی سماعت
کے قابل ہیں جہاں تک ممکن ہے مجموعہ ضابطہ دیوانی
سرکار عالی کے احکام باستثناء ان احکام کے
جن کی ضمیمہ منسلکہ قانون ہذا میں صراحت کی گئی
ہے مرعی رکھے گی۔

Provided that where a person files an application to set aside a decree passed exparte or for a review of judgment, he shall, along with the application, either deposit in the Court the amount due under the decree or in pursuance of the judgment or give such security to the satisfaction of the Court for the execution of the decree or compliance with the judgment, as the Court may direct.

مگر شرط یہ ہے کہ جب کوئی شخص کسی
یک طرفہ ڈگری کی تنسیخ کی یا کسی فیصلہ کی تجویز
ثانی کی درخواست پیش کرے تو وہ درخواست
کے ساتھ عدالت میں اس قدر رقم داخل کریگا
جو ڈگری یا فیصلہ کی بناء پر واجب الادا ہو یا حسب
اطمینان عدالت ڈگری یا فیصلہ کی تعمیل کے لئے
ایسی ضمانت داخل کرے گا جس کا عدالت حکم دے۔

(2) Where a person has become liable as surety under sub-section (1), the security may be realised from him in accordance with the provisions of section 638 of the Hyderabad Code of Civil Procedure

(۲)۔ جب کوئی شخص حسب ضمن (۱)
بحیثیت ضامن ذمہ دار ہو گیا ہو تو اس سے ضمانت
کی رقم مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کی دفعہ ۶۳۸
کے احکام کے موافق وصول کی جاسکے گی۔

10. When the Judge and the

منتظم کے اختیارات

دفعہ ۱۰۔ جب کسی
عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے ناظم اور زائد ناظم

(Translation)

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف

Powers of chief ministerial officer.

Additional Judge (if any) of a Court of Small Causes are absent, the chief ministerial officer of the Court may exercise all the powers of the Judge other than the powers of passing judgments and execution or decrees.

(اگر کوئی ہو) غیر حاضر ہوں تو عدالت کا منتظم باستثناء دانفصالی اور تعمیل ڈگری کے کام کے وہ سب اختیارات استعمال کرسکے گا جو ناظم کو حاصل ہیں۔

Appeal from certain orders.

11. Where an order specified in sub-section (31) of section 605 of the Hyderabad Code of Civil Procedure is made by a Court of Small Causes, an appeal therefrom shall lie to the High Court.

بعض احکام کا مرافعہ۔ | دفعہ ۱۱۔ جب کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ نے کوئی حکم مندرجہ دفعہ ۶۰۵ ضمن (۳۱) مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی صادر کیا ہو تو اس حکم کی نارضی سے مرافعہ مجلس عالیہ عدالت میں ہوسکے گا۔

Revisional powers of the High Court.

12. The High Court may call for and inspect any file of a Court of Small Causes, and pass such order thereon as it thinks fit.

مجلس عالیہ عدالت کے اختیارات نگرانی۔ | دفعہ ۱۲۔ مجلس عالیہ عدالت کو اختیار رہوگا کہ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی کسی نتھی کو طلب کرکے معائنہ کرے اور اوس کے متعلق جو حکم مناسب خیال کرے صادر کرے۔

Finality of decrees and orders of a Court of Small Causes.

13. Subject to the provisions herein contained, every decree or order made under this Act by Court of Small Causes shall be final.

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی ڈگری اور احکام قطعی ہونگے۔ | دفعہ ۱۳۔ بپابندی ان احکام کے جو قانون ہذا میں درج ہیں ہر ڈگری یا حکم جو کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ نے حسب قانون ہذا صادر کیا ہو قطعی ہوگا۔

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Court of Small Causes to be subordinate to Sadar Adalat and High Court.

14. *[(1) All Courts of Small Causes in the State of Hyderabad shall be subordinate to and subject to the general supervision of the High Court.]

(2) A Court of Small Causes shall–

(a) keep such registers, books and accounts as the High Court may from time to time prescribe.

(b) when requisitioned by the Sadar Adalat, the High Court or the Government send files, returns and statements as directed.

باب پنجم

متفرق احکام۔

عدالت مطالبہ جات خفیفہ صدر عدالت اور مجلس عالیہ عدالت کے ماتحت ہوگی۔ | دفعہ ۱۴۔

*[(۱) All Courts of Small Causes in the State of Hyderabad shall be subordinate to and subject to the general supervision of the High Court.]

(۲)۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

(الف)۔ ایسے رجسٹر، کتابیں اور حسابات رکھے گی جو مجلس عالیہ عدالت وقتاً فوقتاً مقرر کرے۔

(ب)۔ مسئلہ۔ تختہ جات اور کیفیت صدر عدالت۔ مجلس عالیہ عدالت یا سرکار عالی کے

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) ۱۳۳۰ف

مطالبہ پر حکم کے موافق روانہ کرے گی۔

15. A Court of Small Causes shall use a seal of such form as may be prescribed by Government.

Seal.

مہر۔ دفعہ ۱۵۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ ایک مہر اس نمونہ کی جو سرکار عالی تجویز کرے استعمال کرے گی۔

16. (1) Nothing in this Act shall prevent the assigning of the work of a Civil Court to a Judge or Additional Judge of a Court of Small Causes or the conferring upon him the powers of a Magistrate of any Class or his appointment to any other Public office.

Other work also may be assigned to Judge of Court of Small Causes.

دفعہ ۱۶۔ (۱) ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد دوسرا کام بھی کیا جاسکے گا۔ قانون ہذا کا کوئی مضمون اس کے مانع نہ ہوگا کہ کسی ناظم یا زاید ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد کسی عدالت دیوانی کا کام کیا جائے یا اس کو کسی درجہ کی نظامت فوجداری کے اختیارات عطا کئے جائیں یا اس کا کسی دوسرے سرکاری عہدہ پر تقرر کیا جائے۔

(2) When a Judge or Additional Judge is invested with powers under sub-section (1), the ministerial staff of the Court shall be deemed to have been appointed to aid him in the work.

(۲)۔ جب کسی ناظم یا زائد ناظم کو حسب ضمن (۱) اختیارات دیئے جائیں تو اس عدالت کے عملہ کے متعلق یہ تصور کیا جائے گا کہ اس کا تقرر اس کام میں مدد دینے کے لئے ہوا ہے۔

Civil Courts invested with jurisdiction of Court of Small Causes.

17.

عدالتہائے دیوانی کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کرنا۔ دفعہ ۱۷۔

*[(1) Subject to the provisions hereinafter contained, the following officers shall be deemed to be invested with the jurisdiction of Court of Small Causes and shall exercise such jurisdiction to the extent of the limits of the pecuniary jurisdiction noted against them :–

District and Additional District Judges.	Suits exceeding Rs. 200 but not exceeding Rs. 300 in value.
Subordinate Judges and Additional Subordinate Judges.	Suits exceeding Rs. 50 but not exceeding Rs. 200 in value.
Munsiffs and Additional Munsiffs.	Suits not exceeding Rs. 50 in value.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

Provided that :—

(a) the High Court may by notification in the Jarida increase the pecuniary jurisdiction of a District Judge or an Additional District Judge upto Rs. 500 ; and

(b) the Additional District Judge, Additional Sub-Judge and Additional Munsiff shall try only such Small Causes Court suits as may be transferred to them by the District Judge, Sub-Judge and Munsiff as the case may be.

(2) The jurisdiction exercisable under sub-section (1) shall be exercised by the District Judge, Additional District Judge, if any, Sub-Judge and Additional Sub-Judge, if any, within the limits of the town or city in which their respective courts are situate, while Munsiffs and Additional Munsiffs, if any, shall exercise Small Causes Court jurisdiction throughout their Taluk :

Provided that no such jurisdiction will be exercisable within any area for which a Court of Small Causes is established.

(2-A). In the City of Secunderabad, the District Judge shall be deemed to be invested with and exercise Small Causes Court jurisdiction in suits exceeding Rs. 500 but not exceeding Rs. 1,500 in value, Subordinate Judges and Additional Subordinate Judges, if any, shall exercise such jurisdiction in suits exceeding Rs. 100 but not exceeding Rs. 500 in value and Munsiffs and Additional Munsiffs, if any shall exercise such jurisdiction in suits not exceeding Rs. 100 in value.]

(3) Where jurisdiction is vested under *[sub-section (1) or sub-section (2-A)], the provisions of Chapters III and IV relating to the matters specified below shall be applicable :—

* SUB-SECTION (1) OR SUB-SECTION (2-A) (۳) جب حسب اختیارات عطا کئے جائیں تو باب (۳) اور (۴) کے احکام مفصلہ ذیل امور کے متعلق قابل پابندی ہوں ہونگے۔

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

(*Translation*)

(a) the nature of the suits cognizable by a Court of Small Causes,

(b) the exclusion of the jurisdiction of other Courts in those suits,

(c) the procedure of Courts of Small Causes,

(d) appeal from and revision of orders of Courts of Small Causes,

(e) the finality of the decisions of Courts of Small Causes, subject to orders in appeal and revision.

(4) Where jurisdiction is vested under *[sub-section (1) or sub-section (2-A)], such jurisdiction shall not

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف

(الف)۔ ان مقدمات کی نوعیت جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل ہیں۔

(ب)۔ ایسے مقدمات میں دوسری عدالتوں کو اختیار سماعت نہ ہوگا۔

(ج)۔ ضابطہ کارروائی جو عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ سے متعلق ہوگا۔

(د)۔ عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ کے احکام کا مرافعہ اور نگرانی۔

(ھ)۔ بمتابعت احکام مرافعہ اور نگرانی عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ کے فیصلہ جات کا قطعی ہونا۔

(۴) جب حسب SUB-SECTION (1) OR SUB-SECTION (2-A) اختیارات عطا کئے جائیں

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

be exercised in respect of suits and proceedings instituted before the date on which such jurisdiction is vested.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ - نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف

تو ایسے اختیارات ان مقدمات اور کارروائیوں سے متعلق نہ ہوں گے جو ان اختیارات کے عطا کئے جانے کے قبل رجوع ہوں -

Court invested with jurisdiction of Court of Small Causes to have status of two Courts.

18. Where a Court is invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes, such Court shall, for the purposes of this Act and the Hyderabad Code of Civil Procedure No. (III) of 1323 F., be deemed to be a Court of Small Causes with respect to the exercise of that jurisdiction and with respect to the suits which are not cognizable by a Court of Small Causes, a different Court.

دفعہ ۱۸ - جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو اس کی حیثیت دو عدالتوں کی ہوگی -

جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو وہ عدالت قانون ہذا کی اور مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) سنہ ۱۳۲۳ف کی اغراض کیلئے ان اختیارات کے استعمال کے لئے عدالت مطالبہ جات خفیفہ متصور ہوگی اور ان مقدمات کی اغراض کیلئے جو قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ نہ ہوں دوسری عدالت سمجھی جائے گی -

Modification of provisions of Code of Civil Procedure so applied.

19. Notwithstanding anything contained in sections 17 and 18—

(a) when in any Court invested

دفعہ ۱۹ - باوجود کسی حکم مندرجہ دفعات ۱۷ و ۱۸ الف جب کوئی عدالت جسے

مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام متعلق کرنے میں ان کی تبدیلی -

with the jurisdiction of a Court of Small Causes in exercise of that jurisdiction sends a decree for execution to itself as a Court which does not exercise the jurisdiction of a Court of Small Causes, or

(b) when a Court in suits which are not cognizable by a Court of Small Causes sends a decree for execution to itself as a Court exercising the jurisdiction of a Court of Small Causes,

the documents, specified in section 255 of the Hyderabad Code of Civil Procedure shall not be required to be sent with the decree unless the Court, by order in writing, requires them to be sent.

20. Where a Court of Small Causes or a Court invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes, has from any Cause, ceased to have that jurisdiction, any proceeding in relation to the case instituted whether before or after decree, in

Proceedings in cases where Court has ceased to have jurisdiction of Court of Small Causes.

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات حاصل ہوں ان اختیارات کے استعمال میں کوئی ڈکری تعمیل کے لئے اپنی عدالت کے اس صیغہ میں بھیجے جہاں عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات استعمال نہ ہوتے ہوں - یا

(ب) - جب کوئی عدالت ان مقدمات میں جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل نہ ہوں کوئی ڈکری تعمیل کے لئے اپنی عدالت کے اس صیغہ میں بھیجے جہاں عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات استعمال ہوتے ہوں

تو ڈکری کے ساتھ ان دستاویزات کے بھیجنے کی ضرورت نہ ہوگی جن کی مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کی دفعہ ۲۵۵ میں صراحت ہے بجز اس کے کہ عدالت بذریعہ حکم تحریری ان کے بھیجنے کا حکم دے -

دفعہ ۲۰ - جب کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ کو یا کسی ایسی عدالت کو جسے عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے

مقدمہ کی کارروائی جب عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات حاصل نہ رہے ہوں -

the Court which would have jurisdiction in respect of that case, if the case had been instituted on the date of instituted of the proceedings :

Provided that such Court shall try the case in the same manner as the cases instituted in that Court.

Amendment of Hyderabad Limitation Act.

21. After Article 152 of the Schedule to the Hyderabad Limitation Act No. 11 of 1322 F., the following Article 152 (A) shall be added—

152.–(A) The review of the decisions of a Court of Small Causes or of a Court invested with the jurisdiction of a Court of small Causes when the Court excercises such jurisdiction.	15 days from the date of the decree or order.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۲ف

اختیارات عطار کئے گئے ہوں وہ اختیارات کسی وجہ سے حاصل نہ رہیں تو مقدمات متذاکرہ کی ہر کارروائی ماقبل یا مابعد ڈکری اس عدالت میں کی جائے گی جس عدالت کو کہ اس مقدمہ کے متعلق اس صورت میں اختیارات حاصل ہوتے جب وہ مقدمہ اس کارروائی کے دن رجوع کیا جاتا۔

مگر شرط یہ ہے کہ ایسی عدالت اس مقدمہ کی کارروائی اسی طرح کرے گی جس طرح کہ وہ اپنی عدالت میں رجوع کئے ہوئے مقدمات کی کرتی۔

ترمیم قانون میعاد ساعت سرکار عالی۔ دفعہ ۲۱ قانون میعاد ساعت سرکار عالی نشان (۲) سنہ ۱۳۲۲ف کے ضمیمہ کی مد (۱۵۲) کے بعد حسب ذیل مد (۱۵۲) (الف) اضافہ کی جائے۔

۱۵۲۔ الف۔ تجویز ثانی فیصلہ جات عدالت مطالبہ جات خفیفہ یا اس عدالت کے جسے عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے گئے ہوں جب وہ عدالت اون اختیارات کو استعمال کرے۔	۱۵ یوم ڈکری یا حکم کی تاریخ سے

SCHEDULE.

ضمیمہ

The provisions of the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323 F., as specified below shall not apply to Courts of small Causes and to the Courts invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes.

عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ اور ان عدالتوں سے جنہیں عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے گئے ہوں مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کے مفصلہ ذیل احکام متعلق نہ ہوں گے:-

1. Provisions relating to the suits which are not cognizable by Court of Small Causes.

(۱) احکام جو اون مقدمات سے متعلق ہیں جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل نہیں ہیں -

2. Provisions relating to the execution of decrees in respect of immovable property or provisions relating to execution of a decree in respect of the right of a partner in a partnership property,

(۲) احکام جو جائداد غیر منقولہ کے مقابلہ میں ڈگریوں کی تعمیل سے متعلق ہیں یا ایسی ڈگری کی تعمیل کے متعلق احکام جو جائداد شراکتی میں کسی شریک کے حق کے متعلق ہو -

3. Provisions relating to framing of issues.

(۳) قیام تنقیحات کے متعلق احکام -

4. Sections 5, 30, 130, 524, to 533 and 562.

(۴) دفعات ۵ و ۳۰ و ۱۳۰ - ۵۲۴ تا ۵۳۳ - ۵۶۲ -

5. Chapter XVI including the portion of section 184 relating to pronouncing judgement at once.

(۵) باب ۱۶ - بجز دفعہ ۱۸۴ کے اس جزو کے جو اسی وقت فیصلہ صادر کرنے کے متعلق ہے -

6. Chapter XIX, examination of witnesses, Sections 213 to 221.

7. *[Omitted]

8. Chapter XLII, XLIII, XLIV and XLV.

9. Chapter XLVIII, reveiw, Sections 617, 618, 620, 621, 622.

* Omitted by Act No. XXV of 1956.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) نمبر ۱۳۳ ف

(۶) باب ۱۹ - اظہار گواہاں دفعات ۲۱۳

لغایت ۲۲۱ -

(۷) [حذف]*

(۸) باب ۴۲ و ۴۳ و ۴۴ و ۴۵ -

(۹) باب ۴۸ بجو نیز ثانی دفعات ۶۱۷ -

۶۱۸ - ۶۲۰ - ۶۲۱ - ۶۲۲ -

NOTE:—*Section 6 of †The Hyderabad Small Causes Court (Amendment) Act No. XXX of 1951 is as follows:—*

Notwithstanding anything contained in this Act all suits and proceedings of a Small Causes Court nature pending in any competent Court immediately before the commencement of this Act may be continued and disposed of as if this Act has not been passed.

† Published in Gazette Extraordinary No. 46, dated 22nd October, 1951.

* حذف بموجب قانون نشان (۲۵) بابتہ ۱۳۳۵ف

(*Translation*)

THE HYDERABAD FAMINE STKICKEN PATTADARS' PROPERTY PROTECTION ACT.

No. III of 1331 F.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

3. Right of pattadar to claim return of property sold on payment of sum.

4. Relief in case of execution of decree against famine-stricken pattadar.

قانون

تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران

ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۳) ۱۳۳۱ف

دفعہ

۔ تمہید

۱ ۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔

۲ ۔ تعریفات ۔

۳ ۔ پٹہ دار کا اختیار نسبت واپسی جائداد بلبیعہ بعد ادائی رقم ۔

۴ ۔ قحط زدہ پٹہ دار کے مقابلہ میں تعمیل ڈگری کی صورت میں رعایت ۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD FAMINE-STRICKEN PATTADARS' PROPERTY PROTECTION ACT.

قانون

تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران ممالک محروسہ سرکار عالی

No. III of 1331 F.

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۱ف

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 31st Amardad, 1331 F.*)

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۳۱ امرداد سنہ ۱۳۳۱ف منظور ہوا ۔)

Whereas it is expedient to protect immovable property if the femine-stricken pattadars to a certain extent; It is hareby enacted as follows:—

Preamble.

تمہید ۔ | چونکہ پیشگاہ قرین مصلحت ہے کہ قحط زدہ پٹہ داران کی جائداد غیر منقولہ کی ایک حد تک حفاظت کی جائے ۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

1. (1) This Act may be called 'The Hyderabad Famine-Stricken Pattadars Property Protection Act.'

Short title, commencement and extent.

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔ | دفعہ ۱ (۱) ۔ یہ قانون بنام " قانون تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران ممالک محروسہ سرکار عالی " موسوم ہو سکے گا ۔

(2) This Act shall come into force in such places as the Govenrment may

(۲) ۔ یہ قانون ان مقامات میں نافذ

specify by notification in the Jarida.

(3) This Act shall apply to the transfers made after such dates as the Government may have specified by notification in the Jarida.

(4) Where the Government by a notification in the Jarida declare that a place has ceased to be famine-stricken, this Act shall not apply to the transfers made after the date of such declaration.

2. Unless there is anything repugnant in the subjeet or context,—

Definitions.

(1) "Pattadar" includes a shikmi-pattadar and also includes a person having right of occupancy of a revenue-land;

(2) "Property" means the right of occupancy of a revenue-land and it shall include a dwelling and farm-house with land appertaining thereto.

قانون تحفظ جائداد محطا زدہ پٹہ داران ۔ نشان (۳) ۱۳۳۱ف

ہوگا جن کی صراحت سرکار عالی بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ کرے ۔

(۳) ۔ یہ قانون اُن انتقالات سے متعلق ہوگا جو اُن تاریخوں کے بعد کئے جائیں جن کی سرکار عالی نے اعلان مندرجہ جریدہ میں صراحت کی ہو ۔

(۴) ۔ جب سرکار عالی بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ یہ حکم دے کہ کوئی مقام قحط زدہ نہیں رہا تو اُس حکم کی تاریخ کے بعد جو انتقالات کئے جائیں اُن سے قانون ہذا متعلق نہ ہوگا ۔

تعریفات ۔ | **دفعہ ۲** ۔ قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

(۱) "پٹہ دار" میں شکمی پٹہ دار داخل ہے اور اس میں ایسا شخص بھی داخل ہے جسے کسی اراضی مالگزاری کا حق مقابضت حاصل ہو ۔

(۲) ۔ جائداد سے اراضی مالگزاری کا حق مقابضت مراد ہے اور اس میں مکان مسکونہ

اور کوٹھہ مع اراضی متعلقہ داخل ہوں گے ۔

Right of Pattadar to claim return of property sold on payment of sum.

3. (1) Where a Pattadar has sold a property during the dates notified under sub-section (3) and (4) of section 1, he shall have the right within three years from the date whence it no longer remained a famine-stricken place to deposit the sale-proceeds together with 5 per cent thereof and claim to return the property sold.

پٹہ دار کا اختیار نسبت واپسی جائداد بیعہ بعداد ائی رقم -

دفعہ ۳ - (۱) - جب کسی پٹہ دار نے ان تاریخوں کے مابین جن کا اعلان حسب دفعہ ۱ ضمن (۳) و (۴) کیا گیا ہو کوئی جائداد بیع کی ہو تو اُس کو اختیار رہوگا کہ اُس تاریخ سے جب وہ مقام قحط زدہ نہ رہا ہو تین سال کے اندر زر ثمن مع پانچ فیصدی کے دعوی کے ساتھ داخل کر کے جائداد بیعہ کی واپسی کا دعوی کرے ۔

(2) When a claim is made under sub-section (1) the court shall send a notice to the defendent and after giving a hearing to him an order shall be passed for the return of the property.

(۲) - جب حسب ضمن (۱) دعوی کیا جائے تو عدالت فریق ثانی کو اس کی اطلاع دے گی اور اُس کے عذرات کی سماعت کرنے کے بعد جائداد کی واپسی کا حکم صادر کیا جائے گا ۔

Relief in case of execution of decree against famine-stricken pattader.

4. When a place is declared famine-stricken under section 1 and an application for the execution of a decree is filed against the pattadar the Court shall refuse to execute the decree against such moveble and immovable pro-

قحط زدہ پٹہ دار کے مقابلہ میں تعمیل ڈگری کی صورت میں رعایت -

دفعہ ۴ - جس زمانہ میں کہ کوئی مقام قحط زدہ حسب دفعہ ۱ قرار دیا گیا ہو اُس زمانہ میں پٹہ دار کے مقابلہ میں اگر کسی ڈگری کی

(*Translation*)

perty of the pattadar as the court may, in view of the conditions of the pattadar, think proper.

قانون تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران ۔ نشان دہی ۱۳۳۱ ف

تعمیل کی درخواست پیش ہو تو عدالت پٹہ دار کی ایسی جائداد منقولہ یا غیر منقولہ کے مقابلہ میں ڈگری کی تعمیل کرنے سے انکار کر سکے گی جو پٹہ دار کی حالت کے لحاظ سے عدالت مناسب خیال کرے ۔

(Translation)

THE HYDERABAD STAMP ACT.

No. IV of 1331 Fasli.

Section.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title, commencement, extent and repeal.

2. Definitions.

Banker.

Bill of exchange.

Bill of exchange payable on demand.

قانون

اسٹامپ ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۴) سنہ ۱۳۳۱ ف

دفعہ

تمہید ۔

باب اوّل

مراتب ابتدائی

۱ ۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ ۔

۲ ۔ تعریفات ۔

مہاجن ۔

بل آف اکس چینج ۔

عند الطلب واجب الادا بل آف اکس چینج ۔

(*Translation*)

Bond.

Chargeable.

Cheque.

Chief controlling stamp authority.

Taluqdar.

Conveyance.

Duly stamped.

Executed and Execution.

Impressed stamp.

Instrument.

Instrument of partition.

Lease.

Mortgage-deed.

Power of attorney.

Promissory note.

Receipt.

Settlement.

CHAPTER II.

STAMP DUTIES.

A—Instrument chargeable with stamp duty.

تمسک -

واجب الاخذ -

چک -

حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ -

تعلقدار -

بیعنامہ

باضابطہ اسٹامپ شدہ -

تکمیل شدہ و تکمیل -

منقش اسٹامپ -

دستاویز -

تقسیم نامہ -

دستاویز اجارہ -

رہن نامہ -

مختارنامہ -

پرامیسری نوٹ -

رسید -

تملیک نامہ -

باب دوم

رسوم اسٹامپ -

(الف) دستاویزات جن پر رسوم اسٹامپ واجب الاخذ ہے -

3. Instruments chargeable with stamp duty and amount thereof.

۳ ۔ کن دستاویزات پر رسوم اسٹامپ واجب الاخذ ہے اور کس قدر ۔

4. Where several instruments are executed in single transaction of sale, mortgage, or settlement.

۴ ۔ جب بیع رہن یا تملیک کی ایک ہی کارروائی میں متعدد دستاویزات تکمیل کی جائیں ۔

5. Stamp duty when instrument comprises certain matters.

۵ ۔ رسوم اسٹامپ جب دستاویز چند مطالب پر حاوی ہو ۔

6. Duty when instrument comes under two or more items in Schedule.

۶ ۔ رسوم جب دستاویز ضمیمہ کی دو یا زیادہ مدات میں داخل ہو ۔

7. Power of Government to reduce or remit duties.

۷ ۔ سرکار عالی کا اختیار نسبت تخفیف یا معافی رسوم ۔

B—Stamp and mode of its use.

(ب) اسٹامپ اور اس کا طریقہ استعمال ۔

8. Mode of paying stamp duties.

۸ ۔ رسوم اسٹامپ ادا کرنے کا طریقہ ۔

9. Instruments on which adhesive stamp may be affixed.

۹ ۔ کن دستاویزات پر اسٹامپ چسپانیدنی لگانا جائز ہے ۔

10. Cancellation of adhesive stamps.

۱۰ ۔ اسٹامپ چسپانیدنی کا قلمزد کیا جانا ۔

11. Manner of writing instrument on impressed stamps.

۱۱ ۔ اسٹامپ منقش پر دستاویز لکھنے کا طریقہ ۔

12. Where any instrument has been written on stamp, no second instrument shall be written thereon.

۱۲ ۔ جب کسی اسٹامپ پر کوئی دستاویز لکھی جا چکی ہو تو اس پر کوئی دوسری دستاویز نہ لکھی جائے گی ۔

13. Effect of contravention of provisions of sections 11 and 12.

۱۳ ۔ خلاف ورزی احکام دفعہ ۱۱ و ۱۲ کا اثر ۔

14. Payment of duty when to be denoted by Taluqdar.

۱۴ ۔ تعلقدار ادای رسوم کی کیفیت کب تحریر کرے گا ۔

C—The time of stamping instruments.

(ج) ۔ دستاویزات پر اسٹامپ لگانیکا وقت ۔

15. Instruments executed within H.E.H. the Nizam's Dominions.

۱۵ ۔ جب دستاویزات ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر تکمیل کی جائیں ۔

16. Instruments other than bills of exchange, and promissory notes executed out of H. E. H. the Nizam's Dominions.

۱۶ ۔ بل آف ایکسچینج ۔ چیک اور پرامیسری نوٹ کے سوائے دوسری دستاویزات جو بیرون ممالک محروسہ تکمیل کی جائیں ۔

17. Bills of exchange and promissory notes made out of H. E. H. the Nizam's Dominions.

۱۷ ۔ بل آف اکسچینج چیک اور پرامیسری نوٹ جن کی تکمیل بیرون ممالک محروسہ ہوئی ہو ۔

D—Valuation of charging duty.

(د) ۔ تعین مالیت بغرض اخذ رسوم ۔

18. Foreign currency to be valued at market rate.

۱۸ ۔ ملک غیر کے سکہ کا تعین مالیت بموجب شرح بازار ہوگا ۔

19. Mode for valuing stocks or other negotiable securities.

۱۹ ۔ اسٹاک یا دیگر کفالت نامہ جات قابل بیع و شریٰ کے تعین مالیت کا قاعدہ ۔

20. Effect of statement of rate of exchange or average market-price in instrument.

۲۰ ۔ دستاویز میں شرح بٹاون یا اوسط قیمت بازار کے اندراج کا اثر ۔

21. Instruments by which interest is payable.

۲۱ ۔ دستاویزات جن میں سود واجب الادا ہو ۔

22. Duty on conveyance when consideration thereof is debt; or when it contains promise to advance money in future.

۲۲ ۔ دستاویز انتقال پر رسوم جب اس کا بدل قرضہ ہو یا اس میں آئندہ قرضہ دینے کا وعدہ ہو ۔

23. Valuation in case of annuity etc.

24. Stamp duty where value of subject matter of instrument is indeterminate.

25. Facts affecting stamp duty to be set forth in instrument.

26. Directions as to payment of duty on certain kinds of conveyance.

E—Duties by whom payable.

27. Duties by whom payable.

28. Obligation to give receipt in certain cases.

۲۳ ۔ سالیانہ وغیرہ کی صورت میں تعین مالیت ۔

۲۴ ۔ رسوم اسٹامپ جب شئے مندرجہ دستاویز کی مالیت غیر معین ہو ۔

۲۵ ۔ واقعات جو رسوم اسٹامپ پر موثر ہوں ان کی صراحت دستاویز میں کی جانی چاہیئے ۔

۲۶ ۔ بعض قسم کی دستاویزات انتقال پر رسوم کی ادائی کے متعلق ہدایات ۔

(ھ) ۔ رسوم کس کے ذمہ واجب الادا ہے ۔

۲۷ ۔ رسوم کس کے ذمہ واجب الادا ہے ۔

۲۸ ۔ بعض صورتوں میں رسید دینے کی ذمہ داری ۔

CHAPTER III.

DETERMINATION OF STAMP DUTIES.

29. Determination of stamp duties.

30. Certificate by Taluqdar.

باب سوم

تشخیص اسٹامپ ۔

۲۹ ۔ تشخیص اسٹامپ

۳۰ ۔ تعلقدار کا صداقت نامہ ۔

CHAPTER IV.

INSTRUMENTS NOT DULY STAMPED.

31. Examination and impounding of instruments.

باب چہارم

دستاویزات جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہوں ۔

۳۱ ۔ دستاویزات کا معائنہ اور ان کی ضبطی ۔

32. Special provision as to unstamped receipt.

۳۲ - غیر اسٹامپ شدہ رسید کے متعلق خاص حکم -

33. Instruments not duly stamped inadmissible in evidence.

۳۳ - دستاویزات جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہوں وہ ناقابل ادخال شہادت ہیں - علاقہ جات پائیگاہ وغیرہ میں تاوان کا بشکل اسٹامپ ادا ہونا -

34. Instrument admitted not to be questioned.

۳۴ - جب دستاویز قبول کرلی جائے تو اس کے متعلق اعتراض نہ کیا جاسکے گا -

35. Admission of instruments bearing stamp of description different from that prescribed therefor.

۳۵ - ان دستاویزات کا قبول کیا جانا جن پر اسٹامپ اس سے مختلف قسم کا ثبت ہو جو ان کے لئے معین کیا گیا ہو -

36. Instruments impounded, how dealt with.

۳۶ - جو دستاویزات ضبط کئے جائیں اُن کے متعلق کس طرح عمل کیا جائے گا -

37. Taluqdar's power to refund penalty recovered under section 36, sub-section (1).

۳۷ - تعلقدار کا اختیار نسبت واپسی زرتاوان جو حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۱) وصول ہوا ہو -

38. Taluqdar's powers to stamp instruments impounded.

۳۸۔ تعلقدار کا اختیار ان دستاویزات پر اسٹامپ ثبت کرنے کے متعلق جو ضبط کی گئی ہوں۔

39. Instruments unduly stamped by accident.

۳۹۔ دستاویزات جو سہواً اتفاق سے بے ضابطہ اسٹامپ شدہ ہوں۔

40. Endorsement on instruments on which duty has been taken under section 33, 38 or 39.

۴۰۔ ان دستاویزات پر عبارت ظہری جن کے متعلق رسوم حسب دفعہ ۳۳ یا ۳۸۔۳۹ لی گئی ہو۔

41. Prosecution for contravention of Stamp Act.

۴۱۔ قانون اسٹامپ کی خلاف ورزی کی بابت استغاثہ۔

42. When persons paying duty or penalty may recover same from other persons.

۴۲۔ جو اشخاص رسوم یا تاوان ادا کریں وہ اس کو دوسرے اشخاص سے کب وصول کر سکیں گے۔

43. Power of Chief Controlling Stamp authority to refund excess duty and penalty.

۴۳۔ حاکم اعلیٰ نگرانی اسٹامپ کا اختیار زائد رسوم اور تاوان کی واپسی کے متعلق۔

44. Non-liability for loss of instruments sent under section 37.

۴۴۔ دستاویزات جو حسب دفعہ ۳۷ بھیجی گئی ہوں ان کے گم ہو جانے کی وجہ سے کوئی ذمہ داری نہ ہوگی۔

45. Power of payer to stamp bills and promissory notes received by him unstamped.

46. Mode of recovery of duties and penalty.

۴۶ ۔ رسوم اور تاوان کی وصول یابی کا طریقہ

CHAPTER V.

باب پنجم

ALLOWANCE FOR STAMPS IN CERTAIN CASES.

رعایت نسبت اسٹامپ کے بعض صورتوں میں

47. Allowance for spoiled stamps.

۴۷ ۔ خراب شدہ اسٹامپ کی نسبت رعایت ۔

48. Application under section 47 when to be made.

۴۸ ۔ دفعہ ۴۷ کی رو سے درخواست کب پیش ہو سکے گی ۔

49. Refund of value of stamp without limit of time.

۴۹ ۔ واپسی قیمت اسٹامپ بلا قید مدت ۔

50. Allowance in case stamp has been misused.

۵۰ ۔ اس صورت میں رعایت جب اسٹامپ بے جا طور پر استعمال ہوا ہو ۔

51. Allowance for spoiled or misused stamp.

۵۱ ۔ خراب شدہ یا بیجا استعمال شدہ اسٹامپ کے متعلق رعایت ۔

52. Allowance for stamps not required for use.

۵۲ ۔ ایسے اسٹامپ کے متعلق رعایت جن کی استعمال کے لئے ضرورت نہ رہی ہو ۔

53. Allowance in case of renewal of certain debentures.

۵۳ - بعض ڈبنچرز کی تجدید کی صورت میں رعایت۔

CHAPTER VI.

باب ششم

REFERENCE AND REVISION.

استصواب و نگرانی۔

54. Control of and reference to Chief Controlling Stamp authority.

۵۴ - حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کی نگرانی اور اس سے استصواب۔

55. Chief Controlling Stamp authority may make reference to High Court.

۵۵ - حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ مجلس عالیہ عدالت سے استصواب کرسکے گا۔

56. High Court may call for further statement of case.

۵۶ - مجلس عالیہ عدالت مقدمہ کی مزید کیفیت طلب کرسکے گی۔

57. Procedure in disposing of case.

۵۷ - مقدمہ کا فیصلہ کرنے میں ضابطہ۔

58. Courts may draw statement of case and send for decision to High Court.

۵۸ - عدالتیں مقدمہ کی کیفیت لکھ کر مجلس عالیہ عدالت کے فیصلہ کیلئے بھیج سکیں گی۔

59. Revision of certain decisions regarding sufficiency of stamps.

۵۹ - رسوم کافی ہونے کے متعلق فیصلہ جات کی بعض صورتوں میں نگرانی۔

CHAPTER VII.

باب ہفتم

OFFENCES AND PROCEDURE.

جرائم اور ضابطہ کارروائی۔

60. Penalty for executing instruments not stamped.

۶۰ - غیر اسٹامپ شدہ دستاویزات کی تکمیل کے

61. Penalty for not cancelling or oblitering adhesive stamp.

۶۱ ۔ اسٹامپ چسپاں دینی کو قلمزد اور بے کار نہ کرنے کی بابت سزا ۔

62. Penalty for not complying with provisions of section 25.

۶۲ ۔ دفعہ ۲۵ کے احکام کی تعمیل نہ کرنے کی علت میں سزا ۔

63. Penalty for refusal to give receipt or for device to evade duty on receipt.

۶۳ ۔ رسید دینے سے انکار کرنے یا رسید سے رسوم بچانے کی تدابیر کرنے کی بابت سزا ۔

64. Penalty when bill is post dated or other devices are adopted to cause loss of stamp to Government.

۶۴ ۔ سزا جب سرکار عالی کو اسٹامپ کا نقصان پہونچانے کے لئے بل میں تاریخ مابعد لکھی جائے یا اور تدابیر اختیار کی جائیں ۔

65. Penalty for breach of rules relating to vendor of stamp.

۶۵ ۔ قواعد متعلق اسٹامپ فروش کی خلاف ورزی کی بابت سزا ۔

66. Permission to institute prosecution.

۶۶ ۔ اجازت ارجاع نالش ۔

67. Magistrate who shall have jurisdiction.

۶۷ ۔ کس ناظم کو اختیارات حاصل ہوں گے

68. Place of trial.

۶۸ ۔ مقام تحقیقات ۔

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

69. Inspection of registers, etc.

70. Power to make rules for sale of stamps.

71. Power to make rules generally for purposes of Act.

72. Publication of rules.

73. This Act not to affect enactment relating to court fees.

74. Omitted.

SCHEDULE.

Stamp Duty on Instruments.

باب ہشتم

متفرق احکام ۔

۶۹ ۔ رجسٹرات وغیرہ کا معائنہ ۔

۷۰ ۔ اسٹامپ فروخت کرنے کے لئے قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

۷۱ ۔ قانون کی اغراض کے لئے بالعموم قواعد وضع کرنے کا اختیار ۔

۷۲ ۔ قواعد کی اشاعت ۔

۷۳ ۔ یہ قانون قانون رسوم عدالت پر موثر نہ ہوگا ۔

۷۴ ۔ اسٹامپ جو جاگیرات میں استعمال ہوگا ۔ حذف ۔

ضمیمہ :۔ دستاویزات پر رسوم اسٹامپ ۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD STAMP ACT.

No. IV of 1331 F.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 24th Rabiussani 1341 Hijri).

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the Stamp Act; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. (1) This *Act may be called the Hyderabad Stamp Act, and it shall come into force in the whole of His Exalted Highness the Nizam's Dominions from the first day of Khurdad, 1332 F.

Short title, commencement, extent and repeal.

*Published in the Jarida dated 5th Isfandar 1332 F.

قانون اسٹامپ

نشان (۴) سنہ ۱۳۳۱ ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۲۴ ربیع الثانی سنہ ۱۳۴۱ھ منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ قانون اسٹامپ کی تدوین و ترمیم کی جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

باب اوّل

مراتب ابتدائی۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ۔

دفعہ (۱)۔ یہ قانون بنام

*جریدۂ اعلامیہ مورخہ ۵ اسفندار سنہ ۱۳۳۲ ف میں شائع ہوا۔ 730

(Translation)

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

"قانون اسٹامپ ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا اور یکم خورداد ۱۳۳۲ف سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا -

(۲) - تاریخ نفاذ قانون ہذا سے قانون اسٹامپ مصدرہ ۱۲۹۸ف منسوخ ہوگا -

(2) The Stamp Act of 1298 F. shall be repealed as from the commencement of this Act.

تعریفات - | دفعہ ۲ - قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اوس کے خلاف ہو -

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context, —

Definitions.

مہاجن - | (۱) - "مہاجن" میں بنک اور ہر ایسا شخص داخل ہے جو مہاجنی کاروبار کرتا ہو -

(1) "banker" includes a bank and any person doing banking business ;

Banker.

بل آف اکسچینج - | (۲) - "بل آف اکسچینج" سے ایسا بل آف اکسچینج مراد ہے جس کی تعریف قانون دستاویزات قابل بیع وشری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۵) ۱۳۱۸ف میں کی گئی ہے اور اس میں ہنڈوی اور نیز ایسی دوسری دستاویز داخل ہے جس کی رو سے کوئی شخص خواہ اوس کا نام اوس دستاویز میں درج ہو

(2) "bill of exchange" means a bill of exchange as defined in the Hyderabad Negotiable Instruments Act No. V of 1318 Fasli, and includes also a hundi, and any other document, entitling or purporting to entitle any person, whether named therein or not, to receive from any other person or to order payment of any sum of money ;

Bill of exchange

(Translation)

(3) "bill of exchange payble on demand" includes —

Bill of exchange payable on demand.

(۳) "عند الطلب واجب الادا بل آف اکسچینج" - عند الطلب واجب الادا بل آف اکسچینج "میں داخل ہے۔

(a) an order for the payment of any specified sum of money by a bill of exchange or promissory note, or for the delivery of any bill of exchange or promissory note in satisfaction of any specified sum of money, or for the payment of any fixed sum of money out of any particular fund which may or may not be available for payment or upon any condition or contingency which may or may not be fulfilled or happen ;

(الف) - بل آف اکسچینج یا پرامیسری نوٹ کے ذریعہ سے کسی معین رقم کے ادا کرنے کا یا کسی معین رقم کی بے باقی کے لئے کسی بل آف اکسچینج یا پرامیسری نوٹ کی حوالگی کا حکم یا کسی معین رقم کے کسی خاص سرمایہ سے ادا کا حکم خواہ وہ سرمایہ ادا کے لئے موجود ہو یا نہ ہو یا اوس کی ادائی کسی ایسی شرط پر موقوف ہو جو پوری ہو یا نہ ہو یا کسی ایسے امر اتفاقی پر موقوف ہو جو واقع ہو یا نہ ہو۔

(b) an order for the payment of any sum of money weekly, monthly or at a specified period;

(ب) - کسی رقم کے ہفتہ وار یا ماہانہ یا مدت معینہ پر ادا کا حکم۔

(c) a letter of credit, that is to say, any recommendatory note by which one person authorises another to give money on credit to a third person in whose favour it is drawn;

(ج) - رقعہ اجازتی یعنی سفارشی چٹھی جس کی رو سے ایک شخص دوسرے شخص کو مجاز کرے کہ وہ کسی تیسرے شخص کو جس کے حق میں وہ لکھا گیا

(4) "bond" includes —

Bond.

(a) every instrument whereby a person agrees to pay money to another, on condition that the agreement shall be void if a specific act is performed, or is not performed, as the case may be;

(b) every instrument attested and not payable to order or bearer, whereby a person agrees to pay money to another;

(c) every instrument attested whereby a person agrees to deliver grain or any other kind of agricultural produce to another;

(5) "chargeable" means, as applied to an instrument executed after the commencement of this Act, or, as applied to an instrument first executed by serveral executants at different times, after the commencement of this Act, chargeable under this Act, and, applied to any other kind of instrument as chargeable

Chargeable.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

ہے روپیہ قرض دے ۔

تمسک ۔ (۴) "تمسک" میں داخل ہے

(الف) ۔ ہر دستاویز جس کی رو سے ایک شخص دوسرے شخص کو اس شرط پر روپیہ ادا کرنے کا اقرار کرے کہ کسی خاص فعل کے عمل میں آنے یا نہ آنے پر (جیسی صورت ہو) اقرار مذکور فسخ ہو جائے گا ۔

(ب) ۔ ہر دستاویز جس پر کسی کی گواہی ہو اور جو قابض کے حکم پر یا حامل کو واجب الادا نہ ہو اور جس کی رو سے ایک شخص دوسرے شخص کو روپیہ دینے کا اقرار کرے ۔

(ج) ۔ ہر دستاویز جس پر گواہی ثبت ہو اور جس کی رو سے ایک شخص دوسرے شخص کو غلہ یا اور کسی قسم کی پیداوار زراعتی حوالہ کرنے کا اقرار کرے ۔

واجب الاخذ ۔ (۵) "واجب الاخذ" سے قانون ہذا کے بموجب واجب الاخذ مراد ہے جب وہ کسی ایسی دستاویز کے متعلق استعمال کیا جائے جس کی تکمیل اس قانون کے نفاذ کے بعد

(*Translation*)

under the law in force when such instrument was executed or first executed;

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

کی گئی ہو یا جب مختلف تکمیل کنندگان نے مختلف اوقات پر تکمیل کی ہو تو جب اوس کی تکمیل اول مرتبہ قانون ہذا کے نفاذ کے بعد ہوئی ہو۔ اور

جب وہ کسی اور قسم کی دستاویز کے متعلق استعمال کیا جائے تو اوس قانون کی رو سے واجب الاخذ مراد ہے جو اوس دستاویز کی تکمیل یا تکمیل اول کے وقت نافذ ہو۔

(6) "cheque" means a bill of exchange drawn on a specified banker and endorsed to be payable only on demand;

Cheque.

چیک۔ (۶) "چیک" سے دوبل آف ایکسچینج مراد ہے جو کسی خاص مہاجن کے نام لکھا جائے اور جس میں صرف عند الطلب ادا کئے جانے کا حکم ہو۔

(7) "Chief Controlling Stamp authority" means Member of the Executive Council in charge of the stamp Department;

Chief Controlling Stamp authority.

حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ۔ (۷) "حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ" سے صدر المہام صیغہ اسٹامپ مراد ہے۔

(8) "Taluqdar" means, in the districts, the First Taluqdar of a district and, in the City of Hyderabad, the Inspector-General of Stamps. The Governmet may, by notification, appoint any other officer a Taluqdar for any special area.

Taluqdar.

تعلقدار۔ (۸) "تعلقدار" سے اضلاع میں اول تعلقدار ضلع اور بلدہ میں انسپکٹر جنرل اسٹامپ مراد ہیں سرکار عالی کو اختیار رہیگا کہ کسی اور عہدہ دار کو بذریعہ اشتہار کسی خاص رقبہ کے لئے تعلقدار مقرر کرے۔

(Translation)

(9) "conveyance" includes every instrument by which a person transfers any property in his life time and for which there is no specific provision in the Schedule.

Conveyance.

(10) "duly stamped" as applied to an instrument means that an adhesive or impressed stamp of not less than an amount prescribed therefor by law has been used on the instrument and that such stamp has been affixed or used in accordance with the law enacted by the Government.

Duly stamped.

(11) The word "executed" used with reference to an instrument means 'signed' and, when "execution" of an instrument is said to have been made, it means the affixing of signature thereto.

Executed and execution.

(12) "impressed stamp" includes —

(a) labels affixed and impressed by the competent officer;

بیعنامہ ۔ (۹) "بیعنامہ" میں ہر ایسی دستاویز داخل ہے جس کی رو سے کوئی شخص کسی جائداد کو اپنی زندگی میں منتقل کردے اور جس کیلئے ضمیمہ میں کوئی خاص حکم نہو ۔

باضابطہ اسٹامپ شدہ ۔ (۱۰) "باضابطہ اسٹامپ شدہ" سے بہ تعلق کسی دستاویز کے یہ مراد ہے کہ اوس دستاویز پر چسپا نیدنی یا منقشہ اسٹامپ مستعمل ہوا ہے جو اوس رقم سے کم نہیں ہے جو اوس کے لئے قانوناً مقرر ہے اور وہ اسٹامپ حسب قانون مجریہ سرکار عالی چسپان کیا گیا یا مستعمل ہوا ہے ۔

تکمیل شدہ و تکمیل ۔ (۱۱) الفاظ "تکمیل شدہ" جب وہ کسی دستاویز کے متعلق استعمال کئے جائیں تو اون سے دستخط شدہ مراد ہے اور جب یہ کہا جائے کہ کسی دستاویز کی تکمیل کی گئی ہے تو اوس سے اوس پر دستخط ہونا مراد ہے ۔

منقش اسٹامپ ۔ (۱۲) "منقش اسٹامپ" میں داخل ہیں

(الف) ٹکٹ جن کو عہدہ دار مجاز نے چسپان اور منقش کیا ہو ۔

(Translation)

(b) stamps embossed or engraved on stamped paper.

(ب) ۔ اسٹامپ جو اسٹامپ کے کاغذ پر ابھرے ہوئے یا منقش ہوں ۔

(13) "instrument" includes every writing by which any right or liability is, or purports to be, created, transferred, limited, extended, extinguished or recorded ;

Instrument.

دستاویز ۔ (۱۳) "دستاویز" میں ہر ایسا نوشتہ داخل ہے جس کے ذریعہ سے کوئی استحقاق یا ذمہ داری پیدا یا منتقل یا محدود یا وسیع یا ساقط کیگئی ہو یا اوس کا اندراج کیا گیا ہو ۔ یا جس سے ایسا کرنا ظاہر ہوتا ہو ۔

(14) "instrument of partition" means any instrument whereby co-owners of any property divide or agree to divide such property among them and includes a private award directing a partition ;

Instrument of partition.

تقسیم نامہ ۔ (۱۴) "تقسیم نامہ" سے ہر دستاویز مراد ہے جس کی رو سے کسی جائداد کے شرکاء جائداد مذکور کو باہم تقسیم کرلیں یا تقسیم پر راضی ہوں اور اوس میں فیصلہ ثالثی خانگی جس میں تقسیم کا حکم ہو داخل ہے ۔

(15) "lease" means an instrument whereby immovable property is leased and includes —

Lease.

دستاویز اجارہ ۔ (۱۵) "دستاویز اجارہ" سے وہ دستاویز مراد ہے جس کے ذریعہ سے جائداد غیر منقولہ کا اجارہ دیا گیا ہو اور اس میں داخل ہے ۔

(a) an instrument of patta ;

(الف) ۔ دستاویز پٹہ ۔

(b) a kabuliyat or other instrument containing an undertaking, not being a kabuliyat of a lease, to cultivate, occupy or pay or deliver rent for immovable property ;

(ب) ۔ قبولیت یا ایسی دستاویز جس میں جائداد غیر منقولہ کے کاشت کرنے یا اوس پر دخیل رہنے یا اوس کی بابت کرایہ یا لگان ادا یا

(c) an instrument by which toll of any description is let ;

حوالہ کرنے کا وعدہ ہو اور جو دستاویز اجارہ کی قبولیت نہ ہو ۔

(ج) ۔ ایسی دستاویز جس کے ذریعہ سے کسی قسم کی محصول کا تعہد دیا جائے ۔

(d) any writing on an application for obtaining a lease signifying that the application is granted ;

(د) ۔ کوئی تحریر جو کسی درخواست حصول اجارہ پر ہو اور جس سے ظاہر ہوتا ہو کہ درخواست منظور کی گئی ۔

Mortgage-deed.

(16) "mortgage-deed" includes every instrument whereby, for securing the recovery of the money advanced or to be advanced by way of loan, or for securing the recovery of an existing or a future debt, or the performance of a contract, a person transfers to, or creates in favour of another person, a right over or in respect of specified property ;

رہن نامہ ۔ (۱۶) "رہن نامہ" میں ہر دستاویز داخل ہے جس کے ذریعہ سے اس روپیہ کے وصول کے اطمینان کے لئے جو قرض دیا گیا ہو یا قرض دیا جائے یا کسی موجودہ یا آئندہ قرضہ کے وصول کے اطمینان کے لئے یا کسی معاہدہ کی تعمیل کے لئے کوئی شخص کسی معین جائداد کو یا اس کے متعلق کوئی حق کسی دوسرے شخص کے نام یا اس کے حق میں منتقل یا قایم کرے ۔

Power of attorney.

(17) "power of attorney" includes any instrument (not chargeable with a fee under the Court Fees Act) empowering a specified person to act for the executant ;

مختار نامہ ۔ (۱۷) "مختار نامہ" میں ہر دستاویز داخل ہے (جس پر قانون رسوم عدالت کی رو سے کوئی رسوم واجب الاخذ نہ ہو) جس کی رو سے کسی خاص شخص کو اختیار دیا جائے کہ وہ تکمیل کنندہ کی طرف سے کارروائی کرے ۔

(Translation)

(18) "promissory note" means a promissory note as defined in the Hyderabad Negotiable Instruments Act, and it also includes a writing promising the payment of any sum of money out of any particular fund which may or may not be available for payment or upon any condition or contingency which may or may not be fulfilled or happen ;

Promissory note.

(19) "receipt" includes any note, memorandum or writing, whether the same is signed or is not by any person —

Receipt.

(a) whereby money, bill of exchange, cheque or promissory note is acknowledged to have been received ; or

(b) whereby any other movable property is acknowledged to have been received in satisfaction of a debt ; or

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

پرامیسری نوٹ - (۱۸) "پرامیسری نوٹ" سے ایسا پرامیسری نوٹ مراد ہے جس کی تعریف قانون دستاویزات قابل بیع دشرائی ممالک محروسہ سرکار عالی میں کی گئی ہے اور اس میں ایسی تحریر بھی داخل ہے جس میں کسی رقم کے کسی خاص سرمایہ سے ادا کا وعدہ کیا جائے خواہ وہ سرمایہ ادا کے لئے موجود ہو یا نہ ہو یا اس کی ادائی کسی ایسی شرط پر موقوف ہو جو پوری ہو یا نہ ہو یا کسی ایسے امر اتفاقی پر موقوف ہو جو واقع ہو یا نہ ہو -

رسید - (۱۹) - "رسید" میں ہر چٹھی یا یادداشت یا تحریر داخل ہے خواہ اس پر کسی شخص کے دستخط ہوں یا نہ ہوں -

(الف) - جس کے ذریعہ سے زر نقد یا بل آف ایکسچینج یا چک یا پرامیسری نوٹ کے وصول ہونے کا اقرار کیا جائے - یا

(ب) - جس کے ذریعہ سے کسی قرضہ کے ایفاء میں کسی اور جائداد منقولہ کے وصول ہونے کا

(*Translation*)

(c) whereby any debt or demand or a part thereof is acknowledged to have been paid or discharged ; or

(ج) ۔ جس کے ذریعہ سے کسی قرضہ یا مطالبہ یا اُس کے جزو کے ادا یا بے باق ہونے کا اقرار کیا جائے ۔ یا

(d) which signifies or imports any acknowledgment mentioned in clause (a), (b) or (c).

(د) ۔ جسکی عبارت سے اقرار متذکرہ ضمن الف یا ب یا ج مفہوم یا مترشح ہوتا ہو ۔

Settlement.

(20) "settlement" means a disposition in writing, not of the nature of a testament of movable or immovable property made —

تملیک نامہ ۔ (۲۰) "تملیک نامہ" سے جائداد منقولہ یا غیر منقولہ کی تحریری تملیک مراد ہے جو از قسم وصیت نہ ہو اور جو

(a) in consideration of marriage, or

(الف) ۔ بہ معاوضہ ازدواج ہو ۔ یا

(b) for the purpose of distributing property among the relatives of the settler or the persons whom he desires to maintain ; or

(ب) ۔ بغرض تقسیم جائداد مابین قرابت داران تملیک کنندہ یا ان اشخاص کے ہو جن کی وہ پرورش کرنا چاہتا ہو ۔ یا

(c) for the purpose of maintaining the persons dependent on him; or

(ج) ۔ بغرض پرورش ان اشخاص کے ہو جو اوس کے زیر پرورش ہوں ۔ یا

(d) for any religious or charitable purpose ;

(د) ۔ کسی مذہبی یا خیراتی غرض کیلئے ہو ۔

and includes an agreement which contains a promise for such disposition and, where any disposition has not been made in writing, the word includes any instrument recording, whether by way of declaration of trust or otherwise, the terms of such disposition.

CHAPTER II.

STAMP DUTIES.

(a) Instruments Chargeable with Stamp Duty.

Instruments chargeable with stamp duty and amount thereof.

3. Subject to the provisions of this Act and the exemptions contained in the schedule, the following instruments shall be chargeable with stamp duty of the amount prescribed in the schedule:—

(a) every instrument mentioned in that Schedule which, not having

اور اس میں ایسا اقرار نامہ بھی داخل ہے جس میں ایسی تملیک کا وعدہ کیا جائے اور جب کوئی انتقال تحریری نہ ہوا ہو تو لفظ مذکور میں ایسی دستاویز داخل ہے جس میں خواہ باظہار امانت یا اور طور پر انتقال مذکور کی شرائط درج ہوں ۔

باب دوم

رسوم اسٹامپ ۔

(الف) ۔ دستاویزات جن پر رسوم اسٹامپ واجب الاخذ ہے ۔

کن دستاویزات پر رسوم اسٹامپ واجب الاخذ ہے اور کس قدر ۔

دفعہ ۳ ۔ بمتابعت احکام قانون ہذا و مستثنیات مندرجہ ضمیمہ دستاویزات مفصلہ ذیل پر اوس قدر رسوم اسٹامپ واجب الاخذ ہوگا جو ضمیمہ مذکور میں قرار دیا گیا ہے ۔

(الف) ۔ ہر دستاویز متذکرہ ضمیمہ

(Translation)

been previously executed by any person, is executed in H.E.H. the Nizam's Dominions on or after the commencement of this Act;

مذکور جس کی تکمیل پہلے سے کسی شخص کی طرف سے نہ ہوئی ہو اور جو بتاریخ نفاذ قانون ہذا یا اوس کے بعد ممالک محروسہ سرکار عالی میں تکمیل پائے ۔

(b) every *[bill of exchange payable otherwise than on demand] or promissory note drawn out of H.E.H. the Nizam's Dominions on or after the commencement of this Act and accepted or paid, or presented for acceptance or payment, or endorsed, transferred, or otherwise negotiated in H.E.H. the Nizam's Dominions; and

(ب) ۔ every *[bill of exchange payable otherwise than on demand.]

یا پرامیسری نوٹ جو بتاریخ نفاذ قانون ہذا یا اوس کے بعد ممالک محروسہ سرکار عالی کے باہر لکھا جائے اور ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر سکارا یا ادا کیا جائے یا سکارنے یا ادا کیلئے پیش کیا جائے یا اس پر عبارت ظہری یا عبارت انتقال لکھی جائے یا اور طور پر اس کی بیع و شری کی جائے ۔ اور

(c) every instrument (other than a bill of exchange*[ ] or promissory note) mentioned in the Schedule which, not having been previously executed by any person, is executed out of H.E.H. the Nizam's Dominions on or after the commencement of this Act, relates to any property situate in H.E.H. the Nizam's Dominions or relates to any matter done or to be done in H.E.H. the Nizam's Dominions and the instrument is brought into H.E.H. the Nizam's Dominions:

(ج) ۔ ہر دستاویز (باستثنا بل آف ایکسچینج [* یا پرامیسری نوٹ) مندرجہ ضمیمہ مذکور جس کی تکمیل پہلے سے کسی شخص کی طرف سے نہ ہوئی ہو اور بتاریخ نفاذ قانون ہذا یا اوس کے بعد ممالک محروسہ سرکار عالی کے باہر تکمیل پائے اور کسی ایسی جائداد سے متعلق ہو جو ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر موجود ہو یا کسی ایسے امر سے

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

(Translation)

Provided that stamp duty shall not be chargeable on any instrument written by, or on behalf of, or in favour of the Government in case where, but for this exemption, the Government would be liable to pay the stamp duty chargeable.

Where several instruments are executed in single transaction of sale, mortgage or settlement.

4. (1) Where the transaction is of sale, mortgage or settlement and more than one instrument are written for completion thereof, the principal instrument only shall be chargeable with the stamp duty prescribed in the Schedule for the conveyance, mortgage or settlemnet and each of the other instruments shall be chargeable with a stamp duty of *[three rupees] only, notwithstanding anything to the contrary contained in the schedule.

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

تانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

متعلق ہو جو ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر کیا جائے یا کیا جانے والا ہو اور وہ دستاویز ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر لائی جاوے ۔

مگر شرط یہ ہے کہ کسی دستاویز پر جو سرکار عالی کی جانب سے یا سرکار عالی کے لئے یا سرکار عالی کے حق میں لکھی جاوے اُس صورت میں اسٹامپ واجب الاخذ نہوگا جبکہ بحالت نہونے اس استثناء کے سرکار عالی پر اسٹامپ واجب الاخذ ادا کرنیکی ذمہ داری عائد ہوتی ۔

جب بیع ۔ رہن یا تملیک کی ایک ہی کارروائی میں متعدد دستاویزات تکمیل کی جائیں ۔

دفعہ ۴ ۔

(۱) جب معاملہ بیع یا رہن یا تملیک کا ہو اور اس کی تکمیل کے لئے ایک سے زائد دستاویزات لکھی جائیں تو بیعنامہ یا رہن نامہ یا تملیک نامہ کے لئے جو اسٹامپ ضمیمہ میں واجب الاخذ قرار دیا گیا ہے وہ صرف اصل دستاویز پر واجب الاخذ ہوگا اور بقیہ دستاویزات میں سے ہر ایک پر صرف *[THREE RUPEES]

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

(2) The parties may determine which of the few instruments shall, for the purposes of sub-section (1), be deemed to be the principal instrument:

Provided that the stamp duty chargeable on such principal instrument shall be the highest duty which would be chargeable on any of the said instruments.

5. Any instrument comprising or relating to certain distinct matters and not forming part of the same transaction shall be chargeable with the aggregate amount of the duties with which, if separate instruments were written for each of such matters, would be chargeable.

Stamp duty when instrument comprises certain matters.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

کا اسٹامپ واجب الاخذ ہوگا گو ضمیمہ مذکور میں کوئی اور حکم ہو ۔

(۲) ۔ فریقین یہ قرار دے سکتے ہیں کہ ایسی چند دستاویزات میں سے ضمن (۱) کی اغراض کے لئے کونسی دستاویز اصل سمجھی جائیگی

مگر شرط یہ ہے کہ اسٹامپ جو ایسی اصل دستاویز پر واجب الاخذ ہوگا وہ سب سے زیادہ قیمت کا ہوگا جو ان دستاویزات میں سے کسی پر واجب الاخذ ہو ۔

رسوم اسٹامپ جب دستاویز چند مطالب پر حاوی ہو ۔

دفعہ ۵ ۔ ہر دستاویز پر جو ایسے چند مطالب پر حاوی یا ان سے متعلق ہو جو ایک دوسرے سے بالکل جداگانہ ہوں اور ایک ہی معاملہ کا جز نہ ہوں رسوم بقدر مجموعہ ان رسوم کے واجب الاخذ ہوگی جو ان مطالب میں سے ہر ایک کی بابت علیحدہ علیحدہ دستاویز لکھے جانے کی صورت میں واجب الاخذ ہوتی ۔

(Translation)

6. Subject to the provisions of section 5, when an instrument is so framed as to come under two or more items of the schedule, and where different duties are chargeable therefor such instrument shall be chargeable with the highest duty of such items:

Duty when instrument comes under two or more items in schedule.

دفعہ ۶ ۔ رسوم جب دستاویز ضمیمہ کی دو یا زیادہ مدات میں داخل ہو ۔ بپابندی احکام

دفعہ ۵ جب کوئی دستاویز اس طرح مرتب کی گئی ہو کہ وہ ضمیمہ کی دو یا زائد مدات میں داخل ہو سکے اور ان مدات کے لئے مختلف رسوم واجب الاخذ ہو تو ایسی دستاویز پر وہ رسوم واجب الاخذ ہوگی جو ان مدات میں سے سب سے زائد ہو ۔

Porvided that nothing contained in this Act shall render chargeable with duty exceeding *[three rupees] a counterpart or duplicate of any instrument chargeable with duty and in respect of which the proper duty has been paid.

مگر شرط یہ ہے کہ قانون ہذا کے کسی حکم کا یہ اثر نہ ہوگا کہ کسی ایسی دستاویز کے مثنیٰ یا پرتثانی کی بابتہ جو قابل ادائی رسوم ہو اور جس کی بابت کامل رسوم ادا ہو چکی ہو *[THREE RUPEES] سے زیادہ رسوم لی جائے ۔

7. The Government may, by order or rule published in the Jarida —

Power of Government to reduce or remit duties.

دفعہ ۷ ۔ سرکار عالی کا اختیار نسبت تخفیف یا معافی رسوم ۔ سرکار عالی کو اختیار ہے کہ بذریعہ حکم یا قاعدہ مندرجہ جریدہ

(a) reduce or remit, whether prospectively or retrospectively, in the whole or any part of H.E.H. the

(الف) ۔ کل یا جزو ممالک محروسہ سرکار عالی

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(Translation)

Nizam's Dominions, the duties which are payable on any instrument or any particular class of instruments, or on instruments written by or, in favour of any class of persons or by or in favour of a few persons of such class.

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

میں آئندہ کے لئے یا زمانہ گذشتہ کی بابت ان رسوم کو تخفیف یا معاف کرے جو کسی دستاویز یا خاص قسم کی دستاویزات پر یا ایسی دستاویزات پر جو کسی فرقہ اشخاص کی طرف سے یا اون کے حق میں یا اوس فرقہ کے چند آدمیوں کی طرف سے یا اون کے حق میں لکھی گئی ہوں - واجب الادا ہیں -

(b) repeal or alter such order or rule within the scope of the powers conferred by this Act.

(ب) - ایسے حکم یا قاعدہ کو تا حد اون اختیارات کے جو اس قانون میں عطا ہوئے ہوں منسوخ یا تبدیل کرے -

(B) Stamp and mode of its use.

(ب) - اسٹامپ اور اس کا طریقہ استعمال -

Mode of paying stamp duties.

8. (1) Except as otherwise expressly provided in this Act, all duties chargeable in respect of instruments shall be paid and such payment shall be indicated on the instruments by means of stamps -

رسوم اسٹامپ ادا کرنے کا طریقہ - دفعہ ۸ (۱) بجز اس کے کہ قانون ہذا میں کوئی صریح حکم اس کے خلاف ہو تمام رسوم جو دستاویزات کی بابت واجب الاخذ ہو - بذریعہ اسٹامپ ادا کی جائے گی اور ایسی ادائی دستاویزات پر بذریعہ اسٹامپ ظاہر ہوگی -

(Translation)

(a) according to the provisions contained in this Act; or

(b) when there is no provision in respect thereof in this Act, in such manner as the Government may by rules prescribe.

(2) The rules made under sub-section (1) may *inter alia* apply to the following matters:–

(a) the description of stamp which shall be used for each kind of instrument;

(b) where instruments are impressed with stamps, the number of stamps which may be used;

(c) the size of the paper on which bill of exchange or promissory note shall be written.

9. The following instruments may be stamped with adhesive stamps:—

Instruments on which adhesive stamp may be affixed.

قانون اسٹامپ نشان (۴۰) ۱۳۳۱ف

(الف) حسب احکام مندرجہ قانون ہذا - یا

(ب) - جب قانون ہذا میں اس کے متعلق کوئی حکم نہ ہو تو اس طریقہ سے جو سرکار عالی بذریعہ قواعد مقرر کرے -

(۲) - قواعد جو حسب ضمن (۱) وضع کئے جائیں وہ منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہو سکتے ہیں:-

(الف) ہر قسم کی دستاویز کے لئے کس قسم کا اسٹامپ استعمال کیا جائے گا -

(ب) - جب دستاویزات پر اسٹامپ ٹھپے سے منقش ہوں تو اسٹامپ کس قدر تعداد میں استعمال کئے جا سکیں گے -

(ج) - بل آف اکسچینج یا پرامیسری نوٹ کس قدر عرض و طول کے کاغذ پر لکھے جائیں گے -

دفعہ ۹ - مفصلہ ذیل دستاویزات پر کن دستاویزات پر اسٹامپ چسپانیدنی لگانا جائز ہے -

(a) instruments for which a duty of *[one and a half annas or one anna] is prescribed except parts of a bill of exchange not payable on demand and drawn in a few sets;

(b)bill of exchange†[ ] and promissory note made out of H.E.H. the Nizam's Dominions;

(c) transfer by endorsement of shares of any incorporated company or body. corporate.

10.(1) (a) Whoever affixes adhesive stamp to any duty payable instrument which has been executed by any person shall, when affixing stamp, so cancel or obliterate the same that it cannot be used again; and

Cancellation of adhesive stamps.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.
†Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

اسٹامپ چسپا نیدنی لگانا جائز ہے :۔

(الف) ۔ وہ دستاویزات جن پر *[ONE AND A HALF ANNAS OR ONE ANNA] رسوم بقدر مقرر ہے بجز اجزاء ایسے بل آف ایکسچینج کے جو عند الطلب واجب الادا نہ ہو اور جس کی چند پرتیں لکھی جائیں ۔

(ب) ۔ بل آف ایکسچینج [ ]* اور پرامیسری نوٹ جن کی تکمیل بیرون ممالک محروسہ سرکار عالی کی جائے ۔

(ج) ۔ کسی رجسٹری شدہ کمپنی یا سند یافتہ جماعت کے حصص کا انتقال بذریعہ عبارت ظہری ۔

اسٹامپ چسپا نیدنی کا قلمزد کیا جانا ۔

دفعہ ۱۰ ۔ (۱) ۔ (الف) کوئی شخص جو کسی دستاویز قابل ادائی رسوم پر جس کی تکمیل کسی شخص نے کی ہو اسٹامپ چسپا نیدنی ثبت کرے وہ اسٹامپ ثبت کرنے کے وقت

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

(b) whoever executes any instrument on any paper bearing an adhesive stamp shall, at the time of such execution, unless such stamp has been already cancelled or obliterated in the manner aforesaid, so cancel or obliterate the same that it cannot be used again.

(2) Any instrument bearing an adhesive stamp which has not been so cancelled or obliterated that it cannot be used again shall, so far as such stamp is concerned, be deemed to be unstamped.

(3) The person required by sub-section (1) to cancel or obliterate an adhesive stamp may cancel or obliterate it by writing on it his name or initials or the name or initials of his firm with the true date of his so writing, or in any other effectual manner.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

اس کو اس طرح قلمزد یا بیکار کرے گا کہ وہ مکرر استعمال نہ کیا جاسکے۔ اور

(ب)۔ کوئی شخص جو کسی ایسے کاغذ پر کسی ستاویز کی تکمیل کرے جس پر چسپا نیدنی اسٹامپ ثبت ہو وہ ایسی تکمیل کے وقت اس اسٹامپ کو اس طرح قلمزد یا بیکار کریگا کہ وہ مکرر استعمال نہ کیا جاسکے بجز اس کے کہ وہ اسٹامپ حسب طریقہ مصرحہ صدر اس کے قبل قلمزد یا بیکار کیا جاچکا ہو۔

(۲)۔ کوئی دستاویز جس پر اسٹامپ چسپا نیدنی ثبت ہو لیکن وہ اسٹامپ اس طرح قلمزد یا بیکار نہ کیا گیا ہو کہ وہ مکرر استعمال نہ کیا جاسکے جہاں تک کہ اس اسٹامپ کا تعلق ہے غیر اسٹامپ شدہ متصور ہوگی۔

(۳)۔ جس شخص پر بسبب ضمن (۱) قلمزد یا بیکار کرنا لازم ہے وہ چسپا نیدنی اسٹامپ کو اس طرح قلمزد یا بیکار کرسکتا ہے کہ اوس پر اپنا نام یا اپنے نام کے ابتدائی حروف لکھے یا اپنی کوٹھی کا نام یا اوس نام کے ابتدائی حروف لکھے اور اس پر ایسی تحریر کی صحیح تاریخ لکھے یا وہ اس کو کسی اور موثر طریقے سے

(Translation)

11. Every instrument written upon paper stamped with impressed stamp shall be written in such manner that the stamp may appear on the face of the instrument and such stamp cannot be used for or applied to any other instrument.

Manner of writing instrument on impressed stamp.

دفعہ ۱۱ ۔ ہر دستاویز جو منقشہ اسٹامپ کے کاغذ پر لکھی جائے وہ اس طرح لکھی جائے گی کہ اسٹامپ دستاویز کی پیشانی پر نمایاں رہے اور ایسا اسٹامپ کسی دوسری دستاویز کے لئے مستعمل یا کارآمد نہ ہو سکے ۔

استامپ منقش پر دستاویز لکھنے کا طریقہ ۔

12. No second duty payable instrument shall be written upon any stamped paper upon which a duty payable instrument has already been written :

Where any instrument has been written on stamp, no second instrument shall be written thereon.

دفعہ ۱۲ ۔ کوئی دوسری دستاویز لائق ادائی رسوم کسی ایسے اسٹامپ کے کاغذ پر نہ لکھی جائیگی جس پر کوئی دستاویز لائق ادائی رسوم اوس کے قبل لکھی جا چکی ہو ۔

جب کسی اسٹامپ پر کوئی دستاویز لکھی جا چکی ہو تو اس پر کوئی دوسری دستاویز نہ لکھی جائے گی ۔

Provided that nothing in this section shall prevent any endorsement which is duly stamped or in respect of which no duty is payable being made upon any instrument for the purpose of transferring any right created or expressed thereby, or of acknowledging the receipt of any money or goods the payment or delivery of which is acknowledged in such instrument.

مگر شرط یہ ہے کہ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون اس کے مانع نہ ہوگا کہ کوئی عبارت ظہری جس پر حسب ضابطہ اسٹامپ ثبت ہو یا جس کی بابت کوئی رسوم واجب الادا نہ ہو ۔ کسی دستاویز پر اس غرض سے لکھی جائے کہ جو حق اس دستاویز کی رو سے قائم یا ظاہر کیا گیا ہو وہ منتقل کیا جائے یا کسی رقم یا مال کی وصول یابی کا اقرار کیا جائے

13. Every instrument written in contravention of section 11 or section 12 shall be deemed to be unstamped.

Effect of contravention of provisions of sections 11 and 12.

جس کی ادائی یا حوالگی کا دستاویز مذکور میں اقرار ہو ۔

خلاف ورزی احکام دفعہ ۱۱ و ۱۲ کا اثر ۔

دفعہ ۱۳ ۔ ہر دستاویز جو دفعہ ۱۱ یا دفعہ ۱۲ کے احکام کے خلاف لکھی جائے وہ غیر اسٹامپ شدہ متصور ہوگی ۔

14. Where the duty with which an instrument is chargeable, or the exemption from duty of any instrument, depends upon the duty actually paid in respect of another instrument, the amount of duty already paid of the latter instrument shall on application being made for that purpose and on production of both the instruments be denoted upon the first-mentioned instrument, by endorsement, under the hand of the Taluqdar or in such manner as the Government may by rules prescribe.

Payment of duty when to be denoted by Taluqdar.

تعلقدار ادائی رسوم کی کیفیت کب تحریر کریگا ۔

دفعہ ۱۴ ۔ جب یہ امر کہ کسی دستاویز پر کس قدر رسوم واجب الاخذ ہے یا کوئی دستاویز ادائی رسوم سے معاف ہے اس امر پر منحصر ہو کہ کسی دوسری دستاویز کے متعلق فی الواقع کس قدر رسوم ادا ہو چکی ہے تو اوس غرض کے لئے درخواست اور دونوں دستاویزات کے پیش ہونے پر دستاویز اول الذکر پر بذریعہ عبارت ظہری تحریری تعلقدار یا اس طریقہ پر جو سرکار عالی بذریعہ قواعد مقرر کرے اس امر کی کیفیت درج کی جائے گی کہ اوس دوسری دستاویز پر کس قدر رسوم ادا کی جا چکی ہے ۔

(C) *The time of stamping instruments.*

(ج) ۔ دستاویزات پر اسٹامپ لگانے کا وقت ۔

(*Translation*)

15. All instruments chargeable with duty and executed within H. E. H. the Nizam's Dominions shall be stamped at or before the time of execution.

Instruments executed within H.E.H. the Nizam's Dominions.

16. (1) Instruments. other than a bill of exchange, *[ ]and promissory note chargeable with duty, and executed only out of H. E. H. the Nizam's Dominions may be stamped within three months from the date on which they are for the first time brought into H. E. H. the Nizam's Dominions.

Instruments other than bills of exchange, *[]& Promissory notes executed out of H.E.H. the the Nizam's Dominions.

(2) Where any such instrument can not according to the description of stamp prescribed therefor be stamped by a non official, it shall be produced within the aforesaid period of three months before the Taluqdar who shall stamp the same in such manner as the Government may, by rules, prescribe, with stamp of such

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

دفعہ ۱۵۔ جملہ دستاویزات جن پر رسوم واجب الاخذ ہو اور جو ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر تکمیل کی جائیں۔ جب دستاویزات ممالک محروسہ سرکار عالی کے اندر تکمیل کی جائیں اُن پر اسٹامپ تکمیل کے وقت یا اس کے قبل لگایا جائیگا۔

دفعہ ۱۶۔ (۱) بل آف ایکسچینج [ ]* اور پرامیسری نوٹ کے سوائے دوسری دستاویزات جو بیرون ممالک محروسہ تکمیل کی جائیں۔ بل آف ایکسچینج [ ]* اور پرامیسری نوٹ کے سوائے دوسری دستاویزات جن پر رسوم واجب الاخذ ہو اور جن کی تکمیل صرف بیرون ممالک محروسہ سرکار عالی ہوئی ہو ان پر اسٹامپ اس تاریخ سے تین مہینے کے اندر ثبت کیا جاسکتا ہے جب وہ اول مرتبہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں لائی جائیں۔

(۲)۔ جب اسٹامپ کی نوعیت کے لحاظ سے جو اس دستاویز کے لئے مقرر کیا گیا ہو اس اسٹامپ کو غیر سرکاری شخص ثبت

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

value as the person producing the instrument may require and pay:

17. Every person who is the first holder in H.E.H. the Nizam's Dominions of any bill of exchange*[ ] or promissory note made out of H.E.H. the Nizam's Dominions shall, before presenting the same for acceptance or payment, or endorsing or transfering or otherwise negotiating the same in H. E. H. the Nizam's Dominions, affix thereto the chargeable stamp and cancel and obliterate the same:

Bills of exchange*[ ] and promissory notes made out of H.E.H. the Nizam's Dominions.

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

نہ کر سکتا ہو تو وہ دستاویز تین مہینے کی مدت متذکرہ صدر کے اندر تعلقدار کے روبرو پیش کی جائے گی اور وہ اس پر اس طریقہ کے موافق جو سرکار عالی نے بذریعہ قواعد مقرر کیا ہو اس قدر اسٹامپ ثبت کرے گا جس کی پیش کنندہ دستاویز رقم ادا کر کے خواہش کرے ۔

بل آف اکسچینج [ ]* اور پرامیسری نوٹ جنکی تکمیل بیرون ممالک محروسہ ہوئی ہو ۔

دفعہ ۱۷ ۔ ہر شخص جو ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی ایسے بل آف اکسچینج [ ]* یا پرامیسری نوٹ کا پہلا قابض ہو جس کی تکمیل بیرون ممالک محروسہ سرکار عالی ہوئی ہو اس کو ممالک محروسہ سرکار عالی میں سکرائی یا ادائی کے لئے پیش کرنے یا اس پر عبارت ظہری لکھنے یا اس کو منتقل کرنے یا اوس کی اور طور پر خرید و فروخت کرنے کے قبل اس پر اسٹامپ واجب الاخذ ثبت کر کے اس کو قلمزد اور بیکار کرے گا ۔

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(Translation)

Provided that—

(a) if, at the time any such bill of exchange*[ ] or promissory note comes into the possession of any holder in H. E. H. the Nizam's Dominions, the chargeable adhesive stamp is affixed thereto, and cancelled and obliterated in the manner mentioned in section 10 and such holder has no reason to believe that such stamp was affixed or cancelled or obliterated otherwise than by the person authorised and at the time prescribed by this Act, such stamp shall, so far as it relates to such holder, be deemed to have been duly affixed, cancelled and obliterated ;

(b) nothing contained in this proviso shall relieve any person from liability incurred by him for omitting to affix the stamp thereon or cancel or obliterate it.

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

مگر شرط یہ ہے کہ

(الف) - جب کوئی ایسا بل آف ایکسچینج [ ]* یا پرامیسری نوٹ ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی قابض کے قبضہ میں آئے اور اس وقت اس پر واجب الاخذ اسٹامپ چسپاں نیز فی ثبت اور حسب طریقہ متذکرہ دفعہ ۱۰ قلمزد اور بیکار کیا گیا ہو اور ایسے قابض کو اس امر کے باور کرنے کی کوئی وجہ نہ ہو کہ اس اسٹامپ کو سوائے شخص مجاز کے کسی اور شخص نے یا سوائے وقت مقررہ قانون ہذا کے کسی اور وقت پر ثبت یا قلمزد اور بیکار کیا گیا ہے تو جہاں تک اس قابض کا تعلق ہے ایسا اسٹامپ حسب ضابطہ ثبت اور قلمزد اور بیکار کیا گیا متصور ہوگا۔

(ب) - شرط ہذا کے کسی مضمون کا یہ اثر نہ ہوگا کہ کسی شخص کو اس ذمہ داری سے محفوظ کیا جائے جو اس پر اسٹامپ ثبت نہ کرنے یا اس کو قلمزد یا بیکار نہ کرنے کی وجہ سے عائد ہو۔

*Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(*D*) *Valuation for Charging Duty.*

(د) ۔ تعین مالیت بغرض اخذ رسوم

Foreign currency to be valued at market rate.

18. (1) Where an *ad valorem* duty is payable on an instrument and the value is expressed in any foreign currency, the stamp duty shall be calculated in the Osmania Currency, at the market rate on the date of the instrument.

دفعہ ۱۸۔ (۱) جب کسی دستاویز پر رسوم مالیت کے لحاظ سے واجب الادا ہو اور مالیت کسی ملک غیر کے سکہ میں ظاہر کی گئی ہو تو رسوم اسٹامپ سکہ عثمانیہ کے حساب سے اس شرح بازار سے محسوب ہوگی جو بتاریخ دستاویز ہو۔

ملک غیر کے سکہ کا تعین مالیت بموجب شرح بازار ہوگا۔

(2) The Government may, from time to time, by notification, prescribe a rate of exchange for any foreign currency into the Osmania Currency; and the rate contained in such notification shall be deemed to be the market-rate for the purposes of sub-section (1).

(۲) ۔ سرکار عالی وقتاً فوقتاً بذریعہ اشتہار یہ قرار دے سکے گی کہ کسی غیر ملک کے سکہ کی شرح بٹاون سکہ عثمانیہ کے ساتھ کیا ہوگی اور جو شرح ایسے اشتہار میں درج ہو وہ ضمن (۱) کی اغراض کے لئے شرح بازار متصور ہوگی۔

Mode of valuing stocks or other negotiable securities.

19. Where *advalorem* duty is payble on any instrument in respect of any stock or security such duty shall be calculated at the average market price of such stock or security on the date of the instrument.

دفعہ ۱۹۔ جب کسی دستاویز پر رسوم کسی اسٹاک یا کفالت نامہ کی مالیت کے لحاظ سے واجب الادا ہو تو ایسی رسوم بتاریخ دستاویز پر اس اسٹاک یا کفالت نامہ کی اوسط قیمت بازار کے لحاظ سے

اسٹاک یا دیگر کفالت نامہ جات قابل بیع و شری کے تعین مالیت کا قاعدہ۔

20. Where an instrument contains a statement of rate of exchange or the average market-price, and the instrument is stamped in accordance with such statement, it shall, so far as the statement relates to the subject matter of the instrument, be presumed, unless the contrary is proved, to be duly stamped.

Effect of statement of rate of exchage or average market-price in instrument.

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۲۱ف

محسوب کی جائے گی۔

دستاویز میں شرح بٹاون یا اوسط قیمت بازار کے اندراج کا اثر۔

دفعہ ۲۰۔ جب کسی دستاویز میں شرح بٹاون یا اوسط قیمت بازار کے متعلق کوئی کیفیت درج ہو اور اُس دستاویز پر اُس کیفیت کے لحاظ سے اسٹامپ لگایا گیا ہو تو بجز اس کے کہ اُس کے خلاف ثابت ہو جہاں تک کہ اُس کیفیت کا شئے مندرجہ دستاویز سے تعلق ہے یہ قیاس کیا جائے گا کہ وہ دستاویز حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ ہے۔

21. Where interest is expressly made payable by the terms of an instrument, such instrument shall not be chargeable with duty higher than that with which it would have been chargeable had no mention of interest been made therein.

Instruments by which Interest is payable.

دستاویزات جن میں سود واجب الادا ہو۔

دفعہ ۲۱۔ جب کسی دستاویز کی شرائط کے لحاظ سے سود بالصراحت واجب الادا ہو تو اُس دستاویز پر اُس سے زیادہ رسوم واجب الاخذ نہ ہوگی جو اس صورت میں ہوتی جب اُس میں سود کی ادائی کا کوئی ذکر نہ ہوتا۔

22. Where any property is transferred to any person in consideration, wholly or in part, of any debt due to him, or on condition that the transferee either absolutely or contingently, shall make the payment of any money or transfer any stock, whether being a charge or incumbrance upon the property trans-

Duty on conveyance when consideration thereof is debt ; or when it contains promise to advance money in future.

دستاویز انتقال پر رسوم جب اس کا بدل قرضہ ہو یا اُس میں آئندہ قرضہ دینے کا وعدہ۔

دفعہ ۲۲۔ جب کوئی جائداد کسی شخص کے حق میں کلاً یا جزاً بمعاوضہ کسی قرضہ یا فتنی کے منتقل کی جائے یا اس شرط پر منتقل کیجائے کہ منتقل الیہ

ferred or not, such debt, money or stock shall be deemed to be the full consideration or part thereof, as the case may be and an *ad valorem* duty in respect of the amount of such consideration shall be payable on such transfer of property :

بلا کسی قید کے یا کسی خاص صورت میں کوئی رقم ادا کرے گا یا کوئی اسٹاک منتقل کرے گا خواہ اسکی بابت جائداد منتقل شدہ پر کفالت یا مواخذہ ہو یا نہ ہو تو ایسا قرضہ ، رقم یا اسٹاک اُس معاوضہ کا کل یا جزو (جیسی صورت ہو) متصور ہوگا اور اُس انتقال جائداد کی بابت اُس معاوضہ کی مالیت کے لحاظ سے رسوم اسٹامپ واجب الادا ہوگی ۔

Provided that nothing in this section shall apply to the certificate of sale as mentioned in Article 12 of the Schedule.

مگر شرط یہ ہے کہ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون اُس سند نیلام سے متعلق نہ ہوگا جس کی ضمیمہ کی مد (۱۲) میں صراحت ہے ۔

Explanation :— When any property is sold subject to a mortgage or other incumbrance, the money remaining unpaid in respect of the mortgage or encumbrance together with the interest thereon shall be deemed to be part of the consideration for sale :

توضیح ۔ جب کوئی جائداد کسی رہن یا اور کفالت کے تحت بیع کی جائے تو اُس رہن یا کفالت کی بابت جو رقم غیر موعدی ہو مع اُس کے سود کے زرِ ثمن کا جزو متصور ہوگی ۔

Provided that, where a property subject to a mortgage is transferred to the mortgagee, he shall be entitled to deduct from the duty payable the duty already paid in the past in respect of such mortgage.

مگر شرط یہ ہے کہ جب کوئی ایسی جائداد جو کسی رہن کے تابع ہو مرتہن کے حق میں منتقل کی جائے تو وہ رسوم واجب الادا میں سے اُس رسوم کے منہا کرنے کا مستحق ہوگا جو اُس رہن کی بابت سابق میں ادا کی جا چکی ہو

ILLUSTRATIONS.

(1) A owes B Rs. 1,000. A sells his property to B, the consideration of sale being Rs. 500 and the release of the previous debt of Rs. 1,000. Stamp duty shall be calculated on Rs. 1500.

(2) A sells his property to B for Rs. 500. The property is subject to a previous mortgage to C for Rs. 1,000 and Rs. 200 are payable towards interest. Stamp duty shall be calculated on Rs. 1,700.

(3) A mortgages his house of the value of ten thousand rupees with B for five thousand rupees. B afterwards buys the house from A. An *advalorem* duty on ten thousand rnpees less the duty already paid for the mortgage shall be payable on the sale deed.

تمثیلات

(۱) زید پر بکر کا الف قرضہ ہے ۔ زید بکر کے حق میں اپنی جائداد بیع کرتا ہے اور بیع کا بدل ثمن اور سابقہ الف قرضہ کی بے باقی ہے ۔ رسوم اسٹامپ الف ثمن پر محسوب ہوگی

(۲) ۔ زید اپنی جائداد بکر کے ہاتھ ثمن میں بیع کرتا ہے ۔ اس جائداد پر خالد کا الف سابقہ رہن ہے ۔ اور سود کی بابت مبلغ ب واجب الادا ہیں رسوم اسٹامپ الف ثمن پر محسوب ہوگی ۔

(۳) ۔ زید اپنا دس ہزار کی مالیت کا مکان بکر کے پاس پانچ ہزار میں رہن رکھتا ہے اس کے بعد بکر اس مکان کو زید سے خرید لیتا ہے ۔ بیع نامہ پر دس ہزار کی رقم کے لحاظ سے رسوم واجب الادا ہوگی لیکن اس میں سے وہ رسوم منہا کی جائے گی جو رہن کی بابت سابق میں ادا ہو چکی ہے ۔

(Translation)

Valuation in case of annuity, etc.

23. Where an instrument is executed for the purpose that any sum be paid annually or at the prescribed time or where the consideration for a conveyance is a sum payable annually or at a prescribed time, the valuation shall, for the purposes of this Act, be made in the following manner :—

(a) where the sum is payable for a definite period and the total amount to be paid can be ascertained on such total amount;

(b) where the sum is payable in perpetuity or for an indefinite period not terminable at the death of any person who is alive at the date of the instrument or conveyance, on the total amount which, according to the terms of the instrument or conveyance, is payable during the period of twenty years from the date on which the amount for the first time becomes due.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) سنہ ۱۳۳۱ ف

سالیانہ وغیرہ کی صورت میں تعیین مالیت ۔

دفعہ ۲۳ ۔ جب کوئی دستاویز اس غرض سے تکمیل کی جائے کہ کوئی رقم سالانہ یا وقت مقررہ پر ادا کی جائے گی یا جب کسی دستاویز انتقال کا بدل ایسی رقم ہو جو سالانہ یا وقت مقررہ پر قابل ادائی ہو تو قانون ہذا کی اغراض کیلئے تعیین مالیت بہ طریق ذیل کیا جائے گا :۔

(الف) ۔ جب رقم ایک معین مدت کے لئے ادا شدنی ہو اور کل رقم جو ادا ہوگی اُس کا تعین ہو سکتا ہو ایسی مجموعی رقم کے لحاظ سے ۔

(ب) ۔ جب رقم دوامًا یا غیر معین مدت تک ادا شدنی ہو جو مدت کسی ایسے شخص کی موت پر ختم نہ ہونے والی ہو جو تاریخ دستاویز یا دستاویز انتقال پر وجود میں آچکا ہو ۔ اُس مجموعی رقم کے لحاظ سے جو دستاویز یا دستاویز انتقال کی شرائط کے لحاظ سے اول مرتبہ رقم واجب الادا ہونے کی تاریخ سے بیس سال کی مدت تک ادا شدنی ہو ۔

(c) where the sum is payable for an indefinite period terminable at the death of any person who is alive at the date of instrument or conveyance on the total amount which is payable during the period of twelve years from the date on which the amount for the first time becomes due.

24. Where the instrument is such that ad valorem duty is payable thereon and the amount or value of such subject matter cannot be ascertained at the date of execution or first execution of such instrument, nothing shall be claimable under such instrument more than the amount or value for which, if determined in such instrument, the stamp actually used on such instrument would have been sufficient :

Stamp duty where value of subject matter of instrument is indeterminate.

Provided that when a mine in which royalty or a share of the produce thereof is payable as rent or part of the

(ج) - جب رقم غیر معین مدت تک ادا شدنی ہو جو مدت کسی ایسے شخص کی موت پر ختم ہونے والی ہو جو تاریخ دستاویز یا دستاویز انتقال پہ وجود میں آچکا ہو - اُس مجموعی رقم کے لحاظ سے جو اول مرتبہ رقم واجب الادا ہونے کی تاریخ سے بارہ سال کی مدت تک ادا شدنی ہو -

رسوم اسٹامپ جب شئے مندرجہ دستاویز کی مالیت غیر معین ہو -

دفعہ ۲۴ - جب دستاویز نوعیت کے لحاظ سے ایسی ہو کہ اُس پہ رسوم شئے مندرجہ دستاویز کی رقم یا مالیت کے لحاظ سے واجب الادا ہو اور شئے مذکور کی رقم یا مالیت کا تعین دستاویز مذکور کی تکمیل یا تکمیل اول کے وقت نہ ہوسکتا ہو تو ایسی دستاویز کی بنا پر اُس سے زیادہ رقم یا مالیت کا دعویٰ نہ ہوسکے گا جس کا اُس دستاویز میں تعین کئے جانے کی صورت میں وہ اسٹامپ کافی ہوتا جو اُس دستاویز پر فی الواقع استعمال کیا گیا ہے -

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی معدن کا اجارہ دیا گیا ہو جس میں حق شاہی یا پیداوار معدن کا

(Translation)

rent, is leased out, it shall be sufficient to have estimated such royalty or the value of the share, for the purposes of stamp duty, in the following manner :—

(a) when the lease has been granted by the Government the royalty or value of the share payable to the Government shall be determined by the Taluqdar after considering all the circumstances ; and the stamp duty shall be used accordingly ;

(b) when the lease has been granted by any other person it shall be determined at twenty thousand rupees a year; and the whole amount of such royalty or share, whatever the amount may be, shall be claimable:

Provided also that, where proceedings have been taken in respect of an instrument under sections 29 and 39, the amount certified by the Taluqdar shall be deemed to be the stamp actually used at the date of execution of the instrument.

کوئی حصہ بطور کرایہ یا جرد کرایہ ادا شدنی ہو تو رسوم اسٹامپ کی اغراض کے لئے اس حق شاہی یا حصہ کی مالیت کا حسب طریق ذیل اندازہ کیا جانا کافی ہوگا :۔

(الف) ۔ جب اجارہ سرکار عالی کی جانب سے دیا گیا ہو تو حق شاہی یا حصہ کی مالیت کا تعین جو سرکار عالی کو واجب الوصول ہوگا جملہ حالات پر غور کرنے کے بعد تعلقدار کرے گا اور اُس کے لحاظ سے رسوم اسٹامپ استعمال کیا جائیگا۔

(ب) ۔ جب اجارہ کسی اور شخص نے دیا ہو تو اُس کا تعین عـــــــ ،، بیس ہزار روپیہ سالانہ کے لحاظ سے کیا جائے گا۔ اور اُس حق شاہی یا حصہ کی کامل رقم کی بابت دعوی کیا جاسکے گا خواہ اُس کی مقدار کچھ ہی ہو۔ اور یہ بھی شرط ہے کہ جب کسی دستاویز کے متعلق کارروائی حسب دفعہ ۲۹ اور ۳۹ کی گئی ہو تو جس رقم کی تصدیق تعلقدار نے کی ہو اس کے متعلق متصور ہوگا کہ دستاویز کی تکمیل کی تاریخ پر وہ اسٹامپ فی الواقع استعمال کیا گیا ہے ۔

25. *[(1) The consideration, if any, and also other facts and circumstances affecting the stamp duty or the amount thereof shall be fully and truly set forth in an instrument.]

Facts affecting stamp duty to be set forth in instrument.

†[(2) Where an instrument is produced in a Court and it does not contain the matters mentioned in sub-section (1) or the Court doubts their correctness, the person producing the instrument shall be directed to state or correct such matters by a petition and, an enquiry if necessary, shall also be made in this behalf and in view of the result thereof the amount of the duty payable shall be determined. If he does not pay the duty with ten times thereof within such period as may be fixed by the Court for this purpose, the instrument shall be impounded under section 31 and sent to the Taluqdar of the district concerned and a copy of the result of the enquiry shall be forwarded to the Inspector General of Stamps so that he may, if necessary, deal with it under section 60 or section 62.]

*Amended by Act No. IV of 1346 F.
†Amended by Act No. XIII of 1354 F.

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ ف

واقعات جو رسوم اسٹامپ پر موثر ہوں اُن کی صراحت دستاویز میں کیجانی چاہیئے -

دفعہ ۲۵ - [(۱)[1] - ہر دستاویز میں اس کا بدل (اگر کوئی ہو) اور نیز اور واقعات اور حالات جو رسوم اسٹامپ یا اُس کی مقدار پر موثر ہو سکتے ہیں بلا کم و کاست اور صحیح صحیح درج کئے جائیں گے -]

[(۲)[2] - جب کوئی دستاویز عدالت میں پیش ہو اور اوس میں امور متذکرہ ضمن (۱) درج نہ ہوں یا عدالت کو اون کی صحت میں شبہ ہو تو پیش کنندہ دستاویز کو اون امور کا اظہار یا اون کی تصحیح بذریعہ درخواست کرنے کا حکم دیا جائے گا اور اگر ضرورت معلوم ہو تو اس بارہ میں تحقیقات بھی کی جائے گا - اور اس کے نتیجہ کے لحاظ سے واجب الادا رسوم کی تعداد کا تعین کیا جائے گا - اور اگر وہ ایسی مدت کے اندر جو عدالت اس غرض کے لئے معین کرے اس قدر رسوم مع دہ چند ادا نہ کرے تو دستاویز حسب دفعہ ۳۱ ضبط کر کے تعلقدار ضلع متعلقہ کے پاس بھیجدی جائیگی اور نتیجہ تحقیقات کی نقل انسپکٹر جنرل اسٹامپ کے

[1] - ترمیم بموجب قانون نشان (۴) ۱۳۴۶ ف
[2] - " " قانون نشان (۱۳) ۱۳۵۴ ف

(Translation)

*[*Explanation*:—For the purposes of this section "Court" shall include all such persons as are authorised to receive evidence by any law or with the consent of the parties.]

26. (1) Where a contract has been made for the sale of a property, for only one consideration for the whole property; and separate parts of such property are transferred to the purchaser by different instruments, the consideration shall be apportioned in such manner as the parties think fit:

Directions as to payment of duty on certain kinds of conveyances.

Provided that a distinct consideration for each part shall be set forth in the conveyance and ad valorem duty shall be payable on such conveyance according to consideration contained in the instrument.

*Amended by Act No. V of 1350 F.

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

پاس رد) نہ کی جائے گی تاکہ وہ بصورت ضرورت حسب دفعہ ۶۰ یا دفعہ ۶۲ کارروائی کرسکے۔]

[توضیح۔ دفعہ ہذا کے اغراض کے لئے "عدالت" میں وہ جملہ اشخاص داخل ہونگے جو کسی قانون کی رو سے یا بہ رضامندی فریقین شہادت لینے کے مجاز ہوں۔]

بعض قسم کی دستاویزات انتقال پر رسوم کی ادائی کے متعلق ہدایات۔

دفعہ ۲۶۔ (۱)۔ جب کسی جائداد کے بیع کا معاہدہ ہوا ہو اور کل جائداد کا ایک ہی بدل ہو اور اس جائداد کے مختلف حصص مختلف دستاویزات کی رو سے مشتری کے حق میں منتقل کئے جائیں تو بدل کی تقسیم رسدی اُس طریقہ سے کی جائے گی جو فریقین مناسب خیال کریں

مگر شرط یہ ہے کہ بیعنامہ میں ہر حصہ کے لئے علیحدہ علیحدہ بدل درج کیا جائے گا اور اس بیعنامہ پر بدل مندرجہ دستاویز کے لحاظ سے رسوم اسٹامپ بلحاظ مالیت واجب الادا ہوگا۔

ـــ ترمیم بموجب قانون نشان (۵) ۱۳۵۰ف

(2) where a contract has been made for the sale of a property for one consideration, by two or more persons jointly, or by one person for himself and others, or wholly for other persons and the property is transferred in parts by separate instruments to the persons by whom or for whose benefit each part was purchased, for distinct part of the consideration, ad valorem duty shall be payable on the conveyance in respect of the part of the consideration contained therein.

(3) Where a person having contracted for the purchase of any property, but before having a sale deed executed contracts to sell that property to any other person and the property is in consequence of that contract transferred immediately to such other person an ad valorem duty shall be payable on the sale deed in respect of the consideration as agreed upon between the first purchaser and the second purchaser.

(۲)۔ جب دو یا زیادہ اشخاص سے بالاشتراک یا ایک شخص سے اُس کے اور دوسرے اشخاص کے لئے یا کلاً دوسرے اشخاص کیلئے کسی جائداد کے ایک ہی بدل کی بابت بیع کا معاہدہ ہوا ہو اور علٰحدہ علٰحدہ دستاویزات کے ذریعہ سے ہر شخص کے حق میں جس نے یا جس کے فائدے کے لئے ہر حصہ خریدا گیا ہو بدل کے علٰحدہ جز کی بابت وہ حصہ منتقل کیا جائے تو ہر بیعنامہ پر بدل کے اُس جزو کی مالیت کے لحاظ سے جو اُس میں درج ہو رسوم واجب الادا ہوگی۔

(۳)۔ جب کسی شخص نے کسی جائداد کے خریدنے کا معاہدہ کیا ہو لیکن بیعنامہ کی تکمیل کے قبل اُس جائداد کو کسی دوسرے شخص کے حق میں بیع کرنے کا معاہدہ کرے اور اس معاہدہ کی بناء پر جائداد فوراً اُس دوسرے شخص کے حق میں منتقل کی جائے تو دستاویز انتقال پر اس بدل کی مالیت کے لحاظ سے رسوم واجب الادا ہوگی جو خریدار اول اور خریدار ثانی کے مابین قرار پایا ہو۔

(4) Where a person having contracted for the purchase of any property, but before having a sale deed executed contracts to sell the whole property or any part thereof to any other person or persons, and the different parts of the property are in consequence transferred by the original seller to different persons, an ad valorem duty shall be payable on each such sale deed executed in favour of the second purchaser, in respect of the consideration paid by him, without regard to the value of the original consideration; and the duty on the sale deed of the residue of the property, if any, executed in favour of the original seller shall be payable with regard to the difference between the consideration of the original seller and the aggregate of the consideration of the subsequent purchasers:

Provided that the duty on the last-mentioned sale deed shall in no case be less than one rupee.

(5) Where a subsequent purchaser having a sale deed executed by the person whose interests are purchased by him and paid

(۴) ۔ جب کسی شخص نے کسی جائداد کے خریدنے کا معاہدہ کیا ہو لیکن بیعنامہ کی تکمیل کے قبل وہ اُس کل جائداد کو یا اُس کے کسی حصہ کو کسی دوسرے شخص یا اشخاص کے حق میں بیع کرنے کا معاہدہ کرے اور اس کی وجہ سے اصل بائع اُس جائداد کے مختلف حصص مختلف اشخاص کے حق میں منتقل کرے تو ہر بیعنامہ پر جو خریدار ثانی کے حق میں تکمیل کیا جائے بلالحاظ اصل بدل کی مالیت کے اس مالیت کے لحاظ سے رسوم واجب الادا ہوگی جو اُس بدل کی ہو جو اُس نے دیا ہو اور جائداد کے باقیماندہ حصہ کے (اگر کوئی ہو) بیعنامہ پر جو اصل بائع کے حق میں تکمیل کیا جائے اُس تفاوت کے لحاظ سے رسوم واجب الادا ہوگی جو اصل بائع کے بدل اور خریداران مابعد کے مجموعی بدل کی مالیت میں ہو ۔

مگر شرط یہ ہے کہ آخر الذکر بیعنامہ پر رسوم کسی حالت میں عشر سے کم نہ ہوگی ۔

(۵) ۔ جب خریدار مابعد نے اس شخص سے بیع نامہ کی تکمیل کرالی ہو جس کے حقوق اُس نے

an ad valorem duty in respect of such sale deed gets a sale deed of the same property executed by the original seller in his favour, an ad valorem duty shall be payable on the sale deed with regard to the amount of consideration obtained by the original seller, but where such duty exceeds five rupees, a duty of five rupees shall be payable.

E. Duties by whom payable.

27. Unless there is an agreement to the contrary between the parties, the liability for payment of the stamp-duty shall be as follows:—

Duties by whom payable.

(a) on the instruments described in the following articles of the Schedule:—

Article (2) Administration Bond,

Article (6) Agreement relating to Deposit of Title-deeds, or pledge,

Article (9) Bill of exchange,

Article (10) Bond,

خریدے ہوں اور اُس بیع نامہ پر بدل کی مالیت کے لحاظ سے رسوم ادا کر دی ہو اور اُس کے بعد وہ اصل بائع سے اُسی جائداد کے متعلق اپنے حق میں بیعنامہ کی تکمیل کرائے تو اُس بیعنامہ پر اُس بدل کی مالیت کے لحاظ سے رسوم واجب الادا ہوگی جو اصل بائع نے حاصل کیا ہو۔ لیکن اگر اُس رسوم کی مقدار حصہ سے زائد ہو تو حصہ رسوم واجب الادا ہوگی۔

(ھ)۔ رسوم کس کے ذمہ واجب الادا ہے۔

رسوم کس کے ذمہ واجب الادا ہے۔ **دفعہ ۲۷**۔ بجز اسکے کہ فریقین میں کوئی قرارداد اُس کے خلاف ہو رسوم اسٹامپ کی ادائی کی ذمہ داری بہ طریق ذیل ہوگی:۔

(الف)۔ اُن دستاویزات پر جن کی ضمیمہ کی مدات ذیل میں صراحت ہے۔

مد (۲) اقرارنامہ اہتمام ترکہ۔

مد (۶) اقرارنامہ متعلق مکفولی دستاویزات حقیت یا گرو۔

مد (۹) بل آف ایکسچینج۔

مد (۱۰) تمسک۔

(*Translation*)

Article (18) Debenture,

Article (21) Further charge,

Article (23) Indemnity Bond,

Article (28) Mortgage-Deed,

Article (35) Promissory Note,

Article (39) Release,

Article (40) Security-Bond or Mortgage-Deed,

Article (41) Settlement,

Article (43) (a) Transfer of shares in a company or body corporate,

Article (43) (b) Transfer of debentures, being marketable securities whether they are liable to duty or not,

Article (43) (c) Transfer of any interest secured by executing a bond, mortgage-deed or policy of insurance –

by the person executing such instruments;

(b) in the case of a policy of insurance *[other than fire insurance] by the person effecting the insurance ;

*Added by Regulation No. XIV of 1359 F.

مد (۱۸) ڈبنچر۔

مد (۲۱) دستاویز کفالت مزید۔

مد (۲۳) ابرار نامہ۔

مد (۲۸) رہن نامہ۔

مد (۳۵) پرامیسری نوٹ۔

مد (۳۹) دستاویز دست برداری۔

مد (۴۰) ضمانت نامہ یا رہن نامہ۔

مد (۴۱) تملیک نامہ۔

مد (۴۳) (الف) انتقال حصص متعلقہ کمپنی یا جماعت سند یافتہ۔

مد (۴۳) (ب) انتقال ڈبنچرز جو قابل خرید و فروخت کفالت ہوں خواہ اُن پر رسوم واجب الاخذ ہو یا نہ ہو۔

مد (۴۳) (ج) انتقال کسی حقیت کا جواز روئے تحریر تمسک یا رہن نامہ یا دستاویز بیمہ کے مستحکم کی گئی ہو۔

اُس شخص کی جانب سے جو دستاویزات مذکورہ کی تکمیل کرے۔

(ب) دستاویز بیمہ *[other than fire insurance] کی صورت میں اس شخص کی جانب سے جو بیمہ کرائے۔

*Added by Regulation No. XIV of 1359 F.

(Translation)

*(bb) in the case of a policy of fire-insurance by the person issuing the policy;

(c) in the case of a conveyance (including reconveyance of mortgaged property) by the transferee; and in the case of a lease or agreement to lease by the person to whom a lease is granted or a lease is promised to be granted;

(ج) ۔ بیعنامہ کی صورت میں (جس میں جائداد مرہونہ کا انتقال مکرر داخل ہے ۔) منتقل الیہ کی جانب سے اجارہ یا اقرار نامۂ اجارہ کی صورت میں ۔ اس شخص کی جانب سے جس کے حق میں اجارہ دیا جائے یا اجارہ دینے کا وعدہ کیا جائے ۔

(d) in the case of a counterpart of a lease by the lessor;

(د) ۔ مثنیٰ اجارہ کی صورت میں اجارہ دہندہ کی جانب سے ۔

(e) in the case of an instrument of exchange by the parties in equal shares;

(ھ) ۔ دستاویز مبادلہ اشیاء کی صورت میں فریقین کی جانب سے بحصص مساوی ۔

(f) in the case of a certificate of sale by the purchaser of the property to which the certificate relates ;

(و) ۔ سند نیلام کی صورت میں ۔ اس جائداد کے خریدار کی جانب سے جس سے سند کا تعلق ہو ۔

(g) in the case of an instrument of partition by each party in proportion to its share in the whole property partitioned, or, when the partition is made under an award of private arbitration, according to the value of the property to be received by each party by the arbitration award except when otherwise directed by the arbitration award.

(ز) ۔ تقسیم نامہ کی صورت میں ۔ ہر فریق کی جانب سے اُس نسبت سے جو کل جائداد تقسیم شدہ کے ساتھ اُس کے حصہ کی ہو یا جب تقسیم فیصلہ ثالثی

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

(*Translation*)

28. When a person receives any money exceeding twenty rupees or a bill of exchange, cheque or promissory note for an amount exceeding twenty rupees or receives in full or part payment of a debt any movable property exceeding twenty rupees in value, he shall give a duly stamped receipt for the same when a receipt is duly demanded by a person delivering money, bill of exchange, cheque, promissory note or movable property.

Obligation to give receipt in certain cases.

CHAPTER III.

DETERMINATION OF STAMP DUTIES.

29. (1) When any instrument, whether executed or not and whether stamped or not, is produced before the Taluqdar and the person

Determination of stamp duties.

خانگی کی بنا پر عمل میں آئی ہو تو اُس جائداد کی مالیت کے لحاظ سے جو فیصلہ ثالثی کی بنا پر ہر فریق کو پہونچنے والی ہو بجز اس کے کہ فیصلہ ثالثی میں اُس کے خلاف حکم ہو ۔

بعض صورتوں میں رسید دینے کی ذمہ داری ۔

دفعہ ۲۸ ۔ جب کسی شخص کو عہ بیس روپیہ سے زائد رقم وصول ہو یا عہ بیس روپیہ سے زائد رقم کی بابت کوئی بل آف اکسچینج ۔ چیک یا پرامیسری نوٹ وصول ہو ۔ یا کسی قرضہ کی کلاً یا جزاً ادائی میں کوئی جائداد منقولہ جس کی مالیت بیس روپیہ سے زائد ہو وصول ہو تو وہ اُسکی بابت حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ رسید دیگا جب کہ رقم یا بل آف اکسچینج یا چیک ۔ یا پرامیسری نوٹ یا جائداد منقولہ حوالہ کرنے والا شخص حسب ضابطہ رسید طلب کرے ۔

باب سوم

تشخیص اسٹامپ ۔

تشخیص اسٹامپ ۔

دفعہ ۲۹ (۱) ۔ جب کوئی

producing it applies to have the opinion of the Taluqdar as to the amount of duty, if any, payable thereon and pays a fee of such amount (not exceeding five rupees and not less than eight annas) as the Taluqdar may direct, the Taluqdar shall determine the amount of duty, if any, which, in his opinion, is payable on that instrument.

(2) For carrying out this purpose the Taluqdar may require the person presenting it to produce an abstract of the instrument, and to prove by such affidavit or other evidence as he may deem necessary that all the facts and circumstances affecting the duty payable or the amount thereof are fully and truly set forth in the instrument and may refuse to proceed upon such application until abstract and evidence have been produced accordingly:

دستاویز خواہ اُس کی تکمیل ہوی ہو یا نہ ہوئی ہو
اور خواہ اُس پر اسٹامپ ثبت ہو یا نہ ہو
تعلقدار کے روبرو پیش کی جائے اور پیش کنندہ
تعلقدار کی رائے اس امر کے متعلق دریافت
کرنے کی درخواست کرے کہ اُس دستاویز پر
کس قدر رسوم (اگر کوئی ہو) واجب الادا ہے
اور درخواست کے ساتھ اُس قدر فیس (جو ۵ روپے سے
زائد اور ۸ آنے سے کم نہ ہو) داخل کرے جس کی
تعلقدار ہدایت کرے، تو تعلقدار اس امر کا تعین
کرے گا کہ اُس کی رائے میں اُس دستاویز پر
کس قدر رسوم (اگر کوئی ہو) واجب الادا
ہے۔

(۲)۔ اس غرض کی تکمیل کے لئے تعلقدار
پیش کنندہ کو حکم دے سکتا ہے کہ دستاویز مذکور کا
خلاصہ پیش کیا جائے۔ اور حلف نامہ سے یا اور
شہادت سے جو وہ ضروری خیال کرے یہ ثابت کیا
جائے کہ کل واقعات اور حالات جو رسوم واجب
الادا یا اُس کی مقدار پر موثر ہو سکتے ہیں اُس دستاویز
میں بلا کم و کاست صحیح صحیح درج کئے گئے ہیں اور
اُس درخواست کے متعلق اُس وقت تک کوئی کارروائی

(*Translation*)

Provided that, —

(a) the evidence produced in pursuance of the direction referred to in this section shall not be used against any person in any civil proceeding, except in the proceedings as to the amount of duty which is payable on the instrument to which the evidence relates;

(b) every person who has produced the aforesaid evidence shall, on payment of the full duty payable on the instrument, be relieved from the penalty which he may have incurred under this Act by reason of omission to state fully and truly in the aforesaid instrument the facts and circumstances relating to such evidence.

30. (1) When an instrument produced before the Talukdar under Section 29 is, in his opinion, liable for the payment of duty, and—

Certificate by Talukdar.

کرنے سے انکار کرسکتا ہے جبتک حکم کے موافق غلاصہ اور شہادت پیش نہ ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ

(الف)۔ حکم متذکرہ دفعہ ہذا کی تعمیل میں جو شہادت پیش کی جائے وہ کسی شخص کے مقابلہ میں کسی دیوانی کارروائی میں استعمال نہ کی جاسکے گی۔ بجز اس کارروائی کے جو اس امر کے متعلق ہو کہ اس دستاویز پر کس قدر رسوم واجب الادا ہے جس سے اُس شہادت کا تعلق ہے۔

(ب)۔ ہر شخص جس نے شہادت متذکرہ صدر پیش کی ہو اس کامل رسوم کے ادا کرنے پر۔ جو اُس دستاویز پر واجب الادا ہو اُس تاوان سے سبکدوش ہوجائے گا جو اُس پر قانون ہذا کی رو سے اس وجہ سے عائد ہوسکتا ہو کہ اُس نے دستاویز متذکرہ صدر میں وہ واقعات اور حالات بلاکم و کاست اور صحیح صحیح درج نہیں کئے ہیں جن کا اس شہادت سے تعلق ہے۔

تعلقدار کا صداقت نامہ۔ دفعہ ۳۰۔ (۱) جب دستاویز حسب دفعہ ۲۹ تعلقدار کے روبرو پیش ہوئی ہو اور وہ اُس کی رائے میں قابل ادائی

(*Translation*)

(a) the Taluqdar is of the opinion that it is duly stamped, or

(b) the duty determined by the Taluqdar in accordance with section 29 or such sum as is necessary to make up the payable duty so determined has been paid,

the Taluqdar shall certify by endorsement on such instrument that the full duty (stating the amount) payable has been paid.

(2) When such instrument is, in the opinion of the Taluqdar, not liable for duty, he shall certify in manner aforesaid that such instrument is not liable for duty.

(3) Any instrument upon which an endorsement has been made under this section, shall accordingly be deemed to be duly stamped, or not liable for payment of duty; and if liable for payment of duty, shall be admitted in evidence or otherwise, and may be acted upon or registered as if it had been originally duly stamped :

رسوم ہو - اور

(الف) تعلقدار کی یہ رائے ہو کہ وہ حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ ہے - یا

(ب) تعلقدار نے حسب منشاء دفعہ ۲۹ جو رسوم تشخیص کی ہو وہ ادا کی گئی ہو یا اُس قدر رقم ادا کی گئی ہو جو مشخصہ رسوم واجب الادا کی تکمیل کے لئے ضروری ہو

تو تعلقدار بذریعہ عبارت ظہری مندرجہ دستاویز مذکور اس امر کی تصدیق کرے گا کہ اس کی بابت کامل رسوم (بہ صراحت رقم) جو واجب الادا ہے ادا کی گئی ہے -

(۲) - جب تعلقدار کی رائے میں دستاویز مذکور قابل ادای رسوم نہ ہو تو وہ حسب طریقہ متذکرہ صدر اس امر کی تصدیق کرے گا کہ دستاویز مذکور قابل ادائی رسوم نہیں ہے -

(۳) - ہر دستاویز جس پر حسب دفعہ ہذا عبارت ظہری لکھی گئی ہو اُس کے لحاظ سے حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ یا ناقابل ادائی رسوم متصور ہوگی اور اگر وہ قابل ادائی رسوم ہو تو وہ اُسی طرح شہادت میں یا اور طور پر قبول کی جائے گی اور اُس پر

عمل کیا جاسکے گا یا اس کی رجسٹری کی جاسکے گی گو
کہ وہ ابتداءً حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ تھی۔

Provided that nothing in this section shall authorise the Taluqdar to make an endorsement —

مگر شرط یہ ہے کہ دفعہ ہذا کے کسی مضمون سے
تعلقدار عبارت ظہری لکھنے کا مجاز نہ ہوگا۔

(a) when an instrument is executed or first executed in H.E.H. the Nizam's Dominions and produced before him after two months from the date of such execution or first execution;

(الف)۔ جب کہ دستاویز کی تکمیل
یا تکمیل اوّل ممالک محروسہ سرکار عالی میں ہوئی
ہو اور ایسی تکمیل یا تکمیل اول کی تاریخ سے دو مہینے
کے بعد وہ اس کے روبرو پیش ہوئی ہو۔

(b) when an instrument is executed or first executed out of H.E.H. the Nizam's Dominions and produced before him after three months from the date when it was first received in H.E.H. the Nizam's Dominions; or

(ب)۔ جب کہ دستاویز کی تکمیل یا تکمیل
اول بیرون ممالک محروسہ سرکار عالی ہوئی ہو اور
اوس کے ممالک محروسہ سرکار عالی میں اوّل مرتبہ
موصول ہونے کی تاریخ سے تین مہینے کے بعد وہ
اُس کے روبرو پیش ہوئی ہو۔ یا

(c) when a duty of *[one and a half annas or one anna] is payable on an instrument or it is a bill of exchange or promissory note when produced before him after the execution is not duly stamped.

(ج)۔ جب کہ دستاویز پر *[ONE AND A HALF ANNA OR ONE ANNA.]
کا رسوم واجب الادا ہو یا وہ بل آف اکس چینج

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف.

CHAPTER IV.

INSTRUMENTS NOT DULY STAMPED.

Examination and impounding of instruments:

31. (1) Every person having by law or consent of parties authority to receive evidence and every person in charge of a Government office, except an officer of police before whom any instrument, liable in his opinion for duty, is produced or comes in the performance of his functions, shall, if it appears to him that it is not duly stamped, impound the same.

(2) For that purpose, every person before whom any instrument liable for duty is produced or comes, shall examine it, in order to ascertain

باب چہارم

دستاویزات جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہوں -

دستاویزات کا معائنہ اور ان کی ضبطی | دفعہ ۳۱ (۱) :- ہر شخص جو قانوناً یا بہ رضامندی فریقین شہادت لینے کا اختیار رکھتا ہو اور سوائے عہدہ دار کوتوالی کے ہر سرکاری دفتر کا افسر نگران جب اُس کے روبرو کوئی ایسی دستاویز جو اس کی رائے میں قابل ادائی رسوم ہو پیش کی جائے یا اُس کے فرائض کی انجام دہی میں اس کے سامنے آئے اور یہ معلوم ہو کہ وہ حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہیں ہے تو وہ اُس کو ضبط کرے گا -

(۲) - اس غرض کے لئے ایسا ہر شخص جس کے روبرو کوئی دستاویز قابل ادائی رسوم

whether the instrument is stamped with a stamp of the value and description required by the law in force in H.E.H. the Nizam's Dominions at the time of execution or first execution of such instrument:

Provided that,—

(a) nothing contained in this section shall require any Magistrate or Judge of a Criminal Court to examine or impound if he does not think fit so to do, any instrument coming before him in any proceeding other than a proceeding under Chapter XI and Chapter XXXI of the Code of Criminal Procedure ;

(b) in the Judicial Committee and the High Court, the Registrar may also pass order under this section for examining or impounding any instrument ;

(c) for the purposes of this Section, in case of doubt the Govern-

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

پیش ہو یا اُس کے سامنے آئے اس امر کا تعین کرنے کے لئے اُس کا معائنہ کرے گا کہ آیا اُس دستاویز کی تکمیل یا تکمیل اوّل کے وقت اُس پر اُس قدر مالیت کا اور اس قسم کا اسٹامپ ثبت تھا یا نہیں جو قانون نافذہ ممالک محروسہ سرکار عالی کی رو سے لازمی ہے ۔

مگر شرط یہ ہے کہ

(الف) ۔ دفعہ ہذا کے کسی حکم کی وجہ سے یہ لازمی نہ ہوگا کہ کوئی ناظم فوجداری یا حاکم عدالت فوجداری کسی ایسی دستاویز کا معائنہ یا اس کو ضبط کرے جو اُس کے روبرو مجموعہ ضابطہ فوجداری کے باب ۱۱ و باب ۳۱ کی کارروائی کے سوائے کسی اور کارروائی میں آئی ہو جب کہ وہ معائنہ یا ضبطی کا حکم دینا مناسب نہ خیال کرے ۔

(ب) ۔ جوڈیشل کمیٹی اور مجلس عالیہ عدالت میں کسی دستاویز کے معائنہ اور ضبطی کا حکم حسب دفعہ ہذا رجسٹرار بھی صادر کر سکے گا ۔

(۳) ۔ دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے شبہ کی

(Translation)

ment may, determine what offices shall be deemed to be Government offices and what officer shall be deemed to be officer-in-charge.

صورت میں سرکار عالی اس امر کا تعین کریگی کہ کون سے دفاتر سرکاری دفاتر متصور ہوں گے اور کونسا عہدہ دار افسر نگران متصور ہوگا۔

Special provision as to unstamped receipt.

32. Where any receipt on which a duty of one anna is payable is produced before any Government officer unstamped in the course of the audit of Government accounts, such officer may, in his discretion, instead of impounding the instrument, require a duly stamped receipt to be substituted therefor.

غیر اسٹامپ شدہ رسید کے متعلق خاص حکم۔

دفعہ ۳۲۔ جب کسی سرکاری عہدہ دار کے روبرو سرکاری حسابات کی تنقیح کے وقت کوئی ایسی رسید جس پر ارکار رسوم واجب الادا ہو بغیر اسٹامپ کے پیش کی جائے تو عہدہ دار مذکور اپنی صوابدید کے موافق اُس دستاویز کو ضبط کرنے کے بجائے یہ حکم دے سکتا ہے کہ اُس کے بجائے حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ رسید قائم کیجائے۔

Instruments not duly stamped inadmissible in evidence.

33. * [(1)] No person having by law or consent of parties authority to receive evidence, shall admit in evidence an instrument on which duty is payable and no such person or Government servant shall act upon, register or authenticate it unless it is duly stamped :

دستاویزات جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہوں وہ ناقابل ادخال شہادت ہیں۔

دفعہ ۳۳۔ [(۱)]۔ کوئی شخص جو قانوناً یا برضامندی فریقین شہادت لینے کا اختیار رکھتا ہو کسی ایسی دستاویز کو جس پر رسوم واجب الادا ہو شہادت میں قبول نہ کرے گا اور نہ کوئی ایسا شخص یا کوئی سرکاری ملازم اُس پر عمل کرے گا یا اُس کی رجسٹری یا تصدیق کرے گا

* Amended by Act No. of 1340 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۱۳۴۰ف

(Translation)

Provided that,—

(a) any such instrument, not being an instrument on which a duty of *[one and a half annas or one anna] is payable or a bill of exchange or promissory note, shall, subject to all just exceptions, be admissible in evidence when the duty payable thereon is paid, or if the duty is insufficiently paid, when it is made up and an amount of rupees five is paid by way of a penalty or when ten times the amount of the duty payable or deficiency thereof exceeds five rupees, a sum equal to ten times the duty payable or the amount of deficiency is paid.

(b) where any person, from whom a stamped receipt could have been demanded, has been given an unstamped receipt, and such receipt, if stamped, can be used against him, such receipt shall be used in evidence against him provided the person tendering it pays a penalty of one rupee;

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

بجز اس کے کہ وہ یا ضابطہ اسٹامپ شدہ ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ

(الف)۔ کوئی ایسی دستاویز جو ایسی نہ ہو جس پر [ONE AND A HALF ANNAS OR ONE ANN.] کا رسوم واجب الادا ہو یا بل آف اکسچینج یا پرامیسری نوٹ ہو تابعت جملہ مستثنیات معقول کے شہادت میں قبول کی جاسکے گی جب کہ وہ رسوم ادا کر دی جائے جو اُس پر واجب الادا ہو یا اگر اُس پر واجب الادا رسوم سے کم رسوم ادا کی گئی ہو تو رسوم واجب الادا کا تکمیلہ کر دیا جائے اور پانچ روپیہ بطور تاوان ادا کئے جائیں یا جب کہ رسوم واجب الادا یا تعداد کمی رسوم کا دہ گونہ پانچ روپیہ سے زائد ہو تو اُس قدر رقم ادا کی جائے جو رسوم واجب الادا یا تعداد کمی رسوم کے دہ گونہ کے مساوی ہو۔

(ب)۔ جب کسی شخص نے جس سے اسٹامپ شدہ رسید طلب کی جاسکتی ہو غیر اسٹامپ شدہ رسید دی ہو اور وہ رسید اسٹامپ شدہ ہونے

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(*Translation*)

(c) where a contract or agreement is effected by correspondence consisting of two or more letters and any one of such letters bears the stamp payable the contract or agreement shall be deemed to be duly stamped ;

(d) nothing contained in this section shall prevent the admission of any instrument in evidence in any proceeding in a Criminal Court, other than a proceeding under Chapter XI and Chapter XXXI of the Hyderabad Code of Criminal Procedure No. IV of 1313 F ;

(e) nothing contained in this section shall prevent the admission of any instrument in any Court when such instrument has been executed by or on behalf of the Government, or were it bears the certificate of the Taluqdar as provided by section 30 or any other provision of this Act.

کی صورت میں اُسکے خلاف استعمال ہوسکتی ہو تو ایسی رسید اُسکے خلاف شہادت میں استعمال کیجا سکے گی بشرطیکہ اس کا پیش کنندہ عہ روپیہ تا [illegible] ادا کرے۔

(ج)۔ جب کوئی معاہدہ یا عہد ایسی مراسلت کے ذریعہ سے منعقد ہوا ہو جو دو یا زیادہ چٹھیوں پر مشتمل ہو اور اون چٹھیوں میں سے کسی ایک چٹھی پر رسوم واجب الادا ثبت ہو تو وہ معاہدہ یا عہد حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ متصور ہوگا۔

(د)۔ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون کسی دستاویز کے کسی فوجداری عدالت کی کارروائی میں باستثناء اس کارروائی کے جو مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی نشان (۴) ۱۳۱۲ف کے باب ۱۱ و باب ۳۱ کی رو سے کی جائے شہادت میں قبول کئے جانے کے مانع نہ ہوگا۔

(ھ)۔ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون کسی دستاویز کے کسی عدالت میں قبول کئے جانے کے مانع نہ ہوگا جب ایسی دستاویز کی تکمیل سرکار عالی نے کی ہو یا سرکار عالی کی جانب سے کی گئی ہو یا

(*Translation*)

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

جب اس پر تعلقدار کا صداقت نامہ حسب دفعہ ۳۰ یا کسی اور حکم مندرجہ قانون ہذا کے موافق ہو -

[*(2) Omitted.]

علاقہ جات پائیگاہ وغیرہ میں تاوان کا بشکل اسٹامپ ادا ہونا -

(۲) - [حذف]

Instrument admitted not to be questioned.

34. Where an instrument has been admitted in evidence, such admission shall not, except as provided in section 59, be called in question at any stage of the same suit or proceedings on the ground that it is not duly stamped.

جب دستاویز قبول کر لی جائے تو اس کے متعلق اعتراض نہ کیا جا سکے گا -

دفعہ ۳۴ - جب کوئی دستاویز شہادت میں قبول کی جا چکی ہو تو اس کے اس طرح قبول کئے جانے کے متعلق باستثنار اس صورت کے جس کی دفعہ ۵۹ میں صراحت ہے اس مقدمہ یا کارروائی کی کسی نوبت پر اس بنا پر اعتراض نہ کیا جا سکے گا کہ وہ حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہیں ہے -

Admission of instruments bearing stamp of description different from that prescribed therefor.

35. The Government may make rules providing that where an instrument bears a stamp of sufficient amount but not of the description prescribed for the instrument, it may, on payment of the duty payable, be certified to be duly stamped, and the instrument so certified shall be deemed to have been duly stamped on the date of execution.

اون دستاویزات کا قبول کیا جانا جن پر اسٹامپ اس سے مختلف قسم کا ثبت ہو جو ان کے لئے معین کیا گیا ہو -

دفعہ ۳۵ - سرکار عالی اس امر کے متعلق قواعد وضع کر سکے گی کہ جب کسی دستاویز پر کافی مقدار کا اسٹامپ ثبت ہو لیکن وہ اس قسم کا نہ ہو جو اس دستاویز کے لئے مقرر کیا گیا ہو تو رسوم

*Omitted by Regulation No. LXVII of 1358 F.

ے - حذف بموجب دستور العمل نشان (۶۷) ۱۳۵۸ف

(*Translation*)

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

واجب الادا کے داخل ہونے پر اس امر کی تصدیق کی جائے کہ وہ دستاویز باضابطہ اسٹامپ شدہ ہے اور جس دستاویز پر اس طرح تصدیق ہو جائے اسکے متعلق یہ متصور ہوگا کہ وہ تاریخ تکمیل پر ضابطہ اسٹامپ شدہ تھی

جو دستاویزات ضبط کئے جائیں ان کے متعلق کس طرح عمل کیا جائے گا ۔

36. (1) When the person impounding an instrument under section 31 has by law or consent of parties authority to receive evidence and admits the instrument on payment of a penalty referred to in section 33 or of duty referred to in section 35, he shall send to the Taluqdar an authentic copy of such instrument, together with a certificate stating the amount of penalty or duty recovered in respect thereof, and such amount shall be sent to the Taluqdar or to the person appointed for this work.

Instruments impounded, how dealt with.

دفعہ ۳۶ ۔ (۱) ۔ جب وہ شخص جس نے کسی دستاویز کو حسب دفعہ ۳۱ ضبط کیا ہو قانوناً یا بہ رضامندی فریقین شہادت لینے کا مجاز ہو اور وہ اس دستاویز کو تاوان متذکرہ دفعہ ۳۳ یا رسوم متذکرہ دفعہ ۳۵ کے ادا ہونے پر شہادت میں قبول کرے تو وہ تعلقدار کے پاس دستاویز مذکور کی ایک مصدقہ نقل مع صداقت نامہ کے بھیجے گا جس میں اس تاوان یا رسوم کی صراحت ہوگی جو اس کے متعلق وصول کی گئی ہے اور وہ رقم تعلقدار یا اس شخص کے پاس بھیجی جائے گی جو اس کام کے لئے مقرر کیا گیا ہو ۔

(2) In any case other than the case specified in sub-section (1), the instrument impounded shall be sent to the Taluqdar in original.

(۲) ۔ سوائے اس صورت کے جس کی ضمن (۱) میں صراحت کی گئی ہے اصل دستاویز جو ضبط کی جائے تعلقدار کے پاس بھیجی جائیگی ۔

(*Translation*)

Taluqdar's power to refund penalty received under section 36, sub-section (1),

37. (1) When a copy of an instrument is sent to the Taluqdar under sub-section (1) of section 36 he may, if he thinks fit, refund the penalty in excess of five rupees recovered in respect of such instrument.

تعلقدار کا اختیار نسبت واپسی زرتاوان جو حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۱) وصول ہوا ہو۔

دفعہ ۳۷۔ (۱) جب تعلقدار کے پاس حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۱) دستاویز کی نقل بھیجی جائے تو وہ اگر مناسب خیال کرے اس رقم تاوان کو واپس کر سکے گا جو صرف روپیہ سے زائد اس دستاویز کے متعلق وصول کی گئی ہو۔

(2) When the instrument has been impounded only because it has been written in contravention of the provisions of section 11 and section 12, the Taluqdar may refund the whole penalty.

(۲)۔ جب وہ دستاویز محض اس وجہ سے ضبط کی گئی ہو کہ وہ دفعہ ۱۱ و دفعہ ۱۲ کے احکام کے خلاف لکھی گئی ہے تو تعلقدار کل رقم تاوان واپس کر سکے گا۔

Taluqdar's powers to stamp instruments impounded.

38. (1) When the Taluqdar impounds any instrument under section 31, or receives any instrument under sub-section (2), of section 36, not being an instrument on which a duty of *[one and a half annas or one anna] only is payable or a bill of exchange or promissory note, he shall adopt the following procedure:

تعلقدار کا اختیار ان دستاویز کا اسٹامپ ثبت کرنے کے متعلق جو ضبط کیگئی ہو

دفعہ ۳۸۔ (۱) جب تعلقدار حسب دفعہ ۳۱ کسی دستاویز کو ضبط کرے یا حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۲) کوئی دستاویز اس کو موصول ہو اور ایسی دستاویز پر صرف *[ONE AND A HALF ANNAS OR ONE ANNA] کا رسوم واجب الادا نہ ہو یا وہ بل آف ایکسچینج یا پرامیسری نوٹ نہ ہو تو وہ اس کے متعلق حسب طریق ذیل کارروائی کرے گا:۔

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(a) when he is of opinion that such instrument is duly stamped or that no duty is payable thereon, he shall certify by endorsement thereon that it is duly stamped, or that no duty is payable thereon as, the case may be ;

(ب) جب اس کی یہ رائے ہو کہ دستاویز مذکور پر رسوم واجب الادا ہے اور وہ حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہیں ہے تو وہ حکم دے گا کہ رسوم مناسب یا اس قدر رقم جو رسوم مناسب کی تکمیل کے لئے ضروری ہو مع صرتاوان کے ادا کی جائے یا اگر وہ مناسب خیال کرے تو تاوان کے متعلق یہ حکم دیگا کہ وہ اس قدر رقم ادا کرے جو رسوم مناسب یا کمی رسوم مناسب کے دہ گونہ سے زائد نہ ہو خواہ ایسی رقم صرسے کم ہو یا زیادہ ۔

(b) when he is of opinion that duty is payable on such instrument and it is not duly stamped, he shall require the payment of the proper duty or the amount required to make up the same together with a penalty of five rupees or if he thinks fit, he may, in respect of the penalty, direct that he shall pay an amount not exceeding ten times the amount of the proper duty or of the deficient amount thereof whether such amount is less or more than five rupees :

Provided that, when any instrument has been impounded only because it has been written in contravention of the provisions of section 11 and section 12, the Taluqdar may, if he thinks fit, remit the whole penalty mentioned in this section.

مگر شرط یہ ہے کہ جب کوئی دستاویز محض اس وجہ سے ضبط کی گئی ہو کہ وہ دفعہ ۱۱ و دفعہ ۱۲ کے احکام کے خلاف لکھی گئی ہے تو تعلقدار اگر مناسب

(Translation)

(2) Certificate given under clause (a) of sub-section (1) shall, for the purposes of this Act, be conclusive evidence of the matters stated therein.

(2) صداقت نامہ جو حسب ضمن (۱) فقرہ (الف) دیا جائے وہ قانون ہذا کی اغراض کیلئے ان امور کی قطعی شہادت ہوگا جو اس میں درج ہوں۔

(3) Where an instrument has been sent to the Taluqdar under sub-section (2) of section 36, the Taluqdar shall, when he has dealt with it as provided in this section, return it to the impounding officer.

(۳) جب کوئی دستاویز تعلقدار کے پاس حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۲) بھیجی گئی ہو تو وہ اس کے متعلق کارروائی متذکرہ دفعہ ہذا کرنے کے بعد اس کو عہدہ دار ضبط کنندہ کے پاس واپس بھیجے گا۔

39. When any instrument on which duty is payable and not duly stamped, not being an instrument on which a duty of *[one and half anna or one anna] only is payable or a bill of exchange or promissory note, is produced by any person before the Taluqdar within one year from the date of its execution or first execution, and such person brings to the notice of the Taluqdar the fact that such instrument is not duly stamped, and expresses his willingness for the payment of the proper duty or the deficient portion of the amount thereof, and the Taluqdar is satisfied that such instrument is

Instruments unduly stamped by accident.

دفعہ ۳۹۔ دستاویزات جو سوء اتفاق سے بے ضابطہ اسٹامپ شدہ ہوں۔

جب کوئی دستاویز قابل ادائی رسوم جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہو اور ایسی دستاویز نہ ہو جس پر صرف

* ONE AND A HALF ANNAS OR ONE ANNA.

کا رسوم واجب الادا ہو یا بل آف اکسچینج یا پرامیسری نوٹ نہ ہو تعلقدار کے روبرو

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

not duly stamped by accident, mistake or urgent necessity, he may, instead of proceeding under section 31 or section 38, recover such amount and proceed as specified in the next section.

Endorsement on instruments on which duty has been taken under section 33, 38 or 39.

40. (1) When the duty and penalty, if any, in respect of any instrument have been paid under section 33 or 38 or 39, the person admitting such instrument or the Taluqdar, as the case may be, shall certify by endorsement on the instrument that the proper duty or, the proper duty and the penalty, as the case may be, have been recovered.

قانون اسٹامپ - نشان (۴) ۱۳۳۱ف

کسی شخص کی جانب سے اس کی تکمیل یا تکمیل اول کی تاریخ سے ایک سال کے اندر پیش کی جائے اور وہ شخص تعلقدار کی توجہ اس امر کی جانب مبذول کرائے کہ وہ دستاویز حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہیں ہے اور رسوم مناسب یا کمی رسوم مناسب کی ادائی پر آمادگی ظاہر کرے اور تعلقدار کو اس کا اطمینان ہو جائے کہ اس دستاویز کا حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہونا سہو، اتفاق یا غلطی یا کسی شدید ضرورت کی وجہ سے ہے تو وہ حسب دفعہ ۳۱ یا دفعہ ۳۸ کارروائی کرنے کے بجائے رقم وصول کر کے اس طریقہ سے کارروائی کریگا جس کی دفعہ مابعد میں صراحت کی گئی ہے۔

ان دستاویزات پر عبارت ظہری جن کے متعلق رسوم حسب دفعہ ۳۳-۳۸ یا ۳۹ لی گئی ہو۔

دفعہ ۴۰-(۱) جب کسی دستاویز کے متعلق حسب دفعہ ۳۳ یا ۳۸ یا ۳۹ رسوم اور تاوان (اگر کوئی ہو) ادا کئے جا چکے ہوں تو وہ شخص جو ایسی دستاویز کو قبول کرے یا تعلقدار (جیسی کہ صورت ہو) اس دستاویز پر بذریعہ عبارت ظہری اس

(Translation)

The endorsement shall set forth the following particulars:-

امر کی تصدیق کرے گا کہ رسوم مناسب یا رسوم مناسب اور تاوان (جیسی کہ صورت ہو) وصول کیا جا چکا ہے۔

عبارت ظہری میں مفصلۂ ذیل امور کی صراحت ہوگی :۔

(a) the amount paid;

(الف)۔ کس قدر رقم ادا کی گئی۔

(b) person who has paid the amount;

(ب)۔ رقم کس شخص نے ادا کی۔

(c) father's name and residence of the person paying them.

(ج)۔ ادا کنندہ کی ولدیت و سکونت۔

(2) Every instrument so endorsed shall thereupon be admissible in evidence, and may be registered and acted upon and authenticated as if it had been duly stamped, and shall be delivered on submitting an application in this behalf to the person from whose possession it was taken by the impounding officer or any other person whom he may authorise :

(۲)۔ ہر دستاویز جس پر اس طرح عبارت ظہری لکھی گئی ہو اس کے بعد قابل ادخال شہادت ہوگی اور اس کی اسی طرح رجسٹری کی جا سکیگی اور اس پر عمل کیا جا سکے گا اور اسکی تصدیق کی جا سکے گی کہ گویا وہ حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ تھی اور اس بارے میں درخواست پیش ہونے پر وہ اُس شخص کے یا کسی اور شخص کے جس کو وہ مجاز کرے حوالہ کی جائے گی جس کے قبضہ سے عہدہ دار ضبط کنندہ نے اس کو ضبط کیا ہو۔

Provided that, -

مگر شرط یہ ہے کہ

(a) no instrument which has been admitted in evidence upon pay-

(الف)۔ کوئی دستاویز جو حسب

ment of duty and a penalty under section 33 shall be delivered before the expiration of one month from the date of such impounding or if the Taluqdar has certified that its further detention is necessary unless, the Taluqdar cancels such certificate;

دفعہ ۳۳ رسوم اور تاوان کی ادائی کے بعد شہادت میں قبول کی گئی ہو وہ ضبطی کی تاریخ سے ایک مہینہ گزرنے کے قبل حوالہ نہ کی جائے گی اور نہ اس صورت میں حوالہ کی جائے گی جب کہ تعلقدار نے اس امر کی تصدیق کی ہو کہ اس کو مزید مدت کیلئے تحویل میں رکھنا ضروری ہے جب تک کہ تعلقدار ایسی تصدیق کو منسوخ نہ کرے ۔

(b) nothing in this section shall affect the last portion of the provisions of clause (b) of sub-section (1) or section 171 of the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323 F.

(ب) ۔ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون احکام مندرجہ مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کی دفعہ ۱۷۱ ضمن (۱) فقرہ (ب) کے آخر جزو پر موثر نہ ہوگا ۔

Prosecution for contravention of Stamp Act.

41. The taking of proceedings or the payment of a penalty under this Chapter in respect of any instrument shall not bar the institution of any criminal proceeding against a person who has committed an offence mentioned in this Act in respect of such instrument:

دفعہ ۴۱ کسی دستاویز کے متعلق قانون اسٹامپ کی خلاف ورزی کی بابت استغاثہ ۔

جس باب ہذا کسی کارروائی کا کیا جانا یا تاوان کا ادا کیا جانا اس کے مانع نہ ہوگا کہ اس شخص کے مقابلہ میں فوجداری کارروائی کی جائے جس نے اس دستاویز کے متعلق کسی جرم مندرجہ قانون ہذا کا ارتکاب کیا ہو ۔

Provided that when penalty has been paid in respect of any instrument

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی دستاویز کے متعلق

no prosecution shall be instituted in respect thereof unless the Inspector General of Stamps is of the opinion that the offence was committed with an intention of evading payment of the proper duty.

تاوان ادا کیا جا چکا ہو تو اس کی بابتہ کوئی فوجداری مقدمہ رجوع نہ کیا جائے گا۔ بجز اس کے کہ انسپکٹر جنرل اسٹامپ کی یہ رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب رسوم مناسب کی ادائی سے گریز کرنے کی نیت سے کیا گیا تھا۔

When persons paying duty or penalty may recover same from other persons.

42. (1) When a person has paid any duty or penalty under section 33 or 35 or 38 or 39, and, by agreement or under the provisions of section 27 or any other enactment in force at the time, obligation of the providing stamp duty lies on some other person, the first mentioned person shall be entitled to recover from such other person the duty or penalty paid.

جو اشخاص رسوم یا تاوان ادا کریں وہ اس کو دوسرے اشخاص سے کب وصول کر سکیں گے۔

دفعہ ۴۲۔ (۱) جب کسی شخص نے کسی دستاویز کے متعلق حسب دفعہ ۳۳ یا ۳۵ یا ۳۸ یا ۳۹ کوئی رسوم یا تاوان ادا کیا ہو اور قرارداد کی بنا پر یا دفعہ ۲۷ کے احکام یا کسی اور قانون نافذالوقت کی رو سے رسوم اسٹامپ فراہم کرنے کی ذمہ داری کسی دوسرے شخص پر ہو تو شخص اول الذکر اس دوسرے شخص سے رسوم یا تاوان ادا شدہ وصول کرنے کا مستحق ہوگا۔

(2) For the purposes of the action taken for the recovery of the amount under sub-section (1), the certificate granted in respect of such instrument under this Act shall be conclusive evidence of the matters contained therein.

(۲) ضمن (۱) کی رو سے رقم وصول کرنے کی جو کارروائی کی جائے اس کی اغراض کے لئے وہ صداقتنامہ جو دستاویز مذکور کے متعلق حسب قانون ہذا عطا کیا گیا ہو وہ ان امور کی قطعی شہادت ہوگا جو اس میں درج ہوں۔

(3) Such amount shall be included in the costs of the suit or proceeding in which such instrument has been tendered in evidence and to which such persons are parties.

(۳)۔ ایسی رقم اس مقدمہ یا کارروائی کے خرچہ میں شریک کی جائیگی جس میں دستاویز مذکور بطور شہادت پیش کی گئی ہو۔ اور جس کے وہ اشخاص فریق ہوں۔

حاکم اعلیٰ نگرانی اسٹامپ کا اختیار زائد رسوم اور تاوان کی واپسی کے متعلق۔

43. (1) Where any penalty is paid under Section 33 or 38, the Chief Controlling Stamp authority may, upon application in writing made within one year from the date of the payment, order the refund of such penalty in whole or in part.

Power of Chief Controlling Stamp authority to refund excess duty and penalty.

دفعہ ۴۳۔(۱) جب حسب دفعہ ۳۳ یا ۳۸ کوئی تاوان ادا کیا گیا ہو تو تاریخ ادائی سے ایک سال کے اندر درخواست تحریری پیش ہونے پر حاکم اعلیٰ نگرانی اسٹامپ تاوان مذکور کی کلاً یا جزاً واپسی کا حکم دے سکے گا۔

(2) Where, in the opinion of the Chief Controlling Stamp authority, stamp-duty in excess of that which is legally payable has been determined and paid under section 34 or 39, he may, upon application in writing made within three months of the date of its payment, order refund of the excess duty.

(۲)۔ جب حاکم اعلیٰ نگرانی اسٹامپ کی رائے میں اس رسوم سے جو قانوناً قابل ادا تھی زائد رسوم حسب دفعہ ۳۴ یا ۳۹ مشخص اور ادا کی گئی ہو تو تاریخ ادا سے تین مہینے کے اندر درخواست تحریری پیش ہونے پر وہ زائد رسوم کی واپسی کا حکم دے سکے گا۔

(Translation)

44. (1) If the instrument sent to the Taluqdar under sub-section (2) of section 36, is lost, destroyed or damaged in transit, there shall be no liability on the person sending the same for such loss, destruction or damage.

Non-liability for loss of instruments sent under section 37.

(2) When any instrument is about to be so sent, the person from whose possession it was taken may have a copy thereof made at his expense and get it authenticated by the impounding officer.

*[45. When any bill of exchange or promissory note chargeable with the duty of one and a half annas or one anna is presented for payment un-stamped, the person to whom it is so presented may affix thereto the necessary

Power of payer to stamp bills and promissory notes received by him unstamped.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

دفعہ ۴۴ ۔ (۱) ۔ اگر وہ دستاویزات جو حسب دفعہ ۳۶ بھیجی گئی ہوں ان کے گم ہو جانے کی وجہ سے کوئی ذمہ داری نہ ہوگی ۔

دستاویز جو حسب دفعہ ۳۶ ضمن (۲) تعلقدار کے پاس بھیجی گئی ہو اثناء راہ میں گم یا تلف یا بے کار ہو جائے تو اس طرح گم یا تلف یا بے کار ہونے کی وجہ سے اس شخص پر کوئی ذمہ داری نہ ہوگی جس نے اس کو بھیجا ہو ۔

(۲) ۔ جب کوئی دستاویز اس طرح بھیجی جانے والی ہو تو وہ شخص جس کے قبضہ سے وہ ضبط کی گئی ہو اپنے صرفہ سے اس دستاویز کی نقل کرا کر اس عہدہ دار ضبط کنندہ کی تصدیق کرا سکتا ہے ۔

adhesive stamp, and, upon cancelling the same in manner hereinbefore provided, may pay the sum payable upon such bill or note, and may charge the duty against the person who ought to have paid the same, or deduct it from the sum payable as aforesaid, and such bill or note shall, so far as respects the duty, be deemed good and valid :

Provided that nothing herein contained shall relieve any person from any penalty or proceeding to which he may be liable in relation to such bill or note.]

رسوم اور تاوان کی وصولی کا طریقہ ۔

دفعہ ۴۶ ۔ جملہ رسوم و تاوانات

Mode of recovery of duties and penalty.

46. All duties, penalties and other sums payable under this Chapter may be recovered by the Taluqdar by distress and sale of the movable property of the person on whom lies the liability of its payment or by the process in force under any law for the time being in force for the recovery of arrears of land revenue.]

اور دیگر رقوم جو حسب باب ہذا قابل ادائی ہوں تعلقدار اس شخص کی جائداد منقولہ کی قرقی اور نیلام سے وصول کر سکتا ہے جس پر ان کی ادائی کی ذمہ داری ہو یا وہ ایسے حکم نامہ جات کے ذریعہ سے وصول کی جا سکتی ہیں جو قانون نافذ الوقت کی رو سے بقایا مالگزاری کے وصول کے لئے نافذ ہوں ۔

CHAPTER V.

ALLOWANCE FOR STAMPS IN CERTAIN CASES.

باب پنجم

رعایت بابت اسٹامپ کے بعض صورتوں میں۔

47. Subject to such rules as may be made in the matter by the Government as to the nature of evidence to be produced, or the nature of enquiry to be made, the Taluqdar may, on application being made within the period fixed in section 48, and if he is satisfied as to the facts, make allowance for impressed stamp spoiled in the following cases :—

Allowance for spoiled stamps.

خراب شدہ اسٹامپ کی نسبت رعایت۔

دفعہ ۴۷۔ بمتابعت ان قواعد کے جو سرکار عالی اس امر کے متعلق وضع کرے کہ کس قسم کی شہادت پیش کرنی ہوگی اور کس قسم کی تحقیقات کی جائیگی تعلقدار اُس مدت کے اندر درخواست پیش ہونے پر جو دفعہ ۴۸ میں معین کی گئی ہے اور واقعات کے متعلق مطمئن ہونے پر بنقش اسٹامپ کی بابت رعایت کرسکے گا جبکہ وہ مفصلہ ذیل صورتوں میں خراب ہوا ہو :—

(a) when the stamp, before any instrument on any stamped paper is executed, is inadvertently and undesignedly spoiled, obliterated, or by error in writing or any other reason rendered unfit for the work for which it was intended ;

(الف)۔ جب کسی اسٹامپ کے کاغذ پر کوئی دستاویز لکھی گئی ہو لیکن اُس کی تکمیل کے قبل وہ اسٹامپ سہواً اور بلا ارادہ خراب ہوگیا یا مٹ گیا ہو یا غلطی تحریر یا کسی اور وجہ سے وہ اُس کام کے لائق نہ رہا ہو جس کے لئے وہ مطلوب تھا۔

(b) the stamp of the instrument which is written out wholly or in part,

(ب)۔ اُس دستاویز کا اسٹامپ جو

but which is not signed or executed by any party ;

(c) in the case of *[bills of exchange payable otherwise than on demand] or promissory note—

(1) the stamp of any *[such bill of exchange] signed by or on behalf of the drawer, as has not been accepted or made use of in any other manner or delivered to any person for any purpose other than by way of tender for acceptance :

Provided that the paper on which such stamp is impressed has not been so signed by any person for the purpose of acceptance of any bill of exchange †[ ]to be afterwards written thereon :

(2) the stamp of any promissory note signed by or on behalf of the maker which has not been made use of in any manner or delivered to any person ;

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.
†Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

کلاً یا جزاً لکھی گئی ہو لیکن جس پر کسی فریق نے دستخط نہ کیے ہوں یا جس کی کسی فریق نے تکمیل نہ کی ہو۔

*[bills of exchange payable otherwise than on demand.]

(ج) ۔

یا پرامیسری نوٹ کی صورت میں ۔

*[such bill of exchange.]

(۱) کسی

کاا سٹامپ جس پر نویسندہ نے دستخط کیے ہوں یا اس کی جانب سے دستخط کیے گئے ہوں لیکن جو سکارا گیا ہو یا کسی اور طریقہ پر کام میں نہ لایا گیا ہو یا سوائے سکرائی کی غرض سے پیش کرنے کے وہ کسی شخص کے حوالہ نہ کیا گیا ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ اس کاغذ پر جس پر ایسا اسٹامپ منقش ہو کسی شخص کے دستخط سکرائی کی غرض سے اس طرح نہ ہوئے ہوں کہ اس پر آئندہ کوئی بل آف ایکسچینج لکھا جائے ۔

(۲) کسی پرامیسری نوٹ کا اسٹامپ جس پر نویسندہ نے دستخط کیے ہوں یا اُس کی جانب سے دستخط کیے گئے ہوں جو کسی طریقہ پر استعمال نہ کیا گیا ہو یا کسی شخص کے حوالہ نہ کیا گیا ہو۔

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(3) the stamp used or intended to be used on any bill of exchange†[ ] *[or promissory note] signed by, or on behalf of, the drawer thereof but which, by any omission or error, has been spoiled or rendered useless although the same being a bill of exchange†[] may have been presented for acceptance or accepted or endorsed or being a *[promissory note] may have been delivered to the payee:

(۳) ۔ اسٹامپ جو کسی ایسے بل آف اکسچینج [or promissory note]* پر استعمال کیا گیا ہو یا استعمال کرنا مقصود ہو جس پر تو لیسندہ نے دستخط کئے ہوں یا اُس کی جانب سے دستخط کئے گئے ہوں لیکن جو کسی ترک یا غلطی کی وجہ سے خراب یا بیکار ہو گیا ہو گو وہ بل آف اکسچینج [ ]* کی صورت میں سکرائی کے لئے پیش کیا گیا ہو یا اُس پر عبارت سکرائی یا عبارت ظہری لکھی گئی ہو [or promissory note]* کی صورت میں وہ موسوم لہٗ کے حوالہ کیا گیا ۔

Provided that another completed and duly stamped bill of exchange†[] or promissory note is produced identical in every particular except in the correction of such omission, or with the spoiled promissory note †[]or bill of exchange ;

مگر شرط یہ ہے کہ دوسرا مکمل اور حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ بل آف اکسچینج [ ]* یا پرامیسری نوٹ پیش کیا جائے جو تفصیلی امور میں سوائے اُس ترک یا غلطی کی اصلاح کے اُس خراب شدہ پرامیسری نوٹ [ ]* یا بل آف اکسچینج کے مطابق ہو ۔

(d) the stamp used for an instrument executed by any party thereto which —

(د) ۔ اسٹامپ جو کسی ایسی دستاویز کے لئے استعمال ہوا ہو جس کی تکمیل اُس دستاویز کے کسی فریق نے کی ہو ۔ اور

†Omitted by Regulation No. XIV of 1359 F.
*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Amended by Regulation No. XIV of 1359 F.

(1) has been afterwards found to be absolutely void in law from the beginning ;

(2) has been afterwards found unfit, by reason of any error or mistake, for the purpose for which it was originally executed ;

(3) by reason of the death of any person by whom its execution is necessary without having executed the same, or of the refusal of any such person to execute the same, cannot be completed so as to gain the purpose for which it was intended ;

(4) for want of the execution there of by some material party, or by reason of his being unable to sign or refusal to sign the same, is in fact incomplete and insufficient for the purpose for which it was intended ;

(5) by the reason that a person has refused to act under the same or to deliver the money in respect of which it was intended to be written, or has refused to accept the office intended to be thereby granted totally falls of the intended purpose ;

(۱)۔ جس دستاویز کے متعلق من بعد معلوم ہوا کہ وہ ابتدا سے قطعاً قانون کی رو سے کالعدم تھی۔

(۲)۔ جس دستاویز کے متعلق من بعد معلوم ہوا کہ وہ کسی سہو یا غلطی کی وجہ سے اس غرض کیلئے بیکار ہے جو ابتداً اُس کی تکمیل کی تھی۔

(۳)۔ جب کسی ایسے شخص کے بلا تکمیل دستاویز فوت ہو جانے کی وجہ سے جس کی جانب سے اُس کی تکمیل ضروری ہو یا کسی ایسے شخص کے تکمیل سے انکار کرنے کی وجہ سے دستاویز کی تکمیل اس طرح نہ ہو سکتی ہو کہ اس سے وہ غرض حاصل ہو سکے جو مقصود تھی۔

(۴)۔ جب کوئی دستاویز کسی اہم فریق کی جانب سے عدم تکمیل کی وجہ سے یا اُس کے دستخط کرنے کے ناقابل ہو جانے کی وجہ سے یا دستخط کرنے سے انکار کرنے کی وجہ سے فی الواقع غرض مطلوبہ کے لئے نامکمل اور ناکافی ہو۔

(۵)۔ جب اُس دستاویز کی غرض اس وجہ سے کُلّاً فوت ہو جائے کہ کسی شخص نے اُس دستاویز کے موافق عمل کرنے سے انکار کیا یا اُس رقم کے

حوالہ کرنے سے انکار کیا جس کی بابت وہ لکھی جانی مقصود تھی یا اُس عہدہ کے قبول کرنے سے انکار کیا جو اُس کی رو سے عطا کیا جانا مقصود تھا۔

(6) becomes useless in consequence of the transaction intended to be thereby effected being effected by the parties by some other instrument on which a stamp of lesser value was not affixed ;

(۶)۔ جب وہ دستاویز اس وجہ سے بیکار ہو جائے کہ جو معاملہ اُس کی رو سے کرنا مقصود تھا وہ فریقین نے کسی دوسری دستاویز کے ذریعہ سے کر لیا ہے جس پر اُس سے کم مالیت کا اسٹامپ ثبت نہیں کیا گیا ہے جو اُس دستاویز پر استعمال کیا گیا تھا۔

(7) is in value less than the duty payable and the transaction intended to be thereby effected has been effected by the parties by some other instrument on which a stamp of lesser value was not affixed.

(۷)۔ اُس دستاویز پر جو اسٹامپ استعمال کیا گیا ہے وہ رسوم واجب سے کم مالیت کا ہے اور اُس دستاویز کی رو سے جو معاملہ کرنا مقصود تھا وہ فریقین نے کسی دوسری دستاویز کے ذریعہ سے تکمیل کر لیا ہے جس پر اس سے کم مالیت کا اسٹامپ ثبت نہیں کیا گیا ہے جو اُس دستاویز پر استعمال کیا گیا تھا۔

(8) is inadvertently and undesignedly spoiled, and in lieu whereof the parties have executed another duly stamped instrument to gain the same purpose:

(۸)۔ وہ دستاویز سہواً اور بلا ارادہ ضرراً ہو گئی ہو اور اُس کے بجائے فریقین نے دوسری دستاویز اُسی غرض کے حصول کے لئے حسب ضابطہ

Provided that. in the case of an executed instrument, no legal proceeding has been commenced in which the instrument could have been given or offered in evidence, and that the instrument is handed over to be cancelled and rendered useless.

Explanation: the certificate of the Taluqdar under section 30 that the full duty payable in respect of an instrument has been paid shall be deemed to be an impressed stamp for the purposes of this section.

48. The application for relief under section 47 shall be made within the following periods:—

Application under section 47 when to be made.

(1) in the case specified in clause (d) of sub-clause (5), within two months of the date of the instrument;

(2) in the case of a stamped paper on which an instrument has not been

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

اسٹامپ پر تکمیل کر لی ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ تکمیل شدہ دستاویز کی صورت میں کوئی ایسی قانونی کارروائی شروع نہ ہوئی ہو جس میں دستاویز مذکور شہادت میں دی جا سکتی یا پیش کی جا سکتی ہو اور نیز یہ کہ دستاویز مذکور تلمزاد رد بیکار کیے جانے کے لئے حوالہ کی جائے۔

توضیح۔ حسب دفعہ ۳۰ تعلقدار کا صداقت نامہ کہ کسی دستاویز کے متعلق کامل رسوم جو واجب الادا ہے ادا کی جا چکی ہے دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے منقش اسٹامپ متصور ہوگا۔

دفعہ ۴۸۔ دفعہ ۴۷ کی رو سے درخواست کب پیش ہو سکے گی۔

دفعہ ۴۷ کی رو سے واپسی کے لئے جو درخواست پیش ہو وہ میعاد مندرجہ ذیل کے اندر پیش کی جائے گی:۔

(۱) اُس صورت میں جس کی مضمن (د) فقرہ (۵) میں صراحت ہے۔ تاریخ دستاویز سے دو مہینے کے اندر۔

(۲) اُس کاغذ اسٹامپ کی صورت

executed by any party, within six months of the date the stamped paper is spoiled:

(3) in the case of the stamped paper on which an instrument has been executed by any party within six months of the date of the instrument or, if it is not dated, within six months of the date on which any person has first executed or alone executed the instrument:

Provided that,—

(a) when the spoiled instrument has been for sufficient reasons sent out of H.E.H. the Nizam's Dominions, the application may be made within six months of the date on which it is received back in H.E.H. the Nizam's Dominions.

(b) when, under unavoidable circumstances, an instrument for which another instrument has been substituted connot be delivered to be cancelled or rendered useless within the aforesaid period, the application may be made within six months of the date of execution of the second instrument.

میں جس پر کسی فریق کی جانب سے دستاویز کی تکمیل نہ ہوئی ہو۔ کاغذ اسٹامپ کے خراب ہونے کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر۔

(۳)۔ اُس کاغذ اسٹامپ کی صورت میں جس پر کسی فریق نے دستاویز کی تکمیل کی ہو۔ دستاویز کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر یا اگر اُس پر تاریخ ثبت نہ کی گئی ہو تو اُس تاریخ سے چھ مہینے کے اندر جس تاریخ کو کسی شخص نے اس دستاویز کی تکمیل اول یا تنہا تکمیل کی ہو۔

مگر بشرطیکہ ہے کہ

(الف)۔ جب خراب شدہ دستاویز بہ وجوہ کافی بیرون ممالک محروسہ سرکار عالی بھیجی گئی ہو تو درخواست اُس تاریخ سے چھ مہینے کے اندر پیش کی جاسکتی ہے جب وہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں واپس وصول ہو۔

(ب)۔ جب حالات ناگزیر سے کوئی دستاویز جس کے بجائے دوسری دستاویز قائم کی گئی ہو مدت متذکرہ صدر کے اندر قلمزد اور بیکار کئے جانے کے لئے حوالہ نہ کی جاسکتی ہو تو درخواست دستاویز ثانی کی تکمیل کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر پیش کی

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

جاسکتی ہے۔

49. The Chief Controlling Stamp authority may, without limit of time, refund the value of any stamped paper actually paid after the commencement of this Act deducting one anna for each rupee or fraction of a rupee, if such stamped paper has ceased to be of use to the holder thereof, and he could not, for any sufficient reason apply for refund of its value within six months.

Refund of value of stamp without limit of time.

واپسی قیمت اسٹامپ بلا قید مدت۔ | دفعہ ۴۹۔

حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کو اختیار ہوگا کہ بلا قید مدت کسی کاغذ اسٹامپ کی قیمت بعد نفاذ قانون ہذا جو فی الواقع ادا کی گئی ہو بعد وضع ۱/ فی روپیہ یا کسر روپیہ واپس کرے جب کہ وہ کاغذ اسٹامپ اُس کے قابض کے کام کا نہ رہا ہو اور چھ مہینے کی مدت کے اندر وہ کسی کافی وجہ سے اس کی اس کی قیمت کی واپسی کی درخواست نہ کر سکا ہو۔

50. (a) When any person has inadvertenty used, on an instrument on which duty is payable, a stamp of a description other than that prescribed by the rules made under this Act, or a stamp of greater value than was necessary, or has inadvertently used a stamp on an instrument on which duty is not payable ; or

Allowance in case stamp has been misused.

اس صورت میں رعایت جب اسٹامپ بیجا طور پر استعمال ہوا ہو۔ | دفعہ ۵۰۔

(الف)۔ جب کوئی شخص کسی دستاویز قابل ادائی رسوم پر اُس قسم کے اسٹامپ کے بجائے جو قواعد نافذہ حسب قانون ہذا کی رو سے مقرر کیا گیا ہو سہواً کسی دوسری قسم کا اسٹامپ استعمال کرے یا اُس سے زائد مالیت کا اسٹامپ استعمال کرے جو ضروری ہو یا سہواً ایسی دستاویز پر اسٹامپ استعمال کرے جس پر رسوم واجب الادا نہ ہو۔ یا

(b) when any stamp used for an instrument has been inadvertently rendered useless under section 13, owing to such instrument having been written in contravention of the provisions of section 11;

(ب)۔ جب کوئی اسٹامپ جو کسی دستاویز کے لئے استعمال کیا گیا ہو سہواً دفعہ ۱۳ کی رو سے اس وجہ سے بیکار کر دیا گیا ہو کہ وہ دستاویز دفعہ ۱۱ کے احکام کے خلاف لکھی گئی ہے۔

the Taluqdar may, on application made within six months of the date of the instrument, or if it is not dated, on application made within six months of the date on which any person has first or alone executed it or if duty is payable on the instrument, upon its being stamped with the proper duty, cancel and pay the value of the stamp so misused or rendered useless, as of a spoiled stamp.

تو تعلقدار دستاویز کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر درخواست پیش ہونے پر یا اگر اُس میں تاریخ درج نہ ہو تو اس تاریخ سے چھ مہینے کے اندر درخواست پیش ہونے پر جب کسی شخص نے اُس کی تکمیل اول یا تنہا تکمیل کی ہو اگر وہ دستاویز قابل ادائی رسوم ہو تو رسوم مناسب ثبت ہونے پر اُس بیجا استعمال شدہ یا بیکار شدہ اسٹامپ کو طلب زر واپس بیکار کر کے اس کی قیمت اُسی طرح ادا کرے گا جس طرح خراب شدہ اسٹامپ کی ادا کی جاتی ہے۔

51. When allowance is made for a spoiled or misused stamp, the Taluqdar may give in lieu thereof —

Allowance for spoiled or misused stamp.

خراب شدہ یا بیجا استعمال شدہ اسٹامپ کے متعلق رعایت۔

دفعہ ۵۱۔ جب خراب شدہ یا بیجا استعمال شدہ اسٹامپ کے متعلق رعایت کی جائے تو تعلقدار اُس کے بجائے

(a) other stamp of the same description and value ; or

(الف) ۔ اُسی قسم اور مالیت کا دوسرا اسٹامپ دے سکتا ہے ۔ یا

(b) if applied and the Taluqdar thinks fit, stamp of any other description of the same value ; or

(ب) ۔ اگر درخواست کی جائے اور تعلقدار مناسب خیال کرے تو کسی دوسری قسم کا اسٹامپ اُسی مالیت کا دے سکتا ہے ۔ یا

(c) at his discretion, the value thereof in money, after deducting one anna for each rupee or fraction thereof.

(ج) ۔ اپنی صوابدید کے موافق فی روپیہ یا اُس کی کسر کی بابت ۱ر وضع کرنے کے بعد اُس کی مالیت زر نقد میں ادا کر سکتا ہے ۔

Allowance for stamps not required for use.

52. When any person is possessed of stamps which have not been spoiled or rendered unfit or useless for the purpose intended, but for which he has no immediate need, the Taluqdar shall pay to such person its value in money, deducting one anna for each rupee or fraction thereof when he delivers such stamps to be cancelled, and proves to the satisfaction of the Taluqdar that—

ایسے اسٹامپ کے متعلق رعایت جن کی استعمال کے لئے ضرورت نہ رہی ہو ۔

دفعہ ۵۲ ۔ جب کسی شخص کے پاس ایسے اسٹامپ ہوں جو خراب نہ ہوئے ہوں یا جس غرض کیلئے وہ مقصود تھے اُس غرض کے لئے وہ ناقابل استعمال یا بے کار نہ ہوئے ہوں لیکن اُس شخص کو اُن کی فوری ضرورت نہ ہو تو تعلقدار فی روپیہ یا اس کی کسر کی بابت ۱ر وضع کرنے کے بعد شخص مذکور کو اُن کی مالیت زر نقد میں ادا

(Translation)

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

کرے گا جب کہ وہ ایسے اسٹامپ منسوخ کرنے کے لئے حوالہ کرے وہ حسب اطمینان تعلقدار یہ ثابت کرے کہ

(a) he had purchased such stamps with a bona fide intention to use them; and

(الف) اُس نے ایسے اسٹامپ نیک نیتی سے استعمال کرنے کی غرض سے خریدے تھے ۔ اور

(b) he has paid the full price thereof ; and

(ب) ۔ اُس نے اُن کی کامل قیمت ادا کردی ہے ۔ اور

(c) they were purchased within the period of six months from the date on which they were so delivered :

(ج) ۔ وہ اس طرح حوالہ کرنے کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر خریدے گئے تھے ۔

Provided that, where the person is a licensed vendor of stamps, the Taluqdar may, if he thinks fit; make the repayment of the sum he has actually paid without any deduction in respect of such stamps.

مگر شرط یہ ہے کہ جب ایسا شخص لیسنس یافتہ اسٹامپ فروش ہو تو تعلقدار اگر مناسب خیال کرے ایسے اسٹامپ کی بابت بلا کسی وضعات کے وہی رقم ادا کرسکتا ہے جو اُس نے فی الواقع ادا کی ہو ۔

Allowance in case of renewal of certain debentures.

53. When new debentures are issued in place of duly stamped debentures in the previous terms, the Taluqdar shall, upon application made by the person issuing such debentures within one month of the issue thereof, repay to him, in respect of the stamp the lesser of the two amounts

دفعہ ۵۳ ۔ بعض ڈبنچرز کی تجدید کی صورت میں رعایت ۔ جب حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ ڈبنچرز کے بجائے جدید ڈبنچرز سابقہ شرائط پر جاری کئے جائیں تو اجرا کنندہ ڈبنچرز کی جانب سے اُن کی اجرائی کے

applied on the original or on the new debenture :

قانون اسٹامپ - نشان (۴)، ۱۳۳۱ف

ایک مہینے کے اندر درخواست پیش ہونے پر تعلقدار اُس کو اسٹامپ کی بابت وہ رقم واپس دے گا جو اُن دونوں رقوم میں سے کم ہو جو اسٹامپ کی بابت سابقہ ڈبنچرز پر یا جدید ڈبنچرز پر استعمال کی گئی ہو -

Provided that the original debentures are produced before the Taluqdar, and cancelled by him in the manner prescribed by the Government.

مگر شرط یہ ہے کہ سابقہ ڈبنچرز تعلقدار کے روبرو پیش کئے گئے ہوں اور اُس نے ان کو جس طریقہ مقررہ سرکار عالی منسوخ کیا ہو -

Explanation :—A debenture for the purposes of this section shall be deemed to be issued in the previous terms notwithstanding the following changes made therein :-

توضیح - دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے ڈبنچرز سابقہ شرائط پر جاری کیا گیا متصور ہوگا گو اُس میں مفصلہ ذیل تبدیلیاں کی گئی ہوں :-

(a) the issue of two or more debentures in place of one original debenture, their total amount being the same ;

(الف) - ایک اصلی ڈبنچرز کے بجائے دو یا زیادہ ڈبنچرز کی اجرائی جب کہ ان کی مجموعی رقم وہی ہو -

(b) the issue of one debenture in place of two or more original debentures, its total amount being the same ;

(ب) - دو یا زیادہ اصلی ڈبنچرز کے بجائے ایک ڈبنچرز کی اجرائی جب کہ اُس کی مجموعی رقم وہی ہو -

(c) the substitution of the name of the present holder at the time of renewal for the name of the original holder ; and

(ج) - تجدید کے وقت ابتدائی قابض کے بجائے قابض حال کا نام قائم کرنا - اور

(d) the alteration of the rate of interest, or the dates of payment thereof.

(د) سود کی شرح میں یا اُس کی ادائی کی تاریخوں میں تبدیلی کرنا -

(Translation)

CHAPTER VI.

REFERENCE AND REVISION.

باب ششم

استصواب و نگرانی۔

Control of, and reference to Chief Controlling Stamp authority.

54. (1) The powers exercisable by a Taluqdar under Chapters IV and V and under clause (a) of the first proviso to section 24, shall, in all cases, be subject to the control of the Chief Controlling Stamp authority.

حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کی نگرانی اور اُس سے استصواب۔

دفعہ ۵۴۔ (۱) جو اختیارات کہ تعلقدار حسب باب چہارم و پنجم و دفعہ ۲۴ شرط اول فقرہ (الف) استعمال کرے وہ جملہ صورتوں میں حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کی نگرانی کے تابع ہونگے۔

(2) When any Taluqdar, acting under section 29, 38 or 39 has doubt as to the duty payable on any instrument, he may draw up a statement of the case, and send it, with his opinion, for the decision of the Chief Controlling Stamp authority.

(۲) جب کسی تعلقدار کو جو حسب دفعہ ۲۹ یا ۳۸ یا ۳۹ عمل کر رہا ہو اُس رسوم کے متعلق جو کسی دستاویز پر واجب الادا ہو شبہ ہو تو وہ مقدمہ کی کیفیت لکھ کر اپنی رائے کے ساتھ حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کے فیصلہ کے لئے بھیج سکے گا۔

(3) Such authority shall, after considering the case, send its decision to the Taluqdar who shall assess and recover the duty, if any, in conformity with such decision.

(۳)۔ حاکم موصوف مقدمہ پر غور کرنے کے بعد اپنا فیصلہ تعلقدار کے پاس بھیجے گا اور وہ اُس فیصلہ کے موافق رسوم (اگر کوئی ہو) مشخص اور

(Translation)

55. (1) The Chief Controlling Stamp authority may state any case submitted to it under sub-section (2) of section 54, or otherwise and send it with its opinion for the decision of the High Court.

Chief Controlling Stamp authority may make reference to High Court.

دفعہ ۵۵۔ (۱)۔ حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کو اختیار ہوگا کہ کسی ایسے مقدمہ کی جو حسب دفعہ ۵۴ ضمن (۲) یا اور طور پہ اُن کے روبرو پیش ہوا ہو کیفیت لکھ کر اپنی رائے کے ساتھ مجلس عالیہ عدالت کے فیصلے کے لئے بھیجے۔

حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ مجلس عالیہ عدالت سے استصواب کر سکے گا۔

(2) Such case shall be decided by at least three Judges of the High Court, and in case of difference of opinion the opinion of the majority shall prevail.

(۲)۔ ایسے مقدمہ کا تصفیہ مجلس عالیہ عدالت کے کم از کم تین ارکان کریں گے۔ اور بصورت اختلاف آرا، غلبہ رائے کو ترجیح ہوگی۔

56. When the High Court is of opinion that the statement of the case received is not sufficient to determine the point in dispute, it may send the case to the Chief Controlling Stamp authority to make necessary addition to or alteration in its statement as the High Court may direct.

High Court may call for further statement of case.

دفعہ ۵۶۔ جب مجلس عالیہ عدالت کی رائے ہو کہ مقدمہ کی کیفیت جو وصول ہوئی ہے وہ امر نزاعی کا تصفیہ کرنے کے لئے کافی نہیں ہے تو وہ مقدمہ حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کے پاس اس غرض سے واپس بھیج سکے گی کہ اُس کی کیفیت میں حسب ہدایت مجلس عالیہ عدالت ضروری اضافہ یا ترمیم کی جائے۔

مجلس عالیہ عدالت مقدمہ کی مزید کیفیت طلب کر سکے گی۔

(*Translation*)

57. (1) The High Court, at the time of the hearing of such case, shall decide the points in dispute and state in the judgement the grounds of decision.

Procedure in disposing of case.

(2) The High Court shall send a copy of its judgment to the Chief Controlling Stamp authority under the seal of the Court and siguature of the Registrar ; and the Chief Controlling Stamp authority shall dispose of the case conformably to such judgment.

58. (1) When a Civil Court, other than the High Court, has doubt as to the duty to be paid under proviso (a) to section 33, it may draw up a statement of the case and send it with its own opinion for the decision of the High Court.

Courts may draw statement of case and send for decision to High Court.

(2) The High Court shall decide such case as it were a case mentioned

مقدمہ کا فیصلہ کرنے میں ضابطہ۔ | دفعہ ۵۷۔ (۱)۔ ایسے مقدمہ کی سماعت کے وقت مجلس عالیہ عدالت امور نزاعی کا تصفیہ کرے گی اور فیصلے میں رائے کے وجوہ درج کئے جائیں گے۔

(۲) مجلس عالیہ عدالت اپنے فیصلہ کی نقل بعد ثبت مہر عدالت و دستخط رجسٹرار حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کے پاس بھیجے گی اور وہ اس مقدمہ کا تصفیہ اُس فیصلے کے موافق کرے گا۔

عدالتیں مقدمہ کی کیفیت لکھ کر مجلس عالیہ عدالت کے فیصلہ کے لئے بھیج سکیں گی۔ | دفعہ ۵۸۔ (۱) جب مجلس عالیہ عدالت کے سوائے کسی عدالت دیوانی کو اُس رسوم کے متعلق شبہ ہو جو حسب دفعہ ۳۳ شرط (الف) ادا کی جانی چاہئے تو مقدمہ کی کیفیت لکھ کر مع اپنی رائے کے مجلس عالیہ عدالت کے فیصلے کے لئے بھیجے گی۔

(۲) مجلس عالیہ عدالت ایسے مقدمہ

(Translation)

in section 55, and send a copy of its judgement under the seal of the Court and the signature of the Registrar to the Chief Controlling Stamp authority and another copy to the Court making the reference which shall dispose of the case conformably to such judgment.

Revision of certain dicisions regarding sufficiency of stamps.

59. (1) When any authority of a Civil Court or a Revenue Department, or any Criminal Court in any proceeding taken under Chapter XI and XXXI of the Hyderabad Code of Criminal Procedure No. IV of 1313 F., makes an order to admit any instrument in evidence on the ground that it is duly stamped, or that duty is not chargeable thereon or that duty and penalty have been paid under section 33 in respect thereof, the authority or the Appellate Court may, of its own motion or on the application of the Inspector General of Stamps, take such order into consideration.

کا تصفیہ اُسی طرح کرے گی۔ جس طرح مقدمہ متذکرہ دفعہ ۵۵ کا کرتی ہے اور اپنے فیصلہ کی ایک نقل حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کے پاس اور دوسری نقل عدالت استفسار کنندہ کے پاس بعد ثبت مہر عدالت دستخط رجسٹرار بھیجے گی اور وہ اُس مقدمہ کا تصفیہ اُس فیصلہ کے موافق کرے گی۔

رسوم کافی ہونے کے متعلق فیصلہ جات کی بعض صورتوں میں نگرانی۔

(دفعہ ۵۹) ۔ (۱) جب کسی حاکم عدالت دیوانی یا محکمہ مال نے یا کسی عدالت فوجداری نے اُس کارروائی میں جو حسب باب ۱۱ و ۳۱ مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی نشان (۱۳۱۳ ف) کی گئی ہو کسی دستاویز کو شہادت میں قبول کرنے کا حکم اس بنا پر دیا ہو کہ وہ باضابطہ اسٹامپ شدہ ہے۔ یا اُس پر رسوم واجب الاخذ نہیں ہے۔ یا اُس کی بابت رسوم اور تاوان حسب دفعہ ۳۳ ادا کیا گیا ہے تو حاکم یا عدالت مرافعہ خود اپنی تحریک پر یا انسپکٹر جنرل اسٹامپ کی درخواست پر اُس حکم پر لحاظ کر سکے گی۔

(*Translation*)

(2) If such authority or Court, after such consideration, is of opinion that such instrument should not be admitted in evidence unless the duty and penalty are paid therefor under section 33 or unless a duty and penalty higher than those already paid are paid, it may record a declaration accordingly and determine the amount of duty with which such instrument is chargeable and may require the person in whose possession or power such instrument is, to produce the same, and may impound the same when produced.

(3) When any declaration has been recorded under sub-section (2), the authority or the Court recording the same shall send a copy thereof to the Inspector General of Stamps, and, where the instrument to which the declaration relates has been impounded or is otherwise in its possession, shall also send to the Inspector General of Stamps such instrument.

(۲) اگر اس طرح لحاظ کرنے کے بعد حاکم یا عدالت مذکور کی یہ رائے ہو کہ دستاویز مذکور کو اس وقت تک شہادت میں قبول نہ کیا جانا چاہیے جب تک کہ اس کے متعلق رسوم اور تاوان حسب دفعہ (۳۳) ادا نہ کئے جائیں یا جب تک اس کے متعلق اس سے زائد رسوم اور تاوان نہ ادا کئے جائیں۔ جو ادا کئے جا چکے ہیں تو وہ اس کے لحاظ سے کیفیت لکھ کر اس امر کا تعین کرے گی کہ اس دستاویز پر کس قدر رسوم واجب الاخذ ہے۔ اور جس شخص کے قبضہ یا اختیار میں وہ دستاویز ہو اس کو حکم دے سکے گی کہ وہ پیش کی جائے اور جب وہ پیش ہو جائے تو اس کو ضبط کر سکے گی۔

(۳) جب حسب ضمن (۲) کوئی کیفیت لکھی جائے تو حاکم یا عدالت تحریر کنندہ کیفیت اس کی ایک نقل انسپکٹر جنرل اسٹامپ کے پاس بھیجے گا۔ اور جب وہ دستاویز جس سے اس کیفیت کا تعلق ہو ضبط کی جا چکی ہو یا اور طور پر اس کے قبضہ میں ہو تو وہ دستاویز بھی انسپکٹر جنرل اسٹامپ کے پاس بھیجے گا۔

(4) The Inspector General of Stamps may, on receiving it, notwithstanding the order made for admitting such instrument in evidence, or the certificate granted under section 40 or 41, take criminal proceedings against the person who, in his opinion, has committed an offence against the law relating to stamps in respect of such instrument :

Provided that,—

(a) such prosecution shall not be instituted where the amount (including duty and penalty) which, according to the determination of such authority or Court, was payable in respect of the instrument under section 33, is paid to the Inspector General of Stamps, unless he is of the opinion that the offence was committed with an intention of evading payment of the proper duty;

(b) except for the purposes of

(۴) اُس کے وصول ہونے پر انسپکٹر جنرل اسٹامپ باوجود اُس حکم کے جو اُس دستاویز کو شہادت میں قبول کرنے کے متعلق صادر ہوا ہو یا باوجود اُس صداقت نامہ کے جو حسب دفعہ ۴۰ یا ۴۱ عطا کیا گیا ہو اُس شخص کے مقابلہ میں فوجداری کا روائی کر سکے گا جس نے اُس کی رائے میں قانون اسٹامپ کے خلاف کسی جرم کا ارتکاب اُس دستاویز کے متعلق کیا ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ

(الف) - ایسا استغاثہ رجوع نہ کیا جائے گا جب کہ وہ رقم (بہ شمول رسوم اور تاوان کے) جو حاکم یا عدالت مذکور کے تصفیہ کے موافق اُس دستاویز کے متعلق حسب دفعہ ۳۳ واجب الادا ہوا انسپکٹر جنرل اسٹامپ کو ادا کر دی جائے بجز اُس کے کہ اُس کی رائے ہو کہ جرم کا ارتکاب رسوم مناسب کی ادائی سے گریز کرنے کی نیت سے کیا گیا تھا۔

(ب) - ایسے استغاثہ کی اغراض کے سوائے

(Translation)

such prosecution, the declaration recorded under this section shall not affect the validity of the order under which any instrument was admitted in evidence nor it shall affect the certificate granted under section 40.

CHAPTER VII.

Offences and Procedure.

60. (1) Any person—

Penalty for executing instruments not stamped.

(a) executing, endorsing or transferring or signing otherwise than as a witness, or presenting for acceptance or payment, or accepting payment or receiving money of or in any manner negotiating, any *[bill of exchange payable otherwise than on demand] or promissory note without the same being duly stamped; or

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

وہ کیفیت جو حسب دفعہ ہذا لکھی گئی ہو کسی طرح اُس حکم کے جواز پر موثر نہ ہوگی جس کی رو سے کسی دستاویز کو شہادت میں قبول کیا گیا ہو اور نہ اُس صداقت نامہ پر موثر ہوگی جو حسب دفعہ ۴۰ دیا گیا ہو۔

باب ہفتم

جرائم اور مخالفہ کارروائی

غیر اسٹامپ شدہ دستاویزات کی تکمیل کے بابت سزا۔

دفعہ ۶۰۔ (۱) کوئی شخص جو

*[bill of exchange payable otherwise than on demand] (الف)

یا پرامیسری نوٹ کی جب کہ وہ یا مخالفہ اسٹامپ شدہ نہ ہو تکمیل کرے یا اُس پر عبارت ظہری لکھے یا اُس کو منتقل کرے یا اُس پر سوائے گواہ کے اور طور پر دستخط کرے یا اُس کو سکرائی یا ادائی کے لئے پیش کرے یا اُس کی ادائی قبول کرے یا اُس کی بابت رقم وصول کرے یا اور طور پر بیع و شری کرے۔ یا

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(b) executing or signing otherwise than as a witness any other instrument chargeable with duty without the same being duly stamped ; *[or]

*[(c) voting or attempting to vote under any proxy not duly stamped;

shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees;]

Provided that when any penalty in respect of any instrument has been paid under section 33 or 38 or 39, the amount which the offender has already paid in respect of penalty before imposition of fine shall be deducted from the fine imposed under this section in respect of the same instrument.

*Amended by Act No. VI of 1350 F.

(ب) کسی اور دستاویز کی جسپر رسوم واجب الاخذ ہو جبکہ وہ باضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہو تکمیل کرے یا اُس پر سوائے گواہ کے اور طور پر دستخط کرے ۔[یا]

[(ج) کسی ایسی دستاویز نیابت کی بنا پر جو حسب ضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہو رائے دے یا رائے دینے کا اقدام کرے اس کو جرمانے کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پانچ سو روپے تک ہو سکے گی ۔]

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی دستاویز کے متعلق حسب دفعہ ۳۳ یا ۳۸ یا ۳۹ کوئی تاوان ادا کیا جا چکا ہو تو اسی دستاویز کے متعلق جو جرمانہ کی سزا حسب دفعہ ہذا دی جائے اُس میں سے وہ رقم مجرا کی جائے گی جو مجرم تاوان کی بابت

---

* ترمیم بموجب قانون (۶) ۱۳۵۰ف

سزائے جرمانہ کے قبل ادا کر چکا ہو۔

(2) When a share-warrant is issued not being duly stamped the company issuing the same, or the person who, at the time when it is issued, is the managing director or secretary or other principal officer of the company, shall be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

(۲) ۔ جب کوئی دستاویز سند حصص جو باضابطہ اسٹامپ شدہ نہ ہو جاری کی جائے تو کمپنی جو اُسے جاری کرے یا وہ شخص جو اُس کی اجرائی کے وقت اُس کمپنی کا مینجنگ ڈائرکٹر یا معتمد یا اور اعلیٰ افسر ہو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پانسو تک ہو سکے گی۔

Penalty for not cancelling or obliterating adhesive stamp.

61. Any person required under section 10 to cancel and render useless an adheisve stamp does not cancel and render it useless in the manner mentioned in the said section, shall be punishable with fine which may extend to one hundred rupees.

اسٹامپ چسپاں بندی کو قلمزد اور بے کار نہ کرنے کی بابت سزا۔

دفعہ ۶۱۔ کوئی شخص جس پر حسب دفعہ ۱۰ کسی اسٹامپ چسپاں بندی کو قلمزد اور بے کار کرنا لازم ہو حسب طریقہ متذکرہ دفعہ مذکور اُس کو قلمزد اور بے کار نہ کرے وہ سزائے جرمانے کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار ایکسو روپیہ تک ہو سکے گی۔

Penalty for not complying with provisions of section 25.

62. Any person who, with intent to cause loss of stamps-revenue to the Government :

دفعہ ۲۵ کے احکام کی تعمیل نہ کرنے کی علت میں سزا۔

دفعہ ۶۲۔ کوئی شخص جو اس نیت سے کہ سرکار عالی کی اسٹامپ کی آمدنی کو نقصان پہونچے

(a) executes any instrument in which the facts and circumstances re-

(الف) کسی ایسی دستاویز کی تکمیل کرے

ferred to in section 25 are not truly and fully set forth; or

جس میں وہ واقعات اور حالات جن کا دفعہ ۲۵ میں ذکر ہے بلا کم و کاست اور صحیح صحیح درج نہ ہوں۔ یا

(b) being employed or concerned in the preparation of any instrument, neglects or fails to set forth all such facts and circumstances fully and truly; or

(ب)۔ کسی ایسی دستاویز کی تیاری کے لئے مقرر کیا گیا ہو یا اُس سے تعلق رکھتا ہو اور اُن کل واقعات اور حالات کو صحیح صحیح اور بلا کم و کاست درج کرنے میں غفلت یا قصور کرے۔

(c) does any other act calculated to deprive the Government of any duty or penalty payable under this Act;

(ج)۔ کوئی اور فعل کرے جس کی یہ غایت ہو کہ سرکار عالی کسی رسوم یا تاوان سے جو حسب قانون ہذا واجب الوصول ہو محروم ہو جائے۔

shall be punished with fine which may extend to one thousand rupees.

اُس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار ایک ہزار روپیہ تک ہو سکے گی۔

63. Any person who,—

Penalty for refusal to give receipt or for device to evade duty on receipt.

(a) being required under section 28 to give a receipt, refuses or neglects to give the same; or

دفعہ ۶۳۔ کوئی شخص (الف) جس پر حسب دفعہ ۲۸ رسید دینا لازم ہو اُس کے دینے سے انکار یا غفلت کرے۔

رسید دینے سے انکار کرنے یا رسید سے رسوم بچانے کی تدابیر کرنے کی بابت سزا۔

(b) with intent to deprive the Government of duty, upon a payment of money or a delivery of property exceeding twenty rupees, gives a receipt for an amount or value not exceeding twenty rupees, or separates or divides the money or property paid or delivered;

(ب) ۔ جو سرکار عالی کو رسوم سے محروم کرنے کی نیت سے ۲۰ روپیہ سے زائد رقم کی ادائی کے وقت یا ۲۰ سے زائد مال کی حوالگی کے وقت ایسی رسید دے جس کی رقم یا مالیت ۲۰ سے زائد نہ ہو یا رقم ادا شدہ یا جائداد حوالہ شدہ کو علحدہ اور متفرق کرے۔

shall be punishable with fine which may extend to one hundred rupees.

وہ جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار ایک سو روپیہ تک ہوسکے گی۔

64. Any person who,—

Penalty when bill is post dated or other devices are adopted to cause loss of stamp to Government.

(a) with intent to deprive the Government of duty, executes any bill of exchange or promissory note, bearing instead of actual date of execution any subsequent date; or

دفعہ ۶۴ ۔ کوئی شخص جو

(الف) سرکار عالی کو رسوم سے محروم کرنے کی نیت سے کوئی بل آف ایکسچینج یا پرامیسری نوٹ تکمیل کرے جس میں اصل تاریخ تکمیل کے بجائے کوئی تاریخ مابعد درج ہو۔ یا

سزا جب سرکار عالی کو اسٹامپ کا نقصان پہونچانے کے لئے بل میں تاریخ مابعد لکھی جائے یا اور تدابیر اختیار کی جائیں۔

(b) knowing that such bill or note has been post-dated, endorses, transfers or accepts it or pays or receives amount thereof or in any manner negotiates the same; or

(ب) ۔ یہ جان کر کہ ایسے بل یا نوٹ میں تاریخ مابعد درج کی گئی ہے اُس پر عبارت ظہری لکھے یا اُس کو منتقل کرے یا اُس کو سکارے

یا اُس کی رقم ادا یا وصول کرے یا اور طور پر
اُس کی بیع و شری کرے - یا

(ج) - دہی نیت رکھ کر کوئی ایسا
فعل یا تدبیر بروئے لائے جس کی نسبت کوئی خاص
حکم اس قانون میں یا کسی اور قانون یا فی الوقت
میں ہو عمل میں لائے یا اُس سے واسطہ رکھے -

(c) with the like intent practises or is concerned in any act, device or contrivance not specially provided for in this Act or any other law for the time being in force;

اُس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی
مقدار ایک ہزار روپیہ تک ہو سکے گی -

shall be punished with fine which may extend to one thousand rupees.

65. (a) Any person appointed to sell stamps who violates the rules made under section 70;

Penalty for breach of rules relating to vendor of stamps.

دفعہ ۶۵ -
قواعد متعلق اسٹامپ فروش کی خلاف ورزی کی بابت سزا -

(الف) - کوئی شخص
جو اسٹامپ فروخت کرنے کے لئے مقرر کیا گیا
ہو اور اُن قواعد کی خلاف ورزی کرے جو
حسب دفعہ ۷۰ مرتب کئے گئے ہوں -

(b) any person not so appointed, who sells or keeps for sale a stamp other than a *[one anna or half an anna] adhesive stamp;

(ب) - کوئی شخص جو اس طرح مقرر
نہ کیا گیا ہو سوائے اسٹامپ چسپاندی
قیمتی [*] کے کوئی
اور اسٹامپ فروخت کرے یا فروخت کیلئے

shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(Translation)

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

رکھے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پانسو روپیہ تک ہو سکے گی ۔

66. No prosecution in respect of any offence mentioned in this Act shall be instituted without the sanction of the Chief Controlling Stamp authority and the said authority may even after the institution of the prosecution, compound such offence on such terms as it thinks fit.

Permission to institute prosecution.

اجازت از جارع نالش ۔ | دفعہ ۶۶ ۔ بلا منظوری حاکم اعلیٰ نگرانی صیغہ اسٹامپ کسی جرم مندرجہ قانون ہذا کی بابت کوئی استغاثہ رجوع نہ ہو سکے گا اور مقدمہ رجوع ہونے کے بعد بھی حاکم مذکور ایسی شرائط پر جو وہ مناسب خیال کرے راضی نامہ دے سکے گا ۔

67. No Magistrate whose powers are less than those of a Magistrate of the first class, shall try any offence mentioned in this Act.

Magistrate who shall have jurisdiction.

کس ناظم کو اختیارات حاصل ہونگے ۔ | دفعہ ۶۷ ۔ کوئی ناظم فوجداری جس کے اختیارات درجہ اوّل سے کم ہوں کسی جرم متذکرہ قانون ہذا کی سماعت نہ کر سکے گا ۔

68. Every offence mentioned in this Act shall be tried by a Court in whose local limits of jurisdiction the offence is committed or the instrument is found.

Place of trial.

مقام تحقیقات ۔ | دفعہ ۶۸ ۔ ہر جرم متذکرہ قانون ہذا کی تحقیقات اُس عدالت میں کی جائے گی جس کی حدود ارضی کے اندر جرم کا ارتکاب کیا گیا ہو یا جہاں وہ دستاویز پائی جائے ۔

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Inspection of registers, etc.

69. Every Government officer having in his custody any register, book, record, paper, instrument or proceedings, the inspection whereof may tend to secure any duty, or to prove or lead to discovery of any fraud or omission in relation to duty, shall at all reasonable times, permit any person appointed for this work in writing by the Inspector General of Stamps to inspect such register, book, paper, instrument or proceeding; and such person may also take necessary notes and extract without payment of fee.

Power to make rules for sale of stamps.

70. The Government may make rules for the following:-

باب ہشتم۔

متفرق احکام

دفعہ ۶۹۔ رجسٹرات وغیرہ کا معائنہ۔ ہر عہدہ دار سرکاری جس کی تحویل میں کوئی رجسٹر۔ کتاب۔ مثل۔ کاغذ دستاویز۔ یا کارروائی ہو جس کے معائنہ سے کسی رسوم کا تحفظ ہو سکتا ہو یا رسوم کے متعلق کوئی فریب یا فروگذاشت ثابت یا اُس کا انکشاف ہو سکتا ہو وہ ہر شخص کو جسے انسپکٹر جنرل اسٹامپ نے اس کام کے لئے بذریعہ تحریر مقرر کیا ہو۔ باوقات مناسب ایسے رجسٹر۔ کتاب۔ مثل۔ کاغذ۔ دستاویز۔ یا کارروائی کے معائنہ کرنے کی اجازت دے گا اور ایسا شخص بلا ادائی فیس ضروری نوٹ یا اقتباس بھی کر سکے گا۔

دفعہ ۷۰۔ اسٹامپ فروخت کرنے کے لئے قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ سرکار عالی قواعد مرتب کر سکے گی۔

(a) the supply and sale of stamps and stamped papers,

(b) the persons who can sell such stamps, and

(c) the duties of such persons and the remuneration which shall be paid to them:

Provided that the right to sell *[one anna or half anna] adhesive stamps shall not be restricted by such rules.

71. The Government may make rules generally for the purposes of this Act, and in such rules, specify the fines which may be imposed in case of breach of rules, the amount whereof shall in no case exceed one hundred rupees.

Power to make rules generally for purposes of Act.

72. Rules made under this Act shall be published in the Jarida which upon such publication shall be deemed to be part of the Act.

Publication of rules.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

قانون اسٹامپ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

(الف)۔ اسٹامپ اور کاغذات اسٹامپ کی بہم رسانی اور فروخت کے لئے۔

(ب)۔ اشخاص جو ایسے اسٹامپ فروخت کرسکیں گے۔ اور

(ج)۔ ایسے اشخاص کی فرائض اور معاوضہ جو ان کو دیا جائے گا۔

مگر شرط یہ ہے کہ ان قواعد کی رو سے چسپاں ہونیوالی اسٹامپ قیمتی *[one anna or half anna] فروخت کرنے کے حق کو محدود نہ کیا جائے گا۔

قانون کی اغراض کے لئے بالعموم قواعد وضع کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۷۱۔ سرکار عالی بالعموم قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد مرتب کرسکے گی اور ایسے قواعد میں اس جرمانہ کی بھی صراحت کرسکیگی جو قواعد کے خلاف ورزی کی صورت میں عائد کیا جاسکے گا اور جس کی مقدار کسی صورت میں ایک سو روپیہ سے زائد نہ ہوگی۔

قواعد کی اشاعت۔

دفعہ ۷۲۔ قواعد جو حسب قانون ہذا مرتب کئے جائیں وہ جریدہ

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 F.

(*Translation*)

73. Nothing contained in this Act shall affect the duties payable under any enactment relating to court fees for the time being in force.

This Act not to affect enactment relating to court fees

*[74. Omitted].

* Omitted by Regulation No. LXVII of 1358 F.

قانون اسٹامپ ۔ نشان (۴) ۱۳۳۱ف

میں شائع کئے جائیں گے اور بعد اشاعت جریدہ

جزو قانون متصور ہوں گے ۔

دفعہ ۷۳ ۔ قانون ہذا کا کوئی مضمون یہ قانون قانون رسوم عدالت پر موثر نہ ہوگا ۔

اُن رسوم پر موثر نہ ہوگا جو کسی قانون رسوم عدالت نافذ الوقت کی رو سے واجب الادا ہوں ۔

دفعہ ۷۴ ۔ [حذف] (۱) ۔ عہ

اسٹامپ جو جاگیرات میں استعمال ہوگا ۔

عہ ۔ حذف بموجب دستور العمل نشان (۶۷) ۱۳۵۸ف

*[SCHEDULE.]

STAMP-DUTY ON INSTRUMENTS.

(*See Section 3.*)

Description of Instrument.	Proper Stamp-Duty
1. ACKNOWLEDGMENT of a debt exceeding twenty rupees in amount or value, written or signed by or on behalf of, a debtor in order to supply evidence of such debt in any book (other than a banker's passbook) or on a separate piece of paper, when such book or paper is left in the the creditor's possession : Provided that such acknowledgment does not contain any promise to pay the debt or ony stipulation to pay interest or to deliver any goods or other property.	One and a half annas.
2. ADMINISTRATION-BOND, including a bond given under section 9 or section 10 of the Hyderabad Succession Certificate Act No. III of 1307 F.—	
(*a*) where the amount does not exceed Rs. 1,000,	Three-fourths of the duty payable on a bond (Article 10) for such amount.
(*b*) in any other case.	Fifteen rupees.
3. ADOPTION - DEED, that is to say, any instrument (other than a will) recording	Twenty-two rupees eight annas.

*Substituted by Regulation No. XIV of 1359 Fasli.

an adoption or conferring or purporting to confer an authority to adopt.	
4. AFFIDAVIT, including an affirmation or declaration in the case of persons by law allowed to affirm or declare instead of swearing.	Three rupees.
EXEMPTIONS.	
Affidavit or declaration in writing when made—	
(1) for the purposes of the Hyderabad Army Act ;	
(2) for the immediate purpose of being filed or used in any court or before the officer of any Court ; or	
(3) for the sole purpose of enabling any person to receive any service pension or charitable allowance.	
5. AGREEMENT OR MEMORANDUM OF AN AGREEMENT.—	
(*a*) If relating to the sale of a bill of exchange ;	Six annas.
(*b*) If relating to the sale of a Government security or share in an incorporated com-	Subject to a maximum of thirty rupees, three annas for every Rs. 10,000 or part thereof of the value of the security

(*c*) If not otherwise provided for by this Act.	One rupee eight annas.
EXEMPTIONS.	
Agreement or Momorandum of Agreement—	
(*i*) relating to occupation of land to which Government is a party ;	
(*ii*) relating to the sale of goods or merchandise, not being a note or memorandum chargeable under Article 30 ;	
(*iii*) made in the form of tenders to the Hyderabad Government for or relating to any loan.	
6. AGREEMENT RELATING TO DEPOSIT OF TITLE DEEDS OR PLEDGE, that is to say, any instrument evidencing any agreement relating to—	
(*i*) the deposit of title-deeds or instruments constituting the title to any property ;	
(*ii*) the pledge of movable property, where such deposit or pledge has been made by way of security for the repayment of money advanced, or agreed to be advanced, by way of loan, or an existing or a future debt :—	
(*a*) if such loan or debt is repayable on demand or more than three months from the date of the instrument evidencing the agreement—	

	If drawn singly			If drawn in set of two for each part of the set			If drawn in set of three for each part of the set		
	Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.
(*i*) When the amount of the loan or debt does not exceed Rs. 200	0	9	0	0	6	0	0	3	0
(*ii*) When it exceed Rs. 200 but does not exceed Rs. 400	1	2	0	0	9	0	0	6	0
Do 400 do 600	1	11	0	0	15	0	0	9	0
Do 600 do 800	2	4	0	1	2	0	0	12	0
Do 800 do 1,000	2	13	0	1	8	0	0	15	0
Do 1,000 do 1,200	3	6	0	1	11	0	1	2	0
Do 1,200 do 1,600	4	8	0	2	4	0	1	8	0
Do 1,600 do 2,500	6	12	0	3	6	0	2	4	0
Do 2,500 do 5,000	13	8	0	6	12	0	4	8	0
Do 5,000 do 7,500	20	4	0	10	2	0	6	12	0
Do 7,500 do 10,000	27	0	0	13	8	0	9	0	0
Do 10,000 do 15,000	40	8	0	20	4	0	13	8	0
Do 15,000 do 20,000	54	0	0	27	0	0	18	0	0
Do 20,000 do 25,000	67	8	0	33	12	0	22	8	0
Do 25,000 do 30,000	81	0	0	40	8	0	27	0	0
and for every additional Rs. 10,000 or part thereof in excess of Rs. 30,000	27	0	0	13	8	0	9	0	0

(*b*) if such loan or debt is repayable not more than three months from the date of such instrument.	Half the duty payable on a loan or debt under clause (*a*) (*i*) or clause (*a*) (*ii*) for the amount secured. (Stamp duty of quarter anna shall be reckoned as half anna and three-quarter anna as one anna).
EXEMPTION.	
Instrument of pledge of goods, if unattested.	
7. ARTICLES OF ASSOCIATIONS OF A COMPANY.	One hundred rupees.

EXEMPTION.	
Articles of any Association not formed for profit and registered under section 26 of the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F., or section 28 of the Hyderabad Companies Act. No. XXV of 1357 F.	
8. AWARD, that is to say, any decision in writting by an arbitrator or umpire, not being an award directing a partition, on a reference made otherwise than by an order of the Court in the course of a suit—	
(*a*) where the amount or value of the property to which the award relates, as set forth in such award, does not exceed Rs. 1,000 ;	The same duty as a bond (Article 10) for such amount.
(*b*) if it exceeds Rs. 1,000 but does not exceed Rs. 5,000;	Twenty rupees.
(*c*) if it exceeds Rs. 5,000 for every additional Rs 1,000 or part thereof in excess of Rs. 5,000.	One rupee subject to a maximum of one hundred rupees.

9. BILL OF EXCHANGE —

	If drawn singly			If drawn in set of two for each part of the set			If drawn in set of three for each part of the set		
(*a*) where payable otherwise than on demand, but not more than one year after date or sight									
	Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.
If the amount of the bill or note does not exceed Rs. 200 ..	0	3	0	0	2	0	0	1	0
If it exceeds Rs. 200 & does not exceed 400	0	6	0	0	3	0	0	2	0
Do 400 do 600	0	9	0	0	5	0	0	3	0
Do 600 do 800	0	12	0	0	6	0	0	4	0
Do 800 do 1,000	0	15	0	0	8	0	0	5	0
Do 1,000 do 1,200	1	2	0	0	9	0	0	6	0
Do 1,200 do 1,600	1	8	0	0	12	0	0	8	0
Do 1,600 do 2,500	2	4	0	1	2	0	0	12	0
Do 2,500 do 5,000	4	8	0	2	4	0	1	8	0
Do 5,000 do 7,500	6	12	0	3	6	0	2	4	0
Do 7,500 do 10,000	9	0	0	4	8	0	3	0	0
Do 10,000 do 15,000	13	8	0	6	12	0	4	8	0
Do 15,000 do 20,000	18	0	0	9	0	0	6	0	0
Do 20,000 do 25,000	22	8	0	11	4	0	7	8	0
Do 25,000 do 30,000	27	0	0	13	8	0	9	0	0
and for every additional Rs. 10,000 or part thereof in excess of Rs. 30,000	9	0	0	4	8	0	3	0	0
(*b*) where payable at more than one year after date or sight.	The same duty as a Bond (Article 10) for the same amount.								

10. BOND not being otherwise provided for by this Act or by the Hyderabad Court-fees Act—

Where the amount or value secured does not exceed Rs. 10;	Four annas.
where it exceeds Rs. 10 and does not exceed Rs. 50	Eight annas.
Do 50 do 100	One rupee.
Do 100 do 200	Two rupees eight annas,
Do 200 do 300	Three rupees twelve annas.

where it exceeds		and does not exceed		
Do Rs.	300	do Rs.	400	Five rupees.
Do	400	do	500	Six rupees four annas.
Do	500	do	600	Nine rupees eight annas.
Do	600	do	700	Ten rupees eight annas.
Do	700	do	800	Twelve rupees.
Do	800	do	900	Thirteen rupees eight annas.
Do	900	do	1,000	Fifteen rupees.

and for every Rs. 500 or part thereof in excess of Rs. 1,000. — Seven rupees eight annas.

EXEMPTION.

Bond, when executed by any person for the purpose of guaranteeing that the local income derived from private subscriptions to a charitable dispensary or school or any other object of public utility shall not be less than a specified sum per mensem.

11. CANCELLATION.— Instrument of (including any instrument by which any instrument previously executed is cancelled), if attested and not otherwise provided for by this Act. — Fifteen rupees.

12. CERTIFICATE OF SALE granted to the purchaser of any property sold by public auction by order of a Civil or Revenue Court—

(*a*) where the purchase-money does not exceed Rs. 10. — Six annas.

(*b*) where the purchase-money exceeds Rs. 10 but does not exceed Rs. 25.	Twelve annas.
(*c*) in any other case.	The same duty as a conveyance (Article 15) for a consideration equal to the amount of the purchase-money only.
13. CERTIFICATE OR OTHER DOCUMENT evidencing the right or title of the holder thereof, or another person, either to any share or stock in or of any incorporated Company or other body-corporate or to become proprietor of shares or stock in or of any such company or body.	Three annas.
14. COMPOSITION DEED executed between a bankrupt or insolvent debtor and his creditors, whereby provision is made for the management of the estate of such bankrupt or the insolvent debtor.	Twenty-two rupees eight annas.
15. CONVEYANCE, not being a TRANSFER charged or exempted under Article 43—	
Where the amount or value of the consideration for the conveyance does not exceed Rs. 50.	One rupee eight annas.

Where it exceeds Rs. 50 but not does not exceed 100.	Three rupees.
do 100 do 200	Six rupees.
do 200 do 300	Nine rupees.
do 300 do 400	Twelve rupees.
do 400 do 500	Fifteen rupees.
do 500 do 600	Eighteen rupees.
do 600 do 700	Twenty-one rupees.
do 700 do 800	Twenty-four rupees.
do 800 do 900	Twenty-seven rupees.
do 900 do 1,000	Thirty rupees.
and for every Rs. 500 or part thereof in excess of Rs. 1,000.	Fifteen rupees.

EXEMPTION.

Assignment of copyright.

16. COPY OR EXTRACT certified to be a true copy or extract, by or by order of any Government Officer and not chargeable under the Hyderabad Court Fees Act—

(*i*) if the original was not chargeable with duty, or if it was chargeable with duty not exceeding two rupees.	One rupee eight annas.
(*ii*) in any other case.	Three rupees.

EXEMPTIONS.

(*a*) Copy of any paper which a Government officer is expressly required by law to make or furnish for record in any Government office or for any public purpose.

(*b*) Copy or extract ftom any register relating to births, deaths, endowments, marriages or divorces.	
17. COUNTERPART OR DUPLICATE of any instrument chargeable, with duty in respect of which the proper duty has been paid —	
(*a*) if the duty with which the original instrument is chargeable does not exceed three rupees.	The same duty as is payable on the original instrument.
(*b*) in any other case.	Three rupees.
EXEMPTION.	
Counterpart of any lease granted to a cultivator when such lease is exempted from duty	
18. DEBENTURE (whether mortgage debenture or not) being a marketable security transferable —	
(*a*) by endorsement or by a separate instrument of transfer;	The same duty as a bond (Articles 10) for the same amount.
(*b*) by delivery	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the face amount of the debenture.
Explanation.—The term "Debenture" includes any inte-	

rest coupons attached thereto, but the amount of such coupons shall not be included in estimating the duty.	
EXEMPTION.	
A debenture issued by an incorporated company or other body corporate in terms of a registered mortgage-deed, duly stamped in respect of the full amount of debentures to be issued thereunder, whereby the company or body borrowing makes over, in whole or in part, their property to trustees for the benefit of the debenture-holders : provided that the debentures so issued are expressed to be issued in terms of the said mortgage-deed.	
19. DIVORCE OF DISSOLUTION OF MARRIAGE — instrument of, that is to say, any instrument by which any person effects the dissolution of his marriage.	Three rupees.
20. EXCHANGE OF PROPERTY—Instrument of.	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the value of the property of greatest value as set forth in such instrument.

21. FURTHER CHARGE–Instrument of that is to say, any instrument imposing a further charge on mortgaged property—	
(*a*) when the original mortgage is one with possession :	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount of the further charge secured by such instrument.
(*b*) when such mortgage is on without possession :	
(*i*) if at the time of execution of the instrument of further charge possession of property is given or agreed to be given under such instrument :	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the total amount of the charge (including the original mortgage and further charge already made), less the duty already paid on such mortgage and further charge.
(*ii*) if possession is not so given.	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount of the further charge secured by such instrument.
22. GIFT– Instrument of, (not being a settlement, will or Transfer).	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the value of the property as set forth in such instrument.
23. INDEMNITY BOND.	The same duty as a Security Bond (Art. 40) for the same amount.
24. LEASE, including an under lease-or sub-lease and any agreement to let or sub-let:	
(*a*) where by such lease the rent is fixed and no premium (Nazarana) is paid or delivered—	

(*i*) where the lease purports to be for a term of less than one year :	The same duty as a Bond (Art. 10) for the whole amount payable or deliverable under such lease.
(*ii*) where the lease purports to be for a term of not less than one year but more than 5 years ;	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount or value of the average annual rent reserved.
(*iii*) where the lease purports to be for a term exceeding 5 years and not exceeding 10 years :	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount or value of the average annual rent reserved.
(*iv*) where the lease purports to be for a term exceeding ten years but not exceeding twenty years ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to twice the amount or value of the average annual rent reserved.
[*v*] where the lease purports to be for a term exceeding twenty years, but exceeding not thirty years ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to three times the amount or value of the average annual rent reserved.
(*vi*) where the lease purports to be for a term exceeding thirty years, but not exceeding one hundred years ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to four times the amount or value of the average annual rent reserved.
(*vii*) where the lease purports to be for a term exceeding one hundred years or in perpetuity ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to one-sixth of the whole amount of rents which would be paid or delivered in respect of the first fifty years of the lease.

(*viii*) where the lease does not purport to be for any definite term ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to three times the amount or value of the average annual rent which would be paid or delivered for the first ten years if the lease continued so long.
(*b*) where the lease is granted for a premium (Nazarana) or fine (Peshkash) or for money advanced, and where no rent is reserved ;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount or value of such premium or fine or advance, as set forth in the lease.
(*c*) where the lease is granted for a premium or fine or for money advanced in addition to rent reserved.	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount or value of such premium or fine or advance as set forth in the lease in addition to the duty which would have been payable on such lease, if no premium or fine or advance had been paid or delivered: Provided that, in any case where an agreement to lease is stamped with the proper stamp required for a lease, and a lease in pursuance of such agreement is subsequently executed, the duty on such lease shall not exceed one rupee eight annas.
EXEMPTIONS.	
(1) Lease executed in the case of a cultivator for the purposes of cultivation (including a lease of trees for the production of food or drink) without the payment or delivery of any fine or premium,	

when a definite term is expressed and such term does not exceed one year, or when the average annual rent reserved does not exceed one hundred rupees,	
(2) Kabuliyat (acceptance) of any patta granted to a cultivator.	
Explanation—When a lessee undertakes to pay any recurring charge, such as Government revenue, the land-lord's share of cesses or the owner's share of Municipal rates or taxes, which is by law recoverable from the lessor, the amount so agreed to be paid by the lessee shall be deemed to be part of the rent.	
25. LETTER OF ALLOTMENT OF SHARE.—Whereby shares in the capital of any company or proposed company or in any loan to be raised by any company or proposed company are allotted to any person.	Three annas.
26. LETTER OF CREDIT, that is to say, any instrument by which one person authorises another to give credit to the person in whose favour it is drawn.	Two annas.
27. MEMORANDUM OF ASSOCIATION OF A COMPANY—	

(*a*) if accompanied by Articles of Association under Section 37 of the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F. or Section 17 of the Hyderabad Companies Act No. XXV of 1357 F;	Sixty rupees.
(*b*) if not so accompanied.	One hundred and sixty rupees.
EXEMPTION.	
Memorandum of any Association not formed for profit and registered under Section 26 of the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F. or Section 28 of the Hyderabad Companies Act No. XXV of 1357 Fasli.	
28 MORTGAGE-DEED., not being an Agreement relating to deposit of title-deeds, or pledge (Art. 6) of Security Bond (Art. 40)—	
(*a*) when possession of the property or any part or the property comprised in such deed is given or agreed to be given by the mortgager;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount secured by such deed.
(*b*) when possession is not given or agreed to be given as aforesaid;	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount secured by such deed.
Explanation.– A mortgagor who gives to the mortgagee a	

power of attorney to collect rents or a lease of the property mortgaged or part thereof is deemed to give possession within the meaning of this Article.	
(c) when a collateral or auxiliary or additional or substituted security; or security by way of further security is given, where the principal security is duly stamped for every sum secured not exceeding Rs.1,000; and for every Rs. 1000 or part thereof secured in excess of Rs. 1,000.	One rupee eight annas. One rupee eight annas.
*[EXEMPTIONS.	
(1) Instruments executed by persons taking advances under the Hyderabad Land Improvement Loans Act. 1950, A.D., or the Hyderabad Agriculturists' Loans Act, 1950, A. D., or by their sureties as security for the payment of such advances.	
(2) Letter of Hypothecation accompanying a bill of exchange.]	
29. NOTARIAL ACT, that is to say, any instrument, endorsement, memorandum, attestation, certificate or entry made or signed by a Notary	Two rupees four annas.

*Substituted by Act No. III of 1950.

Public in the execution of the duties of his office, or by any other person lawfully acting as a Notary Public.	
30. NOTE OR MEMORANDUM sent by a Broker or Agent to his principal intimating the purchase or sale on account of such principal—	
(*a*) of any goods exceeding in value twenty rupees;	Six annas.
(*b*) of any stock or Marketable security exceeding in value twenty rupees.	Subject to a maximum of thirty rupees four annas for every Rs. 10,000 or part thereof of the value of the stock or security.
31. PARTITION.–Instrument of.	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount of the value of the separated share or shares of the property.
Explanation.—The largest share remaining after the property is partitioned (or if there are two or more shares of equal value and not smaller than any of the other shares, than one of such equal shares) shall be deemed to be that from which the other shares are separated:	
Provided that—	

(*a*) when an instrument of partition containing on agreement to divide property in severalty is executed and a partition is effected in pursuance of such agreement, the duty chargeable upon the instrument effecting such partition shall be reduced by the amount of duty paid in respect of the first instrument but shall not be less than one rupee eight annas;	
(*b*) where on order for effecting a partition passed by any Revenue Authority or any Civil Court, or an award by an arbitrator directing a partition, is stamped with the stamp required for an instrument of partition, and an instrument of partition in pursuance of such order or award is subsequently executed, the duty on such instrument shall not exceed one rupee eight annas.	
32. PARTNERSHIP—	
A.—Instrument of—	
(*a*) where the capital of the partnership does not exceed Rs. 500;	Ten rupees.
(*b*) in any other case.	Forty rupees.
B.—Dissolution of	Twenty rupees.
33. POLICY OF INSURANCE—	

A—Fire-Insurance and other classes of Insurance, not elsewhere included in this article, covering goods, merchandise, personal effects, crops and other property against loss or damage;	
(1) in respect of an original policy—	
(*i*) when the sum insured does not exceed Rs. 5,000.	Eight annas.
(*ii*) in any other case.	One rupee.
(2) in respect of each receipt for any payment of a premium on any renewal of an original policy.	One-half of the duty payable in respect of the original policy in addition to the amount, if any, chargeable under Article 37.
B.—Accident and Sickness Insurance—	
(1) against railway accident valid for a single journey only;	One anna.
EXEMPTION.	
When issued to a passenger; travelling by the third class in any railway.	

(2) in any other case for the maximum amount which may become payable in the case of any single accident or sickness where such amount does not exceed Rs. 1,000, and also where such amount exceeds Rs. 1,000 for every 1,000 or part thereof.	Two annas: Provided that, in case of a policy of insurance against death by accident when the annual premium payable does not exceed Rs. 2-8-0 per Rs. 1,000, the duty on such instrument shall be one anna for every Rs. 1000, or part thereof of the maximum amount which may become payable under it.	
C. Insurance by way of indemnity against liability to pay damages on account of accidents to workmen employed by or under the insurer or against liability to pay compensation under the Hyderabad Workmen's Compensation Act. No. VI of 1349 F., for every Rs. 100 or part thereof payable as premium.	One anna.	
D. Life Insurance or other Insurance not specifically provided for, except such a re-Insurance as is described in Division E of this article.	If drawn singly.	If drawn in duplicate for each part.
(*i*) for every sum insured not exceeding Rs. 250.	Two annas.	One anna.
(*ii*) for every sum insured exceeding Rs. 250 but not exceeding Rs. 500.	Four annas.	Two annas.

(*iii*) for every sum insured exceeding Rs. 500 but not exceeding Rs. 1,000 and also for every Rs. 1,000 or part thereof in excess of Rs. 1,000.	Six annas. Three annas.
E. Re-Insurance by an Insurance Company, which has granted a policy of the nature specified in Division A of this Article with another company, by way of indemnity of guarantee against the payment on the original insurance of a certain part of the sum insured thereby	One-quarter of the duty payable in respect of the original insurance but not less than one or more than one rupee.
GENERAL EXEMPTION.	
Letter of cover or engagement to issue a policy of insurance:	
Provided that, unless such letter or engagement bears the stamp prescribed by this Act for such policy, nothing shall be claimable there-under nor shall it be available for any purpose, except to compel the delivery of the policy therein mentioned.	
34. POWER-OF-ATTORNEY, not being a PROXY chargeable under Art. 36—	
(*a*) when executed for the sole purpose of procuring the registration of one or more documents in relation to a	Twelve annas.

single transastion or for admitting execution of one or more such documents;	
(*b*) when authorising one person or more to act in a single transaction other than the case mentioned in Clause (*a*);	One rupee eight annas.
(*c*) when authorising not more than five persons to act jointly and severally in more than one transaction or generally;	Eleven rupees four annas.
(*d*) when authorising more than five but not more than ten persons to act jointly and severally in more than one transaction or generally;	Twenty-two rupees eight annas.
(*e*) when given for consideration and authorising the attorney to sell any immovable property;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for the amount of the consideration.
(*f*) in any other case.	Two rupees four annas for each person authorised.

Explanation I.—The term "registration" includes every operation incidental to registration under the Hyderabad Registration Act.

Explanation II—For the purposes of this Article more persons than one when belonging to the same firm shall be deemed to be one person.	
35. PROMISSORY NOTE	
(*a*) when payable on demand-	
(*i*) when the amount or value does not exceed Rs. 250;	One anna.
(*ii*) when the amount or value exceeds Rs. 250 but does not exceed Rs. 1,000 ;	Two annas.
(*iii*) in any other case ;	Four annas.
(*b*) when payable otherwise than on demand.	The same duty as a Bill of Exchange (Art. 9) for the same amount payable not more than one year after date or sight.
36. PROXY empowering any person to vote at any one election of the members of a district or local board or of a body of municipal commissioners, or at any one meeting of (*a*) members of an incorporated company or other body corporate whose stock or funds is or are divided into shares and transferable, (*b*) a local authority, or (*c*) proprietors, members or contributors to the funds of any institution.	Two annas.

37. RECEIPT for any money or other property the amount or value of which exceeds twenty rupees.	One anna.

EXEMPTIONS.

Receipt—

(*a*) endorsed on or contained in any instrument duly stamped, or exempted under the proviso to section 3 (instruments executed on behalf of the Hyderabad Government) or any cheque or bill of exchange payable on demand acknowledging the receipt of the consideration money therein expressed or the receipt of any principal money, interest or annuity, or other periodical payment thereby secured ;

(*b*) for any payment of money without consideration ;

(*c*) for any payment of rent by a cultivator ;

(*d*) for payment of the amount of a service-pension ;

(*e*) given by any officer receiving money paid in respect of any Government demand or the demand of a Municipality or a Local Board;

(*f*) given for money or securities for money, deposited in the hands of any banker, to be accounted for: Provided that the same is not expressed to be received of, or by the hands of and other than the person to whom the same is to be accounted for.	
38. RECONVEYANCE OF MORTGAGED PROPERTY:	
(*a*) if the consideration for which the property was mortgaged does not exceed Rs.1,000;	The same duty as a conveyance (Art. 15) for the amount of such consideration as set forth in the reconveyance.
(*b*) in any other case.	Thirty rupees.
39. RELEASE that is to say, any instrument whereby a person renounces a claim upon another person or against any specified property—	
(*a*) if the amount or value of the claim does not exceed Rs. 1,000.	The same duty as a Bond (Art. 10) for such amount or value as is set forth in the release.
(*b*) in any other case,	Fifteen rupees.
40. SECURITY BOND OR MORTGAGE-DEED executed by way of security for the due execution of an office, or to account for money or other property received by virtue thereof or executed by a surety to secure the due performance of a contract—	

(*a*) when the amount secured does not exceed Rs. 1,000.	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount secured.
(*b*) in any other case.	Fifteen rupees.
EXEMPTIONS.	
Bond or other instrument, when executed—	
(*i*) by any person for the purpose of guaranteeing that the local income derived from private subscriptions to a charitable hospital, school or any other object of public utility shall not be less than a specified sum per mensem ;	
(*ii*) by officers of Government or their sureties to secure the due execution of an office or the due accounting for money or other property received by virtue thereof ;	
*[(*iii*) by person taking advances under the Hyderabad Land Improvement Loans Act, 1950, A. D., or the Hyderabad Agriculturists' Loans Act, 1950, A.D., or by their sureties as security for the repayment of such advances.]	
41. SETTLEMENT—	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount or value of the property settled as set forth in such instrument:
A.—Instrument of Settlement. (including a deed of dower).	Provided that when an agreement to settle is stamped with the stamp required for an instrument of settlement, and

*Added by Act No. III of 1950.

	an instrument of settlement in pursuance of such agreement, is subsequently executed the duty on such instrument shall not exceed one rupee eight annas.
EXEMPTION. The deed of power executed on the occasion of a marriage among Mohammadans:	
B. Revocation of Settlement.	The same duty as a Bond (Art. 10) for the amount or value of the property concerned as set forth in the instrument of revocation but not exceeding Thirty rupees.
42. SURRENDER OF LEASE—	
(*a*) When the duty with which the lease is chargeable does not exceed fifteen rupees;	The same duty with which such lease is chargeable.
(*b*) In any other case.	Fifteen rupees.
EXEMPTION. Surrender of lease, when such lease is exempted from duty;	
43. TRANSFER (whether with or without consideration)—	
(*a*) of shares in an incorporated company or other body-corporate ;	One-half of the duty payable on a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the value of the share.
(*b*) of debentures being marketable securities, whether the debenture is liable to duty or not ;	One-half of the duty payable on a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the face amount of the debenture.
(*c*) of any interest secured by a bond, mortgage-deed or policy of insurance—	
(*i*) if the duty on such bond, mortgage-deed or policy does not exceed fifteen rupees.	The same duty with which such bond, mortgage-deed or policy of insurance is chargeable.
(*ii*) in any other case.	Fifteen rupees.

(*d*) of any trust-property without consideration from one trustee to another trustee or from a trustee to a beneficiary.	Eleven rupees four annas or such smaller amount as may be chargeable under clauses (*a*) to (*c*) of this Article.
EXEMPTIONS.	
Transfers by endorsement–	
(*a*) of a bill of exchange, cheque or promissory note ;	
(*b*) of a mercantile document of title to goods ;	
(*c*) of a policy of insurance,	
(*d*) of securities of Governments of Hyderabad, India and Pakistan.	
44. TRANSFER OF LEASE by way of assignment and not by way of under-lease.	The same duty as a conveyance (Art. 15) for a consideration equal to the amount of the consideration for the transfer.
EXEMPTION.	
Transfer of any lease exempt from duty.	
45. TRUST—	
A—Declaration of Trust concerning any property, when made by any writing not being a Will.	The same duty as a Bond (Art. 10) on the amount or value of the property concerned as set forth in the instrument but not exceeding Rs. 45.
B.—Revocation of Trust concerning any property when made by any writing not being a Will.	The same duty as a Bond (Art. 10) or the amount or value of the property concerned as set forth in the instrument but not exceeding Rs. 30.

(Translation)

THE REGISTRATION OF DOCUMENTS BY JAGIR OFFICIALS (VALIDATION) ACT.

No. I of 1332 F.

Sections.

1. Short title and extent.

2. Validation of registration of documents by Jagir officials.

قانون

جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدہ داران جاگیر

نشان (۱) سنہ ۱۳۳۲ ف

دفعہ

۱ مختصر نام و وسعت مقامی

۲ جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدہ داران جاگیر۔

THE REGISTRATION OF DOCUMENTS BY JAGIR OFFICIALS (VALIDATION) ACT.

قانون جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدہ داران جاگیر

No. I of 1332. F.

نشان (۱) سنہ ۱۳۳۲ف

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 13th Ardibehisht 1333 F.)

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۱۳ اردی بہشت سنہ ۱۳۳۳ف منظور ہوا۔)

WHEREAS it is expedient to validate the registration of documents effected by the Jagir Officials prior to conferment of powers by section 84 of the Hyderabad Registration Act No. IV of 1327 Fasli ; It is hereby enacted as follows:—

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ عہدہ داران جاگیر نے دستاویزات کی جو رجسٹری قانون رجسٹری سرکار عالی نشان (۴) سنہ ۱۳۲۷ف کی دفعہ ۸۴ کی رو سے اختیارات عطا کئے جانے کے قبل کی ہے اُس کو جائز قرار دیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

Short title and extent.

1. This Act may be called "The Registration of Documents by Jagir Officials (Validation) Act" and it

مختصر نام و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون جواز رجسٹری دستاویزات منجانب

قانون جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدہ داران جاگیر۔ ایکٹ (۱) ۱۳۳۲ف

shall come into force in the whole of H.E.H the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

عہدہ داران جاگیر" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

Validation of registration of documents by Jagir officials.

2. The registration of documents effected by the Jagir officials prior to conferment of powers on the Jagirdars by section 84 of the Hyderabad Registration Act No. IV of 1327 F., shall be valid as if the said powers had been conferred in accordance with section 84.

دفعہ ۲۔ قانون جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدہ داران جاگیر۔

سرکار عالی نشان ۱۳۲۷ف کی دفعہ ۸۴ کی رو سے جاگیرداروں کو اختیارات عطا کئے جانے کے قبل جن دستاویزات کی رجسٹری عہدہ داران جاگیر نے کی ہو وہ اسی طرح جائز ہوگی گویا کہ جس دفعہ ۸۴ مذکور اختیارات عطا کئے گئے تھے۔

*Published in the Jarida dated 7th Thir 1333 F.

* جریدہ اعلامیہ مورخہ ۷ تیر ۱۳۳۳ف شائع ہوا۔

(Translation)

THE UNCLAIMED PROPERTY ACT.

قانون جائداد لاوارث

No. I of 1333 Fasli.

نشان (۱) ۱۳۳۳ف

Sections.

دفعہ۔

1. Short title, commencement and extent.

۱۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

2. Definitions.

۲۔ تعریفات۔

3. Unclaimed property to vest in Government.

۳۔ جائداد لاوارث کے متعلق سرکار عالی کو حق حاصل ہوگا۔

4. Proceedings relating to unclaimed property.

۴۔ جائداد لاوارث کے متعلق کارروائی۔

5. Place for investigation of unclaimed property.

۵۔ جائداد لاوارث کے متعلق تحقیقات کہاں ہوگی۔

6. Action to be taken by police officer.

۶۔ عہدہ دار کو توالی کیا کارروائی کریگا۔

7. Investigating Magistrate to order regarding custody of property.

۷۔ ناظم تحقیقات کنندہ جائداد کی نگہداشت کے متعلق حکم دے گا۔

8. Immediate sale of property subject to speedy decay.

۸۔ جلد خراب ہونے والی جائداد کا فوری نیلام۔

(*Translation*)

9. Investigating Magistrate to issue proclamation.

۹ ۔ ناظم تحقیقات کنندہ اشتہار جاری کریگا ۔

10. Proceedings in event of objection not filed within prescribed period.

۱۰ ۔ مدت معینہ کے اندر عذرداری نہ ہونے کی صورت میں کارروائی ۔

11. Fixing of date for inquiry in event of appearance of a person making objection and its notice to Government.

۱۱ ۔ عذردار کی حاضری کی صورت میں تحقیقات کے لئے تاریخ کا تعین اور اس کی اطلاع سرکار عالی کو ۔

12. Inquiry and decision.

۱۲ ۔ تحقیقات اور فیصلہ ۔

13. Proceedings in event of objection being accepted.

۱۳ ۔ عذرداری منظور ہونے کی صورت میں کارروائی ۔

14. Proceedings in event of objection being rejected.

۱۴ ۔ عذرداری نامنظور ہونے کی صورت میں کارروائی ۔

15. Procedure of sale to be under Code of Civil Procedure.

۱۵ ۔ نیلام کی کارروائی حسب مجموعہ ضابطہ دیوانی ہوگی ۔

16. Disposal of objections of resisting party.

۱۶ ۔ فریق مزاحم کے عذرات کا تصفیہ ۔

17. Power to make rules.

۱۷ ۔ قواعد بنانے کا اختیار ۔

(Translation)

THE UNCLAIMED PROPERTY ACT.

No. I of 1333 Fasli.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 29th Mehir 1333 F.)

Whereas it is expedient to amend the Unclaimed property Act; It is hereby enacted as follows :-

Short title, commencement and extent.

1. This Act may be called "The Unclaimed Property Act" and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida. The Unclaimed Property Act No. IV of 1324 Fasli shall be repealed from the commencement of this Act.

Definitions.

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,—

(a) "unclaimed property" means and includes—

(1) such movable and immovable property as is not in the

*Published in the Jarida dated 17th Aban 1333 Fasli.

قانون جائداد لاوارث

نشان (۱) ۱۳۳۳ف

(پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۹ رمہر ۱۳۳۳ف منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ قانون جائداد لاوارث کی ترمیم کی جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون جائداد لاوارث" موسوم ہوسکے گا اور کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ[۵] سے نافذ ہوگا۔ تاریخ نفاذ قانون ہذا سے قانون جائداد لاوارث نشان ۱۳۲۴ف منسوخ ہوگا۔

تعریفات۔

دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

(الف) "جائداد لاوارث" سے مراد اور

۵۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۷ آبان ۱۳۳۳ف میں شائع ہوا۔

nature of a Royal grant and the right whereof, on extinction of the rights of the last owner, does not accrue to any person, and

(2) such property as has no claimant or has a claimant to whom no right *prima facie* accrues in respect thereof.

(b) " Investigating Magistrate " means—

(1) when the value of an unclaimed property is upto one thousand rupees, for inside and outside the City of Hyderabad, the Third City Magistrate and the Fourth City Magistrate; and for the districts, Paigah Estate Samasthan and Jagir, the Munsiff of the place where the property is situate.

(2) When the value of an claimed property exceeds one thousand rupees, for inside and outside the City of Hyderabad, the Chief City Magistrate and the Second City Magistrate; for the districts the District Magistrate or the Additional District Magistrate, and for the Jagirs, the Officer invested with the powers of a District Magistrate.

(۱) ایسی جائداد منقولہ و غیر منقولہ ہے جو از قسم عطیات سلطانی نہ ہو اور جس کے متعلق آخری مالک جائداد کے حقوق ساقط ہونے کے بعد کسی شخص کو اس کا حق نہ پہنچتا ہو۔ اور

(۲) ایسی جائداد جس کا کوئی دعویدار نہ ہو یا جس کا کوئی ایسا دعویدار ہو جسے بادی النظر میں اس کے متعلق کوئی حق نہ پہنچتا ہو۔

(ب) "ناظم تحقیقات کنندہ" سے۔۔

(۱) جب جائداد لاوارث ایک ہزار روپیہ مالیت تک ہو تو اندرون و بیرون بلدہ میں ناظم سوم و چہارم فوجداری بلدہ مراد ہے اور اضلاع اور علاقہ پائیگاہ و سمستان و جاگیر میں اس مقام کا منصف مراد ہے جہاں جائداد واقع ہو۔

(۲) جب جائداد لاوارث ایک ہزار روپیہ مالیت سے زیادہ ہو تو اندرون و بیرون بلدہ میں ناظم اوّل و ناظم دوم فوجداری بلدہ مراد ہے اور اضلاع میں ناظم فوجداری ضلع یا زائد ناظم ضلع اور جاگیرات میں وہ عہدہ دار مراد ہے جسے نظامت ضلع کے اختیارات عطا کئے گئے ہوں۔

(Translation)

3. (1) Save in so far as is specified in sub-section (2), every unclaimed property in H. E. H. the Nizam's Dominions shall vest in the Government.

Unclaimed property to vest in Government.

(2) In the Paiga states and in such samasthans and Jagirs as may be notified by the Government in the Jarida, the holder of the Paigah or the Samasthans or the Jagirdar shall be the owner of the unclaimed property.

4. (1) Where an unclaimed property specified in clause (1) of sub-section (a) of section 2 is in the possession of any person, a suit for the recovery of the property shall be filed in a Civil Court and the possession thereof shall not be disturbed without obtaining an order from the Civil Court.

Proceedings relating to unclaimed property.

(2) The Government shall, by rules, determine the manner in which and the officer by whom the information regarding such property shall be given to the Government and also the kind of inquiry after which and the officer with whose sanction the suit shall be filed in a Civil Court,

قانون جائداد لاوارث - نشان (۱) ۱۳۳۳ف

جائداد لاوارث کے متعلق سرکار عالی کو حق حاصل ہوگا۔

دفعہ ۳۔ (۱) بجز اس صورت کے جس کی فقرہ ۲ میں صراحت کی گئی ہے ممالک محروسہ سرکار عالی میں ہر جائداد لاوارث کی مالک سرکار عالی ہوگی۔

(۲) علاقہ جات پائیگاہ میں اور ایسے سمستان اور جاگیرات میں جن کا اعلان بذریعہ جریدۂ اعلامیہ سرکار عالی کرے جائداد لاوارث کا مالک صاحب پائیگاہ یا سمستان یا جاگیردار ہوگا۔

جائداد لاوارث کے متعلق کارروائی۔

دفعہ ۴۔ (۱) جب جائداد لاوارث دفعہ ۲ ضمن الف کے فقرۂ (۱) میں داخل ہو اور کسی شخص کے قبضہ میں ہو تو عدالت دیوانی میں جائداد کے حصول کے لئے دعوی کیا جائیگا اور بلا حصول حکم عدالت دیوانی اس کے قبضہ میں دخل نہ دیا جائیگا۔

(۲) سرکار عالی بذریعہ قواعد اس امر کا تعین کریگی کہ ایسی جائداد کی اطلاع سرکار عالی کو کس طرح اور کس عہدیدار کی جانب سے دی جائے گی اور کس قسم کی دریافت کے بعد کسی عہدہ دار کی منظوری سے عدالت دیوانی میں دعوی رجوع کیا جائیگا۔

(*Translation*)

Investigation of unclaimed property.

5. The Investigating Magistrate shall investigate into every unclaimed property specified in clause (2) of sub-section (a) of section 2.

دفعہ ۵۔ ہر جائداد لاوارث متذکرۂ دفعہ ۲ ضمن (۱) الف، فقرۂ (۲) کے متعلق تحقیقات ناظم تحقیقات کنندہ کرے گا۔

جائداد لاوارث کے متعلق تحقیقات کہاں ہوگی۔

Action to be taken by Police office.

6. (1) Where it appears to a Police Officer, not below the rank of a Sub-Inspector, that an unclaimed property specified in clause (2) of sub-section (a) of section 2 is lying within the local limits of his jurisdiction, he shall take the property into his custody and, as soon as possible, prepare at the site and in the presence of respectable persons of the locality an inventory thereof and forthwith submit the same to the Investigating Magistrate.

دفعہ ۶۔ (۱) جب کسی عہدہ دار کو توالی کو جس کا درجہ اس کو توالی سے کم نہ ہو یہ معلوم ہو کہ اس کی حدود اراضی کے اندر کوئی جائداد لاوارث متذکرۂ دفعہ ۲ ضمن الف فقرۂ (۲) موجود ہے تو وہ اس جائداد کو اپنے قبضہ میں لیکر اس کی فہرست جس قدر جلد ممکن ہو موقع پر محلہ کے معتبر اشخاص کی موجودگی میں مرتب کرے گا اور بعد ترتیب اس فہرست کو ناظم تحقیقات کنندہ کے پاس فوراً پیش کرے گا۔

عہدہ دار کو توالی کیا کارروائی کرے گا۔

(2) Where a person locks his property in a rented house and leaves the place and does not pay the rent for three months, he may be proceeded against under sub-section (I).

(۲) جب کوئی شخص کسی کرایہ کے مکان میں اپنا سامان بند کرکے چلا جائے اور تین مہینے تک کرایہ ادا نہ کرے تو اس کے متعلق حسب ضمن (۱) کارروائی کی جاسکتی ہے۔

Investigating Magistrate to order regarding custody of property.

7. The investigating Magistrate shall, on receipt of such inventory, issue suitable order regarding the custody of the property.

دفعہ ۷۔ ناظم تحقیقات کنندہ ایسی فہرست کے وصول ہونے پر جائداد کی نگہداشت کے

ناظم تحقیقات کنندہ جائداد کی نگہداشت کے متعلق حکم دے گا۔

(Translation)

متعلق حکم مناسب صادر کرے گا۔

Immediate sale of property subject to speedy decay.

8. Where the property seized or any part thereof is subject to speedy decay or requires heavy expenditure for its protection or, for any other reason, the immediate sale thereof is found expedient by the Investigating Magistrate, he may issue an order for the sale thereof and such order shall be in writing recording the reasons therefor. The sale-proceeds shall be held in deposit and deemed to be the seized property.

جلد خراب ہونیوالی جائداد کا فوری نیلام۔

دفعہ ۸۔ اگر جائداد منضبط یا اس کا کوئی جزو جلد خراب ہونیوالا ہو یا اس کی حفاظت کا خرچ زیادہ ہو یا کسی اور وجہ سے ناظم تحقیقات کنندہ کو اس کا فوری نیلام مناسب معلوم ہو تو وہ اس کے نیلام کا حکم دے سکے گا اور ایسا حکم تحریری ہوگا اور اس کے وجوہ قلم بند کئے جائیں گے۔ جو رقم نیلام سے وصول ہو وہ بمدا مانت جمع رہے گی اور مال منضبط سمجھی جائے گی۔

Investigating Magistrate to issue proclamation.

9. (1) On receipt of the inventory in accordance with section 6, the Investigating Magistrate shall issue a proclamation giving details of the property, to the effect that any person having any claim to the said property shall appear and file his objection within six months from the date of the proclamation.

ناظم تحقیقات کنندہ اشتہار جاری کرے گا۔

دفعہ ۹۔ (۱) حسب دفعہ ۶ فہرست وصول ہونے پر ناظم تحقیقات کنندہ کو لازم ہوگا کہ ایک اشتہار معہ تفصیل جائداد اس مضمون کا جاری کرے کہ اگر کسی شخص کو اس جائداد کی نسبت کوئی دعویٰ ہو تو اشتہار کی تاریخ سے چھ مہینے کے اندر حاضر ہو کر عذر داری پیش کرے۔

(2) The proclamation specified in sub-section (1) shall be published in the manner laid down in the Code of Civil Procedure for the sale of an attached property, and the Investigating Magistrate may publish such proclamation in whatever manner he thinks fit.

(۲)۔ اشتہار متذکرہ ضمن (۱) اسی طریقہ سے شائع کیا جائیگا جس طرح مجموعۂ ضابطہ دیوانی کی رو سے جائداد مقرونیہ کے نیلام کی صورت میں کیا جاتا ہے اور ناظم

(*Translation*)

10. If no person making objection appears within the period mentioned in the proclamation, the investigating Magistrate shall declare the property seized as unclaimed and sell it and the sale-proceeds shall be credited to the Judicial Department under the head, Deposit.

Proceedings in event of objection not filed within prescribed period.

11. If any person making objection appears within the period mentioned in the proclamation and duly files the objection, the Investigating Magistrate shall fix a date for hearing the objection and give notice to the *[Government] in the Judicial Department or some officer whom the *[Government] may appoint for that work to appear and defend.

Fixing of date for inquiry in event of appearance of person making objection and its notice to Government.

12. (1) On the fixed date the Investigating Magistrate shall give an opportunity to the person making objection to produce proof

Inquiry and decision.

*Amended by Act No. III of 1308 F.

تحقیقات کنندہ کو اختیار ہوگا کہ ایسا اشتہار اور جس طریقہ سے مناسب خیال کرے شائع کرے۔

مدت معینہ کے اندر عذر داری نہ ہونے کی صورت میں کارروائی۔

دفعہ ۱۰۔ اگر معیاد مندرجہ اشتہار کے اندر کوئی عذر دار حاضر نہ ہو تو ناظم تحقیقات کنندہ جائداد منضبط کو لاوارث قرار دیکر اس کو نیلام کر دے گا اور زر ثمن بمد امانت صیغہ عدالت جمع کیا جائے گا۔

عذر دار کی حاضری کی حاضری کی صورت میں تحقیقات کیلئے تاریخ کا تعین اور اس کی اطلاع سرکار عالی کو۔

دفعہ ۱۱۔ اگر معیاد مندرجہ اشتہار کے اندر کوئی عذر دار حاضر ہو کر حسب ضابطہ عذر داری پیش کرے تو ناظم تحقیقات کنندہ عذر داری کی سماعت کے لئے ایک تاریخ مقرر کریگا اور [سرکار عالی] کو بصیغہ عدالت یا کسی ایسے عہدیدار کو جسے [سرکار عالی] اس کام کیلئے مقرر فرمائیں بغرض پیروی و جوابدہی اطلاع دے گا۔

تحقیقات اور فیصلہ۔

دفعہ ۱۲۔ (۱) تاریخ مقررہ پر ناظم تحقیقات کنندہ عذر دار کو ثبوت پیش کرنے کا اور

ـــہ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

(*Translation*)

and to the * Government, Paigah Estate, Samasthan or Jagir to contest it and then decide whether or not the person making the objection is *prima facie* entitled to the seized property.

(2) Where no one appears either on behalf of the person making objection or the *[Government], Paigah, Estate, Samasthan or Jagir on the date fixed or on a subsequent date that may be fixed, action may be taken exparte.

Proceedings in event of objection being accepted.

13. Where, the Investigating Magistrate is of the opinion that the property seized or any part thereof should be made over to the person making objection, the same shall be delivered to the person making objection; otherwise the property shall be declared as unclaimed and sold and the sale proceeds credited to the Judicial Department under the head Deposit :

Provided that if the property is a cultivable land, its right of occupancy shall be sold through the Revenue Officers and the sale proceeds shall be credited to the Judicial Department under the head Deposit.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون جائداد لاوارث نشان (۱) ۱۳۳۳ف

سرکار عالی یا علاقہ پائیگاہ یا سمستان یا جاگیر کو تردید پیش کرنیکا موقع دیکر اس امر کا فیصلہ کریگا کہ جائیداد منضبط کا بادی النظر میں عذردار مستحق ہے یا نہیں۔

(۲)۔ اگر عذردار یا [سرکار عالی] یا علاقہ پائیگاہ یا سمستان یا جاگیر کی جانب سے تاریخ مقررہ پر یا اس تاریخ مابعد پر جو مقرر کی جائے پیروی نہ کی جائے تو کارروائی یکطرفہ کی جاسکے گی۔

عذرداری منظور ہونے کی صورت میں کارروائی۔

دفعہ ۱۳۔ جب ناظم تحقیقات کنندہ کی یہ رائے ہو کہ مال منضبط یا اس کا کوئی جزو عذردار کے حوالے کیا جائے تو وہ عذردار کے حوالے کیا جائے گا ورنہ جائداد لاوارث قرار دیکر نیلام کی جائے گی اور زرثمن بمد امانت صیغہ عدالت جمع کیا جائے گا۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب جائداد اراضی کاشت ہو تو اس کا حق مقابضت عہدیداران مال کے توسط سے نیلام کیا جائیگا۔ اور زرثمن بمد امانت صیغہ عدالت جمع کیا جائے گا۔

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

Provided further that in the case of an immovable property an order of the Government in the Judicial Department shall be obtained as to how it should be disposed of.

اور نیز شرط یہ ہے کہ جائداد غیر منقولہ کی صورت میں سرکار عالی سے بصیغہ عدالت حکم حاصل کیا جائیگا کہ اس کے متعلق کس طرح عمل کیا جائے۔

*[Save in so far as the immovable property is situated in the Paigah Estate, Samasthan or Jagir invested with the Judicial Powers and also declared under sub-section (2) of section 3 to be entitled to receive the unclaimed property, the order of the holder of such Paigah or Samasthan or that of the Jagirdar but not of the Government shall be obtained as to how it should be disposed of.]

[بجز اس صورت کے جبکہ جائداد غیر منقولہ کسی ایسے علاقے پائیگاہ یا سمستان یا جاگیر میں واقع ہو جسے عدالتی اختیارات حاصل ہوں اور جو حسب دفعہ ۳ ضمن ۲ جائداد لاوارث پانے کی مستحق بھی قرار دی گئی ہو جس میں بجائے سرکار عالی کے ایسے پائیگاہ یا سمستان یا جاگیر کے قابض سے حکم حاصل کیا جائے گا کہ اس کے متعلق کس طرح عمل کیا جائے]

Proceedings in event of objection being rejected.

**[14. Where the objection has been rejected under section 13, the claimant may file a regular suit against the Government in a Civil Court within six months from the date of rejection].

عذرداری نامنظور ہونے کی صورت میں کارروائی۔

دفعہ ۱۴ ۔[حسب دفعہ ۱۳ عذرداری نامنظور کی جائے تو دعویدار کو اختیار ہوگا کہ تاریخ نامنظوری سے چھ مہینے کے اندر سرکار عالی کے مقابلے میں عدالت دیوانی میں تمسکی دعویٰ رجوع کرے]

*Amended by Act No. X of 1345 Fasli.
**Amended by Act No. IV of 1343 Fasli.

۱ ۔ ترمیم قانون نشان (۱۰) سنہ ۱۳۴۵ ف

۲ ۔ ترمیم قانون نشان (۴) سنہ ۱۳۴۳ ف

(Translation)

15. The whole procedure of the sale with the Investigating Magistrate may conduct under this Act shall be in the manner laid down in the Code of Civil Procedure for a sale in execution of a decree.

Procedure of sale to be under Code of Civil procedure.

نیلام کی کارروائی حسب مجموعہ ضابطہ دیوانی ہوگی۔

دفعہ ۱۵۔ اس قانون کی رو سے ناظم تحقیقات کنندہ جو نیلام کرے اس کی کل کارروائی اس طریقہ سے عمل میں آئے گی جو مجموعہ ضابطہ دیوانی میں ڈگری کی تعمیل میں نیلام کے متعلق درج ہے۔

16. When charge of the property is taken under section 6 and any person resists against such charge, his objections shall be determined by the Investigating Magistrate in the same manner as is done in case of resistance by a third person in the execution of a decree.

Disposal of objections of resisting Party.

فریق مزاحم کے عذرات کا تصفیہ۔

دفعہ ۱۶۔ جب حسب دفعہ ۶ جائداد پر قبضہ کیا جائے اور کوئی شخص ایسے قبضہ میں مزاحم ہو تو اس کے عذرات کا تصفیہ ناظم تحقیقات کنندہ اسی طرح کریگا جس طرح کہ تعمیل ڈگری میں شخص ثالث کی مزاحمت کا کیا جاتا ہے۔

17. The Government may, make rules for the purposes of this Act; such rules shall come into force on their publication in the Jarida.

Power to make rules.

قواعد بنانے کا اختیار۔

دفعہ ۱۷۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد مرتب کرے ایسے قواعد بعد اشاعت جریدہ نافذ ہوں گے۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD INTOXICATING DRUGS ACT

No IV of 1333 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement, extent and repeal.

2. Definitions.

3. Cultivation of hemp plant prohibited except under the provisions of this Act.

4. Prohibition of certain acts relating to intoxicating drugs.

5. Power of Government to regulate the matters mentioned in sections 3 and 4.

6. Power to establish warehouses.

قانون اشیاء منشی سرکار عالی

نشان (۴) سنہ ۱۳۳۳ ف

دفعہ -

تمہید -

۱ - مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ -

۲ تعریفات -

۴ - اشیاء منشی کے متعلق بعض افعال کی ممانعت -

۶ - اختیار تقرر گودام -

7. Penalty for contravention of this Act or of the rules made thereunder.

8. Punishment for adulterating intoxicating drug.

9. Presumption as to commission of offence in certain cases.

10. Confiscation of certain articles on conviction.

۱۰ ۔ مجرم قرار پانے کی صورت میں بعض اشیاء کی ضبطی ۔

11. Confiscation of intoxicating drug in case the accused is discharged or acquitted.

12. Procedure when goods liable for confiscation are found but the offender is not found.

13. Appeal against order for confiscation of property.

۱۳ ۔ ضبطی جائداد کے حکم کا مرافعہ ۔

14. Powers of Intoxicating Drugs officer to enter shop.

15. Disposal of things confiscated and payment of rewards.

16. Powers to search and arrest.

17. Powers of the aforesaid officers in other cases.

18. Provisions of the Code of Criminal Procedure 1898 to apply to Proceedings, under Sections 16 and 17.

19. Officers who are bound to assist.

20. Penalty for vexatious exercise of certain powers.

۲۰ - بعض اختیارات کو ایذا رسانی کی غرض سے استعمال کرنے کی سزا -

20-A. Penalty for abetment of offences against this Act, etc.

20-B. Penalty for preventing officer from discharge of duties.

21. Power to issue arrest and search warrants.

22. Persons arrested to be admitted to bail.

22-A. Procedure by officers empowered to inquire.

22-B. Power to issue summons.

23. Procedure by officers empowered to arrest.

۲۳ - ضابطہ کارروائی عہدہ داران گرفتار کنندہ -

24. Mode of recovery of dues other than fines.

۲۴ - طریقہ وصول زر واجب الادا علاوہ جرمانہ -

(Translation)

25. Procedure for investigation and inquiry into cases.

26. Recovery by lessee of money due to him.

27. Power to compound offences.

28. Report of Intoxicating Drugs officer gives Jurisdiction to a competent Magistrate.

29. Power to make rules.

SCHEDULE

ضمیمہ

(*Translation*)

THE HYDERABAD*[ ] INTOXICATING DRUGS ACT.

No. IV of 1333 Fasli.

(*Received the assent of H.E.H. the Nizam on 9th Isfandar 1334 Fasli*)

Preamble. Whereas it is expedient to amend and consolidate the provisions relating to intoxicating drugs; It is hereby enacted as follows :—

Short title, commencement, extent and repeal. 1. (1) This Act may be called the Hyderabad *[ ]Intoxicating Drugs Act and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Doimnions from the date of its ** publication in the Jarida.

*Omitted by Act No. XXII of 1953.

**Published in the Jarida dated 24th Isfandar 1334 F.

قانون [ ]* اشیاء منشی سرکار عالی

نشان (۴) سنہ ۱۳۳۳ ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۹ اسفندار سنہ ۱۳۳۴ ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ احکام متعلقہ [ ]* اشیاء منشی کی ترمیم و تدوین کی جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ۔ | دفعہ ۱۔ (۱) یہ قانون بنام "قانون [ ]* اشیاء منشی سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

Omitted by Act No. XXII of 1953.

** جریدہ علامیہ مورخہ ۲۴ اسفندار سنہ ۱۳۳۴ ف میں شائع ہوا۔

(*Translation*)

(2) The Government may, subject to such conditions as may be prescribed, exempt wholly or within any specified area any particular substance or class of substances or any particular person or class of persons from all or any of the provisions of this Act and rules made thereunder.

(۲) - سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کسی خاص شئے یا کسی قسم کی اشیاء یا کسی خاص شخص یا کسی طبقہ اشخاص کو قانون ہذا کے کل یا بعض احکام وقواعد مرتبہ حسب قانون ہذا سے کلاً یا کسی مخصص رقبہ میں بہ پابندی اُن شرائط کے جو مقرر کی جائیں مستثنےٰ قرار دے -

(3) From the date of commencement of this Act, the Acts contained in the first Schedule shall stand repealed as specified therein.

(۳) - تاریخ نفاذ قانون ہذا سے قوانین مندرجہ ضمیمہ اول حسب صراحت ضمیمہ مذکور منسوخ ہوں گے -

*[2. In this Act, unless there is anything repugnant to the subject or context -

Definitions.

*[(1) "Ashya-e-Munashi" (intoxicating drugs) means—

(i) the leaves, small stalks and flowering or fruiting tops of the Indian hemp plant (Cannabis Sahira L.), including all forms known as Bhang, Sendhi or Ganja;]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[(ii) Charas, that is, the resin obtained from the Indian hemp plant, which has not been submitted to any manipulations other than those necessary for packing and transport;

(iii) any mixture with or without neutral materials of any of the above forms of intoxicating drug, or any drink prepared thereform; and

(iv) any other intoxicating and narcotic substance which the Government may, by notification declare to be an intoxicating drug, such substance not being opium, coca leaf or a manufactured drug, as defined in Section 2 of the Dangerous Drugs Act, 1930;

(2) "Intoxicating drugs revenue" means revenue derived or derivable from any duty, fee, tax, fine or confiscation imposed or ordered under the provisions of this Act, or of any other law for the time being in force relating to intoxicating drugs ;]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

*[(3) "Chief Intoxicating Drugs Officer" means such officer as may be appointed by Government to perform generally or in any specified area all or any of the duties of the Chief Intoxicating Drugs Officer under this Act;

(4) "Intoxicating Drugs Officer" means such officer as may be appointed by Government for the collection of intoxicating drugs revenue and for the prevention of offences under this Act and includes an Abkari Inspector, an Abkari Sub-Inspector and such other Officer as may be entrusted with this work;

(5) "Nazim-e-Faujdari" (Magistrate) means every Magistrate of the First Class and includes a second or third Class Magistrate specially empowered by Government to try cases under this Act;

(6) "Daraamad" (import) means to bring into the Hyderabad State otherwise than across the Customs frontiers as defined by the Central Government;

(7) "Baraamad" (export) means to take out of the Hyderabad State otherwise than across the Customs frontiers as defined by the Central Government]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[(8) "Naql-o-irsal" (transport) means to move from one place to another within the Hyderabad State ;

(9) "Saakht" (manufactures) includes every process by which an intoxicating drug is wholly or partly prepared ;

(10) "Farokht" (sale) or "Farokht Karna" (selling) includes any transfer otherwise than by way of gift ;

(11) "Cultivation" includes the tending or protecting of a plant during growth and does not necessarily imply raising it from seed; and

(12) "Prescribed" means prescribed by rules made under this Act.]

*Cultivation of hemp plant prohibited except under the provisions of this Act.

*[3. No hemp plant (cannabis sativa) shall be cultivated and no portion of the hemp plant from which intoxicating drug can be manufactured shall be collected, except under the authority of such licence and subject to such terms and conditions as may be prescribed.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

4. Save as authorised under this Act or rules thereunder, no person shall—

Prohibition of certain acts relating to intoxicating drugs.

(a) possess;

(b) transport;

(c) import;

(d) export;

(e) sell;

(f) manufacture;

any *[ ]intoxicating drug.

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

تانون اشیاء منشی - نشان (۴)، سنہ ۱۳۳۳ف

*[ ] اشیاء منشی کے متعلق بعض افعال کی ممانعت -

دفعہ ۴ - بجز اس کے کہ حسب قانون ہذا یا قواعد مرتبہ تحت قانون ہذا اجازت دی گئی ہو کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ *[ ] شئے منشی :-

(الف) - قبضہ میں رکھے -

(ب) - نقل و ارسال کرے -

(ج) - درآمد کرے -

(د) - برآمد کرے -

(ھ) - فروخت کرے -

(و) - ساخت کرے -

*[5. The Government may regulate the matters mentioned in sections 3 and 4 and provide for the supervision and grant of licences and the recovery of intoxicating drugs revenue in such manner and subject to such terms and conditions as may be prescribed.]

*Power of Government to regulate the matters mentioned in sections 3 and 4.

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

Power to establish warehouses.

6. The Government may, by notification in the Jarida, establish warehouses at proper places in H. E. H. the Nizam's Dominions for *[ ] intoxicating drugs and make rules relating to such warehouses.

*Omitted by Act No. XXII of 1953.

قانون اشیاء منشی۔ نشان (۴) ۱۳۳۳ف

اختیار تقرر گودام۔ | دفعہ ۶۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں مقامات مناسب پر [ ]* اشیاء منشی کے لئے گودام مقرر اور اُس کے متعلق قواعد مرتب کرے۔

Penalty for contravention of this Act or of the rules made thereunder.

*[7. Except as otherwise provided in this Act whoever contravenes the provisions of this Act or of the rules made thereunder shall be punishable with imprisonment which may extend to six months or with fine which may extend to one thousand rupees or with both. If such person commits the offence after previous conviction for the same offence, the term of imprisonment may extend to one year.

Punishment for adulterating intoxicating drug.

8. If any person who has been granted a licence to sell intoxicating drugs, adulterates any intoxicating drug, he shall be punishable with fine which may extend to fifty rupees, and if he commits the offence after previous conviction for the same offence, he shall be punishable with imprisonment which may extend to six months or with fine or with both.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

Presumption as to Commission of offence in certain cases.

*[9. In prosecution under section 7 or section 8 it shall be presumed until the contrary is proved, that the accused person has committed an offence under that Section in respect of any intoxicating drug or any still, utensil, implement or apparatus whatsoever for the manufacture of any intoxicating drug or any such materials as are ordinarily used in the manufacture of any intoxicating drug for the possession of which he is unable to account satisfactorily ;

and the holder of a licence or permit under this Act shall be punishable, as well as the actual offender, for any offence committed by any person in his employ and acting on his behalf as if he had himself committed the same, unless he shall establish that all due and reasonable precautions were exercised by him to prevent the commission of such offence :

Provided that no person other than the actual offender shall be punishable with imprisonment except in default of fine.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(Translation)

10. When any person is convicted of any offence under Sections 7 and 8 :—

Confiscation of certain articles on conviction.

(a) * [ ] the intoxicating drug in respect of which an offence under sections 7 and 8 has been committed together with * [ ] the intoxicating drug, if any, held by him under a passport;

(b) all vessels, packages, coverings and conveyance and also the things in which the * [ ] intoxicating drug referred to in clause (a) is found or which have been used for keeping, bringing or carrying the same, other than a conveyance not belonging to the offender and which has been used in good faith, shall be liable to confiscation.

11. When a person charged with an offence in respect of any * [ ] intoxicating drug is discharged or acquitted, the Court trying the case may nevertheless order the confiscation of *[ ] the intoxicating drug.

*[Confiscation of intoxicating drug in case the accused is discharged or acquitted.]

*Omitted by Act. No. XXII of 1953.

تانون اشیاء منشی - نشان دہ ۱۳۳۲ف

دفعہ ۱۰ - جب کوئی شخص حسب دفعات ۷ و ۸ مجرم قرار پائے تو

مجرم قرار پانے کی صورت میں بعض اشیاء کی ضبطی -

(الف) - [ ] * شے منشی جس کی نسبت حسب دفعات ۷ و ۸ جرم ہوا ہے مع اُس [ ] * شے منشی کے جو بذریعہ پاسپورٹ اس کے ساتھ ہو - (اگر ہو)

(ب) - تمام ظروف اور بستے اور پوشش اور مرکب اور نیز وہ شے جس میں [ ] * شے منشی متذکرہ ضمن (الف) پائی جائے یا اُس کے رکھنے یا لانے یا لے جانے میں استعمال کی گئی ہو - قابل ضبطی ہوں گے الّا وہ مرکب جو ملک مجرم نہ ہو اور نیک نیتی سے مستعمل ہوا ہو -

دفعہ ۱۱ - جب کسی شخص پر * [ ] منشی شے کے متعلق جرم کا الزام عائد کیا جائے اور وہ اُس جرم سے

*Amended by Act No. XXII of 1953.

12. Where there is reason to believe that an offence against this Act has been committed and the offender is not known or cannot be found or is beyond the jurisdiction of the Court of H.E.H. the Nizam's Dominions but goods liable to confiscation is within such jurisdiction, every Magistrate within whose jurisdiction the offence has been committed or the goods is found may take action with regard to such goods in the manner provided for summary trial and may order the confiscation of the goods in the same manner as he would have given had the offender been produced before him;

بری یا رہا کیا جائے تو بھی وہ عدالت جس نے مقدمہ کی تجویز کی ہو اُس [* منشی شئے کی ضبطی کا حکم دے سکے گی ۔

دفعہ ۱۲ ۔ * [جب یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی جرم خلاف ورزی

*[Procedure when goods liable for confiscation are found but the offender is not found.]

]]

قانون ہذا کا ارتکاب ہوا ہے اور ملزم معلوم نہ ہو یا مل نہ سکے یا عدالت ہائے سرکار عالی کی حدود کے باہر ہو لیکن مال مستوجب ضبطی ایسی حدود کے اندر موجود ہو تو ہر ناظم فوجداری جس کے حدود کے اندر جرم کا ارتکاب ہوا ہو یا مال موجود ہو اُس مال کے متعلق اُس طریقہ سے کارروائی کر سکے گا جو سرسری تحقیقات کے لئے مقرر ہے اور مال کی ضبطی کا حکم اُسی طرح دے سکے گا جس طرح اُس صورت میں دیتا کہ ملزم اُس کے روبرو موجود ہوتا ۔

*Amended by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

Provided that no such order shall be passed unless notice and an opportunity of making statements and producing evidence is given to the person in possession of the goods or to the person who is believed to have title to it :

Provided further that before passing such order the purport of the proposed order shall be made and affixed at a conspicuous place in the premises of the Court and instruction shall be given to the concerned persons that they can file their objections on a prescribed date which shall not be within thirty days from the date of the notice and after considering the objections and evidence produced, order shall be passed.

13. An appeal against an order passed under Sections 10 11 and 12 shall lie in the Court to which appeal against orders of the Court passing the order ordinarily lies.

Appeal against order for confiscation of property.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسا حکم صادر نہ ہوگا جبتک شخص قابض یا اُس شخص کو جسے مال کے متعلق حق ہونا باور کیا جائے اطلاع نہ دی جائے اور اُسے بیانات کرنے اور شہادت پیش کرنے کا موقع نہ دیا جائے

اور نیز شرط یہ ہے کہ ایسا حکم صادر کرنے کے قبل مکان عدالت میں مجوزہ حکم کا مفہوم لکھ کر کسی نمایاں مقام پر چسپان کیا جائے گا اور اشخاص متعلقہ کو ہدایت کی جائے گی کہ وہ تاریخ مقررہ پر جو تاریخ اشتہار سے تیس ۳۰ دن سے کم نہ ہوگی اپنے عذرات پیش کر سکتے ہیں اور عذرات اور شہادت پیش شدہ پر غور کرنے کے بعد حکم دیا جائے گا ۔

ضبطی جائداد کے حکم کا مرافعہ ۔ **دفعہ ۱۳** ۔ دفعات ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ کی رو سے جو حکم صادر کیا جائے اُس کا ایک مرافعہ اُس عدالت میں ہو سکے گا جس عدالت میں کہ عدالت صادر کنندہ حکم کے احکام کا معمولاً مرافعہ ہوتا ہے ۔

*[14 Powers of Intoxicating Drugs officer to enter shop. Subject to such rules as may be framed in this behalf, every Introxicating Drugs Officer may at any time during day or night enter into any shop where intoxicating drugs are sold.

15. Disposal of things confiscated and payment of rewards. All things confiscated under this Act shall be disposed of and the payment of rewards to officers and informers shall be regulated in such manner as may be prescribed in that behalf.

16. Powers to search and arrest. Any Intoxicating Drugs Officer not below the rank of an Abkari Sub-Inspector who has reason to believe from personal knowledge or from information given to him by any person and taken down in writing that any intoxicating drug liable to confiscation under this Act is kept in any building or other enclosed place, may after sun-rise and before sunset—

(a) enter into** [and search] such building, vessel or place ;]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

**Added by Act No. XXI of 1955.

*[(b) arrest any one who may resist entry and remove any obstacle to such entry ;

(c) take in his possession the intoxicating drug and all other articles liable to confiscation under this Act, and

(d) arrest and search any person whom he has reason to believe to be guilty in respect of the intoxicating drug.

Powers of the aforesaid Officers in other cases.

17. Any Intoxicating Drugs Officer may seize in any open place or in transit intoxicating drugs or other articles liable to confiscation and detain and search and arrest any person whom he has reason to believe to be guilty of an offence under this Act.

Provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898 to apply to proceedings under Sections 16 and 17.

18. The provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898, shall apply to all proceedings under Sections 16 and 17.

Officers who are bound to assist.

19. Every Police, Revenue, Customs and Abkari Officer shall, on a request made to him or when he is informed, render assistance in the due execution of the provisions of this Act and if any intoxicating drugs are found in the possession of any person in contravention of the provisions of this Act, he shall detain him and report to the Intoxicating Drugs Officer.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(Translation)

20. *[An Officer or other person, authorised to Act under this Act who :—

Penalty for vexatious exercise of certain powers.

(a) without reasonable ground of suspicion, enters or searches or causes to be entered or searched any place, or

(b) vexatiously and unnecessarily seizes any movable property of any person on the pretext of seizing or searching for anything liable to confiscation under this Act, or

(c) vexatiously and unnecessarily detains, searches or arrests any person,

Shall be punished with imprisonment which may extend to three months or with a fine which may extend to five hundred rupees or with both.]

*Substituted by Regulation dated 28th Azur, 1356 F.

بعض اختیارات کو ایذارسانی کی غرض سے استعمال کرنے کی سزا

دفعہ ۲۰ ۔ [کوئی عہدہ دار یا اور شخص جس کو تحت قانون ہذا کارروائی کرنے کا مجاز کیا گیا ہو

(الف) شبہ پر بلا وجہ معقول کسی مقام میں داخل ہو یا کسی کو داخل کرائے یا کسی مقام کی تلاشی لے یا کسی سے تلاشی کرائے۔ یا

(ب) تحت قانون ہذا قابل ضبطی کسی شئے کو تحویل میں لینے یا اُس کی تلاشی کے بہانہ سے کسی شخص کی کوئی منقولہ جائداد ایذارسانی کی غرض سے اور غیر ضروری طور پر تحویل میں لے۔ یا

(ج) ایذارسانی کی غرض سے یا غیر ضروری طور پر کسی شخص کو روکے یا اس کی تلاشی لے یا اُسے گرفتار کرے۔

تو اُس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین ماہ تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی جس کی مقدار پانچ سو روپیہ تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔]

*[20-A. Any officer or person who unlawfully releases or attempts to release any person arrested or any article seized under this Act or abets the escape of any person arrested under this Act, or abets the commission of any offence against this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punishable with fine or imprisonment which may extend to half the penalty provided under this Act for the offence, or with both.

Penalty for abetment of offences against this Act, etc.

20-B. Whoever intentionally prevents or attempts to prevent any Officer from the discharge of his lawful duties under this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punishable with fine which may extend to five hundred rupees or with imprisonment which may extend to six months or with both ".]

Penalty for preventing Officer from discharge of duties.

**[21. The Collector of a district, the Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer empowered by Government in this behalf, or any Magistrate may, if he has sufficient reason to believe that a person has committed an offence under this Act, issue a warrant of arrest or a search warrant for the search, at any time during night or day, of any building or place. The warrant of arrest issued under this Act shall be executed in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898.]

Power to issue arrest and search warrants.

*Added by Act No. XXII of 1953.

**Substituted by Act No.XXII of 1953.

*[22. (1) It shall be the duty of any Officer arresting any person under the powers given by this Act, to release such person on bail if suffieient bail is tendered for his appearance before an Abkari Inspector or before a Magistrate, as the case may be.

Persons arrested to be admitted to bail.

(2) Before any person is released on bail, a bond in such sufficient but not excessive sum of money as the Officer admitting him to bail thinks proper shall be executed by such person or by one or more sureties, conditioned that such person shall attend in accordance with the terms of the bond and shall continue to attend until otherwise directed by the Abkari Inspector before whom he was bailed to attend, or by the Magistrate, as the case may be :

Provided that the Officer admitting any such person to bail may at his discretion dispense with the requirement of a surety or sureties to the bond executed by such person.

(3) When by reason of default of appearance of a person bailed to appear before an Abkari Inspector such officer is of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty or penalties mentioned in the bond of the person bailed or of the surety or sureties, he shall forward the bond to the Magistrate having jurisdiction to try the offence of which the person bailed was accused, and the Magistrate shall proceed to compel payment of the penalty or penalties in the manner provided by the Code of Criminal Procedure, 1898, for the recovery of penalties in the like case of default of appearance by a person bailed to appear before his own court.]

* Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[22—A. The Collector or any other Officer not below the rank of an Abkari Inspector on any person accused of having committed breach of any of the provisions of this Act, being brought in custody or appearing before him on bail, shall hold such inquiry as he may think necessary, and shall either release such person or forward him in custody or admit him to bail to appear before the Magistrate having jurisdiction to try the case.

Procedure by officers empowered to inquire.

22—B. The Collector, the Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer not below the rank of an Abkari Inspector holding an inquiry in the manner provided in Section 22—A may summon any person to appear before himself to give evidence on such enquiry or to produce any document relevant thereto which may be in his possession or under his control :

Power to issue Summons.

Provided that the provisions relating to issue and service of summons contained in the Code of Criminal Procedure, 1898, so far as they do not contravene any provisions of this Act, shall also be applicable.]

* Substituted by Act No. XXII of 1953.

Procedure by Officers empowered to arrest.

23. Every Officer, empowered to arrest persons and seize articles shall, within forty eight hours, make a full report of the particulars of such arrest, search and seizure to his superior officer. Any Magistrate, who is not authorised by this Act to try the case may, if he thinks the detention in custody of the accused person for more than twenty four hours necessary; order such detention but he shall forthwith make a report of the same to the competent Magistrate.

ضابطہ کاروائی عہدہ داران گرفتار کنندہ -

دفعہ ۲۳ - ہر عہدہ دار گرفتار کنندہ اشخاص و اشیاء پر لازم ہوگا کہ (۴۸) گھنٹہ کے اندر مفصل حالات گرفتار و تلاشی و ضبطی سے اپنے عہدہ دار بالادست کو اطلاع دے - ناظم فوجداری جس کو از روے قانون ہذا اختیار سماعت مقدمہ نہ دیا گیا ہو اگر ضرورت سمجھے کہ ملزم زائد از (۲۴) گھنٹہ حراست میں رکھا جائے تو اُس کو چاہیئے کہ ایسا حکم دیکر اس کی اطلاع فوراً ناظم فوجداری مجاز کو دے -

(*Translation*)

24. Any payable amount, other than fine due from any person under this Act or rules made hereunder, may be recovered from him and from his surety as if it were land revenue.

Mode of recovery of dues other than fines.

دفعہ ۲۴ ۔ زر واجب الادا علاوہ جرمانہ ۔ | طریقہ وصول زر واجب الادا علاوہ جرمانہ ۔

سوائے جرمانہ کے جو بموجب قانون ہذا یا بموجب اُن قواعد کے جو حسب قانون ہذا منضبط ہوں کسی شخص سے یا فتنی ہو اُس سے اور نیز اُس کے ضامن سے مثل زر مالگزاری وصول ہو سکے گا ۔

*[25. All cases under this Act shall be investigated and inquired into and all proceedings shall be conducted in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898.

Procedure for investigation and inquiry into cases.

26. The lessee may within one year cause all amounts due to him to be realised through the Collector in the manner and subject to such conditions as may be prescribed in this behalf as if they were arrears of land revenue from every such person who may have occupied the business relating to the lease to the extent of the period of his occupation :

Recovery by lessee of money due to him.

Provided that :—

(a) the lessee has paid all amounts due from him to Government ; and

(b) such person has occupied the business on the basis of a written agreement between him and the lessee and such agreement is produced and proved to have been attested in the prescribed manner before the Collector or such other officer as may be authorised by Government in this behalf.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

Power to compound offences.

*[27. The Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer empowered by Government in this behalf may accept from any person who is reasonably believed to have committed an offence under this Act or the rules made thereunder or from any owner or person in possession of goods reasonably believed to be liable to confiscation under this Act, a reasonable sum of money by way of composition for such offence or in lieu of such confiscation. Any proceedings taken against such person in respect of such offence or for the confiscation of such goods shall, on payment of such money, be withdrawn and no further proceedings shall be taken in respect of such offence or goods.

Report of Intoxicating Drugs officer gives jurisdiction to a competent Magistrate.

28. When an Intoxicating Drugs Officer not below the rank of Abkari Inspector, forwards in custody any person accused of an offence under this Act to the Magistrate having jurisdiction to try the case or admits any such person to bail to appear before such Magistrate, such Officer shall also forward to such Magistrate a report setting forth the name of the accused person and the nature of the offence with which he is charged, and the names of the persons who appear to be acquainted with the circumstances of the case, and shall send to such Magistrate any article which it may be necessary to produce before him. Upon receipt of such report the Magistrate shall inquire into such offence and try the person accused thereof in like manner as if complaint has been made before him as prescribed in the Code of Criminal Procedure, 1898.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

Power to make Rules.

*[29. (1) The Government may, by notification in the Jarida, make rules for the purpose of carrying into effect the provisions of this Act.

(2) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, rules made under this Act may provide for—

(a) the regulation of the matters mentioned in section 5 including supervision and grant of licences and recovery of duty ;

(b) the manner in which all matters relating to warehouses shall be regulated under section 6;

(c) the manner in which the powers of entry into shop shall be exercised under section 14 ;

(d) the disposal of things confiscated and the payment of rewards under section 15 ;

(e) the manner in which and the conditions subject to which the lessee may recover money under section 26; and

(f) any other matter which may be prescribed under this Act.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

SCHEDULE.

ضمیمہ

(*See Section I*).

(ملاحظہ ہو دفعہ ۱)

List of Acts repealed—

فہرست اُن قوانین کی جو منسوخ ہونگے ۔

(1) The Hyderabad Opium Act No. V of 1308 Fasli.....entire Act.

(۱) ۔ قانون افیون ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۵ ۱۳۰۸ف . . . . . کل

(2) The words "or intoxicating drugs", "or intoxicating drug" shall be omitted from the following sections of The Hyderabad Abkari Act No. I of 1316 Fasli... .....to the extent as shown below :—

(۲) ۔ قانون آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱ ۱۳۱۶ف کی حسب ذیل دفعات سے الفاظ "یا اشیاء منشی" "یا شئے منشی" حذف کئے جائیں :۔

Sub-section (16) of Section 2, Sections 4, 9, 10, 11, 12, 13, 19, 20, 30, 32 and 34.

دفعہ ۲ ضمن ۱۶ ۔ دفعہ ۴ ۔ دفعہ ۹ ۔ دفعہ ۱۰ ۔ دفعہ ۱۱ ۔ دفعہ ۱۲ دفعہ ۱۳ ۔ دفعہ ۱۹ ۔ دفعہ ۲۰ ۔ دفعہ ۳۰ ۔ دفعہ ۳۲ ۔ دفعہ ۳۴

Sub-section (12) of Section 2 shall be omitted, Clauses (3) and (4) of sub-section (2) of Section 11 shall be omitted.

دفعہ ۲ ضمن ۱۲ حذف کیا جائے ۔

دفعہ ۱۱ ضمن ۲ کے فقرات ۳ و ۴ حذف کئے جائیں ۔

(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Title, extent, commencement and repeal.

2. Definitions.

CHAPTER II.

[Omitted]

CHAPTER III.

Appeal, Revision and Reference.

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۷ف

دفعہ -

تمہید -

باب اوّل

مراتب ابتدائی -

۱ نام قانون ، دوسعت مقامی - تاریخ نفاذ وتنسیخ -

۲ تعریفات -

باب دوم

[OMITTED]

باب سوم

مرافعہ - نگرانی و استصواب بصیغہ عدالت -

4. Powers of Single Bench.

5. Powers of Single Bench in respect of reference.

6. Cases triable by the Appellate Bench.

7. Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

8. Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

9. Powers of Full Bench of High Court.

10. Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench.

11. Finality of High Court decisions.

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

12. (1) Quorum of Administrative Bench.
(2) Procedure in case of disagreement amongst members of Administrative Bench.

13. Powers of Administrative Bench of High Court.

14. Power of Chief Justice of High Court.

14–A. Power of Chief Justice to refer for reconsideration.

۴ اختیارات اجلاس منفردہ ۔

۵ اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی ۔

۶ مقدمات قابل سماعت اجلاس استیناف ۔

۷ مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کرسکیگا ۔

۸ جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی ۔

۹ اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ ۔

۱۰ جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی ۔

۱۱ فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا ۔

باب چہارم

اُمور انتظامی ۔

۱۲ (۱) نصاب اجلاس انتظامی ۔

(۲) ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا کارروائی ۔

۱۳ اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ ۔

۱۴ اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ ۔

۱۴ الف غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار ۔

CHAPTER V.

Miscellaneous.

15. Publication of High Court circulars.

16. Powers of High Court Judge in course of inspection.

17. Powers to call for file of subordinate Court.

18. High Court Judges to sanction their own batta allowance.

19. Cases not triable by Judges of High Court.

20. Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

21. Powers to sign decrees, etc.

22. Correspondence by or with High Court.

23. Application of this Act to cases instituted.

24. Powers of High Court in regard to recognizance.

باب پنجم

متفرق۔

۱۵ اشاعت گشتیات عدالت العالیہ۔

۱۶ اختیارات رکن عدالت العالیہ بحین تفتیش۔

۱۷ عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنیکا اختیار۔

۱۸ اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

۱۹ مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

۲۰ معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات۔

۲۲ مراسلت عدالت العالیہ کیجانب سے یا اسکے نام پر۔

۲۳ قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا۔

۲۴ عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت۔

(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 17th Meher, 1337 Fasli.*)

Whereas H. E. H. the Nizam has been pleased to grant a Charter to the Hyderabad High Court and it is expedient in pursuance of clause 14 of the Royal Charter, to frame a comprehensive law for the High Court ; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

CHAPTER I.

Preliminary.

1. This Act may be called the High

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۷ مہر ۱۳۳۷ف منظور ہوا)

تمہید۔ چونکہ عدالت العالیہ سرکار عالی کو پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے منشور (چارٹر) عطاء فرمایا گیا ہے اس لئے قرین مصلحت ہے کہ عدالت العالیہ کے لئے باتباع دفعہ ۱۴ منشور خسروی ایک مکمل قانون مرتب کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

باب اوّل

مراتب ابتدائی۔

نام قانون و وسعت مقامی تاریخ نفاذ و تنسیخ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون عدالت العالیہ" موسوم ہو سکے گا اور

Title, extent, commencement and repeal.

Court Act, and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida; and from its commencement the High Court Regulation dated 24th Rabi-ul-Awal 1302 H., and Act No. V of 1314 F., and all other enactments, orders and circulars so far as they are mere repetition of or are inconsistent with this Act, shall be deemed to have been repealed.

تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا اور تاریخ نفاذ سے دستور العمل مجلس عالیہ عدالت مورخہ ۲۴ ربیع الاول ۱۳۰۲ھ و قانون نشان (۵) بابت ۱۳۱۴ف اور دوسرے تمام قوانین و احکام و گشتیات جس حد تک کہ وہ قانون ہذا کا محض اعادہ یا اوس کے متناقض ہوں منسوخ سمجھے جائیں گے۔

Definition.

2. (a) The expressions defined and the provisions laid down in the Royal Charter dated 15th Shaban, 1344 Hijri shall also apply to this Act.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ (الف) جو تعریفات اور جو احکام منشور خسروی مترشدہ ۱۵ شعبان المعظم ۱۳۴۴ھ میں قائم اور صادر فرمائے گئے ہیں وہی تعریفات و احکام اس قانون سے بھی متعلق ہوں گے۔

(b) Unless there is anything repugnant in the subject or context, the word "case" includes an appeal, a revision and all other proceedings.

(ب) بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو لفظ مقدمہ میں مرافعہ و نگرانی اور تمام دوسری کارروائیاں داخل ہیں۔

CHAPTER II.

†[Omitted]

باب دوم

*[OMITTED.]

*Published in the Jarida, dated 5th Aban, 1337 F.

†Omitted by Act No. XII of 1951.

سہ ۵ آبان ۱۳۳۷ف کے جریدہ اعلانیہ میں شائع ہوا۔

*Omitted by Act No. XII of 1951.

CHAPTER III.

Appeal Revision and Reference.

Powers of Single Bench.

4. (1) The following cases shall be heard and determined by a Single Bench of the High Court :—

*[(a) (i) *[Subject to the provisions contained in sub-section (2) appeal and revisions in **[civil cases] the value of which in the Court of the first instance does not exceed **[two thousand rupees;] provided that this sub-section shall not apply to cases which from their nature do not admit of valuation. Appeal and revisions in criminal cases in which an accused is punished with fine extending to **[one thousand rupees] or with imprisonment extending to **[two years,] or in which orders are passed under chapters 8, 9, 10, 11 and 31 or under section 179 of the Code of Criminal Procedure; provided that, if, in the opinion of the Single Bench the punishment should be enhanced, such appeal and revision shall be heard and determined by a Divisional Bench.]

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

**Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

باب سوم

مرافعہ نگرانی و استصواب بصیغہ عدالت۔

اختیارات اجلاس منفردہ۔

دفعہ ۴۔ (۱) اجلاس منفردہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل کی سماعت اور تجویز ہوگی۔

[(الف) (۱) بہ پابندی احکام ضمن (۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے [مقدمات دیوانی]* کی جن کی مالیت عدالت ابتدائی میں [TWO THOUSAND.]*سے زائد نہ ہو مگر شرط یہ ہے کہ ضمن ہذا ایسے مقدمات سے متعلق نہ ہوگا جو اپنی نوعیت کے لحاظ سے ناقابل تعین مالیت ہوں۔ مرافعہ و نگرانی ان مقدمات فوجداری کی جن میں کسی ملزم کو سزا ارجرمانہ [ONE THOUSAND.]*تک یا سزا قید

سنہ قیام جدید ضمن بموجب قانون نشان (۳) باجنہ ۱۳۳۵ف

*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

[TWO YEARS]* تک دی گئی ہو یا تحت
باب (۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۳۱) یا تحت دفعہ
۱۷۹ مجموعہ ضابطہ فوجداری احکام صادر
کئے گئے ہوں۔ لیکن شرط یہ ہے کہ اگر جلسۂ منفردہ
کی رائے میں ازدیاد سزا ہونی چاہئے تو ایسا
مرافعہ یا نگرانی جلسۂ متفقہ کی سماعت و تجویز
کے قابل ہوگی۔

(ii) Appeal and revision in civil cases in respect of immovable property in which the value determined under the Court Fees Act to be ten or fifteen times the land revenue and the value whereof does not exceed three hundred rupees in the court of the first instance.

(۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے مقدمات دیوانی
جائداد غیر منقولہ کی جن میں مالیت حسب قانون
رسوم عدالت دہ گونہ یا پندرہ گونہ زر مالگزاری
قرار پاتی ہو اور جن کی مالیت عدالت ابتدائی
میں تین سو روپیہ سے زائد نہ ہوتی

(b) All cases referred to the Single Bench under section 8.

(ب) تمام مقدمات جو حسب دفعہ (۸)
رکن جلسۂ منفردہ کے سپرد کئے گئے ہوں۔

*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

(*Translation*)

(c) All applications filed in regard to cases mentioned in clauses (a) and (b).

(ج) تمام درخواستیں جو مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) کے متعلق پیش ہوں۔

(2) All other cases of revision, proceedings and third appeals shall be laid before the Single Bench for admission and if the Judge of the Single Bench is of opinion that they be admitted to the file, they shall be placed before the proper Bench for hearing and disposal ; but if the Judge considers that they should be rejected he himself may pass an order of rejecting the same.

(۲) بقیہ دیگر مقدمات نگرانی و کارروائیاں و مرافعات ثالث دفعت اعذار کے لئے جلسہ منفردہ میں پیش ہوں گے اور جب حاکم جلسہ منفردہ کی رائے یہ ہو کہ وہ نمبر پر لئے جائیں تو سماعت و تجویز کے لئے جلسہ متعلقہ میں پیش ہوں گے لیکن اگر حاکم مذکور کی رائے نامنظوری کی ہو تو وہ اپنی رائے سے تجویز نامنظوری نافذ کر سکیں گے۔

Powers of Single Bench in respect of reference.

5. The cases or applications cognizable by the Single Bench under clause (a) of section 4, in view of their importance or any other reason are in the opinion of the Judge of the Single Bench fit to be heard by the Divisional Bench may be referred by him to the Divisional Bench after recording the reasons therefor.

اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی۔

دفعہ ۵۔ جو مقدمات یا درخواستیں حسب ضمن (الف) دفعہ ۴ جلسہ منفردہ کی سماعت کے قابل ہوں، اون میں رکن جلسہ منفردہ کو اختیار ہوگا کہ اگر اُس کی رائے میں بلحاظ اہمیت یا کسی دوسری وجہ سے مقدمہ کی سماعت جلسہ متفقہ میں ہونا مناسب ہو تو بعد تحریر وجوہ جلسہ متفقہ کے سپرد کرے۔

6, *[All cases falling within the jurisdiction of, and triable by the High Court, shall be placed before the Divisional Bench, with the exception of the cases which the Full Bench, or the Single Bench is by this Act empowered to try.]

Cases triable by the Appellate Bench.

دفعہ ۶۔ جلسہ متفقہ کو اختیار ہوگا کہ جب قانون یا رسم ورواج کا کوئی اہم مسئلہ جس کا اثر عام ہو کسی مقدمہ میں پیدا ہو تو بعد اظہار رائے اس مسئلہ [یا مقدمہ] کو تصفیہ کے لئے جلسہ کاملہ کے تفویض کرے۔

مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کر سکے گا۔

7. When any important question of law or custom and usage having a general bearing arises in a case, the Divisional Bench may, after expressing its opinion thereon, refer such a question *[or case] to the Full Bench for disposal.

Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

دفعہ ۸۔ جن مقدمات میں ارکان جلسہ متفقہ کی رائے میں اختلاف ہو ان میں ہر رکن اپنی رائے کا اظہار مختصر وجوہ تحریراً کرے گا

جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی۔

8. In cases in which there is difference of opinion between the Judges of the Divisional Bench, each Judge shall record his opinion with the reasons therefor and the case shall be referred to a third Judge whom the Chief Justice may appoint for this work; and the decision shall be

Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

*Amended by Act No. III of 1344 F.

*Substituted by Act No. XII of 1951.

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۴ف

enforced in accordance with the opinion with which such Judge might concur. If the third Judge differs from both the opinions, the case shall be heard by the Full Bench. Nothing contained in this section shall affect the provisions of section 354 of the Code of Criminal Procedure.

9. The following cases shall lie before and be determined by the Full Bench of the High Court :—

Powers of Full Bench of High Court.

*[(a) all the questions or cases referred to under sections 7 and 8 ;

*(b) references, proposals and cases which according to any other law are declared to be triable by the Full Bench ;

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

اور مقدمہ کسی ایسے تیسرے رکن کے تفویض کیا جائیگا جسے میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کرے اس رکن کو جس رائے سے اتفاق ہو اوس کے موافق فیصلہ نافذ ہوگا۔ اگر تیسرے رکن کو دونوں آراء سے اختلاف ہو تو مقدمہ کی سماعت اجلاس کامل سے کی جائے گی دفعہ ہذا کے کسی حکم کا کوئی اثر مجموعہ ضابطہ فوجداری کی دفعہ ۳۵۴ کے احکام پر نہ پڑے گا۔

اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ۔ | **دفعہ ۹**۔ جلسہ کاملہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل پیش و فیصل ہوں گے :—

[(الف) وہ تمام مسائل یا مقدمات جو حسب دفعات ۷ و ۸ تفویض ہوں۔

(ب) ایسے استصواب و تحریکات و مقدمات جو کسی اور قانون کے لحاظ سے قابل سماعت جلسہ کاملہ قرار دیئے گئے ہوں۔

ف ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۲ف

(*Translation*)

*(c) applications for transfer of case and release on bail and references, revisions and all miscellaneous applications and proceedings pertaining to cases mentioned in clauses (a) and (b) of this section.

*(ج) ۔ درخواست ہائے انتقال مقدمہ و رہائی برضمانت و استصواب و نگرانی اور تمام متفرق درخواستیں اور کارروائیاں متعلقہ مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) دفعہ ہذا ۔

Explanation :— The provisions of sections 302, 305 and 306 of the Hyderabad Code of Criminal Procedure No. IV of 1313 Fasli shall, in so far as they are inconsistent with this Act,. be deemed to have been repealed.]

*توضیح ۔ احکام دفعات ۳۰۲ و ۳۰۵ و ۳۰۶ مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی نشان ۱۳۱۳ف جس حد تک قانون ہذا کے نقیض ہوں منسوخ متصور ہوں گے ۔]

Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench

10. (1) Cases before the Full Bench shall be decided by consensus or majority of opinion. But where a disagreement among the three Judges does not produce a majority of opinion each Judge shall record his own view with the reasons therefor, and the **[ ] majority shall be deemed to lie on the side which may be supported by the Senior Judge.

جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف آراء کارروائی ۔

دفعہ ۱۰ ۔ (۱) مقدمات جلسہ کاملہ کا بہ اتفاق یا بغلبۂ آراء فیصلہ ہوگا لیکن اگر جلسہ کاملہ کے ہر سہ ارکان میں ایسا اختلاف آراء ہو کہ غلبہ نہ ہو سکے تو ہر رکن اپنی رائے کا اظہار معہ وجوہ تحریراً کرے گا اور [ ] غلبہ اوس طرف سمجھا جائے گا جس طرف سینیر رکن ہو ۔

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
**Omitted by Act No. III of 1344 F.

*ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۴ف

(*Translation*)

(2) If any important question of custom and usage or law having a general bearing arises, *[each Judge of the Full Bench may notwithstanding anything contained in sub-section (1) of this section] by determining the question requiring decision, make a report thereof with the expression of his opinion to the Chief Justice : and the Chief Justice on such report shall constitute a Bench consisting of more than three Judges which shall decide the question referred thereto by the Full Bench, and this decision shall be returned to the Bench referring the case, for execution thereof.

Finality of High Court decisions.

11. The decisions of the High Court shall be final, with the exception of :—

(1) cases in which a sentence of death or imprisonment for life has been passed ; or

(2) cases in which the decision is modified and reversed by His Exalted Highness the Nizam.

Explanation :— †[Omitted].

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
†Omitted by Act No. XII of 1951.

(۲) اگر مقدمہ میں کوئی ایسا اہم مسئلہ رسم ورواج یا قانون کا پیدا ہو جس کا اثر عام ہو تو [باوجود فقرہ (۱) دفعہ ہذا ہر رکن جلسہ کاملہ مجاز ہوگا] کہ مسئلۂ تصفیہ طلب کو معین کر کے باظہار رائے میر مجلس کو اطلاع دیں اور میر مجلس اس اطلاع پر تین سے زائد ارکان کا ایسا جلسہ مرتب کریں گے جو مسائل مفوضہ جلسہ کاملہ کا تصفیہ کرے گا اور یہ تصفیہ جلسہ تفویض کنندہ میں بغرض تعمیل واپس کیا جائیگا۔

فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا۔ دفعہ ۱۱۔ فیصلہ جات عدالت العالیہ قطعی ہوں گے بجز

(۱) ان مقدمات کے جن میں سزائے موت یا قید دوام تجویز کی گئی ہو۔ یا

(۲) جن میں اعلیحضرت بندگان عالی متعالی ترمیم وتنسیخ فرمائیں۔

توضیح [*OMITTED.]

*Omitted by Act No. of XII 1951.

۱؎ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۳۷ف

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

Quorum of Administrative Bench.

12. *[(1) The Administrative Bench shall be held consisting of atleast two Judges appointed by the Chief Justice for this purpose. The Chief Justice may constitute more than one Administrative Bench.]

Procedure in case of disagreement among members of Administrative Bench.

(2) Every question before the Administrative Bench shall be decided either by a consensus or by majority of opinion. But where a disagreement does not produce a majority of opinion, action shall be taken in accordance with the view with which the Chief Justice might concur, and if the Chief Justice does not join the Bench and there is no majority of opinion all opinions shall be placed before the Chief Justice and the opinion concurred by him shall be given effect to.

*Substituted by Act No. VI of 1351. F.

باب چہارم

امور انتظامی۔

نصاب اجلاس انتظامی ۔ دفعہ ۱۲ [(۱) جلسہ انتظامی کم سے کم دو ارکان سے منعقد ہوگا۔ جن کو میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کریں ۔ میر مجلس سے زائد جلسہ انتظامی مقرر کرسکیں گے ۔]

ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا رکارروائی ۔ (۲) ۔ اجلاس انتظامی میں ہر امر کا تصفیہ باتفاق یا بغلبۂ آرا ہوگا ۔ لیکن اگر کسی امر کی نسبت کثرت رائے حاصل نہ ہو تو کارروائی اُس رائے کے مطابق ہوگی جس کے ساتھ میر مجلس اتفاق کریں اور اگر میر مجلس شریک اجلاس ہوں اور غلبۂ آرا نہ ہو تو جملہ آرا میر مجلس کے روبرو پیش ہوں گے اور جس رائے سے میر مجلس اتفاق کریں گے وہ نافذ ہوگی۔

ؔ قیام جدید ضمن بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ ف

(3) *[Omitted.]

(4) *[Omitted.]

13. The Administrative Bench shall have power—

Powers of Administrative Bench of High Court.

(1) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal, extension of service and all kinds of leave excepting the casual leave in the case of the staff of all the Courts in H. E. H. the Nizam's Dominions, other than of the employees and staff of the Judicial Department whose appointing authority is vested in the Judicial Member and in the Judges of the subordinate Courts in accordance with the orders in force and in the Chief Justice of the High Court in accordance with section 14 of this Act.

(2) to move the Government (Home Department) for the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal and extension of service in the case of all gazetted officers of the Judicial Department and **[Government] pleaders excepting

*Omitted by Act No. VI of 1351 F.

**Amended by Act No. III of 1308 F.

(۳)۔[حذف][1]

(۴)۔[حذف][1]

اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ۔

دفعہ ۱۳۔ اجلاس انتظامی مجاز ہوگا کہ

(۱) بجز ان ملازمین و عملہ سررشتۂ عدالت کے جن کے تقرر کا اختیار صدر المہام بہادر عدالت اور نظماء عدالت ہائے ماتحت کو بلحاظ احکام نافذہ اور میر مجلس عدالت العالیہ کو بروئے دفعہ ۱۴ قانون ہذا حاصل ہو بقیہ تمام عملہ عدالت ہائے ممالک محروسہ سرکار عالی کا تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی و توسیع مدت ملازمت اور ہمہ اقسام کی رخصت سوائے رخصت اتفاقی کے منظور کرے۔

(۲) باستثناء ارکان عدالت العالیہ تمام گزیٹیڈ افسر صیغۂ عدالت و وکلاء [سرکار عالی][2] کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ و موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کے لئے محکمۂ سرکار عالی

[1] ۔ حذف بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

[2] ۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) بابتہ ۱۳۰۸ف

the Judges of the High Court ; *[but it need not so move for the transfer of Munsiffs, and shall have authority to transfer them ;]

میں تحریکات کرے [لیکن منصفین کے تبادلہ کے لئے ایسی تحریک کرنے کی ضرورت نہ ہوگی بلکہ وہ خود ان کے تبادلہ کا مجاز ہوگا۔]

(3) to recommend the grant of leave (excepting casual leave) to gazetted officers *[except Munsiffs ; and to grant leave of any kind to Munsiffs except casual leave and to make acting arrangements during the period of leave ;]

(۳) [بجز منصفین کے] گزیٹیڈ عہدہ داروں کی منظوری رخصت کی (سوائے رخصت اتفاقی) تحریکات کرے۔ [اور منصفین کی ہر قسم کی رخصت بجز رخصت اتفاقی منظور اور زمانہ رخصت میں منصرمانہ انتظام کرے]

(4) to forward proposals regarding the conferring, extension or revocation of judicial powers ;

(۴) تحریکات نسبت عطا، یا توسیع یا سلب اختیارات عدالتی کی تحریکات کرے۔

(5) to direct or sanction the handing over to the police in cases of offences relating to service, the clerks mentioned in clause (1) of this section whom the High Court has power to appoint; or to accord sanction thereof.

(۵) اہلکاران متذکرہ دفعہ ہذا ضمن (۱) کو جن کے تقرر کا اختیار عدالت العالیہ کو ہے جرائم متعلقہ عہدہ میں سپرد فوجداری کرنے کا حکم دے یا اس کی منظوری صادر کرے۔

(6) to permit, where necessary, a gazetted officer applying for leave to

(۶) بصورت ضرورت بامید منظوری گزیٹیڈ عہدہ دار رخصت خواہ کو استفادہ رخصت کی اجازت

*Amended by Act No. II of 1347 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۴۷ف

avail of the leave in anticipation of sanction and pending sanction to make officiating arrangements vice the person applying for leave to make arrangements for the work ; and if he cannot remain in his post for any other reason to make immediate arrangements for his post in anticipation of the sanction of the *[Government].

دے اور حصول منظوری تک رخصت خواہ کی جائداد پر منصرم مقرر کرے اور کام کا انتظام کرے اور اگر کسی دوسری وجہ سے وہ اپنے عہدہ پر قائم نہ رہ سکے تو اوسکے عہدہ کا فوری انتظام بامید منظوری [سرکار عالی] عمل میں لائے ۔

(7) to pass order in appeal preferred under the rules in force against the administrative order of the subordinate Court ;

(۷) اس مرافعہ میں جو حسب قواعد نافذہ حکم انتظامی عدالت ماتحت کی ناراضی سے دائر ہو تجویز صادر کرے ۔

**[(8) to issue and enforce circulars and directives expilning and clarifying of the laws and regulations ; to prescribe forms of periodical returns, lists of files, letters and registers or to amend them or cancel any of them, if necessary; to appoint dates for the transmission of statements ; and to make all such rules as are necessary under any law , regulation or orders for Courts.]

[(۸) گشتیات و ہدایات بہ توضیح و تصریح قوانین و ضوابط نافذ و جاری کرے اور تختہ جات موقت و فہرست مثلاً مراسلات و رجسٹرات کے نمونہ وضع کرے یا اُن میں بلحاظ ضرورت ترمیم کرے یا کسی کو منسوخ کرے اور تختہ جات کی روانگی کی تاریخیں مقرر کرے اور ہر قسم کے قواعد جن کا وضع کرنا کسی قانون یا ضابطہ یا احکام کے تحت عدالتوں کے لئے ضروری ہو مرتب کرے ۔]

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Amended by Act No. VI of 1351 Fasli.

سلہ ۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ ف

سلہ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) سنہ ۱۳۵۱ ف

*[(9) to answer enquiries concerning matters of administrative nature ;]

[(۹) انتظامی استدراکات کے جوابات دے]

*[(10) to determine the matters which, under any special rules or orders, are required to be placed before the Administrative Bench;]

[(۱۰) اون امور کا تصفیہ کرے جنکا کسی خاص قواعد یا احکام کے تحت میں اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضرور ہو۔]

(11) **[Omitted.]

*[OMITTED] (۱۱)

*[(12) Where in the opinion of the High Court an amendment to or repeal of any law or rule or the making of a new law or rule on any subject is necessary the Administrative Bench may either communicate its views to *** [the Government] or submit drafts of such laws and rules to ***[the Government;]

[(۱۲) جب عدالت العالیہ کی رائے میں کسی قانون یا قاعدہ میں کسی ترمیم یا تنسیخ کی ضرورت ہو یا کسی معاملہ کے متعلق کسی جدید قانون یا قاعدہ کے جاری ہونے کی ضرورت ہو تو اجلاس انتظامی کو اختیار ہوگا کہ اپنی رائے سے محکمہ [سرکار عالی] اطلاع دے یا ایسے قوانین و قواعد کے مسودات [سرکار عالی] میں پیش کرے۔

(13) to make an expression of opinion in the matters regarding which H. E. H. the Nizam, the Executive Council, the President or the Judicial Member of the Council has sought the opinion of the High Court ;

(۱۳) اون امور میں رائے دے جن کی نسبت بندگان اعلیحضرت یا باب حکومت یا صدر اعظم یا صدر المہام عدالت نے عدالت العالیہ کی رائے طلب فرمائی ہو۔

*Amended byAct No. VI of 1351 Fasli.
**Omitted by Act No. XII of 1954.
***Amended by Act No. III of 1308 F.

*Omitted by Act No. XII of 1954.

ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(14) to make any special proposal pertaining to administration in view of the requirements of the Judicial Department ;]

(۱۴) سررشتۂ عدالت کی ضرورتوں کے لحاظ سے انتظام کے متعلق کوئی خاص تحریک کرے ۔]

(15) to make rules in regard to the powers of the Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(۱۵) معتمد اور مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات کے متعلق قواعد مرتب کرے ۔

(16) to dispose of the cases placed before it by the Chief Justice under clause (30) of Section 14 (a)

(۱۶) ان کارروائیوں کے متعلق تجویز کرے جن کو میر مجلس اجلاس انتظامی میں حسب دفعہ ۱۴ (الف) ضمن (۳۰) پیش کریں ۔

(17) (1) in addition to the powers and duties conferred or imposed under any other rule or law, to delegate or withhold the following powers of the Registrar by making rules in regard to the following matters—

(۱۷) (۱) علاوہ ان اختیارات و فرائض کے جو کسی دوسرے قاعدہ یا قانون کی رو سے عطا یا عائد کئے گئے ہوں ۔ امور ذیل کے متعلق بہ ترتیب قواعد اختیارات ذیل معتمد کو عطا کرے یا واپس لے :-

(a) to decide about court-fees, process-fees and printing charges of paper books and papers ;

(الف) رسوم عدالت و طلبانہ و اخراجات طبع امثلہ کاغذات کا تصفیہ کرنا ۔

(b) to issue notices of sale, to conduct sale and to secure possession of attached property ;

(ب) اشتہار نیلام جاری کرنا ۔ کاروائی نیلام کرنا اور جائداد مقرونہ پر قبضہ دلانا ۔

(c) to summon witnesses and parties to a case, and to call for files, papers and property; to send for accused persons from the prison and remand them thereto;

(d) to allow applications for substitution in respect of which there is no contest between the parties and to permit amendment in all the relevant papers; *[and in the event of contest to take evidence and report to the Bench concerned;]

(e) to appoint or remove guardians *ad-litem* for minors and persons of unsound mind during the progress of the cases;

(f) to call for affidavit in regard to application or proceeding which he is competent to deal with;

(g) in case any fees or any other charges of a case remain unpaid, to prohibit in his discretion to give to a person all or any papers filed by him;

*Amended by Act No. II of 1347 Fasli.

(ج) شہود و فریق مقدمہ و امثلہ و کاغذات و مال کا طلب کرنا ملزمین کا محبس سے طلب کرنا اور واپس کرنا۔

(د) ایسی درخواستہائے قایم مقامی کا منظور کرنا جن کے متعلق فریقین میں کوئی نزاع نہ ہو اور جملہ کاغذات متعلقہ میں ترمیم کی اجازت دینا۔ [اور بصورت نزاع شہادت لینا اور جلسہ متعلقہ میں رپوٹ کرنا۔]

(ھ) نابالغوں اور فاتر العقل اشخاص کا ولی دوران مقدمہ مقرر کرنا یا ان کو علیحدہ کرنا۔

(و) کسی درخواست یا ایسی کارروائی میں حلف نامہ طلب کرنا جس میں وہ کارروائی کرنے کا مجاز ہو۔

(ز) کوئی فیس یا کوئی اور اخراجات مقدمہ ادا نہ ہونے کی صورت میں اپنے اختیار تمیزی سے کسی شخص کو وہ تمام یا چند کاغذات دئے جانے کی ممانعت کرنا جو اس نے داخل کئے ہوں۔

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۴۷ف

(h) to dispose of all applications relating to the printing of paper book;

(ح) طبع املہ کے متعلق تمام درخواستوں کا تصفیہ کرنا ۔

(i) to dispose of applications in regard to the question whether files be or be not placed before the Bench on any particular day ;

(ط) اجلاس پر املہ کے کسی خاص دن پیش ہونے یا نہونے کے متعلق درخواستوں کا تصفیہ کرنا۔

(j) to record evidence in administrative matters with the permission of the Administrative Bench ;

(ی) امور انتظامی میں باجازت اجلاس انتظامی شہادت قلمبند کرنا ۔

(k) to grant bail and accept recognizance ;

(ک) ضمانت اور مچلکہ منظور کرنا ۔

(l) to make payments of commission-fees, diet-money, decretal amounts. and other refundable amounts ;

(ل) رقوم فیس کمیشن ۔ زر خوراک ۔ زر ڈگری و دیگر رقوم واپس شدنی کا ادا کرنا ۔

(2) (a) The Registrar or the Assistant Registrar shall exercise the powers specified in clauses (a), (b), (k) and (L) subject to the order of the Bench concerned, and the Bench concerned in its own discretion may amend or revoke every decision of the Registrar or the Assistant Registrar;

(۲) (الف) معتمد یا مددگار معتمد اختیارات مندرجہ ضمن (الف) و (ب) و (ک) و (ل) بمتابعت حکم اجلاس متعلقہ استعمال کریں گے اور جلسہ متعلقہ حسب رائے خود معتمد یا مددگار معتمد کی ہر تجویز میں ترمیم یا تنسیخ کر سکے گا ۔

(b) the Registrar may, whenever necessary, delegate any of his powers to the Assistant Registrar with the approval of the Chief Justice ;

(ب) معتمد کو اختیار ہوگا کہ بلحاظ ضرورت اپنے بعض اختیارات بعد منظوری میر مجلس مددگار معتمد کے تفویض کرے ۔

(18) to determine by making rules, the qualifications of barristers and pleaders who shall be entitled to appear, conduct cases and plead in the High Court on behalf of the contesting parties or applicants; and which of the pleaders and how many of them shall be designated as advocates, and what privileges they shall enjoy:

(۱۸) بہ ترتیب قواعد اس امر کا تعین کہ کس قابلیت کے بیرسٹر و وکیل عدالت العالیہ میں منجانب متخاصمین و درخواست گزاران حاضری دہی و جوابدہی و کارروائی کے مجاز ہوں گے۔ اور ان میں سے کون سے اور کتنے وکلاء ایڈوکیٹ کہلائیں گے۔ اور ان کے کیا حقوق ہوں گے۔

Provided that such rules shall not affect the privileges of the pleaders who before the enfocement of the rules have obtained the certificate of pleadership from the High Court;

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے قواعد ان وکلاء کے حقوق پر موثر نہ ہوں گے۔ جو قواعد کے نفاذ کے قبل سے عدالت العالیہ سے سند وکالت حاصل کر چکے ہوں

(19) to delegate, if necessary, to the Chief Justice or any puisne Judge of the High Court with any of the powers mentioned in this section, with the exception of the powers exercisable under clause (7) of this section.

(۱۹) اجلاس انتظامی عدالت العالیہ مجاز ہوگا کہ وہ بلحاظ ضرورت اختیارات مندرجہ دفعہ ہذا سے کوئی اختیار میر مجلس عدالت العالیہ یا کسی رکن عدالت العالیہ کو تفویض کرے بجز ان اختیارات کے جو ضمن (۷) دفعہ ہذا کے بہ موجب استعمال کئے جا سکتے ہوں۔

Powers of Chief Justice of High Court.

14. The powers of the Chief justice of the High Court, shall be as follows:—

اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ۔ | دفعہ ۱۴۔ میر مجلس عدالت العالیہ کے اقتدار حسب ذیل ہوں گے:—

(a) (1) sanction of casual leave of every kind which the High Court has power to grant ;

(2) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fine, dismissal and extension of service of all employees and office establishment of the High Court with the exception of the first grade employees of the High Court ;

(3) making officiating arrangement with full pay during leave period of a clerk of the High Court ;

(4) selection for the posts of Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(5) apportionment of the work between Registrar and the Assistant Registrar of the High Court ;

*[(6) organise sittings of the Single, Appellate and Full Benches, and fix the number of Judges to preside at each Bench ; and to determine which Judge shall work at each Bench and for what period ;]

* Substituted by Act No. XII of 1951.

(الف) (۱) ہر قسم کی رخصت اتفاقی کی منظوری جو مجلس عالیہ عدالت کی اختیار رہی ہو۔

(۲) بجز ملازمین درجہ اول عدالت العالیہ کے تمام ملازمین وعملہ عدالت العالیہ کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کی منظوری۔

(۳) عدالت العالیہ کے کسی اہلکار کے زمانہ رخصت میں تمام ماہوار پر منصرم مقرر کرنا۔

(۴) عہدہ معتمدی اور مددگار معتمدی عدالت العالیہ کے لئے انتخاب۔

(۵) تقسیم کار معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ

(7) apportionment of work to be placed before the different Divisional and Full Benches ; but where the hearing of a case is commenced before a Bench, it shall not, until its conclusion, be transferred without the permission of such Bench ;

(7) تقسیم کار جو مختلف اجلاس ہائے متفقہ و کاملہ میں پیش ہوگا۔ لیکن جب ایک مرتبہ کسی مقدمہ کی سماعت کسی جلسہ میں شروع ہو جائے تو جب تک وہ مقدمہ زیر سماعت رہے بغیر اس اجلاس کی اجازت کے منتقل نہیں کیا جا سکے گا۔

(8) determining of question according to requirements, as to how many times each month and on what days and hours shall the Administrative Bench hold its sittings ;

(۸) اجلاس انتظامی بلحاظ ضرورت ہر ماہ میں کتنی مرتبہ اور کس روز اور کس وقت منعقد ہوگا۔

(9) granting and amending certificates for pleaders, clerks and for Sarishtadari and vernacular languages ;

(۹) عطا و تبدل اسناد محرران و کلاء و سررشتہ داری و زبان ملکی۔

(10) subject to the rules in force, disposal of applications from candidates for pleadership examination and for Sarishtadari and vernacular languages;

(۱۰) تصفیہ درخواست ہائے امیدواران امتحان وکالت و سررشتہ داری و زبان ملکی بمتابعت قواعد نافذہ۔

(11) the batta allowance of officers and employees of subordinate courts for period of stay in the city of Hyderabad ;

(۱۱) رقوم بھتہ عہدہ داران و عمال عدالتہائے ماتحت نسبت قیام بلدہ۔

(12) the batta allowance and fare for Government Pleaders ;

(۱۲) رقوم بھتہ و کرایہ وکلاء سرکاری۔

(13) sanction of the interchange of unspecified budget allotments within the powers of the High Court and the grant thereof on suspense account ;

(۱۳) رقوم غیر منقسمہ موازنہ اختیاری عدالت العالیہ کی منتقلی اور اس کے علی الحساب اجراء کی منظوری۔

(14) sanction of the contingencies and general and common and special heads within the budget provision;

(۱۴) عدالت العالیہ کے مصارف صادر اور ابواب مشترکہ و مختصہ حسب گنجائش موازنہ۔

(15) expenditure for salaries, allowances, batta, travelling expenses, contingencies and general and special charges for works of construction and repair relating to the High Court and the subordinate Courts for the lapsed period;

(۱۵) مصارف مشاہرہ۔ الونس۔ بھتہ اخراجات سفر۔ صادر ابواب مشترکہ و مختصہ کارہائے تعمیر و ترمیم منقضی المیعاد متعلقہ عدالت العالیہ و عدالت ہائے ماتحت۔

(16) sanction, within the budget provision, for the construction and minor repairs of building of the High Court and the Subordinate Courts and to grant permission for incurring such expenditure on suspense account;

(۱۶) عدالت العالیہ اور عدالتہائے ماتحت کے مکانات کے تعمیر و ترمیم خفیہ کے لئے حسب گنجائش موازنہ رقم کی منظوری اور علی الحساب اجرائی کی اجازت۔

(17) sanction of the appointment, whenever necessary, of temporary establishment for the High Court and the subordinate Courts, and the expenditure on temporary establishment subject to the budget rules;

(۱۷) محکمہ جات ماتحت اور عدالت العالیہ کے واسطے بصورت ضرورت منظوری تقرر عملہ ہنگامی اور اخراجات عملہ ہنگامی بہ پابندی قواعد تبدیل بندی

(18) sanction of unusual diet and charges, in special circumstances, for convicts and witnesses in criminal cases;

(۱۸) ماخوذین جرائم فوجداری اور گواہان فوجداری کیلئے خاص حالتوں میں غیر معمولی خوراک اور مصارف کی منظوری۔

(19) appointment of process-servers under the rules in force;

(۱۹) تقرر جوانان طلبانہ بلحاظ قواعد نافذہ۔

(20) handing over or the sanction thereof, such employees of the Judicial Department as the Chief Justice has the power to appoint, to the police in cases of offences relating to employment ;

(21) determine as to which of the Puisne Judges, beside the Chief Justice shall inspect the Subordinate Courts ;

(22) sanction of batta to the office establishment, and to the Registrar and Assistant Registrar of the High Court and to those Judges of subordinate Courts whose batta the subordinate Courts have no power to sanction ;

(23) proposal for the preparation of seals and badges ;

(24) directing the refund in the case of the High Court of amounts which, from a mistake of discretion on the part of any concerned officer or from the negligence of any person or on account of the expiration of the prescribed period may have been permanently resumed and which under the rules approved by the Government should be refunded within ten years from the date of such resumption, and in the case of subordinate Courts to sanction the refund of amounts which the courts immediately subordinate to the High court have no power to refund.

(۲۰) ایسے ملازمین صیغہ عدالت کو جن کے تقرر کا اختیار میر مجلس کو ہو جرائم متعلقہ ملازمت میں سپرد فوجداری کرنا یا سپرد کرنے کی منظوری دینا۔

(۲۱) اس امر کا قرار دینا کہ میر مجلس اور کون سے ارکان عدالت ہائے تحت کی تفتیش کریں گے۔

(۲۲) عملہ عدالت العالیہ اور معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ کے بھتہ کی منظوری اور ایسے نظار عدالت ہائے ماتحت کے بھتہ کی منظوری جن کی منظوری کا اختیار عدالت ہائے تحت کو نہ ہو۔

(۲۳) تحریک تیاری مہر اہیرو چیراس۔

(۲۴) عدالت العالیہ میں جو رقومات کسی عہدہ دار متعلقہ کی رائے کی غلطی سے یا کسی کی غفلت یا مرور عرصہ مقررہ کی وجہ سے بمد پختہ جمع ہو گئی ہوں اور ان کا استرداد قاعدہ منظورہ سرکار عالی کے تحت لازم ہو تو تاریخ اجتماع سے اندرون دس سال رقومات مذکورہ کے استرداد کا حکم دینا اور عدالت ہائے تحت کے لئے اس قسم کی رقوم کی

واپسی کی منظوری دینا جو عین ماتحت عدالتوں کے اختیارات سے زائد ہو ۔

(25) holding preliminary inquiry into the misconduct of any non-gazetted officer, or authorising any superior Judicial officer, to hold an inquiry ;

(۲۵) کسی نان گزیٹیڈ عہدہ دار کی بداعمالی کی ابتدائی تحقیقات کرنا یا کسی عدالتی عہدہ دار بالاتر کو تحقیقات کی اجازت دینا ۔

(26) sanction of such amounts and answers to proposals and letters as are not required to be submitted to the Administrative Bench ;

(۲۶) ایسی رقوم کی منظوری اور تحریکات و مراسلات کے جوابات جن کا اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضرور نہ ہو ۔

(27) for public purposes, summoning the members of office establishment and officers of Subordinate Courts to the City of Hyderabad or requiring their presence at any other place in H. E. H. the Nizam's Dominions ;

(۲۷) عملہ اور عہدہ داران عدالتہائے تحت کو باغراض سرکاری بلدہ میں طلب کرنا یا اندرون ممالک محروسہ سرکار عالی کسی اور مقام پر حاضر رہنے کا حکم دینا ۔

(28) to administer such work during the vacations or other holidays as may be done under the orders in force or to entrust it to one or more Puisne Judges ;

(۲۸) موسمی یا دیگر تعطیلات میں ایسا کام انجام دینا جو حسب احکام نافذہ انجام دیا جا سکتا ہو ۔ یا اُس کو ایک یا زیادہ ارکان کے سپرد کرنا ۔

*[(29) to appoint Examiners for examinations conducted by the High Court ;

(30) granting of certificates of pleadership under the Hyderabad Legal Practitioners Act ;

(31) to make rules for the printing of files and issues framed by the Courts in H. E. H.'s Dominions, and for the interrogations connected with the registers of the police patels ;

(32) to make rules for the procedure to be followed by the High Court and the subordinate Courts for the formation, arrangement and preservation of files and the destruction of useless records ; and for the preparation and publication of case list to issue proper instructions and also to make regulations for the subordinate Courts ;

(33) to move the **[Government] for the refund.

*Amended by Act No. VI of 1351 F.
**Amended by Act No. III of 1308 F.

(۲۹) [* ممتحنین امتحانات متعلقہ عدالت العالیہ کا تقرر کرے ۔]

(۳۰) اسناد وکالت حسب قانون وکلائے ممالک محروسہ سرکار عالی عطا کرے ۔

(۳۱) طبع امسلہ وسوالات تنقیح عدالت ہائے سرکار عالی وسوالات تنقیح رجسٹرات متعلق پولیس پٹیلان کے قواعد مرتب کرے ۔

(۳۲) عدالت العالیہ اور عدالت ہائے تحت کا طریقہ کار روائی ترتیب وتہذیب امسلہ وتحفظ ونگہداشت امسلہ واتلاف کاغذات بیکار اور ترتیب فہرست مقدمات اور اس کی اشاعت کے لئے قواعد وضع کرے اور ہدایت مناسب صادر کرے اور عدالت ہائے تحت کے لئے دستور العمل مرتب کرے ۔

(۳۳) رقوم مندرجہ دفعہ ۱۴ ضمن (۲۴) کو

* ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

of the amounts mentioned in clause (24) of Section 14, where a period of more than ten years has elapsed since such amounts were credited ;

جمع ہو کر اگر دس سال سے زیادہ عرصہ ہو گیا ہو تو اس کے استرداد کی تحریک محکمہ [سرکار عالی] میں کرے۔

(34) sanction the budget estimates allotments, and approval of the interchange of head or sub-head relating to contingencies and common heads of batta, touring expenditure and special heads ; (other than the expenditure of scales and percentage.

(۳۴) موازنہ منقسمہ منظور کرے۔ گنجائش صادر و ابواب مشترکہ بھتہ و اخراجات دورہ و ابواب مختصہ میں (بجز اخراجات اسکیلی و فیصدی) باہم دیگر تبدیل باب یا تبدیل ذیلی مد کی منظوری دے۔

(35) all such matters as are not expressly provided for in this Act, but which are necessary for the administration and control of the High Court or the subordinate Courts ;

(۳۵) وہ جملہ امور جن کے متعلق اس قانون میں صریح احکام نہیں ہیں لیکن جو عدالت العالیہ یا عدالت ہائے ماتحت کے انتظام و انصرام کار کے لئے ضروری ہوں۔

(36) to direct, in consideration of its importance any matter in his power to be placed before the Administrative Bench.

(۳۶) اپنی اختیاری کسی کارروائی کو بلحاظ اہمیت اجلاس انتظامی میں پیش کرنے کا حکم دینا۔

(b) The Chief Justice may delegate to any puisne Judge or Judges as many of the powers mentioned in this section as he thinks fit.

(ب) اقتدارات مندرجہ دفعہ ہذا (الف) میں سے جس قدر اقتدارات میر مجلس مناسب

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

*[14.—A. If any administrative matter is decided by an Administrative Bench the Chief Justice shall have power to send for the records and refer the matter for reconsideration to such Administrative Bench as may be composed of the Judges of previous Bench provided they are in the city.]

Powers of Chief Justice to refer for reconsideration.

خیال کریں کسی ایک رکن یا ارکان کے تفویض کر سکیں گے۔

دفعہ ۱۴-الف - اگر کوئی امر غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار۔

انتظامی کسی جلسہ انتظامی سے طے پائے تو میر مجلس کو اختیار ہوگا کہ اس کی مسل طلب کر کے ایک ایسے جلسہ انتظامی کے غور مکرر کے لئے سپرد کریں جس میں ارکان سابقہ بھی شریک ہوں بشرطیکہ وہ بلدہ میں موجود ہوں۔]

CHAPTER V

MISCELLANEOUS.

باب پنجم

متفرق۔

15. All circulars issued by the High Court shall be published in the JARIDA for general information.

Publication of High Court Circulars.

دفعہ ۱۵ - اشاعت گشتیات عدالت العالیہ - گشتیات عدالت العالیہ سے جاری ہوں۔ وہ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی میں بغرض اطلاع عام شائع ہوں گی۔

16. The Chief Justice or any Puisne

دفعہ ۱۶ - اختیارات رکن عدالت العالیہ بحین تنقیح - میر مجلس یا کوئی رکن عدالت العالیہ حین تنقیح عدالتہائے

* Added by Act No. VI of 1351 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

(*Translation*)

Powers of High Court Judge in course of inspection.

Judge of the High Court may, in the course of inspection, impose fines on and place under suspension, subject to the rules, the employees of the subordinate Courts whom he has sufficient reason to believe to have been guilty of gross negligence or irregularity.

ماتحت کے عمال کی نسبت جب کہ یہ باور کرنے کی معقول وجہ ہو کہ اس سے غفلت یا بیضابطگی عظیم ہوئی ہے تو بہ پابندی قواعد احکام سزائے جرمانہ و معطلی صادر کرسکیں گے۔

عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۱۷ - عدالت العالیہ کے ہر جلسہ کو اختیار ہوگا کہ کسی اطلاع کی بناء پر یا بطور خود عدالت ماتحت کی کوئی مسل طلب کر کے جلسہ مجاز سماعت کے سپرد کرے بشرطیکہ کسی دوسرے جلسہ سے اس کے متعلق کوئی نہ ہو چکا ہو۔

17. Every Bench of the High Court may, on receiving any information, or of its own accord, summon any file of a subordinate Court and send it to the Bench competent to hear the case; provided that, no order has been passed by any other Bench with regard to the said case.

Powers to call for file of subordinate Court.

اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

دفعہ ۱۸ - میر مجلس وارکان عدالت العالیہ اپنے بھتہ کی منظوری خود صادر کریں گے۔

18. The Chief Justice and the Judges of the High Court shall sanction their own batta expenses themselves.

High Court Judges to sanction their own batta.

مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

دفعہ ۱۹ - کوئی رکن عدالت العالیہ کسی ایسے مقدمہ کی سماعت نہ کرسکے گا جس کا وہ خود فریق ہو یا جس میں وہ کوئی غرض یا تعلق رکھتا

19. No Judge of the High Court shall be competent to hear any case to which he himself is a party or in which he is in any way interested or concerned or which is an appeal from a decree or order passed by him.

Cases not triable by Judges of High Court.

20. The Registrar or the Assistant Registrar of the High Court shall exercise such powers as the High Court may by rules or special orders confer on or delegate to them.

Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

دفعہ ۲۰ - معتمد یا مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات -

معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ ان اختیارات کو استعمال کریں گے - جو عدالت العالیہ بذریعہ قواعد یا خاص احکام ان کو عطا یا تفویض کرے -

21. *[The Registrar and the Assistant Registrar in charge of work connected with the Appellate side shall be competent to sign decrees passed by the Single Bench, the Appellate Bench or the Full Bench the High Court.]

Power to sign decrees, etc.

22. All correspondence by, or with the High Court shall be carried on by or in the name of the Registrar, in accordance with the rules and orders passed and issued by the High Court.

Correspondence by or with High Court.

دفعہ ۲۲ - عدالت العالیہ کی تمام مراسلت معتمد کی جانب سے یا معتمد کے نام پر ان قواعد و احکام کے مطابق کی جائے گی - جو عدالت العالیہ منظور و جاری کرے -

مراسلت عدالت العالیہ کی جانب سے یا اس کے نام پر -

23. All cases in the High Court

دفعہ ۲۳ - جس قدر مقدمات بوقت نفاذ قانون ہذا عدالت العالیہ

قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا -

*Substituted by Act No. XII of 1951.

Application of this Act to cases instituted.

pending at the time of enforcement of this Act, shall be governed by the provisions of this Act, so far as this Act is applicable thereto.

Powers of High Court in regard to to recognizance.

24. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Code of Criminal Procedure, the High Court shall be competent to direct the discharge, on bail or recognizance, of any person in regard to whom investigation or trial has been commenced or is about to commence, under any accusation, at any stage until its conclusion; or, on bail or recognizance being furnished, *[to stay] execution of any sentence, be it a sentence passed by the High Court itself, pending disposal of any appeal or revision in the case.

*Amended by Act No. I of 1356 Fasli.

میں زیر کارروائی ہوں ان کی آیندہ کارروائی سے جہاں تک اس قانون کا تعلق ہو وہ مطابق قانون ہذا ہوگی۔

عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت۔

دفعہ ۲۴۔ باوجود اس کے کہ مجموعہ ضابطہ فوجداری میں کوئی اور حکم ہو عدالت العالیہ مجاز ہوگی کہ کسی شخص کو جس کی نسبت کسی الزام کی بابتہ تفتیش یا تحقیقات آغاز ہو چکی ہو یا ہونیوالی ہو کسی نوبت پر تا تصفیہ آخر ضمانت یا مچلکہ پر رہا رکھنے کے لئے حکم صادر کرے یا کسی حکم سزا کی تعمیل کو خواہ وہ حکم خود عدالت العالیہ ہی کا مصدرہ ہو یا منتظار حکم صیغہ مرافعہ یا نگرانی بشرط ادخال ضمانت یا مچلکہ [ملتوی] رکھے

۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۱) ۱۳۵۶ف

THE HYDERABAD CATTLE TRESPASS ACT.

No. V of 1337 F.

Sections.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title and commencement.
2. Repeal of enactments.
3. Definitions.

CHAPTER II.

GENERAL POWERS.

4. Powers of District Magistrate.
5. Powers of Taluq Magistrate.
6. Duties of police patel and pound-keepers.

قانون جانوران چکاری

نشان ۵ سنہ ۱۳۳۷ ف

دفعہ۔

فصل اوّل

مراتب ابتدائی۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ۔
۲ تنسیخ احکام۔
۳ تعریفات۔

فصل دوم

اختیارات عام۔

۴ اختیارات ناظم فوجداری ضلع۔
۵ اختیارات ناظم فوجداری تعلقہ۔
۶ فرائض کوتوالی پٹیل و محافظین کٹھگر۔

CHAPTER III.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO THE IMPOUNDING AND DISCHARGE OF ANIMALS.

فصل سوم

امور عام متعلق دخول وخروج جانوران۔

7. Person in charge of land may seize cattle to be thereafter impounded.

۷ محافظ اراضی جانور گرفتار کر سکیگا اور بعد گرفتاری جانور کٹھگر میں داخل کیا جائیگا۔

8. Government servants may seize animals.

۸ ملازمین سرکاری جانور گرفتار کر سکتے ہیں۔

9. Entry of cattle in register and diary.

۹ جانور کا رجسٹر اور حدود نامچہ میں اندراج۔

10. Rate of fine.

۱۰ شرح جرمانہ۔

11. Release of cattle from pound.

۱۱ کٹھگر سے مویشی کا اخراج۔

12. Impounding of cattle by order of Magistrate and issue of notice of sale by auction.

۱۲ بہ حکم ناظم فوجداری جانور کا کٹھگر میں داخل ہونا اور مشتہر بہ نیلام ہونا۔

13. Owner of cattle may apply for postponement of auction.

۱۳ مالک مویشی التوا نیلام کی درخواست کر سکتا ہے۔

14. Mode of sale by auction.

۱۴ طریقہ نیلام۔

15. Crediting of amounts to appropriate heads of account.

۱۵ رقم کا مدات متعلقہ میں جمع ہونا۔

16. Constructing pounds from amount of fine.

۱۶ رقم جرمانہ کی آمدنی سے کٹھگر کی تعمیر۔

CHAPTER IV.

FILING OF COMPLAINTS.

17. Complaint.

18. Enquiry and finding.

19. Mode of recovery of fine.

20. Provisions of this Act not to prevent action in Court.

CHAPTER V.

PENALTIES.

21. Taluq Magistrate may award punishment.

22. Acts to constitute offences under law in force.

23. Order of Magistrate shall be final.

CHAPTER VI.

GENERAL PROVISIONS.

24. Power to appoint officers to supervise pounds.

25. Exemption from payment of court fees.

26. Powers.

27. High Court may make rules.

فصل چہارم

متعلق ارجاع نالش۔

۱۷ استغاثہ۔

۱۸ تحقیقات و تجویز۔

۱۹ طریقہ وصول جرمانہ۔

۲۰ احکام قانون ہذا مانع نالش نہیں ہیں۔

فصل پنجم

احکام سزا۔

۲۱ ناظم فوجداری تعلقہ سزا تجویز کرسکتا ہے۔

۲۲ قانون نافذہ کے مطابق افعال کا جرم قرار پانا۔

۲۳ ناظم فوجداری کا حکم قطعی ہوگا۔

فصل ششم

عام احکام۔

۲۴ عہدہ داران نگران کٹھگر کے تقرر کا اختیار۔

۲۵ رسوم عدالت سے استثناء۔

۲۶ اختیارات۔

۲۷ عدالت العالیہ قواعد مرتب کرے گی۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD CATTLE TRESPASS ACT.

No. V of 1337 F.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 24th Azur 1338 Fasli*).

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to trespass by cattle; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Short title and commencement.

1. This Act may be called the Hyderabad Cattle Trespass Act and shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 15th Dai, 1338 F.

قانون

جانوران چکاری

ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۵) سنہ ۱۳۳۷ ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۴ آذر سنہ ۱۳۳۸ ف منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ جانوران چکاری کے متعلق قانون ترمیم و تدوین کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

فصل اول

مراتب ابتدائی۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون جانوران چکاری ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور

تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ میں نافذ ہوگا۔

2. On the commencement of this Act, the Cattle Trespass Regulation shall be repealed.

Repeal of enactments.

تنسیخ احکام - | دفعہ ۲ - تاریخ نفاذ قانون ہذا سے دستور العمل جانوران چکاری منسوخ ہوگا۔

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,—

Definitions.

تعریفات - | دفعہ ۳ - قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

*[(1) 'Magistrate' means the Revenue officer who has been, under section 13 of the Hyderabad Code of Criminal Procedure, given by the Government, the powers of a Court in cases relating to this Act, but within the City Police limits the provisions contained in the Hyderabad City Police Act shall have effect ;]

Magistrate.

ناظم فوجداری - | (۱) - ناظم فوجداری سے وہ عہدہ دار مال مراد ہے جس کو تحت دفعہ ۱۳ مجموعۂ ضابطۂ فوجداری سرکار عالی اس قانون کے مقدمات کے متعلق کسی عدالت کے اختیارات سرکار عالی سے عطا کئے گئے ہوں۔ لیکن حدود کوتوالی بلدہ حیدرآباد میں احکام مندرجہ قانون کوتوالی بلدہ حیدرآباد کے مطابق عمل ہوگا۔

(2) "officer of police" means the police patel of a village, and where there is no police patel, the person who discharges the duties of a police patel, and every officer of police not below the rank of a Dafedar,

Officer of police.

عہدہ دار کوتوالی - | (۲) "عہدہ دار کوتوالی" سے موضع کا کوتوالی پٹیل اور جہاں کوتوالی پٹیل

* Amended by Act No. XVII of 1350 F.

ے - جریدۂ اعلامیہ مورخہ ۱۵ اردی بہشت ۱۳۳۸ف میں شائع ہوا

ے - ترمیم بہ موجب قانون نشان (۱۷) ۱۳۵۰ف

نہ ہو وہاں وہ شخص جو کوتوالی پٹیل کی خدمت انجام دیتا ہو اور نیز ہر ایسا ملازم کو توالی جس کا درجہ دفعدار سے کم نہ ہو مراد ہے ۔

Seizer.

(3) "seizer" means any person who seizes any cattle trespassing and includes any person by whose order or permission such cattle is seized.

گرفتارکنندہ ۔۔ (۳) "گرفتارکنندہ" سے ہر ایسا شخص مراد ہے جو جانور چکاری گرفتار کرے اور اس میں وہ شخص بھی داخل ہے جس کے حکم یا اجازت سے جانور چکاری گرفتار کیا جائے ۔

Cattle trespassing.

(4) "cattle trespassing" includes every kind of cattle seized under sections 7 and 8 :

جانور چکاری ۔ (۴) "جانور چکاری" میں ہر قسم کا مویشی داخل ہے جو حسب دفعات ۷ و ۸ گرفتار کیا جائے ۔

Pound.

(5) "pound" means a Kondwada compound, banjar dudi or enclosure which is fenced and set apart for cattle trespassing ;

کٹھگر ۔ (۵) "کٹھگر" سے کونڈواڑہ چہار دیواری ۔ بنجر ڈوڈی یا احاطہ مراد ہے ۔ جو کسی طرح سے محصور کیا جاکر جانوران چکاری کے لئے معین کیا جائے ۔

Pound-keeper.

(6) "pound-keeper" includes a village police patel or watchman or a muzkuri who supervises a pound by order of a police patel and includes

محافظ ۔ (۶) "محافظ" میں موضع کا کوتوالی پٹیل ۔ چوکیدار ۔ مذکوری ۔ جو بہ حکم

(*Translation*)

any person supervising a pound either on remuneration or as a servant.

CHAPTER II.

GENERAL POWERS.

Powers of District Magistrate.

4. (1) The District Magistrate may establish suitable pounds in every taluq of a district, close to the Taluq Court and in every village or villages, wherever necessary, adjoining the police station or the Chowdi of the police patel (whichever site be convenient) and may determine the village which shall use a particular pound and proclaim it by beat of drum to the inhabitants of the villages and the police patel.

Explanation—The pounds existing in taluqs and villages on the commencement of this Act, shall, unless required to be shifted, be deemed to have been established under this Act.

کوتوالی پٹیل نگرانی کرتا ہو اور ہر ایسا شخص جو بذریعہ ملازمت یا اجرت محافظت کے لئے مامور کیا گیا ہو داخل ہے۔

فصل دوم

اختیارات عام

اختیارات ناظم فوجداری ضلع ۔ | دفعہ ۴ - (۱)

ناظم فوجداری ضلع مجاز ہے کہ ضلع کے ہر تعلقہ میں مناسب کٹھگر قریب عدالت تعلقہ اور ہر موضع یا موضعات میں بلحاظ ضرورت متصل تھانہ کوتوالی یا چاوڑی کوتوالی پٹیل (جہاں مناسب ہو) قائم کرے اور اس امر کا تعین کرے کہ کون سا موضع کس کٹھگر سے متعلق ہے اور بذریعہ منادی موضعات کی رعایا اور کوتوالی پٹیل کو معلوم کرائے۔

توضیح - جن تعلقات و موضعات میں کٹھگر بوقت نفاذ قانون ہذا موجود ہوں تاوقتیکہ اس مقام کی تبدیلی کی ضرورت پیدا نہ ہو وہ بموجب قانون ہذا قائم کردہ متصور ہونگے۔

(*Translation*)

(2) The District Magistrate shall, a month before the commencement of each Fasli year, fix the rate of charge for feeding the impounded cattle, taking into consideration the season and the local conditions, and communicate the same to the Taluq Magistrate.

(2) ۔ ناظم فوجداری ضلع کو لازم ہے کہ آغاز سال فصلی سے ایک ماہ قبل خوراک جانوران چکاری کے لئے جو کٹھگر میں بند کئے جائیں شرح خوراک کا تعین بہ لحاظ موسم و حالات مقامی کر کے ناظم فوجداری تعلقہ کو اطلاع دے۔

(3) The District Magistrate shall exercise a general supervision over the taluq and village pounds and may inspect the office records of any pound and issue necessary instructions.

(۳) ۔ تعلقات اور مواضعات کے کٹھگروں پر عام نگرانی رکھے اور جس کٹھگر کے متعلقہ دفتر کی تنقیح کرنا چاہے کرے اور ہدایات ضروری صادر کرے۔

5. The Taluq Magistrate may,—

Power of Taluq Magistrate.

(1) on the commencement of the year, cause the seal of his Court to be affixed to the registers kept by the police patel and attest them and issue necessary instructions with regard to the upkeep and arrangement of the office records ;

دفعہ ۵ ۔ ناظم فوجداری تعلقہ ۔ اختیارات ناظم فوجداری تعلقہ مجاز ہوگا۔

(۱) ۔ آغاز سال پر رجسٹرات کوتوالی پٹیل پر مہر عدالت ثبت کرے اور ان کی تصدیق کرے اور دفتر کی ترتیب و تہذیب کے متعلق بلحاظ ضرورت ہدایات کرے۔

(2) cause a list to be prepared in the Taluq Court of the villages

(۲) ۔ عدالت تعلقہ میں ایک فہرست

having pounds and of those having no pounds ;

ایسے مواضعات کی جہاں کٹھگر ہے یا نہیں مرتب کرائے ۔

(3) when required, call for and inspect the records and registers connected with the pound of the police patel and issue necessary instructions and ensure compliance therewith ;

(۳) بہ لحاظ ضرورت دفتر و رجسٹرات متعلقہ کٹھگر کو توالی پٹیل کو طلب کرکے تنقیح کرے اور ہدایات مناسب صادر کرکے تعمیل کرائے ۔

(4) when necessary, appoint pound-keepers in accordance with sub-section (2) of section 26 ;

(۴) ۔ بہ لحاظ ضرورت محافظ کٹھگر کا تقرر بہ پابندی دفعہ ۲۶ ضمن ۲ کرے ۔

(5) exercise general supervision over the pounds of the villages under the taluq ;

(۵) عام نگرانی کٹھگر مواضعات تحت تعلقہ پر رکھے ۔

(6) invite attention of the District Magistrate to the necessity of establishing a pound or of suitably repairing any pound or changing the site thereof in any village ;

(۶) ۔ جس موضع میں قیام کٹھگر کی ضرورت ہو یا ترمیم و تبدیل مقام کٹھگر مناسب ہو اس کے متعلق ناظم فوجداری ضلع کو توجہ دلائے ۔

(7) causei in accordance with this Act, the dscharge from the pound and the impounding of cattle seized ;

(۷) ۔ کٹھگر سے جانور گرفتار شدہ کا داخل و خارج حسب قانون ہذا کرائے ۔

(8) cause a list of the scale of fines and rate of charge for feeding the cattle trespassing to be posted at a conspicuous place in the Court in the language of the Court and in the

(۸) ۔ فہرست شرح جرمانہ و فہرست شرح خوراک جانوران چکاری منظر عام عدالت

local language, and direct the sale of the cattle trespassing and confirm such sale as final and take any action, give decisions and pass orders in cases relating to the cattle trespassing.

بہ بزبان عدالت و مقامی آویزاں کرائے جانور چکاری کو بہ پابندی قانون ہذا نیلام کرنے کا حکم دے اور نیلام کی قطعیت کی منظوری صادر کرے اور ہر قسم کی کارروائی و تجویز اور حکم مقدمات جانوران چکاری میں صادر کرے۔

Explanation – In the absence of the Magistrate the Magistrate in charge may, if necessary, direct the sale on the appointed date, of cattle trespassing and confirm such sale as final or may pass any other order according to the exigency of the time.

توضیح۔ نگران کار ناظم فوجداری بہ زمانہ غیر حاضری ناظم فوجداری مجاز ہے کہ بہ صورت ضرورت تاریخ مقررہ پر جانوران چکاری کو نیلام کرنے کا حکم دے اور نیلام کی قطعیت کی منظوری دے یا اور کوئی حکم مناسب بہ لحاظ ضرورت وقت صادر کرے۔

6. The police patel or the pound-keeper—

Duties of Police Patel and Pound-keepers.

دفعہ ۶۔ کوتوالی پٹیل یا محافظ کٹھگر فرایض کوتوالی پٹیل و محافظین کٹھگر۔ کا فرض ہوگا کہ :۔

(1) shall keep in proper order the registers and records pertaining to the cattle trespassing;

(۱)۔ رجسٹرات و دفتر متعلقہ جانوران چکاری کی ترتیب و تہذیب باقاعدہ رکھے۔

(2) shall manage and supervise from time to time the village pound and stray cattle;

(۲) کٹھگر موضع اور جانوران آوارہ

(3) shall post at a conspicuous place in the chowdi a list of the rate of fine and of charges for feeding the cattle trespassing in the language of the Court and in the local language;

کی نگرانی و انتظام وقتاً فوقتاً کرتا رہے ۔

(۳) ۔ فہرست شرح جرمانہ اور فہرست شرح خوراک جانوران منسطر عام چاوڑی پر بزبان عدالت و مقامی آویزان رکھے ۔

(4) shall forthwith admit to the pound all cattle trespassing brought by the seizer and give him a receipt therefore, recording the fact in the register and diary of the pound; and make adequate arrangements for feeding and watering the cattle and refrain from putting impounded cattle to any use whatsoever,

(۴) ۔ جانوران چکاری کٹھگر میں داخل کرنے کے لئے جب گرفتار کنندہ لائے تو فوراً جانور کو کٹھگر میں داخل کرے اور گرفتار کنندہ کو رسید دے اور اس کا اندراج رجسٹر متعلقہ اور روزنامچہ میں کرے ۔ جانور کے چارہ پانی کا کافی طور پر انتظام کرے اور جانور گرفتار شدہ سے کوئی کام نہ لے ۔

(5) shall cause the milk of any impounded milch cattle like cows and buffaloes to be sold at the bazar rate and keep in deposit the sale proceeds and to remit the amount to the Taluq Court, obtaining a receipt therefor;

(۵) ۔ اگر کوئی دودھ والا جانور مثل گائے بھینس کے داخل کٹھگر ہو تو اس کا دودھ بہ نرخ بازار فروخت کرکے ثمن جمع رکھے اور ختم ماہ پر عدالت تعلقہ میں ارسال کرکے رسید حاصل کرے ۔

(6) shall on the day on which any cattle is admitted to he pound, proclaim the fact before sunset to the inhabitants of the village by beat of drum;

(۶) ۔ جس روز جانور کٹھگر میں داخل ہوا اسی روز غروب آفتاب سے قبل بذریعہ منادی اعلان

(7) shall prevent resistance offered by any person to the seizure of any cattle trespassing or an attempt made to release any such cattle from the seizer's custody, and invoke the assistance of the police or of the public, if necessary;

(7) کسی جانور چکاری کی گرفتاری پر اگر کوئی شخص مزاحمت کرے یا گرفتار کنندہ سے چھڑانے کی کوشش کرے تو مزاحمت مذکور کو رفع کرے اور بہ صورت ضرورت کوتوالی اور عامہ خلائق سے مدد لے۔

(8) shall, the owner or his agent when upon appearing before him within five days from the date of seizure to claim the cattle and proving to his satisfaction that the seized cattle belongs to him, discharge such cattle from the pound having re covered the amount of fine and charges for feeding, if any, and deliver it to the owner or agent, obtaining receipt therefor, and make entry thereof in the register and diary of the pound, grant ing a receipt to the remitter for the amount;

(8) ۔ تاریخ گرفتاری سے اندرون (۵) یوم مالک یا کارندہ حاضر ہو کر جانور کا طالب ہو اور اس امر کا اطمینان دلائے کہ جانور گرفتار شدہ اُس کا ہے تو زر جرمانہ اور خوراک اگر کچھ صرف ہوا ہو وصول کرکے اس کا اندراج روزنامچہ اور رجسٹر ات متعلقہ میں کرے اور جانور کٹھگر سے خارج کرکے باخذ رسید حوالہ کرے اور زر وصول شدہ کی رسید داخل کنندہ کو دے۔

(9) shall when the owner or his agent does not claim the cattle in spite of its being kept in the village pound for five days from the date of seizure, send such cattle after expiry of the said period with a report to the concerned Magistrate without unnecessary delay;

(9) ۔ جب تاریخ گرفتاری سے (۵) یوم تک جانور کٹھگر موضع میں رکھنے کے باوجود کوئی مالک یا کارندہ جانور کا طالب نہ ہوا ہو تو بعد ختم میعاد مذکور بلا توقف غیر ضروری جانور مذکور بہ رپورٹ

(10) unless directed by the Magistrate, shall not discharge any cattle admitted to the pound or make entry thereof in the pound register without recovering the fine and other necessary charges.

Explanation— Pound-keepers shall be deemed to be Government servants for the purposes of this section.

CHAPTER III.

GENERAL PROVISONS RELATING TO THE IMPOUNDING AND DISCHARGE OF ANIMALS.

Person in charge of land may seize cattle to be thereafter impounded.

7. When any cattle trespassing on any land, premises, or garden, causes damage to any plant, grass, crop, tree or property, the owner or person in charge of such land, premises or garden and any other person whose interest is thereby prejudiced may, having seized or caused to be seized such animals, admit them forthwith to the pound established for the village in which the damage to the property has been caused or the cattle have been seized. All

رپورٹ ناظم فوجداری متعلقہ کے پاس روانہ کرے۔

(۱۰)۔ کوتوالی پٹیل مجاز نہ ہوگا کہ کسی جانور کو کٹھگر میں داخل ہونے کے بعد بغیر حاصل کرنے زرجرمانہ و مصارف ضروری کے کٹھگر سے خارج کرے یا اُس کے اخراج کا عمل رجسٹر متعلقہ میں کرے بجز اس کے کہ ناظم فوجداری نے ایسا حکم دیا ہو۔

توضیح۔ دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے محافظ کٹھگر سرکاری ملازم متصور ہوں گے۔

فصل سوم

امور عام متعلق دخول وخروج جانوران۔

محافظ اراضی جانور گرفتار کرسکیگا اور بعد گرفتاری جانور کٹھگر میں داخل کیا جائے گا۔

دفعہ ۷۔ جب کوئی جانور کسی اراضی یا احاطہ یا باغ میں داخل ہوکر کسی پودے یا گھانس یا فصل یا کسی درخت یا کسی جائداد کو نقصان پہونچائے تو اُس اراضی یا احاطہ یا باغ کے مالک یا محافظ کو اور ہر ایسے شخص کو جس کے حق کو نقصان پہونچے۔ اختیار

(Translation)

officers of village and police shall, when required, aid in the seizure of such cattle and prevent resistance to such seizure offered by any person or while the cattle are taken to the pound or impounded, or shall prevent illegal rescue from the pound by any person.

ہوگا کہ اُس جانور کو گرفتار کر کے یا گرفتار کرا کر اُس موضع کے متعلقہ کٹھگر میں بلا توقف غیر ضروری داخل کرے جس کے عہدہ میں جائداد کو نقصان پہونچا ہو یا جہاں جانور گرفتار ہوا ہو تمام ملازمین دیہی و کوتوالی کو لازم ہوگا کہ عند الضرورت جانور کی گرفتاری میں مدد دیں اور اگر کوئی شخص جانور گرفتار کرتے وقت یا کرنے کے بعد راستہ میں لے جاتے وقت یا جانور کٹھگر میں داخل کرتے وقت مزاحمت کرے یا جانور کٹھگر سے ناجائز طور سے چھڑا لے جانا چاہے تو ایسے ناجائز فعل کرنے والے کو باز رکھیں۔

Government servants may seize animals.

8. The persons or the Government servants in charge of public roads, pleasure grounds, plantations canals, pipes, reservoirs, embankments and the like and also officers of police may, under section 7, seize any cattle doing damage to or spoiling the aforesaid places or found straying thereon without a keeper and send them forthwith to the concerned pound.

ملازمین سرکاری جانور گرفتار کر سکتے ہیں۔

دفعہ ۸ - جن اشخاص یا ملازمین سرکاری کے ذمہ شارع عام - سیرگاہ - درختوں کے پودے پانی کی نہر - نل - حوض اور پشتہ وغیرہ کا اہتمام ہو وہ اور ملازمین کو توالی مجاز ہیں کہ کوئی جانور جو مقامات مذکورہ کو نقصان پہونچاتا ہوا یا خراب کرتا ہوا یا ایسے مقامات پر بلا کسی محافظ کے چھٹا ہوا پایا جائے تو حسب دفعہ ۷ گرفتار کر کے بلا توقف

(Translation)

Explanation—Nothing herein contained shall apply to cattle allowed to go astray in accordance with some religious observance.

9. When cattle are admitted to a pound under sections 7 and 8, the police patel shall make an entry of the fact in the pound registers giving the seizer a receipt therefor and shall make adequate arrangements for their safe custody and maintenance.

Entry of cattle in register and diary.

داخل کٹھگر متعلقہ کریں۔

مستثنیٰ :۔ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون ایسے جانوروں سے متعلق نہ ہوگا جو مذہبی اعتقاد کی بناء پر چھوڑے جاتے ہیں۔

جانور کا رجسٹر اور روزنامچہ میں اندراج۔

دفعہ ۹۔ جب جانور حسب منشاء دفعات ۷ و ۸ داخل کٹھگر ہو تو کوتوالی پٹیل پر لازم ہوگا کہ اُس کے داخل ہونے کا اندراج رجسٹرات متعلقہ کٹھگر میں کر کے گرفتار کنندہ کو رسید دے اور جانور کی حفاظت اور پانی و چارۂ مقررہ کے دینے کا کافی انتظام رکھے۔

*[10. Fines in regard to the cattle mentioned in the foregoing sections, shall be levied at the following rates, namely :—

Rates of fines.

Name of cattle.	Amount of fine per head
1) Elephant and its young.	Fifteen rupees.
2) Camel and its young.	Seven rupees eight annas.
3) Horse and its young.	Three rupees.
4) He-buffalo, she-buffalo and its young.	Two rupees eight annas.
5) Bullock, cow and the young of cow.	Two rupees.

*Substituted by Act No. XXXIV of 1950.

6) Pony, gelding or mule.	*[Two rupees.]
7) Ass, pig and their young.	*[one rupee eight annas.]
8) Goat, sheep, ram and their young.	One rupee.

Provided that when from the report of the District Magistrate the Government are convinced that in any particular area cattle are allowed to go at large by their owners with intent to cause damage to the crops, the Government may by notification in the Jarida direct that for such areas the rates of fine laid down in this section shall be doubled. Government may also, at any time by notification in the Jarida, modify or cancel the said notification.]

*Amended by Act No. XIX of 1956.

(*Translation*)

Release of cattle from pound.

11 When the owner of the impounded cattle or his agent appears before the police patel or the pound-keeper and claims such cattle within five days from the date of their seizure, he shall, after satisfying himself as regards his claims to ownership of the cattle and having recovered the fine and fodder charges (if any) from him, deliver the cattle to the claimant after obtaining a receipt from him. A receipt for fine and fodder charges shall be granted to the owner of the cattle or his agent. In case the fine is not paid or the owner fails to appear before him, within the said period of five days, the police patel shall write off the cattle from the register and send them with a report to the Magistrate concerned.

Explanation—The report shall state the date of seizure, the name of the seizer, the kind, description and number of cattle and their approximate value together with other material particulars.

کٹھگرے مویشی کا اخراج - دفعہ ۱۱ - گرفتاری سے پانچ یوم کے اندر مالک مویشی یا اُس کا کارندہ حاضر ہو کر کوتوالی پٹیل یا محافظ کٹھگرے جانور گرفتار شدہ کا طالب ہو تو کوتوالی پٹیل یا محافظ کٹھگرے جانور مطلوبہ کے مالک ہونے کا اطمینان کر کے اور زرجرمانہ اور مصارف خوراک (اگر کچھ ہوئے ہوں) وصول کرنے کے بعد جانور باخذ رسید حوالہ کرے گا۔ اور زرجرمانہ و خوراک کی رسید مالک مویشی یا اُس کے کارندہ کو دی جائے گی۔ اور بہ صورت زرجرمانہ وغیرہ ادا نہ کرنے کے یا پانچ یوم تک مالک جانور حاضر نہ ہونے کی حالت میں کوتوالی پٹیل جانور کو رجسٹر سے خارج کر کے معہ رپورٹ ناظم فوجداری متعلقہ کے پاس بھیج دے گا۔

توضیح - رپورٹ میں تاریخ گرفتاری نام گرفتار کنندہ قسم مویشی۔ حلیہ مویشی تعداد راس اور قیمت تخمینی اور دیگر ضروری امور لکھے جائیں گے۔

(Translation)

Impounding of cattle by order of Magistrate and issue of notice of sale by auction.

12. (1) When the cattle are delivered in the office of the Magistrate concerned with a report, he shall direct that—

دفعہ ۱۲۔ (۱) جب جانور بذریعہ رپورٹ ناظم بہ حکم ناظم فوجداری جانور کا کٹھگر میں داخل ہونا اور مشتہر بہ نیلام ہونا۔

فوجداری متعلقہ کے دفتر میں پہونچے تو ناظم فوجداری حسب ذیل احکام صادر کرے گا:۔

(a) a file of the case be opened and the report registered;

(الف) بہ ترتیب مثل رپورٹ درج رجسٹر کی جائے۔

(b) the cattle be admitted to the pound after being identified;

(ب)۔ جانور بعد تطبیق حلیہ داخل کٹھگر کیا جائے۔

(c) notice allowing ten day's time be issued;

(ج)۔ اشتہار میعادی (۱۰) یوم جاری ہو۔

(d) after issue of the notice the file be put up on.....(the date to be fixed).

(د)۔ بعد اجرائی اشتہار مثل بتاریخ (جو مقرر کی جائے گی) پیش ہو۔

(2) The concerned pound-keeper shall, in persuance of a Magistrate's order, the concerned pound-keeper shall admit the cattle to the pound and arrange for their maintenance and feeding and watering in the manner referred to in the foregoing sections, and where fodder charges are required, he shall submit a report to the Magistrate, and obtain his sanction therefor and maintain regular accounts.

(۲)۔ بہ تعمیل حکم ناظم فوجداری محافظ کٹھگر متعلقہ جانور کو داخل کٹھگر کرکے اُسی طرح نگرانی اور پانی و چارہ کے انتظام کا ذمہ دار رہے گا۔ جیسا کہ اوپر کی دفعات میں ذکر کیا گیا ہے اور مصارف خوراک کی ضرورت

(Translation)

(3) On the same day, if possible, or on the next day, a notice of sale by auction in the language of the Court and in the local vernacular shall be issued in quadruplicate of which the original shall be posted at a conspicuous place in the Court, the second copy in the nearest police station or out-post and the third copy shall be displayed at the pound wherein the cattle were impounded after seizure, with a proclamation by beat of drum and the fourth copy along with report of compliance shall be kept in the file.

ہونے پر محافظ کٹھگر رپورٹ پیش کرکے ناظم فوجداری سے منظوری حاصل کرے گا اور حساب باقاعدہ رکھے گا۔

(۳) - اگر ممکن ہو تو اسی روز یا دوسرے روز اشتہار بہ زبان عدالت و مقامی نیلام جاری کیا جائے گا جس کے چار پرت ہوں گے۔ پرت اول منظر عام عدالت پر - پرت دوم قریب ترین تھانہ یا چوکی کوتوالی پر پرت سوم اُس کٹھگر پر جہاں حیوانات بعد گرفتاری داخل ہوا بہ آواز دہل چسپاں کیا جائے گا۔ اور پرت چہارم تعمیلی کیفیت کے ساتھ شریک مثل رہے گا۔

The notice shall state the following particulars :—

(i) the serial number,
(ii) the kind of cattle,
(iii) the number of cattle,
(iv) the description,
(v) the place where seized,
(vi) the place of sale of cattle,
(vii) the date of sale,
(viii) the conditions of sale,

اشتہار میں ابواب ذیل درج ہونگے :-
(۱) نشان شمار - (۲) قسم مویشی (۳) تعداد راس - (۴) حلیہ - (۵) مقام جہاں مویشی گرفتار ہو (۶) وہ مقام جہاں مویشی نیلام ہوگا۔ (۷) تاریخ نیلام (۸) شرائط نیلام -

(*Translation*)

(4) If within the period mentioned in the notice, the owner of the cattle or his agent, appears before the Magistrate to claim the cattle, the Magistrate shall summarily satisfy himself as to the ownership of the cattle, and the claimant's ownership having been proved, make an order for payment of the amount specified in section 10 together with fodder charges (if any), and on payment of the necessary charges the cattle shall be delivered to the owner and a receipt issued for the amount realised.

(۴)۔ اگر مالک مویشی یا کارندہ دوران میعاد اشتہار میں حاضر ہو کر دعویدار مویشی کا ہو تو ناظم فوجداری ملکیت کا اطمینان سرسری طور پر کرے گا۔ اور دعویدار کی ملکیت ثابت ہونے پر رقم مصرحہ دفعہ (۱۰) اور مصارف خوراک (اگر کچھ ہوں) کے داخل کرنے کا حکم دے گا اور بعد ادخال مصارف لازمی مویشی مالک کے حوالہ کیا جائے گا اور رقم وصول شدہ کی رسید دی جائے گی۔

Where the claimant fails to appear, the cattle shall be sold by auction on the date notified and the sale proceeds shall, after deducting the expenses necessarily incurred on the cattle, be held in deposit for three months.

بہ صورت عدم حاضری دعویدار تاریخ مقررہ پر مویشی نیلام کیا جائے گا۔ اور بعد وضع اخراجات لازمی بقیہ زرثمن تین ماہ تک بہ مد امانت جمع رہے گا۔

Owner of cattle may apply for postponement of auction.

13. When a claimant of the seized cattle appears and the investigation of his claim is not completed before the date notified for auction, the claimant may apply to the Magistrate for postponement of auction, whereupon the Magistrate shall

مالک مویشی التوار نیلام کی درخواست کر سکتا ہے۔

دفعہ ۱۳۔ اگر جانور گرفتار شدہ کی نسبت دعویدار رجوع ہو اور تاریخ مشتہرہ نیلام تک دعویٰ تکمیل تحقیقات کی حد تک نہ پہونچے تو دعویدار کو حق ہوگا کہ ناظم

direct that from the date on which the auction is postponed, the necessary charges incurred on the cattle claimed shall be paid by the claimant and the cattle shall be delivered to him on his executing a bond. Where no application is made for postponement of auction, the cattle shall be sold by auction and if the owner's claim is established, he shall be entitled to receive such amount from the sale proceeds, as may remain after deducting the amount specified in section 10 and the fodder-charges incurred.

فوجداری سے درخواست التوا نیلام کی کرے ناظم فوجداری تاریخ التوا سے مصارف جانور مدعوہ کلبا ربہ ذمہ دعویدار عائد کرکے مصارف لازمی کے داخل کرنے کا حکم دے گا۔ اور جانور دعویدار کے حوالے باخذ مچلکہ کیا جائے گا۔ اور بصورت نہ پیش ہونے درخواست التوا جانور نیلام کر دیا جائے گا اور دعویٰ ثابت ہونے پر بعد وضع رقم مصرحہ دفعہ (۱۰) اور مصارف خوراک بقیہ زر ثمن مالک جانور پاسکے گا۔

Mode of sale by auction.

14. The sale of cattle by auction shall be conducted in the manner prescribed by the Hyderabad Code of Civil Procedure.

طریقہ نیلام۔ دفعہ ۱۴۔ جانور کا نیلام اُسی طریقہ سے ہوگا جیسا ضابطہ دیوانی سرکار عالی میں محکوم ہے۔

Crediting of amounts to appropriate heads of account.

15. The amounts realised under the provisions of this Act, shall be credited to appropriate heads of account; for example fodder charges shall be shown under the head, cattle fodder charges and fine under the

رقم کا مدات متعلقہ میں جمع ہونا۔ دفعہ ۱۵۔ بہ موجب دفعات مصرحہ قانون ہذا رقم وصول ہونے کے بعد ہر مد کی رقم مد متعلقہ میں جمع کی جائے گی۔ مثلاً مد خوراک جانوران

(*Translation*)

head, fines. In case where cattle are sold by auction, the amount of sale-proceeds remaining after deducting the expenses, shall be held in deposit for three months and shall be paid to the rightful claimant on his making application within the period; otherwise after expiry of the said period shall be deposited to the credit of the Government.

Explanation :—The amount realised under sub-section (5) of section 6 shall be deposited to the credit of the *[Government.]

Constructing pounds from amount of fine.

16. The District Magistrate may after obtaining sanction under section 26, construct and repair the village and taluq pounds utilizing the amounts realised under section 10.

*Amended by Act No. III of 1303 F.

کی مدخوراک جانوران میں اور مدجرمانہ کی مدجرمانہ میں جانوران کے نیلام ہونے کی صورت میں بعد وضعات اخراجات مذکور اگر کچھ رقم بچے گی وہ بہ مدامانت تین ماہ تک جمع رہے گی جو شخص محق کو اندرون میعاد درخواست پیش ہونے پر دی جائے گی ورنہ بعد انقضائے میعاد مذکور بحق [سرکار عالی] جمع کی جائے گی۔

توضیح۔ جو رقم حسب دفعہ ۶ ضمن ۵ وصول ہوگی وہ بحق [سرکار عالی] جمع کی جائے گی۔

رقم جرمانہ کی آمدنی سے کٹھگر کی تعمیر۔

دفعہ ۱۶۔ اُن رقوم سے جو حسب دفعہ ۱۰ وصول ہوں ناظم فوجداری ضلع بہ حصول منظوری حسب دفعہ ۲۶ مواضعات و تعلقہ کے کٹھگر کی تعمیر و ترمیم کرا سکتا ہے۔

۵ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف

CHAPTER IV.

Filing Of Complaints.

17. (1) Any person whose cattle have been seized and impounded under this Act, may at any time within ten days from the date of seizure, lodge a complaint in person or by an agent or by any authorised person, acquainted with the facts of the case. The complaint shall state the following particulars :—

Complaint.

(i) the name of the complainanant with father's name, residence, and occupation and age ;

(ii) the name of the seizer with father's name, residence, occupation and age ;

(iii) the kinds of cattle and their number ;

(iv) the description of cattle ;

(v) the date of seizure ;

(vi) the place of seizure specifying the pound wherein the cattle were impounded after seizure ;

فصل چہارم

متعلق ارجاع نالش۔

دفعہ ۱۷۔ (۱) ہر شخص جس کے مویشی حسب قانون ہذا گرفتار ہو کر بند کئے گئے ہوں تاریخ گرفتاری سے دس یوم کے اندر کسی وقت استغاثہ اصالتاً یا بہ ذریعہ کارندہ یا شخص مجاز کے جو حالات مقدمہ سے واقف ہو پیش کرنے کا مجاز ہوگا۔ استغاثہ میں امور ذیل کا اندراج ہوگا :—

استغاثہ ۔

(۱) ۔ نام مدعی بہ صراحت ولدیت وسکونت وپیشہ وعمر ۔

(۲) ۔ نام گرفتار کنندہ بقید ولدیت وسکونت وپیشہ وعمر۔

(۳) قسم مویشی مع تعداد راس ۔

(۴) ۔ حلیہ مویشی ۔

(۵) ۔ تاریخ گرفتاری۔

(۶) ۔ مقام گرفتاری بہ صراحت کھٹگر جس میں بعد گرفتاری جانور داخل ہوا۔

(*Translation*)

(vii) the grounds on which ownership is claimed;

(viii) reque...

(2) Where a complaint is not made in writing, the Magistrate may record the complainant's statement on oath which, among other things, may also specify the particulars required to be mentioned in the complaint.

(۷) وجوہ اوعا، ملکیت۔

(۸) استدعاء۔

(۲) استغاثہ تحریری پیش نہ ہونے کی صورت میں جائز ہے کہ ناظم فوجداری بیان حلفی مستغیث کا قلم بند کرے جس میں علاوہ اور امور کے اُن امور کی بھی صراحت کی جاسکے گی جن کا ذکر استغاثہ میں ہونا چاہئے۔

18. (1) If after recording the statement of the complainant on oath, the Magistrate has reason to believe that his cattle have been seized, he shall, after summoning the person complained against, make a summary enquiry into the case, and if the seizure is proved to be unlawful, shall award to the complainant compensation not exceeding fifty rupees for the loss or damage caused by the seizure and detention of his cattle. The Magistrate shall also charge the seizer with so much of expenses and fine as have been or may have been charged to the owner of the cattle.

Enquiry and finding.

تحقیقات و تجویز۔ | دفعہ ۱۸۔ (۱) مستغیث کا بیان حلفی قلم بند کرنے کے بعد ناظم فوجداری کو باور کرنے کی وجہ ہو کہ گرفتاری جانور کی عمل میں آئی ہے تو ناظم فوجداری کو لازم ہے کہ مدعی علیہ کو طلب کرکے مقدمہ کی تحقیقات بہ بطور سرسری کرے اور گرفتاری خلاف قانون ثابت ہونے پر ناظم فوجداری کو اختیار ہوگا کہ مستغیث کو اُس نقصان یا ہرجہ کی بابت جو جانور کی گرفتاری اور بند رکھنے کے سبب ہوا ہے ہرجہ دلائے جس کی تعداد پچاس روپیہ سے زائد نہ ہو۔

ناظم فوجداری کو یہ بھی لازم ہے کہ اُس قدر مصارف و جرمانہ کا بار بذمہ گرفتارکنندہ عائد کرے جو بذمہ مالک مویشی عائد ہوئے ہوں یا عائد ہو سکتے ہیں۔

Explanation—Where the charges for release of any cattle have been paid by the owner, they shall be refunded to him by recovery from the seizer; otherwise they shall be recovered from the seizer and credited to appropriate heads of account.

توضیح۔ جانور کے چھڑانے کے اخراجات اگر مالک جانور نے ادا کر دیئے ہیں تو ایسے تمام مصارف مالک جانور کو گرفتارکنندہ سے دلائے جائینگے بہ صورت ادا نہ کرنے کے گرفتارکنندہ سے وصول کر کے مدات متعلقہ میں جمع کئے جائیں گے۔

(2) If the cattle have not been released from the pound, the Magistrate shall direct their release.

(۲)۔ جانور کٹھگرے سے اگر نہ چھوڑا گیا ہو تو اُس کے چھوڑنے کا حکم دیا جائے گا۔

Mode of recovery of fine.

19. The damages or fines to be imposed under this Act on the person complained against, shall be recovered in the manner prescribed for recovery of fines in the Hyderabad Code of Criminal Procedure.

طریقہ وصول جرمانہ۔ دفعہ ۱۹۔ جو ہرجہ یا جرمانہ حسب قانون ہذا مدعی علیہ پر عائد کیا جائے گا اُس کے وصول کرنے

کا وہی طریقہ اختیار کیا جائے گا جو جرمانہ فوجداری کے لئے ضابطہ فوجداری سرکار عالی میں مقرر ہے

Provisions of this Act not to prevent action in Court.

20. If damage is caused to any person's property from trespass by cattle, nothing shall prevent such aggrieved person from taking action in a Civil or Criminal Court.

احکام قانون ہذا مانع نالش نہیں ہیں۔

دفعہ ۲۰۔ اگر کسی شخص کی جائداد کو جانور چکاری کے سبب نقصان پہنچے تو کوئی امر اس کے مانع نہ ہوگا کہ شخص متضرر عدالت فوجداری یا عدالت دیوانی میں چارہ کار اختیار کرے۔

CHAPTER V.

فصل پنجم

Penalties.

احکام سزا۔

Taluq Magistrate may award punishment.

21. A Taluq Magistrate may, on conviction, inflict punishment on the following persons:—

ناظم فوجداری تعلقہ سزا تجویز کرسکتا ہے۔

دفعہ ۲۱۔ ناظم فوجداری تعلقہ مجاز ہے کہ جرم ثابت ہونے پر حسب ذیل اشخاص کے متعلق سزا تجویز کرے:۔

(1) any person who, in contravention of this Act, forcibly obstructs the seizure of cattle or after seizure forcibly rescues them before or after their admission to the pound, he shall be punished with imprisonment which may extend to one month or with fine which may extend to one hundred rupees or with both ;

(2) any person who, being in charge of the register of pound, fails to make entries of income and expenditure therein or fails to issue a receipt to the person entitled to it or does any other thing contrary to the purposes of this Act, which is not specifically mentioned herein, he shall be liable to finc which may extend to two rupees ;

(۱) ۔ جو شخص گرفتاری جانور میں خلاف قانون ہذا بالجبر مزاحمت کرے یا بعد گرفتاری کٹھگر میں داخل ہونے سے قبل یا بعد جانور کو بالجبر چھڑا لے تو اُس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد ایک مہینہ تک ہو سکے گی۔ یا جرمانہ کی جس کی تعداد (۱۰۰) تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی ۔

(۲) ۔ ہر شخص جس کے ذمہ رجسٹرات متعلقہ کٹھگر ہوں رجسٹرات مذکور میں ابواب آمدنی و خرچ کا اندراج نہ کرے یا شخص مستحق کو رسید نہ دے یا اور کوئی عمل خلاف اغراض قانون ہذا کرے جس کا ذکر صراحتاً اس قانون میں نہیں کیا گیا تو وہ مستوجب سزائے جرمانہ ہوگا جس کی تعداد دو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(*Translation*)

(3) any police patel, pound-keeper or an official, who being entrusted with the performance of the duties under this Act, acts dishonestly, negligently or carelessly or commits criminal breach of trust, he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees or shall be removed from service. The fine so imposed may be recovered by deduction from his salary or wages.

(۳) ۔ کوتوالی پٹیل یا محافظ یا عہدہ دار جس کے ذمہ قانون ہذا کے فرائض ہوں خلاف قانون بدنیتی یا غفلت یا بے احتیاطی عمل میں لائے یا خیانت مجرمانہ کا مرتکب ہو تو وہ مستوجب سزائے جرمانہ ہوگا جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی یا خدمت سے علیحدہ کر دیا جائے گا یہ جرمانہ تنخواہ یا حق المحنت سے وضع ہو کر وصول ہو سکتا ہے۔

(4) Officers of police, or other officers concerned or pound-keepers, shall not, directly or through any person, purchase any cattle at an auction. Every such offender shall on conviction, be punished with fine not exceeding fifty rupees.

(۴) ۔ ملازمین کوتوالی یا عہدہ داران متعلقہ یا محافظ کٹھگر مجاز نہ ہوں گے کہ کسی جانور کو نیلام میں بذات خود خریدیں یا کسی دوسرے شخص کے ذریعہ سے خریدیں ہر ایسے ملزم پر جرم ثابت ہونے پر جرمانہ کیا جا سکے گا جس کی تعداد پچاس روپیہ سے زیادہ نہ ہوگی۔

22. The provisions of this Act

دفعہ ۲۲ ۔ اگر افعال مذکورہ قانون نافذہ کے مطابق افعال کا جرم قرار پانا۔

Acts to constitute offence, under law in force.

shall not have effect in the case of acts mentioned in this Act which constitute an offence under any other law for the time being in force.

قانون ہذا کسی اور قانون نافذہ کے مطابق جرم قرار دئے جا سکتے ہوں اس پر قانون ہذا کا کوئی اثر نہ ہوگا۔

Order of Magistrate shall be final.

23. No appeal shall lie against an order of a Magistrate passed under this Act.

ناظم فوجداری کا حکم قطعی ہوگا۔ | دفعہ ۲۳۔ ناظم فوجداری کے حکم کا جو حسب قانون ہذا صادر ہوا ہو مرافعہ نہ ہو سکے گا۔

CHAPTER VI.

GENERAL PROVISIONS.

فصل ششم

عام احکام۔

Power to appoint officers to supervise pounds.

24. The Government may appoint one or more supervising officers for the supervision of pounds.

عہدہ داران نگران کٹھگر کے تقرر کا اختیار۔ | دفعہ ۲۴۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کٹھگر کی نگرانی کے لئے ایک یا زیادہ عہدہ داران نگران مقرر کرے۔

Exemption from payment of court-fees.

25. All applications made under this Act shall be exempt from payment of court-fees.

رسوم عدالت سے استثناء۔ | دفعہ ۲۵۔ قانون ہذا کے بہ موجب جس قدر درخواستیں پیش ہوں گی وہ بلا اخذ رسوم عدالت

پیش ہوسکیں گی۔

26. (1) On the report of a taluq Magistrate, the District Magistrate may sanction to the extent of twenty five rupees towards expenditure to be incurred for the construction and repairs of pounds from the head of fines and the Sessions Court upto fifty rupees and the High Court upto one hundred and fifty rupees.

Powers.

اختیارات۔ | دفعہ ۲۶۔ (۱) تعمیر و ترمیم کٹھگر کے واسطے ناظم فوجداری تعلقہ کی رپورٹ پر وصول شدہ زرجرمانہ کی گنجایش سے ناظم فوجداری ضلع (۵۰) تک اور صدر عدالت (۵۰) تک اور عدالت العالیہ (۱۵۰) تک اخراجات کی اجازت دے سکتی ہے۔

(2) When the amount of fine accumulates, the High Court may sanction the appointment of a pound-keeper or attendant on a suitable salary.

(۲) جرمانہ کی رقم جمع ہونے کی صورت میں بہ مشاہرہ مناسب عدالت العالیہ کسی محافظ یا خدمتی کٹھگر کے تقرر کی منظوری دے سکتی ہے۔

(3) The High Court and the Court of Session may call for and inspect any file and issue necessary instructions.

(۳) عدالت العالیہ اور عدالت سشن کو اختیار ہوگا کہ کسی مثل کو طلب کر کے ملاحظہ فرمائے اور حکم مناسب صادر کرے۔

(4) The High Court may, whenever necessary, depute any officer or

(۴)۔ عدالت العالیہ مجاز ہوگی کہ بہ صورت

clerk in a village or taluq. in order to inquire into any important matters and make necessary arrangements and may pass suitable orders.

ضرورت کسی عہدہ دار یا اہلکار کو موضع یا تعلقہ میں ضروری امور کی تحقیقات و انتظام کے لئے روانہ کرے اور مناسب احکام صادر کرے۔

27. The High Court may make rules for the purposes of this Act. Such rules shall *inter alia* relate to the following matters :—

High Court may make rules.

دفعہ ۲۷۔ مجلس عالیہ عدالت العالیہ قواعد مرتب کرے گی۔

عدالت قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد مرتب کر سکے گی ایسے قواعد منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہوں گے۔

(1) the circumstances in which and the conditions subject to which unauthorised jagirdars shall exercise the right of establishing Kondwadas and enjoy the income accruing therefrom ;

(۱) ۔ جاگیر داران غیر مقتدر کو قیام کونڈواڑہ کی جو اجازت اور اس کی آمدنی سے مستفید ہونے کا جو حق ہے وہ کن صورتوں میں اور کن شرائط کے ساتھ استعمال کیا جا سکے گا۔

(2) the forms of registers and statements and their amendment and cancellation ;

(۲) ۔ رجسٹرات اور تختہ جات

(3) the interrogatories for the inspection of offices of police patels;

(4) rules relating to supervision of pounds.

کے نمونہ جات اور ان کی ترمیم و تنسیخ

(۳)۔ سوالات تنقیح دفتر کوتوالی پٹیلان۔

(۴)۔ قواعد نگرانی گھٹ گر۔

THE HYDERABAD COTTON CULTIVATION AND TRANSPORT ACT.

قانون متعلقہ کاشت و حمل و نقل نبیہ ممالک محروسہ سرکار عالی

No. VI of 1337 Fasli.

نشان (۶) سنہ ۱۳۳۷ف

Sections.

Preamble. — دفعہ —

Preamble. — تمہید —

1. Short title, extent and commencement. — ۱ مختصر نام و وسعت مقامی اور تاریخ نفاذ۔

2. Definitions. — ۲ تعریفات۔

3. Power to issue notification regarding import of cotton into protected area. — ۳ رقبہ محفوظ میں روئی کی درآمد کے متعلق اعلان جاری کرنے کا اختیار۔

4. Refusal to carry cotton for which licence is not obtained. — ۴ ایسی روئی کے لے جانے کے متعلق انکار جس کی نسبت اجازت نامہ حاصل نہ کیا گیا ہو۔

5. Procedure on arrival of cotton at notified station. — ۵ مشتہرہ اسٹیشن پر روئی پہونچنے پر کارروائی۔

6. Growing of cotton of special kind in protected area.

7. Penalties.

8. Power to make rules.

9. Protection for acts done under this Act.

۶ محفوظ رقبہ میں خاص قسم کی روئی کی کاشت۔

۷ تعزیرات۔

۸ قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

۹ ان افعال کی بابت حفاظت جو تحت قانون ہذا انجام دیئے گئے ہوں۔

THE HYDERABAD COTTON CULTIVATION AND TRANSPORT ACT.

No. VI of 1337 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 10th Bahman, 1338 Fasli.)

WHEREAS it is expedient for the purpose of maintaining the quality and reputation of the cotton grown in certain parts of H.E.H. the Nizam's Dominions to impose restrictions regarding cultivation and transport of cotton and control of import thereof; It is hereby enacted as follows:—

Preamble.

1. This Act may be called "The Hyderabad Cotton Cultivation And Transport

Short title, extent and

قانون

متعلقہ کاشت حمل و نقل پنبہ

ممالک محروسہ سرکار عالی

تشان (۶) ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ علیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۱۰ بہمن ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ممالک محروسہ سرکار عالی کے بعض حصص میں جو روئی پیدا ہوتی ہے اس کی صفت و شہرت کو قائم رکھنے کی غرض سے روئی کی کاشت، نقل و حمل کے متعلق اور اس کی درآمد کی نگرانی کی نسبت قیود عائد کی جائیں لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام و وسعت مقامی اور تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱ پنبہ

commencement. Act" and it shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the *date of its publition in the Jarida.

2. Unless there is anything repugnant in the subject or context.

Definitions.

(a) "certified copy" in relation to a licence, means a copy certified by the licensing authority in the manner specified in section 62 of the Hyderabad Evidence Act No. II of 1313 Fasli;

(b) "cotton" means every kind of raw cotton, that is to say, ginned and unginned cotton, cotton waste and cotton seed;

(c) "cotton waste" means droppings, strippings, fly and other

*Published in the Jarida dated 30th Isfandar, 1331 F.

قانون متعلقہ کاشت حمل ونقل پنبہ نشان ۲ ۱۳۳۷ف

قانون بنام "قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

(الف) "نقل مصدقہ" سے اجازت نامہ کے متعلق مراد وہ نقل ہے جس کی تصدیق عہدہ دار عطا کنندہ اجازت نامہ نے اسی طریقہ سے کی ہو جس کی صراحت قانون شہادت ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۱۳ف کی دفعہ ۶۲ میں ہے۔

(ب) "روئی" سے ہر قسم کی خام روئی مراد ہے یعنی اوٹی ہوئی وغیر اوٹی ہوئی روئی۔ بے مصرف روئی (Cotton Waste) وغیرہ

(ج) بے مصرف روئی (Cotton Waste)

ے۔ جریدہ اعلان نمبر ۱۹ مورخہ ۲۹ اسفندار ۱۳۳۱ف میں شائع ہوا۔

waste products of every kind which come out in a textile-mill while cleaning the cotton other than yarn waste;

سے مراد بیجز بے مصرف سوت کے ہر قسم کے
ذرے ریزے و باریک ریشے و دیگر بے مصرف
اشیاء ہیں جو پارچہ بافی کی گرفی میں روئی
کے صاف کرتے وقت خارج ہوتے ہیں۔

(d) "licence" means a licence granted under this Act;

(د) "اجازت نامہ" سے وہ اجازت نامہ
مراد ہے جو تحت قانون ہذا عطا کیا گیا ہو۔

(e) "notified station" means a railway station specified in the notification issued under section 3;

(ہ) "مشتہرہ اسٹیشن" سے وہ ریلوے
اسٹیشن مراد ہے جس کی صراحت اُس اعلان
میں کی گئی ہو جو تحت دفعہ ۳ جاری کیا جائے۔

(f) "prescribed" means prescribed in accordance with rules made under this Act;

(و) "مقررہ" سے بقواعد تحت قانون
ہذا کے مطابق مقرر کیا ہوا مراد ہے۔

(g) "protected area" means an area into which the import of cotton or of any special kind of cotton has been prohibited by a notification under section 3.

(ز) "رقبہ محفوظہ" سے وہ رقبہ
مراد ہے جس میں بذریعہ اعلان تحت
دفعہ ۳ روئی یا کسی خاص قسم کی روئی
کی درآمد ممنوع قرار دی گئی ہو۔

(*Translation*).

Power to issue notification regarding import of cotton into protected area.

3. (1) The Government may, for the purpose of maintianing the quality and reputation of the cotton produce of any area of H. E. H. the Nizam's Dominions, by notification, prohibit the import of cotton or of any special kind of cotton into that area, unless such import is made under a licence and in accordance with the conditions laid down in a licence:

Provided that the said notification shall not be deemed to prohibit the import into protected area of cotton to the extent of five seers.

(2) Any such notification may also prohibit the delivery to or the taking of delivery by any person, at any railway station specified in the notification situated in the protected area, of

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ نشان ۱۳۳۷ف

رقبہ محفوظہ میں روئی کی درآمد کے متعلق اعلان جاری کرنے کا اقتدار۔

دفعہ ۳۔ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ممالک محروسہ سرکار عالی کے کسی رقبہ کی پیداوار روئی کی صفت وشہرت قائم رکھنے کی غرض سے بذریعہ اعلان اس رقبہ میں روئی یا کسی خاص قسم کی روئی کی جس کی اعلان میں صراحت کی گئی ہو درآمد کی ممانعت کرے بجز اس کے کہ ایسی درآمد تحت اجازت نامہ اور بمتابعت شرائط مندرجہ اجازت نامہ ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ اعلان مذکور سے رقبہ محفوظہ میں پانچ سیر تک روئی کی درآمد کی ممانعت متصور نہ ہوگی۔

(۲) کسی ایسے اعلان سے یہ بھی ممانعت کی جاسکتی ہے کہ کسی ریلوے اسٹیشن پر جس کی اعلان میں صراحت ہو اور جو رقبہ محفوظہ میں واقع ہو ایسی روئی کسی شخص کے حوالہ کی جائے یا کوئی شخص ایسی روئی لے جس کی درآمد اس رقبہ میں ممنوع ہے

any cotton, the import of which into that area is prohibited when such cotton has been consigned from a railway station not situated in that area, unless such person holds a licence for the import of the cotton into that area.

تانون متعلقہ کاشت حمل ونقل پنبہ نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ف
اور جو روئی اس ریلوے اسٹیشن سے روانہ
کی گئی ہو جو اس رقبہ میں واقع نہ ہوتا وقتیکہ
اس رقبہ میں اس روئی کی درآمد کے متعلق
ایسے شخص کے پاس اجازت نامہ نہ ہو۔

Refusal to carry cotton for which licence is not obtained.

4. (1) Notwithstanding anything contained in the Hyderabad Railway Act No. III of 1334F., or any other law for the time being in force, a station master or railway servant responsible for the despatching of consignment or parcel at a station may refuse to carry or to receive for carriage at, or allow to be carried on the railway from that station any such cotton to a station notified under this Act or a law in force in British India or in any native State, being cotton of a kind of which the delivery at such notified station has been prohibited, unless both the

دفعہ ۴ ایسی روئی کے لے جانے سے متعلق انکار جس کی نسبت اجازت نامہ حاصل نہ کیا گیا ہو۔

(۱) کسی امر مندرجہ قانون ریلوے حالک محروسہ سرکار عالی نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۴ف یا کسی دوسرے قانون نافذ الوقت کے باوجود کوئی اسٹیشن ماسٹر یا ملازم ریلوے جو کسی اسٹیشن پر سامان یا پارسل بھیجنے کا ذمہ دار ہو کسی ایسی روئی کو کو اس اسٹیشن سے کسی ایسے اسٹیشن پر جو حسب قانون ہذا یا پروٹیکشن انڈیا یا کسی دیسی ریاست کے نافذہ قانون کی رو سے مشتہر کیا گیا ہو ارسال کرنے یا ارسال کرنے کے لئے لینے یا وہاں سے ریل گاڑی میں لے جانے کی اجازت دینے سے انکار کر سکتا ہے جو روئی اس قسم کی ہو جس کی حوالگی ایسے مشتہرہ اسٹیشن پر ممنوع

stations are in the same protected area, or unless the consignor produces a certified copy of a licence for the import of the cotton into the protected area in which such notified station is situated.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ فسلی ۱۳۳۷ف
ہے تاوقتیکہ دونوں اسٹیشن اس رقبۂ محفوظہ میں
نہ ہوں یا تاوقتیکہ ارسال کنندہ رقبۂ محفوظہ
میں جس میں ایسا مشتہرہ اسٹیشن واقع ہو روئی
کی درآمد کے لئے اجازت نامہ کی مصدقہ
نقل پیش نہ کرے۔

(2) Every certified copy of a licence so produced shall be attached to the invoice or waybill, as the case may be, and shall be sent along with consignment to its destination and shall there be dealt with in the prescribed manner.

(۲) ہر مصدقہ نقل اجازت نامہ جو اس
طرح پیش کی جائے بجیک (Invoice)
یا بلٹی (Way bill) کے ساتھ
جیسی کہ صورت ہو منسلک کی جائے گی اور
سامان کے ساتھ اُس مقام پر جہاں سامان
بھیجا جارہا ہو روانہ کی جائے گی اور وہاں
مقررہ طریقہ پر اس کی نسبت کارروائی
کی جائے گی۔

(3) Where under any law in force in British India or any native State the import, into any area, of ginned or unginned cotton, cotton waste ar cotton seed has been prohibited, the Government may, by notification, declare, subject to reasonable

(۳) جب برٹش انڈیا یا کسی دیسی
ریاست کے کسی قانون نافذہ کے تحت
اوٹی ہوئی روئی یا غیر اوٹی ہوئی روئی
یا بے مصرف روئی یا بنولہ کی درآمد
کسی رقبہ میں ممنوع کی گئی ہو تو سرکار عالی
کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اعلان مناسب

conditions, that cotton of that area may be imported, by road or rail into any protected area in H. E. H. the Nizam's Dominions.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ نشان ۱۳۳۷ف شرائط کے ساتھ یہ قرار دے کہ اس رقبہ کی روئی سڑک یا ریل کے ذریعہ سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے کسی رقبۂ محفوظہ میں درآمد کی جاسکتی ہے۔

Procedure on arrival of cotton at notified station.

5. *[(1) Where cotton, the import of which into any protected area has been prohibited, arrives at a notified station in any such protected area, the station master of that station or other railway servant responsible for receiving or delivering to the consignee of goods or parcel, as the case may be, shall, unless the notified station and the railway station from which the cotton has been consigned are situated in the same protected area, refuse to deliver the cotton, until he is satisfied that the consignee holds a licence for the import of the cotton into the protected area in which such notified station is situated; and, if he is not so satisfied,

دفعہ ۵ مشتہرہ اسٹیشن پر روئی پہونچنے پر کارروائی۔

(۱) جب روئی جس کی درآمد کسی رقبۂ محفوظہ میں ممنوع قرار دی گئی ہو کسی ایسے رقبہ محفوظہ کے مشتہرہ اسٹیشن پر پہونچے تو اس اسٹیشن کا اسٹیشن ماسٹر یا دوسرا ملازم ریلوے جو سامان یا پارسل (جیسی کہ صورت ہو) وصول کرنے یا اس کو ایسے شخص کے حوالہ کئے جانے کا ذمہ دار ہو جس کے نام وہ بھیجا گیا ہے روئی حوالہ کرنے سے انکار کرے گا۔ بجز اس صورت کے کہ مشتہرہ اسٹیشن اور وہ ریلوے اسٹیشن جہاں سے روئی روانہ کی گئی ہے اسی رقبۂ محفوظہ میں واقع ہوں تاوقتیکہ اس کو اس امر کا اطمینان

*Substituted by Act No. III of 1339 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۳۹ف۔

(*Translation*)

or if within fourteen days the consignee or some person on his behalf does not appear to take delivery of the consignment shall return the cotton to the station from which it was consigned, together with an intimation that there has been a refusal to take the cotton or cotton has not been taken, as the case may be]

(2) station master or other railway servant on receipt of cotton under sub-section (1) together with the intimation from a railway station specified in a notification under sub-section (3) of section 4, shall issue to the consignor a notice stating that the cotton has been so returned and requiring the consignor to pay any terminal charge or other charges due in respect of the carriage of the cotton to and from the station to which it was

consigned, and such charges shall be deemed to be due from the consignor for the purposes of section 25 of the Hyderabad Railway Act No. III of 1334 Fasli.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ ف

محصول منزل یا دیگر اخراجات واجب الوصول ادا کرے اور قانون ریلوے ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۴ ف کی دفعہ ۲۵ کی اغراض کے لئے ایسے اخراجات مرسل الیہ سے واجب الادا متصور ہوں گے۔

6. (1) The Government may, by notification, direct that cotton of a prescribed kind shall be grown in any area regarding which a notification under section 3 has been issued.

Growing of cotton of special kind in protected area.

دفعہ ۶۔ (۱) محفوظہ رقبہ میں خاص قسم کی روئی کی کاشت۔ سرکار عالی بذریعہ اعلان حکم دے سکے گی کہ کسی رقبہ میں جس کے متعلق دفعہ ۳ کے تحت اعلان جاری ہو چکا ہو مقررہ قسم کی روئی کی کاشت کی جائے۔

(2) If after issuing the notification under sub-section (1) regarding any area, a person grows any other type of cotton, he shall, on complaint made with the approval of the Director of Agriculture Hyderabad, and upon conviction, be liable to be punished by a Magistrate of the First Class with fine which may extend to fifty rupees and the cotton grown shall be liable to forfeiture.

(۲) حسب ضمن (۱) کسی رقبہ کے متعلق اعلان شائع ہونے کے بعد اگر کوئی شخص کسی دوسری قسم کی روئی کی کاشت کرے تو ایسے استغاثہ پر جو بعد منظوری ناظم محکمہ زراعت سرکار عالی پیش ہوا ہو ناظم فوجداری درجہ اول اس کو جرم ثابت ہونے پر جرمانہ کی سزا دے سکیگا جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی اور جو روئی پیدا ہو وہ متوجب ضبطی ہو گی۔

(*Translation*)

(3) In every village situated in such area, the Government shall, before the season of sowing, supply seed of the prescribed kind *[at a rate which shall not be higher than the market rate and which shall be approved for each year by the Secretary to Government in the Rural Reconstruction Department or by any other officer authorised by the Government in this behalf.]

7. Any person who, in contravention of the provisions of this Act or rules or any notification made thereunder, knowingly takes delivery of cotton at a notified station or imports or attempts to import, any cotton into a protected area, and any station master or other railway servant who, in contravention of the provisions of sub-section (1) of section 5, without reasonable excuses, the burden of proving

Penalties.

*Substituted by Regulation No. XLII of 1358 F.

(۳) - ہر موضع میں جو ایسے رقبہ میں واقع ہو تخم ریزی کے موسم کے قبل سرکار عالی مقررہ قسم کی روئی کے تخم کی سربراہی

*[at a rate which shall not be higher than the market rate and which shall be approved for each year by the Secretary to Government in the Rural Reconstruction Department or by any other officer authorised by the Government in this behalf.]

تعزیرات: دفعہ ۷ - کوئی شخص جو قانون ہذا کے احکام یا اس کے تحت مرتبہ قواعد یا کسی اعلان کے خلاف جان بوجھ کر مشتہرہ اسٹیشن پر مرسلہ روئی کو وصول کرے یا رقبہ محفوظہ میں کوئی روئی درآمد کرے یا درآمد کرنے کا اقدام کرے اور کوئی اسٹیشن ماسٹر یا دوسرا ملازم ریلوے جو بلا وجہ معقول جس کا بار ثبوت اس کے ذمہ ہوگا دفعہ ۵ ضمن (۱) کے احکام کے خلاف روئی مرسلہ الیہ یا دوسرے

*Substituted by Regulation No. XLII of 1358 F.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ فسلی ۱۳۳۷ف

which shall lie upon him, delivers cotton to a consignee or other person, shall be liable to a fine which may extend to one thousand rupees and if the offence has been committed after the previous conviction, to imprisonment which may extend to three months, or to a fine which may extend to five thousand rupees, or to both,

شخص کے حوالہ کرے تو وہ مستوجب جرمانہ ہوگا۔ جس کی تعداد ایک ہزار روپیہ تک ہوسکے گی اور اگر جرم کا ارتکاب بعد سزا یابی سابقہ ہو تو اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین ماہ تک ہوسکے گی یا جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانچ ہزار روپیہ تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

8. (1) The Government may, by notification, make rules for the following matters: —

Power to make rules.

دفعہ ۸۔ | قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

(۱) سرکار عالی بذریعہ اعلان مندرجہ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب کرسکے گی:۔

(a) the prevention of the import into a protected area of cotton the import of which has been prohibited under section 3 unless it has been brought under the conditions of a licence granted.

(الف)۔ رقبہ محفوظہ میں ایسی روئی کی درآمد کے انسداد کے متعلق جس کی درآمد کی ممانعت تحت دفعہ ۳ کی گئی ہو بجز اس کے کہ وہ اس اجازت نامہ کی شرائط کے تحت لائی گئی ہو جو عطا کیا گیا ہو۔

(b) the conditions to be contained in licences and the authorities by which they may be granted;

(ب)۔ اجازت نامہ جات میں کونسی شرائط درج کی جائیں گی اور حکام جو ان کے عطا کرنے کے مجاز ہوں گے۔

(c) the manner in which licences and certified copies thereof shall be dealt with after the delivery of the cotton to which they relate.

(ج) ۔ اجازت نامہ جات اور ان کی مصدقہ نقول کے متعلق اس روئی کے حوالہ کرنے کے بعد جس سے ان کا تعلق ہے کس طرح عمل کیا جائے گا ۔

(2) Such rules may specify that contravention thereof or of the conditions of a licence, not punishable by this Act, shall be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

(۲) ایسے قواعد میں اس امر کی صراحت ہو سکے گی کہ ان کی یا اجازت نامہ کی شرائط کی خلاف ورزی پر وئے قانون ہذا قابل سزا نہ ہو تو اس کی بابت جرمانہ کی سزا دی جا سکے گی جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہو سکے گی ۔

9. No suit or other legal proceeding shall be instituted against any person in respect of any act which is in good faith done or intended to be done under this Act.

Protection for acts done under this Act.

دفعہ ۹ | ان افعال کی بابت حفاظت جو تحت قانون ہذا انجام دیئے گئے ہوں ۔

کسی شخص کے مقابلہ میں کسی ایسے فعل کی بابت جو نیک نیتی سے تحت قانون ہذا کیا گیا ہو یا کرنا مقصود ہو کوئی مقدمہ رجوع نہ کیا جا سکے گا اور نہ کوئی قانونی کارروائی کی جا سکے گی ۔

THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

قانون حفاظت آثار قدیمہ

No. VIII of 1337 Fasli.

نشان (۸) بابتہ ۱۳۳۷ف

Sections.

دفعہ۔

Preamble.

تمہید۔

CHAPTER I.

باب اول

PRELIMINARY.

مراتب ابتدائی

1. Short title, commencement and extent.

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

2. Definitions.

۲ تعریفات۔

CHAPTER II.

باب دوم

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

3. Protected ancient monuments.

۳ قدیم آثار محفوظہ۔

4. Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monuments.

۴ آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔

5. Agreements relating to ancient monuments.

۵ اقرار نامہ جات متعلقہ آثار قدیمہ۔

6. Where owner is disabled or no person is owner.

۶ مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

7. Enforcement of agreement.

۷ اقرار نامہ کی تعمیل۔

8. Agreement executed by owner to be binding on certain purchasers and successors of owner.

۸ قائم مقاموں پر قابل پابندی ہوگا۔

9. Application of endowment to repair ancient monuments.

۹ آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

10. Power of Government to purchase ancient monuments.

۱۰ سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

11. Protection of particular ancient monuments.

۱۱ مخصوص آثار قدیمہ کی حفاظت۔

12. Contributions.

۱۲ چندہ۔

13. Sanctity of places of worship.

۱۳ معابد کی تحریم۔

14. Relinquishment by Government of right in monuments.

۱۴ آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی

کی دست برداری ۔

15. Permission to public for access to protected monuments.

۱۵ آثار محفوظ میں عامہ خلائق کو آمد و رفت کی اجازت ۔

16. Penalties.

۱۶ تعزیرات ۔

17. Government may control traffic in and transfer of antiquitie.

۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی ۔

18. Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.

۱۸ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار ۔

19. Government may purchase specimens of sculpture and bas-reliefs etc.

۱۹ سنگ تراشی کے نمونوں اور منبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی ۔

کھدائی

20. Power of Government in respect of supervision over excavation.

۲۰ سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق ۔

متفرق

21. Manner of assessment of market-value or compensation.

۲۱ قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ ۔

22. Jurisdiction.

۲۲ اختیار سماعت ۔

23. Power to make rules.

۲۳ قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

24. Protection to government servants acting under this Act.

۲۴ سرکاری ملازمین جو بحسب قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت ۔

THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

No. VIII of 1337 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 25th Isfandar 1338 F.)

Whereas it is expedient to provide for the preservation of ancient monuments, for traffic in antiquities, for excavation of old relics and for the protection and acquisition of certain ancient structures and historical, artistic or ancient objects; It is hereby enacted as follows:-

Preamble.

CHAPTER I

PRELIMINARY

1. This Act may be called the Ancient Monuments Preservation Act, and it

Short title, commence-

قانون

حفاظت آثار قدیمہ

نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۵ راسفندار ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ یادگارہائے سلف کے تحفظ۔ اشیاء قدیمہ کی درآمد و برآمد۔ آثار عتیقہ کی کھدائی اور بعض قدیم عمارات اور تاریخی صنعتی یا دیرینہ اشیاء کی حفاظت و حصول کے لئے قانون مدوّن کیا جائے لہٰذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

باب اول

مراتب ابتدائی

مختصر نام بتاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱

(Translation)

ment and extent. shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its publication in the Jarida,*

قانون بنام "قانون حفاظت آثار قدیمہ" موسوم ہو سکے گا۔ اور کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا۔

finitions. 2. Unless there is anything repugnant in the subject or context.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(1) "ancient monument" means every structure, erection, monument, tumulus, place of interment, cave, stone engravings, rock-sculpture and specimens of engravings on ancient walls, inscriptions, monoliths and utensils and wares of pre-historic age which bear historical, archaeological or artistic character and includes—

(۱)۔ "آثار قدیمہ" سے مراد ہر عمارت۔ تعمیر۔ یادگار۔ قبہ۔ مدفن۔ غار۔ حجری۔ نقوش۔ سنگ تراشی اور قدیم دیواروں کی نقاشی کے نمونے۔ کتبے۔ پتھر کے ایک ڈال کی ترشی ہوئی یادگاریں اور زمانہ ماقبل تاریخ کے ظروف اور ساز و سامان جن میں تاریخی۔ اثری یا صنعتی خصوصیت ہو اور اس میں شامل ہوں گے:۔

(a) the site of an ancient monument ; and

(الف)۔ ہر قدیم آثار کا موقع۔ اور

(b) such portions of its surroundings as may be required for fen-

(ب)۔ اس کی نواح کے وہ حصص جن کی

*Published in the Jarida dated 10th Farwardi 1338 F.

* جریدہ علامیہ مورخہ ۱۰ فروردی ۱۳۳۸ف میں شائع ہوا۔

cing or protecting or for access for the purpose of inspection to such ancient monuments;

(2) "antiquities" also include the movable objects which the Government may in view of their historical or archaeological character declare to protect against removal. destruction or damage;

(3) "Director" means the Director of Archaeology, H.E.H. the Nizam's Government or an officer appointed by the Government to perform the duties of the Director;

(4) "preservation" and "protection" include fencing, covering in, repairing, restoring and cleansing of protected ancient monuments and all matters which may be necessary for the purpose .of preservation or for securing convenient access thereto;

اُن قدیم آثار کے محصور یا محفوظ کرنے کے لئے یا جن میں سے اُن آثار میں بغرض معائنہ آمد و رفت رکھنے کی ضرورت ہو۔

(۲)۔ "اشیاء قدیمہ" میں وہ منقولہ اشیاء بھی داخل ہوں گی جن کو سرکار عالی تاریخی یا اثری خصوصیات کے لحاظ سے منتقلی۔ بربادی یا مضرت سے محفوظ رکھنے کے قابل قرار دے۔

(۳)۔ "ناظم" سے مراد ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی یا وہ عہدہ دار ہوگا جس کو سرکار عالی ناظم کے فرائض انجام دینے کے لئے مقرر کرے۔

(۴)۔ "تحفظ" اور "حفاظت" میں شامل ہیں:-

قدیم آثار محفوظہ کو محصور کرنا یا مسقف کرنا اور ان کی ترمیم۔ درستی اور صفائی اور وہ تمام امور جو ان کو محفوظ حالت میں رکھنے اور ان میں بسہولت آمد و رفت رکھنے کے لئے ضروری ہوں۔

(5) "land" includes every kind of land, revenue paying land, a gift and a transferable land, whether it be subject to encumbrances or not;

(6) "holder" includes a joint-holder, authorised for management on behalf of himself and other joint holders, and a manager and trustee and their—successors in title;

Provided that nothing in this Act shall be deemed to extend the powers which may lawfully be exercised by such manager or trustee.

CHAPTER II

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

Protected ancient monuments.

3.(1) The Government may, by notification, declare an ancient monument to be a protected monument.

(2) A copy of the notification published under sub-section (1) shall

(۵) "اراضی" میں ہر قسم کی اراضی محاصلی وعطیہ وقابل انتقال شامل ہوگی خواہ اس پر کسی قسم کا بار ہو یا نہ ہو۔

(۵) "قابض" میں قابض مشترکہ جو اپنے اور دیگر شرکاء کے جانب سے انتظام کا مجاز ہو اور منتظم اور امین اور ان کے قائم مقام حقیت داخل ہوں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ قانون ہذا کے کسی مضمون سے ان اختیارات سے تجاوز نہ کیا جا سکے گا جو ایسا منتظم یا امین بطور جائز استعمال کر سکتا ہے۔

باب دوم

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

قدیم آثار محفوظہ۔

دفعہ ۳۔ (۱) سرکار عالی بذریعہ اعلان کسی قدیم آثار کو قابل تحفظ قرار دے سکے گی۔

(۲)۔ اعلان جو تحت ضمن (۱) شائع ہو۔ اس کی ایک نقل آثار متعلقہ کے قریب

be affixed at a conspicuous place near the monument, together with a notice that objections to the notification will be taken into consideration within one month from the date of notification.

(3) On the expiry of the period of one month the Government may after considering the objections, if submitted, cancel the notification.

4. A notification published under this section shall, unless it is cancelled, be conclusive evidence of the fact that the monument to which it relates, is an ancient monument under this Act.

Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monument.

4. (1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department purchase any protected ancient monument or acquire the right of possession thereof.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

کسی نمایاں مقام پر چسپاں کی جائے گی اور اس امر کی اطلاع دی جائے گی کہ تاریخ اعلان سے ایک ماہ کے اندر اعذار متعلقہ اعلان پر غور کیا جائے گا۔

(۳)۔ ایک ماہ کی مدت کے اختتام پر سرکار عالی اعذار پر اگر پیش ہوں غور کرنے کے بعد اعلان کو منسوخ کر سکے گی۔

(۴)۔ اس دفعہ کے تحت جو اعلان شائع ہوگا جب تک کہ اس کی تنسیخ نہ کی جائے اس امر کی قطعی شہادت ہوگا کہ آثار متعلقہ تحت قانون ہذا آثار قدیمہ ہے۔

آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔ | دفعہ ۴۔

(۱) تعلقدار بہ حصول منظوری [سرکار عالی] بصیغۂ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کو خرید سکے گا یا

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف۔

(2) The Taluqdar may with the sanction of the *[Government] in the archaeological Department accept a gift or bequest of any protected ancient monument.

(3) The owner of any protected ancient monument may, by written instrument, constitute the Director of Archaeology, the guardian of the monument and the Director may, with the sanction of the *[Government,] accept such right.

(4) When the Director has accepted the right of guardianship of an ancient monument under sub-section (3), the owner or the holder shall, except as otherwise provided in this Act, have the same estate, rights, interests and title regarding the monument as if the Director had not been constituted the guardian thereof.

(5) When the Director has accepted the guardianship of a monument under sub-section (3) the pro-

*Amended by Act No, III of 1308 F.

قانون تحفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ ف۔

یا اس کے حق مقالصیت کو حاصل کر سکے گا۔

(۲)۔ تعلقدار بحصول منظوری [سرکار عالی] بصیغہ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے ہبہ یا وصیت کو قبول کر سکے گا۔

(۳) کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک بذریعہ تحریر ناظم آثار قدیمہ کو آثار متعلقہ کا محافظ مقرر کر سکتا ہے اور ناظم آثار قدیمہ بحصول منظوری [سرکار عالی] ایسے حق کو قبول کر سکتا ہے۔

(۴) جب ناظم آثار قدیمہ نے کسی آثار قدیمہ کے حق حفاظت کو حسب ضمن (۳) قبول کر لیا ہو تو مالک یا قابض کو بجز اس کے کہ اس کے خلاف قانون ہذا میں کوئی حکم ہو آثار متعلقہ کی نسبت وہی ملکیت حقوق مرافق اور حصص حاصل ہوگی جو اس صورت میں ہوتی جب کہ ناظم آثار قدیمہ محافظ مقرر نہ ہوتا۔

(۵) جب ناظم آثار قدیمہ نے تحت ضمن (۳)

ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف۔

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مذ ۱۳۳۷ف

visions of this Act relating to agreements mentioned in section 5 shall also apply to the instrument executed under sub-section (3).

کسی آثار قدیمہ کی محافظت قبول کی ہو تو قانون ہذا کے احکام متعلق اقرارنامہ جات مندرجہ دفعہ (۵) اُس دستاویز سے بھی متعلق ہوں گے جس کی تکمیل تحت ضمن (۳) کی گئی ہو۔

(6) Where a protected ancient monument is without an owner, the Director shall be its guardian.

(۶) جب کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک نہ ہو تو ناظم آثار قدیمہ اس کا محافظ ہوگا۔

Agreements relating to ancient monument.

5.(1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department, enter into an agreement with the owner of an ancient monument for preservation thereof.

اقرارنامہ جات متعلقہ آثار قدیمہ۔ دفعہ ۵۔

(۱) تعلقہ ار بمنظوری [سرکار عالی] بہ صیغہ آثار قدیمہ کسی آثار قدیمہ کے مالک سے اس کے تحفظ کے لئے اقرارنامہ کرسکے گا۔

(2) An agreement drawn up under this section may provide for the following matters:—

(۲)۔ اس دفعہ کے تحت جو اقرارنامہ مرتب ہوگا اس میں حسب ذیل امور کی صراحت ہوسکے گی:۔

(a) the protection of ancient monument;

(الف)۔ آثار قدیمہ کی حفاظت۔

(b) the custody of an ancient monument and the duties of the person who may be appointed for custody thereof;

(ب)۔ آثار قدیمہ کی نگرانی اور اس شخص کے فرائض جو نگرانی کے واسطے مقرر

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف۔

(c) the restriction over owner's right to destroy, remove or deface the ancient monument or to build on or near the site of the monument;

(ج)۔ آثار قدیمہ کے انہدام انتقال۔ تبدیل ہیئت یا اُن پر یا اُن کی متصلہ اراضی پر جدید تعمیر کرنے کے لئے مالک کے متعلق قیود قائم کرنا۔

(d) facility of access to any section of the public or to persons appointed by the owner or to the Taluqdar and the establishment of Archaeological Department for inspection or preservation of ancient monument;

(د)۔ آثار قدیمہ کے معائنہ اور تحفظ کے واسطے عامہ خلائق کو یا عامہ خلائق کے کسی طبقہ کو یا ایسے اشخاص کو جنھیں مالک نے مقرر کیا ہے یا تعلقدار اور عملہ سررشتہ آثار قدیمہ کو آمد و رفت میں سہولت دینا۔

(e) the notice to be given to the Government in case the owner desires to sell the land on which the monument is situated and the right to be reserved to the Government to purchase such land, wholly or partly, at its market value;

(ھ)۔ مالک اگر اس اراضی کو جس پر آثار قدیمہ واقع ہے فروخت کرنا چاہے تو سرکار عالی کو اس کی اطلاع دینا اور ایسی اراضی کے کل یا جزو کی خرید کے متعلق قیمت بازار کے لحاظ سے سرکار عالی کے حق کا تحفظ۔

(f) the defraying of any expenses incurred by the owner or by the Government in connection with the preservation of the ancient monument;

(و)۔ آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق جو مصارف کہ مالک سرکار عالی یا منجانب لک عائد ہوں اُن کی ادائی کی سبیل۔

(g) the rights of the Government in respect of ancient monument,

(ز)۔ تحفظ کے اخراجات جب

(*Translation*)

when the expenses for preservation are defrayed by the Government;

(h) the appointment of authority to decide the dispute regarding the agreement;

(i) any matter regarding the agreement which is a proper subject of agreement between the owner and the Government.

(3) The Taluqdar may on behalf of the Government enter into an agreement under this section, but it shall not be executed unless the Government in the Archaeological Department has accepted the agreement.

(4) The terms of an agreement under this section may be altered from time to time with the sanction of the Government and the consent of the owner.

(5) The Taluqdar may with the sanction of the Government in the Archaeological Department terminate the agreement executed under this section by giving six months' notice to the owner.

(6) The terms of the agreement executed under this section shall also be binding on the person claiming to be owner of the monument to which it relates through or in relation to the person who has executed the agreemant.

جبکہ مصارف حفاظت سرکار عالی ادا ہوں تو اس آثار قدیمہ کے متعلق سرکار عالی کے حقوق۔

(ح) ۔ اقرارنامہ کے متعلق جو نزاع ہو اس کے تصفیہ کے لئے حاکم مقتدر کا تقرر۔

(ط) ۔ اقرارنامہ کے متعلق کوئی اور امر جس کے بارے میں مالک اور سرکار عالی کے مابین اقرارنامہ ہونا مناسب ہو۔

(۳) ۔ اس دفعہ کے تحت تعلقدار منجانب سرکار عالی اقرارنامہ کر سکے گا۔ لیکن اس کی تکمیل نہ ہوگی۔ جب تک کہ سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ اقرارنامہ کو منظور نہ کرے۔

(۴) ۔ دفعہ ہذا کے تحت اقرارنامہ کی شرائط وقتاً فوقتاً بمنظوری سرکار عالی اور بہ رضامندی مالک تبدیل ہو سکیں گی۔

(۵) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرارنامہ تکمیل پائے اس کو تعلقدار بمنظوری سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ مالک کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کر سکیگا۔

(۶) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرارنامہ تکمیل پائے اس کو مالک تعلقدار کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کر سکیگا۔

(*Translation*)

(7) The rights acquired by the Government by virtue of an agreement in respect of expenses on protecting a monument shall not cease on the termination of the agreement under this section.

6.(1) If the owner is unable by reason of minority or any other disability to excercise the powers vested in him under section 5, the preson legally authorised to act on his behalf may exercise them on behalf of the owner.

Where owner is disabled or no person is owner.

(۷)۔ اقرار نامہ جو تحت دفعہ ہذا تکمیل پائے اس کی شرائط کی پابندی ایسے شخص پر بھی ہوگی جو آثار قدیمہ متعلقہ کی ملکیت کا دعویدار ہو۔ جب کہ وہ اس شخص کے توسط یا تعلق سے دعویدار ہو جس نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہو۔

(۸)۔ کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے واسطے سرکار عالی کو اخراجات کے متعلق جو حقوق اقرار نامہ کی رو سے حاصل ہو چکے ہوں وہ اقرار نامہ کے تحت دفعہ ہذا فسخ ہونے سے زائل نہ ہوں گے۔

مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

دفعہ ۶۔ (۱) اگر مالک نابالغی یا کسی اور ناقابلیت کی وجہ سے ایسے اختیارات کو جو تحت دفعہ (۵) اسے حاصل ہیں استعمال نہ کر سکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال نہ کر سکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال کر سکے گا جو قانوناً اس کی طرف سے عمل کرنے کا مجاز ہو۔

(Translation)

(2) Where a protected ancient monument or any part thereof is used on particular occasions for religious worship or observances, the person authorised under this section to execute an agreement relating to the ancient monument on behalf of the owner, may execute the agreement only in case he is of the same religion as the owner.

7. (1) If the Taluqdar reasonably apprehends that the owner of an ancient monument intends to destroy, remove, deface or imperil the monument or to build anew on or near the site thereof in contravention of the terms of an agreement for preservation under section 5, the Taluqdar may direct that the terms of the agreement shall not be contravened.

Enforcement of agreement.

(2) If any owner or his successor who is bound by an agreement to

تانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

(۲) جب کوئی محفوظہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو خاص اوقات میں مذہبی پرستش یا مراسم کے واسطے استعمال ہوتا ہو تو وہ شخص جو دفعہ ہذا کے تحت منجانب مالک آثار قدیمہ کے متعلق اقرار نامہ کی تکمیل کا مجاز ہو صرف اس صورت میں اقرار نامہ کی تکمیل کر سکے گا جب کہ وہ مالک کا ہم مذہب ہو۔

اقرار نامہ کی تعمیل۔ دفعہ ۷۔ (۱) اگر تعلقدار کو بوجہ معقول احتمال ہو کہ کسی آثار قدیمہ کا مالک یا قابض اس اقرار نامہ کی شرائط کے خلاف جو آثار متعلقہ کے تحفظ کے واسطے زیر دفعہ (۵) تکمیل پایا ہے اس آثار کو منہدم کرنے یا ہٹانے یا اس کی ہیئت بدلنے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالنے یا اس پر یا اس کے موقع کے قریب جدید تعمیر کا ارادہ رکھتا ہو تو تعلقدار یہ حکم دے سکے گا کہ اقرار نامہ کے شرائط کی خلاف ورزی نہ کی جائے۔

(۲) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام

(*Translation*)

preserve an ancient monument under section 5, refuses to do so which is in the opinion of the Taluqdar necessary to the preservation of an ancient monument or does not act within such reasonable time as may be fixed by the Taluqdar, the latter may, with the permission of the Director appoint any other person to do so and until the expenses or such portion thereof as are required to be paid by the owner, under the agreement, are recovered, the owner shall not exercise the right of ownership in relation to the monument.

(3) A person aggrieved by an order made under this section, may appeal to the Director who may cancel or modify the order and his decision shall be final.

8. If any person purchases, at an auction towards settlement of arrears of land revenue or under the Public Demands Act, an estate

Agreement executed by owner to be binding on

جو حسب اقرار نامہ کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تحت دفعہ ۵ پابند ہے ایسے کام سے انکار کرے جو آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تعلقدار کی رائے میں ضروری ہے یا ایسے کام کو اس مناسب مدت کے اندر جو تعلقدار نے مقرر کی ہو انجام نہ دے تو تعلقدار اس کام کے لئے کسی دوسرے شخص کو منظوری ناظم آثار قدیمہ مقرر کر سکے گا اور جب تک وہ اخراجات یا اُن کا جزو جو اقرار نامہ کی رو سے مالک کو ادا کرنے لازم ہیں وصول نہ ہو جائیں مالک اس آثار کے متعلق حق ملکیت استعمال نہ کر سکے گا۔

(۳) شخص ناراض ایسے حکم کا جو تحت دفعہ ہذا صادر ہوا ہو ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ کر سکے گا اور وہ تعلقدار کے حکم کو منسوخ یا ترمیم کر سکے گا اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

دفعہ ۸

مالک نے جو اقرار نامہ کیا ہو وہ بعض مشتریوں اور مالک کے قائم مقاموں پر قابل پابندی ہوگا۔

اگر کوئی شخص زر مالگزاری کے بقایا یا قانون

(*Translation*)

certain purchasers and successors of owner.

or a tenure thereof in which is situated an ancient monument and in respect of which an agreement was entered into for the time being by the owner whether it was executed under section 4 or section 5, he and the persons having claims to monument through the owner who executed the agreement shall be bound by the terms of the agreement.

9. (1) If any owner or his representative competent to enter into an agreement under section 5 for the preservation of an ancient monument, refuses to accept the offer of Taluqdar or otherwise fails to enter into such agreement and if any endowment has been created for the purpose of keeping such monument in repair, or for purposes other than this, the Taluqdar may institute a suit in the District Court

Application of endowment to repair ancient monument.

قانون حفاظت آثار قدیمہ زمان ۱۳۳۷ف

مطالبات سرکاری کے تحت کسی نیلام میں ایسی اراضی یا اس کے متعلق کسی حق کو خریدے جس میں آثار قدیمہ واقع ہے اور جس کے متعلق مالک فی الوقت اقرار نامہ کر چکا ہو خواہ اس کی حسب دفعہ ۴ تکمیل ہوئی ہو یا وہ حسب دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو تو وہ شخص اقرار نامہ کی شرائط کا پابند رہے گا۔ اور نیز وہ اشخاص بھی پابند رہیں گے جو بتعلق اس مالک کے جس نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہے آثار متعلقہ کے دعویدار ہوں۔

آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

دفعہ ۹۔ (۱) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام جو کسی محفوظ آثار قدیمہ کی حفاظت کے متعلق تحت دفعہ ۵ اقرار نامہ کرنے کا مجاز ہے تعلقدار کے ایجاب پر اس کے قبول کرنے سے انکار کرے یا کسی اور طرح اقرار نامہ کی تکمیل سے قاصر رہے اور اگر اس آثار کو درست حالت میں رکھنے کی غرض سے یا اس غرض کے علاوہ دوسری اغراض کے لئے کوئی وقف قائم ہو چکا ہو تو تعلقدار عدالت نظامت

and if the cost of repairing the monument does not exceed one thousand rupees, may make an application to the said Court for the application of such endowment or any part thereof.

(2) On application being made under sub-section (1), the Nazim of the District Civil Court may summon the owner or any other person whose evidence appears to him necessary, and after recording his evidence may pass an order for the proper application of the endowment or of any part thereof, and such order may be executed as if it were the decree of a Civil Court.

Power of Government to purchase ancient monument.

10. (1) If the Government has reason to believe that a protected monument is in danger of being destroyed, injured or due to lack of repairs, being allowed to fall into decay the Government may acquire it under the provisions of the Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli.

ضلع میں دعوی رجوع کر سکے گا اور جب آثار متعلقہ کی مرمت کے اخراجات ایک ہزار روپیہ سے زائد نہ ہوں تو وہ عدالت مذکور میں اس وقف یا اس کے کسی جزو کے استعمال کے لئے درخواست پیش کر سکے گا۔

(۲) ناظم عدالت دیوانی ضلع تحت ضمن (۱) درخواست پیش ہونے پر مالک یا کسی اور شخص کو جس کی شہادت وہ ضروری خیال کرے طلب کر سکے گا اور اس کی شہادت قلمبند کر کے جائداد موقوفہ یا اس سے کسی جزو کے مناسب استعمال کے متعلق حکم دے سکے گا اور ایسے حکم کی تعمیل مثل عدالت دیوانی کی ڈگری کے ہو سکے گی۔

سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

دفعہ ۱۰۔ (۱) اگر سرکار عالی کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے انہدام یا اس کو مضرت پہونچنے یا مرمت نہ ہونے کی وجہ سے اس کے خراب ہونے کا اندیشہ ہے تو سرکار عالی اس آثار قدیمہ

کو تحت قانون حصول اراضی نشان ۹ سنہ ۱۳۰۹ف حاصل کر سکے گی۔

(2) The powers vested under sub-section (1) shall not be exercised in the following cases :—

(۲)۔ جو اختیارات تحت ضمن (۱) حاصل ہیں وہ مفصلہ ذیل صورتوں میں استعمال نہ ہو سکیں گے :۔

(a) Where an ancient monument or any part thereof is used during prescribed hours for religious worship; or

(الف)۔ جبکہ آثار قدیمہ یا اُس کا کوئی جزو مقررہ اوقات میں مذہبی پرستش کے لئے استعمال ہوتا ہو۔ یا

(b) Where an agreement has been executed under section 5 in respect of an ancient monument and it is in force at that time.

(ب)۔ جبکہ آثار قدیمہ کے متعلق تحت دفعہ ۵ کوئی اقرارنامہ تکمیل پا چکا ہو اور وہ اس وقت نافذ ہو۔

(3) Only in a case other than the cases referred to in sub-section (2) the powers under the Land Acquisition Act may be exercised where the owner or his representative has failed, within such reasonable period, as the Taluqdar may fix in this behalf; to

(۳)۔ ان صورتوں کے علاوہ جن کا ضمن (۲) میں ذکر ہے قانون حصول اراضی کے تحت اختیارات صرف اس صورت میں استعمال کئے جا سکیں گے جبکہ مالک یا اس کا قائم مقام اس مناسب مدت میں جو تعلقدار نے اقرارنامہ کی تکمیل کے واسطے مقرر کی ہو اس کی تکمیل سے قاصر رہا ہو یا اس اقرارنامہ کو

execute the agreement or has terminated or given notice to the Taluqdar of his intention to terminate the agreement executed under section 5.

Protection of particular ancient monument.

11. (1) The Director shall protect such monuments in respect of which the Government has acquired any right mentioned in section 5 or section 10.

(2) Where the Director has accepted the guardianship of an ancient monument under section 4, he may for the purpose of maintaining such monument, have access to the ancient monument at all reasonable times, by himself and by his subordinates and labourers or workmen, for the purpose of inspecting and repairing the ancient monument, and may also collect such materials as may be necessary for the preservation thereof.

Contributions.

12. The Director may receive voluntary contributions towards the cost of maintaining a protected

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف۔

جو حق دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو اس نے فسخ کر دیا ہو یا اس کے فسخ کرنے کے ارادہ کی تعلقدار کو اطلاع دی ہو۔

مخصوص آثار قدیمہ کی حفاظت۔ | دفعہ ۱۱۔ (۱) ناظم آثار قدیمہ ایسے آثار کی حفاظت کرے گا جن سے متعلق سرکار عالی نے کسی ایسے حق کو جس کی صراحت دفعہ ۵ یا دفعہ ۱۰ میں درج ہے حاصل کر لیا ہو۔

(۲) جب کہ ناظم آثار قدیمہ نے تحت دفعہ ۴ کسی آثار قدیمہ کی محافظت کو قبول کیا ہو تو اس کے تحفظ کے لئے مناسب اوقات میں وہ خود اور اس کے ماتحتین اور مزدور یا کاریگر آثار قدیمہ کے معائنہ اور مرمت کے واسطے داخل ہو سکیں گے اور ایسے سامان کو بھی وہاں جمع کر سکیں گے جس کی ضرورت آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے ہو۔

چندے۔ | دفعہ ۱۲۔ کسی محفوظ آثار کی تعہداشت کے اخراجات کے لئے ناظم آثار قدیمہ ایسے چندے جو بخوشی دیئے

monumet and may give orders as to the management and application of such contributions :

Provided that no contributions received under this section shall be applied to any purpose other than the purpose for which they were contributed.

13. (1) No place of worship or religious place protected by the Government under this Act shall be used for any purpose inconsistent with the purpose it was established for. But at the places of worship where no worship or prayer is offered permission shall not be granted for prayer or worship therein without consulting the Religious Affairs Depatrment.

Sanctity of places of worship.

(2) Where the Taluqdar has, under section 4, purchased or acquired the right of possession of any protected monument, or has accepted a gift or bequest thereof, or the Director has,

(Translation)

under the said section, accepted the guardianship thereof, and such ancient monument, or any part thereof, is in the prescribed hours used for religious worship or prayer by any community, the Taluqder may make the following provision for the protection of such ancient monument, or any part thereof, from desecration —

(a) he may prohibit the entry in the ancient monument or any part thereof of such person who is not entitled to so enter by the belief of the community by which the monument or part thereof is used for the religious purposes:

Provided that entry may be permitted subject to special conditions and with the concurrence of the persons in religious charge of the monument;

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ ۱۳۳۷ف۔

قبول کر لیا ہو یا ناظم آثار قدیمہ کے تحت دفعہ مذکور آثار متعلقہ کی حق حفاظت کو قبول کر لیا ہو اور وہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو اوقات مقررہ میں کسی فرقہ کی مذہبی پرستش یا عبادت کے لئے استعمال ہوتا ہو تو تعلقدار ایسے آثار قدیمہ یا اس کے کسی جزو کو بے حرمتی سے بچانے کے لئے حسب ذیل انتظام کر سکے گا:۔

(الف)۔ آثار قدیمہ یا اُس کے کسی جزو میں ایسے شخص کے داخل ہونے کی ممانعت کر سکے گا جس کو اس فرقہ کے اعتقاد کے لحاظ سے جو آثار متعلقہ یا اُس کے کسی جزو کو مذہبی اغراض کے واسطے استعمال کرتا ہے۔ داخل ہونے کا حق حاصل نہ ہو۔ مگر شرط یہ ہے کہ ان اشخاص کی رضامندی سے جو اُس آثار کے مذہبی حیثیت سے محافظ ہوں خاص شرائط کی پابندی کے ساتھ داخل ہونے کی اجازت دی جا سکے گی۔

(*Translation*)

(b) and he may take such other action as he thinks proper.

(ب) ۔ اور کوئی ایسی کارروائی کرسکے گا جو وہ مناسب خیال کرے ۔

Relinquishment by Government of right in monument.

14. With the sanction of the Governmet, the Director may —

دفعہ ۱۴ ۔ ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی کی منظوری سے آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی کی دست برداری ۔

(a) where right in respect of any ancient monument under this Act has been acquired by the Government by virtue of sale, gift or will, or any other manner, relinquish the right and in such case the right shall accrue to the person who would have been entiled thereto, if there had been no right of Government in respect of the monument ; or

(الف) ۔ جبکہ سرکار عالی نے کسی آثار قدیمہ کے حق کو تحت قانون ہذا بیع یا ہبہ یا وصیت یا اور طریقہ سے حاصل کیا ہو تو وہ اس حق سے دست بردار ہو سکے گا اور ایسی صورت میں وہ حق اس شخص کو حاصل ہو جائے گا جو آثار متعلقہ پر سرکار عالی کو حق حاصل نہ ہونے کی صورت میں اس کا مستحق ہوتا ۔ یا

(b) relinquish the guardianship which he has accepted under this Act.

(ب) ۔ وہ حق محافظت سے دست بردار ہو سکے گا جو اس نے تحت قانون ہذا قبول کیا ہو ۔

Permission to public for access to

15. (1) Subject to such rules as may after previous publication be made by the Government, the public

دفعہ ۱۵ ۔ (۱) آثار محفوظ میں عامہ خلائق کو آمد و رفت کی اجازت ۔

(۱) بابندی

(*Translation*)

protected monuments. shall have a right of access to any monument maintained by the Government under this Act.

ایسے قواعد کے جو بعد اشاعت سابقہ سرکار عالی مرتب کرے عامہ خلائق کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ کسی ایسے آثار میں داخل ہو سکے جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو۔

(2) Rules made under sub-section (1) may specify that a breach of any of them shall be punishable with fine which may extend to twenty rupees.

(۲)۔ جو قواعد تحت ضمن (۱) مرتب کئے جائیں اس میں اس امر کی صراحت کی جا سکے گی کہ ان کی خلاف ورزی کی بابت جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

16. Any person other than the owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a protected monument, and any owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a monument maintained by the Government under this Act, or in respect of which an agreement has been executed by the owner under

Penalties.

تعزیرات۔ دفعہ ۱۶۔

سوائے مالک کے کوئی شخص جو کسی آثار محفوظ کو منہدم کرے یا منتقل کرے یا مضرت پہونچائے یا اس کی ہیئت بدلے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالے اور کوئی مالک جو کسی ایسے آثار قدیمہ کو جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو یا جس کے

(*Translation*)

section 5, and any owner or holder who contravenes an order made under sub-section (1) of section 7, shall be punishable with fine which may extend to five thousand rupees, or with imprisonment which may extend to three months or with both.

17. (1) If the Government apprehends that antiquities are being sold or removed to the detriment of H.E.H. the Nizam's Dominions or of the neighbouring countries, it may, by notification, order that any antiquities or any particular class of antiquities shall not be brought into H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be taken out of H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be removed from one place to another or may lay down such conditions as may be complied with in effecting their removal.

Government may control traffic in and transfer of antiquities.

(2) Any person who contravenes the notification mentioned in

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ ف۔

متعلق تحت دفعہ ۵ مالک نے اقرارنامہ کی تکمیل کی ہو اور کوئی مالک یا قابض جو کسی ایسے حکم کی خلاف ورزی کرے جو تحت دفعہ ۷ ضمن (۱) دیا گیا ہو تو جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد ۵ ہزار روپیہ تک ہو سکے گی یا اس کو قید کی سزا دی جائیگی جسکی میعاد تین ماہ تک ہو سکیگی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

دفعہ ۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی۔

(۱)۔ اگر سرکار عالی کو یہ اندیشہ ہو کہ آثار قدیمہ کے بیع یا منتقلی سے ممالک محروسہ سرکار عالی یا قرب و جوار کے ممالک کو نقصان پہونچ رہا ہے تو سرکار عالی بذریعہ اعلان حکم دے سکیگی کہ آثار قدیمہ یا کسی خاص قسم کے آثار قدیمہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں درآمد نہ کیے جائیں یا وہ ممالک محروسہ سرکار عالی سے برآمد نہ کیے جائیں یا ایک مقام سے دوسرے مقام پر منتقل نہ کیے جائیں یا ایسی شرائط قائم کرسکے گی جن کی پابندی کے ساتھ ان کی منتقلی عمل میں آسکے گی۔

(۲) کوئی شخص جو اعلان مندرجہ ضمن (۱)

sub-section (1) and brings in or takes out or removes or attempts to bring into or removes such antiquities shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees.

(3) Antiquities in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been committed shall be liable to confiscation.

(4) Customs Officer or a Police Officer not below the rank of Sub-Inspector, empowered by the Government in this behalf, may search any vessel, vehicle or any other conveyance and may open any package or box if he has reason to believe that it contains such goods in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been comitted.

کی خلاف ورزی کرے اور ایسے آثار قدیمہ درآمد یا برآمد یا منتقل کرے یا اس کا اقدام کرے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(۳)۔ آثار قدیمہ جن کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہو موجب ضبطی ہوں گے۔

(۴)۔ کوئی عہدہ دار کسٹم گیری یا ایسا عہدہ دار کوتوالی جس کا درجہ امین سے کم نہ ہو اور جسے سرکار عالی نے اس بارہ میں اختیار عطا کیا ہو مجاز ہوگا کہ کسی ظرف۔ گاڑی۔ یا کسی اور سواری کی تلاش کرے اور کسی گٹھڑی یا صندوق کو کھولے جب کہ اس کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ اس میں ایسا مال ہے جس کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہے۔

(*Translation*)

(5) When a person complains that the power mentioned in sub-section (4) has been vexatiously or improperly exercised, he may submit his complaint to the Director, and the Government may pass, suitable order and shall award to the complainant such compensation as it thinks just.

(۵) جب کسی شخص کو یہ شکایت ہو کہ اختیار مندرجہ ضمن (۴) رق کرنے کی غرض سے یا نامناسب طریقہ سے استعمال کیا گیا ہے تو وہ اپنی شکایت ناظم آثار قدیمہ کے پاس پیش کرسکے گا۔ اور سرکار عالی حکم مناسب صادر کرسکے گی اور مستغیث کو ایسا معاوضہ دے گی جو وہ مناسب خیال کرے۔

Protection of specimens of sculpture, bas-relief, inscription and like object.

سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونوں اور کتبات اور اسی قسم کی اشیاء کی حفاظت۔

18. (1) "When the Government is of the opinion that the specimens of sculptures and bas-reliefs, images, inscriptions and other like objects ought not to be moved from the place where they are, without

Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.

دفعہ ۱۸۔ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار۔ (۱)۔ جب سرکار عالی کی رائے ہو کہ سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونے۔ مورتیں کتبے اور اسی قسم کی دوسری اشیاء بلا اجازت سرکار عالی

* ترمیم بموجب فرمان نمبر (۳) مورخہ

(*Translation*)

the sanction of the *[Government,] it may, by notification, direct that such objects or any particular class of objects shall not be moved without the written premission of the Taluqdar.

(2) When a person applies for the permission mentioned in sub-section (1) he shall specify the object or objects which he proposes to move, and shall furnish, in regard to them, such information as the Taluqdar may require from him.

(3) When the Taluqdar rejects the application, an appeal may lie to the Director and the decision of the Director shall be final.

(4) Any person who moves any object in contravention of a notification mentioned in sub-section (1), shall

*Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

اس مقام سے جہاں وہ موجود ہیں منتقل نہ کی جانی چاہئیں تو وہ بذریعہ اعلان یہ حکم دے سکے گی کہ ایسی اشیاء یا کسی خاص قسم کی اشیاء تعلقدار کی تحریری اجازت کے بغیر منتقل نہ کی جائیں۔

(۲) ۔اجازت مندرجہ ضمن (۱) کے حصول کے لئے جب کوئی شخص درخواست پیش کرے تو وہ اس امر کی صراحت کرے گا کہ وہ کس شئے یا اشیاء کو منتقل کرنا چاہتا ہے۔اور ان کے متعلق وہ ایسی اطلاع دے گا جو تعلقدار اس سے طلب کرے۔

(۳) ۔جب تعلقدار درخواست نامنظور کرے تو اُس کی ناراضی سے ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ ہوسکے گا اور ناظم آثار قدیمہ کا حکم قطعی ہوگا۔

(۴) ۔جو شخص اعلان مندرجہ ضمن (۱) کی خلاف ورزی کرکے کسی شئے کو منتقل کرے

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

وہ جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہوسکے گی۔

(5) When the owner of any property in respect of which a notification has been issued under sub-section (1) proves to the satisfaction of the Government that he has suffered loss or damage by reason of the inclusion of his property in the notification, the Government shall —

(۵) جب کسی جائداد کا مالک جس کے متعلق حسب ضمن (۱) اعلان جاری کیا گیا ہو سرکار عالی کے اطمینان کے موافق ثابت کرے کہ اس کی جائداد کے اعلان میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو نقصان یا ہرجہ ہوا ہے تو سرکار عالی

(a) exempt such property from the notification; or

(الف)۔ ایسی جائداد کو اعلان سے خارج کرے گی۔ یا

(b) purchase such property, if it be movable, at its market-value; or

(ب)۔ اس جائداد کو اگر وہ منقولہ ہو تو اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خریدے گی۔ یا

(c) pay compensation for the loss or damage, if the property be immovable.

(ج)۔ اگر وہ جائداد غیر منقولہ ہو تو اس نقصان یا ہرجہ کی بابت معاوضہ دے گی۔

(*Translation*)

19. (1) If the Government apprehends that any object mentioned in a notification issued under section 18, sub-section (1) is being destroyed, removed, damaged or demolished, the Government may pass order for its purchase at its market-value and after such order is passed, the Taluqdar shall give notice thereof to the owner of the object.

Government may purchase specimens of sculpture and bas-relief etc.

دفعہ ۱۹۔ سنگ تراشی کے نمونوں اور منبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی۔

(۱) جب سرکار عالی کو اندیشہ ہو کہ کوئی شئے مندرجہ اعلان محررہ بتحت دفعہ ۱۸ ضمن (۱) تلف ہونے منتقل کئے جانے والی ہے یا اس کو مضرت پہونچنے والی ہے یا وہ مسمار ہونے والی ہے تو سرکار عالی حکم صادر کرسکے گی کہ وہ اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خرید لی جائے اور ایسے حکم کے صادر ہونے کے بعد تعلقدار اس شئے کے مالک کو اس کی اطلاع دے گا۔

(2) The power mentioned in this sub-section shall not extend to the objects mentioned below—

(۲)۔ اختیار مندرجہ ضمن (۱) مفصلہ ذیل اشیاء سے متعلق نہ ہوگا:۔

(a) any image or any other like object actually used for the purpose of any religious observance;

(الف)۔ کوئی مورت یا اسی قسم کی اور شئے جو فی الواقع کسی مذہبی رسم کی انجام دہی کے لئے استعمال ہوتی ہو۔

(b) anything which the owner desires to retain on any reasonable

(ب)۔ کوئی شئے جسے مالک کسی ایسی مناسب

(*Translation*)

ground personal to himself or to his ancestors or to any other member of his family.

EXCAVATION

Power of Government in respect of supervision over excavation.

20. (1) When the Government is of opinion that for the purposes of archaeological protection in any area excavation should be supervised or restricted it may, by notification, make rules specifying the boundaries of the area to which they will relate and the officer by whom and the conditions under which a licence for such excavations shall be granted.

(2) The power to make rules given by sub-section (1) is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

وجہ سے اپنے پاس رکھنا چاہتا ہو جس کا تعلق اس کی یا اس کے بزرگوں یا اس کے خاندان کے کسی اور رکن کی ذات سے ہو۔

کھدائی۔

سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق۔

دفعہ ۲۰۔ (۱)۔ جب سرکار عالی کی یہ رائے ہو کہ کسی رقبہ میں آثار قدیمہ کی حفاظت کی غرض سے کھدائی پر نگرانی رکھی جائے یا اس کو محدود کیا جائے تو وہ بذریعہ اعلان قواعد مرتب کر سکے گی جس میں اس رقبہ کی حدود کا تعین ہوگا جس سے وہ قواعد متعلق ہوں گے اور ان میں اس امر کی صراحت ہوگی کہ ایسی کھدائی کے لئے کونسا عہدہ دار اور کن شرائط پر اجازت نامہ عطا کر سکے گا۔

(۲)۔ ضمن (۱) کی رو سے جو اختیار قواعد مرتب کرنے کا دیا گیا ہے وہ اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

(Translation)

(3) In the rules made in accordance with this section it may also be specified that the person committing a breach of the rules shall be punished with fine which may extend to twenty rupees.

(۳)۔ قواعد جو حسب دفعہ ہذا مرتب کئے جائیں ان میں اس امر کی بھی صراحت کی جاسکے گی کہ جو شخص اُن قواعد کی خلاف ورزی کرے گا اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

(4) When any owner or holder proves to the satisfaction of the Government that he has suffered a loss on account of the inclusion of his land in the notification mentioned in sub-section (1), the Government shall pay to him compensation for such loss.

(۴)۔ جب کوئی مالک یا حائز سرکار عالی کے اطمینان کے موافق یہ ثابت کرے کہ اس کی اراضی کے اعلان مندرجہ ضمن (۱) میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو کوئی نقصان ہوا ہے تو سرکار عالی اس نقصان کی بابت اس کو معاوضہ دے گی۔

MISCELLANEOUS.

متفرق۔

Manner of assessment of market-value or compensation.

21. When the Government has under this Act power to purchase any property at the market-value or when the Government has to pay to any person the compensation in respect

دفعہ ۲۱۔ قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ۔ جب قانون ہذا کی رو سے سرکار عالی کو یہ اختیار حاصل ہو کہ کسی جائداد کو بہ لحاظ قیمت بازار خرید سکے یا جب سرکار عالی کو تحت قانون ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو تحت قانون

(Translation)

of anything done under this Act, the market-value or compensation shall, where any dispute arises in respect of such market-value or compensation, be ascertained under the provisions of sections 2, 6 to 29, 41 and 42 of the Hyderabad Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli, so far as they may be applicable :

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف
ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو سخت قانون
ہذا کیا گیا ہو معاوضہ ادا کرنا ہو تو جب
ایسی قیمت بازار یا معاوضہ کی نسبت کوئی
نزاع ہو تو قیمت بازار یا معاوضہ کا
تعین قانون حصول اراضی ملک محروسہ
سرکار عالی نشان ۹ بابتہ ۱۳۰۹ف
کی دفعات ۲ و ۶ تا ۲۹ و ۴۱ و ۴۲ کے
احکام کے موافق جہاں تک وہ متعلق ہو سکتے
ہیں کیا جائے گا۔

Provided that at the time of such inquiry there shall be two assessors to assist the Taluqdars, one of whom shall be appointed by the Taluqdar and the other by the owner but if the owner does not appoint an assessor within such reasonable time as shall be fixed by the Taluqdar, the Taluqdar may nominate another assessor in his place.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسی تحقیقات
کے وقت تعلقدار کی مدد کے لئے دو
اسیسر رہیں گے جن میں سے ایک کا
تقرر تعلقدار کریں گے اور دوسرے
کا تقرر مالک کرے گا لیکن اگر مالک
مناسب مدت کے اندر جس کا تعین تعلقدار
کرے گا اسیسر کا تقرر نہ کرے تو اس
کے بجائے تعلقدار دوسرا اسیسر نامزد
کر سکے گا۔

(*Translation*)

22. Offences mentioned in this Act shall not be tried by a Magistrate having the powers of a Third Class Magistrate.

Jurisdiction.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

اختیار سماعت۔ | دفعہ ۲۲۔ جرائم مندرجۂ قانون ہذا کی تحقیقات کوئی ایسا ناظم عدالت فوجداری نہ کرے گا جس کو نظامت فوجداری درجۂ سوم کے اختیارات حاصل ہوں۔

23. (1) The Government may make rules for the purposes of this Act.

Power to make rules.

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ | دفعہ ۲۳۔ (۱)۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ اغراض قانون ہذا کے لئے قواعد مرتب کرے۔

(2) The power to make rules given by this section is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

(۲)۔ دفعہ ہذا کی رو سے قواعد مرتب کرنے کا اختیار اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

24. No suit for damages or criminal proceeding shall lie against any Govern-

Protection to Government

سرکاری ملازمین جو تحت قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت۔ | دفعہ ۲۴۔ کسی سرکاری ملازم کے خلاف کسی ایسے فعل کی بابت جو اس نے ایسے اختیار

(Translation)

servants acting under this Act.

ment servant in respect of any act done, or intended to be done in good faith in the exercise of any power conferred under this Act.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

کے نفاذ میں کیا ہو یا جس کا نیک نیتی سے کرنا

مقصود ہو جو تحت قانون ہذا عطا کیا گیا ہو

کوئی ہرجہ کا دعویٰ یا فوجداری کارروائی

نہ کی جاسکے گی۔

فہرست

قوانین دیف واری
جلد اوّل

الف

صفحہ

آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۱) بابت سنہ ۱۳۱۶ف ۱۶۹

اسٹامپ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۴) بابت سنہ ۱۳۳۱ف ۷۲۱

اشیاء منشی سرکار عالی ۔ نشان (۴) بابت سنہ ۱۳۳۳ف ۸۶۳

صفحہ

امتناع ہرلج اسپان سلحداری نشان (۹) بابتہ سنہ ۱۳۱۷ف ۴۳۹

انسداد بیرحمی بر جانوران۔ نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۱۳ف ۱۲۳

ت

تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۱ف ۷۱۶
ممالک محروسہ سرکار عالی

تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۱۸ف ۴۴۳

تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی سرکاری و دیگر عمارات عامہ ۴۷۹
نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۲۱ف

تحفظ مکانات از طغیانی رود موسیٰ۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۱۸ف ۴۴۹

تعمیر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۰۸ف ۲۶

صفحہ

تعیین مالیت نالشات بغرض اختیار سماعت نشان (۴) بابتہ سنہ ۱۳۱۸ف ۴۵۵

تلف کاغذات بیکار۔ نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۰۵ف ۱۹

ج

جانوران چکاری۔ نشان (۵) بابتہ سنہ ۱۳۳۷ف ۹۲۱

جائداد لاوارث۔ نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۳۳ف ۸۵۲

جواز رجسٹری دستاویزات منجانب عہدیداران جاگیر ۸۴۹

نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۳۲ف ۸۴۹

ح

حصول اراضی۔ نشان (۹) بابتہ سنہ ۱۳۰۹ف ۷۱

صفحہ

حفاظت آثار قدیمہ — سنہ ۱۳۳۷ف نشان (۸) بابتہ — ۹۶۷

حفاظت نظمار و ملازمان — سنہ ۱۳۱۴ف نشان (۴) بابتہ — ۱۶۵

د

دفنیہ ممالک محروسہ سرکار عالی — سنہ ۱۳۲۲ف نشان (۳) بابتہ — ۵۰۵

ر

رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۶) بابتہ — سنہ ۱۳۲۴ف — ۵۴۱

س

سمیات — سنہ ۱۳۲۲ف نشان (۴) بابتہ — ۵۳۷

ش

شہادت نقوش — سنہ ۱۳۰۹ف نشان (۷) بابتہ — ۹۷

صفحہ

ط

طبابت — سنہ ۱۳۱۲ف نشان (۱) بابتہ — ۱۱۵

ع

عدالت العالیہ ۔ — سنہ ۱۳۳۷ف نشان (۳) بابتہ — ۸۸۹

عدالتہائے مطالبہ جاخفیفہ سرکار عالی — سنہ ۱۳۳۰ف نشان (۶) بابتہ — ۶۹۱

عطائے اقتدارات طبی گواہان — سنہ ۱۳۱۴ف نشان (۱) بابتہ — ۱۳۹

ق

قمار بازی ۔ — سنہ ۱۳۰۵ف نشان (۲) بابتہ — ۱

ک

کاشت وحمل ونقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی — سنہ ۱۳۳۷ف نشان (۶) بابتہ — ۹۵۳

صفحہ

کارونر بلدہ حیدرآباد۔ نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۰ف ۶۸۳

کفالت نامہ جات سرکار عالی۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۳۰ف ۶۵۵

کوتوالی اضلاع سرکار عالی۔ نشان (۱۰) بابتہ سنہ ۱۳۲۹ف ۶۰۹

م

مالگزاری۔ نشان (۸) بابتہ سنہ ۱۳۱۷ف ۲۷۳

مخفتان ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۱۶) بابتہ سنہ ۱۳۲۹ف ۶۴۷

مطالبات سرکاری نشان (۴) بابتہ سنہ ۱۳۰۸ف ۵۷

معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۱۴ف ۱۴۳

میر محلگان اعزازی۔ نشان (۸) بابتہ سنہ ۱۳۱۹ف ۴۶۳

INDEX

VOLUME I

A

	Page.
Abkari Act, 1316 F. (I of 1316 F.) ..	169
Ancient Monuments Preservation Act, 1337 F. (VIII of 1337 F.) ..	967

B

C

Cattle Trespass Act, 1337 F. (V of 1337 F.) ..	921
City Coroner's Act, 1330 F. (III of 1330 F.) ..	683
Conferring of Powers for Summoning Witnesses Act, 1314 F. (I of 1314 F.) ..	139
Cotton Cultivation and Transport Act, 1337 F. (VI of 1337 F.) ..	953
Court Fees Act, 1324 F. (VI of 1324 F.) ..	541

D

Destruction of Useless Records Act, 1305 F. (III of 1305 F.) ..	19
District Police Act, 1329 F. (X of 1329 F.) ..	609

E

Eunuchs Act, 1329 F. (XVI of 1329 F.) ..	647

F

Famine-Stricken Pattadars' Property Protection Act, 1331 F. (III of 1331 F.) ..	716
Ferries Act, 1314 F. (II of 1314 F.) ..	143

G

Gambling Act, 1305 F. (II of 1305 F.) ..	1
General Clauses Act, 1308 F. (III of 1308 F.) ..	26
Government Demands Act, 1308 F. (IV of 1308 F.) ..	57
Government Securities Act, 1330 F. (II of 1330 F.) ..	655

H

		Page.
High Court Act, 1337 F. (III of 1337 F.)	..	889
Honorary Mir Mohallas Act, 1319 F. (VIII of 1319 F.)	..	463

I

Impressions Evidence Act, 1309 F. (VII of 1309 F.)	..	67
Intoxicating Drugs Act, 1333 F. (IV of 1333 F.)	..	863

J

K

L

Land Acquisition Act, 1309 F. (IX of 1309 F.)	..	71
Land Revenue Act, 1317 F. (VIII of 1317 F.)	..	273

M

Medical Act, 1312 F. (I of 1312 F.)	..	115

N

O

P

Poisons Act, 1322 F. (IV of 1322 F.)	..	527
Prevention of Cruelty to Animals Act, 1313 F. (I of 1313 F.)	..	123
Prevention of Sale of Silhadari Horses Act, 1317 F. (IX of 1317 F.)	..	439
Protection of Flood Stricken Debtors' Property Act, 1318 F. (I of 1318 F.)	..	443
Protection of Houses from Floods of Moosi River Act, 1318 F. (II of 1318 F.)	..	449
Protection of Nazims and Servants Act, 1314 F. (IV of 1314 F.)	..	165

Q

R

Railways, Government Irrigation Sources and Other Public Buildings Protection Act, 1321 F. (I of 1321 F.)	..	479
Registration of Documents by Jagir Officials (Validation) Act, 1332 F. (I of 1332 F.)	..	849

S

		Page.
Small Causes Courts Act, 1330 F. (VI of 1330 F.)	..	691
Stamp Act, 1331 F. (IV of 1331 F.)	..	721
Suits Valuation (For Purposes of Jurisdiction) Act, 1318 F. (IV of 1318 P.)	..	455

T

Treasure-Trove Act, 1322 F. (III of 1322 F.)	..	505

U

Unclaimed Property Act, 1333 F. (I of 1333 F.)	..	852

V

W

X

Y

Z

PRINTED AT
AVON PRINTING WORKS
ESAMIAN BAZAR
HYDERABAD-DN.